

Содержание

1. duae	4
2. Specificații tehnice	21
3. Specificații de preț	25
4. Garantia ofertei	27
5. Cerere participare	28
1 din "15" septembrie 2021	28
6. Declaratie valabilitate	29
1 DECLARAȚIE	29
7. Confirmarea înscrierii InoxPlus[51446]	30
8. Certificat de inregistrare.semnat	31
8. Extras 19.11.2020	32
9. Fisc 13.05	33
10. Cont bancar	34
11. Declarația privind lista principalelor prestări	35
12.1. Privind noua clasa energetica	36
12.2. Pasapoarte tehnice	37
1 1-VLRI32150	40
2 AF54250M30W (1)	41
3 AF54250M30W	42
4 AK60366M40NF (1)	44
5 AK60366M40NF (2)	45
6 AK60366M40NF	65
7 fisa_produc_ro_HDW-FS6006WE___60af682874ab2	67
8 IMMERSION-BLENDER-HURAKAN-HKN_MP160_-HKN_MP190_-HKN_MP250_- HKN_MP300-_COMBI_	68
9 Instruction_10170934	159
10 Instruction_10196312	218
10.1 Safety information	221
10.1.1 What you need to know about the safety instructions	221
10.1.2 Important safety symbols	221
10.1.3 Important safety precautions	222
10.1.4 Critical installation warnings	223
10.1.5 Installation cautions	224
10.1.6 Critical usage warnings	225
10.1.7 Usage cautions	226
10.1.8 Critical cleaning warnings	229
10.1.9 Instructions about the WEEE	229
10.2 Installation	230
10.2.1 What's included	230
10.2.2 Installation requirements	232
10.2.3 Step-by-step installation	234
10.3 Before you start	244
10.3.1 Initial setup	244

10.3.2	Laundry guidelines	245
10.3.3	Detergent recommendation	248
10.3.4	Detergent drawer guidelines	249
10.4	Operations	253
10.4.1	Control panel	253
10.4.2	Operating a cycle	254
10.4.3	Cycle overview	255
10.4.4	Additional functions	258
10.4.5	System functions	261
10.4.6	Special features	263
10.4.7	SmartThings	266
10.4.8	Open Source Announcement	267
10.5	Maintenance	268
10.5.1	Drum clean+	268
10.5.2	Emergency drain	269
10.5.3	Cleaning	270
10.5.4	Defrosting your washing machine	275
10.5.5	Care against an extended time of disuse	275
10.6	Troubleshooting	276
10.6.1	Checkpoints	276
10.6.2	Information codes	280
10.7	Specifications	283
10.7.1	Fabric care chart	283
10.7.2	Protecting the environment	283
10.7.3	Spare parts guarantee	284
10.7.4	Specification sheet	284
10.8	Contact information	287
10.8.1	QUESTIONS OR COMMENTS?	287
11	Instruction_10206494	290
12	Instruction_10209287	306
13	manual_hdw-fs6006we__ro_en_HDW-FS6006WE___62051f1ca0d0d	402
14	Pasport_КРЕМ_60...250Т_15.12.2020_2	459
14.1	1 НАЗНАЧЕНИЕ	461
14.2	2 ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	462
14.3	3 КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ	463
14.3.1	Таблица 2	463
14.4	4 УСТРОЙСТВО И ПРИНЦИП РАБОТЫ	463
14.5	5 МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ	468
14.6	6 ПОРЯДОК УСТАНОВКИ	469
14.7	7 ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ	470
14.8	8 ПОРЯДОК РАБОТЫ	470
14.9	9 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	472
14.10	10 ВОЗМОЖНЫЕ НЕИСПРАВНОСТИ И МЕТОДЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ	475
14.11	11 Учет технического обслуживания	476
14.12	12 СВИДЕТЕЛЬСТВО О ПРИЕМКЕ	477

14.13	13 СВИДЕТЕЛЬСТВО ОБ УПАКОВКЕ	477
14.14	15 ГАРАНТИИ ИЗГОТОВИТЕЛЯ	478
14.15	16 СВЕДЕНИЯ О РЕКЛАМАЦИЯХ	479
14.16	17 Хранение, транспортирование и складирование	479
14.17	18 Сведения по утилизации	480
15	VPRU-01 - PRESS IRONER	489
16	Инструкция на БЕЛТОРГМАШ МПО-1-00	490
16.1	Санитарно(гигиенические требования	490
16.2	1 ОПИСАНИЕ И РАБОТА МАШИНЫ	491
16.2.1	СВИДЕТЕЛЬСТВО О ПРИЁМКЕ	498
16.2.2	СВЕДЕНИЯ О СЕРТИФИКАЦИИ	498
16.2.3	СВИДЕТЕЛЬСТВО ОБ УПАКОВЫВАНИИ	499
16.2.3.1	Упакована РПУП «Торгмаш» согласно требованиям, предусмотренным в действующей технической документации	499
16.2.4	2 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ	500
16.2.4.1	7 ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА	501
16.2.5	8 ПЕРЕЧЕНЬ ПРЕДПРИЯТИЙ ГАРАНТИЙНОГО РЕМОНТА	501
16.2.6	3 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	502
16.2.6.1	4 ТРАНСПОРТИРОВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ	505
13.	Declaratie beneficiar efectiv	506
1	DECLARAȚIE	506
2	privind confirmarea identității beneficiarilor efectivi și neîncadrarea acestora în situația condamnării pentru participarea la activități ale unei organizații sau grupări criminale, pentru corupție, fraudă și/sau spălare de bani.	506
15.1.	ISO	507
15.2.	Certificate calitate	509
1	alex se	510
2	CE_immersion-blender	514
3	Certificate_10105361	515
4	Conformitate inox	516
5	kayalar-tse-sertifika-turkish-standarts-institution_1583154237	517
6	SS_KPEM_T__O__OR__250__400T_7_0	518
7	МПО-МПР	520
15.3.	Declaratie an productie si de garantie	521
16.1.	Declaratie livrare si instalare	522
16.2.	Declaratie deservire	523

FORMULARUL STANDARD AL DOCUMENTULUI UNIC DE ACHIZIȚII EUROPEAN

1. Documentul unic de achiziții europene, (în continuare, DUAE) este o declarație pe proprie răspundere, prin care operatorul economic confirmă îndeplinirea criteriilor de calificare și selecție necesare în cadrul procedurilor de achiziție publică în Republica Moldova.
2. Formularul este completat, semnat electronic și transmis autorității contractante la depunerea ofertei.
3. Un DUAE depus de către operatorul economic în cadrul unei proceduri de achiziție publică anterioară poate fi reutilizat, cu condiția ca informațiile cuprinse în formular să fie corecte și valabile la data depunerii acestuia.
4. Ofertantul care prezintă în DUAE informații false sau documentele justificative prezentate nu confirmă informația indicată în documentul prezentat este exclus din procedura de achiziție publică și/sau poate răspunde conform legislației.
5. Formularul DUAE este constituit din 7 capitole, și anume:
 - 1) Capitolul I. Informații privind procedura de achiziție publică și autoritatea/entitatea contractantă;
 - 2) Capitolul II. Informații referitoare la operatorul economic;
 - 3) Capitolul III. Motive de excludere din cadrul procedurii de achiziție publică;
 - 4) Capitolul IV. Criteriile de calificare și selecție a operatorilor economici;
 - 5) Capitolul V. Indicații generale pentru criteriile de selecție a operatorilor economici;
 - 6) Capitolul VI. Preselecția candidaților pentru procedura de atribuire a contractului de achiziție publică;
 - 7) Capitolul VII. Declarații finale.
6. Prezentarea formularului DUAE la depunerea ofertei care nu este conform cu cerințele stabilite în Documentația de atribuire duce la respingerea ofertei.

Capitolul I. Informații privind procedura de achiziție publică și autoritatea/entitatea contractantă

Compartimentul se completează doar de către autoritatea/entitatea contractantă.

Cod poziție	Conținutul cerinței	Răspuns
1	2	3
Informații despre publicare		
1A.1	Numărul anunțului/invitației publicate în Buletinul achizițiilor publice, și după caz numărul anunțului publicat în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene	ocds-b3wdp1-MD-1649921283794
Identitatea autorității/entității contractante		

1B.1	Denumirea autorității/entității contractante	<i>DETS sectorul Râșcani</i>
1B.2	Număr unic de identificare (IDNO) a autorității/entității contractante	<i>1007601009716</i>

Capitolul II. Informații referitoare la operatorul economic

Compartimentul se completează doar de către operatorii economici.

Cod poziție	Conținutul cerințelor	Răspuns
1	2	3
A. Informații privind operatorul economic		
2A.1	Denumirea operatorul economic	<i>INOXPLUS S.R.L.</i>
2A.2	Țara	<i>Republica Moldova</i>
2A.3	Cod poștal	<i>MD-2005</i>
2A.4	Oraș/Localitate	<i>mun. Chișinău</i>
2A.5	Adresa juridică	<i>str. Rareș Petru, 36, ap.(of.) 48</i>
2A.6	Pagina web	www.inoxplus.md
2A.7	Persoana sau persoanele de contact	<i>Pletnirov Vlad</i>
2A.7.1	Telefon	<i>+37378262888</i>
2A.7.2	Adresa de e-mail	tendere@inoxplus.md
2A.8	Număr unic de identificare (IDNO/IDNP)	<i>1011600039984</i>
2A.9	Numărul cod TVA	<i>0607844</i>
2A.10	Forma organizatorico-juridică a activității de antreprenoriat	<i>Societate cu răspundere limitată</i>
2A.11	Informația cu privire la numele acționarilor/asociaților/beneficiarului efectiv	
2A.11.1	Numele acționarilor / asociaților	<i>N/A</i>
2A.11.2	Numele beneficiarului efectiv <i>[beneficiar efectiv – persoană fizică ce deține sau controlează în ultimă instanță o persoană fizică sau juridică ori beneficiar al unei societăți de investiții sau administrator al societății de investiții, ori persoană în al cărei nume se desfășoară o activitate sau se realizează o tranzacție și/sau care deține, direct sau indirect, dreptul de proprietate sau controlul asupra a cel puțin 25% din acțiuni sau din dreptul de vot al persoanei juridice ori asupra bunurilor aflate în administrare fiduciară]</i>	<i>Covalenco Dumitru</i>

2A.11.3	Cetățenia beneficiarului efectiv (<i>legătură juridico-politică permanentă a persoanei fizice definite conform poziției 2A.11.2</i>)	Republica Moldova
2A.12	Operatorul economic este: <ul style="list-style-type: none"> • întreprindere mică • întreprindere mijlocie • și altele 	întreprindere mijlocie
2A.13	În cazul în care achiziția este rezervată: operatorul economic este un atelier protejat sau o întreprindere socială, sau va asigura executarea contractului în contextul programelor de angajare protejată?	<input type="checkbox"/> Da <input checked="" type="checkbox"/> Nu
2A.13.1	<i>Dacă da, care este procentul corespunzător de lucrători cu dizabilități sau defavorizați?</i>	N/A
2A.13.2	<i>Specificați cărei sau căror categorii de lucrători cu dizabilități sau defavorizați le aparțin angajații în cauză?</i>	N/A
2A.14	Operatorul economic participă la procedura de achiziții publice împreună cu alți operatori economici?	<input type="checkbox"/> Da <input checked="" type="checkbox"/> Nu
2A.14.1	<i>Dacă Da, precizați rolul operatorului economic în cadrul grupului (lider, responsabil cu îndeplinirea unor sarcini specifice, etc).</i>	N/A
2A.14.2	<i>Numiți operatorii economici care participă la procedura respectivă de achiziție publică.</i>	N/A
2A.14.3	<i>Specificați denumirea grupului participant.</i>	N/A
<i>Notă. Dacă ați răspuns Da la întrebarea 2A.14, asigurați-vă ca operatorii economici menționați să prezinte un formular DUAE separat.</i>		
B. Informații privind reprezentanții operatorului economic		
Indicați numele persoanei (persoanelor) împuternicită (împuternicite) să îl reprezinte pe operatorul economic în scopurile prezentei proceduri de achiziție publică.		
2B.1	Nume și prenume	Pletniov Vlad
2B.2	Poziție/acționând în calitate de..	Manager dezvoltare
2B.3	Țară	Republica Moldova
2B.4	Telefon	+37378262888
2B.5	Adresa de e-mail	tendere@inoxplus.md
C. Informații privind utilizarea capacităților altor entități		
2C.1	Operatorul economic utilizează capacitățile altor entități pentru a satisface criteriile de selecție prevăzute în capitolul IV, precum și (dacă este cazul) criteriile și regulile menționate în capitolul V de mai jos?	<input type="checkbox"/> Da <input checked="" type="checkbox"/> Nu

Notă. Dacă ați răspuns Da la întrebarea 2C.1, prezentați un formular DUAE separat care să cuprindă informațiile solicitate în secțiunile A și B din capitolul respectiv și din capitolul III pentru fiecare dintre entitățile în cauză, completat și semnat în mod corespunzător de entitățile în cauză. Atragem atenția asupra faptului că trebuie incluși, de asemenea, tehnicienii sau organismele tehnice implicate, indiferent dacă fac sau nu parte din întreprinderea operatorului economic, în special cei care răspund de controlul calității și, în cazul contractelor de achiziții publice de lucrări, tehnicienii sau organismele tehnice la care poate face apel operatorul economic în vederea executării lucrărilor. În măsura în care este relevant pentru capacitatea (capacitățile) specifică (specifice) utilizată (utilizate) de operatorul economic, includeți informațiile prevăzute în capitolele IV și V pentru fiecare dintre entitățile în cauză.

D. Informații privind subcontractanții pe ale căror capacități operatorul economic se bazează

2D.1	Operatorul economic intenționează să subcontracteze vreo parte din contract cu alți operatori economici?	<input type="checkbox"/> Da <input checked="" type="checkbox"/> Nu
2D.1.1	<i>Dacă Da, enumerați subcontractanții propuși.</i>	N/A

Capitolul III. Motive de excludere din cadrul procedurii de achiziție publică

Compartimentul se completează de către operatorii economici.

Cod poziție	Conținutul cerințelor	Răspuns
A. Motive referitoare la condamnări prin hotărârea definitivă a unei instanțe judecătorești		
1	2	3
3A.1	Participare la o organizație criminală. Operatorul economic însuși sau orice persoană care este membru al organismului de administrare, de conducere sau de supraveghere al acestuia sau care are putere de reprezentare, de decizie sau de control în cadrul acestuia a făcut obiectul unei condamnări pronunțate printr-o hotărâre definitivă pentru participare la o organizație criminală, printr-o condamnare pronunțată cu cel mult cinci ani în urmă sau în care continuă să se aplice o perioadă de excludere prevăzută în mod direct în condamnare?	<input type="checkbox"/> Da <input checked="" type="checkbox"/> Nu
3A.2	Corupție. Operatorul economic însuși sau orice persoană care este membru al organismului de administrare, de conducere sau de supraveghere al acestuia sau care are putere de reprezentare, de decizie sau de control	<input type="checkbox"/> Da <input checked="" type="checkbox"/> Nu

	<p>în cadrul acestuia a făcut obiectul unei condamnări pentru corupție pronunțate printr-o hotărâre definitivă, printr-o condamnare pronunțată cu cel mult cinci ani în urmă sau în care continuă să se aplice o perioadă de excludere prevăzută în mod direct în condamnare?</p>	
3A.3	<p>Fraude. Operatorul economic însuși sau orice persoană care este membru al organismului de administrare, de conducere sau de supraveghere al acestuia sau care are putere de reprezentare, de decizie sau de control în cadrul acestuia a făcut obiectul unei condamnări pentru fraudă pronunțate printr-o hotărâre definitivă, printr-o condamnare pronunțată cu cel mult cinci ani în urmă sau în care continuă să se aplice o perioadă de excludere prevăzută în mod direct în condamnare?</p>	<input type="checkbox"/> Da <input checked="" type="checkbox"/> Nu
3A.4	<p>Infrațiuni teroriste sau infrațiuni legate de activitățile teroriste. Operatorul economic însuși sau orice persoană care este membru al organismului de administrare, de conducere sau de supraveghere al acestuia sau care are putere de reprezentare, de decizie sau de control în cadrul acestuia a făcut obiectul unei condamnări pentru infrațiuni teroriste sau infrațiuni legate de activități teroriste, pronunțate printr-o hotărâre definitivă, printr-o condamnare pronunțată cu cel mult cinci ani în urmă sau în care continuă să se aplice o perioadă de excludere prevăzută în mod direct în condamnare?</p>	<input type="checkbox"/> Da <input checked="" type="checkbox"/> Nu
3A.5	<p>Spălare de bani sau finanțarea terorismului. Operatorul economic însuși sau orice persoană care este membru al organismului de administrare, de conducere sau de supraveghere al acestuia sau care are putere de reprezentare, de decizie sau de control în cadrul acestuia a făcut obiectul unei condamnări pentru infrațiuni teroriste sau infrațiuni legate de activități teroriste, pronunțate printr-o hotărâre definitivă, printr-o condamnare pronunțată cu cel mult cinci ani în urmă sau în care continuă să se aplice o perioadă de excludere prevăzută în mod direct în condamnare?</p>	<input type="checkbox"/> Da <input checked="" type="checkbox"/> Nu
3A.6	<p>Exploatarea prin muncă a copiilor și alte forme de trafic de persoane.</p>	<input type="checkbox"/> Da <input checked="" type="checkbox"/> Nu

	Operatorul economic însuși sau orice persoană care este membru al organismului de administrare, de conducere sau de supraveghere al acestuia sau care are putere de reprezentare, de decizie sau de control în cadrul acestuia a făcut obiectul unei condamnări pronunțate printr-o hotărâre definitivă pentru exploatare prin muncă a copiilor și alte forme de trafic de persoane, printr-o condamnare pronunțată cu cel mult cinci ani în urmă sau în care continuă să se aplice o perioadă de excludere prevăzută în mod direct în condamnare?	
3A.7	În cazul că răspunsul este Da pentru cel puțin una din întrebările 3A.1 – 3A.6, puteți furniza dovezi care să arate că măsurile luate sunt suficiente pentru a demonstra fiabilitatea, în pofida existenței unui motiv de excludere?	<input type="checkbox"/> Da <input checked="" type="checkbox"/> Nu
3A.7.1	<i>Dacă Da, descrieți aceste măsuri.</i>	N/A
B. Motive privind plata impozitelor sau/și a contribuțiilor de asigurări sociale		
	Plata impozitelor	
3B.1	Operatorul economic și-a onorat obligațiile cu privire la plata impozitelor, taxelor și contribuțiilor sociale în conformitate cu prevederile legale în vigoare în Republica Moldova sau în țara în care este stabilit?	<input checked="" type="checkbox"/> Da <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> Nu
3B.1.1	<i>Dacă Nu, în ce mod a fost stabilită obligația cu privire la plata impozitelor, taxelor și contribuțiilor sociale?</i>	N/A
3B.1.2	<i>În cazul în care, încălcarea cu referire la obligațiile privind plata impozitelor, taxelor și contribuțiilor sociale a fost stabilită printr-o hotărâre judecătorească sau administrativă, această decizie este definitivă?</i>	N/A
3B.1.3	<i>În cazul în care, încălcarea cu referire la obligațiile privind plata impozitelor, taxelor și contribuțiilor sociale a fost stabilită printr-o hotărâre judecătorească sau administrativă, precizați data și numărul deciziei.</i>	N/A
3B.2	Operatorul economic beneficiază, în condițiile legii, de eșalonarea obligațiilor de plată a impozitelor, taxelor și contribuțiilor de asigurări sociale ori de alte facilități în vederea plății acestora, inclusiv a majorărilor de întârziere (penalităților) și/sau a amenzilor?	N/A

	Notă: <i>Se completează doar în cazul în care ați răspuns Nu, la întrebarea din 3B.1.</i>	
3B.2.1	<i>Dacă Da, operatorul economic este în măsură să furnizeze actul privind eşalonarea obligațiilor de plată a impozitelor, taxelor și contribuțiilor de asigurări sociale ori de alte facilități în vederea plății acestora?</i>	N/A
3B.3	Operatorul economic este în măsură să furnizeze un certificat cu privire la plata impozitelor sau să furnizeze informații privind onorarea obligațiilor fiscale?	<input checked="" type="checkbox"/> Da <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> Nu
3B.4	Informațiile privind lipsa/existența restanțelor față de bugetul public național sunt disponibile gratuit pentru autorități, prin accesarea unei baze de date naționale? Dacă da, specificați informația care ar permite verificarea.	Adresa de internet: https://servicii.fisc.md/contribuabil.aspx
		Autoritatea sau organismul emitent(ă): <i>Serviciul Fiscal de Stat</i>
		Referința exactă a documentației: <i>1011600039984</i>
C. Includerea în lista de interdicție a operatorilor economici		
3C.1	Operatorul economic este înscris în lista de interdicție a operatorilor economici?	<input type="checkbox"/> Da <input checked="" type="checkbox"/> Nu
3C.1.1	<i>În cazul că răspunsul este Da pentru întrebarea 3C.1, puteți furniza dovezi care să arate că măsurile luate sunt suficiente pentru a demonstra fiabilitatea, în pofida existenței unui motiv de excludere?</i>	N/A
3C.1.2	<i>Dacă Da, descrieți aceste măsuri.</i>	N/A
D. Motive legate de insolvabilitate, conflicte de interese sau abateri profesionale		
	Obligațiile aplicabile în domeniul mediului, muncii și asigurărilor sociale	
3D.1	Operatorul economic a încălcat obligațiile în domeniul mediului în ultimii 3 ani?	<input type="checkbox"/> Da <input checked="" type="checkbox"/> Nu
3D.1.1	<i>În cazul că răspunsul este Da pentru întrebarea 3D.1, puteți furniza dovezi care să arate că măsurile luate sunt suficiente pentru a demonstra fiabilitatea, în pofida existenței unui motiv de excludere?</i>	N/A
3D.1.2	<i>Dacă Da, descrieți aceste măsuri.</i>	N/A

3D.2	Operatorul economic a încălcat obligațiile în domeniul social în ultimii 3 ani?	<input type="checkbox"/> Da ×Nu
3D.2.1	<i>În cazul că răspunsul este Da pentru întrebarea 3D.2, puteți furniza dovezi care să arate că măsurile luate sunt suficiente pentru a demonstra fiabilitatea, în pofida existenței unui motiv de excludere?</i>	N/A
3D.2.2	<i>Dacă Da, descrieți aceste măsuri.</i>	N/A
3D.3	Operatorul economic a încălcat obligațiile în domeniul muncii în ultimii 3 ani?	<input type="checkbox"/> Da ×Nu
3D.3.1	<i>În cazul că răspunsul este Da pentru întrebarea 3D.3, puteți furniza dovezi care să arate că măsurile luate sunt suficiente pentru a demonstra fiabilitatea, în pofida existenței unui motiv de excludere?</i>	N/A
3D.3.2	<i>Dacă Da, descrieți aceste măsuri.</i>	N/A
	Insolvabilitatea	
3D.4	Operatorul economic este în situație de insolvabilitate sau de lichidare a activității antreprenoriale ca urmare a unei hotărâri judecătorești?	<input type="checkbox"/> Da ×Nu
3D.4.1	<i>În cazul că răspunsul este Da pentru întrebarea 3D.4, puteți furniza dovezi care să arate că măsurile luate sunt suficiente pentru a demonstra fiabilitatea, în pofida existenței unui motiv de excludere?</i>	N/A
3D.4.2	<i>Dacă Da, descrieți aceste măsuri.</i>	N/A
	Active administrate de lichidator	
3D.5	Activele operatorului economic sunt administrate de un lichidator sau de o instanță?	<input type="checkbox"/> Da ×Nu
3D.5.1	<i>În cazul că răspunsul este Da pentru întrebarea 3D.5, puteți furniza dovezi care să arate că măsurile luate sunt suficiente pentru a demonstra fiabilitatea, în pofida existenței unui motiv de excludere?</i>	N/A
3D.5.2	<i>Dacă Da, descrieți aceste măsuri.</i>	N/A
	Activitățile economice sunt suspendate	
3D.6	Activitățile economice ale operatorului economic sunt suspendate?	<input type="checkbox"/> Da ×Nu
3D.6.1	<i>În cazul că răspunsul este Da pentru întrebarea 3D.6, puteți furniza dovezi care să arate că măsurile luate sunt suficiente pentru a demonstra fiabilitatea, în pofida existenței unui motiv de excludere?</i>	N/A
3D.6.2	<i>Dacă Da, descrieți aceste măsuri.</i>	N/A
	Acorduri cu alți operatori economici care vizează denaturarea concurenței	
3D.7	Operatorul economic, în ultimii 3 ani, a încheiat acorduri cu alți operatori economici care au ca	<input type="checkbox"/> Da ×Nu

	obiect denaturarea concurenței, fapt constatat prin decizie a organului abilitat în acest sens?	
3D.7.1	<i>În cazul că răspunsul este Da pentru întrebarea 3D.7, puteți furniza dovezi care să arate că măsurile luate sunt suficiente pentru a demonstra fiabilitatea, în pofida existenței unui motiv de excludere?</i>	N/A
3D.7.2	<i>Dacă Da, descrieți aceste măsuri.</i>	N/A
	Conflict de interese	
3D.8	Operatorul economic se află într-o situație de conflict de interese care nu poate fi remediată?	<input type="checkbox"/> Da ×Nu
3D.8.1	<i>În cazul că răspunsul este Da pentru întrebarea 3D.8, puteți furniza dovezi care să arate că măsurile luate sunt suficiente pentru a demonstra fiabilitatea, în pofida existenței unui motiv de excludere?</i>	N/A
3D.8.2	<i>Dacă Da, descrieți aceste măsuri.</i>	N/A
	Etica profesională	
3D.9	Operatorul economic a fost condamnat, în ultimii 3 ani, prin hotărâre definitivă a unei instanțe judecătorești, pentru o faptă care a adus atingere eticii profesionale sau pentru comiterea unei greșeli în materie profesională?	<input type="checkbox"/> Da ×Nu
3D.9.1	<i>În cazul că răspunsul este Da pentru întrebarea 3D.9, puteți furniza dovezi care să arate că măsurile luate sunt suficiente pentru a demonstra fiabilitatea, în pofida existenței unui motiv de excludere?</i>	N/A
3D.9.2	<i>Dacă Da, descrieți aceste măsuri.</i>	N/A
	Integritatea	
3D.10	Operatorul economic, în ultimii 3 ani, se face vinovat de o abatere profesională, care îi pune la îndoială integritatea?	<input type="checkbox"/> Da ×Nu
3D.10.1	<i>În cazul că răspunsul este Da pentru întrebarea 3D.10, puteți furniza dovezi care să arate că măsurile luate sunt suficiente pentru a demonstra fiabilitatea, în pofida existenței unui motiv de excludere?</i>	N/A
3D.10.2	<i>Dacă Da, descrieți aceste măsuri.</i>	N/A

Capitolul IV. Criteriile de calificare și selecție a operatorilor economici

Compartimentul se completează de către autoritatea/entitatea (coloana nr.2) contractantă și operatorii economici (coloana nr.3).

Cod poziție	Conținutul cerințelor	Răspuns
1	2	3
A. Capacitatea de exercitare a activității profesionale		

4A.1	Operatorul economic este în măsură să furnizeze documentul/documentele prin care se va demonstra înregistrarea acestuia?	×Da <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> Nu
4A.1.1	<i>Dacă Da, indicați actele de înregistrare a activității antreprenoriale și genul (genurile) de activitate determinate de legislație, aferent obiectului procedurii de atribuire a contractului, în baza căreia întreprinderea are dreptul să execute viitorul contract de achiziție publică.</i>	<i>Certificat de înregistrare, Extras din registru de stat, Autorizație de funcționare</i>
4A.1.2	<i>Actele de înregistrare a activității antreprenoriale, sunt disponibile gratuit pentru autorități dintr-o bază de date națională? Dacă da, specificați informația care ar permite verificarea.</i>	<i>Adresa de internet:</i> https://www.infobase.md/ro/companie/s/1011600039984/s-rl-inoxplus
		<i>Autoritatea sau organismul emitent(ă):</i> Camera Înregistrării de Stat, Registrul de stat al persoanelor juridice
		<i>Referința exactă a documentației:</i> 1011600039984
4A.2	Activitatea antreprenorială deține o certificare și/sau o autorizare echivalentă aferent obiectului procedurii de atribuire a contractului, în cadrul unui sistem național?	×Da <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> Nu
4A.2.1	<i>Dacă Da, operatorul economic este în măsură să furnizeze documentul/documentele prin care se va demonstra certificarea și/sau autorizarea activității acestuia?</i>	×Da <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> Nu
4A.2.3	<i>Actele privind certificarea sau autorizarea sunt disponibile gratuit pentru autorități, dintr-o bază de date națională? Dacă da, specificați informația care ar permite verificarea.</i>	<i>Adresa de internet:</i> https://www.infobase.md/ro/companie/s/1011600039984/s-rl-inoxplus
		<i>Autoritatea sau organismul emitent(ă):</i> Registrul de stat al unităților de drept

		<i>Referința exactă a documentației: 1011600039984</i>
4A.3	Genurile de activitate, și/sau certificarea, și/sau autorizarea privind activitatea de întreprinzător, acoperă criteriile de selecție impuse de autoritatea/entitatea contractantă în anunțul/invitația de participare?	×Da <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> Nu
B. Capacitatea economică și financiară		
	Declarații bancare	
4B.1	Operatorul economic este în măsură să furnizeze declarații bancare sau, după caz, dovezi privind asigurarea riscului profesional în conformitate cu cerințele din documentația de atribuire?	×Da <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> Nu
4B.1.1	<i>Informația menționată la punctul 4B.1 este disponibilă gratuit pentru autorități, dintr-o bază de date națională? Dacă da, specificați informația care ar permite verificarea ei.</i>	<i>Adresa de internet: N/A</i>
		<i>Autoritatea sau organismul emitent(ă): N/A</i>
		<i>Referința exactă a documentației: N/A</i>
	Cifra de afaceri anuală (volumul vânzărilor)	
4B.2	Operatorul economic este în măsură să demonstreze o cifră de afaceri anuală, după cum urmează: nu se aplică Valoare _____ Perioada _____ <i>Notă. Se completează de către autoritatea contractantă valoarea și perioada</i>	×Da <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> Nu
4B.2.1	<i>Specificați care este cifra de afaceri anuală, conform datelor din raportul financiar.</i>	<i>Valoarea 42 484 245 lei Anul 2019</i>
	Cifra de afaceri medie anuală	
4B.3	Operatorul economic este în măsură să demonstreze o cifră medie anuală de afaceri, după cum urmează: nu se aplică Valoare _____ Perioada _____ <i>Notă. Se completează de către autoritatea contractantă valoarea și perioada</i>	×Da <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> Nu

4B.3.1	<i>Specificați cifra de afaceri, conform datelor din raportul financiar.</i>	<i>Valoarea 42 484 245 lei</i>
		<i>Anul 2019</i>
		<i>Valoarea 28 983 711 lei</i>
		<i>Anul 2018</i>
		<i>Valoarea 26 259 405 lei</i>
		<i>Anul 2017</i>
		<i>Valoarea medie totală 32 575 787 lei</i>
	Situațiile financiare	
4B.4	Operatorul economic este în măsură să furnizeze Situațiile financiare înregistrate, extrase din Situațiile financiare?	×Da <input type="checkbox"/> Nu
4B.5	Informațiile privind situația economică și financiară sunt disponibile gratuit pentru autorități, dintr-o bază de date națională? Dacă da, specificați informația care ar permite verificarea.	Adresa de internet: N/A
		Autoritatea sau organismul emitent(ă): N/A
		Referința exactă a documentației: N/A
C. Capacitatea tehnică și/sau profesională		
4C.1	Operatorul economic este în măsură să furnizeze documentele solicitate de către autoritatea/entitatea contractantă în anunțul de participare, care demonstrează capacitatea tehnică și/sau profesională pentru executarea viitorului contract.	×Da <input type="checkbox"/> Nu
4C.1.1	<i>Informațiile privind capacitatea tehnică și/sau profesională sunt disponibile gratuit pentru autorități, dintr-o bază de date națională? Dacă da, specificați informația care ar permite verificarea.</i>	<i>Adresa de internet: N/A</i>
		<i>Autoritatea sau organismul emitent(ă): N/A</i>
		<i>Referința exactă a documentației: N/A</i>
	Instalații tehnice și măsuri de asigurare a calității	
4C.2	Operatorul economic este în măsură să furnizeze detalii referitoare la tehnicieni sau organismele tehnice, specificate în anunțul de	×Da <input type="checkbox"/> Nu

	participare/documentația de atribuire, pe care autoritatea/entitatea contractantă le poate solicita, în special cele responsabile de controlul calității în legătură cu acest exercițiu de achiziție publică?	
4C.3	Operatorul economic este în măsură să furnizeze o informație cu privire la sistemele de management și de trasabilitate utilizate în cadrul lanțului de aprovizionare?	×Da <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> Nu
4C.3.1	<i>Informațiile sunt disponibile gratuit pentru autorități, dintr-o bază de date națională? Dacă da, specificați informația care ar permite verificarea.</i>	<i>Adresa de internet:</i> N/A
		<i>Autoritatea sau organismul emitent(ă):</i> N/A
		<i>Referința exactă a documentației:</i> N/A
	Utilaje, instalații și echipament tehnic	
4C.4	Operatorul economic dispune de utilaje și echipament necesar pentru îndeplinirea corespunzătoare a contractului de achiziție publică?	×Da <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> Nu
4C.5	Operatorul economic este în măsură să furnizeze o informație cu privire la dotările specifice, utilajul și echipamentul necesar pentru îndeplinirea contractului, conform cerințelor stabilite în anunțul de participare și documentația de atribuire?	×Da <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> Nu
	Pregătirea profesională și calificarea personalului	
4C.6	Operatorul economic are în cadrul întreprinderii personal calificat conform cerințelor stabilite în anunțul de participare sau în documentația de atribuire?	×Da <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> Nu
4C.7	Operatorul economic este în măsură să furnizeze o informație privind personalul de specialitate propus pentru executarea contractului, conform cerințelor stabilite în anunțul de participare și documentația de atribuire?	×Da <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> Nu
4C.8	Indicați efectivele medii anuale de personal angajat din ultimii trei ani de activitate.	Anul 2019
		Angajați 56
		Anul 2018
		Angajați 53
		Anul 2017
		Angajați 48
	Numărul membrilor personalului de conducere	

4C.9	Indicați numărul membrilor personalului de conducere ale operatorului economic pe parcursul ultimilor trei ani.	Anul 2019
		Persoane 25
		Anul 2018
		Persoane 13
		Anul 2017
		Persoane 13
	Mostre, descrieri, fotografii	
4C.10	Operatorul economic este în măsură să furnizeze eșantioane (mostre), descrieri și/sau fotografii ale produselor/serviciilor care urmează să fie furnizate/prestate, conform cerințelor stabilite în documentația de atribuire?	<input checked="" type="checkbox"/> Da <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> Nu
	Pentru contractele de achiziție publică de lucrări	
4C.11	În perioada de referință, operatorul economic a îndeplinit lucrări specifice sau similare obiectului de achiziție indicat în anunțul de participare și în documentația de atribuire?	<input type="checkbox"/> Da <input checked="" type="checkbox"/> Nu
4C.11.1	<i>Dacă Da, enumerați-le specificând descrierea lucrărilor, valoarea lor, data de începere, data procesului verbal de recepție la terminarea lucrărilor, beneficiarul și altă informație relevantă.</i>	N/A
	Pentru contractele de achiziție publică de bunuri	
4C.12	În perioada de referință, operatorul economic a efectuat livrări specifice obiectului de achiziție indicat în anunțul de participare și în documentația de atribuire?	<input checked="" type="checkbox"/> Da <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> Nu
4C.12.1	<i>Dacă Da, enumerați-le specificând descrierea livrărilor, valoarea lor, data de începere, data furnizării, beneficiarul și altă informație relevantă.</i>	<i>Otel inoxidabil, mobilier din inox, utilaj pentru bloc alimentar, sanitar, pompe. Valoarea unui contract de la 10 000-500 000 lei, din 2012. Beneficiari sunt instituțiile publice.</i>
	Pentru contractele de achiziție publică de servicii	
4C.13	În perioada de referință, operatorul economic a prestat servicii similare cu obiectul de achiziție indicat în anunțul de participare și în documentația de atribuire?	<input type="checkbox"/> Da <input checked="" type="checkbox"/> Nu

4C.13.1	<i>Dacă Da, enumerați-le specificând descrierea serviciilor, valoarea lor, durata de execuție, data începerii, beneficiarul și altă informație relevantă.</i>	N/A
4C.14	În cazul că răspunsul este Da pentru una din întrebările 4C.11 – 4C.13, puteți furniza dovezi prin care se va demonstra îndeplinirea lucrărilor, livrarea bunurilor, prestarea serviciilor similare conform cerințelor documentației de atribuire?	×Da <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> Nu
D. Standarde de asigurare a calității		
4D.1	Operatorul economic este în măsură să furnizeze certificate emise de organisme independente prin care se atestă faptul că operatorul economic respectă standardele de asigurare a calității conform cerințelor stabilite în anunțul de participare și în documentația atribuire?	×Da <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> Nu
4D.2	Informațiile privind standardele de asigurare a calității, sunt disponibile gratuit pentru autorități, dintr-o bază de date națională? Dacă da, specificați informația care ar permite verificarea.	Adresa de internet: N/A
		Autoritatea sau organismul emitent(ă): N/A
		Referința exactă a documentației: N/A
E. Standarde de protecție a mediului		
4E.1	Operatorul economic este în măsură să furnizeze certificate emise de organisme independente prin care se atestă faptul că operatorul economic respectă standardele de protecție a mediului, conform cerințelor stabilite în anunțul de participare și în documentația de atribuire?	×Da <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> Nu
4E.2	Informațiile privind standardele de protecția mediului, sunt disponibile gratuit pentru autorități, dintr-o bază de date națională? Dacă da, specificați informația care ar permite verificarea.	Adresa de internet: N/A
		Autoritatea sau organismul emitent(ă): N/A
		Referința exactă a documentației: N/A
F. Permiterea controalelor		

4F.1	Operatorul economic permite efectuarea verificărilor de către autoritatea/entitatea contractantă referitor la capacitățile economice și financiare, de producție sau tehnice privind executarea viitorului contract de achiziție publică?	×Da <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> Nu
------	---	--

Capitolul V. Indicații generale pentru criteriile de calificare și selecție

Compartimentul se completează de către autoritatea/entitatea contractantă (coloana nr.2) și operatorii economici (coloana nr.3).

Cod poziție	Conținutul cerințelor	Răspuns
1	2	3
A. Îndeplinirea tuturor criteriilor de selecție impuse		
5A.1	<p>Operatorul economic este în măsură să furnizeze în Sistemul informațional automatizat „Registrul de stat al achizițiilor publice” sau prin mijloace electronice, sau dacă e cazul, pe suport de hârtie autorității contractante: formularele, certificatele, avizele și alte documente indicate de către autoritatea/entitatea contractantă în anunțul de participare și în documentația de atribuire?</p> <p>Termen 2 zile de la solicitare.</p> <p><i>Notă. Numărul de zile se indică de către autoritatea contractantă ținând cont de cantitatea și caracterul documentelor solicitate.</i></p>	×Da <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> Nu
5A.2	Informațiile care să îi permită autorității/entității contractante să obțină documentele indicate în anunțul de participare și în documentația de atribuire, sunt disponibile gratuit și direct prin accesarea unei baze de date naționale în orice stat? Dacă da, specificați informația care ar permite verificarea.	<p>Adresa de internet: N/A</p> <p>Autoritatea sau organismul emitent(ă): N/A</p> <p>Referința exactă a documentației: N/A</p>

Capitolul VI. Preselecția candidaților pentru procedura de atribuire a contractului de achiziție publică

Compartimentul se solicită de către autoritatea contractantă doar în cadrul procedurilor de achiziție publică: licitația restrânsă, negociere, dialog competitiv și parteneriatul pentru inovare.

Cod poziție	Conținutul cerințelor	Răspuns
1	2	3
A. Îndeplinirea tuturor criteriilor de selecție impuse		
6A.1	Operatorul economic/candidatul îndeplinește criteriile de selecție stabilite de către autoritatea contractantă în anunțul de participare și în documentația de atribuire.	×Da <input type="checkbox"/> Nu
6A.2	Operatorul economic/candidatul dispune și este în măsură să furnizeze în Sistemul informațional automatizat „Registrul de stat al achizițiilor publice” sau prin mijloace electronice, sau dacă e cazul, pe suport de hârtie autorității contractante certificate sau alte forme de documente justificative, după cum este cerut în anunțul de participare și în documentația de atribuire.	×Da <input type="checkbox"/> Nu

Capitolul VII. Declarații finale

Operatorul economic declară că informațiile prezentate în capitolele II – V (după caz II-VI) sunt exacte și corect furnizate, cunoscând pe deplin consecințele cazurilor grave de declarații false.

Operatorul economic declară în mod oficial, că poate să furnizeze la solicitarea autorității/entității contractante fără întârziere, certificatele și documentele justificative solicitate, cu excepția cazului în care autoritatea/entitatea contractantă are posibilitatea de a obține documentele justificative în cauză direct prin accesarea unei baze de date relevante, care este disponibilă gratuit, cu condiția că operatorul economic să fi furnizat informațiile necesare (adresa de internet, autoritatea sau organismul emitent(ă), referința exactă a documentației) care să îi permită autorității contractante sau entității contractante să facă acest lucru și se consimte accesul la informațiile menționate, în cazul în care acest lucru este necesar.

Operatorul economic declară în mod oficial că este de acord ca *DETS sectorul Râșcani*, astfel cum este descrisă în capitolul I secțiunea A să obțină acces la documentele justificative privind informațiile pe care le-a furnizat în acest DUAE în scopul desfășurării procedurii de achiziție ocds-b3wdp1-MD-1649921283794.

(Se va completa și semna de către operatorul economic)

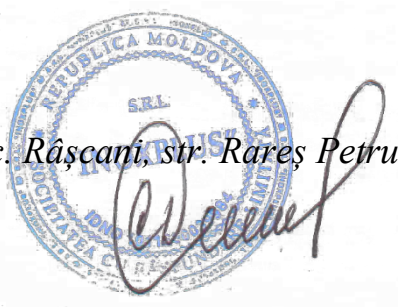
Nume: *Covalenco Dumitru*

Funcția: *Administrator*

Data: *07.05.2022*

Adresa: *mun. Chișinău, sec. Râșcani, str. Rareș Petru, 36, ap.(of.) 48*

Semnătura



Specificații tehnice

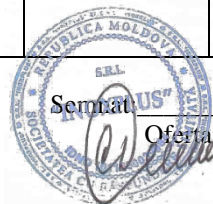
[Acest tabel va fi completat de către ofertant în coloanele 2, 3, 4, 6, 7, iar de către autoritatea contractantă – în coloanele 1, 5,]

Numărul procedurii de achiziție: Licitație deschisă 21055063, MTender ID ocds-b3wdp1-MD-1649921283794							
Denumirea procedurii de achiziție: „Utilaj tehnologic și de uz gospodăresc pentru instituțiile subordonate”							
Cod CPV	Denumirea bunurilor	Denumirea modelului bunului	Tara de origine	Producătorul	Specificarea tehnică deplină solicitată de către autoritatea contractantă	Specificarea tehnică deplină propusă de către ofertant	Standarde de referință
1	2	3	4	5	6	7	8
	Bunuri						
	Lot 2	Mașină de spălat rufe					
39700000-9	Mașină de spălat rufe	WW10T534 DAW/S7	Polonia	Samsung	Mașină de spălat rufe, capacitate nominală 10-12kg, Tip de încărcare frontală. Clasa de eficiență energetică A, Viteza de centrifugare – 1400-1800 RPM, Capacitatea de încălzire 30-90 C. Garanție: cel puțin 2 ani.	Mașină de spălat rufe, capacitate nominală 10,5kg, Tip de încărcare frontală. Clasa de eficiență energetică A, Viteza de centrifugare – 1400 RPM, Capacitatea de încălzire aprox. 30-90 C. Garanție: 2 ani.	
	Lot 4	Plită electrică cu 4 ochiuri, cu rolă din oțel inoxidabil					
39700000-9	Plită electrică cu 4 ochiuri, cu rolă din oțel inoxidabil	KEKF - 8070	Turcia	Kayalar	Plită electrică industrială cu 4 ochiuri cu rolă, acoperită cu oțel inoxidabil. Marginile de inox cu dimensiune - 8-10cm. Grosimea reșourilor 30-40mm. Capacitatea -15-23-220/380 kWt/w. Timpul maximal de încălzire până la 20-35 min. Temperatura suprafeței de lucru 380-480 C. Dimensiuni ale arzătorului 280-295x410-417 mm. Dimensiuni de gabarit 800-1050*750-895*840-860mm. Rola în complet cu 3-4 tăvi. Adâncimea tăvii 30-60mm. Garanție: cel puțin 2 ani	Plită electrică industrială cu 4 ochiuri cu rolă, acoperită cu oțel inoxidabil. Dimensiuni de gabarit 800 x 740 x 850 mm, Capacitatea 15,2 kw, Temperatura 50 - 300 C°, 400 V, 0,55 m³, 101 kg. Garanție: 2 ani	
	Lot 5	Mașină de feliat cașcaval					
39700000-9	Mașină de feliat cașcaval	FAP 250 CE	Turcia	Celme	Mașină de feliat cașcaval din inox. Cuțit din oțel inoxidabil, cu regulator de lățime, Dimensiuni 30-35X20-25X20-25mm. Garanție: cel puțin 2 ani	Mașină de feliat cașcaval din inox. Cuțit din oțel inoxidabil, cu regulator de lățime, Dimensiuni 30x445x44x53x375. Garanție: 2 ani	
	Lot 10	Frigider					
39700000-9	Frigider	AK60366M 40NF	Romania	Arctic	Tip aparat frigider cu 2 camere; Clasa energetică A+. Amplasarea congelator jos; Mărimea 1700-2000x500-600x550-680mm. Sistem dezghețare No Frost. Garanție: cel puțin 2 ani	Tip aparat frigider cu 2 camere; Clasa energetică A+/E. Amplasarea congelator jos; Mărimea 1852x595x670 mm. Sistem dezghețare No Frost. Garanție: 2 ani	
	Lot 11	Frigider					
39700000-9	Frigider	AF54250M 30W	Romania	Arctic	Tip aparat frigider cu 1 camere cu congelator; dimensiunile: 120-159x50-60x50-60. Garanție: cel puțin 2 ani	Tip aparat frigider cu 1 camere cu congelator; dimensiunile: 143.9 x 54 x 57.4. Garanție: 2 ani	
	Lot 12	Mașină de tăiat legume					
39700000-9	Mașină de tăiat legume	MPO-1	Belorus	Белгортмаш	Mașină de tăiat legume. Puterea nominala 0,68-1 kWt, Dimensiuni 490-530x250-300x470-720mm. Productivitatea nu mai puțin de 350kg/h. Garanție: cel puțin 2 ani	Mașină de tăiat legume. Puterea nominala 1 kWt, Dimensiuni 490-x300x720mm. Productivitatea nu mai puțin de 350kg/h. Garanție: 2 ani	
	Lot 13	Mașină de uscat lenjerie					

39700000-9	Mașină de uscat lenjerie	HHPDV904 A	Turcia	Heinner	Mașina de uscat rufe, Clasa A++, dotată cu reglare ciclului de timp, dotată cu indicarea timpului până la sfârșitul programului, dotată cu indicator de blocare a filtrului, Capacitate de încărcare – 8-11kg, Dimensiuni înălțime 835-945mm, lățime 580-620mm, adâncime 580-680mm, Clasa de uscare B, Garanție: cel puțin 2 ani	Mașina de uscat rufe, Clasa A++, dotată cu reglare ciclului de timp, dotată cu indicarea timpului până la sfârșitul programului, dotată cu indicator de blocare a filtrului, Capacitate de încărcare – 9kg, Dimensiuni înălțime 845mm, lățime 596mm, adâncime 610mm, Clasa de uscare B, Garanție: 2 ani
	Lot 14	Mașină de călcat				
39700000-9	Mașină de călcat	VLRI32150	Turcia	Vital	Mașină de călcat profesională -Diametrul arborelui 250-300mm; Lățime de călcare 1000-1400mm; Încălzire: electric Viteza de călcare m / min: 5-10; Capacitate de evaporare aproximativ l /h:5; Productivitate kg / h: 25-30; Tensiune V: 380; Control electronic bazat pe microprocesor; Reglarea automată a vitezei de călcare în funcție de temperatura matriței; Funcția de răcire Compensare automată a temperaturii / vitezei; Buton de oprire de urgență; Curea de mână pentru o operare sigură și protecția mâinilor; Bara de ridicare a arborelui de urgență (bara anti-panică); Acoperirea arborelui: vată de oțel, țesătură perforată cu ac; bumbac rezistent la căldură; Pedala de control la călcare. Garanție: cel puțin 2 ani	Mașină de călcat profesională -Diametrul arborelui 350mm; Lățime de călcare 1500mm; Încălzire: electric Viteza de călcare aprox. m / min: 5-10; Capacitate de evaporare aproximativ l /h:5; Productivitate aprox. kg / h: 25-30; Putere 9.9 kw. Tensiune V: 380; Control electronic bazat pe microprocesor; Cilindru de placare galvanizată pentru o mai bună conducere a căldurii, Cilindru inversor, Hotă pentru umiditate și evacuare a aburului, Protecție pentru degete și buton de urgență pentru mai multă siguranță, Capac de protecție pentru toate componentele electrice, Curele de călcat NOMEX durabile până la 220 °C. Capacitate tambur 750. Dimensiuni / Greutate 2250x1020x1170/ 653. Garanție: 2 ani
	Lot 15	Mașină de călcat cu aburi				
39700000-9	Mașină de călcat cu aburi	VPRU-01	Turcia	Vital	Mașină de călcat - presă pneumatică cu aburi, perna de presare inferioară din silicon, partea superioară presa cu un cap de presare metalic, dimensiuni 150-180x100-130x120-150 cm. Garanție: cel puțin 2 ani	Mașină de călcat - presă pneumatică cu aburi. Sistem automat cu pompa de apa. Timpul 25 de minute. Presiunea de lucru este de 4 bar. putere electrică W 20,75, dimensiuni 1580x1200x1350. Garanție: 2 ani
	Lot 17	Cazan electric 50 l				
39700000-9	Cazan electric 50 l	КПЭМ-60/9Т	Rusia	Abat	Cazan electric pentru prepararea felului 1 si pentru fierberea apei: Dimensiuni: 600-800*800-1015*975-1030. Volumul 50 L. Puterea cazanului kBt 15-18-Ten. Material-inox. Garanție: cel puțin 2 ani	Cazan electric pentru prepararea felului 1 si pentru fierberea apei: Dimensiuni: 641x1015x1030(1680). Volumul 60 L. Puterea cazanului kBt 9.1. Material-inox. Garanție: 2 ani
	Lot 18	Cazan electric 160 l				
39700000-9	Cazan electric 160 l	КПЭМ-160/9Т	Rusia	Abat	Cazan electric pentru prepararea felului 1 si pentru fierberea apei: Dimensiuni: 700-845*800-1015*850-1000. Volumul 160 L. Puterea cazanului kBt 15-18-Ten. Material-inox. Garanție: cel puțin 2 ani	Cazan electric pentru prepararea felului 1 si pentru fierberea apei: Dimensiuni: 841x1015x1030(1780). Volumul 160 L. Puterea cazanului kBt 18,1. Material-inox. Garanție: 2 ani
	Lot 19	Mașină de spălat vase				
39700000-9	Mașină de spălat vase	HDW-FS6006WE ++	Turcia	Heinner	Mașină de spălat vase cu camera de inox, Clasa eficienței energetice A++, nr de programe nu mai puțin de 5, Capacitatea veselă 12-14 seturi, Consumul de apă per ciclu 9,5-12L, Dimensiuni 80-90x55-60x55-60cm. Tip de uscare – de condensare. Garanție: cel puțin 2 ani	Mașină de spălat vase cu camera de inox, Clasa eficienței energetice A/E, nr de programe nu mai puțin de 6, Capacitatea veselă 12 seturi, Consumul de apă per ciclu 12L, Dimensiuni 85x60x60. Tip de uscare – de condensare. Garanție: 2 ani
	Lot 20	Mixer manual				
39700000-9	Mixer manual	SCHM40S1 9	China	Scarlett	Mixer manual - materialul corpului plastic; Minim 3 viteze. Putere nu mai puțin 300 W, Instrumentele Bătători metalice; Cărlige pentru aluat; Manual de instrucțiuni. Garanție: cel puțin 2 ani	Mixer manual - materialul corpului plastic; Minim 3 viteze. Putere nu mai puțin 300 W, Instrumentele Bătători metalice; Cărlige pentru aluat; Manual de instrucțiuni. Garanție: 2 ani

Lot 21		Mixer					
39700000-9	Mixer	HKN-MP160 COMBI	Estonia	HURAKAN	Material: inox 150-160x110-120x750-800; Viteza de la 2500 la 11000; rotații/min.; Numărul de viteze minim 2; Volum prelucrat 50-60 l; Tensiune 220 V. Putere 0,4 kW. Viteza mixerului: 2500 până la 11000 rotații/min. Viteza telului: 250 până la 1500 rpm. Garanție: cel puțin 2 ani	Material: inox 75 x 75 x 304; Viteza de la 2500 la 15000; rotații/min.; Numărul de viteze minim 2; Volum prelucrat aprox. 50-60 l; Tensiune 220 V. Putere 0,22 kW. Viteza mixerului: 2500 până la 15000 rotații/min. Viteza telului: 250 până la 1500 rpm. Garanție: 2 ani	
Lot 24		Stelaj inox					
39700000-9	Stelaj inox	IP241	R.M.	INOXPLUS	IET 37, 47, 80. Dimensiuni: H - 2m, L - 2m, l - 0,6m, cu 4 rafturi	IET 37, 47, 80. Dimensiuni: H - 2m, L - 2m, l - 0,6m, cu 4 rafturi	
39700000-9	Stelaj inox	IP242	R.M.	INOXPLUS	IET 51. Dimensiuni: H - 1,7m, L - 1,5m, l - 0,5m, cu 3 rafturi	IET 51. Dimensiuni: H - 1,7m, L - 1,5m, l - 0,5m, cu 3 rafturi	
39700000-9	Stelaj inox	IP243	R.M.	INOXPLUS	IET 56. Dimensiuni: H - 0,85m, L - 1,3m, l - 0,65m, cu 3 rafturi, tip grilă	IET 56. Dimensiuni: H - 0,85m, L - 1,3m, l - 0,65m, cu 3 rafturi, tip grilă	
39700000-9	Stelaj inox	IP244	R.M.	INOXPLUS	IET 66. Dimensiuni: H - 1,00m, L - 1,2m, l - 0,6m, cu 3 rafturi	IET 66. Dimensiuni: H - 1,00m, L - 1,2m, l - 0,6m, cu 3 rafturi	
39700000-9	Stelaj inox	IP245	R.M.	INOXPLUS	IET 81. Dimensiuni: H - 2m, L - 0,9m, l - 0,5m, cu 4 rafturi	IET 81. Dimensiuni: H - 2m, L - 0,9m, l - 0,5m, cu 4 rafturi	
39700000-9	Stelaj inox	IP246	R.M.	INOXPLUS	IET 127. Dimensiuni: H - 2,1m, L - 2m, l - 0,6m, cu 3 rafturi	IET 127. Dimensiuni: H - 2,1m, L - 2m, l - 0,6m, cu 3 rafturi	
39700000-9	Stelaj inox	IP247	R.M.	INOXPLUS	IET 136. Dimensiuni: H - 1,75m, L - 1,43m, l - 0,4m, cu 3 rafturi	IET 136. Dimensiuni: H - 1,75m, L - 1,43m, l - 0,4m, cu 3 rafturi	
39700000-9	Stelaj inox	IP248	R.M.	INOXPLUS	IET 146. Dimensiuni: H - 1,7m, L - 1,3m, l - 0,6m, cu 3 rafturi	IET 146. Dimensiuni: H - 1,7m, L - 1,3m, l - 0,6m, cu 3 rafturi	
39700000-9	Stelaj inox	IP249	R.M.	INOXPLUS	IET 159. Dimensiuni: H - 1,7m, L - 1,7m, l - 0,6m, cu 4 rafturi, tip grilă	IET 159. Dimensiuni: H - 1,7m, L - 1,7m, l - 0,6m, cu 4 rafturi, tip grilă	
39700000-9	Tablă inox	IP2410	R.M.	INOXPLUS	IET "Orfeu". Tablă de inox laminate la cald. Dimensiuni: 1,8mx 0,7m - 3buc.; 1,1mx0,6m - 2buc.; 0,7mx0,6m - 1buc.	IET "Orfeu". Tablă de inox laminate la cald. Dimensiuni: 1,8mx 0,7m - 3buc.; 1,1mx0,6m - 2buc.; 0,7mx0,6m - 1buc.	
Lot 25		Chiuvete spălătoare din inox					
39700000-9	spălător Chiuvetă din inox cu 2 cuve	IP251	R.M.	INOXPLUS	IET 41 Chiuvetă spălător vase cu 2 cuve pe picioare, cu robinet, cu picurător și sifon. Dimensiuni: H - 0,8m, L - 1,2m, A - 0,35m.	IET 41 Chiuvetă spălător vase cu 2 cuve pe picioare, cu robinet, cu spațiu și sifon. Dimensiuni: H - 0,8m, L - 1,2m, A - 0,35m.	
39700000-9	Chiuvetă spălător ordinara din inox	IP252	R.M.	INOXPLUS	IET 47. Chiuvetă spălător vase cu 1 cuvă pe picioare, cu robinet, fără picurător. Dimensiuni: H - 1m, L - 0,6m, l - 0,5m, A-0,2m.	IET 47. Chiuvetă spălător vase cu 1 cuvă pe picioare, cu robinet, fără picurător. Dimensiuni: H - 1m, L - 0,6m, l - 0,5m, A-0,2m.	
39700000-9	Chiuvetă spălător din inox cu 2 cuve	IP253	R.M.	INOXPLUS	IET 51. Chiuvetă spălător din inox cu 2 cuve pe picioare, cu robinet cu picurător și sifon, Dimensiuni: H - 1m, L - 1,5m, A - 0,8m.	IET 51. Chiuvetă spălător din inox cu 2 cuve pe picioare, cu robinet cu spațiu și sifon, Dimensiuni: H - 1m, L - 1,5m, A - 0,8m.	
39700000-9	Chiuvetă spălător ordinara din inox	IP254	R.M.	INOXPLUS	IET 66. Chiuvetă spălător vase cu 1 cuvă pe picioare, cu robinet, fără picurător cu rebord. Dimensiuni: H - 0,8m, L - 0,7m, l - 0,7m.	IET 66. Chiuvetă spălător vase cu 1 cuvă pe picioare, cu robinet, fără picurător cu rebord. Dimensiuni: H - 0,8m, L - 0,7m, l - 0,7m.	

39700000-9	Chiuvetă spălător din inox cu 2 cuve	IP255	R.M.	INOXPLUS	IET 127. Chiuvetă spălător din inox cu 2 cuve pe picioare, cu sifon, Dimensiuni: H – 0,8m, L – 1,3m, A - 0,35m.	IET 127. Chiuvetă spălător din inox cu 2 cuve pe picioare, cu sifon, Dimensiuni: H – 0,8m, L – 1,3m, A - 0,35m.
39700000-9	Chiuvetă spălător ordinară din inox	IP256	R.M.	INOXPLUS	IET 127. Chiuvetă spălător vase cu 1 cuvă pe picioare, cu sifon. Dimensiuni: H – 0,8m, L – 0,65m, A - 0,35m.	IET 127. Chiuvetă spălător vase cu 1 cuvă pe picioare, cu sifon. Dimensiuni: H – 0,8m, L – 0,65m, A - 0,35m.
39700000-9	Chiuvetă spălător din inox cu 2 cuve	IP257	R.M.	INOXPLUS	IET 129 Chiuvetă spălător din inox cu 2 cuve pe picioare, cu 2 robinete cu sifon, Dimensiuni: H – 0,85m, L – 2,1m, A - 0,35m.	IET 129 Chiuvetă spălător din inox cu 2 cuve pe picioare, cu 2 robinete cu sifon, Dimensiuni: H – 0,85m, L – 2,1m, A - 0,35m.
39700000-9	Chiuvetă spălător din inox cu 3 cuve	IP258	R.M.	INOXPLUS	IET 136. Chiuvetă spălător din inox cu 3 cuve pe picioare, cu sifon, Dimensiuni: H – 0,85m, L – 1,85m, l - 0,4m.	IET 136. Chiuvetă spălător din inox cu 3 cuve pe picioare, cu sifon, Dimensiuni: H – 0,85m, L – 1,85m, l - 0,4m.
39700000-9	Chiuvetă spălător din inox cu 2 cuve	IP259	R.M.	INOXPLUS	IET 146. Chiuvetă spălător din inox cu 2 cuve pe picioare, cu picurător, cu sifon, Dimensiuni: H – 0,85m, L – 1,5m, l – 0,75m, A – 0,45	IET 146. Chiuvetă spălător din inox cu 2 cuve pe picioare, cu spațiu, cu sifon, Dimensiuni: H – 0,85m, L – 1,5m, l – 0,75m, A – 0,45
39700000-9	Chiuvetă spălător din inox cu 2 cuve	IP2510	R.M.	INOXPLUS	IET 159. Chiuvetă spălător din inox cu 2 cuve pe picioare, cu picurător pe dreapta, cu robinet și sifon, Dimensiuni: H – 0,85m, L – 1,5m, l - 0,6m.	IET 159. Chiuvetă spălător din inox cu 2 cuve pe picioare, cu spațiu pe dreapta, cu robinet și sifon, Dimensiuni: H – 0,85m, L – 1,5m, l - 0,6m.
39700000-9	Chiuvetă spălător ordinară din inox	IP2511	R.M.	INOXPLUS	IET 159. Chiuvetă spălător vase cu 1 cuvă pe picioare, cu picurător pe stânga, cu robinet și sifon. Dimensiuni: H – 0,85m, L – 0,9m, l - 0,6m.	IET 159. Chiuvetă spălător vase cu 1 cuvă pe picioare, cu spațiu pe stânga, cu robinet și sifon. Dimensiuni: H – 0,85m, L – 0,9m, l - 0,6m.
	Lot 26	Cântare electrice				
39700000-9	Cântar electric 10kg	BSN6/15D1 .3T1-1	R.M.	Alex S&E	Capacitatea de cântărire, kg: 10-15. Garanție: cel puțin 2 ani	Capacitatea de cântărire, kg: 6/15. Garanție: 2 ani
39700000-9	Cântar 100kg	BXN-100D1.3-3	R.M.	Alex S&E	Capacitatea maximă de cântărire, kg: 100-150. Garanție: cel puțin 2 ani	Capacitatea maximă de cântărire, kg: 100. Garanție: 2 ani
	Lot 27	Hotă din inox				
39700000-9	Hotă din inox	IP27	R.M.	INOXPLUS	IET 105. hota insula de inox, cu filtre, motor, montare dimensiuni 2500*1500cm	IET 105. hota insula de inox, cu filtre, dimensiuni 2500x1500x500 fără montare
	Lot 28	Fier de calcat				
39700000-9	Fier de calcat	FV6840E0	China	Tefal	Fier de calcat cu Jet de aburi, g/min 180-225; Aburi continuu, g/min 50; Jet vertical de aburi; Funcție de pulverizare; Sistem anti picurare; Capacitate rezervor de apă, nu mai puțin 300ml; Lungime cablu de alimentare, nu mai puțin 2.5m. Talpă aluminiu; puterea nu mai mica de 2600W.	Fier de calcat cu Jet de aburi, g/min 180; Aburi continuu, g/min aprox. 50; Jet vertical de aburi; Funcție de pulverizare; Sistem anti picurare; Capacitate rezervor de apă, 270ml; Lungime cablu de alimentare 2 m. Talpă aluminiu; puterea de 2800W.



Semnat

Numele, Prenumele: Dumitru Covalenco În calitate de: Director General

Ofertantul: Inoxplus SRL Adresa: Mun. Chișinău, str. Petru Rareș, 36, bir.48 2005

Specificații de preț

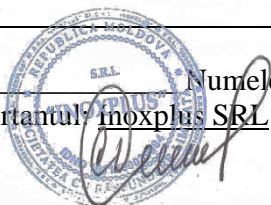
[Acest tabel va fi completat de către ofertant în coloanele 5,6,7,8 la necesitate, iar de către autoritatea contractantă – în coloanele 1,2,3,4,9,10]

Numărul procedurii de achiziție: Licitație deschisă 21055063, MTender ID ocds-b3wdp1-MD-1649921283794										
Denumirea procedurii de achiziție: „Utilaj tehnologic și de uz gospodăresc pentru instituțiile subordonate”										
Cod CPV	Denumirea bunurilor	Unitatea de măsură	Cantitatea	Preț unitar (fără TVA)	Preț unitar (cu TVA)	Suma fără TVA	Suma cu TVA	Termenul de livrare	Clasificație bugetară (IBAN)	Discount %
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
	Lot 2	Mașină de spălat rufe								
39700000-9	Mașină de spălat rufe	buc	13	12 448,72	14 938,46	161 833,33	194 200,00	60 zile		inclus
	Lot 4	Plită electrică cu 4 ochiuri, cu rolă din oțel inoxidabil								
39700000-9	Plită electrică cu 4 ochiuri, cu rolă din oțel inoxidabil	buc	1	24 543,00	29 451,60	24 543,00	29 451,60	60 zile		inclus
	Lot 5	Mașină de feliat cașcaval								
39700000-9	Mașină de feliat cașcaval	buc	5	5 858,78	7 030,54	29 293,90	35 152,69	60 zile		inclus
	Lot 10	Frigider								
39700000-9	Frigider	buc	13	5 915,38	7 098,46	76 900,00	92 280,00	60 zile		inclus
	Lot 11	Frigider								
39700000-9	Frigider	buc	3	4 080,56	4 896,67	12 241,67	14 690,00	60 zile		inclus
	Lot 12	Mașină de tăiat legume								
39700000-9	Mașină de tăiat legume	buc	3	14 291,93	17 150,32	42 875,79	51 450,95	60 zile		inclus
	Lot 13	Mașină de uscat lenjerie								
39700000-9	Mașină de uscat lenjerie	buc	7	7 026,19	8 431,43	49 183,33	59 020,00	60 zile		inclus
	Lot 14	Mașină de călcat								
39700000-9	Mașină de călcat	buc	2	103 919,31	124 703,17	207 838,61	249 406,34	60 zile		inclus
	Lot 15	Mașină de călcat cu aburi								
39700000-9	Mașină de călcat cu aburi	buc	1	103 943,64	124 732,36	103 943,64	124 732,36	60 zile		inclus
	Lot 17	Cazan electric 50 l								
39700000-9	Cazan electric 50 l	buc	1	30 403,96	36 484,75	30 403,96	36 484,75	60 zile		inclus
	Lot 18	Cazan electric 160 l								
39700000-9	Cazan electric 160 l	buc	1	44 967,93	53 961,52	44 967,93	53 961,52	60 zile		inclus
	Lot 19	Mașină de spălat vase								
39700000-9	Mașină de spălat vase	buc	5	4 416,67	5 300,00	22 083,33	26 500,00	60 zile		inclus
	Lot 20	Mixer manual								
39700000-9	Mixer manual	buc	1	412,50	495,00	412,50	495,00	60 zile		inclus
	Lot 21	Mixer								
39700000-9	Mixer	buc	1	6 937,50	8 325,00	6 937,50	8 325,00	60 zile		inclus

Lot 24		Stelaj inox								
39700000-9	Stelaj inox	buc	3	13 780,56	16 536,67	41 341,68	49 610,01	60 zile		inclus
39700000-9	Stelaj inox	buc	1	6 499,45	7 799,34	6 499,45	7 799,34			
39700000-9	Stelaj inox	buc	3	4 592,44	5 510,93	13 777,33	16 532,79			
39700000-9	Stelaj inox	buc	1	6 448,65	7 738,38	6 448,65	7 738,38			
39700000-9	Stelaj inox	buc	7	6 116,17	7 339,40	42 813,17	51 375,80			
39700000-9	Stelaj inox	buc	1	12 097,70	14 517,24	12 097,70	14 517,24			
39700000-9	Stelaj inox	buc	2	5 926,27	7 111,52	11 852,53	14 223,04			
39700000-9	Stelaj inox	buc	3	7 201,06	8 641,27	21 603,18	25 923,81			
39700000-9	Stelaj inox	buc	1	7 098,12	8 517,74	7 098,12	8 517,74			
39700000-9	Tablă inox	buc	6	1 248,08	1 497,70	7 488,50	8 986,20			
Total oferta						171 020,29	205 224,35			
Lot 25		Chiuvețe spălătoare din inox								
39700000-9	spălător Chiuveță din inox cu 2 cuve	buc	2	6 493,55	7 792,26	12 987,10	15 584,52	60 zile		inclus
39700000-9	Chiuveță spălător ordinara din inox	buc	2	4 328,40	5 194,08	8 656,80	10 388,16			
39700000-9	Chiuveță spălător din inox cu 2 cuve	buc	1	10 478,81	12 574,57	10 478,81	12 574,57			
39700000-9	Chiuveță spălător ordinara din inox	buc	1	4 529,70	5 435,64	4 529,70	5 435,64			
39700000-9	Chiuveță spălător din inox cu 2 cuve	buc	2	6 639,00	7 966,80	13 277,99	15 933,59			
39700000-9	Chiuveță spălător ordinara din inox	buc	1	3 930,78	4 716,93	3 930,78	4 716,93			
39700000-9	Chiuveță spălător din inox cu 2 cuve	buc	1	9 817,24	11 780,69	9 817,24	11 780,69			
39700000-9	Chiuveță spălător din inox cu 3 cuve	buc	1	7 823,39	9 388,07	7 823,39	9 388,07			
39700000-9	Chiuveță spălător din inox cu 2 cuve	buc	2	8 850,04	10 620,05	17 700,08	21 240,09			
39700000-9	Chiuveță spălător din inox cu 2 cuve	buc	1	7 420,78	8 904,93	7 420,78	8 904,93			
39700000-9	Chiuveță spălător ordinara din inox	buc	1	4 871,10	5 845,32	4 871,10	5 845,32			
Total oferta						101 493,76	121 792,52			
Lot 26		Cântare electrice								
39700000-9	Cântar electric 10kg	buc	6	1 448,61	1 738,33	8 691,67	10 430,00	60 zile		inclus
39700000-9	Cântar 100kg	buc	4	3 672,92	4 407,50	14 691,67	17 630,00			
Total oferta						23 383,33	28 060,00			
Lot 27		Hotă din inox								
39700000-9	Hotă din inox	buc	1	28 250,23	33 900,27	28 250,23	33 900,27	60 zile		inclus
Lot 28		Fier de calcat								
39700000-9	Fier de calcat	buc	2	1 604,17	1 925,00	3 208,33	3 850,00	60 zile		inclus
Total oferta						1 140 814,45	1 368 977,34			

Semnat: _____ Numele, Prenumele: Dumitru Covalenco În calitate de: Director General

Ofertantul: inoxplus SRL Adresa: Mun. Chișinău, str. Petru Rareș, 36, bir.48 2005



Nr. de ieșire/data: 574/28 aprilie 2022

DETS sectorul Râșcani

IDNO/cod fiscal: 1007601009716

MD-2068, mun. Chișinău,
str. Kiev, 5a

Data: 28 aprilie 2022

GARANȚIE BANCARĂ PENTRU OFERTA DEPUȘĂ ÎN VEDEREA PARTICIPĂRII LA LICITAȚIE nr. BCR/46-10/42

În baza prezentării la data de 07 mai 2022 de către societatea "INOXPLUS" S.R.L., IDNO/cod fiscal 1011600039984, adresa mun. Chișinău, str. Rareș Petru, 36, ap.(of.) 48 (numită în continuare Ordonator) a cererii de participare la licitația publică nr. 21055063 din 07 mai 2022 (numit în continuare Concurs), Banca Comercială Română Chișinău S.A. cu adresa juridică: mun. Chișinău, str. A. Pușkin, nr.60/2, codul băncii RNCBMD2X, contul corespondent 35218868, numărul de identificare de stat – codul fiscal 1003600021533 (numită în continuare Garant), prin prezenta Garanție Bancară se obligă să efectueze plăți în sumă totală de până la **13'000.00 (treisprezece mii, 00) MDL**, în favoarea **DETS sectorul Râșcani** (numită în continuare Beneficiar), în condițiile în care va surveni unul sau mai multe din următoarele cazuri:

- după expirarea termenului de depunere a cererii de participare la Concurs Ordonatorul reține sau modifică cererea sa;
- după desfacerea plicurilor cu cererile de participare la Concurs, Ordonatorul refuză participarea la Concurs în perioada valabilității cererii indicată în condițiile Concursului;
- fiind câștigătorul Concursului, Ordonatorul nu semnează contractul în conformitate cu cerințele Concursului;
- fiind câștigătorul Concursului, Ordonatorul nu prezintă asigurarea executării contractului în conformitate cu cerințele Concursului;
- Ordonatorul nu execută una sau mai multe condiții specificate în instrucțiunile participanților la Concurs înainte de semnarea contractului.

Garantul își asumă angajamentul de a plăti suma în limitele sus-indicate la primirea cererii în scris a Beneficiarului, cu condiția menționării în cererea de plată a survenirii unuia sau mai multor cazuri expuse mai sus.

Orice plată efectuată de către Garant în cadrul prezentei Garanții Bancare, va diminua proporțional valoarea angajamentului asumat de către Garant.

Prezenta Garanție Bancară intră în vigoare la data de **07 mai 2022** și este valabilă până la data **24 iunie 2022**, inclusiv.

Orice litigiu, apărut pe parcursul realizării prezentei Garanții Bancare, va fi soluționat pe cale amiabilă. În caz contrar, acestea vor fi soluționate în conformitate cu legislația Republicii Moldova.

Director Executiv



Natalia Codreanu

BCR Chisinau S.A. - Confidential

Executor Șterbeț Mihaela
Tel.: 022-85-20-81

CERERE DE PARTICIPARE

Către DETS sectorul Râșcani

(denumirea autorității contractante și adresa completă)

Stimați domni,

Ca urmare a anunțului/invitației de participare/de preselecție apărut în Buletinul achizițiilor publice și/sau Jurnalul Oficial al Uniunii Europene, nr [ocds-b3wdp1-MD-1649921283794](#) din 07.05.2022 (ziua/luna/anul), privind aplicarea procedurii pentru atribuirea contractului Utilaj tehnologic și de uz gospodăresc pentru instituțiile subordonate (denumirea contractului de achiziție publică), noi INOXPLUS S.R.L. (denumirea/numele ofertantului/candidatului), am luat cunoștință de condițiile și de cerințele expuse în documentația de atribuire și exprimăm prin prezenta interesul de a participa, în calitate de ofertant/candidat, neavând obiecții la documentația de atribuire.

Data completării 07.05.2022 Cu stimă,

Ofertant/candidat
.....
(semnătura autorizată)



DECLARAȚIE
privind valabilitatea ofertei

Către DETS sectorul Râșcani

(denumirea autorității contractante și adresa completă)

Stimați domni,

Ne angajăm să menținem oferta valabilă, **privind achiziționarea Utilaj tehnologic și de uz gospodăresc pentru instituțiile subordonate**

(se indică obiectul achiziției)

prin procedura de achiziție Licitatie deschisă,

(tipul procedurii de achiziție)

pentru o durată de șaizeci (60) zile, (durata în litere și cifre), respectiv până la data de 08.07.2022 (ziua/luna/anul), și ea va rămâne obligatorie pentru noi și poate fi acceptată oricând înainte de expirarea perioadei de valabilitate.

Data completării 07.05.2022 Cu stimă,


Ofertant/candidat
.....
(semnatura autorizată)

MINISTERUL
AGRICULTURII,
DEZVOLTĂRII REGIONALE
ȘI MEDIULUI
AL REPUBLICII MOLDOVA



MINISTRY
OF AGRICULTURE,
REGIONAL DEVELOPMENT AND
ENVIRONMENT OF THE REPUBLIC
OF MOLDOVA

AGENȚIA DE MEDIU

ENVIRONMENTAL AGENCY

MD-2005, mun. Chișinău, str. Albișoara, 38
Tel.: (022) 820-770, email: am@mediu.gov.md

CONFIRMARE

privind înregistrarea în „Lista producătorilor” de produse
supuse reglementărilor de responsabilitate extinsă a producătorului
(echipamente electrice și electronice)

În scopul plasării pe piață a produselor de echipamente electrice și electronice, în conformitate cu prevederile art. 12 alin. (5) și alin. (14) lit. b) din Legea nr. 209 din 29.07.2016 privind deșeurile, și punctele 46 – 50 din Regulamentul privind deșeurile de echipamente electrice și electronice, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 212 din 07.03.2018, se emite numărul de înregistrare

MD2021-3-EEE-007

pentru INOXPLUS SRL, IDNO: 1011600039984, cu adresa juridică: mun. Chișinău, str. Rareș Petru, 36, ap.(of.) 48.

Numărul de înregistrare este valabil începînd cu data de 16.03.2021 pînă la data de 16.03.2024.

Director
Veaceslav DERMENJI

REPUBLICA



MOLDOVA



CERTIFICAT DE ÎNREGISTRARE

Societatea cu Răspundere Limitată "INOXPLUS"
ESTE ÎNREGISTRATĂ LA CAMERA ÎNREGISTRĂRII DE STAT

Numărul de identificare de stat - codul fiscal
1011600039984

Data înregistrării

28.11.2011

Data eliberării

28.11.2011



Bobeica Ion, registrator

*Funcția, numele, prenumele persoanei
care a eliberat certificatul*

Signature



MD 0112756

L.S.



I.P. "AGENȚIA SERVICII PUBLICE"
Departamentul înregistrare și licențiere a unităților de drept

EXTRAS
din Registrul de stat al persoanelor juridice

nr. 37203 din 19.11.2020

Denumirea completă: **Societatea cu Răspundere Limitată «INOXPLUS» .**
Denumirea prescurtată: **«INOXPLUS» S.R.L. .**
Forma juridică de organizare: **Societate cu Răspundere Limitată.**
Numărul de identificare de stat și codul fiscal: **1011600039984.**
Data înregistrării de stat: **28.11.2011.**
Sediul: **MD-2005, str. Petru Rareș, 36, ap.(of.) 48, mun.Chișinău, Republica Moldova.**
Obiectul principal de activitate:
1 Comerțul cu ridicata al construcțiilor prefabricate, al structurilor și pieselor din metal pentru construcții;
2 Comerțul cu ridicata al metalelor și minereurilor metalifere;
3 Fabricarea de butoaie și alte recipiente din metal;
4 Fabricarea de structuri și timplării metalice pentru construcții;
5 Comerțul cu ridicata al aparatelor electrice de uz casnic;
6 Comerțul cu ridicata al altor mașini și echipamente utilizate în industrie, comerț și transporturi;
7 Comerțul cu ridicata al articolelor de fierărie, utilajului de apeduct și de încălzire.
Capitalul social: **4040774 lei.**
Administrator: COVALENCO DUMITRU, IDNP 2000018032064,
Asociați:
1. COVALENCO DUMITRU , IDNP 2000018032064 cota 4040774.00 lei, ce constituie 100 %.

Prezentul extras este eliberat în temeiul art. 34 al Legii nr. 220-XVI din 19 octombrie 2007 privind înregistrarea de stat a persoanelor juridice și a întreprinzătorilor individuali și confirmă datele din Registrul de stat la data de: 19.11.2020.

Specialist coordonator
tel. 022-20-7838



Clichici Elena



CERTIFICAT
privind lipsa sau existența restanțelor față de bugetul public național

Nr.
№ **A2207685**

din
от **28.04.2022**

1. Destinația / Назначение

Pentru participarea la proceduri de achiziții publice

2. Date despre contribuabil / Информация о налогоплательщике

Denumirea Наименование	Codul fiscal / Numărul de identificare Фискальный код / Идентификационный номер
INOXPLUS S.R.L.	1011600039984
Adresa sediului de bază (strada, numărul) Адрес основного месторасположения (улица, номер)	Codul - Denumirea localității Код - Наименование населенного пункта
Petru Rares nr.36 of.48	0150-SEC.RISCANI

**3. Atestarea lipsei sau existenței restanțelor conform datelor Sistemului Informațional Automatizat /
Подтверждение отсутствия или наличия недоимки согласно данных Информационной автоматизированной системы**

La data emiterii prezentului certificat restanța față de bugetul public național constituie/ На дату выдачи данной справки недоимка перед национальным публичным бюджетом составляет:
0,00 lei/лей.

4. Valabil pînă la / Действителен до 13.05.2022

5. Autentificarea Serviciului Fiscal de Stat / Подтверждение Государственной налоговой службы

**Șef DDF Rîșcani
a DGDF**

Funcția/Dолжность

L.Ș/ М.П.

Executor: **Claudia GOJAN**

Numele și prenumele/Фамилия и имя

Tel.(022)823102



Petru GRICIUC

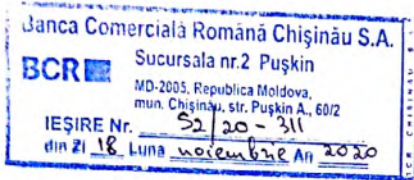
Numele și prenumele/Фамилия и имя

Este extras din Sistemul Informațional al SFS SIA „Contul curent al contribuabilului”// 28.04.2022 ora 9:46:12
cu aplicarea prevederilor pct. 82-83 Ordin IFPS nr.400 din 14.03.2014 (Monitorul Oficial 72-77/399, 28.03.2014)

NOTA (37 396,92)



Banca Comercială Română Chișinău S.A.
Str. A. Pușkin 60/2 Municipiul Chișinău
Republica Moldova MD 2005
IDNO Cod Fiscal 1003600021533
Capital Social 728.130.000 MDL
SWIFT RNCBMD2X
Tel: +373 22 85 20 00/ +373 22 26 50 00
Fax: + 373 22 26 50 02/ +373 22 85 20 02
site: <http://www.bcr.md>
e-mail: office@bcr.md



CERTIFICAT

Prin prezenta, Banca Comercială Română Chișinău S.A. confirmă că INOXPLUS S.R.L., cod fiscal – 1011600039984, este clientul Băncii și deține în cadrul BCR Chișinău S.A. următoarele conturi:

IBAN	Valuta contului
MD87RN000000000222480329	MDL
MD87RN000000000222480329	USD
MD87RN000000000222480329	EUR
MD87RN000000000222480329	RON
MD87RN000000000222480329	RUB

Certificatul a fost eliberat la cererea clientului pentru a fi prezentat la destinația solicitată. Informația specificată în prezentul certificat reprezintă situația existentă la data eliberării lui.

Responsabilitate pentru dezvăluirea informației expuse în prezentul certificat este atribuită nemijlocit Clientului. Banca nu poartă răspundere pentru dezvăluirea datelor către terți.

Director Sucursala nr. 3 Russo,

Minciuna Serghei

BCR Chisinau S.A. - Confidential

BCR Chisinau S.A. este înregistrat în calitate de operator cu date de caracter personal cu identificatorul – 0000065, care va proteja datele cu caracter personal, în condițiile legii nr. 133 din 08.07.2011 privind protecția datelor cu caracter personal.

DECLARAȚIE
privind lista principalelor livrări/prestări efectuate în ultimii 3 ani de activitate

Nr. crt.	Obiect contract	Denumirea/nume beneficiar/Adresa	Calitatea antreprenorului ^{*)}	Preț contract/ valoarea bunurilor livrate	Perioada de livrare a bunurilor (luni)
1.	Utilaje industriale pentru blocuri alimentare, electrocasnice și mobilier din inox	Administrația Națională a Penitenciarelor	contractant unic	548.523,26	½-2
2.		Ministerul Educației Culturii și Cercetării		501.168,50	
3.		DETS Râșcani		497.128,67	
4.		Direcția Învățământ Soroca		487.200,00	
5.		Regia Transport Electric		475.612,53	
6.		DETS Botanica		453.928,90	
7.		Agencia Asigurare Resurse si Administrare Patrimoniu a Ministerului Apărării		429.234,20	
8.		Direcția Educație Tineret și Sport Sectorul Ciocana		415.161,68	
9.		Consiliul Raional Cahul		402.690,00	
10.		DETS Ciocana		398.186,45	
11.		Liceul Teoretic Alexandru cel Bun Rezina		391.828,70	
12.		IMSP Institutul Oncologic		374.912,00	
13.		Direcția Educație, Tineret și Sport al sectorului Botanica		352.543,00	
14.		CR Hâncești		322.274,70	
15.		DETS Botanica		295.670,40	
16.		Centrul de Excelența în Economie și Finanțe		273.600,07	
17.		IMSP SPITALUL CLINIC MUNICIPAL SFANTUL ARHANGHEL MIHAIL		269.859,72	
18.		DETS Botanica		252.466,00	
19.		Agencia Asigurare Resurse si Administrare Patrimoniu a Ministerului Apărării		236.848,11	
20.		P Cahul		235.244,87	
21.		Liceul Teoretic Petru Rareș Soroca		226.312,50	

(AAP > Transparenta > Contracte atribuite)

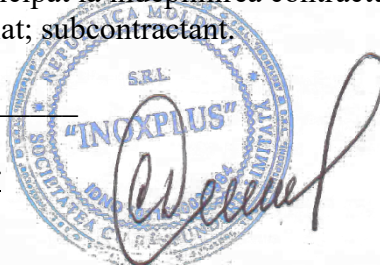
*) Se precizează calitatea în care a participat la îndeplinirea contractului, care poate fi de: contractant unic sau lider de asociație; contractant asociat; subcontractant.

Semnat: _____

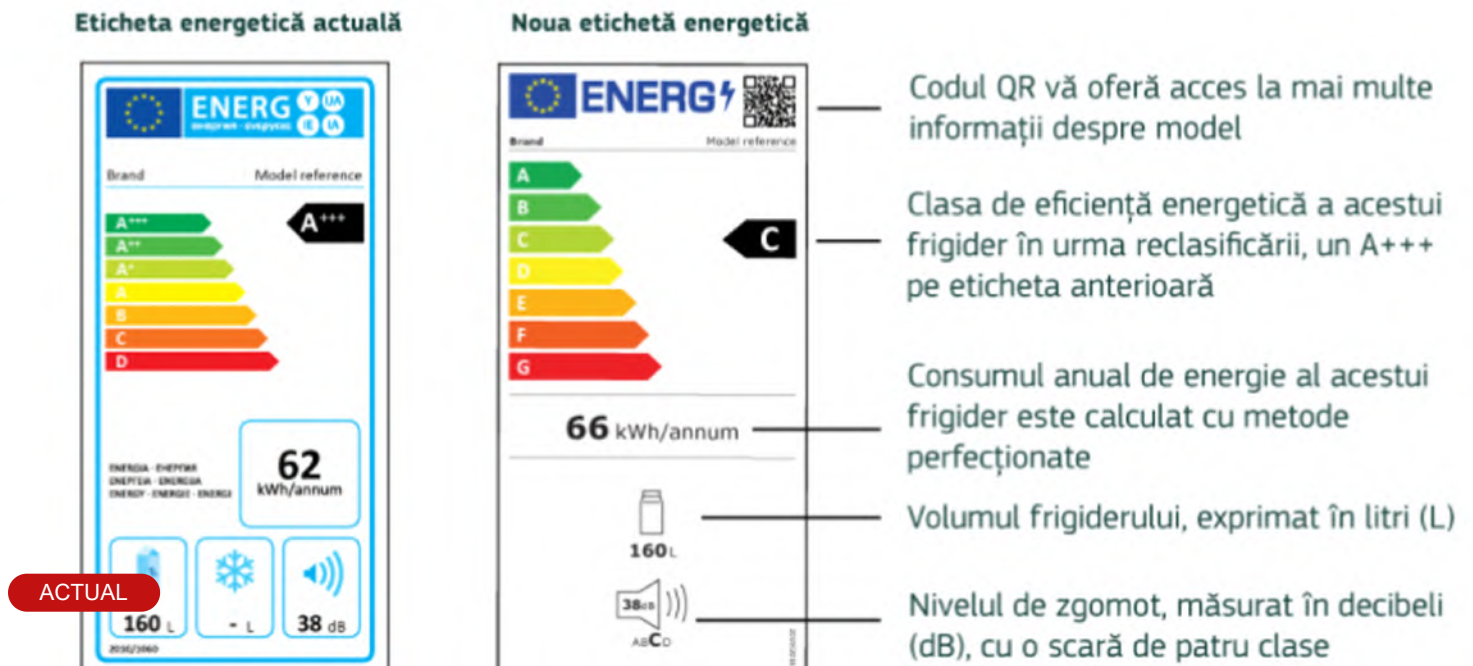
Nume: Covalenco Dumitru

Funcția în cadrul firmei: Administrator

Denumirea firmei: INOXPLUS S.R.L.



Începând cu anul 2022, noile etichete energetice ale UE vor fi aplicate și în Republica Moldova



Începând cu anul 2022, în sistemul de clasificare a etichetelor energetice se va utiliza o clasificare, mai simplă, de la A la G, în locul clasificării de la A+++ la D. Acest nou sistem, după standarde europene, se aplică următoarelor grupe de produse: frigider, mașini de spălat vase, mașini de spălat, televizoare, becuri și lămpi. Un proiect de Hotărâre de Guvern a fost aprobat de Cabinetul de miniștri.

Informația de pe Etichetele energetice clasifică aparatura de uz casnic pe o scară de la A la G, în funcție de cantitatea de energie consumată. Acest lucru îi ajută pe consumatori să economisească bani alegând produse care consumă mai puțină energie. Spre exemplu, aparatele din clasa A (culoarea verde) au cel mai mic consum de energie, fiind eficiente din punct de vedere energetic, iar aparatele din clasa G (culoarea roșie) au cel mai mare consum energie.

Importatorii și distribuitorii de aparate de uz casnic menționate, vor fi în drept să plaseze pe piață produse dotate cu etichete energetice de format nou, evitând astfel sancționarea de către Agenția pentru Protecția Consumatorilor și Supravegherea Pieței pentru necorespunderea acestora cu cerințele regulamentelor naționale.

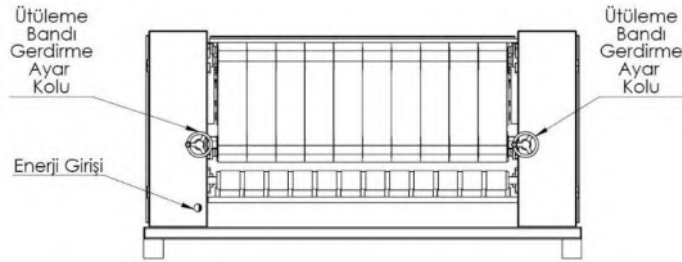
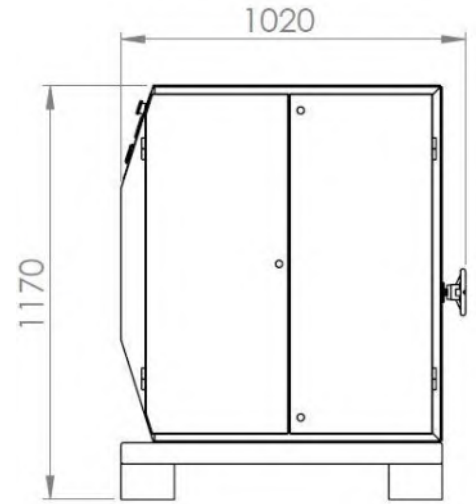
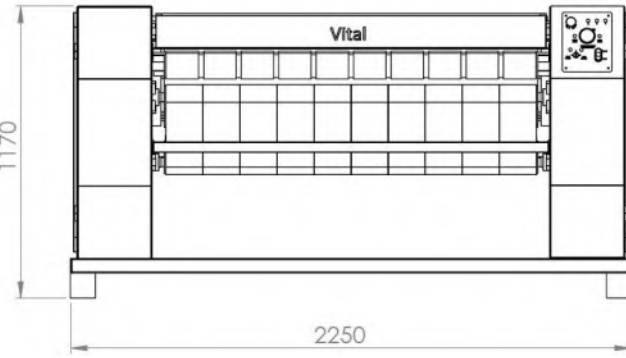
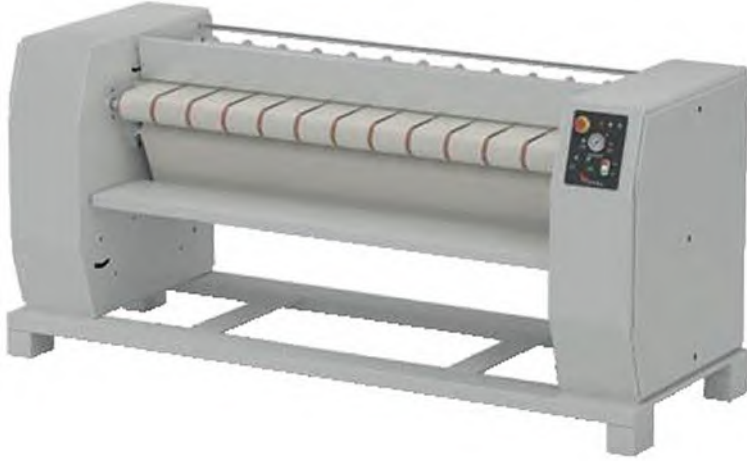
Agenția pentru Eficiență Energetică, autoritate administrativă din subordinea ministerului, urmează să organizeze campanii de informare privind noile cerințe de etichetare energetică atât pentru consumatori, cât și pentru distribuitorii și furnizorii de produse cu impact energetic, care vor fi încurajați să aplice etichetele energetice de format nou.

Содержание

1-VLRI32150	4
AF54250M30W (1)	5
AF54250M30W	6
AK60366M40NF (1)	8
AK60366M40NF (2)	9
AK60366M40NF	29
fisa_produс_гo_HDW-FS6006WE___60af682874ab2	31
IMMERSION-BLENDER-HURAKAN-HKN_MP160_-HKN_MP190_-HKN_MP250_-HKN_MP300-_COMBI_	32
Instruction_10170934	123
Instruction_10196312	182
1 Safety information	185
1.1 What you need to know about the safety instructions	185
1.2 Important safety symbols	185
1.3 Important safety precautions	186
1.4 Critical installation warnings	187
1.5 Installation cautions	188
1.6 Critical usage warnings	189
1.7 Usage cautions	190
1.8 Critical cleaning warnings	193
1.9 Instructions about the WEEE	193
2 Installation	194
2.1 What's included	194
2.2 Installation requirements	196
2.3 Step-by-step installation	198
3 Before you start	208
3.1 Initial setup	208
3.2 Laundry guidelines	209
3.3 Detergent recommendation	212
3.4 Detergent drawer guidelines	213
4 Operations	217
4.1 Control panel	217
4.2 Operating a cycle	218
4.3 Cycle overview	219
4.4 Additional functions	222
4.5 System functions	225
4.6 Special features	227
4.7 SmartThings	230
4.8 Open Source Announcement	231
5 Maintenance	232
5.1 Drum clean+	232
5.2 Emergency drain	233
5.3 Cleaning	234

5.4 Defrosting your washing machine	239
5.5 Care against an extended time of disuse	239
6 Troubleshooting	240
6.1 Checkpoints	240
6.2 Information codes	244
7 Specifications	247
7.1 Fabric care chart	247
7.2 Protecting the environment	247
7.3 Spare parts guarantee	248
7.4 Specification sheet	248
8 Contact information	251
8.1 QUESTIONS OR COMMENTS?	251
Instruction_10206494	254
Instruction_10209287	270
manual_hdw-fs6006we__ro_en_HDW-FS6006WE____62051f1ca0d0d	366
Pasport_КРЕМ_60...250Т_15.12.2020_2	423
1 1 НАЗНАЧЕНИЕ	425
2 2 ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	426
3 3 КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ	427
3.1 Таблица 2	427
4 4 УСТРОЙСТВО И ПРИНЦИП РАБОТЫ	427
5 5 МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ	432
6 6 ПОРЯДОК УСТАНОВКИ	433
7 7 ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ	434
8 8 ПОРЯДОК РАБОТЫ	434
9 9 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	436
10 10 ВОЗМОЖНЫЕ НЕИСПРАВНОСТИ И МЕТОДЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ	439
11 11 Учет технического обслуживания	440
12 12 СВИДЕТЕЛЬСТВО О ПРИЕМКЕ	441
13 13 СВИДЕТЕЛЬСТВО ОБ УПАКОВКЕ	441
14 15 ГАРАНТИИ ИЗГОТОВИТЕЛЯ	442
15 16 СВЕДЕНИЯ О РЕКЛАМАЦИЯХ	443
16 17 Хранение, транспортирование и складирование	443
17 18 Сведения по утилизации	444
VPRU-01 - PRESS IRONER	453
Инструкция на БЕЛТОРГМАШ МПО-1-00	454
1 Санитарно(гигиенические требования	454
2 1 ОПИСАНИЕ И РАБОТА МАШИНЫ	455
2.1 СВИДЕТЕЛЬСТВО О ПРИЁМКЕ	462
2.2 СВЕДЕНИЯ О СЕРТИФИКАЦИИ	462
2.3 СВИДЕТЕЛЬСТВО ОБ УПАКОВЫВАНИИ	463
2.3.1 Упакована РПУП «Торгмаш» согласно требованиям, предусмотренным в действующей технической документации	463
2.4 2 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ	464
2.4.1 7 ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА	465
2.5 8 ПЕРЕЧЕНЬ ПРЕДПРИЯТИЙ ГАРАНТИЙНОГО РЕМОНТА	465

2.6	3	ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	466
2.6.1	4	ТРАНСПОРТИРОВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ	469
2.6.1.1	5	УТИЛИЗАЦИЯ	469



Galvanized plating cylinder for better heat conduction

Reversing cylinder

Hood for humidity and steam discharge

Finger protection and emergency button for safety

Protection cover for all electrical components

Up to 220°C durable NOMEX ironing belts

MODEL	DESCRIPTION	DIMENSIONS	TOTAL POWER / MOTOR POWER	HEATING POWER	ELECTRIC VOLTAGE / CABLE CROSS SECTION	WEIGHT
VLRI32150	ROLLER IRONER	2250X1020X1170	13,35 kW / 0.75 kW	12,6 kW	380-400 VAC 3N 50 Hz / 5X4 mm ²	603 kg net
		2300X1070X1220 Package dimension				613 kg Gross weight

HEADQUARTER

Plevne Caddesi No.40/C
Gülveren-Mamak/ANKARA
Tel . +90 312 363 94 93
Fax. +90 312 363 94 92

FACTORY

Taşpınar Mevkii No.154
Çubuk/ANKARA
Tel . +90 312 837 76 72
Fax. +90 312 837 73 38

www.mutasgroup.com / info@vitalmutfak.com

Fișa cu informații despre produs

Numele furnizorului sau marca comercială:		ARCTIC			
Adresa furnizorului (b):		Arctic S.A Gaesti, Dambovita, 13 Decembrie Street, No 210, Romania			
Identificatorul de model:		AF54250M30W			
Tipul de aparat frigorific:		Frigider-Congelator			
Aparat cu nivel redus de zgomot:		NU	Tip de proiectare:		Aparat de sine stătător
Aparat pentru depozitarea vinului:		NU	Alt aparat frigorific:		NU
Parametri generali ai produsului:					
Parametru		Valoare	Parametru		Valoare
Dimensiuni globale (milimetri)	Înălțime	1439	Volum total (dm3 Lățime x sau l)		222
	Lățime	540			
	Adâncime	574			
EEL	124	Clasă de eficiență energetică		F	
Emisii acustice în aer [dB(A) re 1 pW]	36	Clasă a emisiilor acustice în aer		C	
Consum anual de energie (kWh/a)	187,98	Clasă climatică:		SN-ST	
Temperatura ambiantă minimă (°C) la care este adaptat aparatul frigorific	10	Temperatura ambiantă maximă (°C) la care este adaptat aparatul frigorific		38	
Reglaj de iarnă	NU				
Parametri ai compartimentelor:					
Tip de compartiment		Parametri și valori ale compartimentului			
		Volumul compartimentului (dm3 sau l)	Reglajul recomandat al temperaturii pentru o stocare optimizată a alimentelor (°C) Aceste reglaje nu trebuie să fie în contradicție cu condițiile de depozitare specificate în tabelul 3 din anexa IV	Capacitate de congelare (kg/24 h)	Tipul de dezghețare (dezghețare automată = A, dezghețare manuală = M)
Cămară	NU	-	-	-	-
Depozitarea vinului	NU	-	-	-	-
Cramă	NU	-	-	-	-
Alimente proaspete	DA	203,0	4,0	-	M
Răcire	NU	-	-	-	-
Fără stele sau pentru prepararea gheții	NU	-	-	-	-
1 stea	NU	-	-	-	-
2 stea	NU	-	-	-	-
3 stea	NU	-	-	-	-
4 stea	DA	19,0	-18,0	2,00	M
Secțiuni cu 2 stele	NU	-	-	-	-
Compartiment cu temperatură variabilă	-	-	-	-	-
n ceea ce privește compartimentele cu 4 stele					
Funcție de congelare rapidă		NU			
Parametrii sursei de lumină (a) (b):					
Tipul sursei de lumină		LED			
Clasă de eficiență energetică		G			
Durata minimă a garanției oferite de producător (b):					
Informații suplimentare:					
Link către site-ul web al producătorului, unde se găsesc informațiile de la punctul 4 litera (a) din anexa la Regulamentul (UE) 2019/2019 (1) (b) al Comisiei:					
http://support.arctic.ro					
(a) Obținut în conformitate cu Regulamentul delegat (UE) 2019/2015 (2) al Comisiei. (b) Modificările aduse acestor elemente nu sunt considerate relevante în sensul articolului 4 alineatul (4) din Regulamentul (UE) nr. 2017/1369. (c) În cazul în care baza de date cu produse generează automat conținutul definitiv al acestei celule, furnizorul nu trebuie să introducă aceste date					

Frigider cu o usa AF54250M30W

O alegere clasica, frigiderul cu o singura usa este o optiune ideala daca dispui de un spatiu restrans sau nevoile tale de stocare a alimentelor nu sunt foarte mari. Acest frigider are rafturi din sticla securizata, compartiment Garden Fresh - ce pastreaza timp indelungat prospetimea fructelor si legumelor, si un raft destinat sticlelor de mari dimensiuni.



Specificatii & Informatii tehnice

Cod EAN: 5944008006075

Clasa de eficienta energetica: F

Capacitate congelare (kg/24h): 2

Clasa de zgomot: C

Nivelul de zgomot (dB(A)): 36

Consumul anual de energie (kWh/an): 189

Clasa climatica: SN-ST

Volumul net al racitorului (l): 203

Volumul net al congelatorului (l): 19

Volum net total (l): 222

Consum energetic zilnic (kWh/zi): 0,518

Autonomie (h): 13

Dimensiune neta (lxLxA,cm): 143,9x54x57,4

Greutate neta (kg): 43

Culoare produs: White

Suport oua

Tavita pentru cuburi de gheata

4 rafturi racitor si 5 rafturi usa, ajustabile

Dotari



GARDEN FRESH - Compartiment spatios dedicat depozitarii legumelor si fructelor. Alimentele tale vor fi proaspete si gustoase o perioada indelungata!



ECO LED - Oferă lumina mai puternică, cu mai puțină căldură degajată și consum mult mai mic, comparativ cu sistemele de iluminare tradiționale. Ai compartimente perfect iluminate cu un consum redus de energie!



MIX ZONE - Rafturi ajustabile poziționate pe usa, dedicate depozitarii recipientelor de diverse dimensiuni precum borcane sau sosuri. Tu decizi cum să îți organizezi combina frigorifică astfel încât să fie spațiu suficient!



SAFETY GLASS - Rafturile fabricate din sticla cu o rezistenta ridicata ofera o siguranta sporita, prevenind accidentele. Acestea permit plasarea recipientelor grele, de pana la 25 kg, pe orice raft. In plus, rafturile sunt ajustabile si permit folosirea eficienta a spatiului din combina frigorifica, prin mutarea rafturilor in functie de nevoile tale.



XXL BOTTLE - Raft pozitionat pe usa, dedicat depozitarii sticlelor de mari dimensiuni. Sticlele tale vor fi mereu la indemana!



TERMOSTAT AJUSTABIL - Toate frigiderele si combinele frigorifice Arctic sunt dotate cu un termostat usor de folosit. Acesta are scopul de a regla rapid temperatura in functie de nevoi, tinand cont de temperatura ambientala. Poti schimba oricand temperatura pentru a pastra alimentele tale in cea mai buna stare!



USI REVERSIBILE - Combinatele frigorifice Arctic iti ofera posibilitatea de a monta usile in functie de nevoile tale si spatiul de care dispui. Usile se pot deschide atat in stanga, cat si in dreapta aparatului tau frigorific.

Fișa cu informații despre produs

Numele furnizorului sau marca comercială:		ARCTIC			
Adresa furnizorului (b):		Arctic S.A Gaesti, Dambovita, 13 Decembrie Street, No 210, Romania			
Identificatorul de model:		AK60366M40NF			
Tipul de aparat frigorific:		Frigider-Congelator			
Aparat cu nivel redus de zgomot:		NU	Tip de proiectare:		Aparat de sine stătător
Aparat pentru depozitarea vinului:		NU	Alt aparat frigorific:		NU
Parametri generali ai produsului:					
Parametru		Valoare	Parametru		Valoare
Dimensiuni globale (milimetri)	Înălțime	1852	Volum total (dm3 Lățime x sau l)		324
	Lățime	595			
	Adâncime	670			
EEI		99	Clasă de eficiență energetică		E
Emisii acustice în aer [dB(A) re 1 pW]		38	Clasă a emisiilor acustice în aer		C
Consum anual de energie (kWh/a)		248,93	Clasă climatică:		SN-T
Temperatura ambiantă minimă (°C) la care este adaptat aparatul frigorific		10	Temperatura ambiantă maximă (°C) la care este adaptat aparatul frigorific		43
Reglaj de iarnă		NU			
Parametri ai compartimentelor:					
Tip de compartiment		Parametri și valori ale compartimentului			
		Volumul compartimentului (dm3 sau l)	Reglajul recomandat al temperaturii pentru o stocare optimizată a alimentelor (°C) Aceste reglaje nu trebuie să fie în contradicție cu condițiile de depozitare specificate în tabelul 3 din anexa IV	Capacitate de congelare (kg/24 h)	Tipul de dezghețare (dezghețare automată = A, dezghețare manuală = M)
Cămară	NU	-	-	-	-
Depozitarea vinului	NU	-	-	-	-
Cramă	NU	-	-	-	-
Alimente proaspete	DA	215,0	4,0	-	A
Răcire	NU	-	-	-	-
Fără stele sau pentru prepararea gheții	NU	-	-	-	-
1 stea	NU	-	-	-	-
2 stea	NU	-	-	-	-
3 stea	NU	-	-	-	-
4 stea	DA	109,0	-18,0	5,00	A
Secțiuni cu 2 stele	NU	-	-	-	-
Compartiment cu temperatură variabilă	-	-	-	-	-
n ceea ce privește compartimentele cu 4 stele					
Funcție de congelare rapidă		NU			
Parametrii sursei de lumină (a) (b):					
Tipul sursei de lumină		LED			
Clasă de eficiență energetică		G			
Durata minimă a garanției oferite de producător (b):					
Informații suplimentare:					
Link către site-ul web al producătorului, unde se găsesc informațiile de la punctul 4 litera (a) din anexa la Regulamentul (UE) 2019/2019 (1) (b) al Comisiei:					
http://support.arctic.ro					
(a) Obținut în conformitate cu Regulamentul delegat (UE) 2019/2015 (2) al Comisiei. (b) Modificările aduse acestor elemente nu sunt considerate relevante în sensul articolului 4 alineatul (4) din Regulamentul (UE) nr. 2017/1369. (c) În cazul în care baza de date cu produse generează automat conținutul definitiv al acestei celule, furnizorul nu trebuie să introducă aceste date					

arctic

Refrigerator-Congelator

Instrucțiuni de utilizare



AK60366M40NF

RO

Citiți mai întâi acest manual!

Stimate client,

Sperăm că veți fi mulțumit de acest produs, care a fost fabricat în unități moderne și verificat conform celor mai riguroase proceduri de control al calității.


Vă recomandăm să citiți cu atenție întregul manual înainte de a folosi produsul; păstrați manualul la îndemână, pentru a-l putea consulta pe viitor.


Acest manual

- Vă ajută să folosiți aparatul eficient și în siguranță.
 - Citiți manualul înainte de a instala și utiliza produsul.
 - Respectați instrucțiunile, în special cele referitoare la siguranță.
 - Păstrați manualul într-un loc accesibil, pentru a-l putea consulta în viitor.
 - Citiți și celelalte documente furnizate cu produsul.
- Rețineți că acest manual se poate adresa și altor modele.

Simboluri și descrierea acestora

Acest manual de instrucțiuni conține următoarele simboluri:

 Informații importante sau sfaturi utile privind utilizarea.

 Pericol de moarte sau pagube materiale.

 Avertisment privind tensiunea electrică.

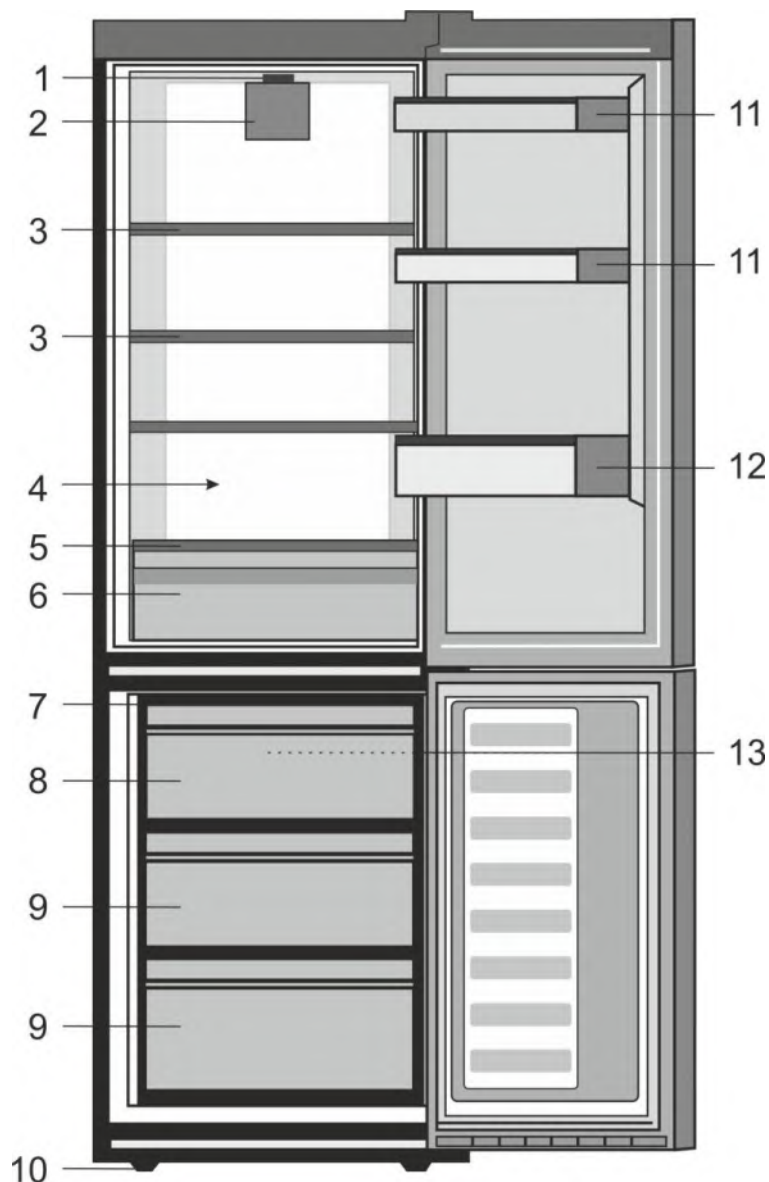


Pentru a asigura o funcționare normală aparatului dvs. care utilizează un agent frigorific complet ecologic, R600a (inflamabil numai în anumite condiții), este necesar să respectați următoarele reguli:

- Nu împiedicați circulația liberă a aerului în jurul aparatului.
- Nu utilizați dispozitive mecanice pentru a accelera procesul de dezghețare, altele decât cele recomandate de către fabricant.
- Nu distrugeți circuitul frigorific.
- Nu utilizați aparate electrice în interiorul compartimentului pentru stocarea alimentelor, în afara celor, eventual, recomandate de către fabricant.

1 Frigiderul	3	4 Pregătirea	10
2 Avertismente importante		5 Utilizarea frigiderului	11
privind siguranța	4	Reglarea temperaturilor	11
Destinația produsului.....	4	Sistem de răcire dublu.....	11
Informații generale privind		Congelarea produselor proaspete ...	12
siguranța.....	4	Recomandări pentru	
Pentru produsele cu water		conservarea alimentelor congelate ..	13
dispenser.....	6	Dezghețarea	13
Siguranța copiilor.....	6	Plasarea produselor alimentare	13
Informații privind reciclarea		Informații pentru congelare	14
deșeurilor	6	Recomandări pentru compartimentul	
Avertisment HCA.....	7	de alimente proaspete	14
Modalități de reducere a		6 Întreținere și curățare	15
consumului de energie.....	7	Protejarea suprafețelor din plastic...	15
3 Instalarea	8	7 Soluții recomandate	
Instrucțiuni pentru transportul ulterior		pentru probleme	16
al frigiderului.....	8		
Înainte de a utiliza frigiderul.....	8		
Conexiunea electrică.....	8		
Declarația de conformitate UE	8		
Îndepărtarea ambalajului.....	9		
Depozitarea la deșeuri a			
frigiderului vechi.....	9		
Amplasarea și instalarea.....	9		
Înlocuirea becului interior.....	9		
Reversibilitatea ușilor	9		
Ajustarea picioarelor	9		

1 Frigiderul



1. Cutie termostat și lumină interioară
2. Ventilator frigider
3. Rafturi
4. Zona 0°C
5. Capac cutie de legume
6. Cutie de legume
7. Tăviță gheață
8. Compartiment pentru congelare rapidă

9. Compartiment pentru păstrarea alimentelor congelate
10. Picior reglabil
11. Etajere
12. Raft pentru sticle
13. Ventilator congelator

i Figurile din acest manual sunt schematice, fiind posibil să nu fie identice cu produsul dvs. Componentele care nu există în dotarea produsului achiziționat de dvs. Sunt prezente pe alte modele.

2 Avertismente importante privind siguranța

Vă rugăm să citiți următoarele instrucțiuni. Dacă acestea nu sunt respectate, se pot produce accidente sau pagube materiale. Nerespectarea duce la anularea tuturor garanțiilor și asigurărilor privind fiabilitatea. Piesele Originale de schimb se vor furniza pe o perioadă de 10 ani de la data achiziționării produsului.

Destinația produsului

Acest aparat este destinat uzului casnic și aplicațiilor similare, cum ar fi

- bucătăriile destinate personalului din magazine, birouri și alte medii profesionale;

- ferme și utilizarea de către clienți ai hotelurilor, motelurilor și alte medii de tip rezidențial;

- medii de tipul pensiunilor;

- catering și alte aplicații similare din afara zonei comerțului cu amănuntul.

Nu trebuie folosit în aer liber. Utilizarea în aer liber nu este permisă, chiar dacă zona este acoperită.

Informații generale privind siguranța

- Când doriți să aruncați/depozitați la deșeurile produsul, vă recomandăm să luați legătura cu un service autorizat pentru detalii despre normele în vigoare.

- Luați legătura cu un service autorizat dacă aveți întrebări sau probleme cu frigiderul. Nu interveniți și nu permiteți altor persoane să intervină asupra frigiderului fără a anunța un service autorizat.

- Nu mâncați înghețata și cuburile de gheață imediat după ce au fost scoase din congelator! (Acestea pot provoca degerături în interiorul gurii).

- Nu introduceți băuturi la sticlă sau la doză în congelator. Acestea pot crăpa.

- Nu atingeți alimentele congelate cu mâna neprotejată; acestea se pot lipi de mână.

- Nu folosiți vapori și substanțe de curățare vaporizate la curățarea și dezghețarea frigiderului. În caz contrar, vaporii pot ajunge la componentele electrice, provocând un scurtcircuit sau un șoc electric.

- Nu folosiți componentele frigiderului - cum ar fi ușa - pe post de punct de sprijin sau treaptă.

- Nu folosiți aparate electrice în frigider.

- Nu deteriorați circuitul de răcire cu obiecte ascuțite sau cu mașini de găurit. Agentul frigorific poate ieși în cazul perforării circuitelor evaporatorului, conductelor sau suprafețelor și poate cauza iritarea pielii și afecțiuni oculare.

- Nu acoperiți sau blocați orificiile de ventilare ale frigiderului.

- Reparațiile aparatelor electrice pot fi efectuate numai de personal calificat. Reparațiile efectuate de persoane necalificate pot reprezenta un pericol pentru utilizator.

- În cazul unei defecțiuni sau în timpul lucrărilor de întreținere sau reparații, deconectați frigiderul de la priză sau scoateți siguranța corespunzătoare prizei.

- Trageți de ștecher, nu de cablu.

- Închideți bine recipientele cu băuturi cu conținut ridicat de alcool și amplasați-le vertical.
- Nu depozitați pe acest aparat substanțe explozive, cum ar fi sprayurile cu agent de propulsare inflamabil.
- Nu folosiți dispozitive mecanice sau alte mijloace de accelerare a procesului de dezghețare, altele decât cele recomandate de către producător.
- Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau fără experiență, cu excepția cazului în care sunt supravegheate sau au fost instruite cu privire la utilizarea aparatului de către persoana responsabilă pentru siguranța lor.
- Nu utilizați frigiderul dacă este deteriorat. Dacă aveți dubii, luați legătura cu un service.
- Siguranța sistemului electric al frigiderului este garantată doar dacă sistemul de împământare al locuinței dvs. corespunde standardelor.
- Expunerea aparatului la ploaie, zăpadă, soare și vânt afectează siguranța sistemului electric.
- Pentru a evita pericolele, luați legătura cu un service autorizat dacă depistați o defecțiune a cablului de alimentare etc.
- Nu conectați frigiderul la priză în timpul instalării. Pericol de moarte sau de accidentare gravă.
- Acest frigider este destinat exclusiv păstrării alimentelor. Nu trebuie folosit în alte scopuri.
- Eticheta cu datele tehnice ale aparatului se află în interiorul frigiderului, în partea stânga-jos.
- Nu conectați frigiderul la sisteme de economisire a energiei electrice, deoarece acestea îl pot defecta.

- Dacă frigiderul este dotat cu o lampă albastră, nu o priviți prin dispozitive optice.
- După deconectarea ștecherului frigiderelor cu comandă manuală, așteptați minim 5 minute înainte de a-l reconecta.
- În cazul înstrăinării frigiderului, acest manual trebuie transmis noului proprietar.
- Evitați deteriorarea cablului de alimentare în timpul mutării frigiderului. Pentru prevenirea incendiilor, cablul de alimentare nu trebuie răsucit. Nu amplasați obiecte grele pe cablul de alimentare. Nu atingeți ștecherul de alimentare cu mâinile ude.



- Nu conectați frigiderul la priză dacă aceasta nu este bine fixată.
- Din motive de siguranță, nu stropiți cu apă componentele exterioare sau interioare ale frigiderului.
- Nu pulverizați materiale inflamabile, cum ar fi propan etc., în apropierea frigiderului. Pericol de incendiu și explozie.
- Nu amplasați obiecte umplute cu apă pe frigider. Pericol de șoc electric sau incendiu.

- Nu supraîncărcați frigiderul cu alimente. Alimentele pot cădea la deschiderea ușii, provocând vătămări corporale sau deteriorând frigiderul. Nu amplasați obiecte pe frigider, deoarece acestea pot cădea la deschiderea sau închiderea ușii frigiderului.
- Nu păstrați în frigider materiale care necesită păstrarea la o anumită temperatură, cum ar fi vaccinurile, medicamentele sensibile la temperatură, materialele științifice etc.
- Dacă nu veți folosi frigiderul o perioadă mai lungă de timp, deconectați-l de la priză. Izolația defectă a cablului electric poate provoca incendii.
- Lamelele ștecherului trebuie curățate regulat, în caz contrar pot provoca incendii.
- Dacă picioarele reglabile nu sunt amplasate corect, frigiderul se poate deplasa. Reglați picioarele astfel încât frigiderul să aibă o poziție stabilă pe podea.
- Dacă frigiderul este dotat cu mâner, nu apucați de mâner atunci când mutați frigiderul, deoarece mânerul se poate rupe.
- Dacă este necesară amplasarea aparatului lângă alt frigider sau congelator, distanța dintre aparate trebuie să fie de minim 8 cm. În caz contrar, este posibil să apară condens pe pereții laterali învecinați.

Pentru produsele cu water dispenser:

- Presiunea din rețeaua de apă nu trebuie să scadă sub 1 bar. Presiunea din rețeaua de apă nu trebuie să depășească 8 bari.
- Folosiți numai apă potabilă.

Siguranța copiilor

- Dacă ușa este dotată cu o încuietoare, nu lăsați cheia la îndemâna copiilor.
- Nu lăsați copiii să se joace cu aparatul.

Informații privind reciclarea deșeurilor de echipamente electrice și electronice (DEEE)

Conform prevederilor legislației privind gestionarea deșeurilor, este interzisă eliminarea deșeurilor de echipamente electrice și electronice (DEEE) alături de deșeurile municipale nesortate. Ele trebuie predate la punctele municipale de colectare, societățile autorizate de colectare/reciclare sau distribuitori (în cazul în care se achiziționează echipamente noi de același tip).

Autoritățile locale trebuie să asigure spațiile necesare pentru colectarea selectivă a deșeurilor precum și funcționalitatea acestora. Contactați societatea de salubritate sau compartimentul specializat din cadrul primăriei pentru informații detaliate. Deșeurile de echipamente electrice și electronice pot fi predate și distribuitorilor, la achiziționarea de echipamente noi de același tip (schimb 1 la 1).

Predarea, de către utilizatori, a deșeurilor de echipamente electrice și electronice, la punctele de colectare municipale, societățile autorizate de colectare/reciclare sau distribuitori (în cazul în care se achiziționează echipamente noi de același tip) facilitează re folosirea, reciclarea sau alte forme de valorificare a acestora.

Informații cu privire la punctele de colectare a deșeurilor de echipamente electrice și electronice, se găsesc pe site-ul Ministerului Mediului și Gospodăririi Apelor, la adresa: www.mmediu.ro.

Deșeurile de echipamente electrice și electronice pot conține substanțe periculoase care pot avea un impact negativ asupra mediului și sănătății umane în cazul în care WEEE nu sunt colectate selectiv și gestionate conform prevederilor legale.

Simbolul de mai jos (o pubeză cu roți barată cu două linii în formă de X), aplicat pe un echipament electric sau electronic, semnifică faptul că acesta face obiectul unei colectări separate și nu poate fi eliminat împreună cu deșeurile municipale nesortate.



Avertisment HCA

Dacă produsul dvs. este echipat cu un sistem de răcire cu gaz R600a: Acest gaz este inflamabil. Din acest motiv, aveți grijă să nu deteriorați sistemul de răcire și conductele în timpul utilizării și transportului. În cazul deteriorării, feriți produsul de potențialele surse de incendiu și ventilați încăperea în care se află.

Modalități de reducere a consumului de energie

- Nu lăsați ușa frigiderului deschisă perioade lungi de timp.
- Nu introduceți alimente sau băuturi calde în frigider.
- Nu supraîncărcați frigiderul pentru a nu bloca circulația aerului în interior.
- Nu instalați frigiderul în bătaia razelor soarelui sau lângă aparate care emit căldură, cum ar fi cuptoare, mașini de spălat vase sau calorifere.
- Păstrați alimentele în recipiente închise.
- Volumul maxim pentru depozitarea alimentelor în congelator este obținut fără a folosi raftul sau sertarul congelatorului. Consumul de energie al frigiderului este determinat pentru situația în care congelatorul este complet încărcat, fără raft sau sertar. Este permisă folosirea unui raft sau sertar adaptat la forma și dimensiunea alimentelor de congelat.

⚠ Rețineți că producătorul nu își asumă responsabilitatea în cazul nerespectării instrucțiunilor din manual.

Instrucțiuni pentru transportul ulterior al frigiderului

1. Frigiderul trebuie golit și curățat înainte de a fi transportat.
2. Rafturile, accesoriile, compartimentul pentru legume etc. trebuie fixate cu bandă adezivă pentru a evita deplasarea acestora.
3. Ambalajul trebuie fixat cu bandă groasă și sfoară rezistentă; respectați regulile de transport tipărite pe ambalaj.

Înainte de a utiliza frigiderul

Înainte de a utiliza frigiderul, verificați următoarele aspecte:

1. Curățați interiorul frigiderului conform recomandărilor din secțiunea "Întreținere și curățare".
2. Conectați frigiderul la priză. La deschiderea ușii, lampa frigiderului se va aprinde.
3. Veți auzi un zgomot la pornirea compresorului. De asemenea, este posibil să auziți alte sunete provenite de la lichidele și gazele din sistemul de răcire, indiferent dacă compresorul funcționează sau nu; aceste zgomote sunt normale.
4. Este posibil ca muchiile frontale ale frigiderului să se încălzească. Acest fenomen este normal. Aceste zone se încălzesc pentru a evita condensul.

Conexiunea electrică

Conectați produsul la o priză cu împământare și cu o siguranță de capacitate adecvată.

Important:

Conexiunea trebuie să respecte legislația în vigoare.

- Ștecherul cablului de alimentare trebuie să fie ușor accesibil după instalare.
- Tensiunea și capacitatea siguranței sunt indicate în secțiunea "Specificații".
- Tensiunea rețelei electrice trebuie să corespundă tensiunii specificate.

Nu utilizați cabluri prelungitoare și triplu ștechere pentru conectare.

⚠ Cablurile de alimentare deteriorate trebuie înlocuite de un electrician calificat.

⚠ Produsul nu trebuie utilizat înainte de a fi reparat! Pericol de electrocutare!

Declarația de conformitate UE

- Aparatul este în conformitate cu cerințele esențiale și celelalte prevederi din HG 487/2016 și cu prevederile din Ordonanța nr. 20/2010.
- Din punct de vedere al securității electrice aparatul este în conformitate cu HG 409/2016. Standarde aplicabile: EN60335-2-24; EN60335-1; EN62233.
- Din punct de vedere al compatibilității electromagnetice aparatul este în conformitate cu HG487/2016. Standarde aplicabile: EN55014-1; EN55014-2; EN61000-3-2; EN61000-3-3.
- Aparatul este în conformitate cu cerințele esențiale și celelalte prevederi din HG322/2013 și OGU nr. 5/2015; Reg.(UE) nr.10/2011; Reg.(CE) nr. 1907/2006.

Îndepărtarea ambalajului

Ambalajele pot fi periculoase pentru copii. Nu lăsați ambalajele la îndemâna copiilor; depozitați-le la deșeuri conform normelor în vigoare. Nu le depozitați împreună cu deșeurile menajere.

Ambalajul frigiderului este produs din materiale reciclabile.

Depozitarea la deșeuri a frigiderului vechi

Depozitați la deșeuri aparatul vechi fără a afecta mediul înconjurător. Pentru informații despre depozitarea la deșeuri, puteți lua legătura cu distribuitorul autorizat, cu serviciul de salubritate sau cu autoritățile locale. Înainte de a depozita frigiderul la deșeuri, tăiați ștecherul și, dacă ușa este dotată cu sisteme de blocare, distrugeți-le pentru a împiedica blocarea copiilor în interior.

Amplasarea și instalarea

În cazul în care ușa de intrare a camerei în care va fi instalat frigiderul nu este suficient de lată pentru ca aparatul să treacă prin ea, faceți apel la un service autorizat pentru a-i demonta ușile și pentru a-l trece lateral prin ușa încăperii.

1. Instalați frigiderul într-un loc care permite ușurința în utilizare.
2. Păstrați frigiderul departe de surse de căldură, locuri umede și lumina directă a soarelui.
3. Pentru a se realiza o funcționare eficientă, în jurul frigiderului trebuie să existe o ventilație adecvată. Dacă frigiderul urmează să fie amplasat într-o nișă în perete, trebuie să existe cel puțin 5 cm distanță cu plafonul și cel puțin 5 cm cu peretele. Nu amplasați produsul pe materiale cum ar fi covorul sau mocheta.
4. Amplasați frigiderul pe o suprafață plană pe podea pentru a preveni șocurile.

Înlocuirea becului interior

Pentru a schimba lampa din interiorul frigiderului, luați legătura cu un service autorizat.

Becul (becurile) folosite în acest aparat nu sunt adecvate pentru iluminatul casnic. Scopul acestui bec este să ajute utilizatorul să plaseze alimente în frigider/congelator într-un mod sigur și confortabil.

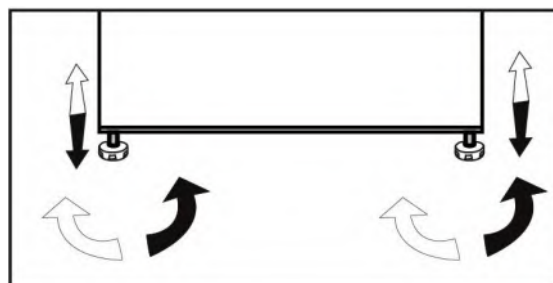
Lămpile utilizate în acest produs trebuie să reziste la condiții fizice extreme cum ar fi temperaturi sub -20°C .

Reversibilitatea ușilor

Dacă doriți schimbarea poziției de deschidere a ușilor cereți asistență din partea unui service autorizat.

Ajustarea picioarelor

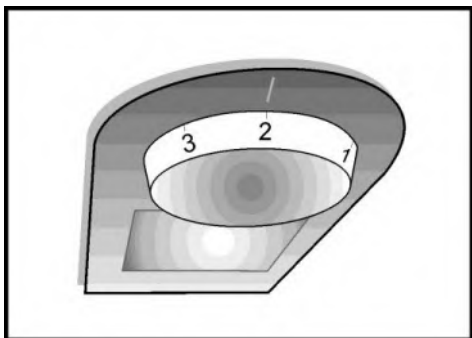
Pardoseala sau suportul pe care va fi așezat aparatul trebuie să fie perfect nivelat; în caz contrar puteți regla orizontalitatea prin reglajul picioarelor frontale.



4 Pregătirea

- Instalați frigiderul la cel puțin 30 cm distanță față de sursele emitente de căldură cum ar fi plite, cuptoare, sisteme de încălzire centrală și sobe și la cel puțin 5 cm față de cuptoarele electrice și nu-l amplasați sub lumina directă a soarelui.
- Temperatura mediului ambiant a camerei în care instalați frigider dvs. ar trebui să fie de cel puțin 10°C. Nu este recomandată funcționarea frigiderului într-un mediu mai rece deoarece se pot produce perturbații în buna funcționare a aparatului.
- Asigurați-vă că interiorul frigiderului este bine curățat.
- Dacă două frigider urmează să fie instalate unul lângă celălalt, distanța dintre ele ar trebui să fie de cel puțin 2 cm.
- Când frigiderul funcționează pentru prima dată, vă rugăm să respectați următoarele instrucțiuni în primele șase ore:
 - Ușa nu trebuie deschisă frecvent.
 - Acesta trebuie să funcționeze fără nici un aliment în interior.
 - Nu deconectați frigiderul de la rețeaua electrică.
 - În cazul în care are loc o pană de curent vă rugăm să consultați avertismentele din secțiunea "Soluțiile recomandate pentru probleme".
- Ambalajul original și materialele de protecție ar trebui păstrate pentru transportul sau mutarea ulterioară.

5 Utilizarea frigiderului



Reglarea temperaturilor în frigider și congelator

Temperaturile interioare ale frigiderului și congelatorului se reglează simultan cu ajutorul butonului montat pe termostat plasat în interiorul compartimentului frigider.

Aparatul este astfel conceput încât, pentru aceeași poziție a butonului termostat, este asigurată o bună echilibrare a temperaturilor interioare din compartimentele congelator și frigider pentru oricare temperatură ambiantă între 10°C și 32°C.

Temperaturile obținute în interior pot să varieze în funcție de condițiile de utilizare ale aparatului: amplasare, temperatura mediului ambiant, frecvența deschiderii ușilor, gradul de încărcare cu alimente. Poziția butonului termostat se va modifica în funcție de aceste condiții.

În general, pentru o temperatură a mediului ambiant de 25°C, la prima punere în funcțiune a aparatului, butonul termostatului se va fixa pe o poziție medie. Această poziție poate fi ajustată ulterior în plus sau minus în funcție de dorința fiecărui utilizator.

Este recomandată o poziție a butonului termostat pentru care temperatura medie din interiorul frigiderului (pentru un ciclu de funcționare), la un mediu ambiant de 25°C, să fie în jurul valorii de 5°C, automat în compartimentul congelator temperatura va fi optimă pentru conservarea și congelarea alimentelor.

Această poziție a butonului termostat poate fi pastrată și pentru temperaturi ambiante de 10°C și 32°C fără a strica echilibrul temperaturilor din compartimentele frigider și congelator.

Evitați o poziție a butonului termostat care ar putea duce la o funcționare continuă a aparatului. Aceasta provoacă scăderea temperaturilor sub 0°C în compartimentul frigider, cu pericolul înghețării băuturilor și a alimentelor proaspete și o acumulare excesivă de gheață pe pereții interior, cu scăderea eficienței frigorifice a aparatului (creșterea consumului de energie).

Sistem de răcire dublu

Frigiderul este echipat cu două sisteme de răcire separate pentru a răci compartimentul pentru alimente proaspete și compartimentul congelator. Astfel, aerul din compartimentul pentru alimente proaspete și compartimentul congelator nu se amestece.

Datorită acestor două sisteme de răcire separate, viteza de răcire este mult mai mare decât la alte frigidere. Miroșuri în cadrul compartimentelor nu se amestecă.

Congelarea produselor proaspete

- Înveliți sau acoperiți produsele alimentare înainte de a le pune în frigider.
- Lăsați alimentele fierbinți să se răcească înainte de a le introduce în frigider.
- Produsele alimentare pe care doriți să le congelați trebuie să fie proaspete și de bună calitate.
- Produsele alimentare trebuie să fie împărțite în porțiuni în funcție de nevoile de consum de zi cu zi ale familiei.
- Produsele alimentare trebuie să fie ambalate într-un mod etanș pentru a împiedica uscarea, chiar dacă acestea vor fi păstrate pentru o perioadă scurtă de timp.
- Materialele care trebuie utilizate pentru ambalarea trebuie să fie rezistente la frig și umiditate și trebuie să fie etanșe. Materialul de ambalare a produselor alimentare trebuie să fie de o grosime și durabilitate suficientă. În caz contrar, alimentul poate deteriora ambalajul. Este important ca ambalajul să fie închis în siguranță pentru depozitarea în condiții de siguranță a alimentelor.
- Alimentele trebuie să fie congelate complet și cât mai repede, numai astfel se conservă conținutul de vitamine, valoarea lor nutritivă, aspectul și gustul lor.
- Plasarea alimentelor calde în compartimentul congelator face ca sistemul de răcire să funcționeze în mod continuu, până când produsul alimentar este solid înghețat.

- Vă rugăm să respectați următoarele instrucțiuni pentru a obține cele mai bune rezultate.

- 1.** Alimentele trebuie să fie congelate complet și cât mai repede, numai astfel se conservă conținutul de vitamine, valoarea lor nutritivă, aspectul și gustul lor. Din acest motiv se recomandă să nu se depășească capacitatea maximă de congelare a aparatului dumneavoastră.
- 2.** Alimentele deja congelate se vor feri de contactul direct cu alimentele ce urmează a fi congelate.
- 3.** Asigurați-vă că alimente proaspete nu sunt în contactul cu alimentele gătite în frigider.
- 4.** Volumul maxim de păstrare a alimentelor congelate se realizează fără a utiliza sertarele prevăzute în compartimentul congelator. Consumul de energie al aparatului este declarat în timp ce compartimentul de congelare este complet încărcat pe rafturi fără utilizarea coșurilor.
- 5.** Se recomandă să așezați produsele alimentare pe raftul de sus a congelatorului pentru congelare inițială.

Setarea temperaturii în compartimentul congelator	Setarea temperaturii în compartimentul refrigerador	Explicații
-18°C	4°C	Aceasta este setarea recomandată, normală.
-20, -22 or -24°C	4°C	Aceste setări sunt recomandate atunci când temperatura ambiantă este mai mare de 30°C.
Congelare rapidă	4°C	Utilizați atunci când doriți să înghețe mâncarea într-un timp scurt. Se recomandă să fie utilizată pentru a menține calitatea cărnii și a produselor din pește.
-18°C sau mai rece	2°C	Dacă credeți că în compartimentul frigider nu este suficient de rece, din cauza deschiderii și închiderii frecvente a ușii.
-18°C sau mai rece	Congelare rapidă	Puteți să-l utilizați atunci când compartimentul frigider este supraîncărcat sau dacă doriți să se răcească mâncarea rapid. Se recomandă să activați funcția de congelare rapidă cu 4-8 ore înainte de introducerea produsului alimentar.

Recomandări pentru conservarea alimentelor congelate

- Produsele alimentare pre-ambalate congelate din comerț ar trebui să fie depozitate în conformitate cu instrucțiunile producătorului de alimente congelate în compartimentul de păstrare a alimentelor congelate.

- Pentru a se asigura păstrarea calitatății produsului ar trebui să țineți cont de următoarele puncte:

1. Puneți pachete în congelator ca cât mai repede posibil după cumpărare.
2. Asigurați-vă că pachetele cu alimente sunt etichetate și datate.
3. Nu depășiți "Termenul de garanție", de pe ambalaj.

Dezghețarea

Dezghețarea este complet automată.

Plasarea produselor alimentare

Rafturi compartiment de congelare	Alimente congelate diverse, cum ar fi carnea, peștele, înghețată, legume, etc.
Suport pentru ouă	Ouă
Rafturile frigiderului	Alimente în recipiente acoperite și recipiente închise
Rafturi pe ușa compartimentului frigider	produse alimentare mici ambalate sau băuturi (cum ar fi lapte, suc de fructe și bere)
Cutie de legume și fructe	Legume și fructe
Compartiment de zero grade	Produse de mezelarie brânză, unt, salam, etc.)

Informații pentru congelare

Produse alimentare trebuie să fie congelate cât mai repede posibil, atunci când sunt puse în congelator pentru a le menține în bună calitate.

Normele impun (conform anumitor condiții de măsurare) ca în congelator să poată fi congelate cel puțin 4,5 kg alimente la -18 °C sau mai scăzută, la temperatura ambiantă de 32°C, în termen de 24 de ore pentru fiecare 100 de litri de volum congelator.

Este posibilă conservarea alimentelor pentru o lungă perioadă de timp doar la o temperatură de -18°C sau mai mica.



- Produsele alimentare trebuie să fie împărțite în porțiuni în funcție de nevoile de consum de zi cu zi ale familiei.
- Produsele alimentare trebuie să fie ambalate într-un mod etanș pentru a împiedica uscarea, chiar dacă acestea vor fi păstrate pentru o perioadă scurtă de timp.

Materiale necesare pentru ambalare:

- Bandă adezivă rezistentă la frig
- Etichete adezive
- Inele de cauciuc
- Stilou

Materialele care urmează să fie utilizate pentru ambalarea produselor alimentare trebuie să fie rezistente la rupere și rezistente la frig, umiditate, miros, uleiuri și acizi.

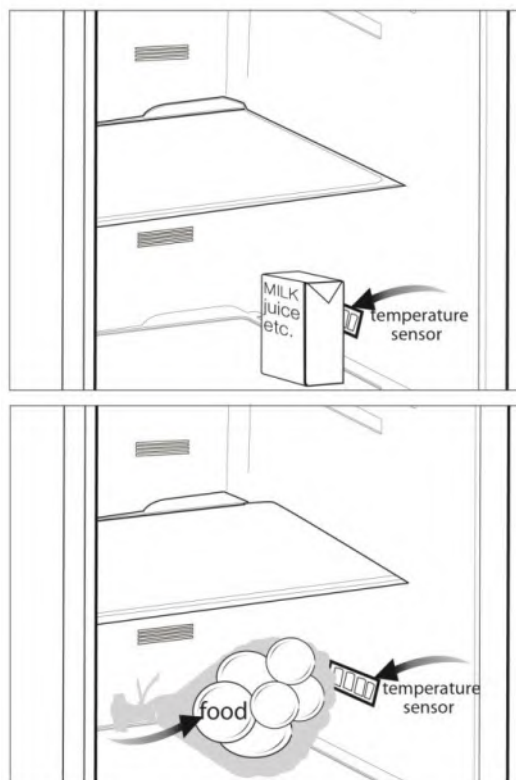
Alimentele deja congelate se vor feri de contactul direct cu alimentele ce urmează a fi congelate.

Orice aliment, chiar și parțial decongelat, nu mai poate fi recongelat, trebuie consumat imediat sau gătit și apoi recongelat.











Recomandări pentru compartimentul de alimente proaspete

***opțional**


- Nu permite ca alimentele să atingă senzorul de temperatură în compartimentul de produse pentru alimente proaspete.
- Nu așezați alimentele fierbinți în produs.



6 Întreținere și curățare

-  Nu curățați aparatul cu benzină, benzen sau substanțe similare.
-  Recomandăm deconectarea aparatului de la priză înainte de curățare.
-  Nu utilizați pentru curățare instrumente ascuțite sau abrazive, săpun, substanțe de curățare, detergenți sau ceară de lustruire.
-  Folosiți apă călduță pentru a curăța interiorul, apoi ștergeți cu o cârpă uscată.
-  Ștergeți interiorul cu o cârpă umezită într-o soluție de o linguriță de bicarbonat de sodiu dizolvat în 0,5l apă, apoi ștergeți cu o cârpă uscată.
-  Asigurați-vă că nu intrați apă în carcasa lămpii și în alte componente electrice.
-  Dacă frigiderul nu va fi utilizat o perioadă lungă de timp, deconectați-l de la priză și scoateți toate alimentele, lăsând ușa întredeschisă.
-  Verificați periodic garniturile ușii, asigurându-vă că nu s-au murdărit cu alimente.
-  Pentru a demonta rafturile de pe ușă, goliți-le de alimente, apoi ridicați-le.
-  Nu utilizați niciodată agenți de curățare sau apă care conțin clor pentru a curăța suprafețele exterioare și părți ale produsului acoperite cu crom. Clorul provoacă coroziune pe astfel de suprafețe metalice.

Protejarea suprafețelor din plastic

-  Nu introduceți în frigider ulei sau alimente gătite în ulei în recipiente fără capac, deoarece acestea vor deteriora suprafețele din plastic ale frigiderului. Dacă uleiul ajunge pe suprafețele din plastic, curățați-le și clătiți-le imediat cu apă caldă.

7 Soluții recomandate pentru probleme

Înainte de a apela la service, citiți această listă. Puteți economisi timp și bani. Lista include probleme frecvente care nu sunt provocate de defecte de material sau de manoperă. Este posibil ca unele funcții descrise aici să nu existe în produsul dvs.

Frigiderul nu funcționează
<ul style="list-style-type: none">• Frigiderul este conectat corect la priză? >>>Introduceți ștecherul în priză.• Siguranța prizei la care este conectat frigiderul este arsă? >>>Verificați siguranța.
Condens pe peretele lateral al compartimentului frigiderului. (MULTI ZONE, COOL CONTROL and FLEXI ZONE)
<ul style="list-style-type: none">• Mediu foarte rece. >>>Deschidere frecventă a ușii. Mediu foarte umed. Păstrarea alimentelor lichide în recipiente deschise. Ușă întredeschisă.• Selectați o temperatură mai joasă.• Reduceți durata sau frecvența de deschidere a ușii.• Acoperiți alimentele păstrate în recipiente deschise.• Ștergeți condensul cu o cârpă uscată și verificați dacă apare din nou.
Compresorul nu funcționează
<ul style="list-style-type: none">• Sistemul de protecție termică a compresorului se va activa în cazul penelor de curent sau în cazul deconectării și reconectării la priză, deoarece presiunea din sistemul de răcire nu este încă echilibrată.• Frigiderul va porni după circa 6 minute. Apelați la service dacă frigiderul nu pornește după această perioadă.• Frigiderul este în modul de dezghețare. >>>Acest mod este normal pentru un frigider cu dezghețare automată. Ciclul de dezghețare are loc periodic.• Frigiderul nu este conectat la priză. >>>Asigurați-vă că ștecherul este introdus corect în priză.• Ați reglat corect temperatura? Pană de curent. >>>Luați legătura cu furnizorul de electricitate.
Zgomotul de funcționare crește atunci când frigiderul este pornit
<ul style="list-style-type: none">• Performanța de funcționare a frigiderului poate varia în funcție de schimbările de temperatură din mediul ambiant. Acest fenomen este normal și nu un defect.

Frigiderul pornește des sau funcționează perioade lungi de timp.

- Este posibil ca noul frigider să fie mai mare decât cel vechi. Acest fenomen este normal. Frigiderele mari funcționează perioade lungi de timp.
- Este posibil ca temperatura din încăperea să fie ridicată. >>>Acest lucru este normal.
- Este posibil ca frigiderul să fi fost conectat recent la priză sau să fi fost umplut recent cu alimente. >>>Răcirea completă a frigiderului poate dura două ore sau mai mult.
- Este posibil ca în frigider să fi fost introduse recent cantități mari de alimente calde. Alimentele calde determină funcționarea pe perioade lungi de timp a frigiderului, până la atingerea temperaturii corespunzătoare.
- Este posibil ca ușile să fi fost deschise frecvent sau lăsate întredeschise mai mult timp. Aerul cald intrat în frigider determină funcționarea pe perioade mai lungi. Deschideți mai rar ușile.
- Este posibil ca ușa compartimentului congelatorului sau frigiderului să fi fost lăsată întredeschisă. >>>Verificați dacă ușile sunt închise corect.
- Ați selectat o temperatură foarte joasă. >>>Selectați o temperatură mai ridicată și așteptați ca aceasta să fie atinsă.
- Este posibil ca garnitura ușii frigiderului sau congelatorului să fie murdară, uzată, ruptă sau poziționată incorect. >>>Curățați sau înlocuiți garnitura. Garniturile deteriorate/defecte determină funcționarea pe perioade lungi de timp a frigiderului pentru a se asigura temperatura corectă.

Temperatura congelatorului este foarte joasă, iar temperatura frigiderului este adecvată.

- Ați selectat o temperatură foarte joasă a congelatorului. >>>Selectați o temperatură mai ridicată a congelatorului.

Temperatura frigiderului este foarte joasă, iar temperatura congelatorului este adecvată.

- Ați selectat o temperatură foarte joasă a frigiderului. >>>Selectați o temperatură mai ridicată a frigiderului.

Alimentele din sertarele frigiderului îngheață.

- Ați selectat o temperatură foarte joasă a frigiderului. >>>Selectați o temperatură mai ridicată a frigiderului.

Temperatura din frigider sau congelator este foarte mare.

- Ați selectat o temperatură foarte înaltă a frigiderului. >>>Temperatura setată pentru frigider afectează temperatura congelatorului. Modificați temperatura frigiderului sau congelatorului până când temperatura din frigider sau congelator ajunge la un nivel adecvat.
- Ușile sunt deschise frecvent sau sunt lăsate întredeschise pentru o lungă perioadă de timp. >>>Nu deschideți ușile frecvent.
- Este posibil ca ușa să fie întredeschisă. >>>Închideți complet ușa.
- Este posibil ca în frigider să fi fost introduse recent cantități mari de alimente calde. >>>Așteptați ca frigiderul sau congelatorul să ajungă la temperatura adecvată.
- Este posibil ca frigiderul să fi fost introdus recent în priză. >>>Răcirea completă a frigiderului ia mai mult timp, datorită dimensiunii sale.

Vibrații sau zgomot.
<ul style="list-style-type: none"> • Podeaua este denivelată sau instabilă. Frigiderul se clatină când este împins ușor. >>>Asigurați-vă că podeaua este plană, stabilă și poate susține greutatea frigiderului. • Zgomotul poate fi provocat de obiectele amplasate pe frigider. >>> Aceste obiecte trebuie îndepărtate de pe frigider.
Zgomote asemănătoare curgerii sau pulverizării lichidelor.
<ul style="list-style-type: none"> • Funcționarea frigiderului se bazează pe circulația gazelor și lichidelor. >>>Acesta este un fenomen normal și nu reprezintă o defecțiune.
Se aude un fluierat de la frigider.
<ul style="list-style-type: none"> • Se folosesc ventilatoare pentru a răci frigiderul. >>>Este normal și nu un defect.
Condens pe pereții interiori ai frigiderului.
<ul style="list-style-type: none"> • Mediile calde și umede favorizează formarea gheții și condensului. >>>Acesta este un fenomen normal și nu reprezintă o defecțiune. • Ușile sunt întredeschise. >>>Asigurați-vă că ușile sunt închise complet. • Este posibil ca ușile să fi fost deschise frecvent sau lăsate deschise mai mult timp. >>>Deschideți mai rar ușa.
Umiditate în exteriorul frigiderului sau între uși.
<ul style="list-style-type: none"> • Este posibil ca mediul să fie umed. >>>Acest fenomen este normal în medii umede. La reducerea umidității, condensul va dispărea.
Mirosuri neplăcute în frigider.
<ul style="list-style-type: none"> • Interiorul frigiderului trebuie curățat. >>>Curățați interiorul frigiderului folosind un burete, apă caldă sau carbonată. • Este posibil ca mirosul să se datoreze unor recipiente sau ambalaje. >>>Folosiți un recipient sau un ambalaj diferit. • Alimentele sunt puse în frigider în recipiente neacoperite. >>>Păstrați alimentele în recipiente închise. Microorganismele care se răspândesc de la recipientele neacoperite pot provoca mirosuri neplăcute. • Scoateți din frigider alimentele stricate și cele care au expirat.
Ușa/ușile nu se închide/închid.
<ul style="list-style-type: none"> • Este posibil ca alimentele să împiedice închiderea ușii. >>>Mutați alimentele care împiedică închiderea ușii. • Este posibil ca frigiderul să fie înclinat sau instabil. >>>Ajustați picioarele de reglare. • Podeaua este denivelată sau instabilă. >>>Asigurați-vă că podeaua este plană și poate susține greutatea frigiderului.
Compartimentele pentru legume sunt blocate.
<ul style="list-style-type: none"> • Este posibil ca alimentele să atingă partea superioară a sertarului. >>>Rearanjați alimentele în sertar.

Combina frigorifica AK60366M40NF

Aceasta combina frigorifica face parte din gama EFI Line si beneficiaza de un design inovator, contribuind astfel atat la eficientizarea spatiului in bucatarie, precum si la crearea unui aspect unitar si compact. Incastrarea condensatorului in peretii laterali si sistemul de deschidere a usii la 90° permit integrarea perfecta a combinei frigorifice in bucataria ta, fara a iesi din linia mobilierului.



Specificatii & Informatii tehnice

Cod EAN: 5944008006112

Clasa de eficienta energetica: E

Capacitate congelare (kg/24h): 5

Clasa de zgomot: C

Nivelul de zgomot (dB(A)): 38

Consumul anual de energie (kWh/an): 249

Clasa climatica: SN-T

Volumul net al racitorului (l): 215

Volumul net al congelatorului (l): 109

Volum net total (l): 324

Consum energetic zilnic (kWh/zi): 0,683

Autonomie (h): 18

Dimensiune neta (lxLxA,cm): 185,2x59,5x67

Greutate neta (kg): 70

Culoare produs: White

Suport oua

Tavita pentru cuburi de gheata

3 rafturi racitor si 3 rafturi usa, ajustabile

3 compartimente de congelare

Dotari



EFILINE - Gama de aparate frigorifice Arctic, al carei atribut esential este eficienta energetica. Produsele din aceasta gama au un design inovator, contribuind la eficientizarea spatiului in bucatarie, cat si la crearea unui aspect unitar si compact.



CONDENSATOR INTEGRAT - Incastrarea condensatorului in peretii laterali permite eficientizarea spatiului in bucataria ta.



FULL NO FROST - Sistem de racire ce impiedica formarea ghetii in cele doua compartimente ale combinei si mentine un nivel optim de umiditate cu ajutorul curentilor de aer. Te poti bucura de un plus de confort pentru ca elimina nevoia dezghetarii periodice. Te vei bucura de alimente mereu proaspete, fara efort!



AIR FLOW DUAL TECH - Tehnologia de racire pe baza de curenti de aer multidirectional mentine calitatea si proaspetimea alimentelor pentru o perioada indelungata. Distribuirea uniforma a temperaturii si umiditatii in cele doua compartimente frigorifice impiedica amestecul mirosurilor intre acestea si previne deshidratarea alimentelor. Pastrezi alimentele mereu proaspete, gustoase si aromate!



GARDEN FRESH - Compartiment spatios dedicat depozitarii legumelor si fructelor. Alimentele tale vor fi proaspete si gustoase o perioada indelungata!



SAFETY GLASS - Rafturile fabricate din sticla cu o rezistenta ridicata ofera o siguranta sporita, prevenind accidentele. Acestea permit plasarea recipientelor grele, de pana la 25 kg, pe orice raft. In plus, rafturile sunt ajustabile si permit folosirea eficienta a spatiului din combina frigorifica, prin mutarea rafturilor in functie de nevoile tale.



ECO LED - Oferă lumina mai puternică, cu mai puțină căldură degajată și consum mult mai mic, comparativ cu sistemele de iluminare tradiționale. Ai compartimente perfect iluminate cu un consum redus de energie!



ECO BUZZ - Sistem de avertizare sonoră în cazul în care ușa nu este închisă corect sau stă deschisă mai mult de 1 minut. Astfel, poți preveni creșterea temperaturii în interiorul aparatului tau frigorific, economisind consumul de energie electrică și păstrând alimentele în siguranță. Poți uita de grija ușilor deschise!



VENTILATOR - Ventilatorul amplasat în interiorul racitorului ajută la distribuția uniformă a temperaturii și a umidității în interiorul compartimentului. Temperatura dorită de tine se va menține constantă!



XXL BOTTLE - Raft poziționat pe ușa, dedicat depozitarii sticlelor de mari dimensiuni. Sticlele tale vor fi mereu la îndemână!



MIX ZONE - Rafturi ajustabile poziționate pe ușa, dedicate depozitarii recipientelor de diverse dimensiuni precum borcane sau sosuri. Tu decizi cum să îți organizezi combina frigorifică astfel încât să fie spațiu suficient!



TERMOSTAT AJUSTABIL - Toate frigiderele și combinete frigorifice Arctic sunt dotate cu un termostat ușor de folosit. Acesta are scopul de a regla rapid temperatura în funcție de nevoi, ținând cont de temperatura ambientală. Poți schimba oricând temperatura pentru a păstra alimentele tale în cea mai bună stare!



USI REVERSIBILE - Combinatele frigorifice Arctic îți oferă posibilitatea de a monta ușile în funcție de nevoile tale și spațiul de care dispui. Ușile se pot deschide atât în stânga, cât și în dreapta aparatului tau frigorific.

Fișa cu informații despre produs

REGULAMENTUL DELEGAT (UE) 2019/2017

Numele furnizorului sau marca comercială: HEINNER

Adresa furnizorului: Str. Marcel Iancu, Nr. 3-5, 020757, Bucuresti, RO

Identificatorul de model: HDW-FS6006WE++

Parametri generali ai produsului:

Parametru	Valoare	Parametru	Valoare	
Capacitatea nominală (ps)	12	Dimensiunile în cm	Înălțime	85
			Lățime	59.8
			Adâncime	59.8
EEL	55.9	Clasă de eficiență energetică	E	
Indicele de performanță a curățării	1.13	Indicele de performanță a uscării	1.07	
Consumul de energie în kWh [pe ciclu], pe baza programului eco cu alimentare cu apă rece. Consumul real de energie va depinde de modul de utilizare a aparatului.	0.923	Consumul de apă în litri [pe ciclu], pe baza programului eco. Consumul real de apă va depinde de modul de utilizare a aparatului și de duritatea apei.	12	
Durata programului (ore și minute)	3:25	Tipul	Independenta	
Emisiile acustice în aer [dB(A) re 1 pW]	52	Clasa de emisii acustice în aer	D	
Modul oprit (W)	0.5	Modul standby (W)	1	
Pornire cu întârziere (W) (dacă se aplică)	-	Standby în rețea (W) (dacă se aplică)	-	

Durata minimă a garanției oferite de producător: 24 luni

Informații suplimentare:

Link către site-ul web al producătorului, unde se găsesc informațiile de la punctul 6 din anexa II la Regulamentul Comisiei (UE) 2019/2022: www.heinner.ro



HURAKAN

IMMERSION BLENDER

**HURAKAN HKN-MP160, HKN-MP160 COMBI,
HKN-MP190, HKN-MP190 COMBI, HKN-MP250,
HKN-MP250 COMBI, HKN-MP300, HKN-MP300 COMBI**



DEUTSCH	DE	2
EESTI	EE	11
ENGLISH	EN	20
ESPAÑOL	ES	29
FRANÇAIS	FR	38
ITALIANO	IT	47
LATYSŠSKI	LV	56
LIETUVIŠKAS	LT	65
POLSKI	PL	74
РУССКИЙ	RU	83



DE

EINLEITUNG

Sehr geehrte Damen und Herren!

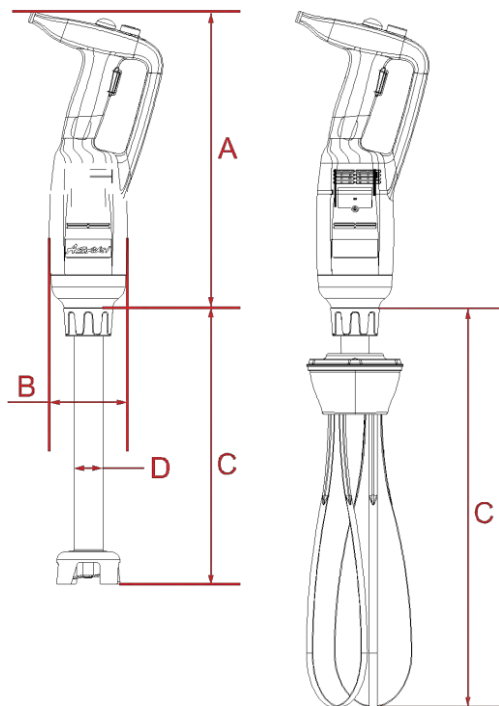
Sie haben ein Profigerät erworben. Bevor Sie die Arbeit damit beginnen, machen Sie sich unbedingt mit dem vorliegenden Handbuch vertraut und bewahren Sie dieses während der gesamten Betriebsdauer des Gerätes auf.

! Dieses Gerät ist für die Verwendung in gastronomischen Einrichtungen bestimmt.

1. BESCHREIBUNG DER HAUPTTEILE UND KOMPONENTEN



2. WESENTLICHE TECHNISCHE DATEN



Modell	Spannung, V	Leistung, kW	Drehzahl, U/min	Gewicht ohne Aufsätze, kg	A (Länge, mm)	B (Durchmesser, mm)
HKN-MP160 (Combi)	220	0,22	2500-15000	1,15	304	75
HKN-MP190 HKN-MP250 (Combi)	220	0,35	2000-13000	1,76	359	91
HKN-MP300 (Combi)	220	0,5	2000-14000	1,98	359	91

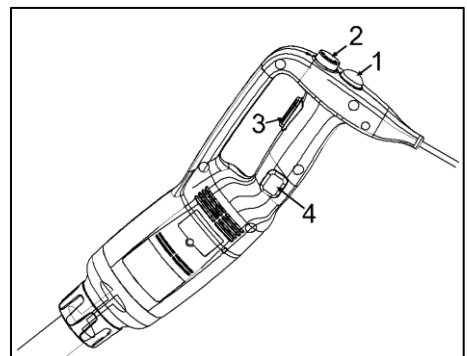
Modell des Mixers	Mitgelieferte Aufsätze	C (Länge, mm)	D (Durchmesser, mm)	Gewicht des Aufsatzes, kg
HKN-MP160	HKN-B160	160	25	0,46
HKN-MP160 (Combi)	HKN-B160	160	25	0,46
	HKN-W185	185	-	0,81
HKN-MP190	HKN-B200	200	35	0,69
HKN-MP190 (Combi)	HKN-B200	200	35	0,69
	HKN-W250	250	-	0,86
HKN-MP250	HKN-B250	250	35	0,82
HKN-MP250 (Combi)	HKN-B250	250	35	0,82
	HKN-W250	250	-	0,86
HKN-MP300	HKN-B300	300	35	1,02
HKN-MP300 (Combi)	HKN-B300	300	35	1,02
	HKN-W250	250	-	0,86

3. EINLEITUNG

- 3.1. Vor dem Gebrauch diese Anleitung aufmerksam lesen.
- 3.2. Der Mixer ist so konzipiert und gestaltet, dass er gefahrlos verwendet werden kann. Die Verwendung von Nicht-Originalteilen oder die Verwendung des Gerätes in einer unvollständigen Ausstattung kann Gesundheitsschäden verursachen und die Garantie beeinträchtigen.
- 3.3. Der Mixer darf nicht in aggressiven Medien verwendet werden.
- 3.4. Nur originales Zubehör verwenden.
- 3.5. Diese Anleitung ist untrennbarer Bestandteil dieses Gerätes und muss während des gesamten Lebenszyklus des Mixers aufbewahrt werden. Jegliche Informationen, Zeichnungen und Pläne in dieser Anleitung sind Eigentum des Herstellers.
- 3.6. Dieses Gerät ist für die Verarbeitung und Zerkleinerung von kulinarischen Zutaten und Speisen vorgesehen: von Gemüse, Suppen, Creme, Mayonnaise, Nüssen und gleichartigen Lebensmitteln.

4. EIN-/AUSSCHALTEN

- 4.1. Sicherstellen, dass der Ein-/Aus-Schalter (Pos. 3) nicht gedrückt ist.
- 4.2. Netzkabel an die Stromquelle anschließen.
- 4.3. Benötigten Aufsatz an den Mixer montieren.
- 4.4. Sicherheitstaste (Pos. 1), sofern vorhanden, drücken und gedrückt halten.
- 4.5. Ein-/Aus-Schalter (Pos. 3) drücken, der Mixer läuft an.
- 4.6. Nach der Arbeit Ein-/Aus-Schalter (Pos. 3) lösen, die Sicherheitstaste (Pos. 1) schaltet sich automatisch aus.



5. DAUERBETRIEB

Schritte 4.1.-4.5 wie oben beschrieben ausführen.

- 5.1. Bei nicht gedrücktem Ein-/Aus-Schalter (Pos. 3) die Feststelltaste (Pos. 4) drücken.
- 5.2. Ein-/Aus-Schalter (Pos. 3) drücken, und der Mixer arbeitet im Dauerbetrieb.
- 5.3. Zum Stoppen Ein-/Aus-Schalter (Pos. 3) drücken und loslassen.

6. ÄNDERUNG DER DREHGESCHWINDIGKEIT

Für die Änderung der Drehgeschwindigkeit des Aufsatzes ist der Regler (Pos. 2) auf erforderlichen Wert zu drehen.

ACHTUNG!

Bei Verwendung des Rührbesens sollte die Arbeit mit der Einstellung des Reglers auf den kleinsten Wert begonnen werden.

7. ANWENDUNGSTIPPS

Arbeit mit dem Messeraufsatz: Die beste Kontrolle über den Mixer wird erreicht, wenn Sie das Gerät mit der einen Hand am Griff und mit der anderen am unteren Teil des Motorblocks halten. Am besten neigt man das Gerät ein wenig und vermeidet den Kontakt mit dem Behälter, in dem das gewünschte Produkt zubereitet wird. Jedes Mal prüfen, dass der Aufsatz ausreichend eingetaucht ist, wodurch Spritzer vermieden werden und damit in den Motorblock und die Lüftungsöffnungen kein Wasser oder keine Flüssigkeit eindringt. Für eine optimale Effizienz muss der Aufsatz zu etwa 2/3 in das zuzubereitende Produkt eingetaucht werden.

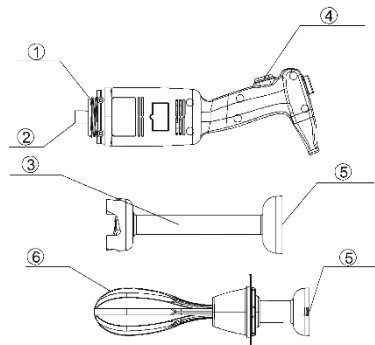
Arbeit mit dem Rührbesen: Gerät mit der einen Hand am Griff, mit der anderen ggf. den Behälter festhalten (Schüssel usw.). Während der Zubereitung sollte der rotierende Rührbesen im Behälter im Kreis geführt werden, um die beste Auflösung zu erreichen. Berührungen der Behälterränder durch den Rührbesen sollten ausdrücklich vermieden werden. Für einen maximalen Effekt sollte der Rührbesen mindestens zu 1/5 in das zuzubereitende Produkt eingetaucht sein. Den Rührbesen nie bis zur Verbindungseinheit oder tiefer eintauchen!

8. AUFSÄTZE MONTIEREN UND ABNEHMEN

ACHTUNG! Die Montage und das Entfernen der Aufsätze darf nur bei vom Stromnetz getrenntem Gerät erfolgen.

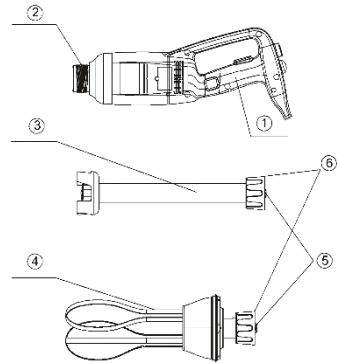
Für Modelle HKN-MP160 und HKN-MP160 Combi:

- 8.1. Die Befestigung (5) des Messeraufsatzes (3) oder des Rührbesens (6) vorsichtig einstecken und an die Befestigungseinheit (2) des Mixergehäuses (1) anschließen.
- 8.2. Zur Fixierung Messeraufsatz (3) oder Rührbesen (6) drehen.



Für Modelle HKN-MP190, HKN-MP190 Combi, HKN-MP250, HKN-MP250 Combi, HKN-MP300 und HKN-MP300 Combi:

- 8.3. Die Befestigung (5) des Messeraufsatzes (3) oder des Rührbesens (6) vorsichtig einstecken und an die Befestigungseinheit (2) des Mixergehäuses (1) anschließen. Sicherstellen, dass die vorstehenden Teile den entsprechenden Aussparungen gegenüberstehen.
- 8.4. Die Arretierung (6) zur Befestigung drehen.



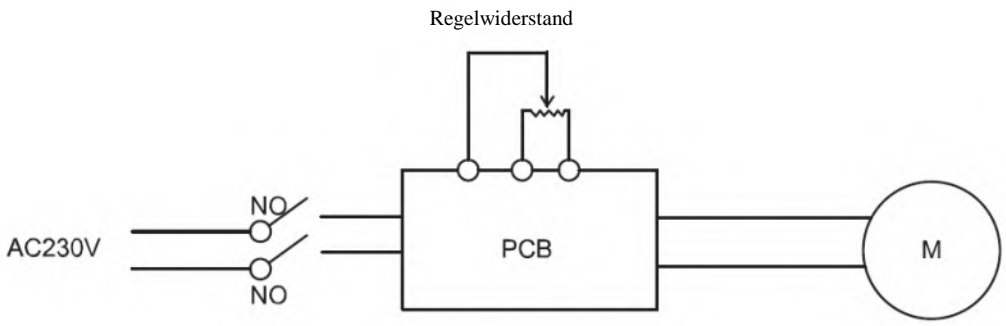
9. REINIGUNG UND PFLEGE

Vor der Reinigung und Wartung das Gerät immer vom Stromnetz trennen!

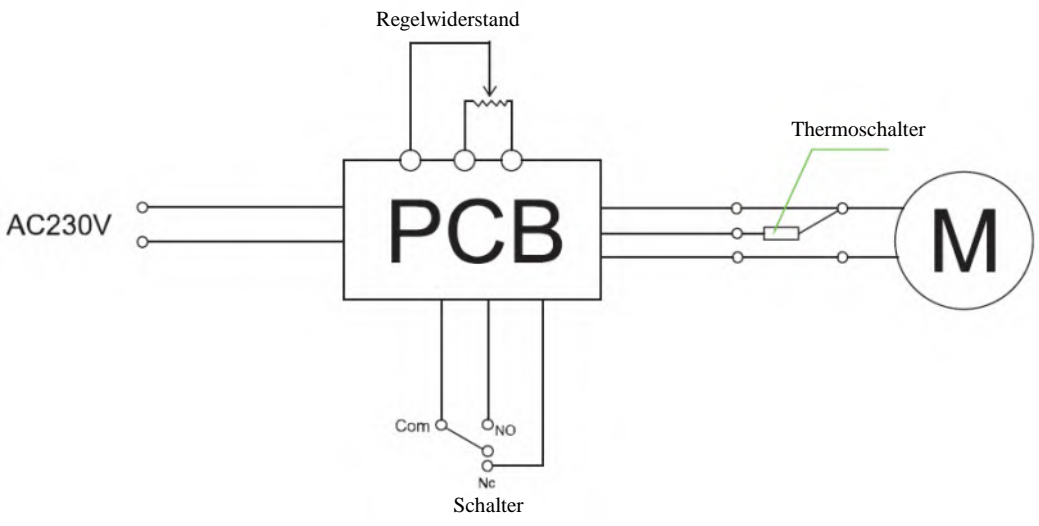
- 9.1. Nach der Zubereitung von warmen Gerichten den unteren Teil des Aufsatzes im kalten Wasser abkühlen lassen, bevor er abgenommen wird. Danach diesen sofort spülen, um das Trocknen und Anhaften von Lebensmittelresten zu vermeiden.
- 9.2. Die Motoreinheit oder den Griff nie in Wasser tauchen! Die Oberflächen mit einem trockenen Tuch oder einem fusselfreien Lappen abwischen.
- 9.3. Für eine einfachere Reinigung des Aufsatzes diesen in einen Behälter mit klarem Wasser eintauchen und den Mixer für einige Sekunden einschalten.
- ACHTUNG!** Nach der Reinigung die Klingen des Aufsatzes immer mit einem trockenen Lappen oder Tuch abwischen, um Korrosion zu vermeiden.
- 9.4. Das Oberteil des Rührbesens nie in Wasser tauchen! Dieses mit einem leicht feuchten Tuch oder Lappen reinigen.
- 9.5. Es ist äußerst wichtig, die mit Lebensmitteln in Kontakt tretenden Flächen jedes Mal sorgfältig mit Reinigungs- und Desinfektionsmitteln zu behandeln. Keine Bleichmittel und keine anderen chlorhaltigen Reinigungsmittel verwenden! Für die Reinigung der Motoreinheit keine basischen Mittel (Laugen) verwenden!

10. SCHALTPLAN

Für Modelle HKN-MP160 und HKN-MP160 Combi:

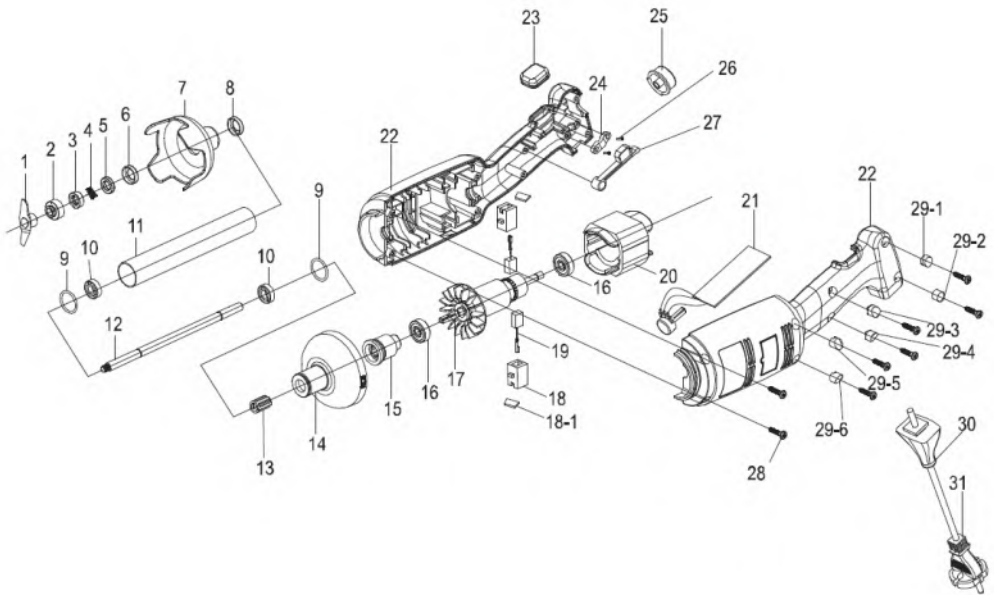


Für Modelle HKN-MP190, HKN-MP190 Combi, HKN-MP250, HKN-MP250 Combi, HKN-MP300 und HKN-MP300 Combi:



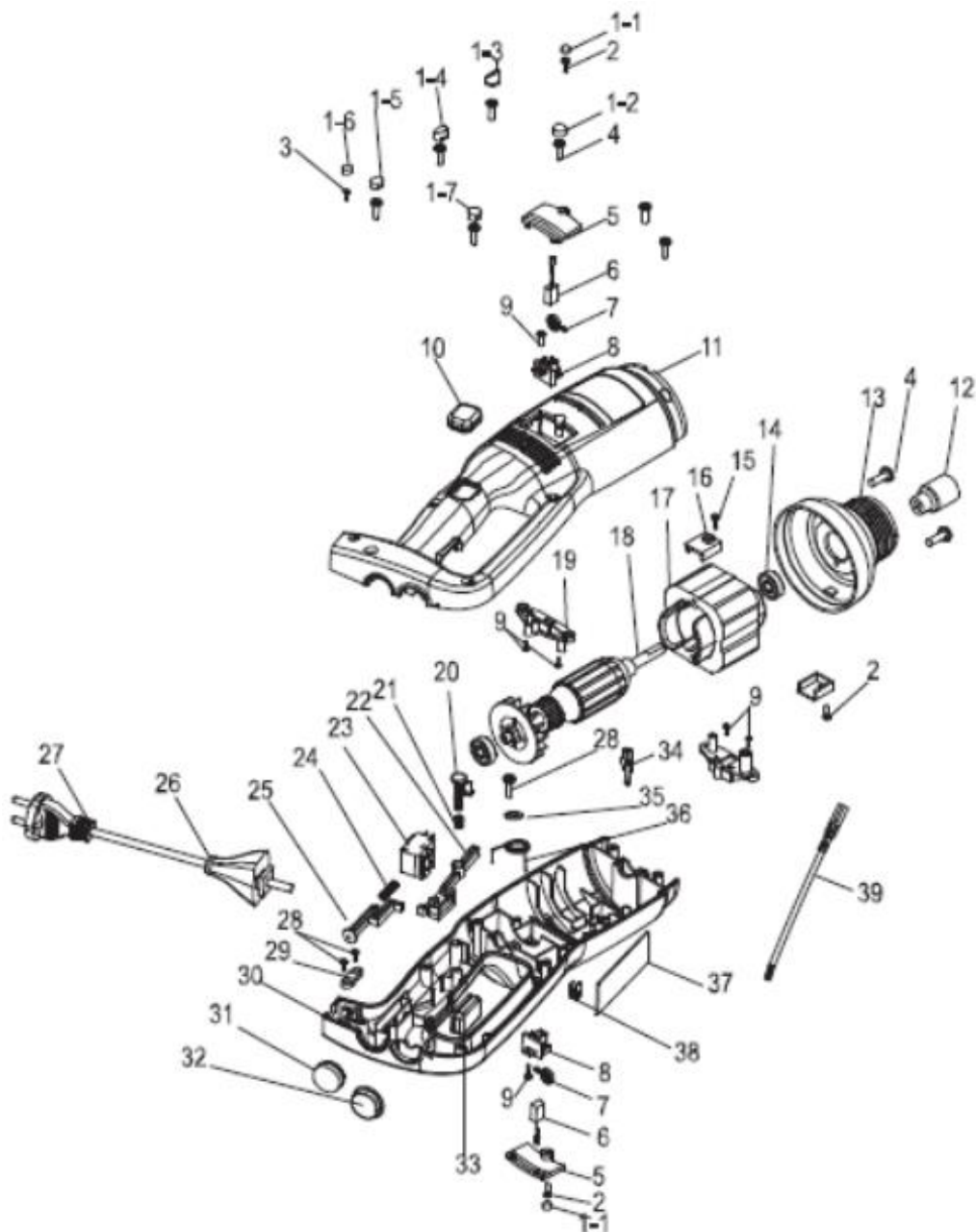
11. EXPLOSIONSZEICHNUNG

Für Modelle HKN-MP160 und HKN-MP160 Combi:



Nr.	Bezeichnung	Nr.	Bezeichnung
1	Messer	17	Rotor
2	Verbindungsring	18	Bürstengehäuse
3	Feder des Graphitringes	18-1	Deckel des Bürstengehäuses
4	Graphitring	19	Bürste
5	Keramikring	20	Stator
6	Buchse für Keramikring	21	Platine für Geschwindigkeitssteuerung
7	Schutz	22	Linkes und rechtes Gehäuseteil
8	Lagerbuchse	23	Schutz für Festelltaste, gummiert
9	Ringdichtung	24	Dichtungsklemme
10	Lager W688Z	25	Geschwindigkeitsregler
11	Edelstahlrohr	26	Befestigungsschraube für Dichtungsklemme
12	Abführstab	27	Schalthebel
13	Passfeder	28	Schraube für Gehäusebefestigung
14	Endstück des Gehäuses, aus Kunststoff	29	Verschlussstopfen
15	Kupplung	30	Kabelumflechtung, verstärkt
16	Lager	31	Netzkabel

Für Modelle HKN-MP190, HKN-MP190 Combi, HKN-MP250, HKN-MP250 Combi, HKN-MP300 und HKN-MP300 Combi:



Nr.	Bezeichnung	Nr.	Bezeichnung
1	Verschlussstopfen	21	Feder für Schraube der Feststellta- ste
2	Schraube 3*12	22	Schalthebel
3	Schraube 3*15	23	Schalter
4	Schraube M4*1	24	Feder
5	Deckel des Bürstenschachts	25	Bolzen
6	Bürste	26	Kabelumflechtung, verstärkt
7	Zylinderfeder für Bürste 3246	27	Netzkabel
8	Bürstengehäuse	28	Befestigungsschraube für Dich- tungsklemme
9	Schraube 3*12	29	Dichtungsklemme
10	Schutz für Feststelltaste, gummiert	30	Gehäuse (rechtes Teil)
11	Gehäuse (linkes Teil)	31	Gummierter Schalter
12	Kupplung	32	Geschwindigkeitsregler
13	Aluminium-Kopf	33	Einschaltknopf
14	Lager 608	34	Stiftförmiger Verbinder
15	Schraube der Platte für die Befesti- gung des Motors	35	Dichtring
16	Platte für die Befestigung des Mo- tors	36	Feder des Schalthebels
17	Stator	37	Platine für Geschwindigkeitssteue- rung
18	Rotor	38	Buchsenverbinder
19	Bürstenbefestigung	39	Leitung des Buchsenverbinders
20	Bolzen für Befestigung der Fest- stelltaste		

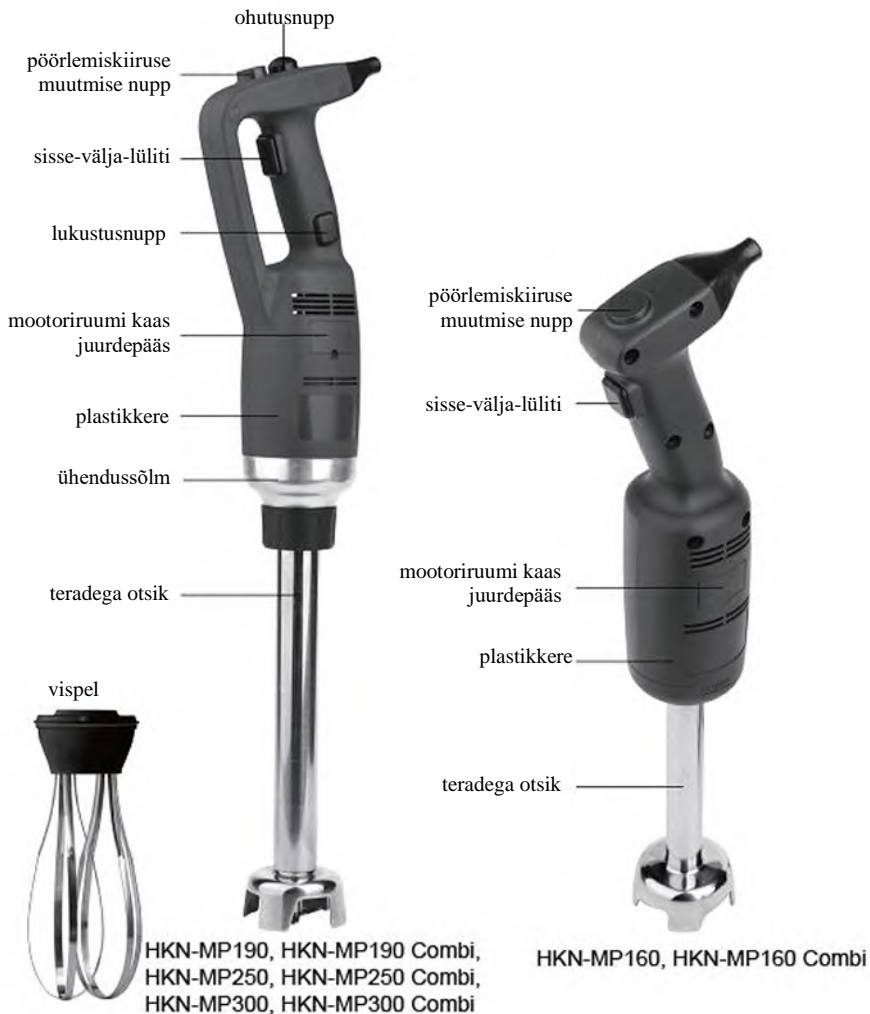
SISSEJUHATUS

Lugupeetud härrased!

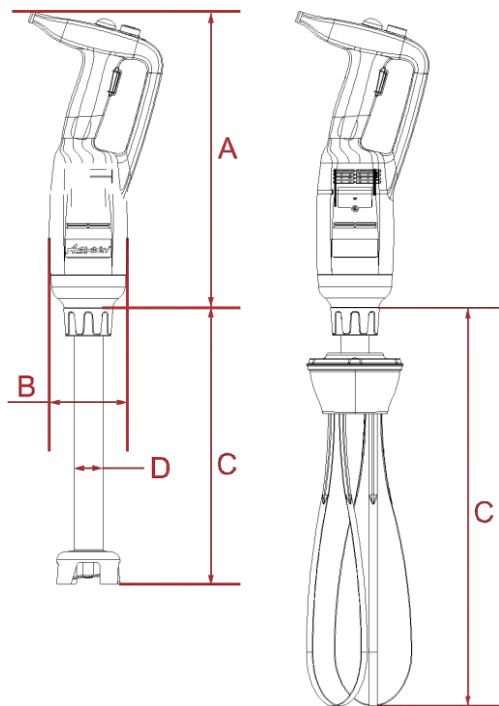
Olete soetanud kutselise seadme. Enne nendega töö alustamist tutvuge tingimata käesoleva tehnilise passiga ning hoidke see kogu seadme kasutusaja vältel alles.

! See seade on ette nähtud kasutamiseks ühiskondlikes toidlustusettevõtetes.

1. PÕHISÖLMEDE JA -OSADE KIRJELDUS



2. PEAMISED TEHNILISED OMADUSED



Mudel	Toide, V	Võimsus, kW	Pöörlemiskiirus, p/min	Kaal otsikuteta, kg	A (pikkus, mm)	B (läbimõõt, mm)
HKN-MP160 (Combi)	220	0,22	2500-15000	1,15	304	75
HKN-MP190 HKN-MP250 (Combi)	220	0,35	2000-13000	1,76	359	91
HKN-MP300 (Combi)	220	0,5	2000-14000	1,98	359	91

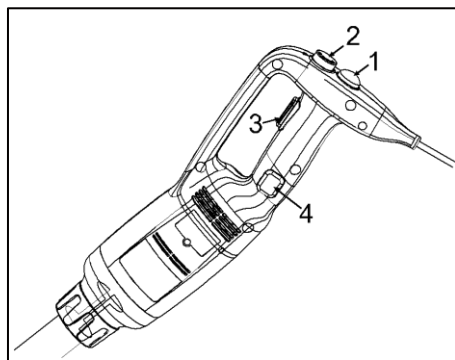
Mikseri mudel	Komplekti otsikud	C (pikkus, mm)	D (läbimõõt, mm)	Otsiku kaal, kg
HKN-MP160	HKN-B160	160	25	0,46
HKN-MP160 (Combi)	HKN-B160	160	25	0,46
	HKN-W185	185	-	0,81
HKN-MP190	HKN-B200	200	35	0,69
HKN-MP190 (Combi)	HKN-B200	200	35	0,69
	HKN-W250	250	-	0,86
HKN-MP250	HKN-B250	250	35	0,82
HKN-MP250 (Combi)	HKN-B250	250	35	0,82
	HKN-W250	250	-	0,86
HKN-MP300	HKN-B300	300	35	1,02
HKN-MP300 (Combi)	HKN-B300	300	35	1,02
	HKN-W250	250	-	0,86

3. SISSEJUHATUS

- 3.1. Enne kasutamist lugege käesolev juhend hoolikalt läbi.
- 3.2. Mikser on konstrueeritud nii, et seda oleks ohutu kasutada. Mitteamalgupäraste osade või mittetäieliku seadme kasutamine võib olla tervisele kahjulik ja mõjutada garantiid.
- 3.3. Ärge kasutage mikserit vaenulikus keskkonnas.
- 3.4. Kasutage üksnes algupäraseid lisaseadmeid.
- 3.5. Käesolev juhend on selle seadme lahutamatu osa ja seda tuleb säilitada kogu mikseri kasutusea jooksul. Kõik käesolevas juhendis esitatud andmed, joonised ja pildid on tootja omand.
- 3.6. See seade on ette nähtud kasutamiseks töötlemiseks kulinaarseil eesmärkidel, peenestamiseks: köögiviljad, supid, kreemid, majonees, pähklid ja sama tüüpi tooted.

4. SISSE-/VÄLJA LÜLITAMINE

- 4.1. Veenduge, et sisselülitusnupp (nr 3) on alla vajutatud.
- 4.2. Ühendage toitejuhe vooluallikaga.
- 4.3. Ühendage vajalik otsik mikseriga.
- 4.4. Vajutage ja hoidke all ohutusnuppu (nr 1), kui see on sellel mudelil olemas.
- 4.5. Sisselülitusnuppu (nr 3) vajutades hakkab mikser tööle.
- 4.6. Töö lõpetamisel vajutage sisselülitusnuppu (nr 3), ohutusnupp (nr 1) lülitub automaatselt välja.



5. PIKAAJALINE TÖÖREŽIIM

Läbige ülalkirjeldatud sammud 4.1. kuni 4.5.

- 5.1. Alla vajutatud sisselülitusnupuga (nr 3) vajutage lukustusnuppu (nr 4).

EE

5.2. Sisselülitusnuppu vajutades (nr 3) hakkab mikser tööle pikaajalises režiimis.

5.3. Peatamiseks vajutage sisselülitusnuppu (nr 3) ja vabastage seejärel.

6. PÖÖRLEMISKIIRUSE MUUTMINE

Otsiku pöörlemiskiiruse muutmiseks keerake seadenupp (nr 2) soovitud väärtusele.

TÄHELEPANU!

Vispli kasutamisel on soovitatav alustada tööd vähimale väärtusele keeratud seadenupuga.

7. KASUTAMISSOOVITUSED

Töö teradega otsikuga: mikseri parimaks juhtimiseks hoidke seda ühe käega käepidemest ja teise käega mootoriruumi alt. Kõige parem on hoida kergelt kallet ja vältida selle nõu puudutamist, milles soovitud toodet valmistatakse. Kontrollige iga kord, et otsik on piisavalt sukeldatud pritsmete vältimiseks ja niiskuse või vedeliku sattumise tõkestamiseks mootoriruumi ja õhutusavadesse. Parima tõhususe tagamiseks tuleb otsikud sukeldada toiduainesse 2/3 ulatuses.

Töö vispliga: hoidke ühe käega seadet käepidemest ja teisega vajadusel nõud (kauss jms). Valmistusprotsessi ajal on soovitatav liigutada vispelotsikut nõus ringjalt, et sisu võimalikult hästi seguneks. Tungivalt soovitatav on vältida nõu servade puudutamist vispliga. Suurima toime saavutamiseks tuleb vispel sukeldada toiduainesse vähemalt 1/5 ulatuses. Ärge kunagi sukeldage visplit kuni ühendussõlmeni või enam!

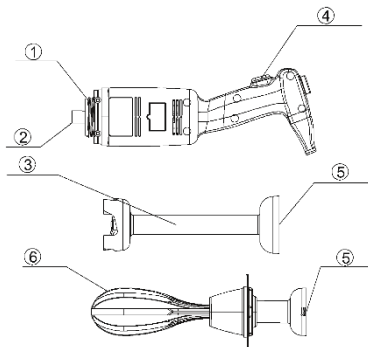
8. OTSIKUTE ÜHENDAMINE JA EEMALDAMINE

TÄHELEPANU! Otsikuid võib ühendada ja eemaldada üksnes vooluvõrgust lahti ühendatud seadmega.

Mudelitele HKN-MP160 ja HKN-MP160 Combi:

8.1. Paigaldage ja ühendage hoolikalt teradega otsiku (3) kinniti (5) või vispel (6) segisti kere (1) kinnitussõlmega (2).

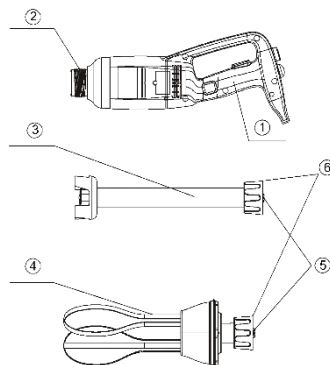
8.2. Kinnitamiseks pöörake teradega otsikut (3) või visplit (6).



Mudelitele HKN-MP190, HKN-MP190 Combi, HKN-MP250, HKN-MP250 Combi, HKN-MP300 ja HKN-MP300 Combi:

8.3. Paigaldage ja ühendage hoolikalt teradega otsiku (3) kinniti (5) või vispel (6) segisti kere (1) kinnitussõlmega (2). Veenduge, et väljaulatuvad osad vastaksid vastavatele süvendiga osadele.

8.4. Pöörake riivi (6), kuni see on kinni.



9. PUHASTUS JA HOOLDUS

Enne puhastamist ja hooldamist tõmmake seadme pistik alati pistikupesast välja!

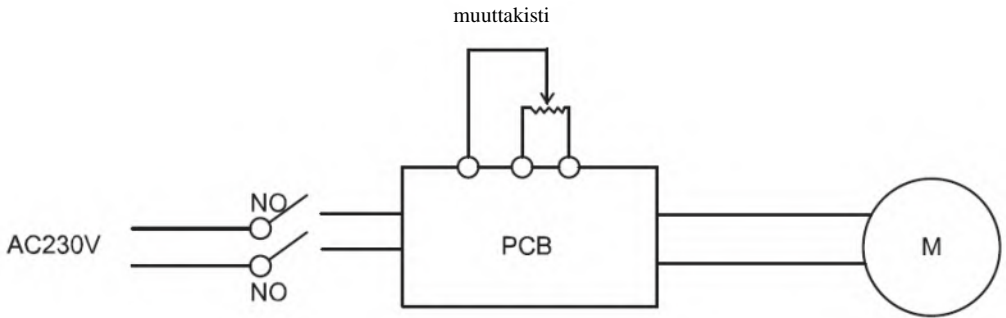
- 9.1. Kui mikserit on kasutatud kuumade toitude valmistamiseks, jahutage enne selle lahtiühendamist otsiku alumist osa külmas vees. Seejärel peske see kohe, et vältida toidujäätmete kuivamist ja kleepumist.
- 9.2. Ärge kunagi kastke mootoriruumi või mikseri käepidet vette! Pühkige selle pinda kuiva salvräti või pehme ebemevaba lapiga.
- 9.3. Otsiku lihtsamaks puhastamiseks asetage see puhta veega nõusse ja lülitage mikser mõneks sekundiks sisse.

TÄHELEPANU! Pärast puhastamist pühkige alati korrosiooni vältimiseks otsiku terad kuiva lapi või salvrätiga.

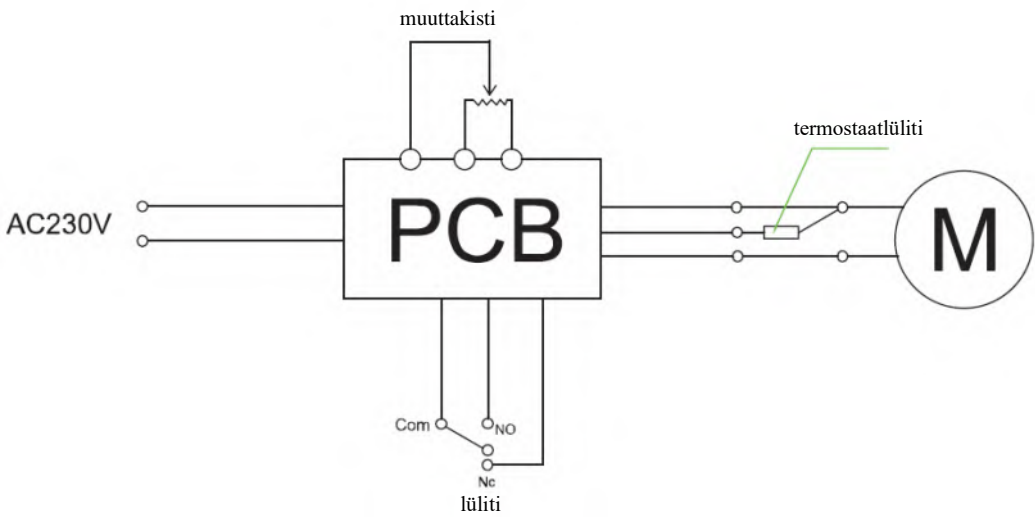
- 9.4. Ärge kunagi kastke vette vispli ülemist osa! Puhastage seda kergelt niiske salvräti või lapiga.
- 9.5. Puhastamise ajal on äärmiselt oluline toiduga kokku puutunud pindu töödelda hoolikalt pesu- ja desinfektsioonivahenditega. Ärge kasutage valgendeid ja teisi kloori sisaldavaid pesuvahendeid! Ärge kasutage mootoriruumi puhastamiseks leeliselisi aineid!

10. ELEKTRILINE PÕHIMÖTTESKEEM

Mudelitele HKN-MP160 ja HKN-MP160 Combi:

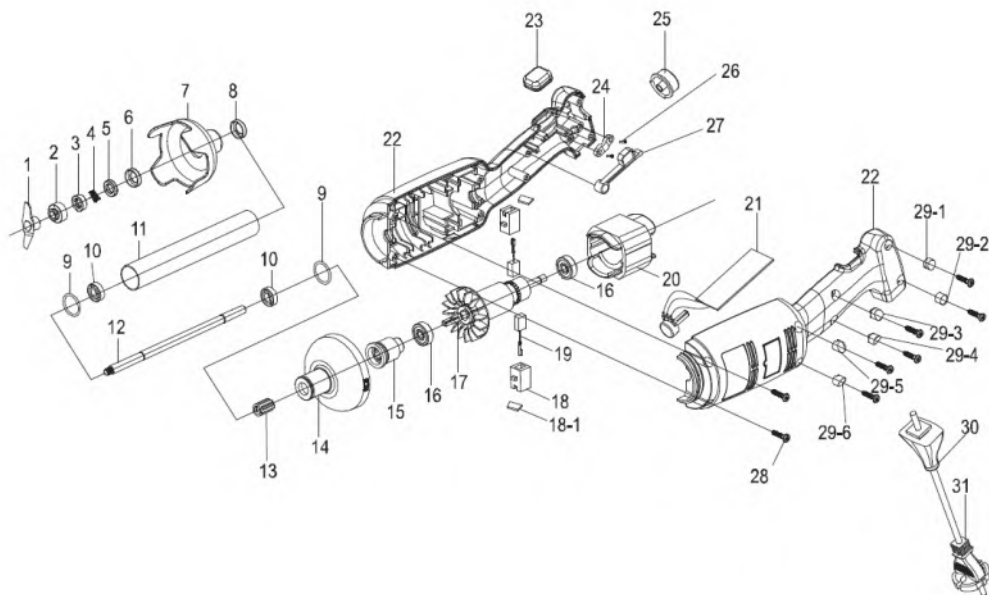


Mudelitele HKN-MP190, HKN-MP190 Combi, HKN-MP250, HKN-MP250 Combi, HKN-MP300 ja HKN-MP300 Combi:



11. SKEEM

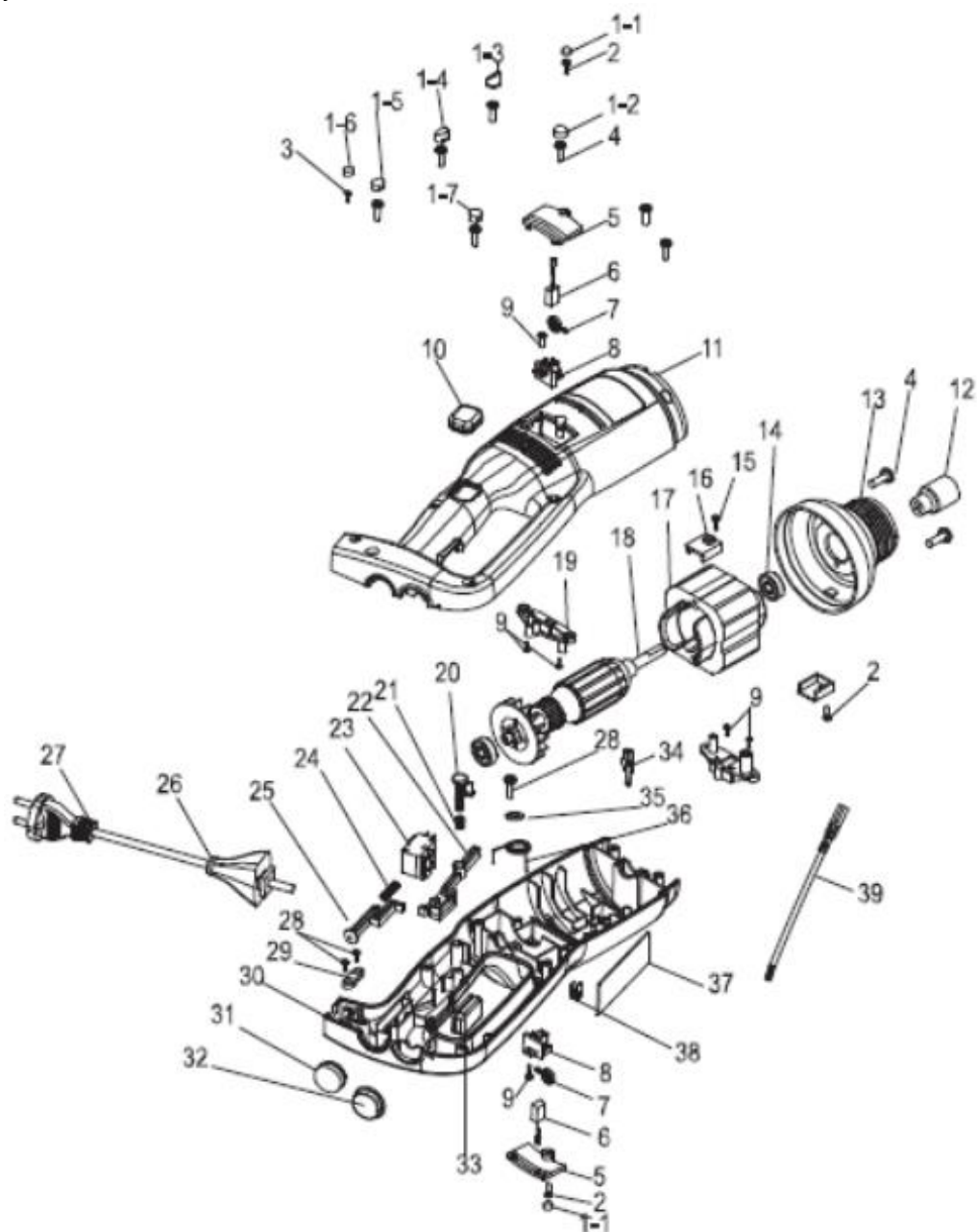
Mudelitele HKN-MP160 ja HKN-MP160 Combi:



Nõ	Nimetus	Nõ	Nimetus
1	Tera	17	Rootor
2	Ühendusrõngas	18	Harja kere
3	Grafiitrõngas vedru	18-1	Harja kere kaas
4	Grafiitrõngas	19	Hari
5	Keraamiline rõngas	20	Staator
6	Keraamilise rõnga hülss	21	Kiiruse juhtimise plaat
7	Kaitse	22	Kere pooled: vasak ja parem
8	Laagripuks	23	Lukustusnupu kummist kaitse
9	Rõngastihend	24	Tihendi klamber
10	Laager W688Z	25	Kiiruse seadenupp
11	Toru roostevabast terasest	26	Tihendi kinnitusklambri kruvi
12	Väljundvarras	27	Ümberlülitushoob
13	Pikikiil	28	Kere kinnituskruvi
14	Plastist kere otsik	29	Kork
15	Muhv	30	Tugevdav kaablikate
16	Laager	31	Toitejuhe

EE

Mudelitele HKN-MP190, HKN-MP190 Combi, HKN-MP250, HKN-MP250 Combi, HKN-MP300 ja HKN-MP300 Combi:



Nõ	Nimetus	Nõ	Nimetus
1	Kork	21	Lukustusnupu poldi alune vedru
2	Kruvi 3*12	22	Ümberlülitushoob
3	Kruvi 3*15	23	Lüliti
4	Kruvi M4*1	24	Vedru
5	Mootoriruumi kaas harjadele	25	Polt
6	Hari	26	Tugevdav kaablikate
7	Silindri vedru harjale 3246	27	Toitejuhe
8	Kere harjale	28	Tihendi kinnitusklambri kruvi
9	Kruvi 3*12	29	Tihendi klamber
10	Lukustusnupu kummist kaitse	30	Kere (parem pool)
11	Kere (vasak pool)	31	Kummist nupp
12	Muhv	32	Kiiruse seadenupp
13	Alumiiniumpea	33	Väljalülitusnupp
14	Laager 608	34	Ühendusvarb
15	Mootori kinnitusliistu kruvi	35	Tihendirõngas
16	Mootori kinnitusliist	36	Ümberlülitushoova vedru
17	Staator	37	Kiiruse juhtimise plaat
18	Rotor	38	Ühenduspesa
19	Harjade kinnitus	39	Ühenduspesa juhe
20	Lukustusnupu kinnituspolt		

INTRODUCTION

Dear All,

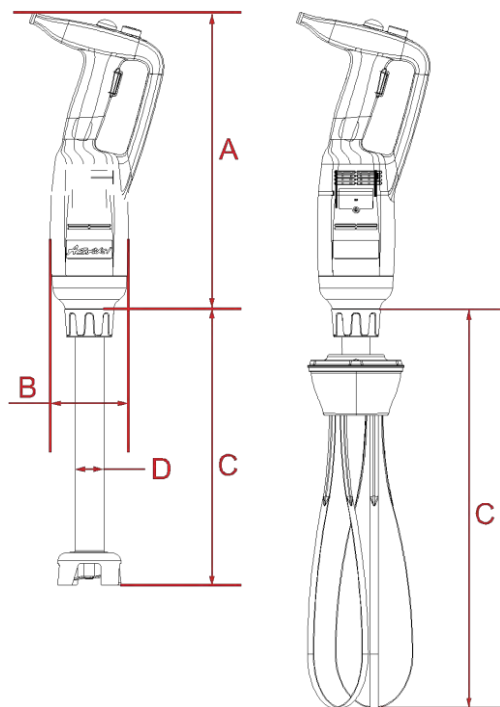
You have purchased a piece of professional equipment. Prior to commencing operation, you should read and understand this Certificate and keep it throughout service life of the equipment.

! This equipment is intended for use at public catering facilities.

1. MAIN PARTS AND COMPONENTS DESCRIPTION



2. MAIN TECHNICAL PARAMETERS



Model	Power supply, V	Power, kW	Rotation speed, rpm.	Weight without extensions, kg	A (length, mm)	B (diameter, mm)
HKN-MP160 (Combi)	220	0.22	2500-15000	1.15	304	75
HKN-MP190 HKN-MP250 (Combi)	220	0.35	2000-13000	1.76	359	91
HKN-MP300 (Combi)	220	0.5	2000-14000	1.98	359	91

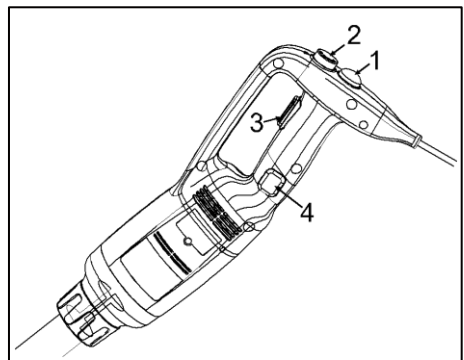
Mixer model	Extensions included	C (length, mm)	D (diameter, mm)	Extension weight, kg
HKN-MP160	HKN-B160	160	25	0.46
HKN-MP160 (Combi)	HKN-B160	160	25	0.46
	HKN-W185	185	-	0.81
HKN-MP190	HKN-B200	200	35	0.69
HKN-MP190 (Combi)	HKN-B200	200	35	0.69
	HKN-W250	250	-	0.86
HKN-MP250	HKN-B250	250	35	0.82
HKN-MP250 (Combi)	HKN-B250	250	35	0.82
	HKN-W250	250	-	0.86
HKN-MP300	HKN-B300	300	35	1.02
HKN-MP300 (Combi)	HKN-B300	300	35	1.02
	HKN-W250	250	-	0.86

3. INTRODUCTION

- 3.1. Read this instructions manual carefully before use.
- 3.2. The blender is designed for the safe operation. The use of non-genuine parts, or the use of incomplete equipment can damage the health and compromise the warranties.
- 3.3. It is prohibited to use the blender in aggressive media.
- 3.4. Use the genuine accessories only.
- 3.5. This instruction manual is an integral part of the equipment, and it shall be kept throughout the service life of the blender. Any information, drawings and figures are the property of the manufacturer.
- 3.6. This equipment is intended for cooking: processing and grinding of vegetables, soups, cream, mayonnaise, nut, and similar foodstuff.

4. SWITCHING ON/OFF

- 4.1. Make sure the switch button (No. 3) is not pressed.
- 4.2. Connect the power cable to the power source.
- 4.3. Connect the required extension to the blender.
- 4.4. Press and hold the safety button (No. 1) if it comes with your blender model.
- 4.5. Press the switch button (No. 3), the mixer shall start operating.
- 4.6. Upon completion, release the switch button (No. 3), the safety button (No. 1) shall release automatically.



5. CONTINUED OPERATION MODE

Follow the above steps 4.1.through 4.5.

- 5.1. While the switch button (No. 3) is released, press the fixing button (No. 4).
- 5.2. Press the switch button (No. 3), the blender shall switch to the continued operation mode.
- 5.3. To stop, press and release the switch button (No. 3).

6. ROTATION SPEED CONTROL

To change the rotation speed, turn the adjusting button (No. 2) to the required value.

ATTENTION!

When using the whisk, it is recommended to start from setting the adjusting button to the maximum.

7. RECOMMENDATIONS FOR USE

Using the blade: to control the blender to the fullest, hold its handle with one hand and the motor unit bottom with the other hand. The optimal way is to keep a slight tilt and to avoid touching the container, where the food is being processed. Always check that the extension tool is immersed sufficiently, to avoid splashing and make sure moisture or liquid does not penetrate the motor unit and ventilation openings. To achieve optimal efficiency, submerge of the extension tool are into the processing food.

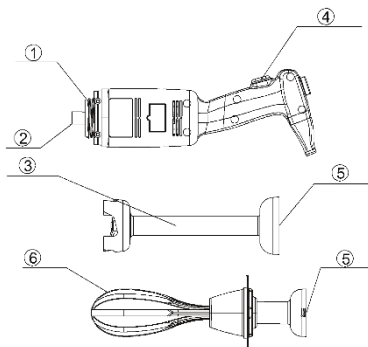
Using the whisk: keep the handle of the equipment with one hand and the container (bowl etc.) with the other hand, if necessary. It is recommended to go with the whisk along the container circumference while processing, for the best dissolving effect. It is highly recommended avoiding touching the container edges with the whisk. To achieve the optimal efficiency, submerge at least 1/5 of the whisk into the processing food being. Never submerge the whisk up to the junction or above!

8. REMOVING AND INSTALLING EXTENSIONS

ATTENTION! Extensions shall be installed and removed only with the equipment disconnected from the power supply mains.

For HKN-MP160 and HKN-MP160 Combi:

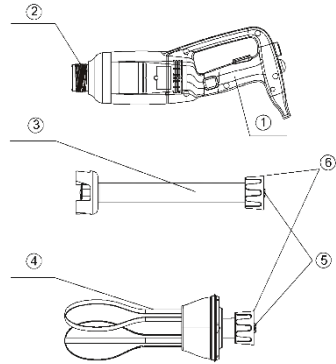
- 8.1. Carefully insert and connect the fastening (5) of the blade (3) or whisk (6) to the junction (2) of the blender case (1).
- 8.2. Turn the blade (3) or whisk (6) to fix it.



For HKN-MP190, HKN-MP190 Combi, HKN-MP250, HKN-MP250 Combi, HKN-MP300, and HKN-MP300 Combi:

8.3. Carefully insert and connect the fastening (5) of the blade (3) or whisk (6) to the junction (2) of the blender case (1). Make sure the parts with projections match the parts with corresponding niches.

8.4. Turn the latch (6) to fix.



9. CLEANING AND MAINTENANCE

Always disconnect the equipment from the power supply mains prior to cleaning!

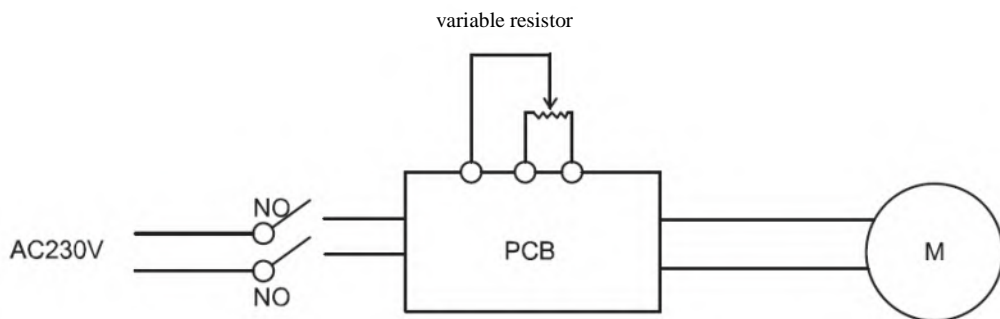
- 9.1. After using the blender for preparing hot meals, cool the bottom part of the extension tool in cold water prior to disconnecting it. Wash it immediately after that, to avoid drying and sticking food residuals.
- 9.2. Never immerse the motor unit or the blender handle into water! Wipe their surfaces with dry napkin or soft lint-free cloth.
- 9.3. For simpler cleaning, put the extension into the bowl with clean water and turn the blender on for a few seconds.

ATTENTION! After cleaning, always wipe the blades with dry cloth or napkin to prevent corrosion.

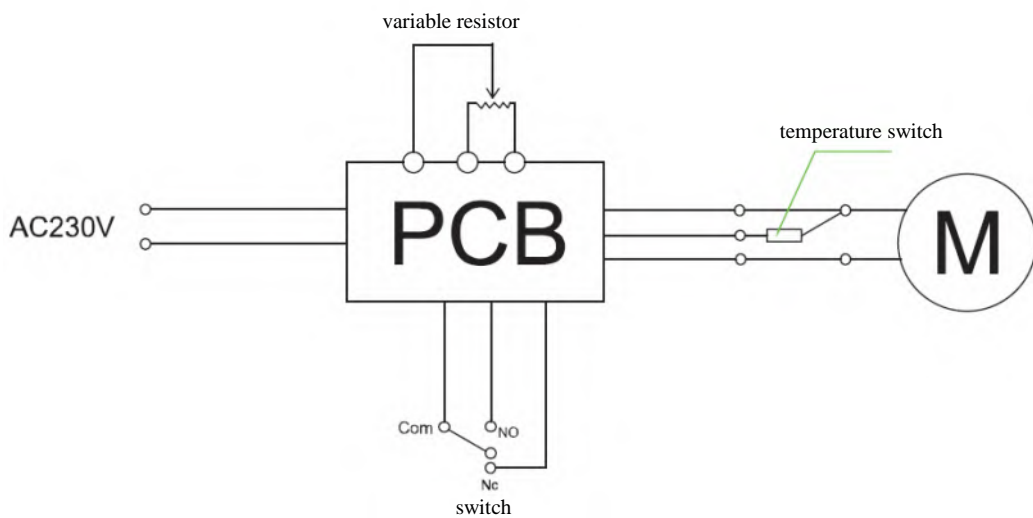
- 9.4. Never immerse the whisk top into water! Clean it with damp towel or cloth.
- 9.5. It is very important to carefully clean surfaces contacting food, detergents and disinfectants at all times. Do not use bleaching agents and other chlorine-based detergents! Do not use alkali-containing substances to clean motor unit!

10. PRINCIPAL CIRCUIT DIAGRAM

For HKN-MP160 and HKN-MP160 Combi:

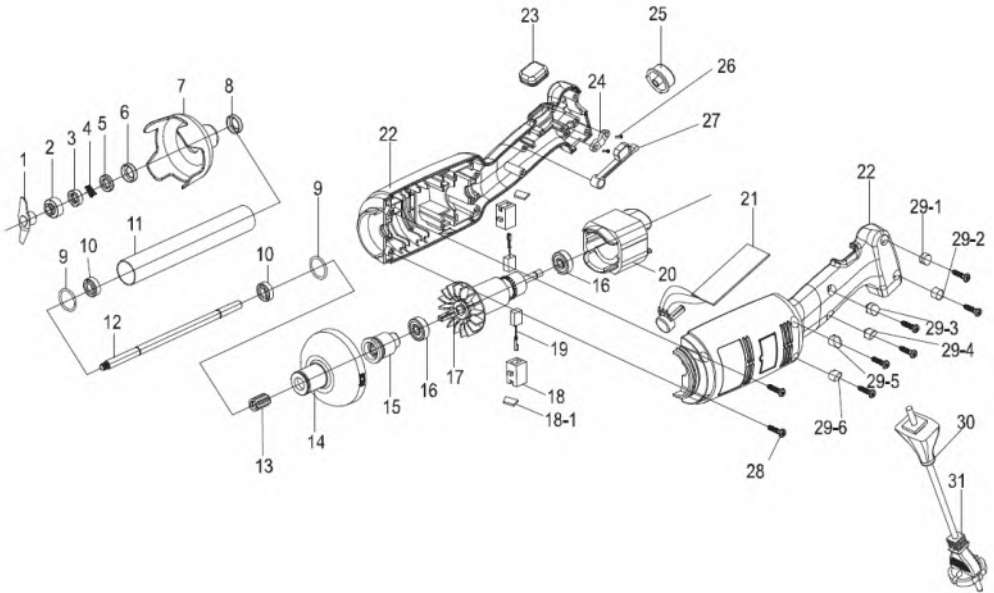


For HKN-MP190, HKN-MP190 Combi, HKN-MP250, HKN-MP250 Combi, HKN-MP300, and HKN-MP300 Combi:



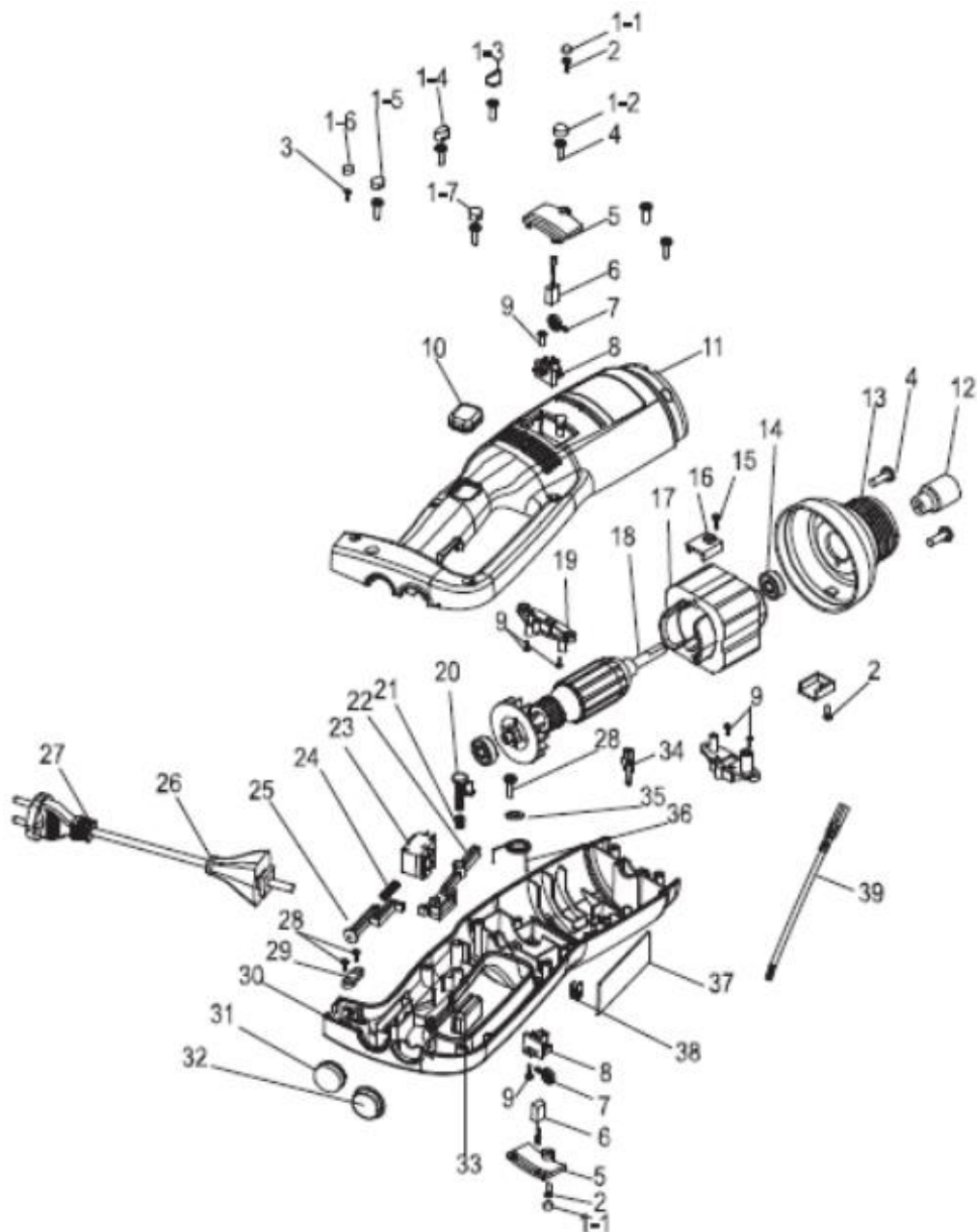
11. PARTS BREAKDOWN

For HKN-MP160 and HKN-MP160 Combi:



No.	Name	No.	Name
1	Blade	17	Rotor
2	Union ring	18	Brush case
3	Carbon ring spring	18-1	Brush case cover
4	Carbon ring	19	Brush
5	Ceramic ring	20	Stator
6	Ceramic ring bush	21	Speed control board
7	Protection	22	Left and right parts of the case
8	Bearing bush	23	Fixing button rubberized protection
9	Sealing ring	24	Seal clip
10	Bearing W688Z	25	Rotation speed control button
11	Stainless steel tube	26	Seal clip fastening screw nail
12	Lead rod	27	Shift lever
13	Dowel	28	Case fixing screw nail
14	Plastic case tip	29	Plug
15	Coupling	30	Cable armoring
16	Bearing	31	Power cable

For HKN-MP190, HKN-MP190 Combi, HKN-MP250, HKN-MP250 Combi, HKN-MP300, and HKN-MP300 Combi:



No.	Name	No.	Name
1	Plug	21	Fixing button bolt spring
2	Screwnail 3x12	22	Shift lever
3	Screwnail 3x15	23	Switch
4	Screw M4x1	24	Spring
5	Brush compartment cover	25	Bolt
6	Brush	26	Cable armoring
7	Brush cylinder spring 3246	27	Power cable
8	Brush case	28	Seal clip fastening screw nail
9	Screwnail 3x12	29	Seal clip
10	Fixing button rubberized protection	30	Case (right)
11	Case (left)	31	Rubber button
12	Coupling	32	Rotation speed control button
13	Aluminum head	33	On/off button
14	Bearing 608	34	Pin connector
15	Motor fixing plate screwnail	35	O-ring
16	Motor fixing plate	36	Shift lever spring
17	Stator	37	Speed control board
18	Rotor	38	Socket connector
19	Brush fastening	39	Socket connector wire
20	Fixing button fastening bolt		

INTRODUCCIÓN

Estimado cliente:

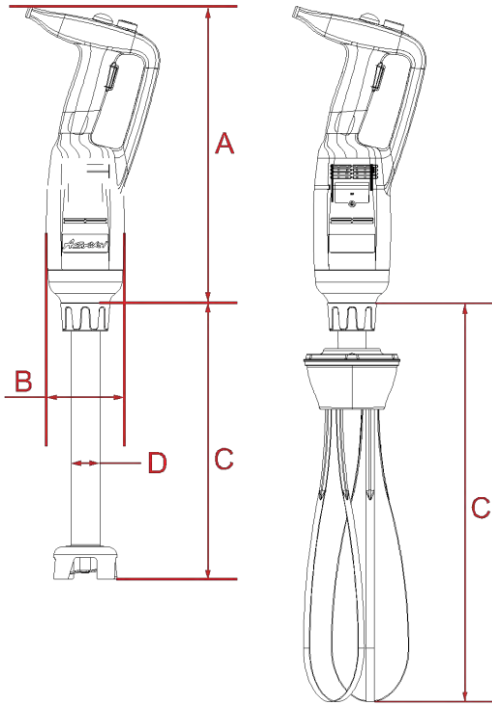
Acaba de adquirir un equipo profesional. Antes de operarlo, asegúrese de leer esta Ficha Técnica y consérvela durante todo el periodo de vida útil del equipo.

! Este equipo está diseñado para ser utilizado en establecimientos de restauración.

1. DESCRIPCIÓN DE LAS PRINCIPALES UNIDADES Y COMPONENTES



2. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS PRINCIPALES



Modelo	Alimentación, V	Potencia, kW	Velocidad de rotación, rpm	Peso sin cabezas, kg	A (largo, mm)	B (diámetro, mm)
HKN- MP160 (Combi)	220	0,22	2500- 15000	1,15	304	75
HKN- MP190 HKN- MP250 (Combi)	220	0,35	2000- 13000	1,76	359	91
HKN- MP300 (Combi)	220	0,5	2000- 14000	1,98	359	91

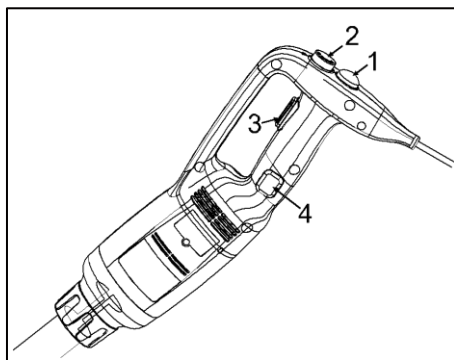
Modelo de licuadora de mano	Juego de cabezales	C (largo, mm)	D (diámetro, mm)	Peso del cabezal, kg
HKN-MP160	HKN-B160	160	25	0,46
HKN-MP160 (Combi)	HKN-B160	160	25	0,46
	HKN-W185	185	-	0,81
HKN-MP190	HKN-B200	200	35	0,69
HKN-MP190 (Combi)	HKN-B200	200	35	0,69
	HKN-W250	250	-	0,86
HKN-MP250	HKN-B250	250	35	0,82
HKN-MP250 (Combi)	HKN-B250	250	35	0,82
	HKN-W250	250	-	0,86
HKN-MP300	HKN-B300	300	35	1,02
HKN-MP300 (Combi)	HKN-B300	300	35	1,02
	HKN-W250	250	-	0,86

3. INTRODUCCIÓN

- 3.1. Antes de usar el dispositivo, lea cuidadosamente este manual.
- 3.2. La estructura de la licuadora está diseñada para su uso seguro. El uso de piezas no originales o el uso del dispositivo en un estado incompleto puede causar daños para la salud y afectar la garantía.
- 3.3. No utilice la licuadora en ambientes agresivos.
- 3.4. Utilice únicamente accesorios originales.
- 3.5. Este manual es parte integral de este equipo y debe guardarse durante todo el periodo de vida útil de la licuadora. Cualquier información, dibujo e imagen presentadas en este manual es de propiedad del fabricante.
- 3.6. Este equipo está destinado para su uso con fines culinarios para el procesamiento, molienda de: verduras, sopas, cremas, mayonesa, nueces y productos de este tipo.

4. ENCENDIDO/APAGADO

- 4.1. Asegúrese de que el botón de encendido (Nº 3) no esté presionado.
- 4.2. Conecte el cable a la fuente de alimentación.
- 4.3. Conecte el cabezal requerido a la licuadora.
- 4.4. Presione y mantenga presionado el botón de seguridad (Nº 1) si está presente en este modelo.
- 4.5. Presione el botón de encendido (Nº 3), la licuadora comenzará a funcionar.
- 4.6. Al finalizar, deje de presionar el botón de encendido (Nº 3), el botón de seguridad (Nº 1) se desconectará automáticamente.



5. MODO DE OPERACIÓN CONTINUO

Complete los pasos 4.1.-4.5., descritos más arriba.

ES

- 5.1. Con el botón de encendido sin presionar (Nº 3), presione el botón de bloqueo (Nº 4).
- 5.2. Presione el botón de encendido (Nº 3), la licuadora funcionará en el modo continuo.
- 5.3. Para parar, presione y suelte el botón de encendido (Nº 3).

6. CAMBIO DE LA VELOCIDAD DE ROTACIÓN

Para cambiar la velocidad de rotación del cabezal, gire la perilla (Nº 2) al valor requerido.

¡ATENCIÓN!

Cuando use el batidor, se recomienda comenzar a trabajar con el ajuste del regulador en el valor mínimo.

7. RECOMENDACIONES DE USO

Operación con el cabezal-cuchillo: para el mejor control de la batidora, sosténgala con una mano por el mango y con la otra por la parte inferior del compartimiento del motor. Es mejor mantener una ligera inclinación y evitar tocar el recipiente en el que se realiza el proceso de preparación del producto deseado. Cada vez, verifique que el cabezal esté lo suficientemente sumergido para evitar salpicaduras y que no ingrese humedad o líquido en el compartimiento del motor y en los orificios de ventilación. Para una eficiencia óptima, se debe sumergir las 2/3 partes de cabezal en el producto a preparar.

Trabajo con el batidor: con una mano, sujete el dispositivo por el mango y con la otra, si es necesario, sujete el recipiente (tazón, etc.). Durante el proceso de preparación, se recomienda mantener el cabezal-batidor en funcionamiento moviéndolo alrededor del recipiente, para la mejor disolución del contenido. Se recomienda evitar tocar los bordes del tanque con el batidor. Para el efecto máximo, al menos 1/5 del batidor se debe sumergir en el producto a preparar. ¡Nunca sumerja el batidor hasta el punto de acoplamiento o más arriba!

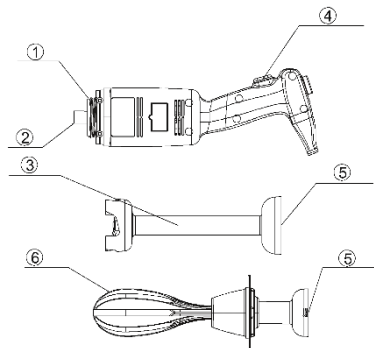
8. CONEXIÓN Y EXTRACCIÓN DE CABEZALES

¡ATENCIÓN! La conexión y extracción de los cabezales se debe realizar solo cuando el equipo está desconectado de la red eléctrica.

Para los modekos HKN-MP160 y HKN-MP160

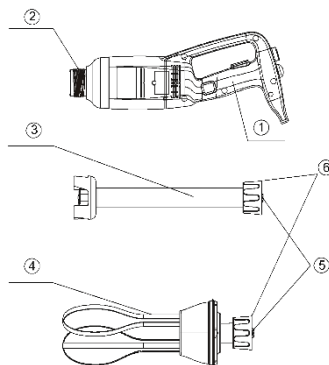
Combi:

- 8.1. Con cuidado, inserte y conecte la sujeción (5) del cabezal-cuchillo (3) o el batidor (6) al punto de acoplamiento (2) de la carcasa de la batidora (1).
- 8.2. Gire el cabezal-cuchillo (3) o el batidor (6) para asegurarlo.



Para los modelos HKN-MP190, HKN-MP190 Combi, HKN-MP250, HKN-MP250 Combi, HKN-MP300 y HKN-MP300 Combi:

- 8.3. Con cuidado, inserte y conecte la sujeción (5) del cabezal-cuchillo (3) o el batidor (6) al punto de acoplamiento (2) de la carcasa de la batidora (1). Asegúrese de que las partes salientes coincidan con las partes correspondientes con muescas.
- 8.4. Gire el pestillo (6) para afianzar.



9. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

¡Desconecte siempre el equipo antes de la limpieza y el mantenimiento!

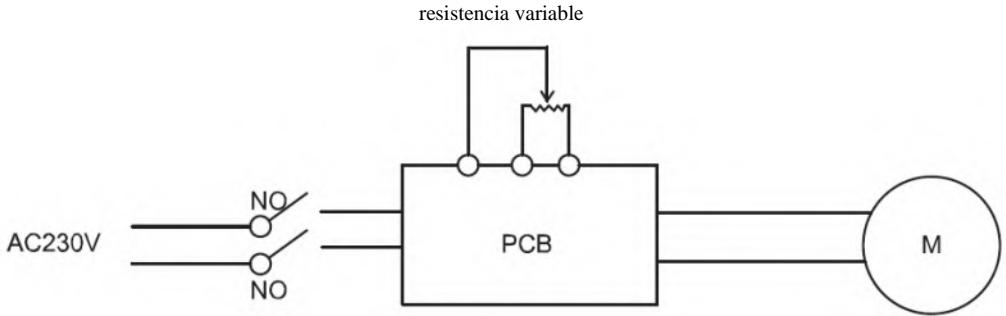
- 9.1. Después de usar la licuadora cuando prepara platos calientes, enfríe la parte inferior del cabezal con agua fría antes de separarlo. Luego lávela inmediatamente para evitar que se sequen y se peguen los restos de alimentos.
- 9.2. ¡Nunca sumerja el compartimento del motor o el mango de la licuadora en agua! Limpie su superficie con un paño seco o un paño suave que no suelte pelusa.
- 9.3. Para facilitar la limpieza del cabezal, colóquelo en un recipiente con agua limpia y encienda la licuadora durante unos segundos.

¡ATENCIÓN! Después de limpiar, siempre limpie las cuchillas del cabezal con un paño seco o paño para evitar la corrosión.

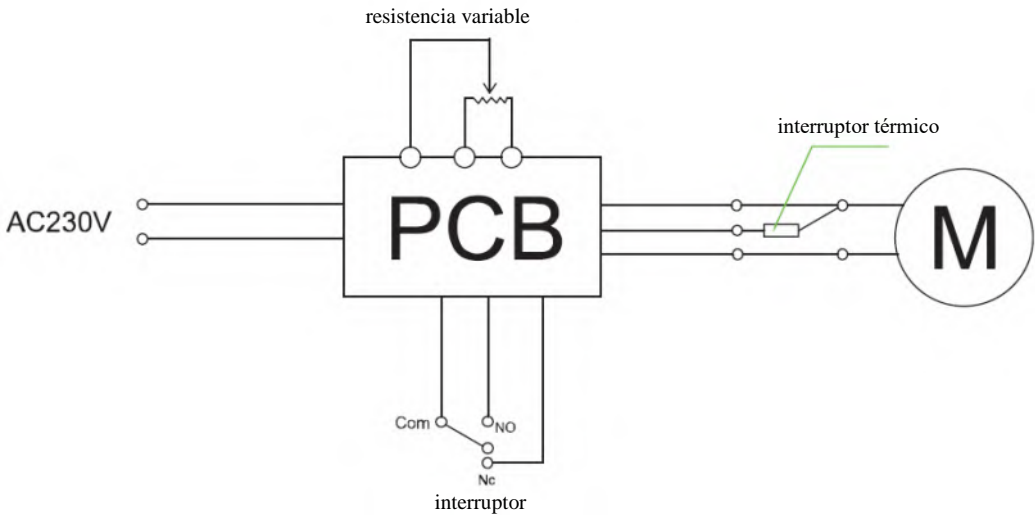
- 9.4. ¡Nunca sumerja la parte superior del batidor en el agua! Límpielo con un paño o trapo ligeramente húmedo.
- 9.5. Es extremadamente importante en todo momento durante la limpieza tratar con cuidado la superficie que hacen contacto con alimentos, detergentes y desinfectantes. ¡No use lejía y ningún detergente que contenga cloro! ¡No utilice sustancias alcalinas para limpiar el compartimento del motor!

10. ESQUEMA ELÉCTRICO

Para los modelos HKN-MP160 y HKN-MP160 Combi:

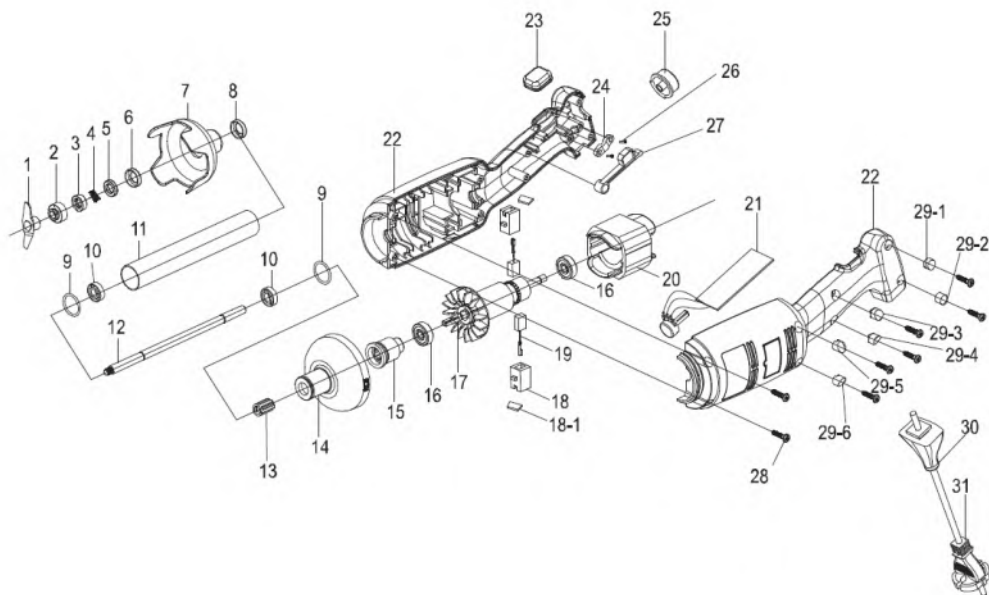


Para los modelos HKN-MP190, HKN-MP190 Combi, HKN-MP250, HKN-MP250 Combi, HKN-MP300 y HKN-MP300 Combi:



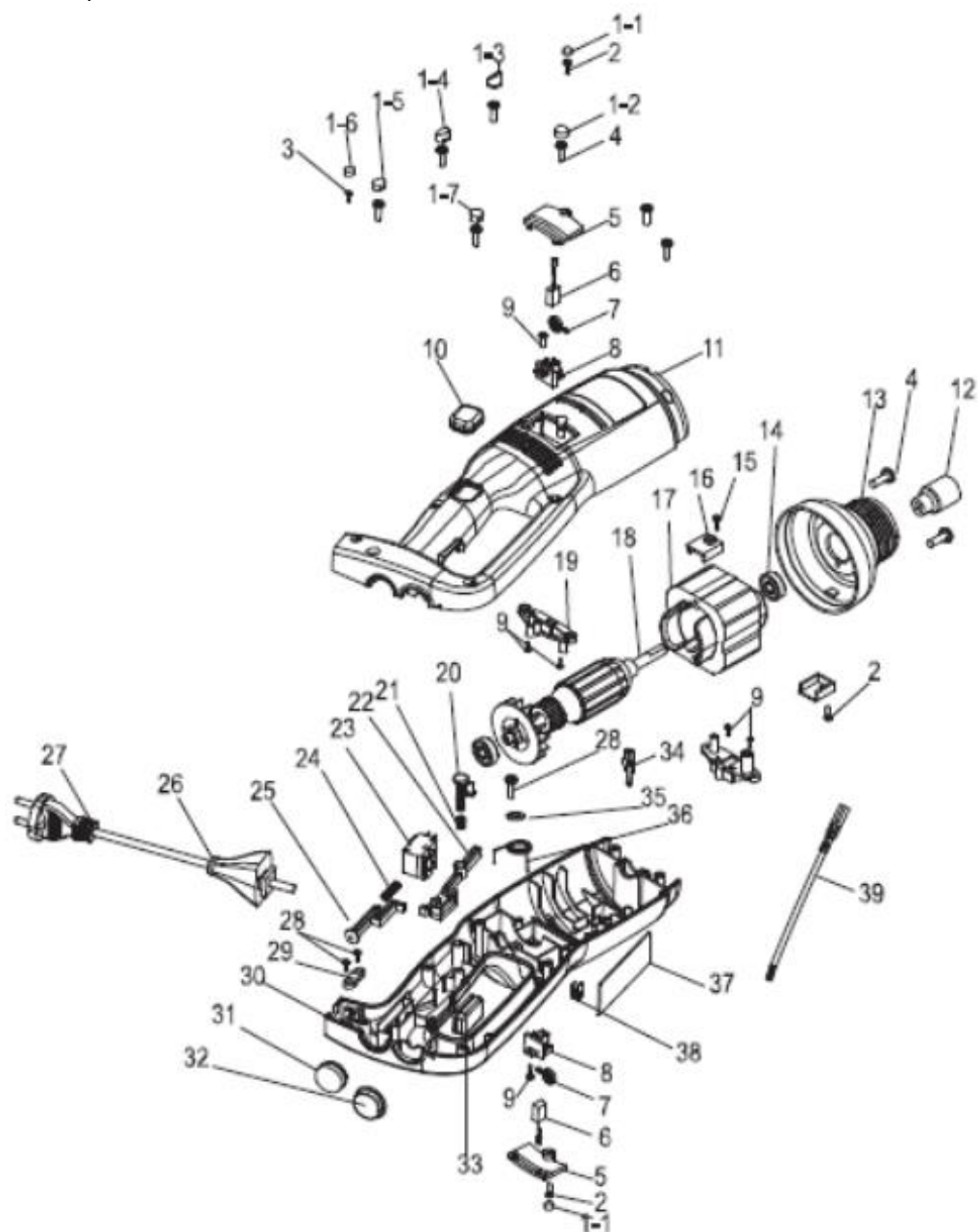
11. DIAGRAMA DETALLADO

Para los modelos HKN-MP160 y HKN-MP160 Combi:



Nº	Nombre	Nº	Nombre
1	Cuchilla	17	Rotor
2	Anillo de conexión	18	Carcasa de la escobilla
3	Muelle del anillo de grafito	18-1	Tapa de la carcasa de la escobilla
4	Anillo de grafito	19	Escobilla
5	Anillo de cerámica	20	Estator
6	Casquillo en el anillo de cerámica	21	Circuito impreso del control de velocidad
7	Protección	22	Partes de la carcasa izquierda y derecha
8	Casquillo de cojinete	23	Protección de goma en el botón de fijación
9	Junta del anillo	24	Pinza de sellado
10	Cojinete W688Z	25	Botón regulador de velocidad
11	Tubo de acero inoxidable	26	Tornillo de fijación de la pinza de sellado
12	Pin excretor	27	Palanca de cambio
13	Chaveta	28	Tornillo de fijación de la carcasa
14	Punta de plástico de la carcasa	29	Tapón ciego
15	Casquillo	30	Revestimiento de refuerzo del cable
16	Cojinete	31	Cable de alimentación

Para los modelos HKN-MP190, HKN-MP190 Combi, HKN-MP250, HKN-MP250 Combi, HKN-MP300 y HKN-MP300 Combi:



Nº	Nombre	Nº	Nombre
1	Tapón ciego	21	Muelle debajo del tornillo del botón de fijación
2	Tornillo 3*12	22	Palanca de cambio
3	Tornillo 3*15	23	Interruptor
4	Tornillo M4*1	24	Muelle
5	Tapa del compartimiento de escobillas	25	Perno
6	Escobilla	26	Revestimiento de refuerzo del cable
7	Muelle del cilindro para la escobilla 3246	27	Cable de alimentación
8	Carcasa para la escobilla	28	Tornillo de fijación de la pinza de sellado
9	Tornillo 3*12	29	Pinza de sellado
10	Protección de goma en el botón de fijación	30	Carcasa (lado derecho)
11	Carcasa (lado izquierdo)	31	Botón de goma
12	Casquillo	32	Botón regulador de velocidad
13	Cabezal de aluminio	33	Botón de encendido
14	Cojinete 608	34	Conector de pin
15	Tornillo de la placa de montaje del motor	35	Anillo de sellado
16	Placa de montaje del motor	36	Muelle de la palanca de cambio
17	Estator	37	Circuito impreso del control de velocidad
18	Rotor	38	Conector hembra
19	Portaescobillas	39	Cable del conector hembra
20	Tornillo de sujeción del botón de fijación		

INTRODUCTION

Chers Mesdames et Messieurs !

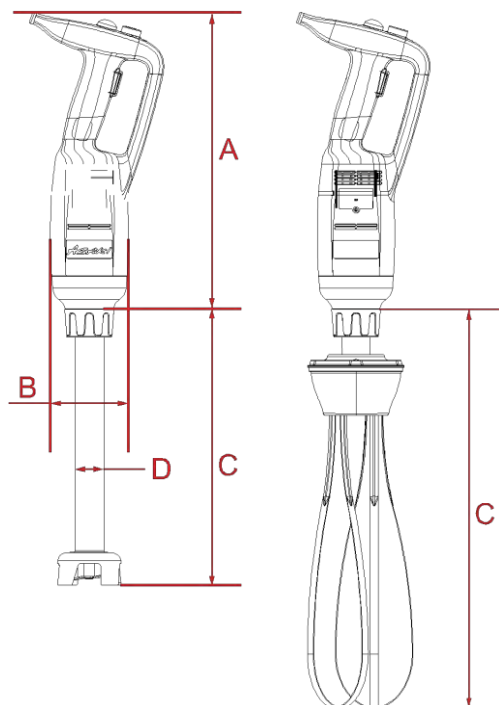
Vous avez acheté un équipement professionnel. Avant de commencer à travailler avec cet équipement, veuillez vous familiariser avec ce manuel et le conserver pendant toute la durée d'exploitation de l'équipement.

! Cet équipement est destiné à être utilisé dans des établissements de restauration collective.

1. DESCRIPTION DES SOUS-ENSEMBLES ET DES COMPOSANTS PRINCIPAUX



2. PRINCIPALES CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES



Modèle :	Alimentation, V	Puissance, kW	Vitesse de rotation, tours par minute	Poids sans accessoires, kg	A (longueur, mm)	B (diamètre, mm)
HKN- MP160 (Combi)	220	0.22	2500- 15000	1.15	304	75
HKN- MP190 HKN- MP250 (Combi)	220	0.35	2000- 13000	1.76	359	91
HKN- MP300 (Combi)	220	0.5	2000- 14000	1.98	359	91

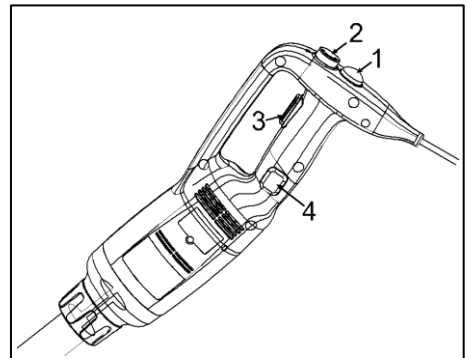
Modèle de mixeur	Accessoires en kit	C (longueur, mm)	D (diamètre, mm)	Poids de l'accessoire, kg
HKN-MP160	HKN-B160	160	25	0,46
HKN-MP160 (Combi)	HKN-B160	160	25	0,46
	HKN-W185	185	-	0,81
HKN-MP190	HKN-B200	200	35	0,69
HKN-MP190 (Combi)	HKN-B200	200	35	0,69
	HKN-W250	250	-	0,86
HKN-MP250	HKN-B250	250	35	0,82
HKN-MP250 (Combi)	HKN-B250	250	35	0,82
	HKN-W250	250	-	0,86
HKN-MP300	HKN-B300	300	35	1,02
HKN-MP300 (Combi)	HKN-B300	300	35	1,02
	HKN-W250	250	-	0,86

3. INTRODUCTION

- 3.1. Avant utilisation, lisez attentivement ce manuel.
- 3.2. La construction du mixeur est conçue pour son utilisation en toute sécurité. L'utilisation de pièces non originales ou l'utilisation de l'appareil incomplet peut être dangereuse pour la santé et affecter la garantie.
- 3.3. Il est interdit d'utiliser le mixeur dans des environnements agressifs.
- 3.4. Utilisez uniquement des accessoires originaux.
- 3.5. Le présent manuel fait partie intégrante de l'équipement et doit être conservé pendant toute la durée de vie du mixeur. Toutes les informations, dessins et images présentés dans ce manuel sont la propriété du fabricant.
- 3.6. Cet équipement est destiné à être utilisé à des fins culinaires pour le traitement, le broyage : de légumes, soupes, crèmes, mayonnaise, noisettes et d'autres aliments similaires.

4. MARCHÉ / ARRÊT

- 4.1. Assurez-vous que le bouton de marche (№3) n'est pas enfoncé.
- 4.2. Branchez le câble à une source d'alimentation.
- 4.3. Connectez l'accessoire voulu au mixeur.
- 4.4. Appuyez sur le bouton de sécurité (n° 1) et maintenez-le enfoncé s'il est présent sur ce modèle.
- 4.5. Appuyez sur le bouton de marche (n° 3), le mixeur démarrera.
- 4.6. Une fois l'opération terminée, appuyez sur le bouton de marche (n°3). Le bouton de sécurité (n°1) s'éteint automatiquement.



5. MODE DE FONCTIONNEMENT LONG

Suivez les étapes 4.1 à 4.5 décrites ci-dessus.

- 5.1. Avec le bouton d'alimentation non enfoncé (n°3), appuyez sur le bouton de fixation (n°4).
- 5.2. Appuyez sur le bouton d'alimentation (n°3), le mixeur fonctionnera en mode long.
- 5.3. Pour arrêter, appuyez sur le bouton d'alimentation (n°3), puis relâchez-le.

6. CHANGEMENT DE VITESSE DE ROTATION

Pour changer la vitesse de rotation de l'accessoire, tournez le bouton (n°2) sur la valeur requise.

ATTENTION !

Lors de l'utilisation d'un fouet, il est recommandé de commencer à mettre le régulateur sur la valeur minimale.

7. RECOMMANDATIONS D'UTILISATION

Travail avec l'accessoire-couteau: pour un meilleur contrôle du mixeur, tenez-le d'une main par la poignée et de l'autre par le bas du compartiment moteur. Il est préférable de garder une légère inclinaison et d'éviter de toucher le récipient dans lequel est préparé le produit voulu. Vérifiez chaque fois que l'accessoire est suffisamment immergée pour éviter les éclaboussures et qu'aucune humidité ou aucun liquide ne pénètre dans le compartiment moteur et dans les orifices de ventilation. Pour une efficacité optimale, les 2/3 de l'accessoire doivent être immergés dans le produit préparé.

Travail avec le fouet : d'une main, tenez l'appareil par la poignée et de l'autre, si nécessaire, le récipient (bol, etc.). Pendant le processus de préparation, il est recommandé de guider le fouet le long des parois du réservoir pour une meilleure dissolution du contenu. Il est fortement recommandé d'éviter de toucher les bords du récipient avec le fouet. Pour un effet maximal, il faut immerger au moins 1/5 du fouet dans le produit. Ne jamais immerger le fouet jusqu'au nœud de connexion ou plus haut !

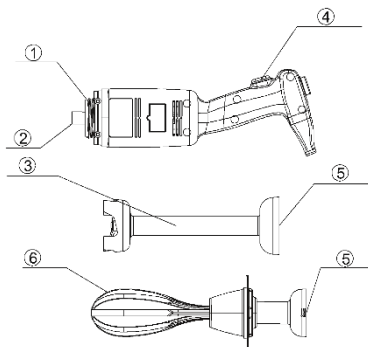
8. RACCORDEMENTS ET RETRAITS DES ACCESSOIRES

ATTENTION ! Le raccordement et le retrait des accessoires ne doivent être effectués que lorsque l'équipement est débranché du réseau électrique.

Pour les modèles HKN-MP160 et HKN-MP160

Combi :

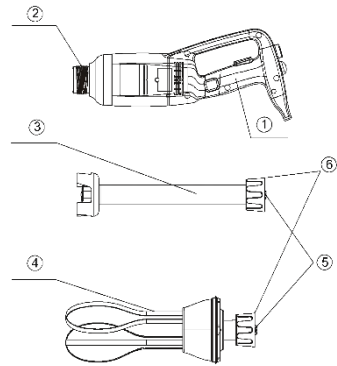
- 8.1. Insérez soigneusement et connectez la fixation (5) de l'accessoire-couteau (3) ou du fouet (6) au point de fixation (2) du boîtier du mixeur (1).
- 8.2. Tournez le couteau (3) ou le fouet (6) pour fixer.



Pour les modèles HKN-MP190, HKN-MP190 Combi, HKN-MP250, HKN-MP250 Combi, HKN-MP300 et HKN-MP300 Combi :

8.3. Insérez soigneusement et connectez la fixation (5) de l'accessoire-couteau (3) ou du fouet (6) au point de fixation (2) du boîtier du mixeur (1). Assurez-vous que les pièces avec les cosses correspondent aux pièces correspondantes avec les encoches.

8.4. Tournez le loquet (6) pour fixer.



9. NETTOYAGE ET MAINTENANCE

Débranchez toujours l'équipement avant le nettoyage et l'entretien !

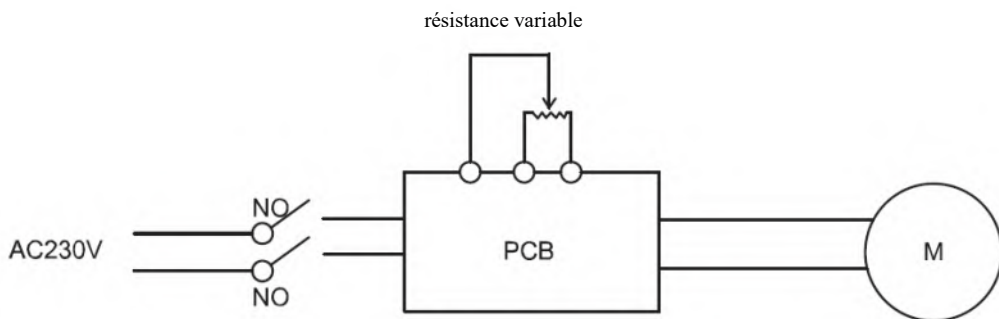
- 9.1. Après avoir utilisé le mixeur lors de la préparation de plats chauds, refroidissez le bas de l'accessoire à l'eau froide avant de le retirer. Ensuite, lavez-le immédiatement pour éviter le dessèchement et le collage des restants d'aliment.
- 9.2. Ne plongez jamais le compartiment moteur ni la poignée du mixeur dans l'eau ! Essuyez leur surface avec un chiffon sec ou un chiffon doux non pelucheux.
- 9.3. Pour faciliter le nettoyage de l'accessoire, placez-le dans un récipient avec de l'eau propre et démarrez le mixeur pendant quelques secondes.

ATTENTION ! Après le nettoyage, essuyez toujours les lames de l'accessoire avec un chiffon sec ou une serviette pour éviter la corrosion.

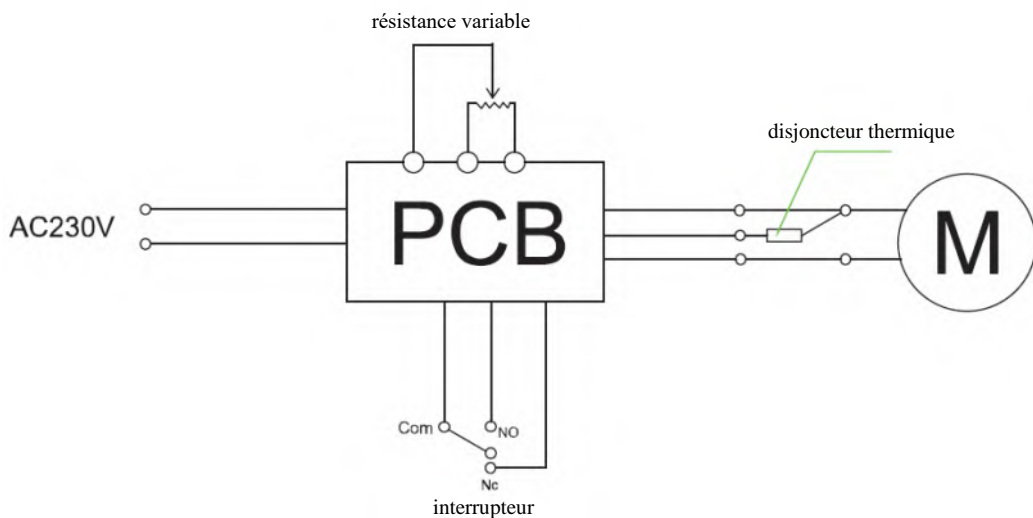
- 9.4. Ne plongez jamais la partie supérieure du fouet dans l'eau ! Nettoyez-le avec une serviette ou un chiffon légèrement humide.
- 9.5. Lors du nettoyage, il est extrêmement important de nettoyer soigneusement la surface en contact avec les aliments avec des détergents et des désinfectants. N'utilisez pas d'eau de Javel ou d'autres détergents contenant du chlore ! N'utilisez pas de substances alcalines pour nettoyer le compartiment moteur !

10. SCHÉMA ÉLECTRIQUE DE PRINCIPE

Pour les modèles HKN-MP160 et HKN-MP160 Combi :

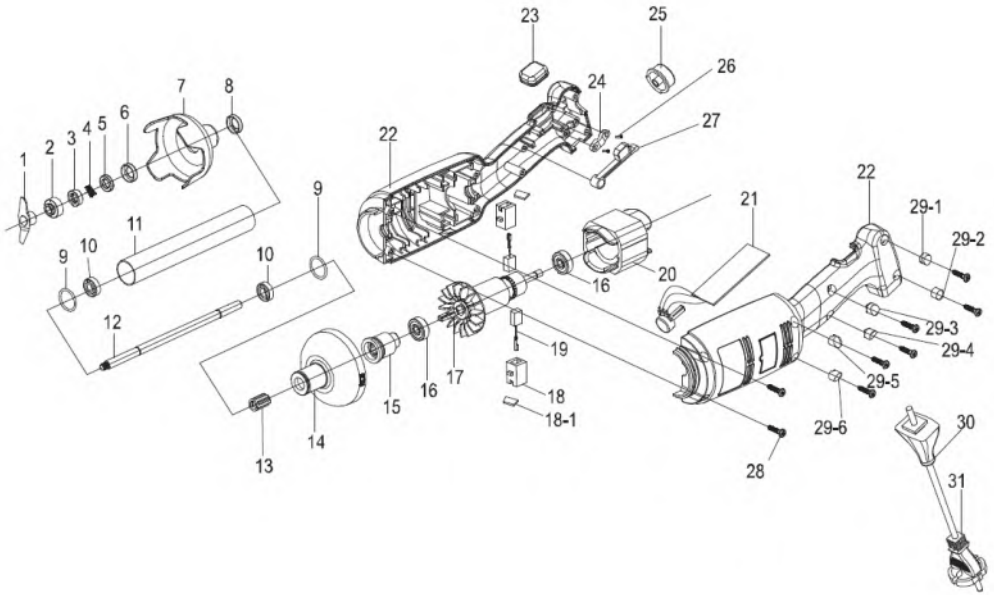


Pour le modèles HKN-MP190, HKN-MP190 Combi, HKN-MP250, HKN-MP250 Combi, HKN-MP300 et HKN-MP300 Combi :



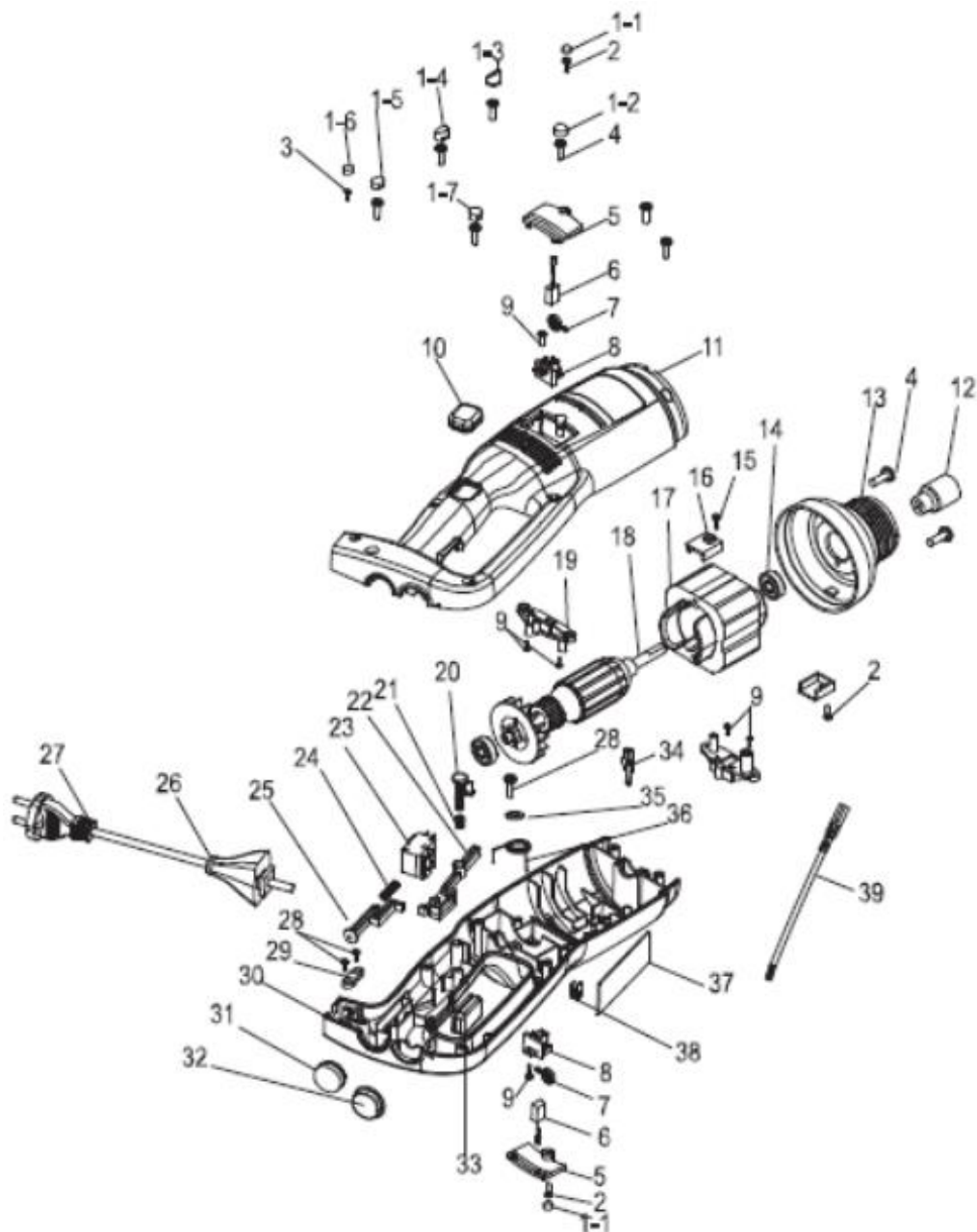
11. DIAGRAMME D'EXPLOSION

Pour les modèles HKN-MP160 et HKN-MP160 Combi :



Nº	Dénomination	Nº	Dénomination
1	Couteau	17	Rotor
2	Anneau de connexion	18	Corps de la brosse
3	Ressort de l'anneau en graphit	18-1	Couvercle du corps de la brosse
4	Anneau en graphit	19	Brosse
5	Anneau en céramique	20	Stator
6	Manchon sur l'anneau en céramique	21	Carte de contrôle de vitesse
7	Protection	22	Parties gauche et droite du corps
8	Bague de palier	23	Protection caoutchoutée sur le bouton de fixation
9	Bague d'étanchéité	24	Pince à joint
10	Palier W688Z	25	Bouton de contrôle de vitesse
11	Tube en inox.	26	Vis du joint de serrage
12	Tige de sortie	27	Levier de vitesses
13	Cale	28	Vis de fixation du boîtier
14	Embout du boîtier en plastique	29	Bouchon
15	Manchon	30	Enveloppe de câble renforçant
16	Palier	31	Câble d'alimentation

Pour les modèles HKN-MP190, HKN-MP190 Combi, HKN-MP250, HKN-MP250 Combi, HKN-MP300 et HKN-MP300 Combi :



Nº	Dénomination	Nº	Dénomination
1	Bouchon	21	Ressort sous le boulon du bouton de fixation
2	Vis 3*12	22	Levier de vitesses
3	Vis 3*15	23	Commutateur
4	Vis M4*1	24	Ressort
5	Couvercle du compartiment pour des brosses	25	Boulon
6	Brosse	26	Enveloppe de câble renforçant
7	Ressort du cylindre pour brosse 3246	27	Câble d'alimentation
8	Boîtier pour brosse	28	Vis du joint de serrage
9	Vis 3*12	29	Pince à joint
10	Protection caoutchoutée sur le bouton de fixation	30	Boîtier (partie droite)
11	Boîtier (partie gauche)	31	Bouton en caoutchouc
12	Manchon	32	Bouton de contrôle de vitesse
13	Tête en aluminium	33	Bouton de démarrage
14	Palier 608	34	Connecteur mâle
15	Vis de fixation moteur	35	Bague d'étanchéité
16	Plaque de fixation du moteur	36	Ressort du levier de vitesses
17	Stator	37	Carte de contrôle de vitesse
18	Rotor	38	Connecteur femelle
19	Fixation pour les brosses	39	Câble du connecteur femelle
20	Boulon de fixation du bouton de fixation		

INTRODUZIONE

Gentili Clienti,

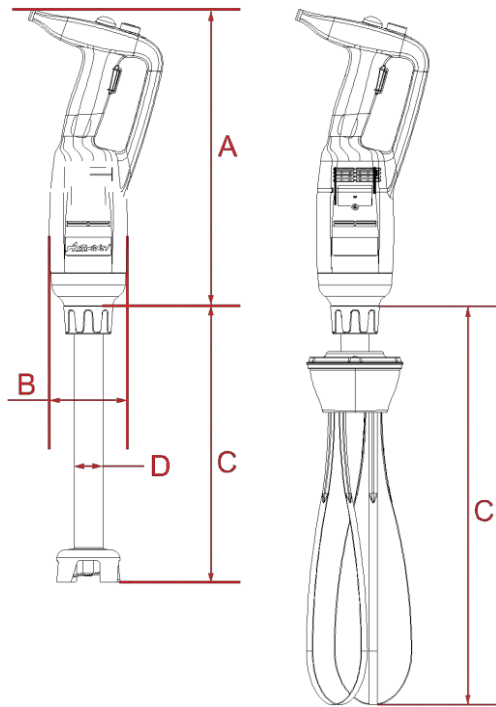
Avete acquistato un apparecchio professionale. Prima di iniziare a utilizzarlo leggere questa scheda tecnica e di conservarla per tutta la durata della vita utile dell'apparecchio.

! Questo apparecchio è stato progettato per uso nella ristorazione.

1. DESCRIZIONE DEI GRUPPI E COMPONENTI PRINCIPALI



2. CARATTERISTICHE TECNICHE PRINCIPALI



Modello	Alimentazione, V	Potenza, kW	Velocità di rotazione, giri/min.	Peso senza accessori, kg	A (lunghezza, mm)	B (diametro, mm)
HKN- MP160 (Combi)	220	0.22	2500- 15000	1.15	304	75
HKN- MP190 HKN- MP250 (Combi)	220	0.35	2000- 13000	1.76	359	91
HKN- MP300 (Combi)	220	0.5	2000- 14000	1.98	359	91

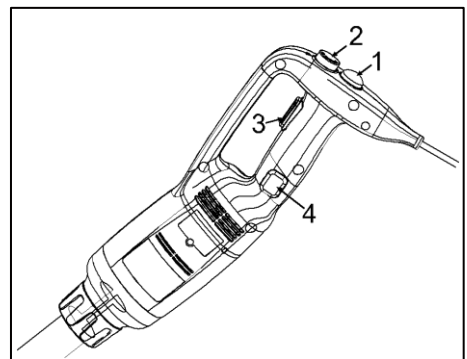
Modello del frullatore	Accessori in dotazione	C (lunghezza, mm)	D (diametro, mm)	Peso dell'accessorio, kg
HKN-MP160	HKN-B160	160	25	0,46
HKN-MP160 (Combi)	HKN-B160	160	25	0,46
	HKN-W185	185	-	0,81
HKN-MP190	HKN-B200	200	35	0,69
HKN-MP190 (Combi)	HKN-B200	200	35	0,69
	HKN-W250	250	-	0,86
HKN-MP250	HKN-B250	250	35	0,82
HKN-MP250 (Combi)	HKN-B250	250	35	0,82
	HKN-W250	250	-	0,86
HKN-MP300	HKN-B300	300	35	1,02
HKN-MP300 (Combi)	HKN-B300	300	35	1,02
	HKN-W250	250	-	0,86

3. INTRODUZIONE

- 3.1. Prima dell'uso leggere attentamente questo manuale.
- 3.2. Il design del frullatore è studiato per un uso sicuro. L'uso di parti non originali o l'utilizzo del dispositivo incompleto possono provocare danni per la salute e pregiudicare la garanzia.
- 3.3. Non usare il frullatore in ambienti aggressivi.
- 3.4. Utilizzare solo accessori originali.
- 3.5. Questo manuale è parte integrante di questo apparecchio e deve essere conservato per tutta la vita utile del frullatore. Tutte le informazioni, i disegni e le immagini presentati in questo manuale sono di proprietà del produttore.
- 3.6. Questo apparecchio è destinato al uso in ambito culinario per sbattere e frullare: verdure, zuppe, creme, maionese, noci e prodotti simili.

4. ACCENSIONE/SPEGNIMENTO

- 4.1. Controllare che il pulsante di accensione (n.3) non sia premuto.
- 4.2. Collegare il cavo di alimentazione alla presa elettrica.
- 4.3. Collegare l'accessorio desiderato al frullatore.
- 4.4. Premere e tenere premuto il pulsante di sicurezza (n. 1) se è presente su questo modello.
- 4.5. Premere il pulsante di accensione (n.3), il frullatore inizierà a funzionare.
- 4.6. Al termine disinserire il pulsante di accensione (n. 3), il pulsante di sicurezza (n. 1) disinserisce automaticamente.



5. FUNZIONAMENTO PROLUNGATO

Ripetere i passi 4.1.-4.5 descritti sopra.

- 5.1. Con il pulsante di accensione (n.3) disinserito premere il pulsante di fissaggio (n.4).
- 5.2. Premere il pulsante di accensione (n.3), il frullatore funzionerà per un tempo prolungato.
- 5.3. Per spegnerlo premere e lasciare il pulsante di accensione (n.3).

6. REGOLAZIONE DELLA VELOCITÀ DI ROTAZIONE

Per modificare la velocità di rotazione dell'accessorio ruotare la manopola (# 2) fino al valore desiderato.

ATTENZIONE!

Quando si utilizza la frusta, si consiglia di iniziare a lavorare con regolatore impostato sul valore minimo.

7. SUGGERIMENTI PER L'USO

Uso del frullatore con la lama: per un controllo ottimale del frullatore tenerlo con una mano sull'impugnatura e l'altra sul fondo del vano motore. È meglio tenere il frullatore leggermente inclinato ed evitare di toccare il contenitore in cui si svolge il processo di preparazione della ricetta desiderata. Ogni volta, controllare che l'accessorio sia immerso abbastanza bene da evitare spruzzi e che nessuna umidità o liquido possa penetrare nel vano motore e nei fori di ventilazione. Per un'efficienza ottimale, 2/3 del frullatore devono essere immersi nel prodotto.

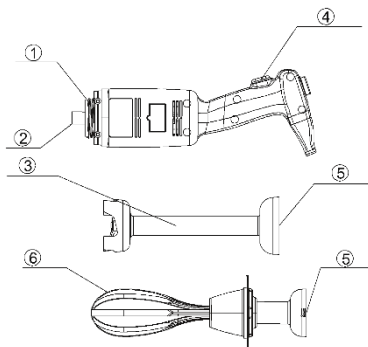
Uso della frusta: tenere il frullatore con una mano sull'impugnatura e l'altra, se necessario, sul contenitore (ciotola, ecc.). Durante il processo di preparazione, si consiglia di far passare la frusta con movimento circolare lungo il perimetro del contenitore per la migliore dissoluzione del contenuto. Si raccomanda vivamente di evitare di toccare i bordi del contenitore con una frusta. Per ottenere il massimo effetto, è necessario immergere almeno 1/5 della frusta nel prodotto. Non immergere mai la frusta fino al blocco di giunzione o oltre!

8. AGGANCIO E RIMOZIONE DEGLI ACCESSORI

ATTENZIONE! L'aggancio e la rimozione degli accessori devono essere effettuati solo quando l'apparecchio è scollegato dalla rete.

Per modelli HKN-MP160 e HKN-MP160 Combi:

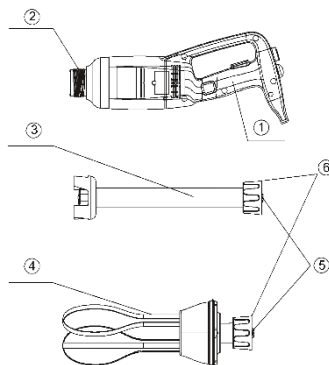
- 8.1. Inserire e fissare con cautela l'attacco (5) del frullatore con la lama (3) o della frusta (6) al punto di attacco (2) sul corpo del frullatore (1).
- 8.2. Girare il frullatore (3) o la frusta (6) per fissare.



Per modelli HKN-MP190, HKN-MP190 Combi, HKN-MP250, HKN-MP250 Combi, HKN-MP300 e HKN-MP300 Combi:

8.3. Inserire e fissare con cautela l'attacco (5) del frullatore con la lama (3) o della frusta (6) al punto di attacco (2) sul corpo del frullatore (1). Verificare se gli incastri maschi corrispondono ai rispettivi incastri femmine.

8.4. Girare la chiusura a scatto (6) per fissare.



9. PULIZIA E MANUTENZIONE

Scollegare sempre l'apparecchio dalla presa elettrica prima di procedere alla pulizia e riparazione!

9.1. Dopo aver usato il frullatore per preparare piatti caldi, raffreddare il fondo dell'accessorio in acqua fredda prima di scollegarlo. Quindi lavarlo immediatamente per evitare l'essiccazione e l'accumulo di residui di cibo.

9.2. Non immergere mai il blocco motore e l'impugnatura del frullatore in acqua! Pulire la superficie con un panno asciutto o un panno morbido antipelo.

9.3. Per facilitare la pulizia dell'accessorio metterlo in un contenitore con acqua pulita e accendere il frullatore per alcuni secondi.

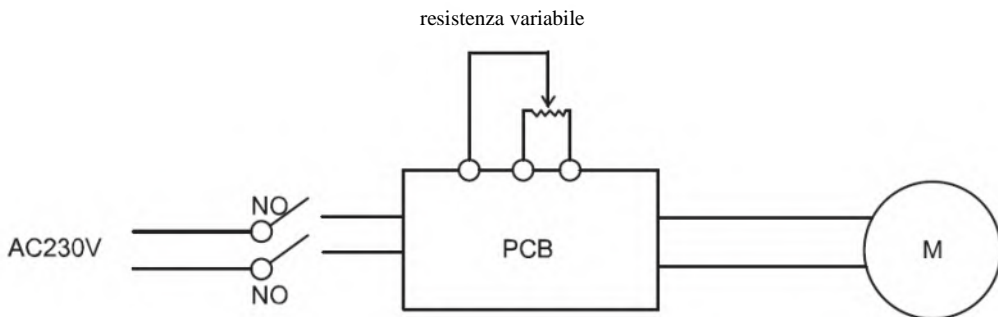
ATTENZIONE! Dopo la pulizia, asciugare sempre le lame del frullatore con un panno asciutto per prevenire la corrosione.

9.4. Non immergere mai la parte superiore della frusta in acqua! Pulirlo con un panno o uno straccio leggermente umido.

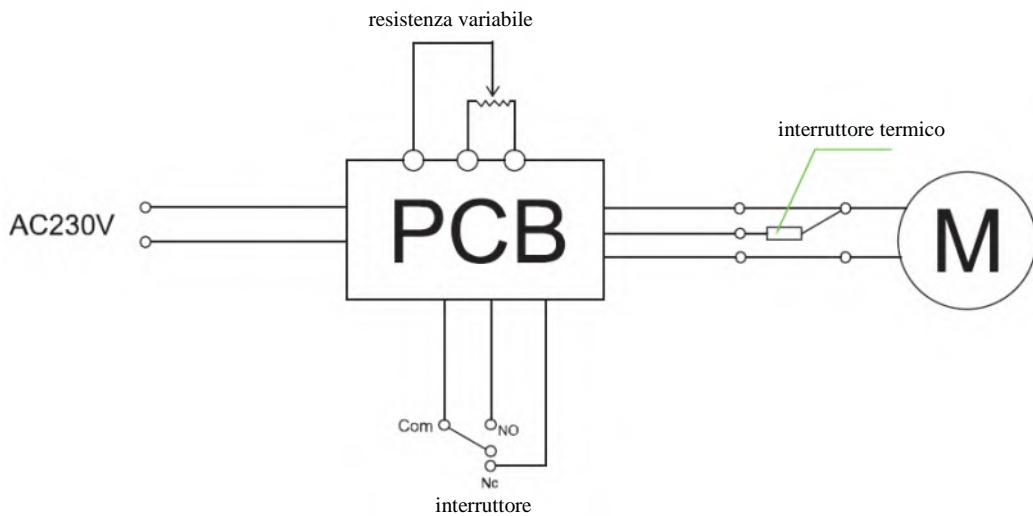
9.5. Ogni volta che si pulisce, è estremamente importante trattare con cura le superfici a contatto con alimenti, detergenti e disinfettanti. Non usare candeggina e altri detergenti che contengono cloro! Non utilizzare sostanze alcaline per pulire il vano motore!

10. SCHEMA ELETTRICO

Per modelli HKN-MP160 e HKN-MP160 Combi:

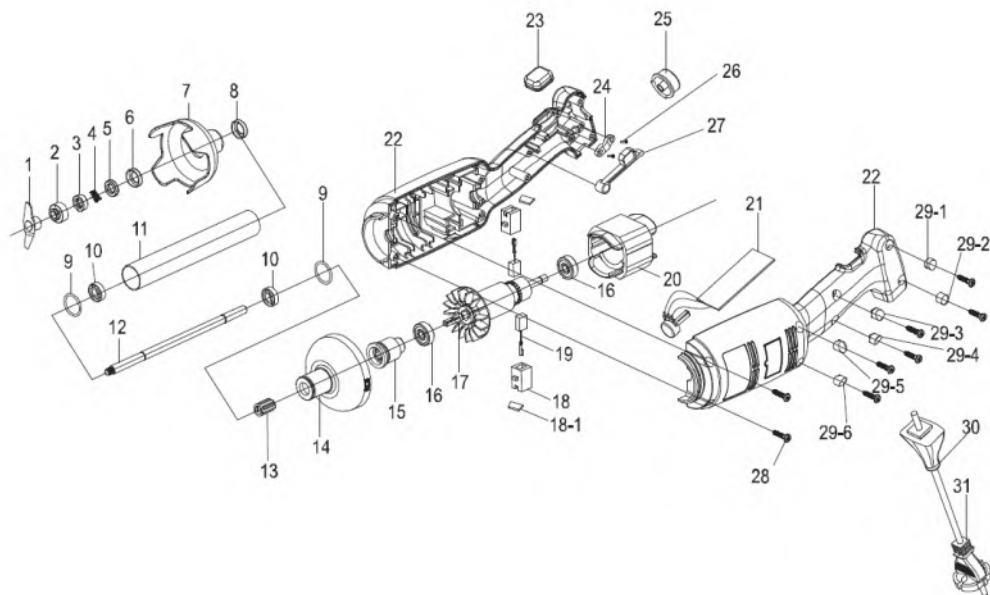


Per modelli HKN-MP190, HKN-MP190 Combi, HKN-MP250, HKN-MP250 Combi, HKN-MP300 e HKN-MP300 Combi:

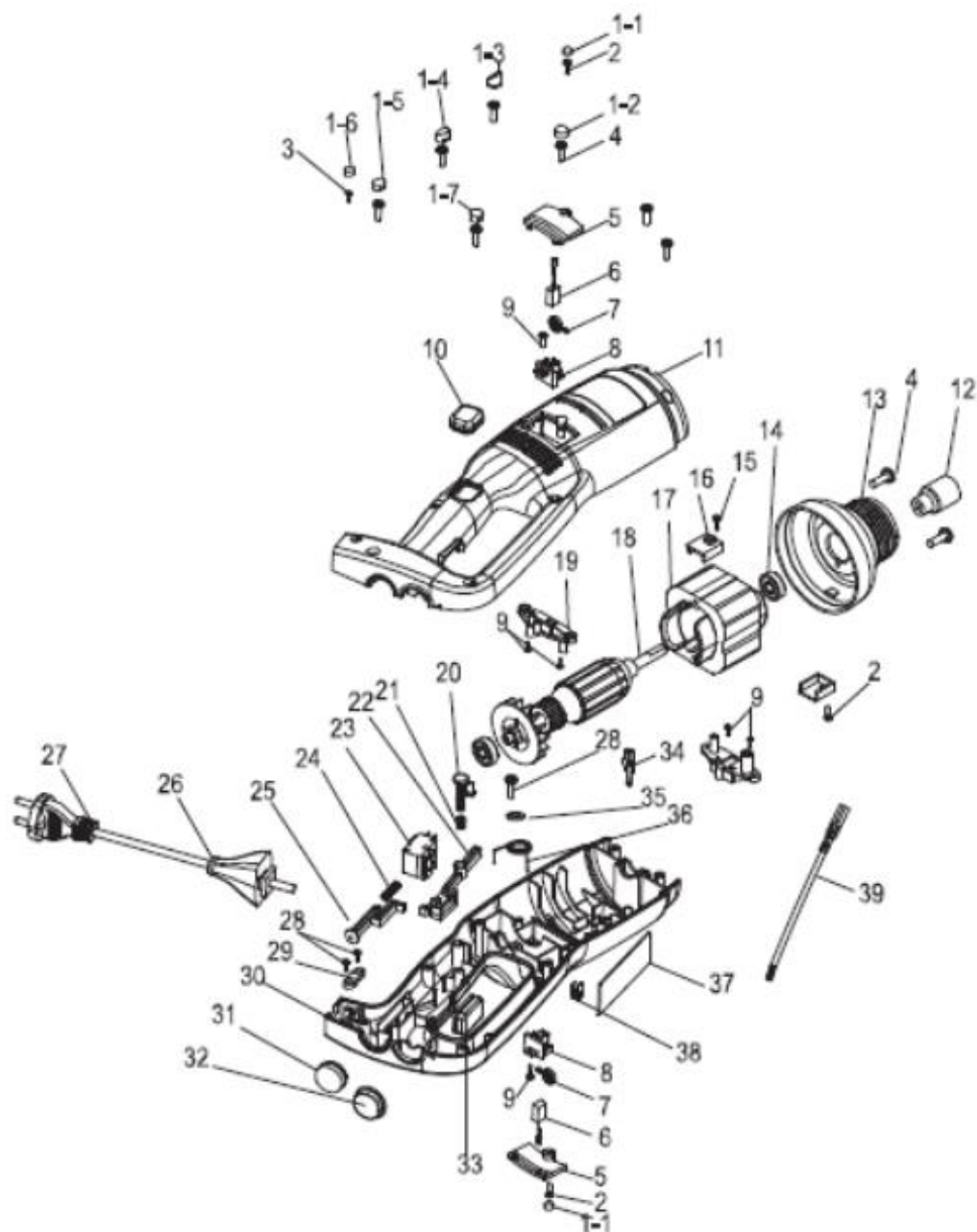


11. SCHEMA ESPLOSO

Per modelli HKN-MP160 e HKN-MP160 Combi:



N.	Denominazione	N.	Denominazione
1	Lama	17	Rotore
2	Anello di giunzione	18	Corpo della spazzola
3	Molla dell'anello di tenuta in grafite	18-1	Coperchio del corpo della spazzola
4	Anello di tenuta in grafite	19	Spazzola
5	Anello in ceramica	20	Statore
6	Manicotto per anello in grafite	21	Scheda di controllo della velocità
7	Protezione	22	La parte sinistra e la parte destra del corpo
8	Boccola del cuscinetto	23	Protezione gommata sul pulsante di fissaggio
9	Guarnizione O-ring	24	Morsetto di tenuta
10	Cuscinetto W688Z	25	Pulsante di regolazione della velocità
11	Tubo in acciaio inox	26	Vite di fissaggio del morsetto di tenuta
12	Perno di uscita	27	Leva del commutatore
13	Chiavetta	28	Vite di fissaggio del corpo
14	Punta del corpo in plastica	29	Tappo
15	Manicotto	30	Guaina rinforzata del cavo
16	Cuscinetto	31	Filo di alimentazione



N.	Denominazione	N.	Denominazione
1	Tappo	21	Molla per la vite del pulsante di fissaggio
2	Vite 3*12	22	Leva del commutatore
3	Vite 3*15	23	Commutatore
4	Vite M4*1	24	Molla
5	Coperchio del vano delle spazzole	25	Vite
6	Spazzola	26	Guaina rinforzata del cavo
7	Molla del cilindro per la spazzola 3246	27	Filo di alimentazione
8	Corpo della spazzola	28	Vite di fissaggio del morsetto di tenuta
9	Vite 3*12	29	Morsetto di tenuta
10	Protezione gommata sul pulsante di fissaggio	30	Corpo (parte destra)
11	Corpo (parte sinistra)	31	Pulsante in gomma
12	Manicotto	32	Pulsante di regolazione della velocità
13	Testata in alluminio	33	Pulsante di accensione
14	Cuscinetto 608	34	Connettore maschio
15	Vite della barra di fissaggio del motore	35	Guarnizione O-Ring
16	Barra di fissaggio del motore	36	Molla della leva del commutatore
17	Statore	37	Scheda di controllo della velocità
18	Rotore	38	Connettore femmina
19	Fissaggio delle spazzole	39	Cavo del connettore femmina
20	Vite di bloccaggio del pulsante di fissaggio		

IEVADS

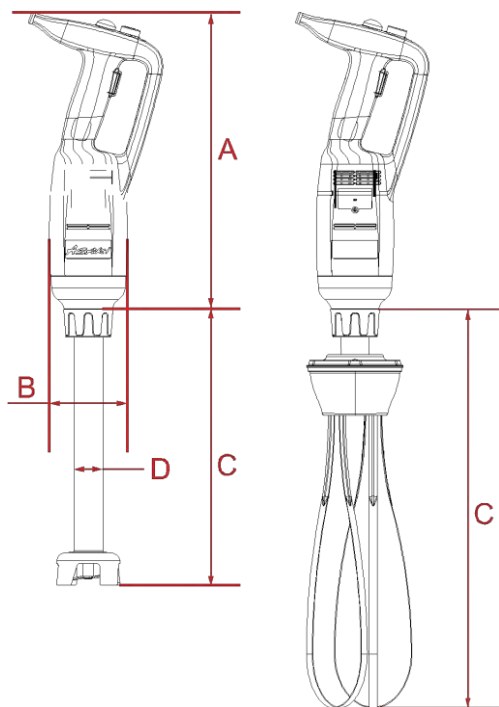
Cienītais pircēj!

Jūs iegādājāties profesionālo iekārtu. Pirms tās ekspluatācijas uzsākšanas noteikti iepazīstieties ar šīs pases saturu un saglabājiet to visu iekārtas ekspluatācijas laiku.

! Šī iekārta ir paredzēta izmantošanai sabiedriskās ēdināšanas uzņēmumos.

1. GALVENO MEZGLU UN KOMPONENTU APRAKSTS

2. GALVENIE TEHNISKIE RAKSTURLIELUMI



Modelis	Barošana, V	Jauda, kW	Griešanās ātrums, apgr./min	Masa bez uzgaliem, kg	A (garums, mm)	B (diametrs, mm)
HKN-MP160 (Combi)	220	0,22	2500–15 000	1,15	304	75
HKN-MP190 HKN-MP250 (Combi)	220	0,35	2000–13 000	1,76	359	91
HKN-MP300 (Combi)	220	0,5	2000–14 000	1,98	359	91

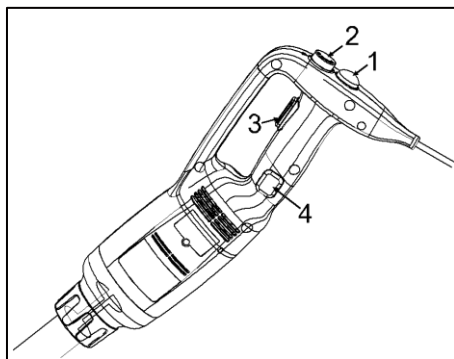
Miksera modelis	Komplektā ietilpstošie uzgāji	C (garums, mm)	D (diametrs, mm)	Uzgaļa masa, kg
HKN-MP160	HKN-B160	160	25	0,46
HKN-MP160 (Combi)	HKN-B160	160	25	0,46
	HKN-W185	185	-	0,81
HKN-MP190	HKN-B200	200	35	0,69
HKN-MP190 (Combi)	HKN-B200	200	35	0,69
	HKN-W250	250	-	0,86
HKN-MP250	HKN-B250	250	35	0,82
HKN-MP250 (Combi)	HKN-B250	250	35	0,82
	HKN-W250	250	-	0,86
HKN-MP300	HKN-B300	300	35	1,02
HKN-MP300 (Combi)	HKN-B300	300	35	1,02
	HKN-W250	250	-	0,86

3. IEVADS

- 3.1. Pirms izmantošanas rūpīgi iepazīstieties ar šīs instrukcijas saturu.
- 3.2. Miksera konstrukcija izstrādāta tā, lai to varētu droši izmantot. Neoriģinālo daļu izmantošana vai nepilnīgi nokomplektētas iekārtas izmantošana var izraisīt kaitējumu veselībai un ietekmēt garantiju.
- 3.3. Mikseri aizliegts izmantot agresīvās vidēs.
- 3.4. Izmantojiet tikai oriģinālos piederumus.
- 3.5. Šī rokasgrāmata ir neatņemama iekārtas sastāvdaļa, un tā jāglabā visu miksera kalpošanas laiku. Jebkura šajā rokasgrāmatā sniegtā informācija, rasējumi un attēli ir ražotāja īpašums.
- 3.6. Šī iekārta ir paredzēta izmantošanai kulinārijā dārzenu, zupu, krēmu, majonēzes, riekstu un tiem līdzīgu produktu apstrādei un smalcināšanai.

4. IESLĒGŠANA/IZSLĒGŠANA

- 4.1. Pārliecinieties, ka ieslēgšanas poga (3) ir izslēgtā pozīcijā.
- 4.2. Pievienojiet barošanas vadu barošanas avotam.
- 4.3. Mikserim piestipriniet vajadzīgo uzgāli.
- 4.4. Ja attiecīgais modelis ir aprīkots ar drošības pogu (1), nospiediet un turiet to nospiestu.
- 4.5. Nospiediet ieslēgšanas pogu (3), mikseris sāks darboties.
- 4.6. Pēc darba pabeigšanas izslēdziet ieslēgšanas pogu (3); drošības pogu (1) izslēgsies automātiski.



5. ILGSTOŠS DARBĪBAS REŽĪMS

Veiciet iepriekš aprakstīto 4.1.–4.5. darbību.

- 5.1. Kad ieslēgšanas poga (3) ir izslēgta, nospiediet fiksēšanas pogu (4).
- 5.2. Nospiediet ieslēgšanas pogu (3); mikseris darbosies ilgstošas darbības režīmā.
- 5.3. Lai apturētu darbību, nospiediet un atlaidiet ieslēgšanas pogu (3).

6. GRIEŠANĀS ĀTRUMA MAIŅA

Lai mainītu uzgaļa griešanās ātrumu, regulatora poga (2) jāpagriež līdz vajadzīgajai vērtībai.

UZMANĪBU!

Izmantojot putošanas slotiņu, ieteicams sākt darbu ar regulatora minimālās vērtības iestatījumu.

7. IETEIKUMI PAR IZMANTOŠANU

Darbs ar uzgali ar nazi: labākai miksera kontrolei turiet to ar vienu roku aiz roktura un ar otru roku aiz motora nodalījuma apakšdaļas. Vislabāk ir saglabāt nelielu slīpumu un nepieļaut saskaršanos ar trauku, kurā notiek vajadzīgā produkta gatavošana. Katru reizi kontrolējiet, vai uzgali ir iegremdēts pietiekami labi, lai nepieļautu šķakstīšanos un novērstu mitruma un šķidruma iekļūšanu ventilācijas atverē. Optimālai efektivitātei uzgali par 2/3 jābūt iegremdētam pagatavojamajā produktā.

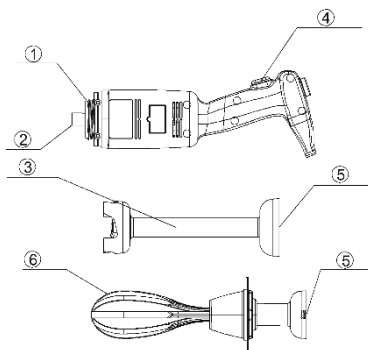
Darbs ar putošanas slotiņu: ar vienu roku turiet iekārtu aiz roktura, ar otru roku, ja nepieciešams, — aiz trauka (bļodas utt.). Gatavošanas procesa laikā putošanas slotiņu ieteicams virzīt traukā pa apli, lai sasniegtu vislabāko satura sajaukšanu. Uzstājīgi iesakām nepieļaut putošanas slotiņas pieskaršanos trauka malām. Maksimālam efektam pagatavojamajā produktā jāiegremdē ne mazāk par 1/5 putošanas slotiņas. Nekādā gadījumā neievietojiet putošanas slotiņu līdz savienojuma mezglam vai augstāk!

8. UZGAĻU PIEVIENOŠANA UN NOŅEMŠANA

UZMANĪBU! Uzgaļu pievienošana un noņemšana jāveic tikai tad, kad iekārta ir atslēgta no barošanas tīkla.

Modeļiem HKN-MP160 un HKN-MP160 Combi:

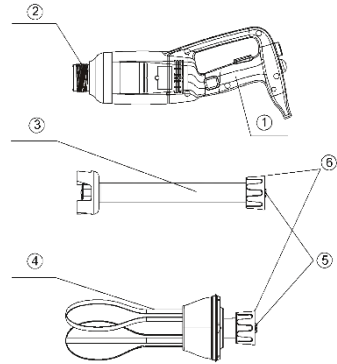
- 8.1. Uzgaļa ar nazi (3) vai putošanas slotiņas (6) stiprinājumu (5) uzmanīgi ievietojiet un pievienojiet miksera korpusa (1) savienojuma mezglam (2).
- 8.2. Pagrieziet uzgali ar nazi (3) vai putošanas slotiņu (6), lai nostiprinātu.



Modeļiem HKN-MP190, HKN-MP190 Combi, HKN-MP250, HKN-MP250 Combi, HKN-MP300 un HKN-MP300 Combi:

8.3. Uzgaļa ar nazi (3) vai putošanas slotiņas (6) stiprinājumu (5) uzmanīgi ievietojiet un pievienojiet miksera korpusa (1) savienojuma mezglam (2). Pārliecinieties, ka daļas ar izciņņiem ir salāgotas ar atbilstošām daļām ar iedobēm.

8.4. Pagrieziet azturi (6), lai nostiprinātu.



9. TĪRĪŠANA UN APKOPE

Pirms tīrīšanas un apkopes vienmēr atslēdziet iekārtu no barošanas tīkla!

9.1. Pēc miksera izmantošanas karsto ēdienu pagatavošanai un pirms uzgaļa atvienošanas pilnībā atdzesējiet uzgaļa lejasdaļu aukstā ūdenī. Pēc tam uzreiz mazgājiet to, lai nepieļautu ēdiena atlieku sakalšanu un pielipšanu.

9.2. Nekādā gadījumā neiegremdējiet motora nodalījumu vai miksera rokturi ūdenī! Notīriet to virsmu ar sausu salveti vai mīkstu bezplūksnu drānu.

9.3. Vienkāršāki uzgaļa tīrīšanai iegremdējiet to traukā ar tīru ūdeni un uz dažām sekundēm ieslēdziet mikseri.

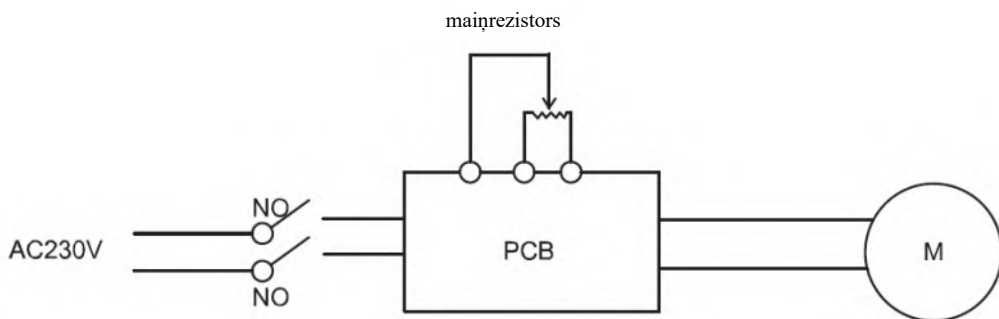
UZMANĪBU! Pēc tīrīšanas vienmēr ar sausu drānu vai salveti noslaukiet uzgaļa asmeņus, lai nepieļautu rūsas parādīšanos.

9.4. Nekāda gadījumā neiegremdējiet putošanas slotiņas augšdaļu ūdenī! Tīriet to ar neredz samitrinātu salveti vai drānu.

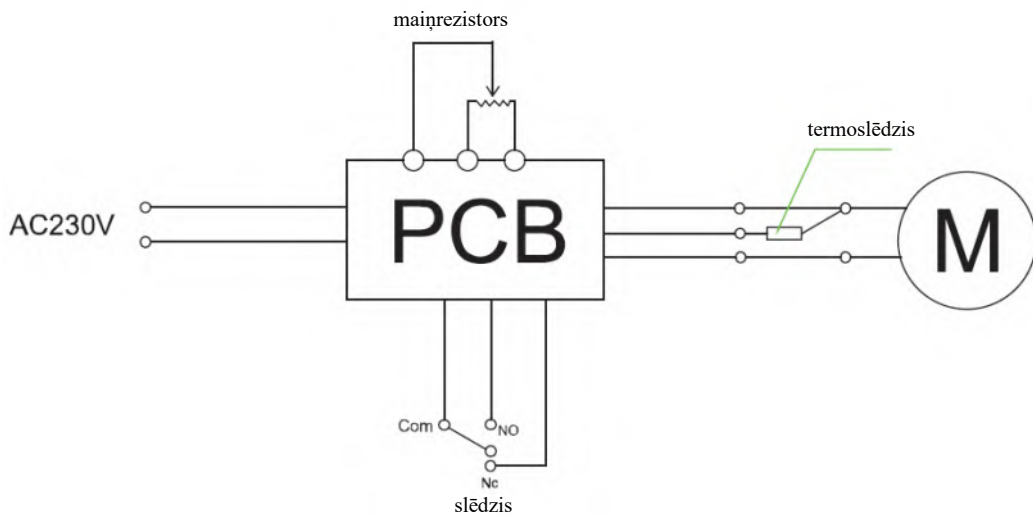
9.5. Katru reizi pēc tīrīšanas ir ārkārtīgi svarīgi ar mazgāšanas un dezinfekcijas līdzekļiem apstrādāt virsmas, kas saskaras ar ēdienu. Neizmantojiet balinātājus un citus mazgāšanas līdzekļus, kas satur hloru! Motora nodalījuma tīrīšanai neizmantojiet līdzekļus, kas satur sārmus!

10. ELEKTRISKĀ PRINCIPSHĒMA

Modeļiem HKN-MP160 un HKN-MP160 Combi:

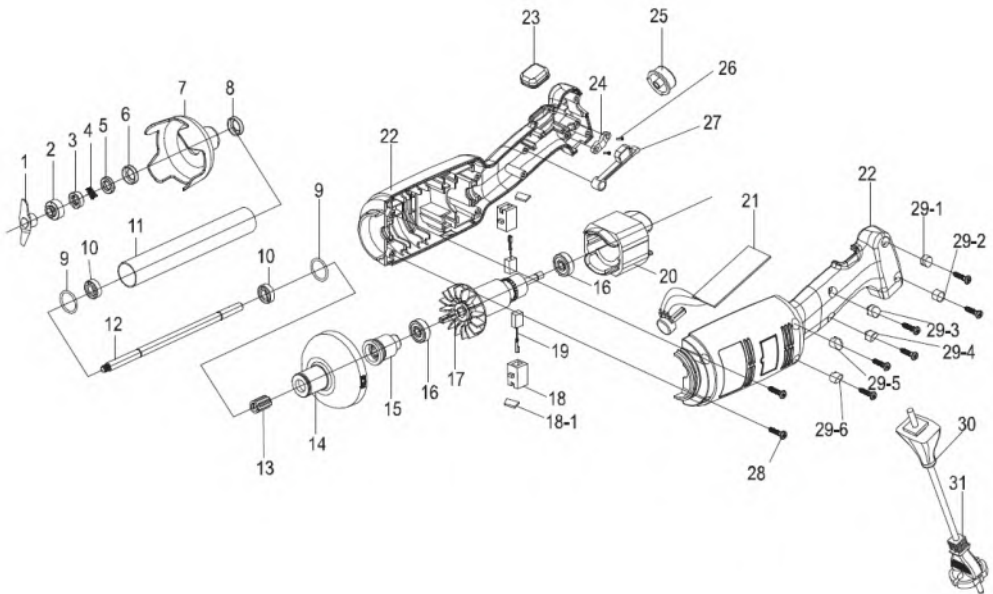


Modeļiem HKN-MP190, HKN-MP190 Combi, HKN-MP250, HKN-MP250 Combi, HKN-MP300 un HKN-MP300 Combi:



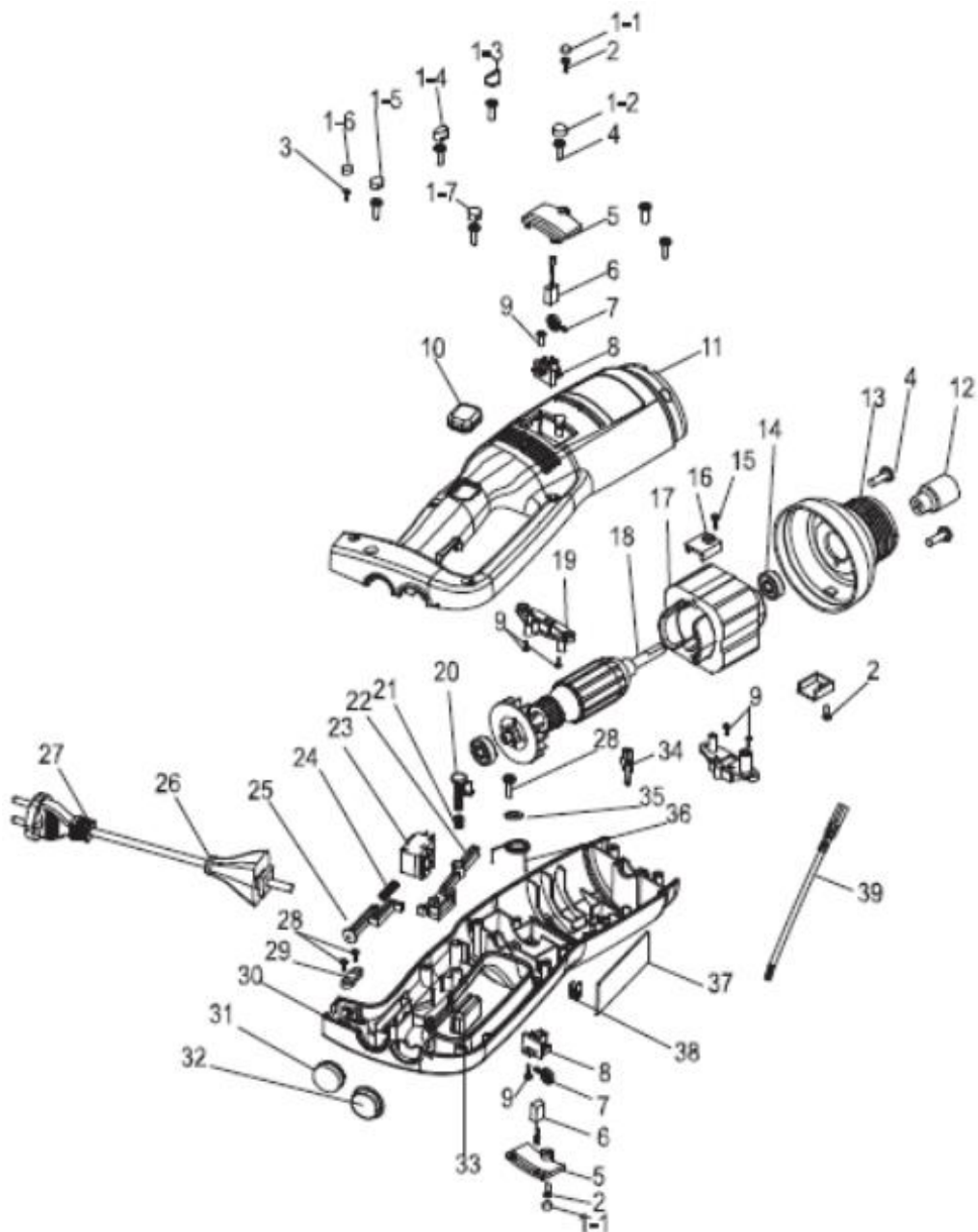
11. IZVĒRSTA DIAGRAMMA

Modeljiem HKN-MP160 un HKN-MP160 Combi:



Nr.	Nosaukums	Nr.	Nosaukums
1	Nazis	17	Rotors
2	Savienošanas gredzens	18	Sukas korpuss
3	Grafīta gredzena atspere	18-1	Sukas korpusa vāciņš
4	Grafīta gredzens	19	Suka
5	Keramiskais gredzens	20	Stators
6	Keramiskā gredzena uzmava	21	Ātruma vadības plate
7	Aizsargpārsegs	22	Kreisā un labā korpusa puse
8	Gultņa ieliktnis	23	Fiksēšanas pogas gumijas aizsargpārsegs
9	Gredzenblīve	24	Blīvējuma piespiednis
10	Gultnis W688Z	25	Ātruma regulatora poga
11	Nerūsējošā tērauda caurulīte	26	Blīvējuma piespiedņa stiprinājuma skrūve
12	Izvadstienis	27	Pārslēgšanas svira
13	Sprūdtapa	28	Korpusa stiprinājuma skrūve
14	Korpusa plastmasas uzgalis	29	Noslēgs
15	Uzmava	30	Vada pastiprinošais aptinums
16	Gultnis	31	Barošanas vads

Modeļiem HKN-MP190, HKN-MP190 Combi, HKN-MP250, HKN-MP250 Combi, HKN-MP300 un HKN-MP300 Combi:



Nr.	Nosaukums	Nr.	Nosaukums
1	Noslēgs	21	Atspere zem fiksēšanas pogas skrūves
2	Skrūve, 3x12	22	Pārslēgšanas svira
3	Skrūve, 3x15	23	Slēdzis
4	Skrūve M4x1	24	Atspere
5	Slotiņu nodalījuma vāciņš	25	Skrūve
6	Suka	26	Vada pastiprinošais aptinums
7	Cilindra atspere sukai 3246	27	Barošanas vads
8	Sukas korpuss	28	Blīvējuma piespiedņa stiprinājuma skrūve
9	Skrūve, 3x12	29	Blīvējuma piespiednis
10	Fiksēšanas pogas gumijas aizsargpārsegs	30	Korpuss (labā puse)
11	Korpuss (kreisā puse)	31	Gumijas poga
12	Uzmava	32	Ātruma regulatora poga
13	Alumīnija galva	33	Ieslēgšanas poga
14	Gultnis 608	34	Tapas savienotājs
15	Motora stiprinājuma plāksnes skrūve	35	Blīvgredzens
16	Motora stiprinājuma plāksne	36	Pārslēgšanas sviras atspere
17	Stators	37	Ātruma vadības plate
18	Rotors	38	Ligzdas savienotājs
19	Stiprinājums slotiņām	39	Ligzdas savienotāja vads
20	Fiksēšanas pogas stiprinājuma skrūve		

ĮVADAS

Gerbiami ponai!

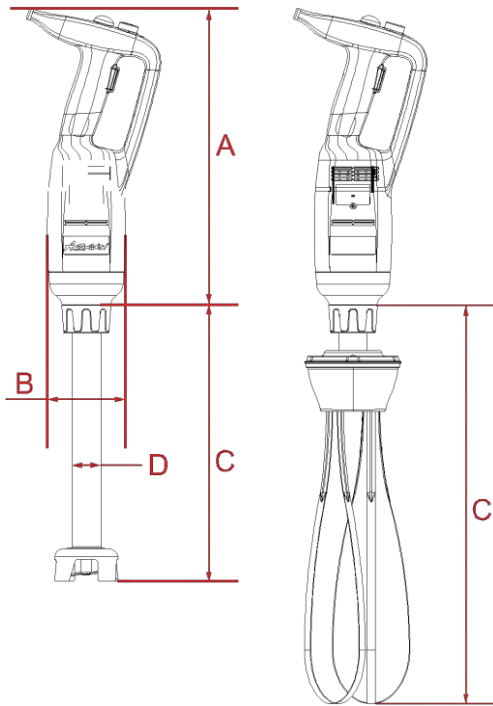
Jūs įsigijote profesionalią įrangą. Prieš pradėdami ją eksploatuoti, būtinai perskaitykite šią instrukciją ir saugokite ją visą prietaiso eksploatavimo laiką.

! Šis prietaisas skirtas naudoti visuomeninio maitinimo įstaigose.

1. PAGRINDINIŲ MAZGŲ IR DALIŲ APRAŠYMAS



2. PAGRINDINĖS TECHNINĖS CHARAKTERISTIKOS



Modelis	Elektros maitinimas, V	Galia, kW	Sukimosi greitis, aps./min	Svoris be antgalių, kg	A (ilgis, mm)	B (skersmuo, mm)
HKN-MP160 (Combi)	220	0.22	2500-15000	1.15	304	75
HKN-MP190 HKN-MP250 (Combi)	220	0.35	2000-13000	1.76	359	91
HKN-MP300 (Combi)	220	0.5	2000-14000	1.98	359	91

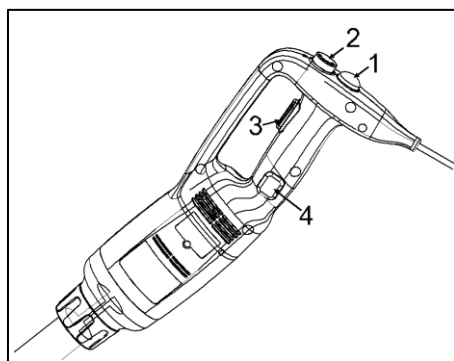
Maišytuvo modelis	Priedų komplektas	C (ilgis, mm)	D (skersmuo, mm)	Priedo svoris, kg
HKN-MP160	HKN-B160	160	25	0,46
HKN-MP160 (Combi)	HKN-B160	160	25	0,46
	HKN-W185	185	-	0,81
HKN-MP190	HKN-B200	200	35	0,69
HKN-MP190 (Combi)	HKN-B200	200	35	0,69
	HKN-W250	250	-	0,86
HKN-MP250	HKN-B250	250	35	0,82
HKN-MP250 (Combi)	HKN-B250	250	35	0,82
	HKN-W250	250	-	0,86
HKN-MP300	HKN-B300	300	35	1,02
HKN-MP300 (Combi)	HKN-B300	300	35	1,02
	HKN-W250	250	-	0,86

3. ĮVADAS

- 3.1. Prieš naudodami įdėmiai perskaitykite šią instrukciją.
- 3.2. Maišytuvo konstrukcija sukurta saugiam naudojimui. Naudodami neoriginalias dalis arba nepilno komplektavimo prietaisą galite padaryti žalos sveikatai, šiuo atveju taip pat gali negalioti garantija.
- 3.3. Draudžiama naudoti maišytuvą agresyviose aplinkose.
- 3.4. Naudokite tik gamintojo priedus.
- 3.5. Ši instrukcija yra neatskiriama šio prietaiso dalis, jūs turite saugoti ją visą maišytuvo eksploatavimo laiką. Bet kokia šioje instrukcijoje pateikta informacija, taip pat brėžiniai ir iliustracijos yra gamintojo nuosavybė.
- 3.6. Šis prietaisas skirtas maisto ruošai: apdoroti, smulkinti daržoves, sriubas, kremus, majonezą, riešutus ir panašius produktus.

4. ĮJUNGIMAS/IŠJUNGIMAS

- 4.1. Įsitinkite, kad įjungimo mygtukas (Nr. 3) nėra nuspaustas.
- 4.2. Pajunkite laidą prie elektros maitinimo šaltinio.
- 4.3. Uždėkite reikiamą antgalį.
- 4.4. Spustelėkite ir laikykite saugos mygtuką (Nr. 1), jei toks mygtukas yra šiame modelyje.
- 4.5. Spustelėkite jungimo mygtuką (Nr. 3), maišytuvą pradės veikti.
- 4.6. Baigus darbą išjunkite maitinimo mygtuką (Nr. 3), saugos mygtukas (Nr. 1) išsijungs automatiškai.



5. ILGALAIKIO VEIKIMO REŽIMAS

Atlikite aukščiau aprašytus 4.1.- 4.5. žingsnius.

- 5.1. Esant išjungtam įjungimo mygtukui (Nr. 3) spustelėkite fiksavimo mygtuką (Nr. 4).
- 5.2. Spustelėkite įjungimo mygtuką (Nr. 3), maišytuvas veiks ilgalaikio veikimo režime.
- 5.3. Norėdami sustabdyti, spustelėkite ir atleiskite įjungimo mygtuką (Nr. 3).

6. SUKIMOSI GREIČIO NUSTATYMAS

Norėdami pakeisti antgalio sukimosi greitį, pasukite reguliavimo mygtuką (Nr. 2) iki reikiamos vertės.

DĖMESIO!

Naudojant plaktuvą, darbo pradžioje rekomenduojama nustatyti reguliatorių į mažiausią greitį.

7. NAUDOJIMO REKOMENDACIJOS

Darbas su kotu su peiliu: siekiant geriau valdyti maišytuvą laikykite jį viena ranka už rankenos, o kita už variklio skyriaus apačioje. Geriausia truputi nulenkti prietaisą ir vengti liesti talpą, kurioje vyksta norimo produkto paruošimo procesas. Kiekvieną kartą kontroliuokite, ar antgalis yra pakankamai panardintas, kad produktai neišsitaškytų, ir kad į variklio skyrių ir ventilacijos angas nepatektų drėgmės ar skysčio. Optimaliam efektyvumui 2/3 antgalio turėtų būti panardinta į gaminamą produktą.

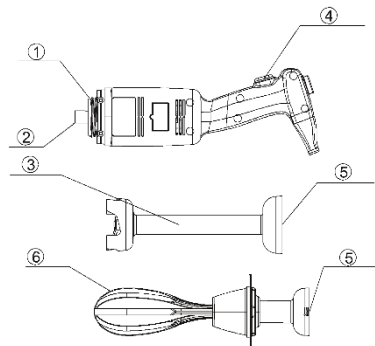
Darbas su plaktuvu: viena ranka laikykite prietaisą už rankenos, o kita, jei reikia, už talpą (dubenį ir pan.). Ruošimo metu rekomenduojama judinti veikiančią antgalį - plaktuvą palei talpos kraštus, kad produktai talpoje kuo geriau ištirptų. Primygtinai rekomenduojama neliesti plaktuvų talpos kraštų. Maksimaliam efektui bent 1/5 plaktuvo turėtų būti panardinta į ruošiamą produktą. Niekada nenardinkite plaktuvo iki jungiamojo mazgo ar daugiau!

8. KAIP UŽDĖTI IR NUIMTI ANTGALIUS

DĖMESIO! Uždėti ir nuimti antgalius galima tik tuomet, kai įranga yra atjungta nuo elektros maitinimo tinklo.

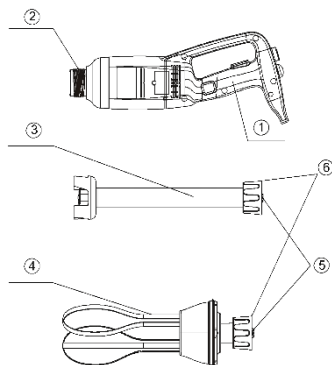
Modeliai HKN-MP160 ir HKN-MP160 Combi:

- 8.1. Atsargiai įdėkite ir prijunkite koto su peiliu (3) ar plaktuvo (6) tvirtinimo įtaisą (5) prie maišytuvo korpuso (1) tvirtinimo mazgo (2).
- 8.2. Pasukite kotą su peiliu (3) arba plaktuvą (6), kad užfiksuoti.



Modeliai HKN-MP190, HKN-MP190 Combi, HKN-MP250, HKN-MP250 Combi, HKN-MP300 ir HKN-MP300 Combi:

- 8.3. Atsargiai įdėkite ir prijunkite koto su peiliu (3) ar plaktuvo (6) tvirtinimo įtaisą (5) prie maišytuvo korpuso (1) tvirtinimo mazgo (2). Įsitikinkite, kad išsikišančios dalys sutapo su dalimis su įdubomis.
- 8.4. Pritvirtinkite pasukdami užraktą (6).



9. VALYMAS IR PRIEŽIŪRA

Visada atjunkite prietaisą nuo maitinimo tinklo prieš valydami arba atlikdami techninę priežiūrą!

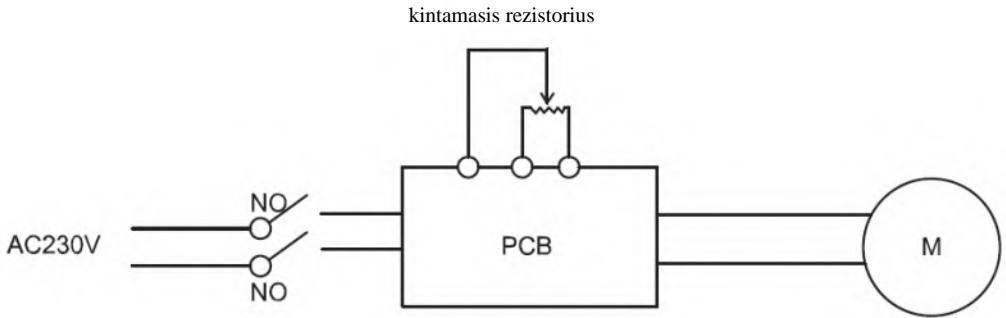
- 9.1. Jei naudojote maišytuvą karštų patiekalų ruošimui, atvėsinkite apatinę koto dalį šaltame vandenyje prieš jį nuimant. Po to iš karto nuplaukite, kad nepriliptų maisto likučiai.
- 9.2. Niekada nemirkykite variklio skyriaus arba maišytuvo rankenos į vandenį! Nušluostykite jų paviršių sausa servetėle arba minkšta nepūkuota šluoste.
- 9.3. Norėdami paprasčiau nuvalyti priedus, įmirkykite kotą į talpą, pripildytą švariu vandeniu ir įjunkite maišytuvą keletai sekundžių.

DĖMESIO! Po valymo visada nušluostykite ašmenis sausa šluoste arba servetėle, kad būtų išvengta korozijos.

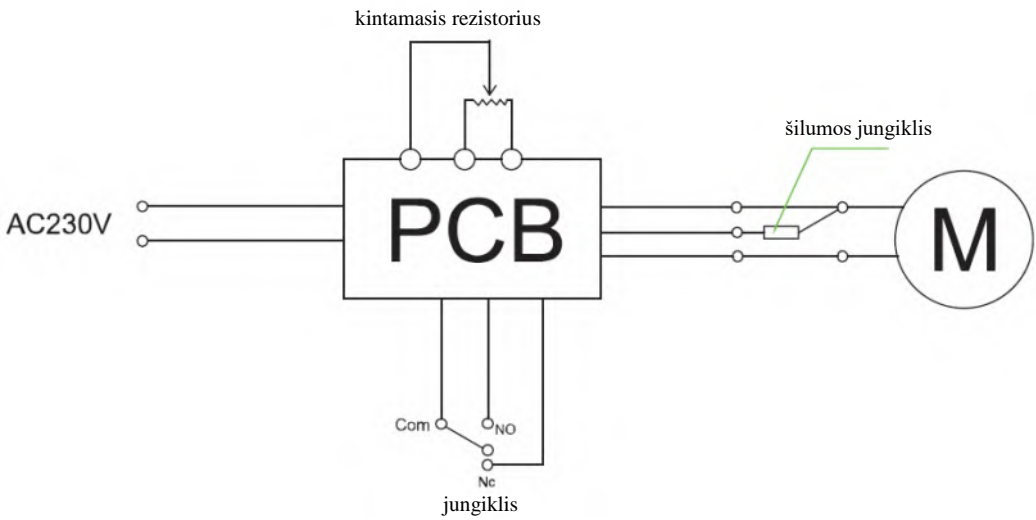
- 9.4. Niekada nemirkykite viršutinės plaktuvo dalies į vandenį! Valykite ją lengvai drėgna servetėle arba šluoste.
- 9.5. Valymo metu labai svarbu kruopščiai sutvarkyti paviršius, kurie liečiasi su maistu, plovikliais ir dezinfekavimo priemonėmis. Nenaudokite baliklių ir kitų plovimo priemonių su chloru! Nevalykite variklio korpuso medžiagomis, kurių sudėtyje yra šarmų!

10. PRINCIPINĖ ELEKTROS SCHEMA

Modeliai HKN-MP160 ir HKN-MP160 Combi:

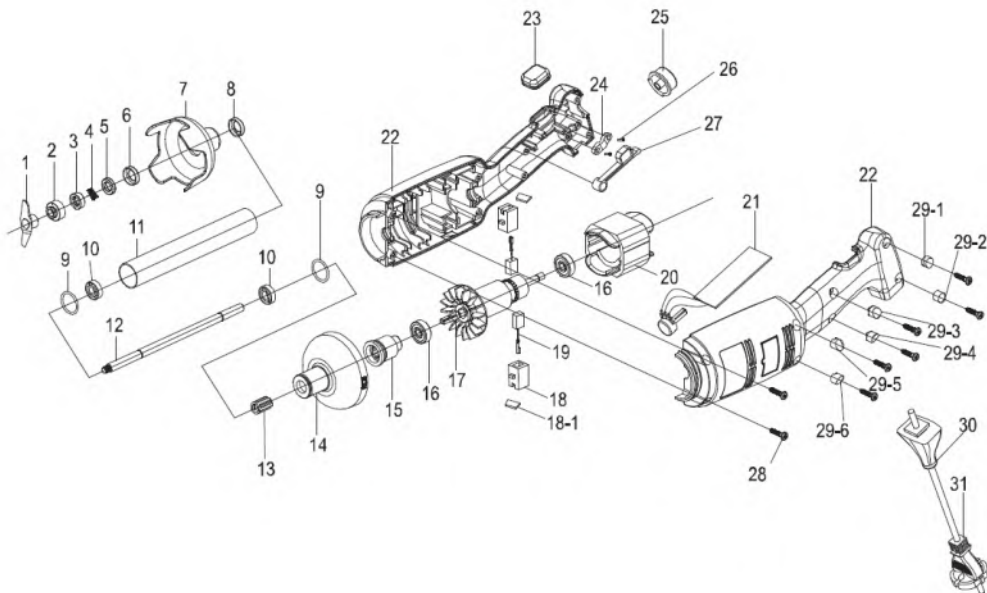


Modeliai HKN-MP190, HKN-MP190 Combi, HKN-MP250, HKN-MP250 Combi, HKN-MP300 ir HKN-MP300 Combi:



11. DETALI SCHEMA

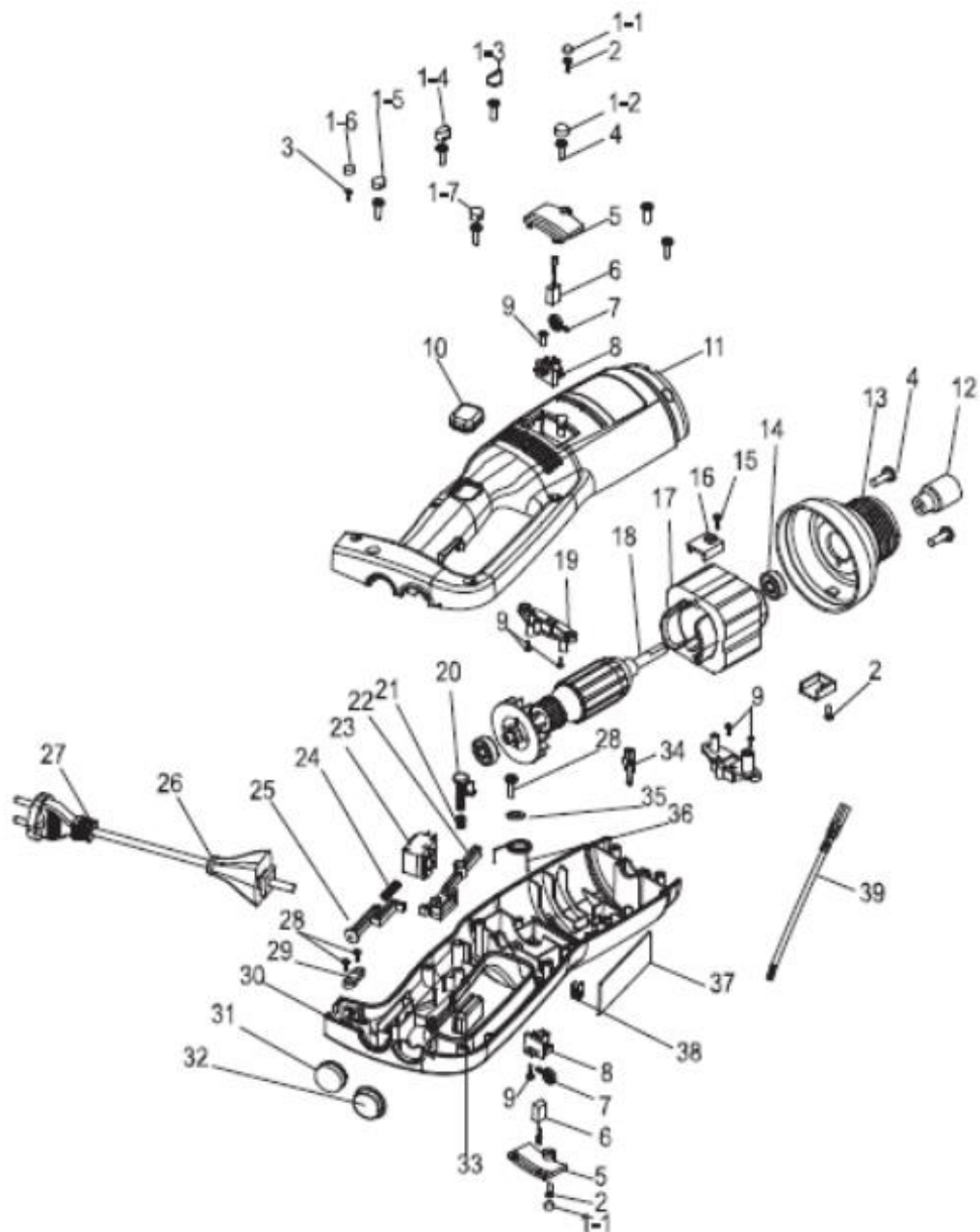
Modeliai HKN-MP160 ir HKN-MP160 Combi:



Nr.	Pavadinimas	Nr.	Pavadinimas
1	Peilis	17	Rotorius
2	Sujungimo žiedas	18	Šepečio korpusas
3	Grafito žiedo spyruoklė	18-1	Šepečio korpuso dangtis
4	Grafito žiedas	19	Šepetys
5	Keraminis žiedas	20	Statorius
6	Keraminio žiedo įvorė	21	Greičio valdymo plokštė
7	Apsauga	22	Kairioji ir dešinioji korpuso dalys
8	Guolio įvorė	23	Gumuota apsauga fiksavimo mygtukui
9	Sandarinio žiedas	24	Tarpiklio gnybtas
10	Guolis W688Z	25	Greičio reguliavimo mygtukas
11	Nerūdijančio plieno vamzdelis	26	Tarpiklio gnybto tvirtinimo varžtas
12	Sujungiamasis strypas	27	Perjungimo svirtis
13	Spraustelis	28	Korpuso tvirtinimo varžtas
14	Plastikinis korpuso antgalis	29	Dangtelis
15	Mova	30	Stiprinamasis kabelio apvalkalas
16	Guolis	31	Maitinimo laidas

LT

Modeliai HKN-MP190, HKN-MP190 Combi, HKN-MP250, HKN-MP250 Combi, HKN-MP300 ir HKN-MP300 Combi:



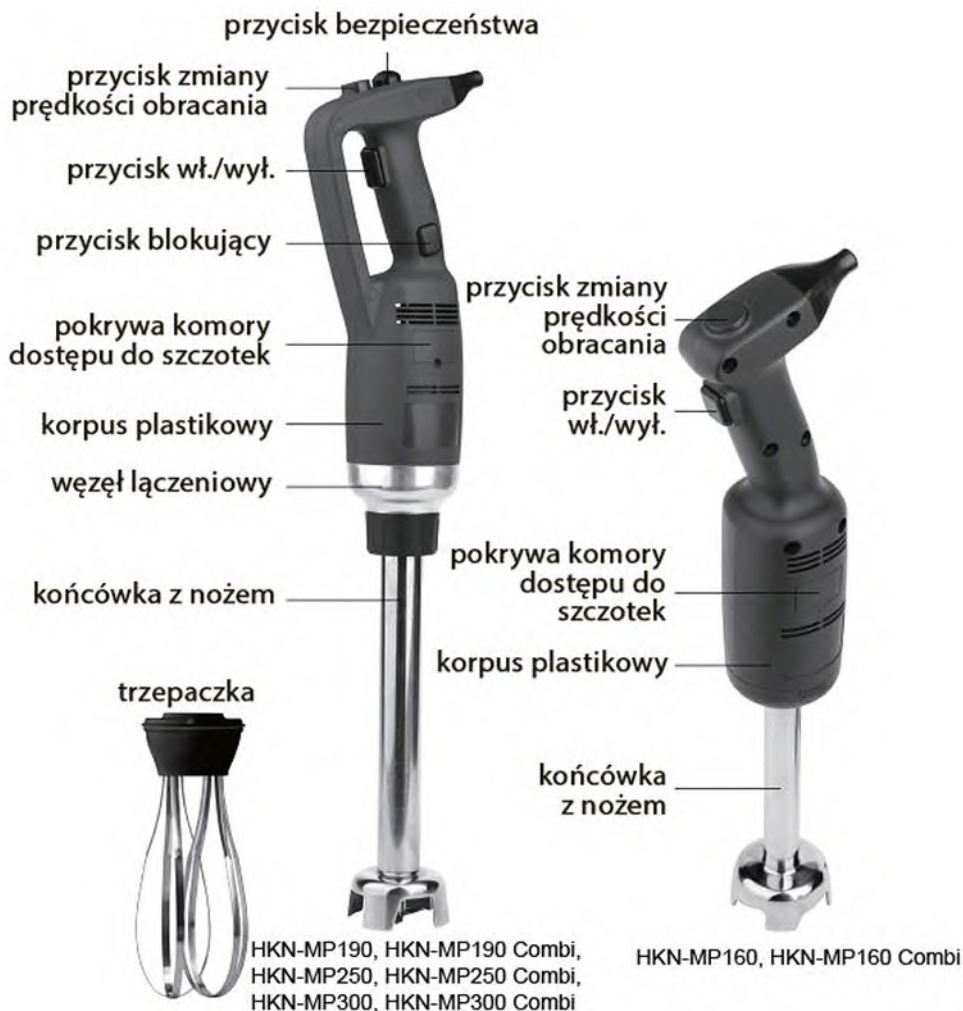
Nr.	Pavadinimas	Nr.	Pavadinimas
1	Dangtelis	21	Spyruoklė įdėti po fiksavimo mygtuko tvirtinimo varžto
2	Varžtas 3*12	22	Perjungimo svirtis
3	Varžtas 3*15	23	Jungiklis
4	Sraigtas M4*1	24	Spyruoklė
5	Šepečių skyriaus dangtis	25	Varžtas
6	Šepetys	26	Stiprinamasis kabelio apvalkalas
7	Cilindro šepečiui spyruoklė 3246	27	Maitinimo laidas
8	Šepečio korpusas	28	Tarpiklio gnybto tvirtinimo varžtas
9	Varžtas 3*12	29	Tarpiklio gnybtas
10	Gumuota apsauga fiksavimo mygtukui	30	Korpusas (kairioji dalis)
11	Korpusas (dešinioji dalis)	31	Guminis mygtukas
12	Mova	32	Greičio reguliavimo mygtukas
13	Aliuminio galvutė	33	Įjungimo mygtukas
14	Guolis 608	34	Kaištinė jungtis
15	Variklio tvirtinimo plokštelės varžtas	35	Sandarinimo žiedas
16	Variklio tvirtinimo plokštelė	36	Perjungimo svirties spyruoklė
17	Statorius	37	Greičio valdymo plokštė
18	Rotorius	38	Lizdinė jungtis
19	Tvirtinimas šepečiams	39	Lizdinės jungties laidas
20	Fiksavimo mygtuko tvirtinimo varžtas		

WSTĘP

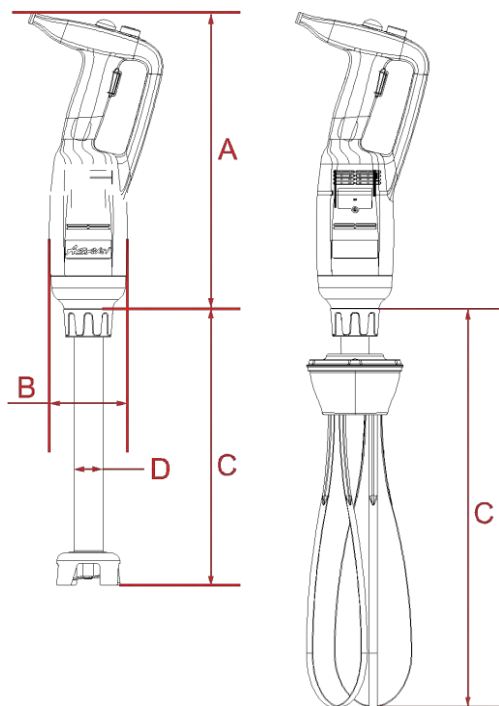
Szanowny Użytkowniku!

Nabyłeś profesjonalne urządzenie. Zanim zaczniesz korzystać z niego, koniecznie zapoznaj się z niniejszą Instrukcją i przechowuj ją przez cały okres eksploatacji.

! Urządzenie jest przeznaczone do użytku w punktach zbiorowego żywienia.

1. OPIS GŁÓWNYCH WĘZŁÓW I ELEMENTÓW

PODSTAWOWE PARAMETRY TECHNICZNE



Model	Moc, V	Moc, kW	Prędkość maszyny (obr./min)	Waga bez końcówek, kg	A (długość, mm)	W (średnica, mm)
HKN-MP160 (Combi)	220	0.22	2500-15000	1.15	304	75
HKN-MP190 HKN-MP250 (Combi)	220	0.35	2000-13000	1.76	359	91
HKN-MP300 (Combi)	220	0.5	2000-14000	1.98	359	91

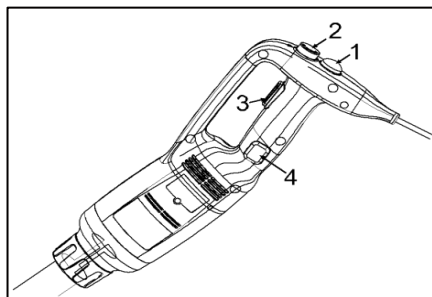
Model miksera	Końcówki w zestawie	C (długość, mm)	D (średnica, mm)	Waga końcówki, kg
HKN-MP160	HKN-B160	160	25	0,46
HKN-MP160 (Combi)	HKN-B160	160	25	0,46
	HKN-W185	185	-	0,81
HKN-MP190	HKN-B200	200	35	0,69
HKN-MP190 (Combi)	HKN-B200	200	35	0,69
	HKN-W250	250	-	0,86
HKN-MP250	HKN-B250	250	35	0,82
HKN-MP250 (Combi)	HKN-B250	250	35	0,82
	HKN-W250	250	-	0,86
HKN-MP300	HKN-B300	300	35	1,02
HKN-MP300 (Combi)	HKN-B300	300	35	1,02
	HKN-W250	250	-	0,86

2. WSTĘP

- Przed użyciem uważnie przeczytaj niniejszą Instrukcję.
- Konstrukcja miksera została zaprojektowana z myślą o jego bezpiecznym użytkowaniu. Korzystanie z nieoryginalnych części lub korzystanie z niekompletnego urządzenia może spowodować uszczerbek na zdrowiu i mieć wpływ na gwarancję.
- Nie używaj miksera w agresywnym środowisku.
- Używaj tylko oryginalnych akcesoriów.
- Niniejsza Instrukcja jest integralną częścią urządzenia i powinna być przechowywana przez cały okres użytkowania miksera. Wszelkie informacje, rysunki i zdjęcia przedstawione w niniejszej instrukcji są własnością Producenta.
- Urządzenie jest przeznaczone do użytkowania w celach kulinarnych do przetwarzania, rozdrabniania: warzyw, zup, kremów, majonezu, orzechów i podobnych produktów.

3. WŁĄCZANIE/WYŁĄCZANIE

- Upewnij się, że przycisk włączenia (nr 3) nie jest wciśnięty.
- Podłącz przewód do źródła zasilania.
- Nałóż odpowiednią końcówkę na mikser.
- Naciśnij i przytrzymaj przycisk bezpieczeństwa (nr 1), jeśli jest w tym modelu.
- Naciśnij przycisk zasilania (nr 3), mikser rozpocznie pracę.
- Po zakończeniu użytkowania naciśnij przycisk zasilania (nr 3), przycisk bezpieczeństwa (nr 1) wyłączy się automatycznie.



4. TRYB PRACY DŁUGOTERMINOWEJ

Wykonaj kroki 4.1.-4.5., opisane powyżej.

- Po naciśnięciu przycisku zasilania (nr 3), naciśnij przycisk blokady (nr 4).
- Naciśnij przycisk zasilania (nr 3), mikser będzie pracował w trybie długotrwałym.
- Aby zatrzymać pracę urządzenia, naciśnij i zwolnij przycisk zasilania (nr 3).

5. ZMIANA PRĘDKOŚCI OBROTOWEJ

Aby zmienić prędkość obrotową końcówki, ustaw przycisk regulujący (nr 2) na wymaganą wartość.

UWAGA!

Podczas używania trzepaczki zaleca się rozpoczęcie pracy od ustawienia regulatora na minimalną wartość.

6. ZALECENIA DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA

Praca z końcówką-nożem: aby mieć najlepszą kontrolę nad mikserem, przytrzymuj go jedną ręką za uchwyt, a drugą za dół komory silnikowej. Najlepiej jest zachować lekkie nachylenie i unikać dotykania pojemnika, w którym trwa proces przygotowania pożądanego produktu. Za każdym razem sprawdź, czy końcówka jest wystarczająco zanurzona, aby uniknąć rozprysków, i czy wilgoć lub płyn nie dostaną się do komory silnikowej i do otworów wentylacyjnych. Aby uzyskać optymalną wydajność, 2/3 końcówek należy zanurzyć w produkcie, który jest przygotowywany.

Użycie trzepaczki: jedną ręką przytrzymaj urządzenie za uchwyt, a drugą, w razie potrzeby, za pojemnik (dzieżę itp.). Podczas procesu przygotowania zaleca się prowadzenie końcówki-trzepaczki wzdłuż brzegu pojemnika w celu lepszego rozpuszczenia zawartości.

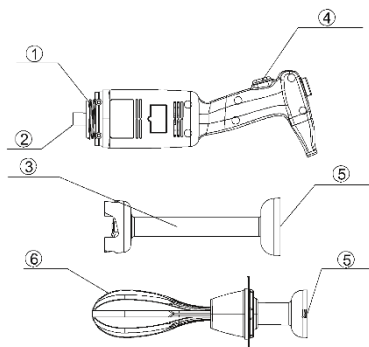
Zdecydowanie zaleca się unikanie dotykania brzegu pojemnika trzepaczką. W celu uzyskania maksymalnego efektu, co najmniej 1/5 trzepaczki należy zanurzyć w produkcie, który jest przygotowywany. Nigdy nie zanurzaj trzepaczki do poziomu węzła łączącego lub powyżej!

7. ZAKŁADANIE I ZDEJMOWANIE KOŃCÓWEK

UWAGA! Zakładanie i zdejmowanie końcówek powinno być wykonywane tylko wtedy, gdy urządzenie jest odłączone od sieci zasilającej.

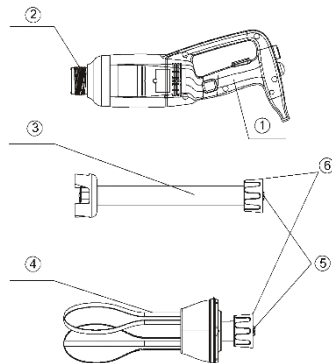
Dla modeli HKN-MP160 i HKN-MP160 Combi:

- Ostrożnie załóż i podłącz mocowanie (5) końcówki z nożem (3) lub trzepaczki (6) do węzła łączącego (2) obudowy miksera (1).
- Obróć końcówkę z nożem (3) lub trzepaczkę (6) w celu zamocowania.



Dla modeli HKN-MP190, HKN-MP190 Combi, HKN-MP250, HKN-MP250 Combi, HKN-MP300 i HKN-MP300:

- a. Ostrożnie załóż i podłącz mocowanie (5) końcówki z nożem (3) lub trzepaczką (6) do węzła łączenia (2) obudowy miksera (1). Upewnij się, że części zaczepów pasują do odpowiednich części z nacięciami.
- b. Przekręć zatrzask (6) w celu zamocowania.



8. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

Zawsze odłączaj urządzenie od sieci zasilającej przed czyszczeniem i konserwacją!

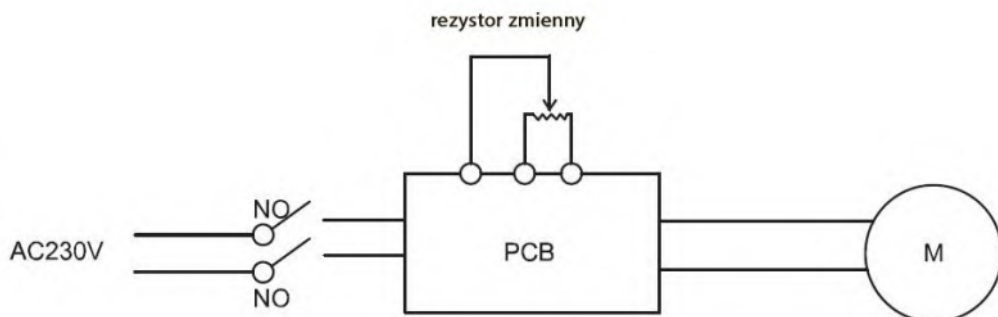
- a. Po użyciu miksera podczas przygotowywania gorących dań, należy schłodzić dolną część nasadki w zimnej wodzie przed jej odłączeniem. Następnie natychmiast umyj końcówkę, aby uniknąć wysuszenia i przyklejenia się resztek jedzenia.
- b. Nigdy nie zanurzaj komory silnikowej ani uchwytu miksera w wodzie! Wytrzyj powierzchnię suchą serwetką lub miękką, niestrzępiącą się szmatką.
- c. Aby ułatwić czyszczenie dyszy, umieść ją w pojemniku z czystą wodą i włącz mikser na kilka sekund.

UWAGA! Aby zapobiec korozji, po oczyszczeniu zawsze wycieraj ostrza końcówki suchą szmatką lub serwetką.

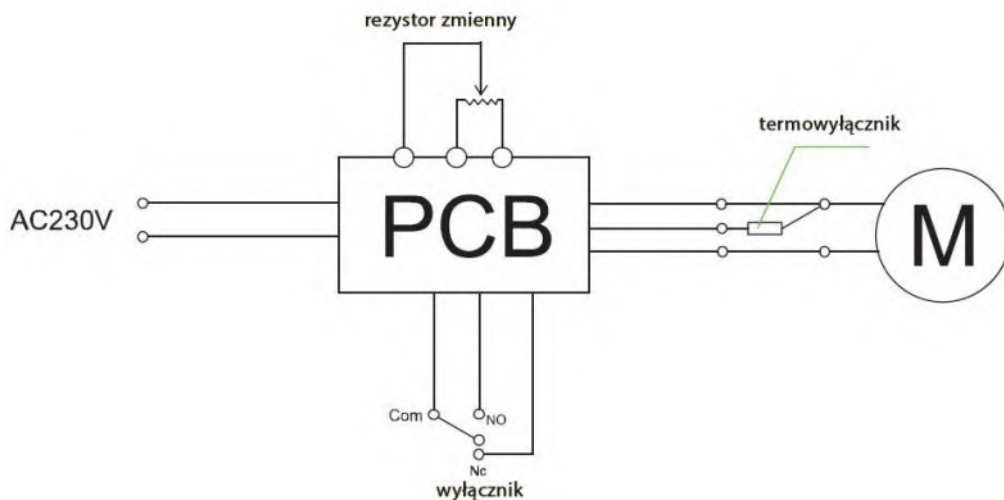
- d. Nigdy nie zanurzaj górnej części trzepaczki w wodzie! Wyczyść ją lekko wilgotną serwetką lub szmatką.
- e. Niezwykle ważne jest, aby podczas czyszczenia ostrożnie obchodzić się z powierzchnią, która ma kontakt z żywnością, detergentami i środkami dezynfekującymi. Nie używaj wybielaczy i innych detergentów, zawierających chlor! Nie używaj substancji alkalicznych do czyszczenia komory silnikowej!

9. ZASADNICZY SCHEMAT ELEKTRYCZNY

Dla modeli HKN-MP160 i HKN-MP160 Combi:

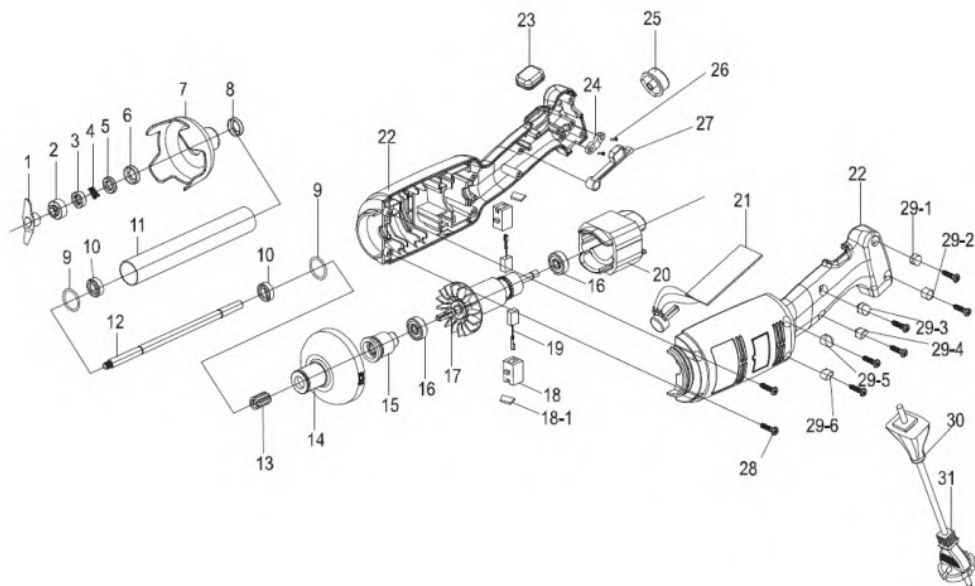


Dla modeli HKN-MP190, HKN-MP190 Combi, HKN-MP250, HKN-MP250 Combi, HKN-MP300 i HKN-MP300:



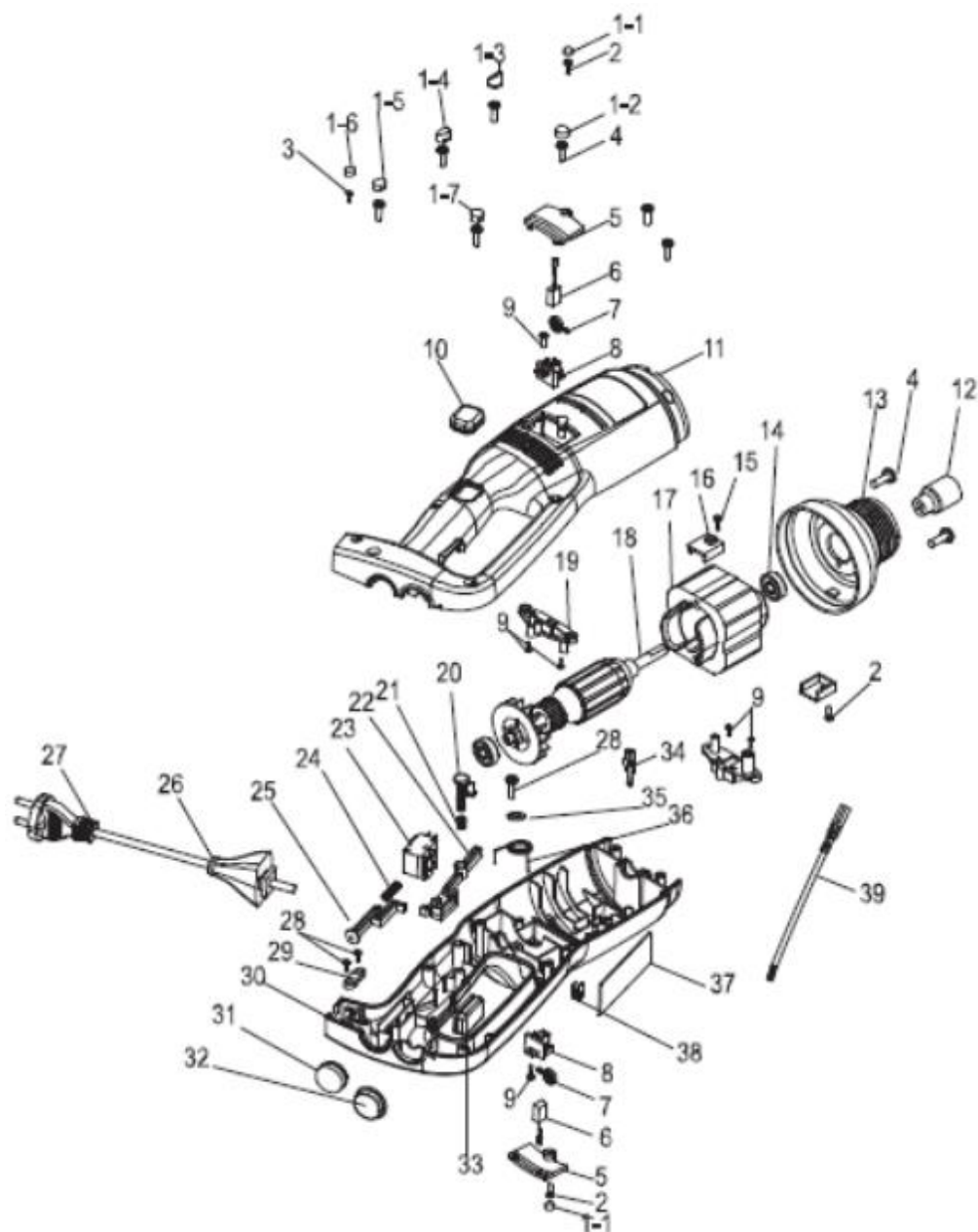
10. WIDOK ROZSTRZELONY

Dla modeli HKN-MP160 i HKN-MP160 Combi:



Nr	Nazwa	Nr	Nazwa
1	Nóż	17	Wirnik
2	Pierścień łączący	18	Korpus szczotki
3	Sprężyna pierścienia grafitowego	18-1	Pokrywa korpusu szczotki
4	Pierścień grafitowy	19	Szczotka
5	Pierścień ceramiczny	20	Stojan
6	Tuleja pierścienia ceramicznego	21	Karta kontroli prędkości
7	Ośłona	22	Części korpusu lewa i prawa
8	Tuleja łożyska	23	Ochrona gumowa na przycisku mocującym
9	Pierścień uszczelniający	24	Zacisk uszczelniający
10	łożysko W688Z	25	Przycisk regulowania prędkości
11	Rurka ze stali nierdzewnej	26	Wkręt mocujący zacisku uszczelniającego
12	Końcówka ogniwa	27	Dźwignia przełączenia
13	Wpust	28	Śruba mocująca korpusu
14	Plastikowa końcówka korpusu	29	Zaślepka
15	Mufa	30	Wzmocnienie osłony przewodu
16	łożysko	31	Przewód zasilający

Dla modeli HKN-MP190, HKN-MP190 Combi, HKN-MP250, HKN-MP250 Combi, HKN-MP300 i HKN-MP300:



Nr	Nazwa	Nr	Nazwa
1	Zaślepka	21	Sprężyna pod śrubę przycisku mocującego
2	Śruba 3*12	22	Dźwignia przełączenia
3	Śruba 3*15	23	Przełącznik
4	Śruba M4*1	24	Sprężyna
5	Pokrywa komory szczotek	25	Śruba
6	Szczotka	26	Wzmocnienie osłony przewodu
7	Sprężyna cylindra do szczotki 3246	27	Przewód zasilający
8	Obudowa szczotki	28	Wkręt mocujący zacisku uszczelniającego
9	Śruba 3*12	29	Zacisk uszczelniający
10	Ochrona gumowana na przycisku mocującym	30	Korpus (prawa strona)
11	Korpus (lewa strona)	31	Gumowy przycisk
12	Mufa	32	Przycisk regulowania prędkości
13	Głowica aluminiowa	33	Przycisk włączenia
14	Łożysko 608	34	Łącznik sworzniowy
15	Śruba listwy mocowania silnika	35	Pierścień uszczelniający
16	Listwa mocowania silnika	36	Sprężyna dźwigni przełączenia
17	Stojan	37	Karta kontroli prędkości
18	Wirnik	38	Łącznik gniazdowy
19	Mocowanie szczotek	39	Przewód łącznika gniazdowego
20	Śruba mocowania przycisku blokującego		

ВВЕДЕНИЕ

Уважаемые Господа!

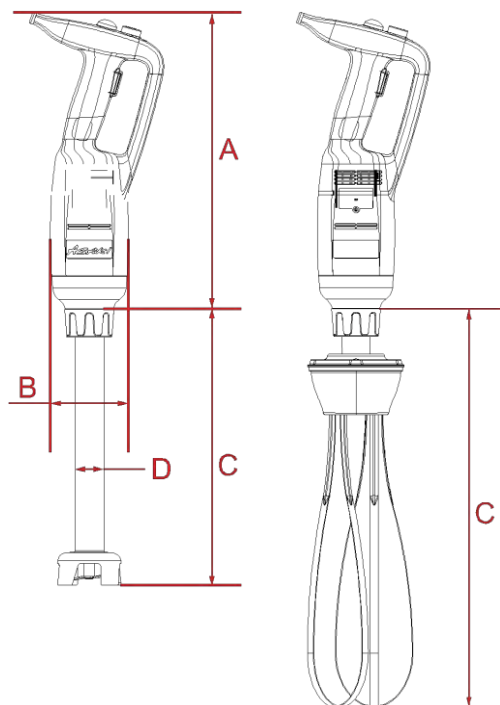
Вы приобрели профессиональное оборудование. Прежде чем приступить к работе с ним, обязательно ознакомьтесь с настоящим Паспортом и сохраняйте его в течение всего срока эксплуатации оборудования.

! Данное оборудование предназначено для использования на предприятиях общественного питания.

1. ОПИСАНИЕ ОСНОВНЫХ УЗЛОВ И КОМПОНЕНТОВ



2. ОСНОВНЫЕ ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ



Модель	Питание, В	Мощность, кВт	Скорость вращения, об./мин.	Масса без насадок, кг	А (длина, мм)	В (диаметр, мм)
HKН-MP160 (Combi)	220	0.22	2500-15000	1.15	304	75
HKН-MP190 HKН-MP250 (Combi)	220	0.35	2000-13000	1.76	359	91
HKН-MP300 (Combi)	220	0.5	2000-14000	1.98	359	91

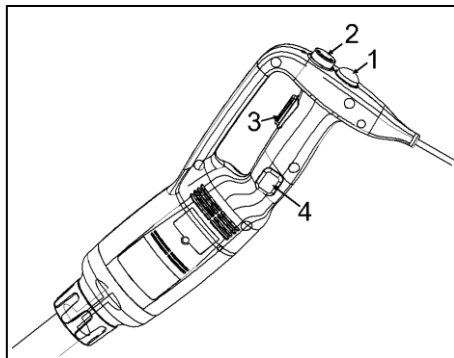
Модель миксера	Насадки в комплекте	С (длина, мм)	Д (диаметр, мм)	Масса насадки, кг
HKН-MP160	HKН-B160	160	25	0,46
HKН-MP160 (Combi)	HKН-B160	160	25	0,46
	HKН-W185	185	-	0,81
HKН-MP190	HKН-B200	200	35	0,69
HKН-MP190 (Combi)	HKН-B200	200	35	0,69
	HKН-W250	250	-	0,86
HKН-MP250	HKН-B250	250	35	0,82
HKН-MP250 (Combi)	HKН-B250	250	35	0,82
	HKН-W250	250	-	0,86
HKН-MP300	HKН-B300	300	35	1,02
HKН-MP300 (Combi)	HKН-B300	300	35	1,02
	HKН-W250	250	-	0,86

3. ВВЕДЕНИЕ

- 3.1. Перед использованием, внимательно ознакомьтесь с настоящей инструкцией.
- 3.2. Конструкция миксера разработана для его безопасного применения. Использование неоригинальных частей или использование устройства в неполной комплектности может нанести вред здоровью и повлиять на гарантию.
- 3.3. Запрещается использовать миксер в агрессивных средах.
- 3.4. Используйте только оригинальные аксессуары.
- 3.5. Данное руководство является неотъемлемой частью данного оборудования и должна храниться на всем протяжении жизненного цикла миксера. Любая информация, чертежи и рисунки, представленные в данном руководстве, являются ответственностью производителя.
- 3.6. Данное оборудование предназначено для его использования в кулинарных целях для обработки, измельчения: овощей, супов, кремов, майонеза, орехов, и однотипных им продуктов.

4. ВКЛЮЧЕНИЕ/ВЫКЛЮЧЕНИЕ

- 4.1. Убедитесь, что кнопка включения (№3) отжата.
- 4.2. Подключите шнур к источнику питания.
- 4.3. Подсоедините требуемую насадку к миксеру.
- 4.4. Нажмите и удерживайте кнопку безопасности (№1), если она присутствует на данной модели.
- 4.5. Нажмите кнопку включения (№3), миксер начнет работать.
- 4.6. По завершении работы отожмите кнопку включения (№3), кнопка безопасности (№1) отключится автоматически.



5. ДЛИТЕЛЬНЫЙ РЕЖИМ РАБОТЫ

Пройдите шаги 4.1.-4.5., описанные выше.

- 5.1. При отжатой кнопке включения (№3), нажмите кнопку фиксации (№4).
- 5.2. Нажмите кнопку включения (№3), миксер будет работать в длительном режиме.
- 5.3. Для остановки нажмите и отпустите кнопку включения (№3).

6. ИЗМЕНЕНИЕ СКОРОСТИ ВРАЩЕНИЯ

Для изменения скорости вращения насадки следует повернуть кнопку-регулятор (№2) до требуемого значения.

ВНИМАНИЕ!

При использовании венчика, рекомендуется начинать работу с установки регулятора на минимальное значение.

7. РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

Работа с насадкой-ножом: для наилучшего контроля миксера, держите его одной рукой за ручку, а другой за низ моторного отсека. Лучше всего сохранять небольшой наклон и избегать касания емкости, в которой проходит процесс приготовления требуемого продукта. Каждый раз контролируйте, что насадка погружена достаточно хорошо, чтобы избежать всплесков, а на моторный отсек и в вентиляционные отверстия не попадает влага или жидкость. Для оптимальной эффективности 2/3 насадки должны быть погружены в продукт приготовления.

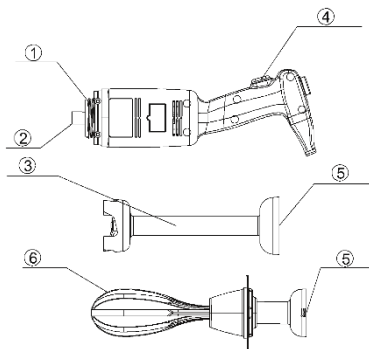
Работа с венчиком: одной рукой удерживайте устройство за ручку, а другой, при необходимости, за емкость (дежу и т.п.). В процессе приготовления рекомендуется вести работающую насадку-венчик по кругу емкости, для наилучшего растворения содержимого. Настоятельно рекомендуется избегать касаний венчиком краев емкости. Для максимального эффекта не менее 1/5 венчика должно быть погружено в продукт приготовления. Никогда не погружайте венчик вплоть до соединительного узла или выше!

8. ПОДСОЕДИНЕНИЯ И СНЯТИЕ НАСАДОК

ВНИМАНИЕ! Подсоединение и снятие насадок должно производиться только при отключенном оборудовании от сети питания.

Для моделей HKN-MP160 и HKN-MP160 Combi:

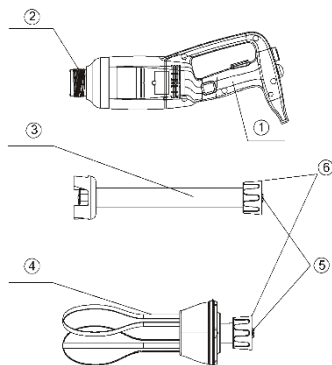
- 8.1. Аккуратно вставьте и подсоедините крепление (5) насадки-ножа (3) или венчика (6) к узлу крепления (2) корпуса миксера (1).
- 8.2. Поверните насадку-нож (3) или венчик (6), для закрепления.



Для моделей HKN-MP190, HKN-MP190 Combi, HKN-MP250, HKN-MP250 Combi, HKN-MP300 и HKN-MP300 Combi:

8.3. Аккуратно вставьте и подсоедините крепление (5) насадки-ножа (3) или венчика (6) к узлу крепления (2) корпуса миксера (1). Убедитесь, что части с выступами совпали с соответствующими частями с выемками.

8.4. Поверните защелку (6) для закрепления.



9. ОЧИСТКА И ОБСЛУЖИВАНИЕ

Всегда отключайте оборудование от сети питания перед очисткой и обслуживанием!

9.1. После использования миксера при приготовлении горячих блюд, остудите нижнюю часть насадки в холодной воде, до того, как ее отсоединить. Затем сразу же вымойте ее, чтобы избежать высыхания и прилипания остатков пищи.

9.2. Никогда не погружайте моторный отсек или ручку миксера в воду! Вытирайте их поверхность сухой салфеткой или мягкой безворсовой тряпкой.

9.3. Для более простой очистки насадки, опустите ее в емкость с чистой водой и включите миксер на несколько секунд.

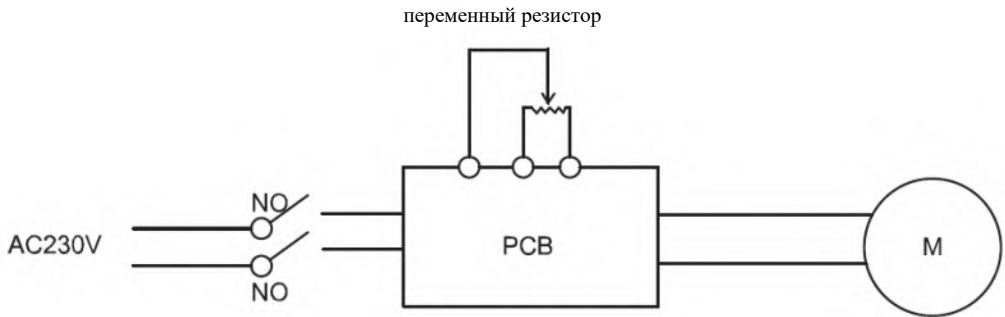
ВНИМАНИЕ! После очистки, всегда вытирайте лезвия насадки сухой тряпкой или салфеткой во избежание появления коррозии.

9.4. Никогда не погружайте верхнюю часть венчика в воду! Очищайте ее слегка влажной салфеткой или тряпкой.

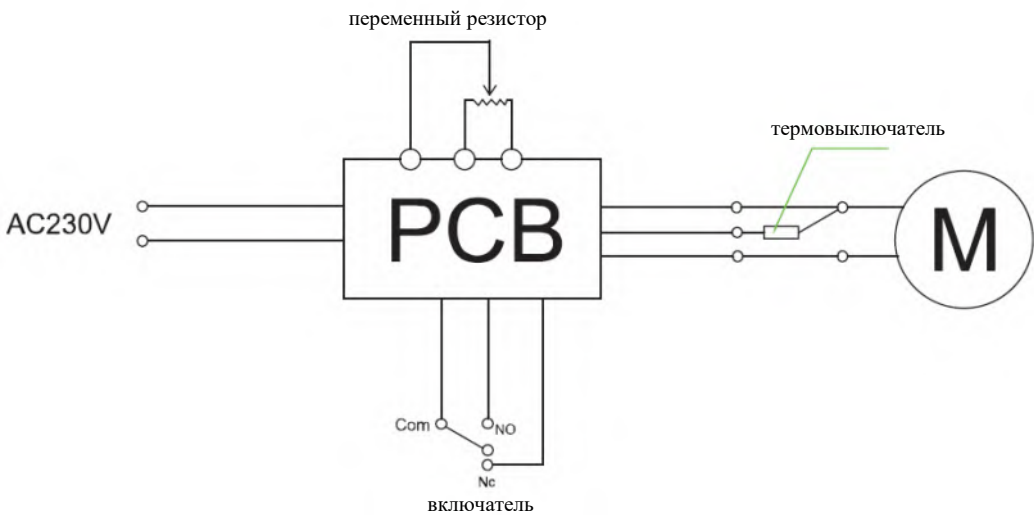
9.5. Крайне важно каждый раз во время очистки тщательно обрабатывать поверхности, соприкасающиеся с пищей, моющими и дезинфицирующими веществами. Не используйте отбеливатели и прочие моющие средства, в состав которых входит хлор! Для очистки моторного отсека не используйте вещества, в состав которых входит щелочь!

10. СХЕМА ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ ПРИНЦИПИАЛЬНАЯ

Для моделей НКН-МР160 и НКН-МР160 Combi:

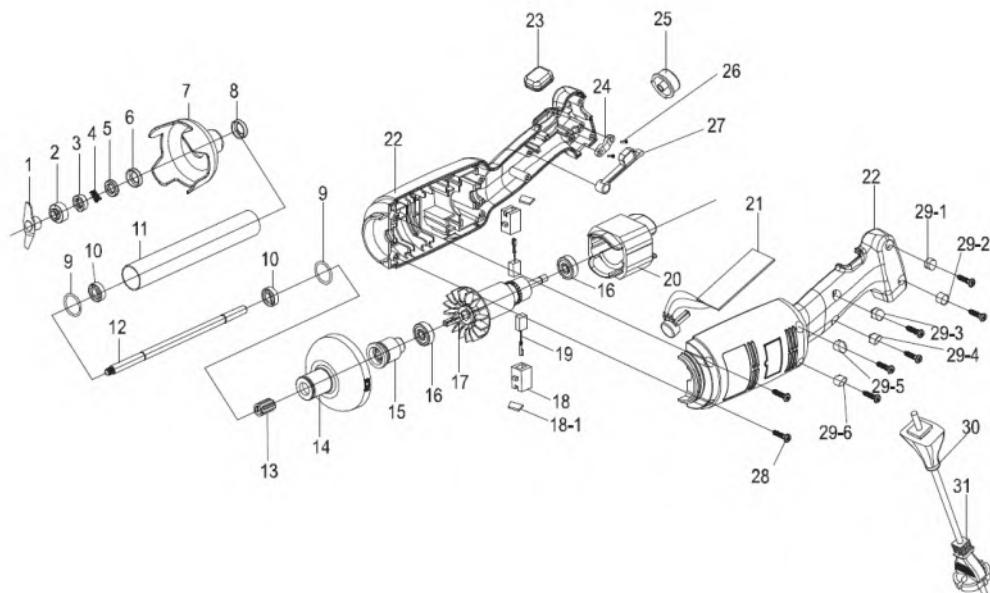


Для моделей НКН-МР190, НКН-МР190 Combi, НКН-МР250, НКН-МР250 Combi, НКН-МР300 и НКН-МР300 Combi:



11. ВЗРЫВ-СХЕМА

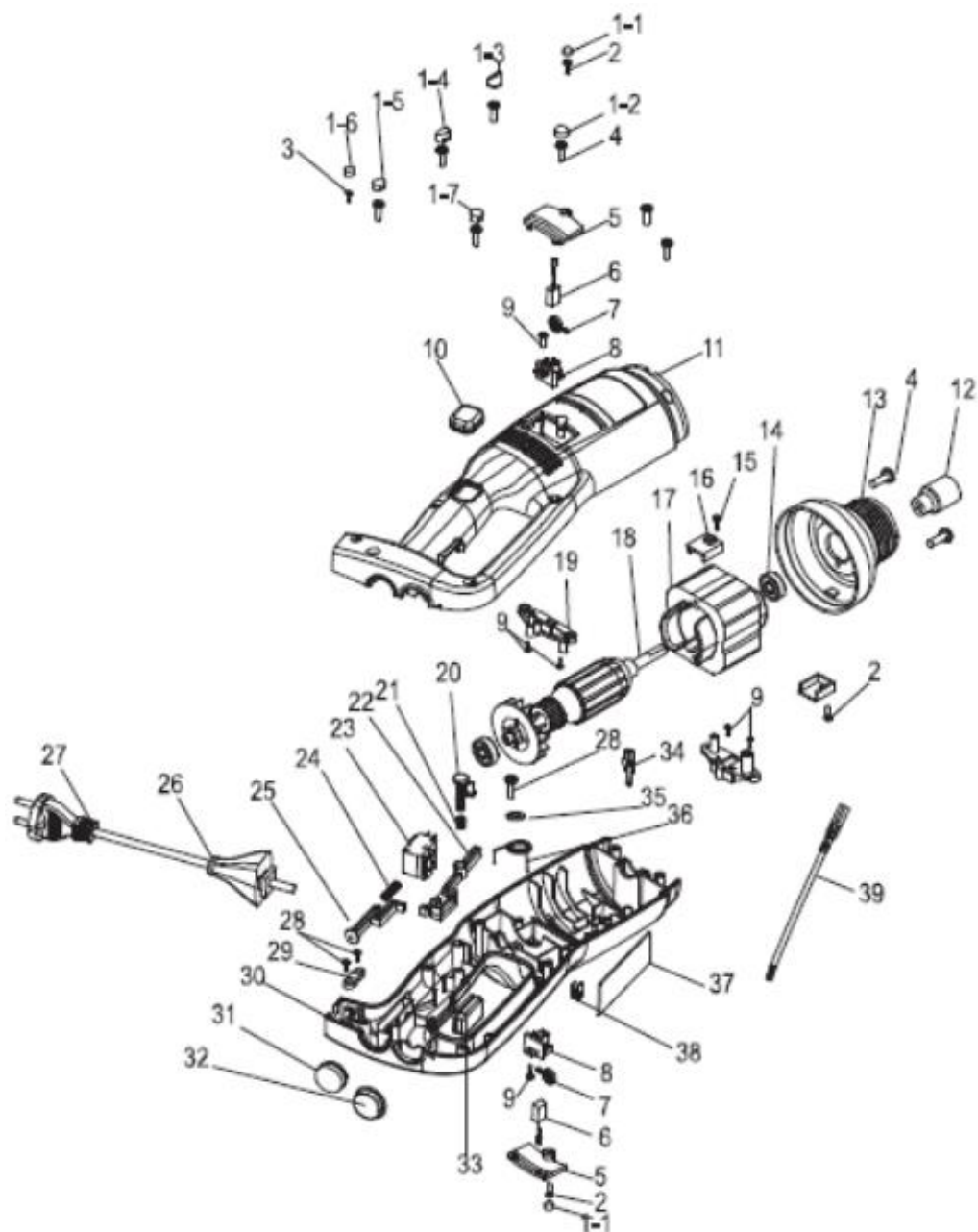
Для моделей HKN-MP160 и HKN-MP160 Combi:



№	Наименование	№	Наименование
1	Нож	17	Ротор
2	Кольцо соединительное	18	Корпус щетки
3	Пружина кольца графитового	18-1	Крышка корпуса щетки
4	Кольцо графитовое	19	Щетка
5	Кольцо керамическое	20	Статор
6	Втулка на кольцо керамическое	21	Плата управления скоростью
7	Защита	22	Части корпуса левая и правая
8	Втулка подшипника	23	Защита прорезиненная на кнопку фиксации
9	Уплотнитель кольцевой	24	Зажим уплотнения
10	Подшипник W688Z	25	Кнопка-регулятор скорости
11	Трубка из нерж. стали	26	Шуруп крепления зажима уплотнения
12	Стержень выводной	27	Рычаг переключения
13	Шпонка	28	Шуруп крепления корпуса
14	Наконечник корпуса пластиковый	29	Заглушка
15	Муфта	30	Оплетка кабеля усиливающая
16	Подшипник	31	Шнур питания

RU

Для моделей HKN-MP190, HKN-MP190 Combi, HKN-MP250, HKN-MP250 Combi, HKN-MP300 и HKN-MP300 Combi:



№	Наименование	№	Наименование
1	Заглушка	21	Пружина под болт кнопки фиксации
2	Шуруп 3*12	22	Рычаг переключения
3	Шуруп 3*15	23	Переключатель
4	Винт М4*1	24	Пружина
5	Крышка отсека для щеток	25	Болт
6	Щетка	26	Оплетка кабеля усиливающая
7	Пружина цилиндра для щетки 3246	27	Шнур питания
8	Корпус для щетки	28	Шуруп крепления зажима уплотнения
9	Шуруп 3*12	29	Зажим уплотнения
10	Защита прорезиненная на кнопку фиксации	30	Корпус (правая часть)
11	Корпус (левая часть)	31	Кнопка резиновая
12	Муфта	32	Кнопка-регулятор скорости
13	Головка алюминиевая	33	Кнопка включения
14	Подшипник 608	34	Соединитель штыревой
15	Шуруп планки крепления мотора	35	Кольцо уплотнения
16	Планка крепления мотора	36	Пружина рычага переключения
17	Статор	37	Плата управления скоростью
18	Ротор	38	Соединитель гнездовой
19	Крепление для щеток	39	Провод соединителя гнездового
20	Болт крепления кнопки фиксации		

HEINNER

HEAT PUMP DRYER
Model: HHPD-V904A++



- Heat pump dryer
- Loading capacity: 9 kg
- Energy class: A++








Thank you for purchasing this product!

I. INTRODUCTION

Before using the appliance, please read carefully this instruction manual and keep it for future reference.

This instruction manual is designed to provide you with all required instructions related to the installation, use and maintenance of the appliance.

In order to operate the unit correctly and safely, please read this instruction manual carefully before installation and usage.

Icon	Caption	Description
	WARNING	Risk of serious injury or death
	RISK OF ELECTRIC SHOCK	Dangerous voltage
	FIRE	Risk of fire
	ATTENTION	Risk of injury or material damage
	IMPORTANT/NOTE	Information on correct operation of the system
		Read the instructions
		Hot surface

II. CONTENT OF YOUR PACKAGE

- Heat pump dryer
- User manual
- Warranty card



III. SAFETY PRECAUTIONS

- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children must not play with the appliance. Cleaning and user maintenance must not be made by children without supervision.
- This tumble dryer is intended only for household and indoor use. The warranty will be void in case of commercial use.
- Use this product only for laundry with a label that indicates it is suitable for drying.
- The manufacturer will not accept responsibility for damages resulting from incorrect use or transport.
- Do not allow floor coverings to obstruct the ventilation openings.
- Installation and repair of the machine should only be made by an authorised repair agent. The manufacturer cannot be held responsible for damages resulting from un-authorised repairs.



WARNING: Never spray or pour water onto the dryer to wash it!

There is risk of electric shock!

- Leave at least 3 cm of space between the side and rear walls of the product and above if you plan on placing your appliance under a worktop.
- Assembly / disassembly for under-counter installation if necessary must be done by an authorised service agent.
- Before installation, check the product for visible damage. Never install or operate a damaged product.
- Keep pets away from the dryer.
- Fabric softeners, or similar products, should be used in accordance with the manufacturers instructions.
- Remove all objects from pockets such as lighters and matches.
- The appliance must not be installed behind a lockable door, a sliding door or a door with a hinge on the opposite side to that of the tumble dryer, if it prevents the door from being fully opened.



WARNING: In the appliance enclosure or in the built-in structure, keep ventilation openings clear of obstruction.

- Before contacting the local Authorised Service Provider for the installation of the dryer, check the information in the user manual to make sure that the electrical installation and water outlet is suitable. If they are not, call a qualified electrician and a plumber to have the necessary adjustments made.
- It is the customer's responsibility to prepare the dryer's installation place, as well as the electricity and waste water installation. Before installation, check the dryer for damage. If damaged, do not have it installed. Damaged products may endanger your health.
- Install the dryer on a stable and flat surface.
- Run the dryer in a dust-free environment where the air ventilation is good.
- The clearance between the dryer and the floor should not be reduced with objects such as carpets, wood or tape.
Do not block the ventilation grills found on the plinth of the tumble dryer.
- The appliance must not be installed behind a lockable door, a sliding door or a door with a hinge on the opposite side of the tumble dryer, in such a way that blocks the full opening of the tumble dryer door.
- Once the dryer has been installed, the connections must remain stable. When installing the dryer, make sure that the rear surface is not leaning on anything (e.g. tap, socket).
- The operating temperature of the dryer is +5°C to +35°C. If operated out of this temperature range, the performance of the dryer will be affected negatively and the product will be damaged.
- Be careful when carrying the product since it is heavy. Always wear safety gloves.
- Always install the product should be placed against a wall.
- The rear surface of the product should be placed against the wall.
- When the product is placed on a stable surface, use a water level to check if it is fully stable. If not, adjust the feet until it becomes steady. Repeat this process every time you relocate the product.
- Do not place the dryer onto the power cable.

SAFETY INSTRUCTIONS

This section contains safety instructions that will help protect you from risk of personal injury or property damage. Failure to follow these instructions will void any warranty.

1.1. Electrical Safety

- The appliance must not be supplied through an external switching device, such as a timer, or connected to a circuit that is regularly switched on and off by a utility.
- Do not touch the power plug with wet hands. Always pull the plug to unplug the product, otherwise, there will be risk of an electric shock.
- Connect the dryer to a grounded socket with fuse protection. Have the earth connection installed by a qualified electrician. Our company cannot be held responsible for damages/losses resulting from using the dryer without an earth connection as required by local regulations.
- The voltage and the allowable fuse protection are indicated on the type plate. (For the type plate, please see 3. Overview)
- Voltage and frequency values indicated on the type plate must be equal to the mains voltage and frequency value in your house.
- Unplug the dryer when it is not used for an extended period, and before installation, maintenance, cleaning and repair, otherwise, the dryer may get damaged.

- The plug socket must be freely accessible at all times after installation.
 - a. A damaged power cord/plug can cause fire or give you an electric shock. When damaged it must be replaced, this should only be done by qualified personnel.



To avoid the risk of fire or electric shock, do not use extension cords, multi sockets or adapters to connect the dryer to mains power.

1.2. Children's Safety

- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children must not play with the appliance. Cleaning and user maintenance must not be made by children without supervision.
- Do not leave children unattended near the machine.
- Children might lock themselves in the machine resulting in risk of death.
- Do not allow children to touch the glass door during operation. The surface becomes extremely hot and may cause skin damage.
- Keep packaging material away from children.
- Poisoning and irritation may occur if detergent and cleaning materials are consumed or come into contact with the skin and eyes.
- Keep cleaning materials out of the reach of children. Electrical products are dangerous for children.
- Keep children away from the product while it is running.
- To prevent children from interrupting the dryer cycle, you can use the child lock to avoid any changes in the running programme.
- Do not allow children to sit/climb on or climb inside the product.

1.3. Product Safety



Due to risk of fire, the following laundry items and products should never be dried in the dryer:

- Do not dry unwashed items in the tumble dryer.
- Items that have been soiled with substances such as cooking oil, acetone, alcohol, petrol, kerosene, spot removers, turpentine, waxes and wax removers should be washed in hot water with an extra amount of detergent before being dried in the tumble dryer.
- Cleaning cloths and mats that have residues of flammable cleaning agents or acetone, gas, petrol, stain remover, turpentine, candle, wax, wax remover or chemicals.
- Laundry that has residues of hair sprays, nail polish remover and similar substances.
- Laundry on which industrial chemicals have been used for cleaning (such as chemical cleaning).

- Laundry that has any kind of foam, sponge, rubber or rubber-like parts or accessories. These include latex foam sponge, shower caps, waterproof fabrics, fitted clothes and foam pillows.
- Items with filling and damaged items (pillows or jackets). Foam protruding from these items might catch fire during the drying process.
- Operating the dryer in environments that contain flour or coal dust may cause explosion.

⚠ Attention: Underwear that contains metal reinforcements should not be put in the dryer. The dryer may be damaged if metal reinforcements come loose and break off during drying.



FIRE:R290

Risk of fire and damage!

This product contains environmental friendly but flammable R290 gas. Keep open flame and fire sources away from the product.

1.4. Correct Use

⚠ ATTENTION: Never stop a tumble dryer before the end of the drying cycle unless all items are quickly removed and spread out so that the heat is dissipated.

⚠ ATTENTION: Make sure that pets do not enter the dryer. Check the inside of the dryer before using it.

⚠ ATTENTION: Superheating of clothes inside of the dryer can occur if you cancel the programme or in the event of a power failure whilst the dryer is running. This concentration of heat can cause self-combustion so always activate the Refresh programme to cool down or quickly remove all laundry from the dryer in order to hang them up and dissipate the heat.

- Use the dryer only for household drying and to dry fabrics with a label that indicates they are suitable for drying. All other uses are out of the scope of intended use and are prohibited.
- The warranty will be void in case of any commercial use.
- This appliance is designed to be used inside domestic residences only, and should be placed on a straight and stable surface.
- Do not lean against or sit on the door of the dryer. The dryer may tip over.

- To maintain a temperature that will not harm the laundry (e.g. to prevent the laundry from catching fire), a cooling process starts after the heating process. After this, the programme ends. At the end of the programme, always remove the laundry promptly.



ATTENTION: Never use the dryer without a lint filter or with a damaged lint filter.

Lint filters must be cleaned after each use as indicated in 6.1. Cleaning the Lint Filter.

- Lint filters must be dried after wet cleaning. Wet filters might cause malfunction during the drying process.
- Lint accumulation must not to be allowed around the tumble dryer (not applicable for appliances intended to be vented to the exterior of the building).



IMPORTANT: The clearance between the dryer and the floor should not be reduced with objects such as carpets, wood or panel, otherwise, sufficient air intake cannot be ensured for the machine.

- The maximum load capacity is 9 kilograms (dry laundry).
- Do not install the dryer in rooms where there is risk of freezing. Freezing temperatures negatively affect the dryers performance. Condensation that freezes in the pump and hose may cause damage.

1.5. Installing On Top Of a Washing Machine



ATTENTION: A washing machine cannot be placed on the dryer. Pay attention to the warnings below when installing the dryer on a washing machine.



ATTENTION: The dryer can only be placed on washing machines that have a same capacity and above.

- To use the dryer on the washing machine, a fixing part must be used between the two products. The fixing part must be attached by an Authorised Service Provider.
- When the dryer is placed on the washing machine, the total weight of these products may reach almost 150 kilograms (when loaded). Place the products on a solid floor that has a load bearing capacity!

Appropriate installation table for washing machine and tumble dryer						
Tumble dryer (depth)	Washing machine					
	37 cm	42 cm	53 cm	56 cm	59 cm	85 cm
56 cm	x	x	ok	ok	ok	ok
61 cm	x	x	x	ok	ok	ok

In order to put the dryer machine onto the washing machine, a special stacking kit is required as an optional extra. Please contact customer service to acquire. The assembly instruction will be served together with the stacking kit.

VI. INSTALLATION

1. Before contacting the local Authorised Service Provider for the installation of the dryer, check the information in the user manual to make sure that the electrical installation and water outlet is suitable. If they are not, call a qualified electrician and a plumber to have the necessary adjustments made.
2. It is the customer's responsibility to prepare the dryer's installation place, as well as the electricity and waste water installation. Before installation, check the dryer for damage. If damaged, do not have it installed. Damaged products may endanger your health.
3. Install the dryer on a stable and flat surface.
4. Run the dryer in a dust-free environment where the air ventilation is good.
5. The clearance between the dryer and the floor should not be reduced with objects such as carpets, wood or tape.
6. Do not block the ventilation grills found on the plinth of the tumble dryer.
7. The appliance must not be installed behind a lockable door, a sliding door or a door with a hinge on the opposite side of the tumble dryer, in such a way that blocks the full opening of the tumble dryer door.
8. Once the dryer has been installed, the connections must remain stable. When installing the dryer, make sure that the rear surface is not leaning on anything (e.g. tap, socket).
9. The operating temperature of the dryer is +5°C to +35°C. If operated out of this temperature range, the performance of the dryer will be affected negatively and the product will be damaged.
10. Be careful when carrying the product since it is heavy. Always wear safety gloves.
11. Always install the product should be placed against a wall.
12. The rear surface of the product should be placed against the wall.
13. When the product is placed on a stable surface, use a water level to check if it is fully stable. If not, adjust the feet until it becomes steady. Repeat this process every time you relocate the product.
14. Do not place the dryer onto the power cable.

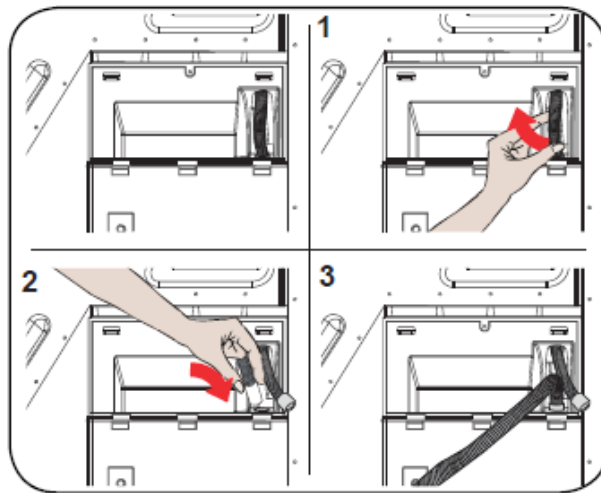
Connection to water outlet (with optional drain hose)

In products with a heat pump unit, water accumulates in the water tank during the drying process. You must empty the accumulated water after each drying process. Instead of periodically emptying the water tank, you can also use the water drain hose provided with the product to directly drain the water outside.

Connecting the Water Discharge

Hose

1. Pull and take out the end of the hose at the back of the dryer. Do not use any tools to take out the hose.
2. Fit one end of the water discharge hose, which is provided with the product, to the slot from which you have removed the hose.
3. Fix the other end of the water discharge hose directly to the water outlet or sink.



! ATTENTION: The hose must be connected in a manner that it cannot be displaced. If the hose comes out during water discharge, there might be flooding in your house.

🚫 IMPORTANT: The water discharge hose must be installed at a height of 80cm maximum.


🚫 IMPORTANT: The water discharge hose must not be sent between the outlet and the product, folded or stepped over.

Adjusting the feet


1. For the dryer to work with less noise and vibration, it must be stable and balanced on its feet. Adjust the feet to ensure that the product is balanced.
2. Rotate the feet to the right and to the left until the dryer is even and stable.

🚫 IMPORTANT: Never remove the adjustable feet.

Electrical connection

 **ATTENTION:** There is risk of fire and electric shock.

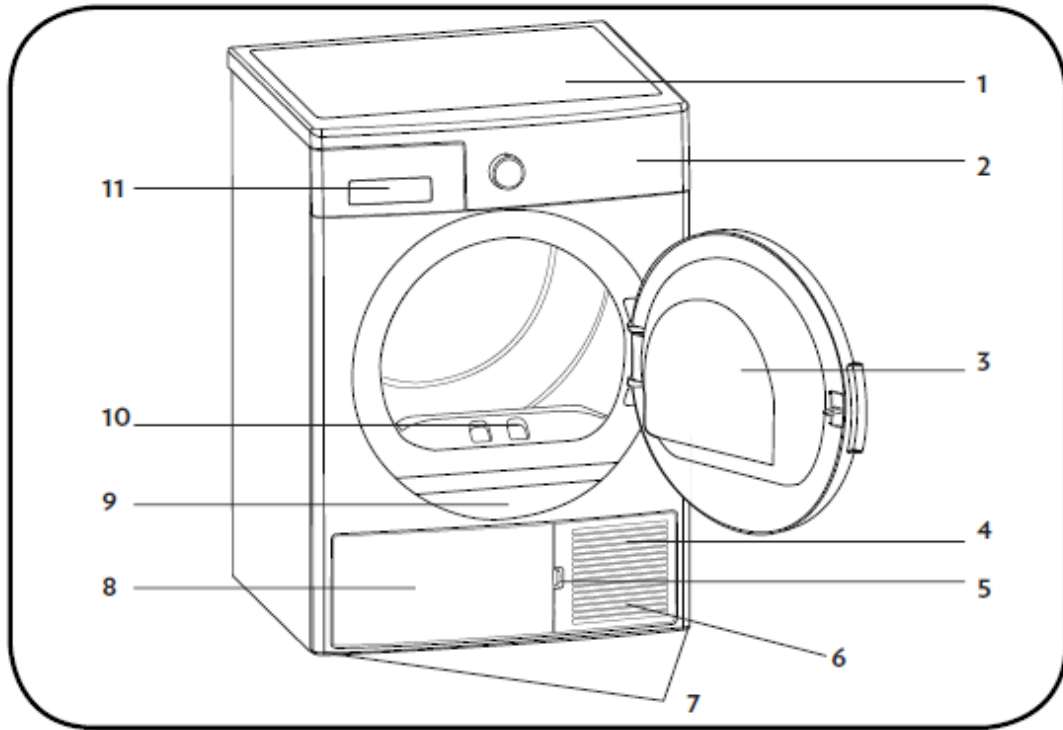
1. Your dryer is set to 220-240 V and 50 Hz.
2. The mains cable of the dryer is equipped with a special plug. This plug must be connected to an earthed socket protected by a fuse of 16 Amperes as indicated on the type plate. The fuse current rating of the power line where the outlet is connected must also be 16 amperes. Consult a qualified electrician if you do not have such an outlet or fuse.
3. Our company cannot be held responsible for damages resulting from usage without earthing.

 **IMPORTANT:** Operating your machine at low voltage values will shorten the service life and decrease the performance of your machine.

Under counter installation

1. Leave at least 3 cm of space between the side and rear walls of the product and the underside of the worktop when installing your product under a counter.
2. Assembly / disassembly under the counter if necessary must be done by authorized service.

VII. PRODUCT DESCRIPTION



















- | | |
|------------------------|--------------------|
| 1. Upper tray | 7. Adjustable feet |
| 2. Control panel | 8. Plinth cover |
| 3. Loading door | 9. Type plate |
| 4. Plinth | 10. Lint filter |
| 5. Plinth opening slot | 11. Drawer cover |
| 6. Ventillation grills | |

VII. USING THE APPLIANCE

1. Sorting the laundry to be dried

Follow the instructions on the labels of the laundry to be dried. Only dry items that have a statement/symbol that indicates "they can be dried in a dryer".

- Do not operate the product with load amounts and laundry types other than those given in 4.3. Load Capacity.

 Suitable for drying in a dryer	 Does not need ironing	 Sensitive/Delicate drying	 Not suitable for drying in a dryer
 No drying	 Do not dry-clean	 At any temperature	 At high temperatures
 At medium temperatures	 At low temperatures	 Heatless	 Hang to dry
 Spread to dry	 Hang wet to dry	 Spread in shadow to dry	 Suitable for dry cleaning

Do not dry thin, multi-layer or thick-layer fabrics together as they dry at different levels. For this reason, dry clothes together that have the same structure and fabric type. This way, you can get an even drying result. If you think that the laundry is still wet, you can select a time programme for additional drying.

Please dry your big (like duvets) and small sizes of laundries separately in order to not to have a damp laundries.



IMPORTANT: Delicate fabrics, embroidered fabrics, woolen/silk fabrics, clothes made of delicate and expensive fabrics, airtight clothes and tulle curtains are not suitable for drying in the dryer.

2. Preparing the laundry to be dried



Risk of explosion and fire!

Remove all objects from pockets such as lighters and matches.



ATTENTION: The drum of the dryer and the fabrics may get damaged.

- The clothes may have become entangled during the washing process.
- Separate them from each other before placing them in the dryer.
- Remove all objects in the pockets of the clothes and apply the following:
- Tie fabric belts, apron laces etc. to each other or use a laundry bag.
- Lock the zips, clasps and fasteners, do up the buttons of covers.
- To get the best drying result, sort the laundry according to the textile type and drying programme.
- Remove clips and similar metal parts from the clothes.
- Woven goods such as t-shirts and knit clothes generally shrink in the first drying. Use a protective programme.
- Do not over-dry synthetics. This will cause creases.
- When washing the laundry to be dried, adjust the amount of softener according to the data from the manufacturer of the washing machine.

3. Load capacity

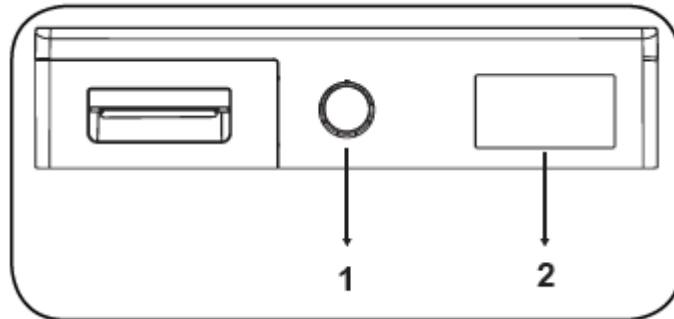
Follow the instructions in the "Programme selection and consumption table". (See: 5.2 Programme selection and consumption table). Do not load the product with more laundry than the capacity values specified in the table.



IMPORTANT: It is not recommended to load the dryer with more laundry than the amount shown in the figure. When overloaded, the drying performance of the dryer will decrease and the dryer and laundry might be damaged.

Laundry	Dry load weight (gr)
Bedsheet	725
Pillowcase	240
Bath towel	700
Hand towel	225
Shirt	190
Cotton shirt	200
Duvet	650
Fabric	400
T-shirt	120

IX. CONTROL PANEL



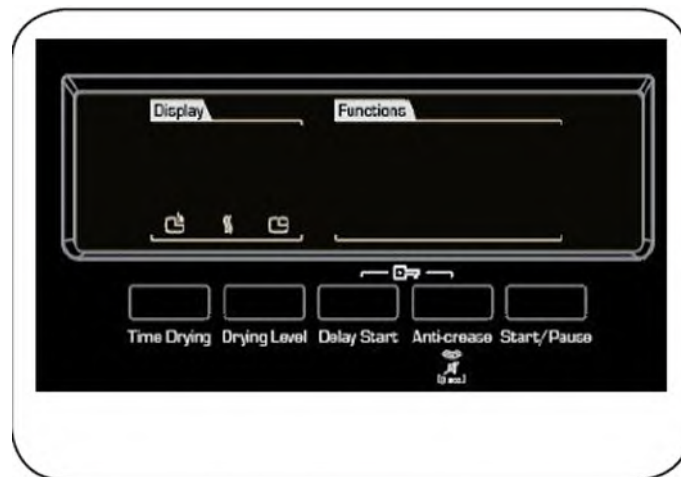
1. Programme selection knob
2. Electronic indicator and additional functions

1. Programme selection knob









Use the programme selection knob to select the desired drying programme:



2. Electronic indicator and additional functions



Display symbols:

Water tank indicator	
Lint filter cleaning warning indicator	
Condenser cleaning warning indicator	
Time drying	
Drying level	
Delay start	
Anti-crease	
Start/Pause	

Programme selection and consumption table

Programme	Load (kg)	Washing machine spin speed	Approximate amount of remaining humidity	Duration (min)
Cotton extra dry	9	1000	60%	215
Cotton cupboard dry	9	1000	60%	208
Cotton iron dry	9	1000	60%	154
Synthetics cupboard dry	4.5	800	40%	78
Synthetics iron dry	4.5	800	40%	66
Delicate	2	600	50%	55
Time drying	-	-	-	20
Baby care	3	1000	60%	78
Duvet	2.5	800	60%	140
Sport	4	800	40%	108
Mix	4	1000	60%	112
Wool refresh	-	-	-	5
Refresh	-	-	-	10
Express 45'	2	1200	50%	45
Shirts 30'	0.5	1200	50%	30

Energy consumption values

Programme	Load (kg)	Washing machine spin speed	Approximate amount of remaining humidity	Energy consumption values (kWh)
Cotton cupboard dry	9	1000	60%	2.12
Cotton iron dry	9	1000	60%	1.62
Synthetics cupboard dry	4.5	800	40%	0.97
Power consumption in the „off mode” P (w)				0.5
Power consumption in the „on mode” P (W)				1.0

The Cotton Cupboard Dry programme is the standard drying programme that can be run with a full or half load and for which the information is given on the label and product receipt. This programme is the most energy efficient programme to dry normal wet cotton clothes.

3. Auxiliary functions

Options:

Drying Level - The humidity level obtained after drying can be increased by 3 levels. This way, level of required dryness can be selected. The levels that can be selected other than the standard setting: 1, 2, 3. After selection, the LED of the relevant drying level will turn on.

Anti-crease - If you select the "Anti-Crease" option and do not open the door of the dryer at the end of the programme, the 1-hour anti-crease phase will extend to 2 hours. After selecting the Anti Crease option, you will hear an audible warning. You can press the same button again to cancel the option. If you open the door or press the Start/Pause key while the anti-crease step is in progress, the said step will be cancelled.

Delayed start - You can delay the start time of the programme by selecting the 1-hour to 23-hour option. You can activate the desired delay time by pressing the Start/Pause button. When the time is up, the selected programme will start automatically. During the delay time, options compatible with the programme can be activated/deactivated. Long pressing on Delayed Start button changes delay time continuously.

Buzzer Cancel - The dryer gives an audible warning when program selection knob is turned, buttons are pressed and at the end of programme. To cancel the warnings, press and hold the "Anti-Crease Option" button for 3 seconds. When you press the button, you will hear an audible warning that the option has been cancelled.

Time drying - When knob is positioned to Time Drying programme, option can be selected by pressing Time Drying option button and program starts by pressing Start/Pause button. Long pressing on time drying button changes time continuously.

Child lock - There is a child lock option to avoid changes in the programme flow when keys are pressed during the programme. To activate the child lock, press and hold the "Delayed Start" and "Anti-Crease" keys simultaneously for 3 seconds. When the child lock is active, all keys will be deactivated. Child lock will be deactivated automatically at the end of the programme. When activating/deactivating the child lock, "CL" will visualize on display for 2 sec and then becomes off; and an audible warning will be heard. Warning; when the product is running or the child lock is active, if you turn the programme selection knob, you will hear an audible warning and "CL" will visualize on display for 2 sec and then becomes off. Even if you set the programme knob to another programme, the previous programme will continue running. To select a new programme, you need to deactivate the child lock and then set the programme selection knob to "Off" position. Then, you can select and start the desired programme.

IX. USING PROGRAMMES

The Start/Pause LED will flash during programme selection. Press the Start/Pause button to start the programme. The Start/Pause LED that indicates that the programme has started and the drying LED will come on.

Programme	Description
Cotton extra dry	This programme dries thick and multi-layer fabrics, such as cotton towels, bedsheets, pillowcases, bathrobes, at a high temperature to allow you to place them in a closet.
Cotton cupboard dry	This programme dries cotton pyjamas, underwear, tablecloths etc. to allow you to place them in a closet.
Cotton iron dry	This programme dries cotton laundry to prepare it for ironing. Laundry removed from the machine will be damp.
Synthetics cupboard dry	This programme dries synthetics, such as shirts, t-shirts, blouses, at a lower temperature compared to the cottons programme to allow you to place them in a closet.
Synthetics iron dry	This programme dries synthetics, such as shirts, t-shirts, blouses, at a lower temperature compared to the cottons programme to prepare them for ironing. Laundry removed from the machine will be damp
Delicate	This programme dries thin clothes like shirts, blouses and silk garments at a low temperature to make them ready to wear.
Time drying	To reach the required drying level at a low temperature, you can use the time programmes of 10 min. to 180 min. Regardless of the drying level, the programme stops at the desired time.
Baby care	This programme dries delicate infant clothes at a low temperature to make them ready to wear.
Duvet	This programme is used to dry duvet
Sport	Sport program is used for synthetic sport laundries like shorts, t-shirts at low temperature.
Mix	This programme dries cotton-synthetic mixed garments that do not discolour to make them ready to wear
Wool refresh	Wool refresh helps wool textiles to remove excess water after washing by applying low temperature and gentle movements of drum.
Refresh	This programme provides ventilation for 10 minutes without applying heat to help freshen up your garments
Express 45'	2 kg of cotton shirts spun at a high speed in the washing machine are dried in 45 minutes.
Shirts 30'	2 to 3 shirts are ready for to be ironed in 30 minutes.



IMPORTANT: Do not open the loading door while the programme is running. If you have to open the door, do not keep it open for a long time.

PROGRAMME PROGRESS

During the Programme

If you open the door when the programme is running, the product will switch to standby mode. Once the door has been closed, press the Start/Pause key to resume the programme.

Do not open the loading door when the programme is running. If you have to open the door, do not keep it open for a long time.

Programme End

Once the programme is over, the warning LEDs for Start/Pause, water tank level, filter cleaning and condenser cleaning will turn on. Additionally, an audible warning will be given at the end of the programme. You can remove the laundry to make the machine ready for a new load.



IMPORTANT: Clean the lint filter after every programme. Empty the water tank after every programme.



IMPORTANT: If you do not take out the laundry after the programme has ended, the 1-hour Anti Crease phase will automatically be activated. This programme rotates the drum at regular intervals to prevent creases.

Drum Light Information

- This product includes LED Drum Light.
- The light works automatically when you open the door. And closes itself after a while automatically.
- It is not an adjustable option for user to open or close it.
- Please do not try to replace or modify the LED Light.

Programmes	Options					
	Anti-crease	Delayed start	End of cycle/ cancel	buzzer	Child lock	Drying level
Cotton extra dry	✓	✓	✓		✓	✓
Cotton cupboard dry	✓	✓	✓		✓	✓
Cotton iron dry	✓	✓	✓		✓	✓
Synthetics cupboard dry	✓	✓	✓		✓	✓
Synthetics iron dry	✓	✓	✓		✓	✓
Delicate	✓	✓	✓		✓	X
Time drying	✓	✓	✓		✓	X
Baby care	✓	✓	✓		✓	✓
Duvet	✓	✓	✓		✓	X
Sport	✓	✓	✓		✓	✓
Mix	✓	✓	✓		✓	✓
Wool refresh	✓	✓	✓		✓	X
Refresh	✓	✓	✓		✓	X
Express 45'	✓	✓	✓		✓	X
Shirts 30'	✓	✓	✓		✓	X

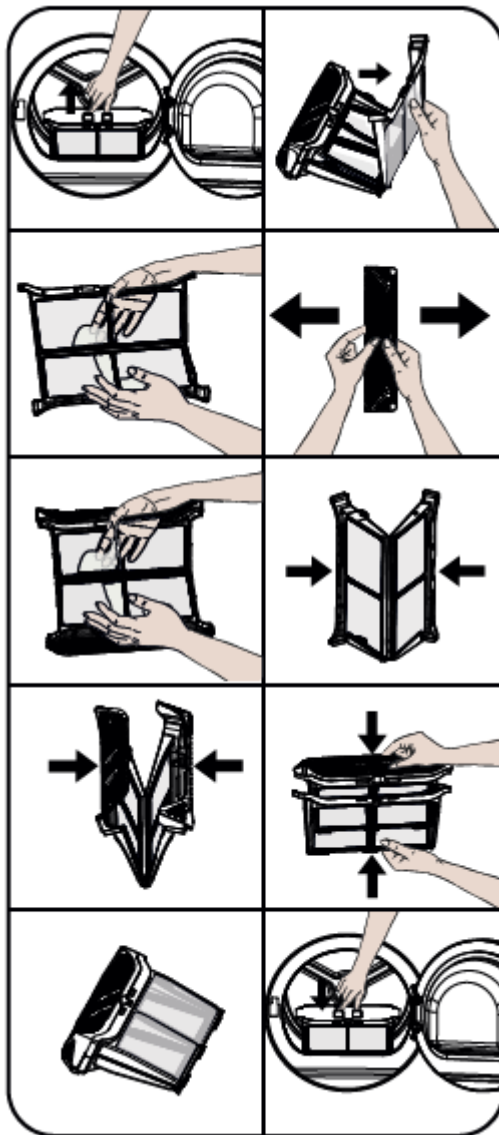
VIII. CLEANING AND MAINTENANCE

IMPORTANT: Do not use industrial chemicals to clean your dryer. Do not use a dryer that has been cleaned with industrial chemicals.

1. Cleaning the lint filter

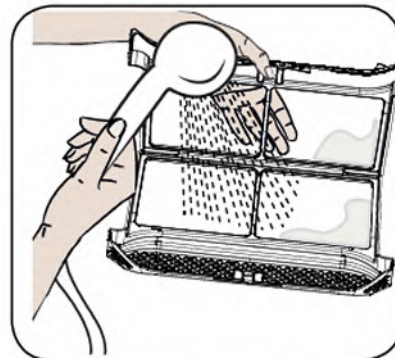
IMPORTANT: Do not forget to clean the lint filter after each use.

To clean the lint filter:

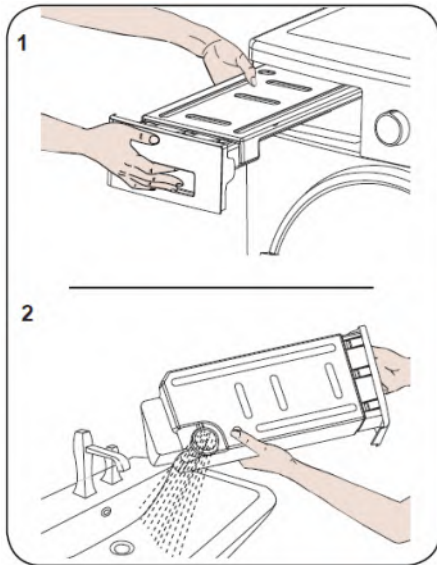


1. Open the loading door.
2. Pull up the lint filter to remove it.
3. Open the outer filter.
4. Clean the outer filter by your hands or using a soft cloth.
5. Open the inner filter.
6. Clean the inner filter by your hands or using a soft cloth.
7. Close the filters and fit the hooks.
8. Place inner filter inside of outer filter.
9. Refit the lint filter.

After the dryer has been used for a certain period of time, if you encounter a layer that will cause obstruction on the filter surface, wash the filter with warm water to clean the layer. Dry the filter thoroughly before reinstalling it again.



2. Emptying the water tank



1. Pull the drawer cover and carefully take out the tank.
2. Empty the water in the tank.
3. If there is lint accumulated on the discharge cap in the tank, clean it with water.
4. Refit the water tank.



IMPORTANT: Never remove the water tank when the programme is running. The water condensed in the water tank is not suitable for human consumption.



IMPORTANT: Do not forget to empty the water tank after each use.

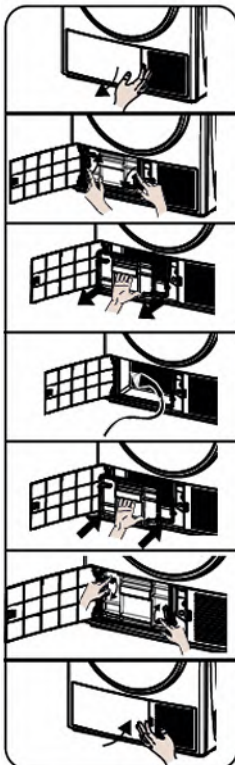
3. Cleaning the heat exchanger



IMPORTANT: Clean the heat exchanger when you see the warning “Heat Exchanger cleaning”.



IMPORTANT: EVEN IF THE “HEAT EXCHANGER CLEANING WARNING LED” IS NOT ON: CLEAN THE HEAT EXCHANGER AFTER EVERY 30 DRYING PROCESSES OR ONCE A MONTH.



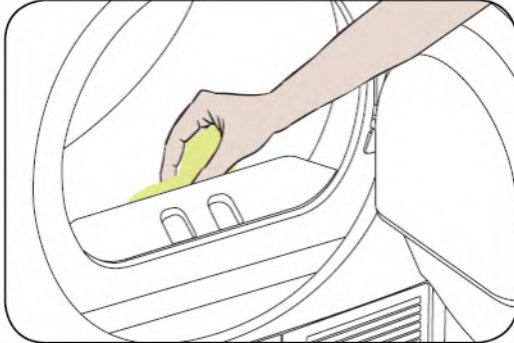
If the drying process is completed, open the loading door and wait for it to cool down.

1. Open the kick plate cover as shown.
2. Unlock the exchanger cover by turning in the direction shown with arrows.
3. Take out the exchanger cover as shown.
4. Clean the front surface of the exchanger as shown.
5. Fit the exchanger cover as shown.
6. Lock the exchanger cover by turning in the direction shown with arrows.
7. Close the kick plate cover as shown.



WARNING: DO NOT CLEAN WITH BARE HANDS SINCE THE EXCHANGER FINS ARE SHARP. THEY MAY HURT YOUR HANDS.


4. Cleaning the humidity sensor





Inside the machine, there are humidity sensors that detect whether the laundry is dry or not.

To clean the sensors:


1. Open the loading door of the machine.
2. If the machine is still hot due to the drying process, wait for it to cool down.
3. Using a soft cloth soaked in vinegar, wipe the metal surfaces of the sensor and dry them.

 **IMPORTANT:** CLEAN THE METAL SURFACES OF THE SENSOR 4 TIMES A YEAR.

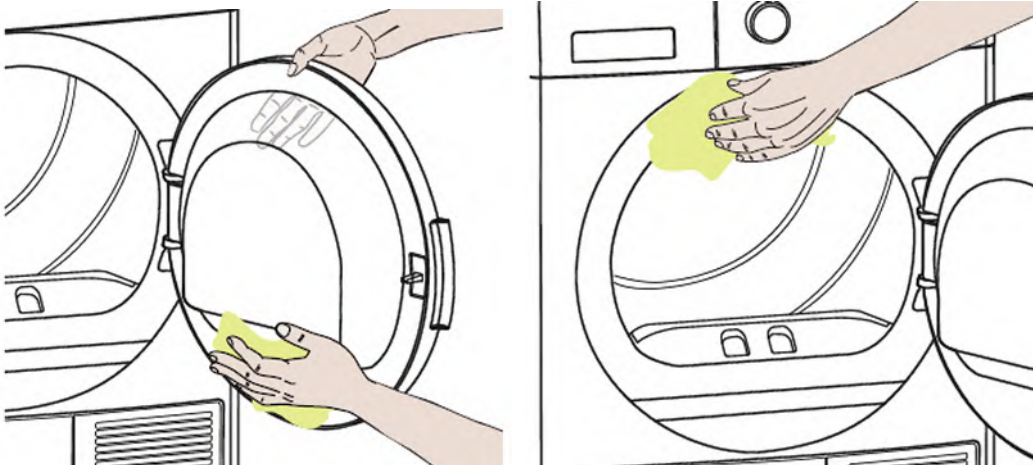
 **IMPORTANT:** Do not use metal tools to clean the metal surfaces of the sensor.

 **WARNING:** Due to the risk of fire and explosion, do not use solution agents, cleaning agents or similar products when cleaning the sensors.

5. Cleaning the inner surface of the loading door

 **IMPORTANT:** DO NOT FORGET TO CLEAN THE INNER SURFACE OF THE LOADING DOOR AFTER EACH DRYING PROCESS.

Open the loading door of the dryer and clean all of the inner surfaces and the gasket with a soft, damp cloth.



IX. TROUBLESHOOTING

Your dryer is fitted with systems that continuously perform checks during the drying process to take the necessary measures and warn you in case of any malfunction.

⚠ WARNING: If the problem persists even if you have applied the steps in this section, please contact the your dealer or an Authorised Service Provider. Never try to repair a nonfunctional product.


PROBLEM	REASON	SOLUTION
The drying process takes a long time.	The surface of the lint filter might be clogged.	Wash the filter with lukewarm water.
	The condenser might be clogged.	Wash the condenser.
	The ventilation grills in front of the machine might be closed.	Open the door/windows to prevent the room temperature from rising too much.
	There might be a layer of limescale on the humidity sensor	Clean the humidity sensor.
	The dryer might be overloaded with laundry.	Do not overload the dryer.
	The laundry might be insufficiently spun.	Select a higher spin speed on your washing machine.
Laundry comes out damp at the end of the drying process.	The laundry that comes out hot at the end of the drying process generally feels more humid.	
	The programme used might not be suitable for the type of laundry.	Check the care labels on the laundry items, select a suitable programme for the type of laundry and additionally, use the time programmes.
	The surface of the lint filter might be clogged.	Wash the filter with lukewarm water
	The condenser might be clogged.	Wash the condenser.
	The dryer might be overloaded with laundry.	Do not overload the dryer.
	The laundry might be insufficiently spun.	Select a higher spin speed on your washing machine.

PROBLEM	REASON	SOLUTION
The dryer cannot be opened or the programme cannot be started. The dryer does not get activated when adjusted.	The dryer might not be plugged in.	Make sure that the plug is fitted in the socket.
	The loading door might be open.	Make sure that the loading door is properly closed.
	You might not have set a programme or pressed the Start/Pause key.	Make sure that the programme has been set and the dryer is not in the Standby (Pause) mode.
	Child lock might be active.	Deactivate the child lock.
The programme has been interrupted for no reason	The loading door might not be closed properly.	Make sure that the loading door is properly closed.
	There might have been a power failure.	Press the Start/Pause key to start the programme.
	The water tank might be full.	Empty the water tank.

Clothes have shrunk, felted or deteriorated.	The programme used might not be suitable for the type of laundry.	Check the care labels on the laundry items, select a suitable programme for the type of laundry.
Water leaking from the loading door.	There might be lint accumulated on the inner surfaces of the loading door and on the surfaces of the gasket of the loading door.	Clean the inner surfaces of the loading door and the surfaces of the gasket of the loading door.
The loading door opens on its own.	The loading door might not be closed properly.	Push the loading door until you hear the closing sound
The water tank warning symbol is on/flashing.	The water tank might be full.	Empty the water tank.
	The water discharge hose might be bent.	If the product is connected directly to the water outlet, check the water discharge hose
The filter cleaning warning symbol is on.	The lint filter might be unclean.	Clean the filter.
The filter cleaning warning symbol is flashing.	The filter seat might be clogged by lint.	Clean the filter seat.
	There might be a layer that causes obstruction on the surface of the lint filter.	Wash the filter with lukewarm water.
	The condenser might be clogged.	Wash the condenser.

X. AUTOMATIC FAULTS

Your tumble dryer is equipped with a built-in fault detection system, indicated by a combination of flashing operation lights. The most common failure codes are shown below.

ERROR CODE	SOLUTION
E03 / 	Empty the water tank, if problem does not solved, contact the nearest authorised service agent.
E04	Contact the nearest authorised service agent.
E05	Contact the nearest authorised service agent.
E06	Contact the nearest authorised service agent.
E08	There may be voltage fluctuation in mains. Wait until voltage is appropriate for working range.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Brand	HEINNER
Model name	HHPD-V904A++
Height	Min: 845 mm / Max: 855 mm*
Width	596 mm
Depth	609mm
Capacity (max.)	9 kg**
Net weight (with plastic door)	46,8 kg
Net weight (with glass door)	48,8 kg
Voltage	220-240 V
Power	1000 W

*Min. height: Height with the adjustable feet not used. Max. height: Height with the adjustable feet extended to the maximum.

**Dry laundry weight before washing.



IMPORTANT: To improve the quality of the dryer, technical specifications are subject to change without prior notice.



IMPORTANT: The values declared have been obtained in a laboratory environment according to the relevant standards. These values may change depending on the environmental conditions and use of the dryer.

 **ATTENTION:**

1. Due to safety reasons, legislation forces a room of at least 1 m³ per 8 g refrigerant for such equipment. For 150 g propane, the minimum allowed room size would be 18.75 m³.
2. Coolant :Risk of fire/risk of poisoning/risk of material damage and damage to the appliance. The appliance contains refrigerant which, although it is environmentally friendly, is flammable R290. Failure to dispose of it properly may result in a fire or poisoning. Dispose of the appliance properly and do not damage the pipes in the refrigerant circuit.
 - Type of refrigerant : R290
 - Quantity of gas : 150 g
 - ODP (Ozone Depletion Potential) : 0
 - GWP (Global Warning Potential) : 3
3. Risk of explosion or fire. Remove any cigarette lighters and matches from pockets.
4. Do not place the dryer near open fires and ignition sources.

XI. ENERGY EFFICIENCY

You should operate the dryer to full capacity, but make sure that it is not overloaded.

- When the laundry is being washed, the spin speed should be at the highest level possible. This will shorten the drying time and reduce energy consumption.
- Make sure that the same kinds of laundry are dried together.
- Please follow the recommendations in the user manual for programme selection.
- For air circulation, leave an appropriate clearance on the front and back sides of the Dryer. Do not cover the grills on the front side of the machine.
- Unless necessary, do not open the door of the machine when drying. If you have to open it, do not keep it open for a long time.
- Do not add new (wet) laundry during the drying process.
- Hairs and lint that detach from the laundry and merge in the air are collected by the "Lint Filters". Please make sure that the filters are cleaned before and after each use.
- For models with a condenser, make sure that the condenser is cleaned at least once a month or after each 15 uses.
- During the drying process, the environment where the dryer is installed must be well ventilated.

XII. PRODUCT FICHE

PRODUCT FICHE HEAT PUMP DRYER HHPD-V904A++	
Brand	Heinner
Model	HHPD-V904A++
Rated capacity (kg)	9
Type of Tumble dryer	Heat pump
Energy efficiency class	A++
Annual energy consumption (kWh)	259
Model type (automatic / non-automatic)	Automat
Energy Consumption of the standard cotton programme at full load (kWh)	2.12
Energy Consumption of the standard cotton programme at partial load (kWh)	1,19
Power consumption of the off-mode for the standard cotton programme at full load P_o (W)	0,5
Power consumption of the left-on mode for the standard cotton programme at full load P_L (W)	1
The duration of the left mode on (min)	N/A
Standard cotton programme ⁽³⁾	-
Programme time of the standard cotton programme at full load , T_{dry}	208
Programme time of the standard cotton programme at partial load , $T_{dry1/2}$	116
Weighted programme time of the standard cotton programme at full and partial load (T_t)	155
Condensation efficiency class ⁽⁴⁾	B
Average condensation efficiency of the standard cotton programme at full load C_{dry}	81%
Average condensation efficiency of the standard cotton programme at partial load $C_{dry1/2}$	81%
Weighted condensation efficiency of the standard cotton programme at full load and partial load C_t	81%
Sound power level for the standard cotton programme at full load ⁽⁵⁾	65
Built-in	No

(1) Scale from A+++ (most efficient) to D (least efficient)

(2) Energy consumption based on 160 drying cycles of the standard cotton programme at full and partial load, and the consumption of the low-power modes. Actual energy consumption per cycle will depend on how the appliance is used.

(3) "Cotton cupboard dry programme" used at full and partial load is the standard drying programme to which the information in the label and the fiche relates, that this programme is suitable for drying normal wet cotton laundry and that it is the most efficient programme in terms of energy consumption for cotton

(4) Scale from G (least efficient) to A (most efficient)

(5) Weighted average value - L wA expressed in dB(A) re 1 pW



Environment friendly disposal

You can help protect the environment!

Please remember to respect the local regulations: hand in the non-working electrical equipment's to an appropriate waste disposal center.



HEINNER is a registered trademark of **Network One Distribution SRL**. Other brands and product names are trademarks or registered trademarks of their respective holders.

No part of the specifications may be reproduced in any form or by any means or used to make any derivative such as translation, transformation, or adaptation without permission from NETWORK ONE DISTRIBUTION.

Copyright © 2013 Network One Distribution. All rights reserved.

www.heinner.com, <http://www.nod.ro>

<http://www.heinner.com>, <http://www.nod.ro>



This product is in conformity with norms and standards of European Community

Importer: **Network One Distribution**

Marcel Iancu Street, 3-5, Bucharest, Romania

Tel: +40 21 211 18 56, www.heinner.com, www.nod.ro

HEINNER

USCATOR DE RUFЕ CU POMPA DE CALDURA

Model: HHPD-V904A++



- Uscator de rufe cu pompa de caldura
- Capacitate: 9 kg
- Clasa energetica: A++








Vă mulțumim pentru alegerea acestui produs!

I. INTRODUCERE

Înainte de a utiliza acest aparat, citiți cu atenție manualul de instrucțiuni și păstrați-l pentru consultări ulterioare.

Acest manual este conceput pentru a vă oferi toate instrucțiunile necesare referitoare la instalarea, utilizarea și întreținerea aparatului.

Pentru utilizarea corectă și în siguranță a aparatului, vă rugăm să citiți cu atenție acest manual de instrucțiuni, înainte de instalare și utilizare.

Pictogramă	Titlu	Descriere
	AVERTISMENT	Risc de vătămare gravă sau deces
	RISC DE ELECTROCUTARE	Tensiune periculoasă
	INCENDIU	Risc de incendiu
	ATENȚIE	Risc de vătămare sau de daune materiale
	IMPORTANT/NOTĂ	Informații privind funcționarea corectă a sistemului
		Citiți instrucțiunile
		Suprafață fierbinte

II. CONȚINUTUL PACHETULUI DUMNEAVOASTRĂ



- Uscator de rufe cu pompa de caldura
- Manual de utilizare
- Certificat de garanție

III. MASURI DE PRECAUTIE

- Acest produs poate fi folosit de copii cu vârsta de peste 8 ani și de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau lipsă de experiență și cunoștințe, cu condiția să fie supravegheați sau instruiți cu privire la utilizarea în siguranță a produsului și la pericolele asociate cu acesta. Copiii nu trebuie să se joace cu aparatul. Curățarea și întreținerea nu trebuie efectuată de copii fără supraveghere.
- Acest uscător este destinat exclusiv uzului casnic și în interior. Garanția va fi nulă în cazul utilizării comerciale.
- Utilizați acest produs numai pentru rufe a căror etichetă indică faptul că sunt potrivite pentru uscare.
- Producătorul nu își asumă răspunderea pentru daunele rezultate din folosirea sau transportul incorect.
- Nu permiteți materialelor care acoperă podeaua să obstrucționeze deschiderile de ventilație.
- Instalarea și repararea aparatului trebuie efectuate numai de către un agent autorizat de reparații. Producătorul nu poate fi tras la răspundere pentru daunele rezultate din reparațiile neautorizate.

⚠️ AVERTISMENT: Nu pulverizați sau nu turnați niciodată apă pe uscător pentru a-l spăla! Există riscul de șoc electric!

- Lăsați cel puțin 3 cm de spațiu liber între produs peretei laterali, peretele din spate și deasupra, dacă intenționați să plasați aparatul sub o suprafață de lucru.
- Dacă este necesară montarea / dezasamblarea în caz de instalare sub un blat, aceasta trebuie efectuată de un agent autorizat de service.
- Înainte de instalare, verificați ca aparatul să nu prezinte semne vizibile de deteriorare. Nu instalați niciodată un produs deteriorat.
- Țineți animalele de companie departe de uscător.
- Balsamurile de rufe sau produsele similare trebuie utilizate în conformitate cu instrucțiunile producătorului.
- Scoateți toate obiectele din buzunare, cum ar fi brichete și chibrituri.
- Aparatul nu trebuie instalat în spatele unei uși care poate fi blocată, al unei uși glisante sau al unei uși cu balamale pe partea opusă celei a uscătorului, dacă se împiedică deschiderea ușii.

⚠️ AVERTISMENT: Mențineți orificiile de ventilație libere, fără obstrucții, în jurul aparatului sau în structura încorporată.

- Înainte de a contacta Furnizorul Local de Service autorizat pentru instalarea uscătorului, verificați informațiile din manualul de utilizare pentru a vă asigura că instalația electrică și orificiul de evacuare a apei sunt adecvate. Dacă nu sunt, contactați un electrician calificat și un instalator pentru a efectua ajustările necesare.
- Clientul este responsabil să pregătească locul de instalare a uscătorului, precum și electricitatea și instalație de canalizare. Înainte de instalare, verificați ca uscătorul să nu prezinte semne de deteriorare. Dacă este deteriorat, nu îl instalați. Produsele deteriorate vă pot pune în pericol sănătatea.

- Montați uscătorul pe o suprafață stabilă și plată.
- Porniți uscătorul într-un mediu fără praf, unde ventilația aerului este bună.
- Distanța dintre uscător și podea nu trebuie să fie micșorată cu obiecte precum covoare, lemn sau bandă adezivă.
- Nu blocați grilajul de ventilație aflat la baza plintei uscătorului.
- Aparatul nu trebuie instalat în spatele unei uși care poate fi închisă, unei uși glisante sau unei uși cu balamale pe partea opusă a uscătorului, astfel încât să blocheze deschiderea completă a ușii uscătorului.
- După ce uscătorul a fost instalat, racordurile trebuie să rămână stabile. La instalarea uscătorului, asigurați-vă că suprafața din spate nu se sprijină pe nimic (de ex. robinet, priză).
- Temperatura de funcționare a uscătorului este de la +5°C la +35°C. Dacă este utilizat în afara acestui interval de temperatură, performanța uscătorului va fi afectată negativ și produsul se va deteriora.
- Aveți grijă când transportați produsul deoarece este greu. Purtați întotdeauna mănuși de protecție.
- Instalați întotdeauna produsul la perete.
- Suprafața din spate a produsului trebuie îndreptată spre perete.
- Când produsul este așezat pe o suprafață stabilă, utilizați un boloboc pentru a verifica dacă acesta este complet stabil. Dacă nu, ajustați picioarele până când devin stabile. Repetați acest proces de fiecare dată când mutați produsul.
- Nu așezați uscătorul pe cablul de alimentare.

INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

Această secțiune conține instrucțiuni de siguranță care vă vor ajuta să vă protejați de riscul de vătămare corporală sau de daune materiale. Nerespectarea acestor instrucțiuni va anula orice garanție.

1.1. Siguranță electrică

- Aparatul nu trebuie alimentat printr-un dispozitiv extern de comutare, cum ar fi un cronometru, sau conectat la un circuit care este pornit și oprit în mod regulat de un serviciu public.
- Nu atingeți ștecherul cu mâinile ude. Trageți întotdeauna ștecherul pentru a scoate din priză produsul, în caz contrar, există riscul unui șoc electric.
- Conectați uscătorul la o priză cu împământare cu protecție de siguranță. Împământați priza cu ajutorul unui electrician calificat. Compania noastră nu poate fi trasă la răspundere pentru daunele/pierderile rezultate din utilizarea uscătorului fără împământare conform reglementărilor locale.
- Tensiunea și protecția permisă a siguranței sunt indicate pe plăcuța de identificare. (Pentru plăcuța de identificare, consultați secțiunea 3. Privire de ansamblu)
- Valorile de tensiune și de frecvență indicate pe plăcuța de identificare trebuie să fie egale cu valoarea tensiunii și a frecvenței rețelei din locuința dvs.
- Deconectați uscătorul dacă nu este utilizat pe o perioadă îndelungată și înainte de instalare, întreținere, curățare și reparații, în caz contrar uscătorul se poate deteriora.
- Priza trebuie să fie liber accesibilă în orice moment după instalare.

⚠ Un cablu de alimentare/stecher deteriorat poate provoca incendiu sau va poate provoca soc electric. Dacă este deteriorat, trebuie înlocuit; acest lucru trebuie efectuat numai de personal calificat.

⚠ Pentru a evita riscul de incendiu sau șocul electric, nu utilizați prelungitoare, prize multiple sau adaptoare pentru a conecta uscătorul la rețeaua de alimentare.

1.2. Siguranța copiilor

- Acest produs nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse, sau lipsite de experiență și cunoștințe, decât dacă au fost supravegheate sau instruite cu privire la utilizarea în siguranță a produsului și la pericolele asociate cu acesta, de o persoană responsabilă de siguranța lor.
- Acest produs poate fi folosit de copii cu vârsta de peste 8 ani și de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau lipsă de experiență și cunoștințe, cu condiția să fie supravegheați sau instruiți cu privire la utilizarea în siguranță a produsului și la pericolele asociate cu acesta. Copiii nu trebuie să se joace cu aparatul. Curățarea și întreținerea nu trebuie efectuată de copii fără supraveghere.
- Nu lăsați copiii nesupravegheați lângă aparat.
- Copiii s-ar putea bloca în aparat, ducând la riscul de deces.
- Nu permiteți copiilor să atingă ușa de sticlă în timpul funcționării. Suprafața devine extrem de fierbinte și poate provoca leziuni ale pielii.
- Mențineți materialele de ambalare departe de copii.
- Poate apărea otrăvirea și iritarea dacă detergenții și materialele de curățare sunt consumate sau intră în contact cu pielea și cu ochii.
- Păstrați materialele de curățare departe de copii. Produsele electrice sunt periculoase pentru copii.
- Nu lăsați copiii aproape de produs în timpul funcționării.

- Pentru a împiedica copiii să întrerupă ciclul de uscare, puteți utiliza dispozitivul de blocare pentru a evita orice modificare a programului de funcționare.
- Nu permiteți copiilor să se așeze/să urce sau să intre în interiorul produsului.

1.3. Siguranță produs



Din cauza riscului de incendiu, următoarele articole și produse de spălare

nu ar trebui să fie NICIODATĂ uscate în uscător:

- Nu uscați articole nespălate în uscătorul de rufe.
- Articolele care au fost murdărite cu substanțe cum ar fi ulei de gătit, acetonă, alcool, benzină, kerosen, substanțe de îndepărtare a petelor, terebentină, ceară și substanțe de îndepărtare a cerii trebuie spălate în apă fierbinte cu o cantitate suplimentară de detergent înainte de a fi uscate în uscător.
- Cârpele de curățat și covorașele care au reziduuri de agenți de curățare inflamabili sau acetonă, gaz, benzină, substanțe de îndepărtare a petelor, terebentină, lumânare, ceară, substanțe de îndepărtare a cerii sau produse chimice.
- Rufele care are reziduuri de spray-uri de păr, dizolvant pentru lacul de unghii și substanțe similare.
- Rufele pe care au fost folosite chimicale industriale pentru curățare (cum ar fi curățarea chimică).
- Rufele care au orice tip de spumă, burete, cauciuc sau părți de cauciuc sau accesorii. Acestea includ burete din spumă de latex, căști de baie, țesături impermeabile, haine cu capse și perne de spumă.
- Articolele cu elemente de umplere și deteriorate (perne sau jachete). Spuma care iese din aceste articole ar putea să ia foc în timpul procesului de uscare.
- Utilizarea uscătorului în medii care conțin făină sau praf de cărbune poate provoca explozie.

!ATENȚIE: Lenjeria de corp care conține întărituri metalice nu trebuie pusă în uscător. Uscătorul poate fi deteriorat dacă întăriturile metalice se desprind și se rup în timpul uscării.



INCENDIU:R290

Pericol de incendiu și de avarii!

Acest produs conține gaz R290, ecologic, dar inflamabil. Feriți produsul de flacără deschisă și de surse de aprindere.

1.4. Utilizare corectă

!ATENȚIE: Nu opriți niciodată un uscător înainte de sfârșitul ciclului de uscare, cu excepția cazului în care toate articolele sunt îndepărtate rapid și întinse astfel încât căldura să fie disipată.

!ATENȚIE: Asigurați-vă că animalele de companie nu intră în uscător. Verificați interiorul uscătorului înainte de a-l utiliza.

!ATENȚIE: Supra-încălzirea hainelor în interiorul uscătorului poate apărea dacă anulați programul sau în cazul unei întreruperi a alimentării în timp ce uscătorul funcționează. Această concentrație de căldură poate provoca auto-ardere, încât întotdeauna să activați programul de Reîmprospătare pentru a răci aparatul sau să îndepărtați rapid toate rufele din uscător pentru a le agăța și a disipa căldura.

- Utilizați uscătorul doar pentru uz casnic și pentru a usca țeșăturile cu o etichetă care indică faptul că sunt potrivite pentru uscare. Toate celelalte utilizări sunt în afara scopului utilizării prevăzute și sunt interzise.
- Garanția va fi nulă în cazul utilizării comerciale.
- Acest aparat este proiectat pentru a fi utilizat doar în locuințe rezidențiale și trebuie așezat pe o suprafață dreaptă și stabilă.
- Nu vă sprijiniți sau nu vă așezați pe ușa uscătorului. Uscătorul se poate răsturna.
- Pentru a menține o temperatură care nu va dăuna rufelor (de ex. pentru a împiedica rufe să ia foc), procesul de răcire începe după procesul de încălzire. După aceasta, programul se termină. La sfârșitul programului, scoateți întotdeauna rufele prompt.

⚠️ ATENȚIE: Nu utilizați niciodată uscătorul fără filtru de scame sau cu un filtru de scame deteriorat.

- Filtrele de scame trebuie să fie curățate după fiecare utilizare așa cum este indicat în 6.1. Curățarea filtrului de scame.
- Filtrele de scame trebuie să fie uscate după curățarea umedă. Filtrele ude pot provoca defecțiuni în timpul procesului de uscare.
- Nu este permisă acumularea de scame în jurul uscătorului de rufe (nu se aplică pentru aparatele destinate a fi ventilate în exteriorul clădirii).

🚫 IMPORTANT: Distanța dintre uscător și podea nu trebuie să fie micșorată cu obiecte precum covoare, lemn sau panou, în caz contrar, nu se asigură o absorbție a aerului suficientă pentru mașină.

- Capacitatea de încărcare maximă este de 8 kilograme (rufe uscate).
- Nu instalați uscătorul în încăperi în care există riscul de îngheț. Temperaturile de înghețare afectează în mod negativ performanța uscătorului. Condensul care îngheață pompa și furtunul poate provoca daune.

1.5. Instalarea deasupra mașinii de spălat

⚠️ ATENȚIE: O mașină de spălat nu poate fi așezată pe uscător. Luați în considerare avertismentele de mai jos la instalarea uscătorului pe o mașină de spălat.

⚠️ ATENȚIE: Uscătorul poate fi așezat doar pe mașinile de spălat care au aceeași capacitate sau mai mare.

- Pentru a utiliza uscătorul pe mașina de spălat, trebuie să folosiți o piesă de fixare între cele două produse. Piesa de fixare trebuie atașată de un Furnizor Autorizat de Service.
- Când uscătorul este pus pe mașina de spălat, greutatea totală a acestor produse poate ajunge la aproape 150 de kilograme (când sunt încărcate). Puneți produsele pe o podea solidă care are capacitate de rezistență la greutate!

Tabelul corespunzător de instalare pentru mașina de spălat și uscătorul de rufe						
Uscător de rufe (Adâncime)	Mașină de spălat					
	37 cm	42 cm	53 cm	56 cm	59 cm	85 cm
56 cm	x	x	ok	ok	ok	ok
61 cm	x	x	x	ok	ok	ok

Pentru a pune uscătorul pe mașina de spălat, este necesar un set special de stivuire ca extra opțiune. Contactați serviciul clienți pentru a-l obține. Instrucțiunile de asamblare se vor da împreună cu setul de stivuire.

IV. INSTALARE

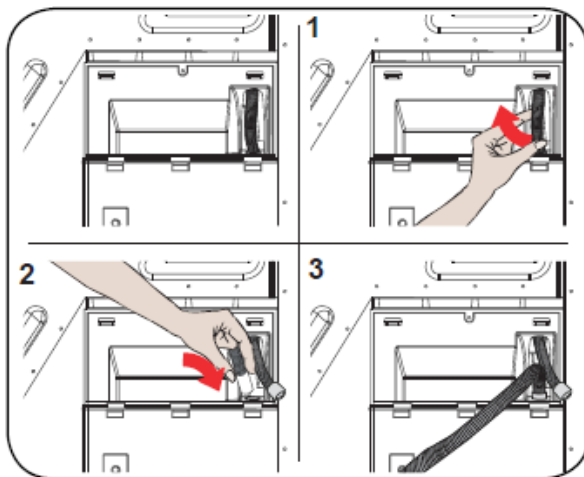
1. Înainte de a contacta Furnizorul Local de Service autorizat pentru instalarea uscătorului, verificați informațiile din manualul de utilizare pentru a vă asigura că instalația electrică și orificiul de evacuare a apei sunt adecvate. Dacă nu sunt, contactați un electrician calificat și un instalator pentru a efectua ajustările necesare.
2. Clientul este responsabil să pregătească locul de instalare a uscătorului, precum și electricitatea și instalație de canalizare. Înainte de instalare, verificați ca uscătorul să nu prezinte semne de deteriorare. Dacă este deteriorat, nu îl instalați. Produsele deteriorate vă pot pune în pericol sănătatea.
3. Montați uscătorul pe o suprafață stabilă și plată.
4. Porniți uscătorul într-un mediu fără praf, unde ventilația aerului este bună.
5. Distanța dintre uscător și podea **nu trebuie să fie** micșorată cu obiecte precum covoare, lemn sau bandă adezivă.
6. **Nu blocați grilajul de ventilație** aflat la baza plintei uscătorului.
7. Aparatul nu trebuie instalat în spatele unei uși care poate fi închisă, unei uși glisante sau unei uși cu balamale pe partea opusă a uscătorului, astfel încât să blocheze deschiderea completă a ușii uscătorului.
8. După ce uscătorul a fost instalat, racordurile trebuie să rămână stabile. La instalarea uscătorului, asigurați-vă că suprafața din spate nu se sprijină pe nimic (de ex. robinet, priză).
9. Temperatura de funcționare a uscătorului este de la +5°C la +35°C. Dacă este utilizat în afara acestui interval de temperatură, performanța uscătorului va fi afectată negativ și produsul se va deteriora.
10. Aveți grijă când transportați produsul deoarece este greu. Purtați întotdeauna mănuși de protecție.
11. Instalați întotdeauna produsul la perete.
12. Suprafața din spate a produsului trebuie îndreptată spre perete.
13. Când produsul este așezat pe o suprafață stabilă, utilizați un boloboc pentru a verifica dacă acesta este complet stabil. Dacă nu, ajustați picioarele până când devin stabile.
14. Repetați acest proces de fiecare dată când mutați produsul. Nu așezați uscătorul pe cablul de alimentare.

Conectarea la orificiul de evacuare a apei (cu furtun de evacuare opțional)

În produsele cu pompa de caldura, apa se acumulează în rezervorul de apă în timpul procesului de uscare. Trebuie să goliți apa acumulată **după fiecare proces de uscare**. În loc de golirea periodică a rezervorului de apă, puteți utiliza și furtunul de evacuare a apei furnizat împreună cu produsul pentru a drena direct apa în afară.

Conectare la furtunul de evacuare a apei

1. Trageți și scoateți capătul furtunului din spatele uscătorului. Nu folosiți nicio unealtă pentru a scoate furtunul.
2. Montați un capăt al furtunului de evacuare a apei, care este prevăzut cu produsul, la fanta din care ați scos furtunul.
3. Fixați celălalt capăt al furtunului de evacuare a apei direct în orificiul de evacuare sau chiuvetă.



⚠️ ATENȚIE: Furtunul trebuie să fie conectat astfel încât să nu poată fi deplasat. Dacă furtunul iese în timpul evacuării, se poate inunda casa.

🚫 IMPORTANT: Furtunul de evacuare a apei trebuie montat la o înălțime de maxim 80 cm.


🚫 IMPORTANT: Furtunul de evacuare a apei nu trebuie să fie îndoit, pliat sau călcat între orificiul de ieșire și produs.

Ajustarea picioarelor


1. Pentru ca uscătorul să funcționeze cu mai puțin zgomot și vibrații, acesta trebuie să fie stabil și echilibrat pe picioare. Reglați picioarele pentru a vă asigura că produsul este stabil.
2. Rotiți picioarele spre dreapta și spre stânga până când uscătorul este la același nivel și stabil.

🚫 IMPORTANT: Nu scoateți niciodată picioarele reglabile.

Conexiune electrică

 **ATENȚIE:** Există riscul de incendiu și șoc electric.

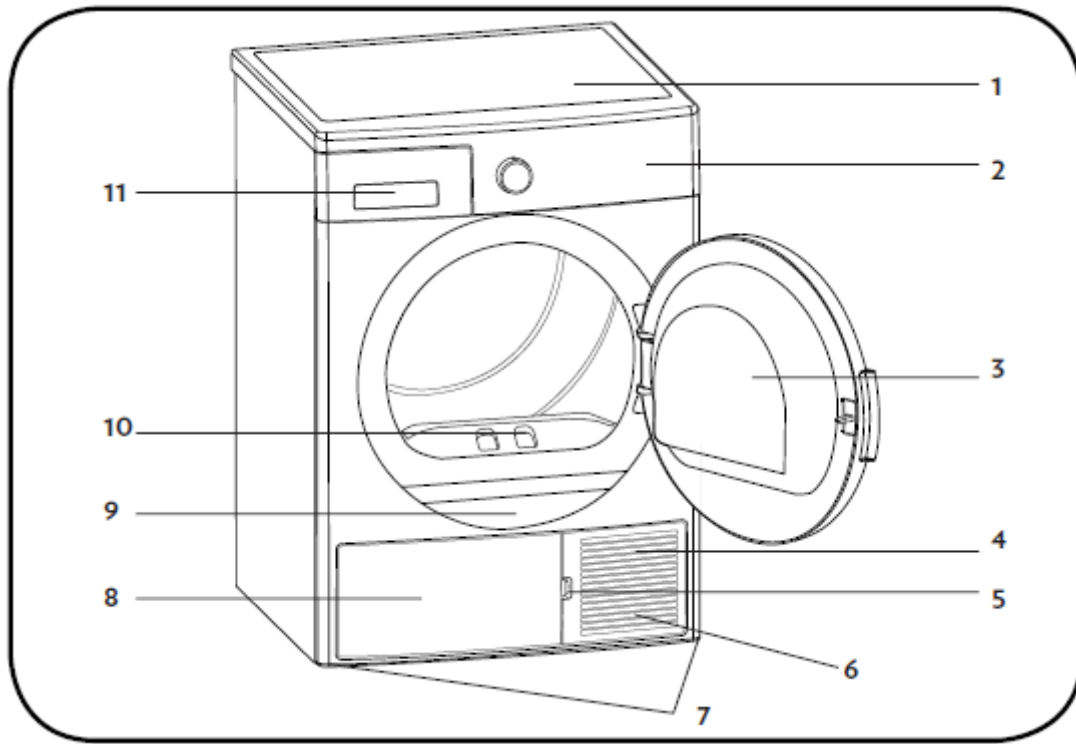
1. Uscătorul dvs. este setat la 220-240 V și 50 Hz.
2. Cablul de alimentare al uscătorului este prevăzut cu o priză specială. Acest racord trebuie conectat la o priză cu împământare protejată de o siguranță de 16 Amperi, așa cum este indicat pe plăcuța de identificare. Valoarea curentă a siguranței pentru cablul de alimentare conectat la acest ștecher trebuie să fie, de asemenea, de 16 amperi. Consultați un electrician calificat dacă nu aveți o astfel de priză sau siguranță.
3. Compania noastră nu poate fi trasă la răspundere pentru daunele rezultate din utilizarea fără împământare.

 **IMPORTANT:** Utilizarea aparatului la valori de joasă tensiune va reduce durata de viață și va reduce performanța aparatului.

Instalare sub un blat

1. Lăsați cel puțin 3 cm spațiu între pereții laterali și cei din spate ai produsului și partea inferioară a plăcii de lucru atunci când instalați produsul sub un blat.
2. Dacă este necesară montarea/ dezasamblarea sub un blat, aceasta trebuie efectuată de un service autorizat.

V. DESCRIEREA PRODUSULUI



















- | | |
|----------------------------------|----------------------------|
| 1. Tava superioara | 7. Picioare ajustabile |
| 2. Panou de control | 8. Capac plintă |
| 3. Usa | 9. Plăcuța de identificare |
| 4. Plinta | 10. Filtru de scame |
| 5. Fantă de deschidere a plintei | 11. Capac sertar |
| 6. Grilaje de ventilație | |

VI. UTILIZAREA PRODUSULUI

1. Sortarea rufelor de uscat

Urmați instrucțiunile de pe etichetele rufelor de uscat. Doar articolele uscate care au o declarație/simbol care indică „se pot usca într-un uscător”.

- Nu utilizați produsul cu sarcini de încărcare și tipuri de rufe, altele decât cele indicate la punctul 4.3. Capacitate de încărcare.

 Potrivit pentru uscare într-un uscător	 Nu necesită călcat	 Uscare sensibilă/delicată	 Nepotrivit pentru uscare într-un uscător
 Fără uscare	 Nu curățați chimic	 La orice temperatură	 La temperaturi înalte
 La temperaturi medii	 La temperaturi mici	 Fără căldură	 Atârnați pentru a usca
 Întindeți pentru a usca	 Atârnați umed pentru a usca	 Întindeți la umbră pentru a usca	 Potrivit pentru curățare chimică

Nu uscați țesăturile subțiri, cu straturi multiple sau cu straturi groase laolaltă, deoarece se usucă la diferite nivele. Din acest motiv, uscați laolaltă hainele care au aceeași structură și tip de material. În acest fel, puteți obține un rezultat uniform de uscare. Dacă credeți că rufele sunt încă ude, puteți selecta un program de timp pentru uscare suplimentară.

Vă rugăm să uscați separat articolele de dimensiuni mari (cum ar fi pilotele) și cele de dimensiuni mici pentru a nu avea rufe umede.



IMPORTANT: Țesăturile delicate, țesăturile brodate, țesăturile din lână/ mătase, hainele din țesături delicate și scumpe, hainele etanșe și perdelele de tul nu sunt potrivite pentru uscarea în uscător.

2. Pregătirea rufelor de uscat



Pericol de explozie și de incendiu! Scoateți toate obiectele din buzunare, cum ar fi brichete și chibrituri.



ATENȚIE: Tamburul uscătorului și țesăturile se pot deteriora.

- Hainele s-ar putea să se încurce în timpul procesului de spălare. Separați-le una de alta înainte de a le pune în uscător.
- Scoateți toate obiectele din buzunarele hainelor și procedați în felul următor:
- Legați cordoanele, șireturile de a șorțuri etc. unele și altele sau folosiți un sac pentru rufe.
- Închideți fermoarele, clemele și dispozitivele de fixare, faceți nasturii lenjeriei de pat.
- Pentru a obține cel mai bun rezultat de uscare, sortați rufele în funcție de tipul de textile și de programul de uscare.
- Scoateți clemele și piesele metalice similare din haine.
- Articolele țesute cum ar fi tricourile și hainele tricotate se micșorează în general la prima uscare. Utilizați un program de protecție.
- Nu uscați suplimentar articolele sintetice. În caz contrar, fac cute.
- Când spălați rufele care urmează să fie uscate, reglați cantitatea de balsam conform datelor furnizate de producătorul mașinii de spălat.

3. Capacitate de încărcare

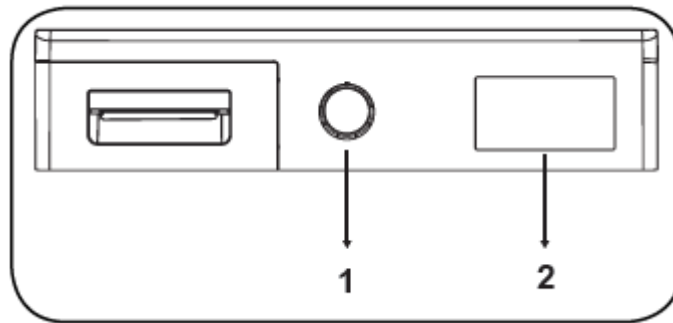
Urmați instrucțiunile din "Selectare program și tabel de consum". (Vezi: 5.2 Selectare program și tabel de consum). Nu încărcați produsul cu mai multe rufe decât valorile de capacitate specificate în tabel.



IMPORTANT: Nu se recomandă încărcarea uscătorului cu mai multe rufe decât cantitatea indicată în imagine. Atunci când supraîncărcați, funcția de uscare a uscătorului va scădea, iar uscătorul și rufele s-ar putea deteriora.

Rufe	Greutate încărcătură de uscat (gr)
Cearșaf de pat (dublu)	725
Față de pernă	240
Prosop de baie	700
Prosop de mâini	225
Cămașă	190
Cămașă de bumbac	200
Pilote	650
Pantaloni - gabardina	400
Tricou	120

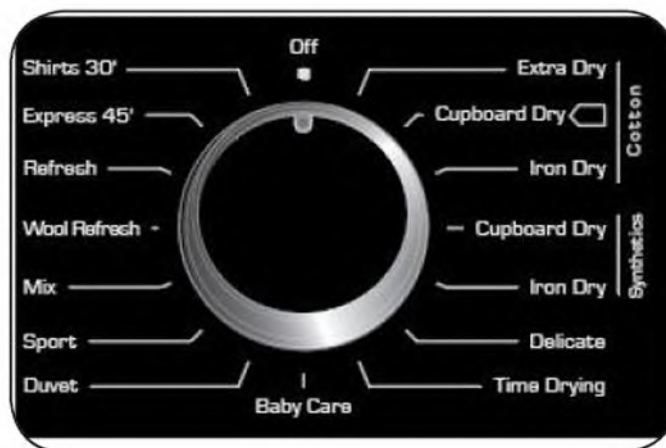
VII. PANOUL DE CONTROL



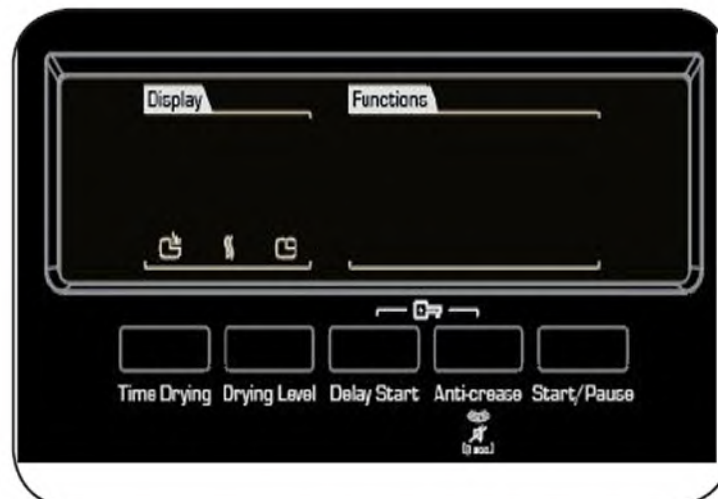
1. Buton de selectare a programului
2. Indicator electronic și funcții suplimentare

1. Buton de selectare a programului









Utilizați butonul de selectare a programului pentru a selecta programul de uscare dorit:



2. Indicator electronic și funcții suplimentare



Simboluri de afișaj:

Indicator de avertizare pentru rezervorul de apă	
Indicator de avertizare pentru curățarea filtrului de scame	
Indicator de avertizare pentru curățarea condensatorului	
Timp uscare	
Nivel de uscare	
Pornire întârziată	
Anti-șifonare	
Start/Pauză	

Selectare program și tabel de consum

Program	Capacitate (kg)	Viteză de centrifugare	Valoarea aproximativă a umidității rămase	Durata(min)
Uscare prelungita bumbac	9	1000	60%	215
Uscare bumbac pentru asezare in dulap	9	1000	60%	208
Uscare bumbac pentru calcare	9	1000	60%	154
Uscare sintetice pentru asezare in dulap	4.5	800	40%	78
Uscare sintetice pentru calcare	4.5	800	40%	66
Delicate	2	600	50%	55
Timp uscare	-	-	-	20
Articole pentru bebelusi	3	1000	60%	78
Pilote	2.5	800	60%	140
Haine sport	4	800	40%	108
Mixt	4	1000	60%	112
Reimprospatare lana	-	-	-	5
Reimprospatare	-	-	-	10
Express 45'	2	1200	50%	45
Camasi 30'	0.5	1200	50%	30

Valori consum de energie

Program	Încărcătură (kg)	Viteza de centrifugare	Valoarea aproximativă a umidității rămase	Valori consum de energie (kWh)
Uscare bumbac pentru așezare în dulap	9	1000	60%	2.12
Uscare bumbac pentru călcare	9	1000	60%	1.62
Uscare sintetice pentru așezare în dulap	4.5	800	40%	0.97
Consumul de energie în modul „oprit” P ₀ (W)				0.5
Consumul de energie în modul „pornit” P _L (W)				1.0



Programul de uscare pentru așezare în dulap a articolelor din bumbac este programul standard de uscare care poate fi rulat cu sarcină completă sau la jumătate și pentru care informațiile sunt indicate pe etichetă și pe chitanța produsului. Acest program este programul cel mai eficient din punct de vedere energetic pentru a usca haine normale din bumbac ude.

*Program standard pentru clasa de energie (EN 61121: 2013)

Toate valorile din tabel au fost determinate în conformitate cu standardul EN 61121:2013. Valorile consumului pot varia de la valorile din tabel, în funcție de tipul țesăturii, viteza de centrifugare, condițiile de mediu și valorile de voltaj.

3. Funcții auxiliare

Opțiuni:

Nivel de uscare - Nivelul de umiditate obținut după uscare poate fi mărit cu 3 niveluri. În acest fel, nivelul de uscăciune necesar poate fi selectat. Nivelele care pot fi selectate în afara setării standard: 1, 2, 3. După selectare, LED-ul corespunzător nivelului de uscare se va aprinde.

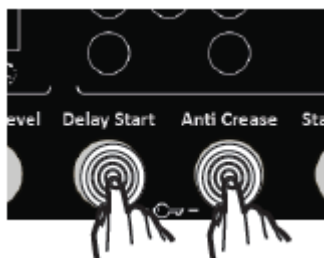
Anti-șifonare - Dacă selectați opțiunea „Anti-șifonare” și nu deschideți ușa uscătorului la sfârșitul programului, etapa de anti-șifonare de 1 oră se prelungeste la 2 ore. După selectarea opțiunii Anti-șifonare, veți auzi un avertisment sonor. Puteți apăsa din nou același buton pentru a anula opțiunea. Dacă deschideți ușa sau apăsați tasta Start/Pause în timp ce etapa anti-șifonare este în desfășurare, etapa menționată va fi anulată.

Pornire întârziată - Puteți să întârziati ora de începere a programului, selectând opțiunea de la 1 oră la 23 de ore. Puteți activa timpul de întârziere dorit prin apăsarea butonului Start/Pause. Când timpul s-a scurs, programul selectat va porni automat. În timpul întârzierii, opțiunile compatibile cu programul pot fi activate/dezactivate. Apăsarea lungă a butonului Pornire întârziată modifică în mod continuu timpul de întârziere.

Anulare alarma - Uscătorul scoate un avertisment sonor când este rotit butonul de selectare a programului, când sunt apăstate butoanele și când programul s-a terminat. Pentru a anula avertismentele, apăsați și țineți apăsat butonul „Opțiune anti-șifonare” timp de 3 secunde. Când apăsați butonul, veți auzi un avertisment sonor că opțiunea a fost anulată.

Timp uscare - Când butonul este poziționat în programul Timp uscare, opțiunea poate fi selectată apăsând butonul pentru opțiunea Timp uscare și programul începe prin apăsarea butonului Start/Pause. Prin apăsarea lungă a butonului de timp uscare se modifică timpul în mod continuu.

Blocare acces copii - Există o opțiune de blocare pentru copii pentru a evita modificarea fluxului programului atunci când tastele sunt apăstate în timpul programului. Pentru a activa funcția de blocare pentru copii, apăsați și mențineți apăstate simultan tastele „Pornire întârziată” și „Anti-șifonare” timp de 3 secunde. Când blocarea pentru copii este activă, toate tastele vor fi dezactivate. Blocarea pentru copii se va dezactiva automat la sfârșitul programului. La activarea/dezactivarea blocării pentru copii, „CL” se va afișa pe ecran timp de 2 secunde și apoi se va stinge; și se va auzi un avertisment sonor. **Avertizare:** când produsul este în funcțiune sau blocarea pentru copii este activă, dacă activați butonul de selectare a programului, veți auzi un avertisment sonor și „CL” va fi afișat pe ecran timp de 2 secunde. Chiar dacă setați alt program, programul anterior va continua să funcționeze. Pentru a selecta un program nou, trebuie să dezactivați blocarea pentru copii, setați selectorul de programe în poziția „Off”. Apoi, puteți selecta și porni programul dorit.



VIII. UTILIZAREA PROGRAMULUI

LED-ul Start/Pause va clipi în timpul selectării programului. Apăsați butonul Start/Pauză pentru a porni programul. LED-ul Start/Pause care indică faptul că programul a pornit și LED-ul de uscare se va aprinde.

Program	Descriere
Uscare prelungita bumbac	Acest program usucă țesăturile groase și cu multe straturi, cum ar fi prosoape de bumbac, cearșafuri, fețe de pernă, halate de baie, la o temperatură ridicată pentru a vă permite să le puneți în dulap.
Uscare bumbac pentru asezare in dulap	Acest program usucă pijamalele de bumbac, lenjeria de corp, fețele de masă etc. pentru a vă permite să le puneți în dulap.
Uscare bumbac pentru calcare	Acest program usucă rufele de bumbac pentru a le pregăti de călcat. Rufele scoase din mașină vor fi umede.
Uscare sintetice pentru asezare in dulap	Acest program usucă sintetice, cum ar fi cămăși, tricouri, bluze, la o temperatură mai mică în comparație cu programul pentru bumbac pentru a vă permite să le puneți în dulap.
Uscare sintetice pentru calcare	Acest program usucă sintetice, cum ar fi cămăși, tricouri, bluze, la o temperatură mai mică comparativ cu programul de bumbac pentru a le pregăti de călcat. Rufele scoase din mașină vor fi umede.
Delicate	Acest program usucă hainele subțiri cum ar fi cămăși, bluze și articole de mătase la o temperatură mică pentru a fi gata de purtat.
Timp uscare	Pentru a atinge nivelul de uscare necesar la o temperatură mică, puteți utiliza programele de timp de la 10 min. la 180 min. Indiferent de nivelul de uscare, programul se oprește la ora dorită.
Articole pentru bebelusi	Acest program usucă haine delicate pentru sugari la o temperatură mică pentru a le face gata de purtat.
Pilote	Acest program este folosit pentru a usca pilote.
Haine sport	Programul Sport este folosit pentru rufe de sport sintetice, cum ar fi pantaloni scurți, tricouri la temperaturi mici.
Mixt	Acest program usucă îmbrăcăminte din material mixt, bumbac-sintetice care nu decolorează, pentru a fi gata de purtat.
Reimprospatare lana	Reimprospătarea lânii ajută textilele din lână să elimine excesul de apă după spălare prin aplicarea unor temperaturi scăzute și mișcări blânde ale tamburului.
Reimprospatare	Acest program oferă ventilație timp de 10 minute fără a aplica căldură pentru a ajuta la împrospătarea articolelor de îmbrăcăminte.
Express 45'	2 kg de cămăși de bumbac rotite la viteză mare în mașina de spălat sunt uscate în 45 de minute.
Camasi 30'	2 - 3 cămăși sunt pregătite pentru a fi călcate în 30 minute.



IMPORTANT: Nu deschideți ușa în timp ce programul funcționează. Dacă trebuie să deschideți ușa, nu o țineți deschisă mult timp.

MODUL DE FUNCTIONARE AL PROGRAMULUI

În timpul programului

Dacă deschideți ușa când programul este pornit, produsul va trece în modul de așteptare. Odată ce ușa a fost închisă, apăsați tasta Start/Pause pentru a relua programul. Nu deschideți ușa de încărcare atunci când programul funcționează. Dacă trebuie să deschideți ușa, nu o țineți deschisă mult timp.

Sfârșit program

După încheierea programului, se vor aprinde LED-urile de avertizare pentru Start/Pause, nivelul rezervorului de apă, curățarea filtrului și curățarea condensatorului. În plus, la sfârșitul programului, va fi emis un avertisment sonor. Puteți scoate rufele pentru a pregăti aparatul pentru o încărcare nouă.



IMPORTANT: Curățați filtrul de scame după fiecare program. Goliți rezervorul de apă după fiecare program.



IMPORTANT: Dacă nu scoateți rufele după încheierea programului, etapa Antișifonare de 1 oră se va activa automat. Acest program rotește tamburul la intervale regulate pentru a preveni formarea de cute.

Informații privind lumina tamburului

- Acest produs include o lampă cu LED pentru tambur. Lumina se aprinde automat când deschideți ușa. Și se stinge automat după un timp.
- Utilizatorul nu poate modifica opțiunea la deschiderea sau închiderea ușii.
- Vă rugăm să nu înlocuiți sau modificați lampa cu LED.

Programe	OPȚIUNI				
	Anti-șifonare	Pornire întârziată	Anularea alarmei	Blocare acces copii	Nivel de uscare
Uscare prelungita bumbac	✓	✓	✓	✓	✓
Uscare bumbac pentru asezare in dulap	✓	✓	✓	✓	✓
Uscare bumbac pentru calcare	✓	✓	✓	✓	✓
Uscare sintetice pentru asezare in dulap	✓	✓	✓	✓	✓
Uscare sintetice pentru calcare	✓	✓	✓	✓	✓
Delicate	✓	✓	✓	✓	X
Timp uscare	✓	✓	✓	✓	X
Articole pentru bebelusi	✓	✓	✓	✓	✓
Pilote	✓	✓	✓	✓	X
Haine sport	✓	✓	✓	✓	✓
Mixt	✓	✓	✓	✓	✓
Reimprospatare lana	✓	✓	✓	✓	X
Reimprospatare	✓	✓	✓	✓	X
Express 45'	✓	✓	✓	✓	X
Camasi 30'	✓	✓	✓	✓	X

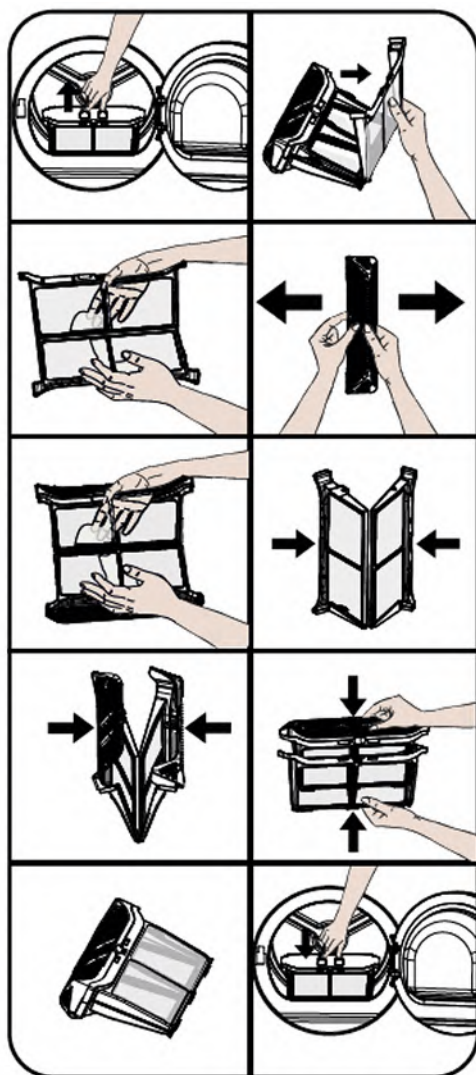
IX. CURĂȚARE SI ÎNTRETINERE

IMPORTANT: Nu folosiți substanțe chimice industriale pentru curățarea uscătorului. Nu utilizați un uscător care a fost curățat cu substanțe chimice industriale.

1. Curățarea filtrului de scame

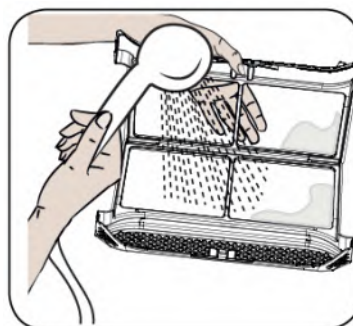
IMPORTANT: NU UITAȚI SĂ CURĂȚAȚI FILTRUL DE SCAME DUPĂ FIECARE UTILIZARE.

Pentru a curăța filtrul de scame:

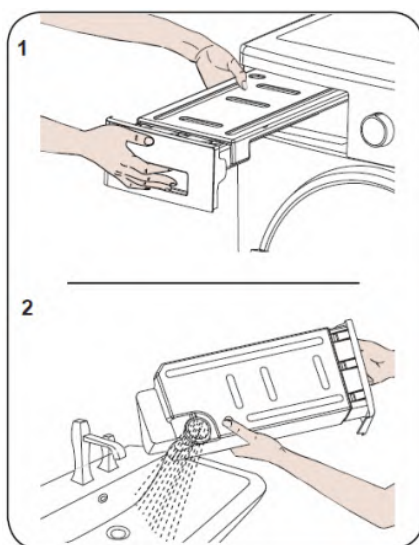


1. Deschideți ușa.
2. Trageți filtrul de scame.
3. Desfaceți filtrul exterior.
4. Folositi-va mainile si o carpa moale pentru a curata filtrul exterior.
5. Desfaceți filtrul interior.
6. Inchideti filtrele si fixati carligele.
7. Puneti filtrul interior in interiorul filtrului exterior.
8. Fixati din nou filtrul de scame.

După ce uscătorul a fost folosit o anumită perioadă de timp, dacă întâlniți un strat care va cauza obstrucția suprafeței filtrului, spălați filtrul cu apă caldă pentru a curăța stratul. Uscați bine filtrul înainte de a-l instala din nou.



2. Golirea rezervorului de apă



1. Trageți capacul sertarului și scoateți cu grijă rezervorul.
2. Goliți apa din rezervor.
3. Dacă pe capacul de evacuare din rezervor se acumulează scame, curățați-l cu apă.
4. Remontați rezervorul de apă.

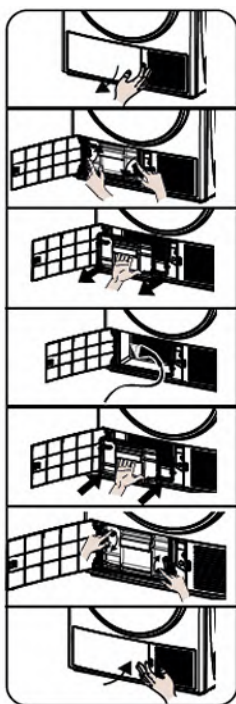
IMPORTANT: Nu scoateți niciodată rezervorul de apă când programul se derulează. Apa condensată în rezervorul de apă nu este bună pentru consumul uman.

IMPORTANT: Nu uitați să goliți rezervorul de apă după fiecare utilizare.

3. Curățarea schimbătorului de caldura

IMPORTANT: Curățați condensatorul atunci când vedeți avertizarea „Curățarea schimbătorului de căldură”.

IMPORTANT: CHIAR DACĂ „LED-UL DE AVERTIZARE PENTRU CURĂȚAREA SCHIMBĂTORULUI DE CĂLDURĂ” NU ESTE APRINS: CURĂȚAȚI SCHIMBĂTORUL DE CĂLDURĂ LA FIECARE 30 DE PROCESE DE USCARE SAU O DATĂ PE LUNĂ.



Dacă procesul de uscare este finalizat, deschideți ușa de încărcare și așteptați să se răcească.

1. Deschideți capacul plăcii de protecție ca în imagine.
2. Deblocați capacul schimbătorului rotindu-l în direcția indicată de săgeți.
3. Scoateți capacul schimbătorului ca în imagine.
4. Curățați suprafața frontală a capacului schimbătorului ca în imagine.
5. Instalați capacul schimbătorului ca în imagine.
6. Blocați capacul schimbătorului rotindu-l în direcția indicată de săgeți.
7. Închideți capacul plăcii de protecție ca în imagine.

AVERTISMENT: NU CURĂȚAȚI CU MÂINILE GOALE DEOARECE PALETELE SCHIMBĂTORULUI SUNT ASCUȚITE. VĂ PUTEȚI RĂNI.

4. Curățarea senzorului de umiditate



În interiorul mașinii există senzori de umiditate care detectează dacă rufele sunt sau nu uscate.

Pentru a curăța senzorii:

1. Deschideți ușa.
2. Dacă mașina este încă fierbinte datorită procesului de uscare, așteptați să se răcească.
3. Folosind o cârpă moale înmuiată în oțet, ștergeți suprafețele metalice ale senzorului și uscați-le.

👤 IMPORTANT: CURĂȚAȚI SUPRAFEȚELE METALICE ALE SENZORULUI DE 4 ORI PE AN.

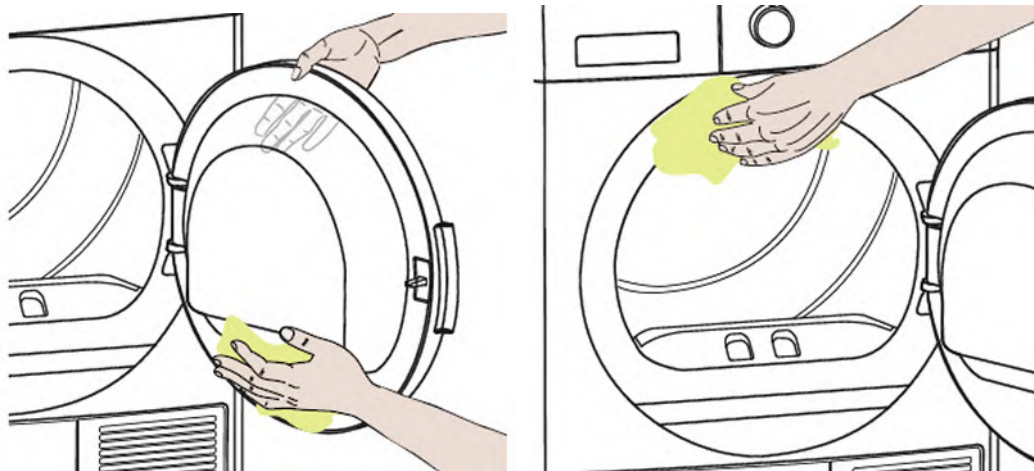
👤 IMPORTANT: Nu folosiți scule metalice pentru a curăța suprafețele metalice ale senzorului.

⚠️ AVERTISMENT: Datorită riscului de incendiu și explozie, nu utilizați agenți solubili, agenți de curățare sau produse similare la curățarea senzorilor.

5. Curățarea suprafeței interioare a ușii de încărcare

⚠️ IMPORTANT: NU UITAȚI SĂ CURĂȚAȚI SUPRAFAȚA INTERIOARĂ A UȘII DE ÎNCĂRCARE DUPĂ FIECARE PROCES DE USCARE.

Deschideți ușa de încărcare a uscătorului și curățați toate suprafețele interioare și garnitura cu o cârpă moale și umedă.



X. TROUBLESHOOTING

Uscătorul dvs. este prevăzut cu sisteme care efectuează în mod continuu verificări în timpul procesului de uscare, pentru a lua măsurile necesare și a vă avertiza în eventualitatea unei defecțiuni.


⚠️ AVERTISMENT: Dacă problema persistă chiar dacă ați aplicat pașii din această secțiune, contactați-vă distribuitorul sau un Furnizor Autorizat de Servicii. Nu încercați niciodată să reparați un produs nefuncțional.

PROBLEMA	CAUZA	SOLUTIE
Procesul de uscare durează mult timp.	Suprafața filtrului de scame poate fi înfundată.	Spălați filtrul cu apă caldă.
	Condensatorul poate fi înfundat.	Spălați condensatorul.
	Grilajele de ventilație din fața mașinii ar putea fi închise.	Deschideți ușile/ferestrele pentru a preveni creșterea prea mare a temperaturii camerei.
	Ar putea fi un strat de calcar pe senzorul de umiditate.	Curățați senzorul de umiditate.
	Uscătorul poate fi supraîncărcat cu rufe.	Nu supraîncărcați uscătorul.
	Rufele pot fi rotite insuficient.	Selectați o viteză mai mare de centrifugare pe mașina dvs. de spălat.
Rufele ies umede la sfârșitul procesului de uscare.	⚠️ Rufele care ies fierbinți la sfârșitul procesului de uscare se simt, în general, mai umede.	
	Este posibil ca programul folosit să nu fie potrivit pentru tipul de rufe.	Verificați etichetele de întreținere ale articolelor, selectați un program adecvat pentru tipul de rufe și, în plus, utilizați programele de timp.
	Suprafața filtrului de scame poate fi înfundată.	Spălați filtrul cu apă caldă.
	Condensatorul poate fi înfundat.	Spălați condensatorul.
	Uscătorul poate fi supraîncărcat cu rufe.	Nu supraîncărcați uscătorul.
	Rufele pot fi rotite insuficient	Selectați o viteză mai mare de centrifugare pe mașina dvs. de spălat.

PROBLEMA	CAUZA	SOLUTIE
Uscătorul nu se poate deschide sau programul nu poate fi pornit. Uscătorul nu se activează când este reglat.	Este posibil ca uscătorul să nu fie conectat.	Asigurați-vă că ștecherul este în priză.
	Ușa de încărcare ar putea fi deschisă.	Asigurați-vă că ușa de încărcare este bine închisă.
	S-ar putea să nu fi setat un program sau apăsat tasta Start/Pause.	Asigurați-vă că programul a fost setat și că uscătorul nu este în modul Standby (Pauză).
	Blocarea pentru copii poate fi activă.	Dezactivați blocarea pentru copii.
Programul a fost întrerupt fără niciun motiv.	Este posibil ca ușa de încărcare să nu fie închisă corespunzător.	Asigurați-vă că ușa de încărcare este bine închisă.
	S-ar putea să fi existat o pană de curent.	Apăsați tasta Start/Pause pentru a porni programul.
	Rezervorul de apă ar putea fi plin.	Goliți rezervorul de apă..
Hainele au intrat la apă, s-au scămoșat sau deteriorat.	Este posibil ca programul folosit să nu fie potrivit pentru tipul de rufe.	Verificați etichetele de întreținere ale articolelor, selectați un program adecvat pentru tipul de rufe.
Se scurge apă prin usa.	Este posibil să se acumuleze scame pe suprafețele interioare ale ușii de încărcare și pe suprafețele garniturii ușii de încărcare.	Curățați suprafețele interioare ale ușii de încărcare și suprafețele garniturii de încărcare.
Ușa de încărcare se deschide singură.	Este posibil ca ușa de încărcare să nu fie închisă corespunzător.	Împingeți ușa de încărcare până când auziți sunetul de închidere.
Simbolul de avertizare al rezervorului de apă este pornit/clipește.	Rezervorul de apă ar putea fi plin.	Goliți rezervorul de apă.
	Furtunul de evacuare a apei ar putea fi îndoit.	Dacă produsul este conectat direct la orificiul de evacuare a apei, verificați furtunul de evacuare a apei.
Simbolul de avertizare pentru curățarea filtrului este pornit.	Filtru de scame poate fi murdar	Curățați filtrul.
Simbolul de avertizare pentru curățarea filtrului este pornit.	Suportul filtrului poate fi înfundat cu scame.	Curățați suportul filtrului.
	S-ar putea să existe un strat care să cauzeze obstrucția pe suprafața filtrului de scame.	Spălați filtrul cu apă caldă.
	Pompa de caldura poate fi înfundat.	Spălați pompa de caldura.

XI. COD DE EROARE

Uscătorul dumneavoastră de rufe este prevăzut cu un sistem încorporat de detectare a defecțiunilor, indicate printr-o combinație de lumini intermitente de funcționare. Cele mai des întâlnite coduri de eroare sunt arătate mai jos.


Cod de eroare	Soluție
E03 / 	Goliți rezervorul de apă; dacă problema nu se rezolvă, contactați cel mai apropiat agent autorizat de service.
E04	Contactați cel mai apropiat agent autorizat de service.
E05	Contactați cel mai apropiat agent autorizat de service.
E06	Contactați cel mai apropiat agent autorizat de service.
E08	Ar putea exista fluctuații de tensiune în alimentare. Așteptați până când tensiunea este potrivită pentru intervalul de funcționare.


SPECIFICATII TEHNICE

Marca	HEINNER
Nume model	HHPD-V904A++
Înălțime	Min: 845 mm / Max: 855 mm*
Lățime	596 mm
Adâncime	609mm
Capacitate (max.)	9 kg**
Greutatea netă (cu ușă din plastic)	46,8 kg
Greutatea netă (cu ușă din sticlă)	48,8 kg

*Înălțime min.: Înălțime cu picioare ajustabile neutilizate. *Înălțime max.: Înălțime cu picioare ajustabile extinse la maxim.

**Greutatea uscată a rufelor înainte de spălare.

 **IMPORTANT:** Pentru a îmbunătăți calitatea uscătorului, specificațiile tehnice pot fi modificate fără o notificare prealabilă.

 **IMPORTANT:** Valorile declarate au fost obținute într-un mediu de laborator conform standardelor relevante. Aceste valori se pot modifica în funcție de condițiile de mediu și de utilizare a uscătorului.

 **ATENȚIE:**

1. Pentru măsuri de siguranță, potrivit reglementărilor legale, este necesară o cameră de cel puțin 1 m³ pentru 8 g de refrigerent pentru asemenea echipamente. Pentru 150 g de propan, dimensiunea minimă aprobată a camerei este de 18.75 m³.
2. Refrigerent: Risc de incendiu/risc de otrăvire/risc de daune materiale și de defectare a aparatului. Acest aparat conține refrigerant R290, inflamabil, deși este ecologic. Eliminarea necorespunzătoare a acestuia poate duce la incendiu sau otrăvire. Eliminați corespunzător aparatul și nu deteriorați conductele din circuitul refrigerentului.
 - Tip refrigerent: R290
 - Cantitate de gaz: 150 g
 - ODP (potențial de diminuare a stratului de ozon): 0
 - GWP (potențial de încălzire globală): 3
3. Pericol de explozie și de incendiu. Scoateți brichetele sau chibriturile din buzunare.
4. Nu așezați uscătorul în apropierea focului deschis sau a surselor de aprindere.

XII. EFICIENTĂ ENERGETICĂ

- Trebuie să folosiți uscătorul la capacitate maximă, dar asigurați-vă că acesta nu este supraîncărcat.
- La spălarea rufelor, viteza de centrifugare trebuie să fie la cel mai înalt nivel posibil. Acest lucru va scurta timpul de uscare și va reduce consumul de energie.
- Asigurați-vă că aceleași tipuri de rufe sunt uscate împreună.
- Urmați recomandările din manualul de utilizare pentru selectarea programului.
- Pentru circulația aerului, lăsați o distanță adecvată pe partea din față și din spate a uscătorului. Nu acoperiți grătarele de pe partea frontală a mașinii.
- Nu deschideți ușa mașinii la uscare, decât dacă este necesar. Dacă trebuie să deschideți ușa, nu o țineți deschisă mult timp.
- Nu adăugați rufe noi (umede) în timpul procesului de uscare.
- Părul și scamele care ies din rufe și se îmbină cu aerul sunt colectate de "Filtrele de scame". Asigurați-vă că filtrele sunt curățate înainte și după fiecare utilizare.
- Pentru modelele cu condensator, asigurați-vă că condensatorul este curățat cel puțin o dată pe lună sau la fiecare 15 utilizări.
- În timpul procesului de uscare, mediul în care este instalat uscătorul trebuie să fie bine ventilat.

XII. FIȘĂ PRODUS

FIȘĂ PRODUS USCATOR HHPD-V904A++	
Brand	Heinner
Model	HHPD-V904A++
Capacitate nominală (kg)	9
Tip de uscător de rufe	Pompa de caldura
Clasa de eficiență energetică ⁽¹⁾	A++
Consum anual de energie (kWh) ⁽²⁾	259
Uscător de rufe automat cu tambur sau uscător de rufe neautomat cu tambur	Automatic
Consumul de Energie al programului standard de bumbac la sarcină maximă (kWh)	2.12
Consumul de Energie al programului standard de bumbac la sarcină maximă (kWh)	1.19
Consumul de energie în modul oprit pentru programul standard de bumbac la sarcină maximă P _o (W)	0.5
Consumul de energie în modul activ pentru programul standard de bumbac la sarcină maximă P _L (W)	1
Durata în modul activ (min)	n/a
Program de bumbac standard ⁽³⁾	
Timpul programului pentru programul standard de bumbac la sarcină maximă, T _{dry}	208
Timpul programului pentru programul standard de bumbac la sarcină parțială, T _{dry1/2}	116
Timpul ponderat al programului standard de bumbac la sarcină totală și parțială (T _t)	155
Clasa de eficiență a condensării ⁽⁴⁾	B
Randamentul mediu de condensare al programului standard de bumbac la sarcină maximă C _{dry}	81%
Eficiența medie de condensare a programului standard de bumbac la sarcină parțială C _{dry1/2}	81%
Eficiența de condensare ponderată a programului standard de bumbac la sarcină maximă și sarcină parțială C _t	81%
Nivelul de putere sonoră pentru programul standard de bumbac la sarcină maximă ⁽⁵⁾	65
Încorporat	Nu

(1) Scara de la A+++ (cea mai eficientă) la D (cea mai puțin eficientă)

(2) Consumul de energie bazat pe 160 de cicluri de uscare ale programului standard de bumbac la sarcină totală și parțială și consumul modurilor de putere redusă. Consumul real de energie pe ciclu depinde de modul în care este utilizat aparatul.

(3) "Cotton cupboard dry programme" (Programul de uscare pentru așezare în dulap a articolelor de bumbac) utilizat la sarcină totală și parțială este programul standard de uscare la care se referă informațiile din etichetă și din fișă, că acest program este potrivit pentru uscarea rufelor umede din bumbac și că este cel mai eficient program în ceea ce privește consumul de energie pentru bumbac

(4) Scara de la G (cea mai puțin eficientă) la A (cea mai eficientă)

(5) Valoarea medie ponderată - L_{WA} exprimată în dB (A) re 1 pW



MASURI PENTRU PROTECTIA MEDIULUI

Va informam ca persoanele fizice au urmatoarele obligatii prin legislatia specifica privind protectia mediului si regimul deseurilor:

- Deseurile de echipamente electrice si electronice (DEEE), pot contine substante periculoase pentru mediu si sanatatea umana. Conform OUG 5/2015, exista obligativitatea predarii acestora, pentru tratarea corespunzatoare si valorificarea componentelor reciclabile. Societatea Network One Distribution S.R.L. este platitoare de taxa de "timbru verde" pentru fiecare Echipament Electric si Electronic (EEE) pe care il pune pe piata. Acest cost asigura tratarea ulterioara a echipamentelor uzate colectate. Din acest motiv, odata ce devine dezech, produsul EEE poate fi predat gratuit operatorului Dvs. de salubritate, la magazine atunci cand achizitionati alt echipament similar, sistemul "unul la unu" sau la punctul de colectare organizat de Primaria Sectorului / localitatii Dvs.
- Simbolul (marcajul) aplicat produselor, care indica faptul ca deseurile DEEE, bateriile si acumulatorii - fac obiectul unei colectari separate, il reprezinta o pubea barata cu o cruce.



Aceste masuri vor ajuta la protejarea mediului

Societatea Network One Distribution S.R.L. este inregistrata in Registrul de punere pe piata a echipamentelor electrice si electronice, avand numarul de inregistrare: RO-2016-03-EEE-0201-IV. De asemenea, au fost intocmite si sunt gestionate: Registrul de Retragere EEE si Registrul de Rechemare EEE, in conformitate cu HG 322/2013. Totodata societatea este inregistrata in Registrul de punere pe piata a bateriilor, avnd numarul de inregistrare: RO-2011-03-B&A-0283.

Conformitatea cu directiva RoHS: Produsul pe care l-ați cumpărat este conform cu Directiva RoHS UE (2011/65/UE). Nu conține materialele dăunătoare și interzise specificate în Directivă.

Va multumim ca participati alaturi de noi la protejarea mediului si a sanatatii umane!



HEINNER este marcă înregistrată a companiei **Network One Distribution SRL**. Celelalte branduri și denumirile produselor sunt mărci de comerț sau mărci de comerț înregistrate ale respectivilor deținători.

Nicio parte a specificațiilor nu poate fi reprodusă sub nicio formă și prin niciun mijloc, nici utilizată pentru obținerea unor derivate precum traduceri, transformări sau adaptări, fără consimțământul prealabil al companiei NETWORK ONE DISTRIBUTION.

Copyright © 2013 Network One Distribution. Toate drepturile rezervate.

www.heinner.com, <http://www.nod.ro>



Acest produs este proiectat și realizat în conformitate cu standardele și normele Comunității Europene.

Importator: **Network One Distribution**

Str. Marcel Iancu, nr. 3-5, București, România

Tel: +40 21 211 18 56, www.heinner.com, www.nod.ro



Washing Machine

User manual

WW1*T*****/WW9*T*****/WW8*T*****/WW7*T*****

SAMSUNG



Contents

Safety information	4
What you need to know about the safety instructions	4
Important safety symbols	4
Important safety precautions	5
Critical installation warnings	6
Installation cautions	7
Critical usage warnings	8
Usage cautions	9
Critical cleaning warnings	12
Instructions about the WEEE	12
Installation	13
What's included	13
Installation requirements	15
Step-by-step installation	17
Before you start	27
Initial setup	27
Laundry guidelines	28
Detergent recommendation	31
Detergent drawer guidelines	32
Operations	36
Control panel	36
Operating a cycle	37
Cycle overview	38
Additional functions	41
System functions	44
Special features	46
SmartThings	49
Open Source Announcement	50



Maintenance	51
Drum clean+	51
Emergency drain	52
Cleaning	53
Defrosting your washing machine	58
Care against an extended time of disuse	58
Troubleshooting	59
Checkpoints	59
Information codes	63
Specifications	66
Fabric care chart	66
Protecting the environment	66
Spare parts guarantee	67
Specification sheet	67
Contact information	70
QUESTIONS OR COMMENTS?	70



Safety information

Congratulations on your new Samsung washing machine. This manual contains important information on the installation, use and care of your appliance. Please take some time to read this manual to take full advantage of your washing machine's many benefits and features.

What you need to know about the safety instructions

Please read this manual thoroughly to ensure that you know how to safely and efficiently operate the extensive features and functions of your new appliance. Please store the manual in a safe location close to the appliance for future reference. Use this appliance only for its intended purpose as described in this instruction manual.

Warnings and Important Safety Instructions in this manual do not cover all possible conditions and situations that may occur. It is your responsibility to use common sense, caution and care when installing, maintaining and operating your washing machine.

Because the following operating instructions cover various models, the characteristics of your washing machine may differ slightly from those described in this manual and not all warning signs may be applicable. If you have any questions or concerns, contact your nearest service centre or find help and information online at www.samsung.com.

Important safety symbols

What the icons and signs in this user manual mean:

 **WARNING**

Hazards or unsafe practices that may result in **severe personal injury, death and/or property damage.**

 **CAUTION**

Hazards or unsafe practices that may result in **personal injury and/or property damage.**

 **NOTE**

Indicates that a risk of personal injury or material damage exists.

These warning signs are here to prevent injury to yourself and others.

Please follow them explicitly.

After reading this manual, store it in a safe place for future reference.

Read all instructions before using the appliance.

As with any equipment that uses electricity and moving parts, potential hazards exist. To safely operate this appliance, familiarize yourself with its operation and exercise care when using it.



Important safety precautions

WARNING

To reduce the risk of fire, electric shock, or injury to persons when using your appliance, follow basic precautions, including the following:

1. This appliance is not to be used by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
2. **For use in Europe:** This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
3. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
4. If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
5. The new hose-sets supplied with the appliance are to be used and old hose-sets should not be reused.
6. For appliances with ventilation openings in the base, a carpet must not obstruct the openings.
7. **For use in Europe:** Children of less than 3 years should be kept away unless continuously supervised.
8. **CAUTION:** In order to avoid a hazard due to inadvertent resetting of the thermal cut-out, this appliance must not be supplied through an external switching device, such as a timer, or connected to a circuit that is regularly switched on and off by the utility.

Safety information

9. This appliance is intended to be used in household only and it is not intended to be used such as:
- staff kitchen areas in shops, offices and other working environments;
 - farm houses;
 - by clients in hotels, motels and other residential type environments;
 - bed and breakfast type environments;
 - areas for communal use in blocks of flats or in launderettes.

Critical installation warnings

WARNING

The installation of this appliance must be performed by a qualified technician or service company.

- Failure to do so may result in electric shock, fire, an explosion, problems with the appliance, or injury.

The appliance is heavy, therefore take care when lifting it.

Plug the power cord firmly into a wall socket that meets local electrical specifications. Use the socket for this appliance only, and do not use an extension cord.

- Sharing a wall socket with other appliances using a power strip or extending the power cord may result in electric shock or fire.
- Ensure that the power voltage, frequency, and current are the same as those of the product specifications. Failure to do so may result in electric shock or fire.

Remove all foreign substances such as dust or water from the power plug terminals and contact points using a dry cloth on a regular basis.

- Unplug the power plug and clean it with a dry cloth.
- Failure to do so may result in electric shock or fire.

Plug the power plug into the wall socket so that the cord is running towards the floor.

- If you plug the power plug into the socket in the opposite direction, the electric wires within the cable may be damaged and this may result in electric shock or fire.

Keep all packaging materials out of the reach of children as these may be dangerous.

- If a child places a bag over its head, it may suffocate.

When the appliance, power plug or power cord is damaged, contact your nearest service centre.

This appliance must be properly grounded.

Do not ground the appliance to a gas pipe, plastic water pipe, or telephone line.

- This may result in electric shock, fire, an explosion, or problems with the appliance.
- Never plug the power cord into a socket that is not grounded correctly and make sure that it is in accordance with local and national regulations.

Do not install this appliance near a heater or any inflammable material.

Do not install this appliance in a humid, oily or dusty location, or in a location exposed to direct sunlight or water (rain drops).

Do not install this appliance in a location exposed to low temperatures.

- Frost may cause the tubes to burst.

Do not install this appliance in a location where gas may leak.

- This may result in electric shock or fire.

Do not use an electric transformer.

- This may result in electric shock or fire.

Do not use a damaged power plug, damaged power cord, or loose wall socket.

- This may result in electric shock or fire.

Do not pull or excessively bend the power cord.

Do not twist or tie the power cord.

Do not hook the power cord over a metal object, place a heavy object on the power cord, insert the power cord between objects, or push the power cord into the space behind the appliance.

- This may result in electric shock or fire.

Do not pull the power cord when unplugging the power plug.

- Unplug the power plug by holding the plug.
- Failure to do so may result in electric shock or fire.

This appliance should be positioned so that the power plug, the water supply taps, and the drain pipes are accessible.

Following the repair by a non-authorized service provider, self-repair or non-professional repair of the product, Samsung is not liable for any damage to the product, any injury or any other product safety issue caused by any attempt to repair the product which does not carefully follow these repair and maintenance instructions. Any damage to the product caused by an attempt to repair the product by any person other than a Samsung certified service provider will not be covered by the warranty.

Installation cautions

CAUTION

This appliance should be positioned in such a way that the power plug is easily accessible.

- Failure to do so may result in electric shock or fire due to electric leakage.

Install your appliance on a solid, level floor that can support its weight.

- Failure to do so may result in abnormal vibrations, movement, noise, or problems with the appliance.



Safety information

Critical usage warnings

WARNING

If the appliance is flooded, turn off the water & power supplies immediately and contact your nearest service centre.

- Do not touch the power plug with wet hands.
- Failure to do so may result in electric shock.

If the appliance generates a strange noise, a burning smell, or smoke, unplug the power cord immediately and contact your nearest service centre.

- Failure to do so may result in electric shock or fire.

In the event of a gas leak (such as propane gas, LP gas, etc.), ventilate immediately without touching the power plug. Do not touch the appliance or power cord.

- Do not use a ventilating fan.
- A spark may result in an explosion or fire.

Remove the washing machine door lever before disposing the appliance.

- If trapped inside the appliance, children may suffocate to death.

Make sure to remove the packaging (sponge, styrofoam) attached to the bottom of the washing machine before using it.

Do not wash items contaminated with gasoline, kerosene, benzene, paint thinner, alcohol or other inflammable or explosive substances.

- This may result in electric shock, fire, or an explosion.

Do not open the washing machine door by force while it is operating (high-temperature washing/drying/spinning).

- Water flowing out of the washing machine may result in burns or cause the floor to be slippery. This may result in injury.
- Opening the door by force may result in damage to the appliance or injury.

Do not touch the power plug with wet hands.

- This may result in electric shock.

Do not turn the appliance off by unplugging the power cord while an operation is in progress.

- Plugging the power cord into the wall socket again may cause a spark and result in electric shock or fire.

Do not let children climb in or onto the appliance.

- This may result in electric shock, burns or injury.

Do not insert your hand or a metal object under the washing machine while it is operating.

- This may result in injury.

Do not unplug the appliance by pulling the power cord. Always grip the plug firmly and pull it straight out of the outlet.

- Damage to the power cord may cause a short-circuit, fire and/or electric shock.



Do not attempt to repair, disassemble, or modify the appliance yourself.

- Do not use a fuse (such as copper, steel wire, etc.) other than a standard fuse.
- When the appliance needs to be repaired or reinstalled, contact your nearest service centre.
- Failure to do so may result in electric shock, fire, problems with the appliance, or injury.

If the water supply hose comes loose from the water tap and floods the appliance, unplug the power cord.

- Failure to do so may result in electric shock or fire.

Unplug the power cord when the appliance is not being used for long periods of time or during a thunder or lightning storm.

- Failure to do so may result in electric shock or fire.

If any foreign substance enters into the appliance, unplug the power cord and contact your nearest Samsung Customer Service.

- This may result in electric shock or fire.

Do not let children (or pets) play in or on your washing machine. The washing machine door does not open easily from the inside and children may be seriously injured if trapped inside.

Usage cautions

CAUTION

When the washing machine is contaminated by a foreign substance such as detergent, dirt, food waste, etc., unplug the power cord and clean the washing machine using a damp, soft cloth.

- Failure to do so may result in discolouration, deformation, damage, or rust.

The front glass may be broken by a strong impact. Take care when using the washing machine.

- If the glass is broken, it may result in injury.

Open the water tap slowly after a long period of non-use, water supply failure, or when reconnecting the water supply hose.

- The air pressure in the water supply hose or the water pipe may damage a part of the appliance or result in a water leak.

If a draining error occurs during an operation, check if there is a draining problem.

- If the washing machine is used when it is flooded because of a draining problem, it may result in electric shock or fire.

Insert the laundry into the washing machine completely so that the laundry does not get caught in the door.

- If laundry gets caught in the door, it may result in damage to the laundry or the washing machine, or result in a water leak.

Turn the water supply off when the washing machine is not being used.

- Ensure that the screws on the water supply hose connector are properly tightened.

Safety information

Ensure that the rubber seal and front door glass are not contaminated by a foreign substance (e.g. waste, thread, hair, etc.).

- If a foreign substance is caught in the door or the door is not completely closed, it may cause a water leak.

Open the water tap and check if the water supply hose connector is firmly tightened and that there is no water leak before using the appliance.

- If the screws on the water supply hose connector are loose, it may result in a water leak.

The appliance you have purchased is designed for domestic use only.

Using the appliance for business purposes qualifies as an appliance misuse. In this case, the appliance will not be covered by the standard warranty provided by Samsung and no responsibility can be attributed to Samsung for malfunctions or damages resulting from such misuse.

Do not stand on the appliance or place objects (such as laundry, lighted candles, lighted cigarettes, dishes, chemicals, metal objects, etc.) on the appliance.

- This may result in electric shock, fire, problems with the appliance, or injury.

Do not spray volatile material such as insecticide onto the surface of the appliance.

- As well as being harmful to humans, this may result in electric shock, fire or problems with the appliance.

Do not place objects that generate electromagnetic fields near the washing machine.

- This may result in injury due to a malfunction.

Water drained during a high-temperature wash or drying cycle is hot. Do not touch the water.

- This may result in burns or injury.

Draining time may vary depending on the water temperature. If the water temperature is too high, the draining process starts after the water cools down.

Do not wash, spin, or dry water-proof seats, mats, or clothing (*) unless your appliance has a special cycle for washing these items.

(*): Woollen bedding, rain covers, fishing vests, ski pants, sleeping bags, diaper covers, sweat suits, and bicycle, motor cycle and car covers, etc.

- Do not wash thick or hard mats even if the washing machine mark is on the care label. This may result in injury or damage to the washing machine, walls, floor, or clothing due to abnormal vibrations.
- Do not wash throw rugs or doormats with rubber backing. The rubber backing may come off and stick to inside the drum, and this may result in malfunction such as a drainage error.

Do not operate the washing machine when the detergent drawer is removed.

- This may result in electric shock or injury due to a water leak.

Do not touch the insides of the drum during or just after drying as it is hot.

- This may result in burns.

The door glass becomes hot during washing and drying. Therefore, do not touch the door glass.

Also, do not allow children to play around the washing machine or touch the door glass.

- This may result in burns.

Do not insert your hand into the detergent drawer.

- This may result in injury as your hand may be caught by the detergent input device.

Remove the liquid detergent guide (applicable models only) when using powdered detergent.

- If not, water may leak through the front of the detergent drawer.

Do not place any objects (such as shoes, food waste, animals) other than laundry into the washing machine.

- This may result in damage to the washing machine, or injury and death in the case of pets due to the abnormal vibrations.

Do not press the buttons using sharp objects such as pins, knives, fingernails, etc.

- This may result in electric shock or injury.

Do not wash laundry contaminated by oils, creams or lotions usually found in skincare shops or massage clinics.

- This may cause the rubber seal to become deformed and result in a water leak.

Do not leave metal objects such as safety pins, hair pins or bleach in the drum for long periods of time.

- This may cause the drum to rust.
- If rust starts appearing on the surface of the drum, apply a (neutral) cleansing agent to the surface and use a sponge to clean it. Never use a metal brush.

Do not use dry cleaning detergent directly and do not wash, rinse, or spin laundry contaminated by dry cleaning detergent.

- This may result in spontaneous combustion or ignition due to the heat from the oxidation of the oil.

Do not use water from water cooling/heating devices.

- This may result in problems with the washing machine.

Do not use natural hand-washing soap for the washing machine.

- If it hardens and accumulates inside the washing machine, it may result in problems with the appliance, discolouration, rust, or bad odours.

Place socks and brassieres in a washing net and wash them with the other laundry.

Do not wash large laundry items such as bedding in the washing net.

- Failure to do so may result in injury due to abnormal vibrations.

Do not use hardened detergent.

- If it accumulates inside the washing machine, it may result in a water leak.

Make sure that the pockets of all the clothing items to be washed are empty.

- Hard, sharp objects such as coins, safety pins, nails, screws, or stones can cause extensive damage to the appliance.

Do not wash clothing with large buckles, buttons or other heavy metal objects.

Safety information

Sort the laundry by colour on the basis of its colorfastness and select the recommended cycle, water temperature and additional functions.

- This may result in discolouration or fabric damage.

Take care that children's fingers are not caught in the door when you close it.

- Failure to do so may result in injury.

To prevent odours and mould, leave the door open after a wash cycle to allow the drum to dry.

To prevent limescale build up, leave the detergent drawer open after a wash cycle and dry inside it.

Critical cleaning warnings

WARNING

Do not clean the appliance by spraying water directly onto it.

Do not use a strong acidic cleaning agent.

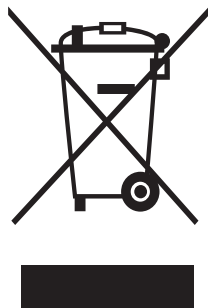
Do not use benzene, thinner or alcohol to clean the appliance.

- This may result in discolouration, deformation, damage, electric shock or fire.

Before cleaning or performing maintenance, unplug the appliance from the wall socket.

- Failure to do so may result in electric shock or fire.

Instructions about the WEEE



Correct Disposal of This Product (Waste Electrical & Electronic Equipment)

(Applicable in countries with separate collection systems)

This marking on the product, accessories or literature indicates that the product and its electronic accessories (e.g. charger, headset, USB cable) should not be disposed of with other household waste at the end of their working life. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, please separate these items from other types of waste and recycle them responsibly to promote the sustainable reuse of material resources.

Household users should contact either the retailer where they purchased this product, or their local government office, for details of where and how they can take these items for environmentally safe recycling.

Business users should contact their supplier and check the terms and conditions of the purchase contract. This product and its electronic accessories should not be mixed with other commercial wastes for disposal.

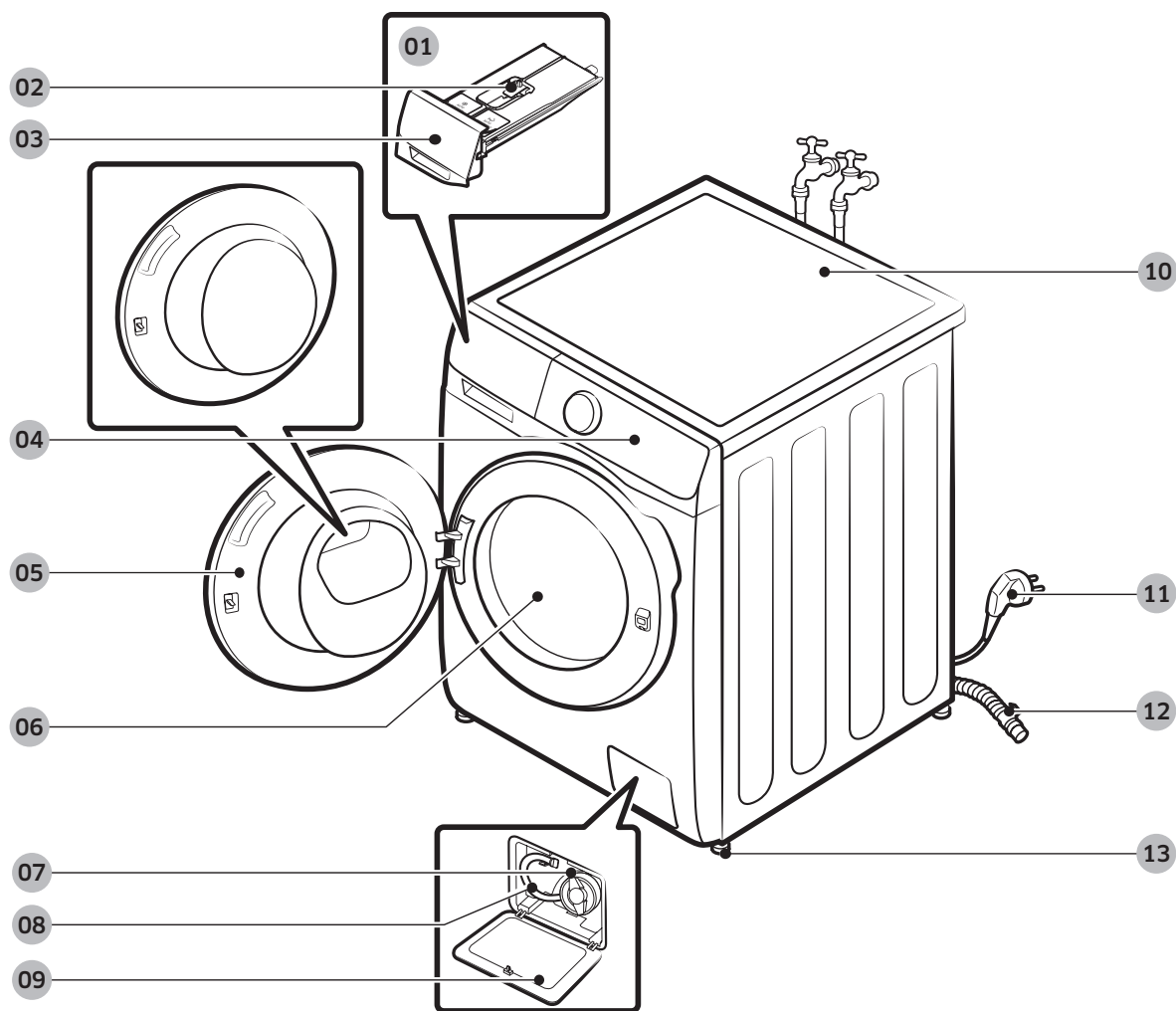
For information on Samsung's environmental commitments and product regulatory obligations, e.g. REACH, WEEE or Batteries, visit our sustainability page available via www.samsung.com

Installation

Follow these instructions carefully to ensure proper installation of the washing machine and to prevent accidents when doing laundry.

What's included

Make sure all the parts are included in the product package. If you have a problem with the washing machine or the parts, contact a local Samsung customer centre or the retailer.



- | | | |
|--------------------------|--------------------------------|----------------------------|
| 01 Auto dispenser | 02 Release lever | 03 Detergent drawer |
| 04 Control panel | 05 Door | 06 Drum |
| 07 Debris filter | 08 Emergency drain tube | 09 Filter cover |
| 10 Worktop | 11 Power plug | 12 Drain hose |
| 13 Levelling feet | | |

* The design of the drawer and/or the lever differs with the model.

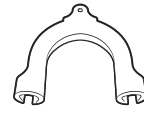
Installation



Spanner



Bolt caps



Hose guide



Cold water hose



Hot water hose

NOTE

- Spanner: For removing the shipping bolts and levelling the washing machine.
- Bolt caps: For covering the holes after removing the shipping bolts. The provided number of bolt caps (3 to 6) depends on the model.
- Hose guide: For hanging the drain hose in the drainpipe or wash-basin.
- Cold/Hot water hose: For supplying water to the washing machine. (Hot water hoses is for applicable models only.)

Installation requirements

Electrical supply and grounding

- AC 220-240 V / 50 Hz fuse or circuit breaker is required.
- Use an individual branch circuit specific to the washing machine.

To ensure proper grounding, the washing machine comes with a power cord featuring a three-prong grounding plug for use in a properly installed and grounded outlet.

Check with a qualified electrician or service person if you are not sure about the grounding.

Do not modify the provided plug. If it does not fit the outlet, call a qualified electrician to install a suitable outlet.

WARNING

- Do NOT use an extension cord.
- Use only the power cord that comes with the washing machine.
- Do NOT connect the ground wire to plastic plumbing, gas lines, or hot water pipes.
- Improperly connected grounding conductors may cause electric shock.

Water supply

A proper water pressure for this washing machine is between 50 kPa and 800 kPa. Water pressure less than 50 kPa may cause the water valve to not close completely, or it may take longer to fill the drum, causing the washing machine to turn off. Water taps must be within 120 cm from the rear of the washing machine so that the provided inlet hoses reach the washing machine.

To reduce the risk of leaks:

- Make sure water taps are easily accessible.
- Turn off the taps when the washing machine is not in use.
- Check for any leaks at the water inlet hose fittings on a regular basis.

CAUTION

Before using the washing machine for the first time, check all connections at the water valve and taps for any leaks.

Drain

Samsung recommends a standpipe 60-90 cm high. The drain hose must be connected through the hose clip to the standpipe, and the standpipe must fully cover the drain hose.



Installation

Flooring

For best performance, the washing machine must be installed on a solid floor. Wood floors may need to be reinforced to minimise vibration and/or unbalanced loads. Carpeting and soft tile surfaces do not resist vibration well and may cause the washing machine to move slightly during the spin cycle.

CAUTION

Do NOT install the washing machine on a platform or a poorly supported structure.

Water temperature

Do not install the washing machine in areas where water may freeze as the washing machine always retains some water in its water valves, pumps, and/or hoses. Frozen water left in the connection parts may cause damage to belts, the pump, and other components of the washing machine.

Alcove installation

Minimum clearance for stable operation:

Sides	25 mm
Top	25 mm
Rear	50 mm
Front	550 mm

If both the washing machine and a dryer are installed in the same location, the front of the alcove must have at least a 550 mm unobstructed air opening. Your washing machine alone does not require a specific air opening.



Step-by-step installation

STEP 1 Select a location

Location requirements:

- Solid, level surface without carpeting or flooring that may obstruct ventilation
- Away from direct sunlight
- Adequate room for ventilation and wiring
- The ambient temperature is always higher than the freezing point (0 °C)
- Away from a heat source

NOTE

- To prevent excessive vibration while operating the washing machine, consider stability before anything else.
- Install your washing machine on a solid and level floor.
- Do not install your washing machine on soft floors or floor coverings.
- If you install your washing machine on a wood floor, install a water-resistance wooden panel (min 1.18 in. / 30 mm thick) to the floor. Also, we recommend installing your washing machine on the corner of the wood floor.

STEP 2 Remove the shipping bolts

Unpack the product package and remove all shipping bolts.

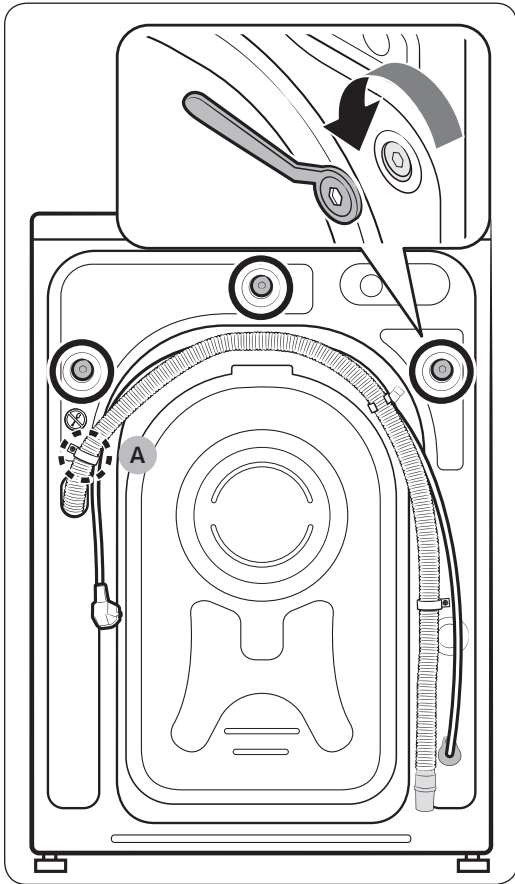
NOTE

Number of shipping bolts may differ depending on the model.

WARNING

- Packaging materials can be dangerous to children. Dispose all packaging material (plastic bags, polystyrene, etc.) out of children's reach.
- To avoid injury, cover the holes with bolt caps after removing the shipping bolts. Do not move the washing machine without the shipping bolts in place. Assemble the shipping bolts before moving the washing machine to another location. Keep the shipping bolts in a safe place for future use.

Installation



1. Locate the shipping bolts (marked with circle in the figure) on the rear side of the washing machine.

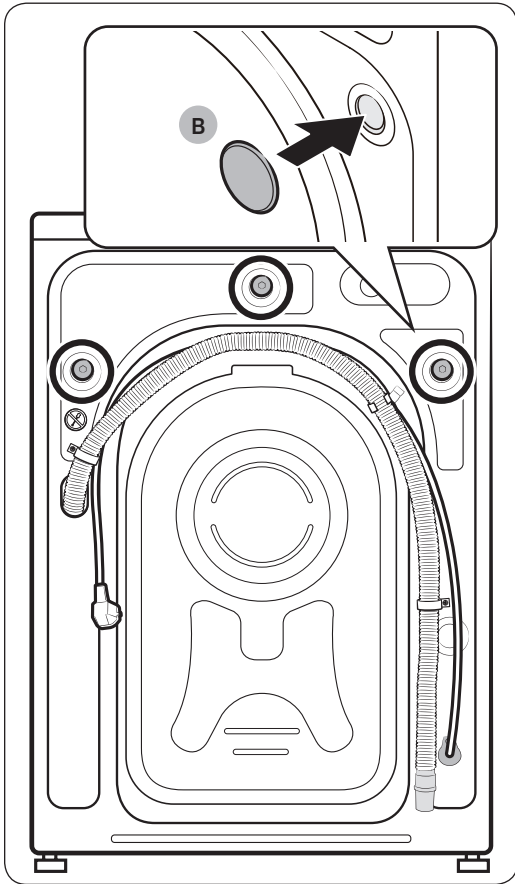
⚠ CAUTION

Do not remove the **screw (A)** that fixes the hose clip.

2. Using the supplied spanner, loosen all the shipping bolts by turning them anticlockwise.

📄 NOTE

You must keep the shipping bolts for future use.

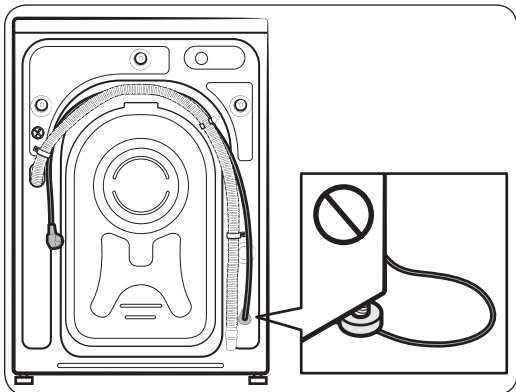
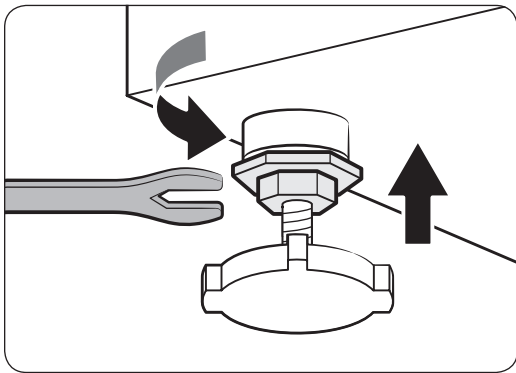
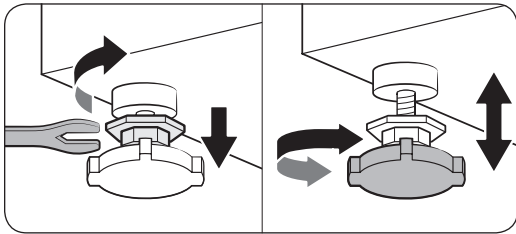


3. Insert the **bolt caps (B)** to the holes (marked with circle in the figure).

Installation

English

STEP 3 Adjust the levelling feet



1. Gently slide the washing machine into position. Excessive force may damage the levelling feet.
2. Level the washing machine by manually adjusting the levelling feet.
3. When levelling is complete, tighten the nuts using the spanner.

CAUTION

When installing the product make sure the levelling feet is not pressing the power cord.

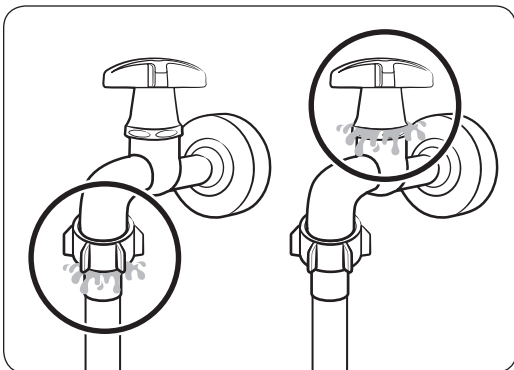
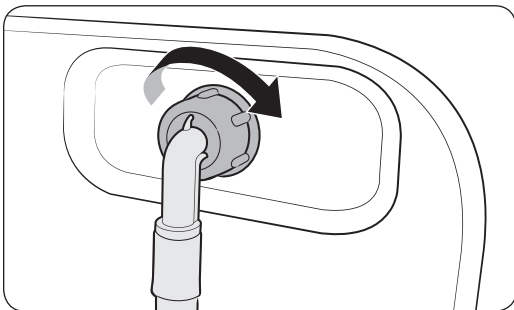
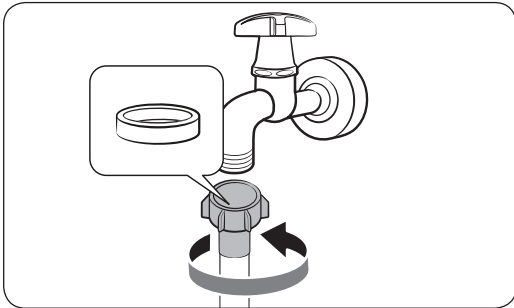
CAUTION

Make sure all the levelling feet are seating on the floor surface to avoid the washing machine from moving or generating noise due to vibration. Then, check if the washing machine is rocking. If the washing machine is not rocking, tighten the nuts.

STEP 4 Connect the water hose

The provided water hose may differ depending on the model. Please follow the instruction according to the provided water hose.

Connecting to a threaded water tap



1. Connect the water hose to the water tap, and then turn it to the right to tighten.

⚠ CAUTION

Before connecting the water hose, make sure there is a rubber washer in the hose connector. Do not use the hose if the washer is damaged or missing.

2. Connect the other end of the water hose to the inlet valve on the back of the washing machine, and then turn it to the right to tighten.

3. Slowly open the water tap and check if there are any leaks around the connection areas. If there are water leaks, repeat step 1 and 2.

⚠ WARNING

If there is a water leak, stop operating the washing machine and disconnect it from the electrical supply. Then, contact a local Samsung service centre in case of a leak from the water hose, or contact a plumbing technician in case of a leak from the water tap. Otherwise, this may cause electric shock.

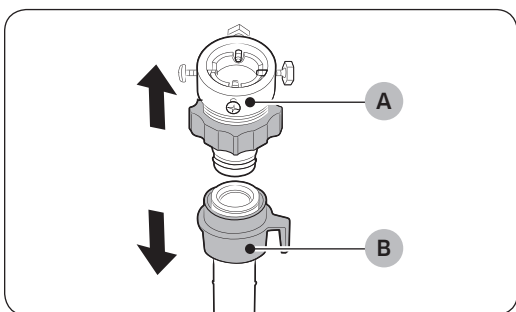
⚠ CAUTION

Do not stretch the water hose by force. If the hose is too short, replace the hose with a longer, high-pressure hose.

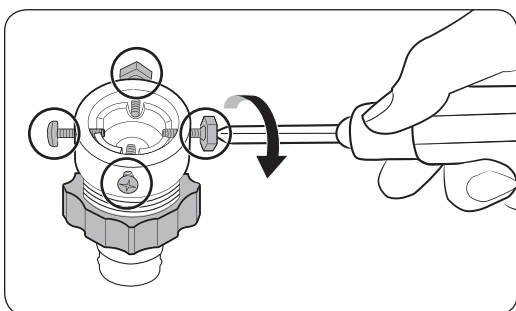


Installation

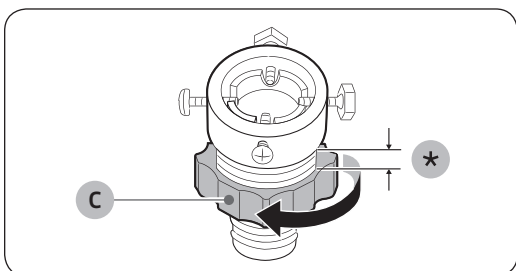
Connecting to a non-threaded water tap



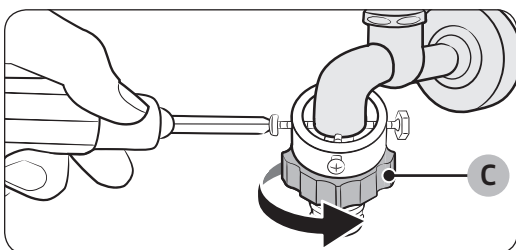
1. Remove the **adaptor (A)** from the water **hose (B)**.



2. Use a Phillips screwdriver to loosen four screws on the adaptor.

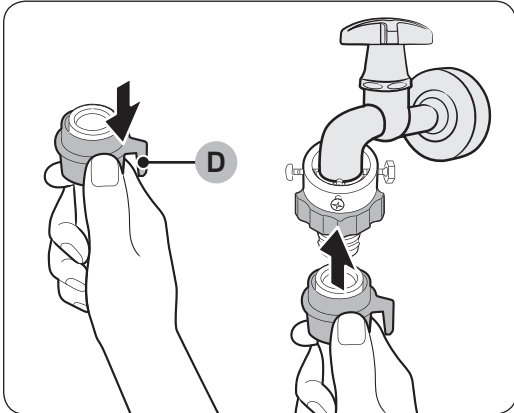


3. Hold the adaptor and turn **part (C)** in the arrow direction to loosen it by 5 mm (*).



4. Insert the adaptor onto the water tap, and then tighten the screws while lifting the adaptor.
5. Turn **part (C)** in the arrow direction to tighten it.





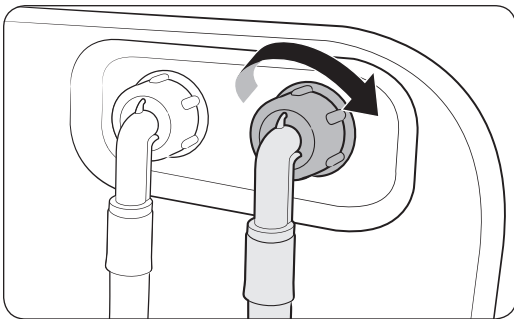
6. While pulling down **part (D)** on the water hose, connect the water hose to the adaptor. Then, release **part (D)**. The hose fits into the adaptor with a clicking sound.

7. To complete connecting the water hose, see 2 and 3 on the “**Connecting to a threaded water tap**” section.

NOTE

- After connecting the water hose to the adaptor, pull the water hose down to check if it is connected properly.
- Use a popular type of water taps. If the tap is square-shaped or too big, remove the spacer ring before inserting the tap into the adaptor.

For models with an additional hot water inlet:

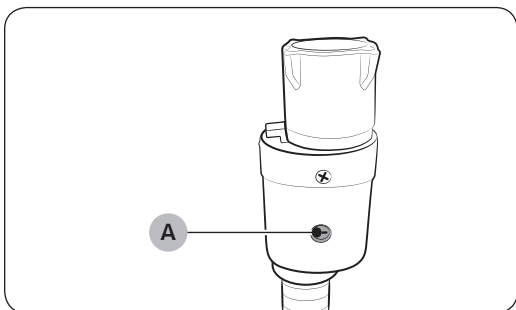


1. Connect the red end of the hot water hose to the hot water inlet on the back of the machine.
2. Connect the other end of the hot water hose to the hot water tap.



Installation

Aqua stop hose (applicable models only)



The aqua stop hose alerts users of a risk of water leaks. It senses the water flow and turns red on the centre **indicator (A)** in case of a leak.

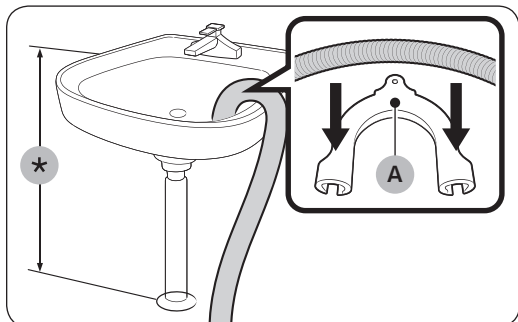
NOTE

The end of the aqua stop hose must be fitted to the water tap and not the machine.



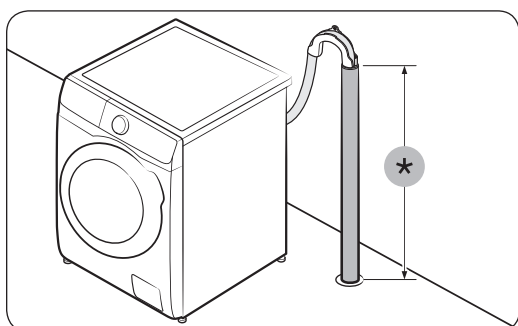
STEP 5 Position the drain hose

The drain hose can be positioned in three ways:



Over the edge of a wash basin

The drain hose must be placed between 60 cm and 90 cm (*) above from the floor. To keep the spout of the drain hose bent, use the supplied **plastic hose guide (A)**. Secure the guide to the wall using a hook to ensure stable drainage.



In a drain pipe

The drain pipe should be between 60 cm and 90 cm high (*). It is advisable to use a 65 cm high vertical pipe.

- To ensure the drain hose stays in position, use the plastic hose guide provided (see the figure).
- To prevent the siphoning of water flow during drainage, make sure to insert the drain hose 15 cm in the drain pipe.
- To prevent the drain hose from moving around, secure the hose guide to the wall.

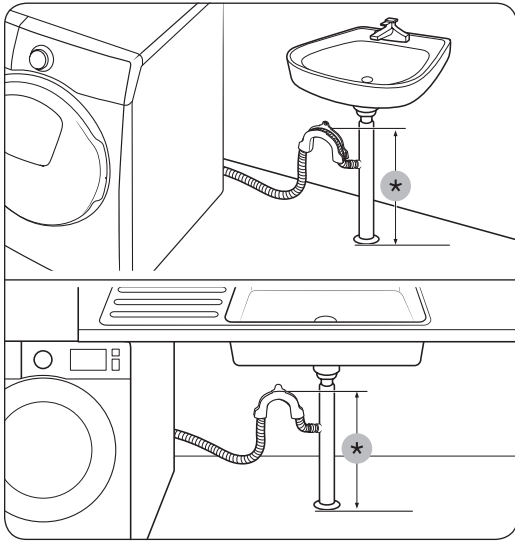
Drain standpipe requirements:

- Minimum diameter of 5 cm
- Minimum carry-away capacity of 60 litres per minute



Installation

English



In a sink drain pipe branch


The drain pipe branch must be above the sink siphon so that the end of the hose is at least 60 cm above the ground.

(*) : 60 cm

⚠ CAUTION

Remove the lid on the sink drain pipe branch before connecting the drain pipe to it.


STEP 6 Power on

Plug the power cord into a wall socket featuring an AC 220-240 V / 50 Hz approved electrical outlet protected by a fuse or circuit breaker. Then, tap  to turn on the washing machine.





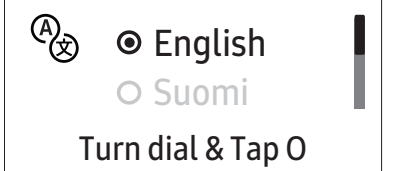
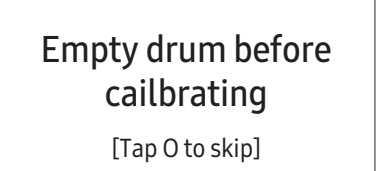

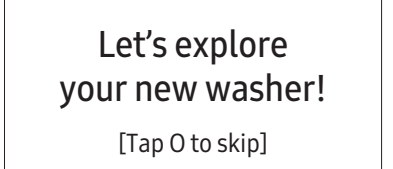
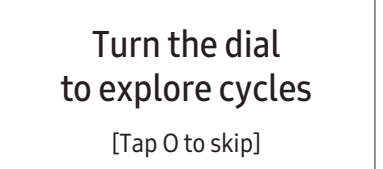
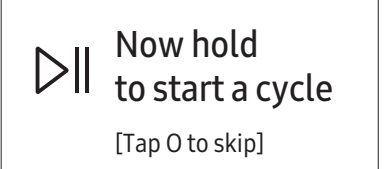
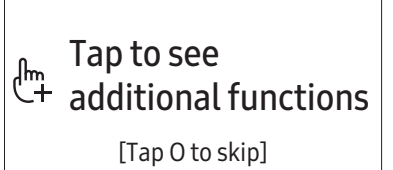
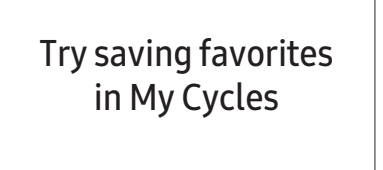

Before you start

Initial setup

- When you turn on the washing machine for the first time, the screen shows the initial setup process. Follow the on-screen instructions to complete it.
- Initial setup will not repeat after you've completed it.
- The initial setup includes language selection, calibration, and a brief tutorial.
- Tap  or turn the **Navigation dial** to skip to the next screen.

Run Calibration

- Initial setup includes the calibration process which comes after the language selection. You must proceed calibration before using the washing machine.
- Empty the drum, and then tap and hold  to start calibration.
- When calibration is complete, power turns off and then turns on automatically.
- If you want to proceed calibration again, tap and hold  for 3 seconds to enter the system function and select **Calibration**.

01 Language selection	02 Calibration	03 Welcome screen
		
04 Tutorial		
		
		



Before you start

Laundry guidelines

STEP 1 Sort

Sort the laundry according to these criteria:

- Care Label: Sort the laundry into cottons, mixed fibres, synthetics, silks, wools, and rayon.
- colour: Separate whites from colours.
- Size: Mixing different sized items together in the drum improves the washing performance.
- Sensitivity: Wash delicate items separately using an Easy Iron option for pure, new woollen items, curtains, and silk items. Check the labels on the items.

NOTE

Make sure to check the care label on the clothing, and sort them accordingly before starting the wash.

STEP 2 Empty pockets

Empty all the pockets of your laundry items

- Metal objects such as coins, pins, and buckles on clothing may damage other laundry items as well as the drum.

Turn clothing with buttons and embroideries inside out

- If trousers or jacket zippers are open while washing, the drum may be damaged. Zippers should be closed and fixed with a string.
- Clothing with long strings may become entangled with other clothes. Make sure to tie the strings before starting the wash.

STEP 3 Use a laundry net

- Brassieres (machine washable) must be placed in a laundry net. Metal parts of the brassieres may break through and tear other laundry items.
- Small, light clothing such as socks, gloves, stockings, and handkerchiefs may become caught around the door. Place them inside a fine laundry net.
- Do not wash the laundry net by itself without other laundry. This may cause abnormal vibrations that could move the washing machine and result in injury.

STEP 4 Prewash (if necessary)

Select the Prewash option for the selected cycle if the laundry is heavily soiled. Do not use the Prewash option when detergent is manually added into the drum.



STEP 5 Determine the load capacity

Do not overload the washing machine. Overloading may cause the washing machine to not wash properly. For the load capacity for the type of clothing, see page 38.

NOTE

When washing bedding or bedding covers, the wash time may be lengthened or the spin efficiency may be reduced. For bedding or bedding covers, the recommended maximum spin cycle speed is 800 rpm, and the load capacity is 2.0 kg or less.

CAUTION

- Unbalanced laundry may reduce the spinning performance.
- Make sure the laundry is fully inserted in the drum and not caught in the door.
- Do not slam the door. Close the door gently. Otherwise, the door may not be closed properly.

STEP 6 Apply a proper detergent type

The type of detergent depends on the type of fabric (cotton, synthetic, delicate items, wool), colour, wash temperature, and degree of soiling. Make sure to use the laundry detergent that is designed for automatic washing machines.

NOTE

- Follow the detergent manufacturer's recommendations based on the weight of the laundry, the degree of soiling, and the hardness of the water in your local area. If you are not sure about the water hardness, contact a local water authority.
- Do not use detergent that tends to be hardened or solidified. This detergent may remain after the rinse cycle, blocking the drain outlet.

CAUTION

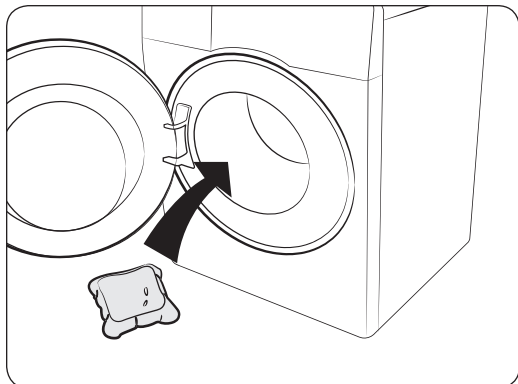
When washing wool using the Wool cycle, use a detergent dedicated to wool items. If used with the Wool cycle, powder detergent may remain on the laundry and discolour the laundry.



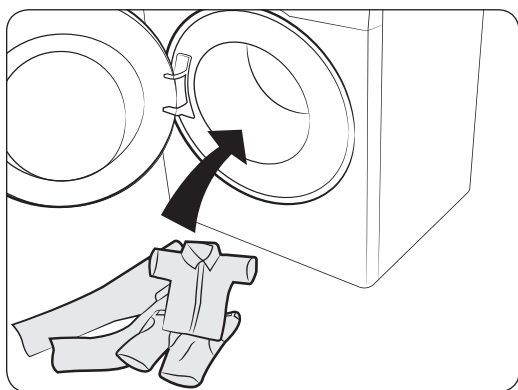
Before you start

Laundry capsules

To get the best results from using laundry capsules, please follow these instructions.



1. Put the capsule in the bottom of the empty drum towards the rear.



2. Put the laundry in the drum on top of the capsule.

CAUTION

For cycles using cold water or cycles that complete in less than one hour, the capsule may not dissolve completely.



Detergent recommendation

The recommendations apply to the temperature ranges given in the cycle chart.

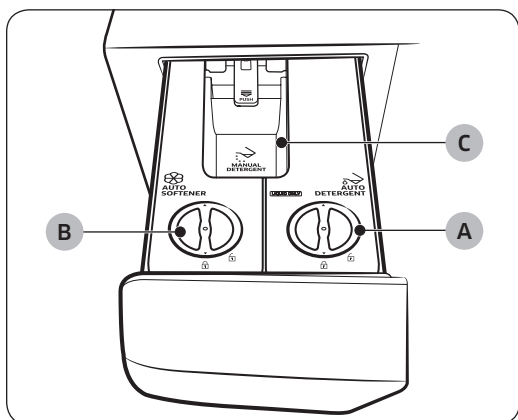
●	Recommended	▲	Liquid detergent only
-	Not recommended	△	Powder detergent only

Cycle	Detergent		
	Universal	Delicates and woollens	Specialist
Eco 40-60	●	-	-
Cotton	●	-	-
AI Wash (WW**T98****, WW**T93**** models only)	●	-	-
15' Quick Wash	●	-	-
Super Speed (WW**T9*****, WW**T8*****, WW**T7*****, WW**T6***** models only)	●	-	-
Intense Cold	●	-	-
Wool	-	▲	▲
Bedding	●	-	-
Outdoor	●	-	-
Shirts	●	-	-
Towels	●	-	-
Hygiene Steam	●	-	-
Baby Care	●	-	-
Rinse+Spin	●	-	-
Drain/Spin	●	-	-
Cloudy Day	●	-	-
Activewear	●	-	-
Colours	●	-	-
Synthetics	●	-	-
Delicates	WW**T9*****, WW**T5*****	-	
	WW**T8*****, WW**T7*****, WW**T6*****	▲	▲
Denim	●	-	-
Silent Wash	●	-	-
Mixed Load (WW**T5***** model only)	●	-	-

Before you start

Detergent drawer guidelines

The automatic dispenser models provide a three-compartment dispenser: two compartments for auto-dispensing and another part for manual input. With the automatic dispensing option on, the washing machine dispenses an adequate amount of detergent or fabric softener for each load. See below for details:



A. Auto detergent compartment →

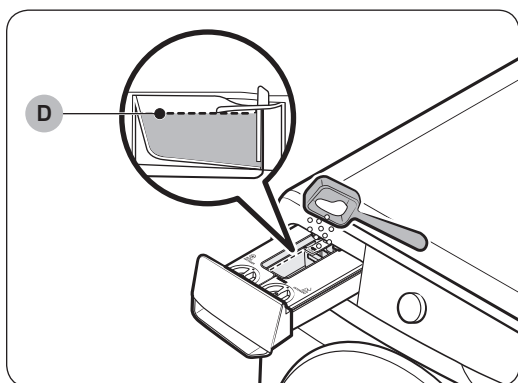
- Use liquid detergent only.

B. Auto softener compartment ⊗

- Use fabric softener only.

C. Manual detergent compartment →

- If necessary, add detergent manually as instructed by the detergent manufacturer.
- To use the detergent in this compartment, make sure the auto-dispensing option is off. (For more information on turning the auto-dispensing off, see the “Dose per Wash” and “Dose per Rinse” section on page 42.
- Do not exceed the **max line (D)** when adding detergent.



⚠ CAUTION

- Do not add an excessive amount of detergent. This may affect the washing results adversely.
- Do not use any cleaning agents for cleaning the drum. Chemical residue in the drum deteriorates the washing performance.

 **CAUTION**

- Do not operate the washing machine with the compartments not placed in the detergent drawer.
 - A water leak may cause electric shock or injury.
- Do not use the following types of detergent in the drawer.
 - Tablet, capsule, ball, or net types.
- Do not use gel-type or viscous detergent/softener in the detergent drawer as they may not flow well.
 - Read the detergent/softener manufacturer's instructions before using them in the washing machine.
- Do not carry any removed compartment. Put the compartment back in place.
 - Otherwise, the compartment may shake and cause the content to spill out.
- Empty the compartments in the detergent drawer before moving the washing machine to prevent any content from spilling out on the floor.

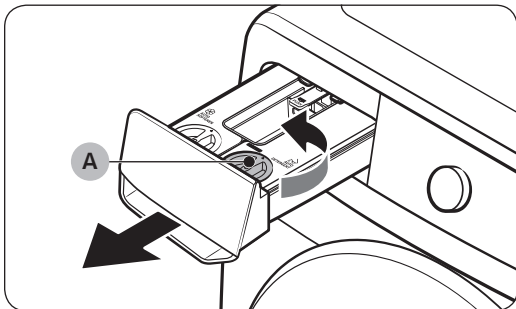
 **NOTE**

- The "**Detergent drawer is open**" message appears if the detergent drawer is not completely closed. Close the detergent drawer before you start the washing machine.
- If message "**Refill detergent**", "**Refill softener**", or "**Refill detergent & softener**" appears on the display, refill the corresponding compartment.
- Detergent/softener is not automatically dispensed in the Wool cycle. To dispense detergent/softener in the Wool cycle, you must manually set the input level of detergent/softener.
- Do not exceed the max line when filling detergent and softener.
- For special detergent or softener (for wool, baby clothes, etc.), purchase additional compartments and use the new compartments exclusively for the special detergent or softener.
- It may be hard to open the detergent drawer with just your fingertips. Grab the detergent drawer handle firmly with your hand and pull to open it.
- Push the detergent drawer all the way to the end to close it. You will hear a click sound when the drawer is properly closed.
- If the you feel softener scent is weak, set the softener input level to High.

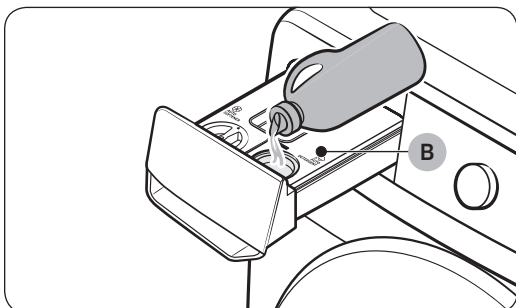
To apply washing agents to the auto dispenser **NOTE**

- If message "**Refill detergent**", "**Refill softener**", or "**Refill detergent & softener**" appears on the display, refill the corresponding compartment.
- Once you refill the auto detergent/softener compartments, the washing machine will start to detect the detergent/softener amount when you tap and hold ▷||.
 - The detection time may vary depending on the type of the detergent/softener.

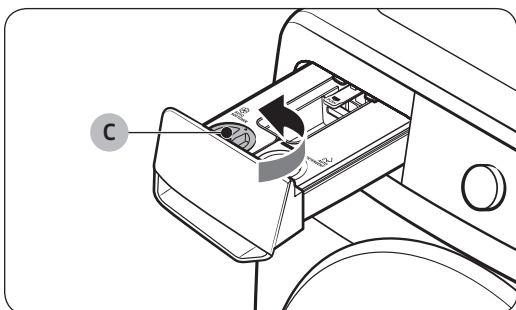
Before you start



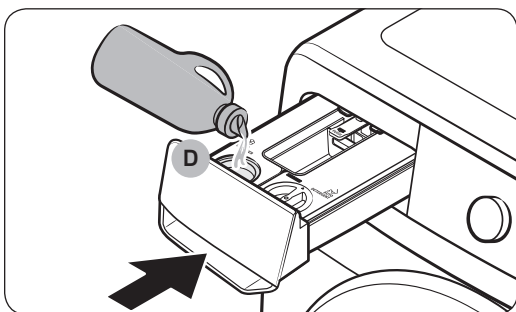
1. Pull the detergent drawer to open.
2. Turn the **auto detergent compartment cover (A)** anticlockwise to open.



3. Apply an appropriate amount of detergent to the **auto detergent compartment (B)**.
 - After you finish, put the cover back and turn it clockwise to close.



4. Turn the **auto softener compartment cover (C)** anticlockwise to open.



5. Apply an appropriate amount of softener to the **auto softener compartment (D)**.
 - After you finish, put the cover back and turn it clockwise to close.
6. Push the detergent drawer to close.
 - Push the detergent drawer all the way to the end. You will hear a click sound when the drawer is properly closed.

 **CAUTION**

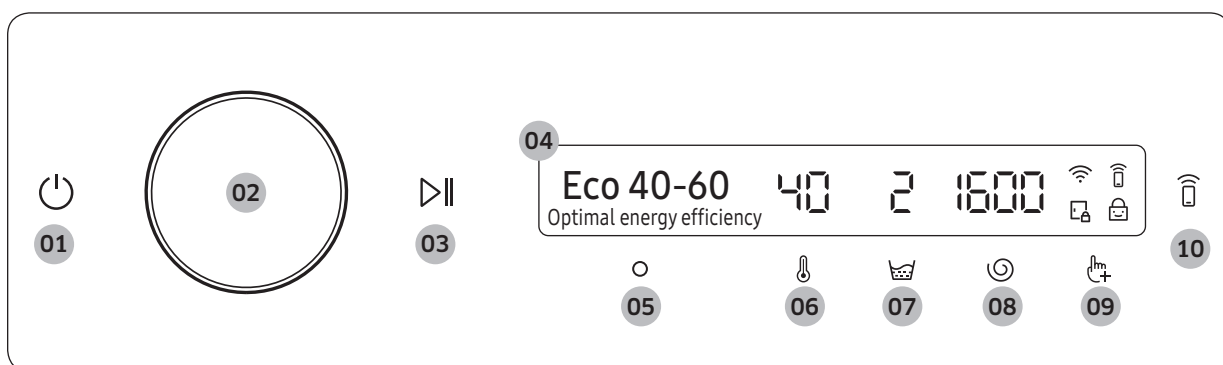
- Do not apply detergent/softener to the drawer without the detergent/softener compartment.
 - If you do, clean the drawer and then reinsert both compartments.
- Use only liquid detergent/softener with the detergent/softener compartments. Do not use powdered detergent.
- Make sure both detergent/softener compartments are inserted completely.
 - If they are not, the washing machine may not start operating or fail to dispense washing agents.
- Clean the detergent/softener compartment before refilling them with the same or a different type of detergent or softener.
- Do not leave detergent/softener in the detergent/softener compartments for more than 6 weeks.
- Do not mix detergent with fabric softener in either compartment.
- To prevent detergent/softener from hardening, do not open the cover once the detergent/softener has been applied to the compartment.
- Do not use any bleach that may cause corrosion and/or generate the gas.
- Do not turn any compartment upside down.
 - The content may spill.
- Do not press the outlet at the rear of either compartment while moving it.
 - The content may leak.
- Use caution when inputting detergent or fabric softener in the applicable compartment.
 - The content may spill.
- When removing the detergent/softener compartment to check the remaining content (upon an error message or before the message appears), the drawer may have content remaining or leaking from the bottom of the drawer.
- Make sure all the compartments in the detergent drawer are empty before moving the washing machine.
- The input or refill level of the detergent/softener depends on the type or the remaining amount of detergent/softener.
- If you see the "**Refill detergent**", "**Refill softener**", or "**Refill detergent & softener**" message on the display, immediately refill the corresponding compartment. A later refill may cause the input level of the agent to decrease.
- Applying detergent directly on laundry cause discolouration. Apply detergent in the detergent compartment.
- Do not use hardened detergent/softener.












 **NOTE**

- Moisture on powder detergent compartment causes the powdered detergent to stick. Therefore, wipe the moisture with dry cloth before adding the powdered detergent.
- Use detergent and bleach for washing machine only.
- Do not use gel-type or viscous detergent/softener in the detergent drawer as they may not flow well.
 - Read the detergent/softener manufacturer's instructions before using them in the washing machine.





Operations

Control panel

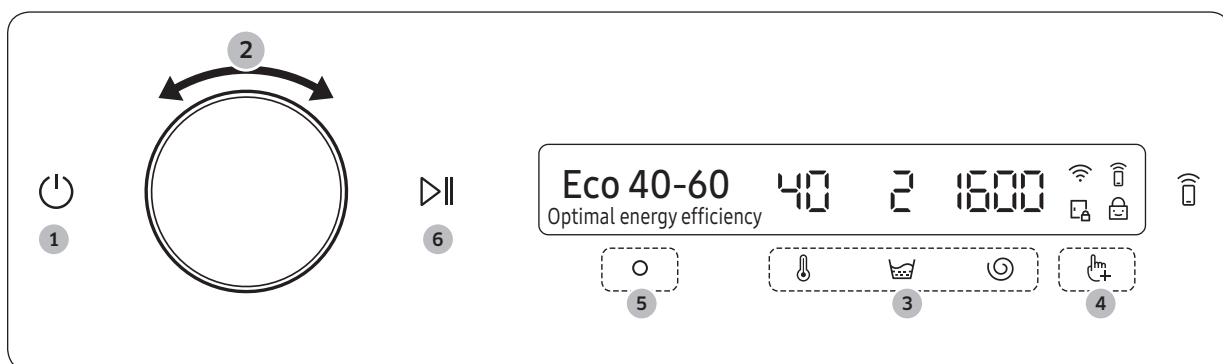









<p>01 Power </p>	<p>Tap to turn the washing machine on or off.</p> <ul style="list-style-type: none"> If you do not manipulate the control panel for 10 minutes after the washing machine is turned on, the washing machine automatically turns off. The washing machine automatically turns off when the cycle completes. <p>⚠ CAUTION</p> <p>Do not tap  to turn the washing machine off while the wash cycle is in progress. Tap and hold  to pause the cycle first, and then tap  to turn the washing machine off.</p>
<p>02 Navigation dial</p>	<p>Turn the navigation dial left or right to navigate through cycles and functions. When you turn the navigation dial, LCD displays your selection (such as cycle, additional functions, and system functions).</p>
<p>03 Start/Pause </p>	<p>Tap and hold to start or pause an operation.</p>
<p>04 Display</p>	<p>The display shows current cycle information and estimated time remaining, or an information message when a problem occurs.</p>
<p>05 OK </p>	<p>Tap to confirm your selection of function or setting.</p>
<p>06 Temp. </p>	<p>Tap to change the water temperature for the selected cycle.</p> <ul style="list-style-type: none"> The indicator above the button indicates the default or selected setting.
<p>07 Rinse </p>	<p>Tap to change the rinse count for the selected cycle.</p> <ul style="list-style-type: none"> The indicator above the button indicates the default or selected setting.
<p>08 Spin </p>	<p>Tap to change the spin speed for the selected cycle.</p> <ul style="list-style-type: none"> The indicator above the button indicates the default or selected setting.
<p>09 Additional function </p>	<p>Tap to enter the additional functions menu. Tap and hold for 3 seconds to enter the system functions menu.</p>
<p>10 Smart Control </p>	<p>Tap to activate or deactivate the Smart Control function. Tap and hold to enter pairing mode to connect to the SmartThings app.</p> <ul style="list-style-type: none"> When the Smart Control function is activated, you can control your washing machine remotely using the SmartThings app on your smartphone or tablet (Android or iOS).

Icon descriptions

	Wi-Fi	<ul style="list-style-type: none"> This icon indicates that the washing machine is connected to Wi-Fi.
	Smart Control	<ul style="list-style-type: none"> This icon indicates that Smart Control is on. For more information on Smart Control, see page 47.
	Door Lock	<ul style="list-style-type: none"> This icon indicates the door is locked and cannot be opened. The door locks automatically during a cycle and this indicator turns on. You can open the door when this icon disappears.
	Child Lock	<ul style="list-style-type: none"> This icon indicates that Child Lock is on. For more information on Child Lock, see page 43.

Operating a cycle



1. Tap  to turn on the washing machine.
2. Turn the **Navigation dial** to select the cycle you want.
 - For more information on **Cycle overview**, see page 38.
3. Tap , , or  to change the default cycle settings.
4. Tap , and then turn the **Navigation dial** to select additional function.
 - For more information on **Additional functions**, see page 41.
5. Tap  to change the settings for selected additional function.
 - Not all cycles have additional functions available.
6. Tap and hold  to start operation.
 - Once you set the cycle you want, the screen displays a brief cycle description, maximum laundry load, and cycle time. You can also check the cycle progress, remaining cycle time, and information codes.

Operations

Cycle overview

Cycle	Description	Max load (kg)	
		10.5 kg	9 / 8 / 7 kg
Eco 40-60	<ul style="list-style-type: none"> For cleaning normally soiled cotton items which are declared to be washable at 40 °C or 60 °C, together in the same cycle. This cycle is used to assess the compliance with the EU Ecodesign legislation. This cycle is set as a default. 	Max	Max
Cotton	<ul style="list-style-type: none"> For cottons, bed linens, table linens, underwear, towels, or shirts. The washing time and the rinse count are automatically adjusted according to the load. For cleaning lightly soiled cotton items at a nominal temperature of 20 °C. 	Max	Max
AI Wash (WW**T98****, WW**T93**** models only)	<ul style="list-style-type: none"> Adjusts the amount of detergent and the cycle according to the load and the soil severity. This cycle is best used with the Auto Dispense function. 	-	Max
15' Quick Wash	<p>For lightly soiled items in less than 2.0 kg that you want to wash quickly.</p> <ul style="list-style-type: none"> Use less than 20 g of detergent. Using more than 20 g of detergent may leave detergent residue. For liquid detergent, use a max of 20 ml of liquid detergent. 	2	2
Super Speed (WW**T9****, WW**T8****, WW**T7****, WW**T6**** models only)	<ul style="list-style-type: none"> Fast completion within 39 minutes for everyday items such as underwear and shirts. The cycle time will differ depending on the water supply conditions, load, and type of laundry. 	5	5
Intense Cold	<ul style="list-style-type: none"> Low temperature ecobubble cycle helps reduce power consumption. 	4	4
Wool	<ul style="list-style-type: none"> Specific for machine-washable wool for loads less than 2.0 kg. The Wool cycle features fine pulsating and soaking to protect the wool fibres from shrinkage/distortion. A neutral detergent is recommended. 	2	2
Bedding	<ul style="list-style-type: none"> For bed spreads, bed sheets, bedding covers, etc. For best results, wash only 1 type of bedding and make sure the load weighs less than 2.0 kg. 	2	2

Cycle	Description	Max load (kg)	
		10.5 kg	9 / 8 / 7 kg
Outdoor	<ul style="list-style-type: none"> For outdoor clothes, skiwear, and sportswear that are made of functional materials such as spandex, stretch, and micro-fibre. 	2	2
Shirts	<ul style="list-style-type: none"> For shirts, blouses that are made of cotton, synthetic fiber. 	2	2
Towels	<ul style="list-style-type: none"> For bath towels, washcloths, and mats. 	4	4
Hygiene Steam	<ul style="list-style-type: none"> Cotton and linen fabric which have been in direct contact with the skin, such as underwear. For optimum hygiene results select a temperature of 60 °C or above. Steam cycles feature allergy care and bacteria elimination (sterilize). 	4	4
Baby Care	<ul style="list-style-type: none"> Featuring a high-temperature wash and extra rinses to help remove the remaining detergent effectively. 	4	4
Rinse+Spin	<ul style="list-style-type: none"> Featuring an additional rinse process after applying fabric softener to the laundry. 	Max	Max
Drain/Spin	<ul style="list-style-type: none"> For draining the water inside the drum and running an additional spin process to effectively remove moisture from laundry. 	Max	Max
Drum Clean+ (WW**T9*****, WW**T8*****, WW**T7*****, WW**T6***** models only)	<ul style="list-style-type: none"> Cleans the drum by removing dirt and bacteria from it. Cleans the rubber door gasket by removing dirt from the gasket. Perform once every 40 washes with no detergent or bleach applied. Notification message appears after every 40 washes. Make sure the drum is empty. Do not use any cleaning agents for cleaning the drum. 	-	-
Drum Clean (WW**T5***** model only)	<ul style="list-style-type: none"> Cleans the drum by removing dirt and bacteria from it. Perform once every 40 washes with no detergent or bleach applied. Notification message appears after every 40 washes. Make sure the drum is empty. Do not use any cleaning agents for cleaning the drum. 	-	-
Cloudy Day	<ul style="list-style-type: none"> For optimum spin drying at high humid condition. 	Max	Max

Operations

Cycle	Description	Max load (kg)	
		10.5 kg	9 / 8 / 7 kg
Activewear	<ul style="list-style-type: none"> For exercise wear such as sports jerseys, training pants, shirts/tops and other performance clothing. This cycle provides effective soil removal with controlled drum rotation for special fabric care. 	2	2
Colours	<ul style="list-style-type: none"> Featuring additional rinses and reduced spinning to ensure that the laundry is washed gently and rinsed thoroughly. 	4	4
Synthetics	<ul style="list-style-type: none"> For fabrics that are made of polyester (diolen, trevira), polyamide (perlon, nylon), or the like. 	5	4 5*
Delicates	<ul style="list-style-type: none"> For sheer fabrics, bras, lingerie (silk), and other handwash-only fabrics. For best performance, use liquid detergent. 	2	2
Denim	<ul style="list-style-type: none"> Featuring a higher water level in the main wash and an extra rinse cycle to ensure that no powder detergent remains. 	3	3
Silent Wash	<ul style="list-style-type: none"> For reducing operating noise and vibration. 	4	4
Mixed Load (WW**T5***** model only)	<ul style="list-style-type: none"> For mixed load consisting of cotton and synthetic. 	4	4



*: WW**T7*6***, WW**T6*6*** models only

NOTE




- Loading the household washing machine or the household washer-dryer up to the capacity indicated by the manufacturer for the respective cycles will contribute to energy and water savings.
- The noise and remaining moisture content are influenced by the spinning speed: the higher the spinning speed in the spinning phase, the higher the noise and the lower the remaining moisture content.
- The most efficient cycle in terms of energy consumption are generally those that perform at lower temperatures and longer duration.

Additional functions

Using Additional Functions




1. Tap .
2. Turn the **Navigation dial** to select the desired additional function.
3. Tap  to change the selected function's settings or start the function.

NOTE

- To return to the main screen, tap  again or turn the **Navigation dial** to select **Back** and tap .
- If the selected function is not supported, the "**This function is currently not supported**" message is displayed, and the  button is not activated.
- When you select an additional function, a brief help message appears for the first ten times of use.




Quick Drive (WW**T7***** model only)

You can reduce the overall washing time of the selected cycle settings.

1. Select a cycle and change the cycle settings as necessary.
2. Tap .
3. Turn the **Navigation dial** to select **Quick Drive**, and then tap .
4. Tap and hold .




Prewash

You can add a preliminary washing cycle before the main wash cycle.

1. Select a cycle and change the cycle settings as necessary.
2. Tap .
3. Turn the **Navigation dial** to select **Prewash**, and then tap .
4. Tap and hold .




Intensive

For badly soiled laundry. The operation time for each cycle is longer than normal.

1. Select a cycle and change the cycle settings as necessary.
2. Tap .
3. Turn the **Navigation dial** to select **Intensive**, and then tap .
4. Tap and hold .

Bubble Soak




This function helps remove a wide variety of stubborn stains. With Bubble Soak selected, laundry is thoroughly soaked in water bubbles for effective washing.

1. Select a cycle and change the cycle settings as necessary.
2. Tap .
3. Turn the **Navigation dial** to select **Bubble Soak**, and then tap .
 - Bubble Soak is available with and adds up to 30 minutes to these cycles: Cotton, Synthetics, Bedding, and Super Speed.
4. Tap and hold .

Operations




Dose per Wash

You can increase or decrease the amount of detergent dispensed automatically.

1. Tap .
2. Turn the **Navigation dial** to select **Dose per Wash**, and then tap .
3. Tap  to select the desired setting.
 - Default setting is Med. (Medium).
 - You can select from Med., High, Off, or Low.





Dose per Rinse

You can increase or decrease the amount of detergent dispensed automatically.

1. Tap .
2. Turn the **Navigation dial** to select **Dose per Rinse**, and then tap .
3. Tap  to select the desired setting.
 - Default setting is Med. (Medium).
 - You can select from Med., High, Off, or Low.

My Cycles

Add or remove cycles to create a personal cycle list.






1. Tap and hold  for 3 seconds.
2. Turn the **Navigation dial** to select **My Cycles**, and then tap 
 - You can only edit a cycle to create a personal cycle when the washing machine is not operating.
3. Turn the **Navigation dial** to select a desired cycle.
4. Tap  to add or remove the selected cycle.
 - Addition and removal of the course is saved automatically.
5. Once you finish creating My Cycles, tap  to return to the cycles screen.

NOTE



- The Eco 40-60 and Drum Clean+ cycles cannot be removed from the cycles list.
- You can also edit My Cycles in the SmartThings app.

Delay End

You can set the washing machine to finish your wash automatically at a later time, choosing a delay of between 1 to 24 hours (in 1 hour increments). The hour displayed indicates the time the wash will finish.



1. Select a cycle and change the cycle settings as necessary.
2. Tap .
3. Turn the **Navigation dial** to select **Delay End**, and then tap .
4. Turn the **Navigation dial** to select the desired time, and then tap .
5. Tap and hold .
 - Status shows in the display and the washing machine tumbles the drum to sense the weight of the load (if load sensing is preset for the selected cycle). When load sensing is complete, the display shows the remaining time until the end of the wash cycle.
 - To cancel Delay End, tap  to restart the washing machine.

Child Lock

To prevent children or infants from accidentally starting or setting the washing machine, Child Lock locks all buttons except for  and .

1. Tap .
2. Turn the **Navigation dial** to select **Child Lock**, and then tap .
3. Tap  to select **On** or **Off**.
 - The Child Lock  icon turns on when the function is on.

NOTE

- When Child Lock is on, all buttons are disabled except for  and . The washing machine door also locks.
- Tapping a button while Child Lock is on triggers an alarm with the “**Child Lock On**” message.
- You cannot open the door after a wash cycle when the Child Lock is on. Turn the function off before opening the door to take out the laundry.



Operations

System functions

Using System Functions

1. Tap and hold for 3 seconds.
2. Turn the **Navigation dial** and select the desired system function, and then tap .
3. Tap to change the selected function's settings or start the function.

NOTE

To return to the main screen, tap again or turn the **Navigation dial** to select **Back** and tap .

Water Hardness

Set the water hardness according to your region. The detergent concentration level adjusts automatically according to the water hardness setting.

1. Tap and hold for 3 seconds.
2. Turn the **Navigation dial** to select **Water Hardness**, and then tap .
3. Tap to select the desired setting.
 - The default setting is Med. (Medium).
 - You can select from Med., Hard, or Soft.

Softener

You can change the concentration level of the softener.

1. Tap and hold for 3 seconds.
2. Turn the **Navigation dial** to select **Softener**, and then tap .
3. Tap to select the desired setting.
 - The default setting is 1x.
 - You can select from 1x, 2x, or 3x.

NOTE

The dispense amount of softener decreases as the concentration level increases.

AI Pattern




This function saves frequently used cycles and settings. When you turn the function on, the washing machine remembers the cycles you use most and their settings (Temp., Rinse, Spin) and displays them in frequency order.

1. Tap and hold for 3 seconds.
2. Turn the **Navigation dial** to select **AI Pattern**, and then tap .
3. Tap to select **On** or **Off**.
 - The default setting is On. Set it to Off if you do not want to use this function.
 - When you turn off the function, all the saved data resets.



Alarm

You can turn on or off the sound from the washing machine. When this function is set to Off, the AddWash alarm, the melody of cycle completion, and the power-off beep does not sound. However, the other sounds stay active.



1. Tap and hold  for 3 seconds.
2. Turn the **Navigation dial** to select **Alarm**, and then tap .
3. Tap  to select **On** or **Off**.
 - The default setting is On.

NOTE

The setting remains unchanged even if you restart the washing machine.





Calibration

You can run calibration again for accurate weight detection.

1. Tap and hold  for 3 seconds.
2. Turn the **Navigation dial** to select **Calibration**, and then tap 
 - Calibration does not start if the door is not closed properly.
 - The drum rotates clockwise and anticlockwise for about 3 minutes.
3. When calibration is complete, the “Calibration complete” message appears on the display and the washing machine turns off automatically.

Wi-Fi




You can turn the washing machine's Wi-Fi on or off.

1. Tap and hold  for 3 seconds.
2. Turn the **Navigation dial** to select **Wi-Fi**, and then tap .
3. Tap  to select **On** or **Off**.
 - The washing machine's Wi-Fi is off as a factory default setting. However, the washing machine's Wi-Fi turns on automatically when you turn on the washing machine for the first time. Then, the final Wi-Fi setting maintains regardless of the washing machine power status.
 - Once you turn on the washing machine's Wi-Fi and connect to a network, the washing machine remains connected to the network even when you turn off the power.
 - The Wi-Fi  indicates that the washing machine is connected to the router through the Wi-Fi connection.

Operations



Language

You can change the system language.

1. Tap and hold  for 3 seconds.
2. Turn the **Navigation dial** to select **Language**, and then tap .
3. Turn the **Navigation dial** to select the desired language, and then tap .

Factory Reset

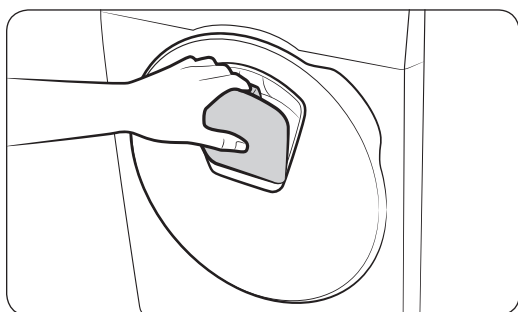
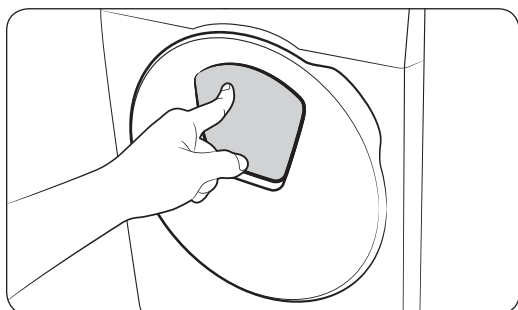
You can reset the washing machine.



1. Tap and hold  for 3 seconds.
2. Turn the **Navigation dial** to select **Factory Reset**, and then tap .
 - Your washing machine resets to the factory setting.

Special features

AddWash (applicable models only)

To add laundry after the wash starts, use the AddWash door.



1. Tap and hold  to stop the wash cycle.
2. Press the upper area of the AddWash door to unlock the door. The door will move inward slightly when you press it and then open.
3. Open the AddWash door fully, and then insert additional laundry through the AddWash door into the drum.
4. Lift the AddWash door back into position, and then lock the door by pushing the upper area of the door until you hear a click. Then, tap and hold  again to resume the wash cycle.



CAUTION

Do not put excessive force on the AddWash door. It may break.



NOTE

The water inside the drum does not leak if the AddWash door is closed properly. Water drops may form around the AddWash door, but water will not leak from inside the drum. This is normal.

CAUTION

- Do not open the AddWash door if suds have formed inside the drum that rise above the level of the AddWash door.
- Do not attempt to open the AddWash door while the machine is operating without first tapping and holding . Please note that the AddWash door can be opened unintentionally (without tapping and holding ) when the wash is complete.
- Do not add an excessive load through the AddWash door. Performance may be degraded.
- Do not use the lower area of the AddWash door as a handle. Your fingers may be caught.
- Make sure that no laundry is caught in the AddWash door.
- Keep your pets out of the washing machine, especially the AddWash door.
- When using hot water for the wash, the AddWash door may appear to leak water after opening and closing the AddWash door. This is normal, simply because steam emerging from the open AddWash door has cooled and formed water drops on the surface.
- When the AddWash door closes, the door seals up and no water can leak. However, you may encounter what appears to be water leak around the door - some residual water remaining around the AddWash door may form water drops. This is normal.
- Neither the main door nor the AddWash door can be opened when the water temperature is over 50 °C. If the water level inside the drum is over a certain point, the main door cannot be opened.
- If an information code of 'DDC' appears on the display, see the **Information codes** section for further actions.
- Keep the AddWash door and its surroundings clean at all times. Debris or detergent on or around the seals of the AddWash door may cause a leak.




Adding laundry for non-AddWash models (applicable models only)

1. Tap and hold  to stop the wash cycle.
2. Open the door and add the laundry into the drum.
3. Close the door, and then tap and hold  again to resume the wash cycle.

Smart control (applicable models only)

You can connect to the SmartThings app and control your washing machine remotely.


Connecting your washing machine

1. Download and open the SmartThings app on your smartphone or tablet (Android & iOS).
2. Tap  to turn on the washing machine.
3. Tap and hold .
 - a. The washing machine enters AP mode and connects to your smartphone or tablet.
 - b. Tap  to authenticate your washing machine.
 - c. Once the authentication process is complete, your washing machine is successfully connected to the app.
 - You can use various features available in the SmartThings app.

NOTE

- If your washing machine fails to connect with the SmartThings app, try again.

Operations

- Check your router if you experience any Internet connection problem after connecting your washing machine with the SmartThings app.
- If the Wi-Fi is off, tap and hold  for 3 seconds to enter the System functions menu, and select Wi-Fi to turn it on.
- Turning the washing machine's Wi-Fi on allows you connect to the washing machine via SmartThings app on your smartphone or tablet, regardless of the power status of the washing machine. However, the washing machine appears offline on the SmartThings app if the washing machine's Wi-Fi is off.
- Close the door before starting the Smart Control function.
- If you use your washing machine for a while without connecting it to the SmartThings app, a pop-up message about Smart Control will show for 3 seconds.
- If the washing machine's Wi-Fi is not connected to an AP (access point), the Wi-Fi will turn off when you turn of the power.

Stay Connect

Set up the Stay Connect function in your SmartThings app to keep Smart Control turned on at the end of a cycle. Your washing machine stays connected to the app so you can send additional instructions, whether you are at home or away.

1. If you turn on the Stay Connect function on the SmartThings app, the washing machine will stay in standby power saving mode after completing a cycle.
 - The Stay Connect function will remain active for up to 7 days if the door remains closed.
2. When the Stay Connect function is active, the Smart Control, Door Lock, and Wi-Fi icons are illuminated on your washing machine display.
3. You can conveniently control your washing machine, adding rinse, spin or dry cycles using the SmartThings app.

NOTE

- The washing machine switches to standby power saving mode when operation is paused even if the machine is not connected to the SmartThings app.
- In some circumstances, only the Door Lock icon may be illuminated.

SmartThings

Wi-Fi connection

On your smartphone or tablet, go to **Settings** and turn on the wireless connection and select an AP (Access Point).

- This appliance supports the Wi-Fi 2.4 GHz protocols.

Download

On an app market (Google Play Store, Apple App Store, Samsung Galaxy Apps), find the SmartThings app with a search term of “SmartThings”. Download and install the app on your device.

NOTE

The app is subject to change without notice for improved performance.

Log in

You must first log into SmartThings with your Samsung account. To create a new Samsung account, follow the instructions on the app. You don't need a separate app to create your account.

NOTE

If you have a Samsung account, use the account to log in. A registered Samsung smartphone or tablet user automatically logs in.

To register your appliance to SmartThings

1. Make sure your smartphone or tablet is connected to a wireless network. If not, go to **Settings** and turn on the wireless connection and select an AP (Access Point).
2. Open **SmartThings** on your smartphone or tablet.
3. If a message of “A new device is found.”, select **Add**.
4. If no message appears, select **+** and select your appliance in a list of devices available. If your appliance is not listed, select **Device Type** > **Specific Device Model**, and then add your appliance manually.
5. Register your appliance to the SmartThings app as follows.
 - a. Add your appliance to SmartThings. Make sure your appliance is connected to SmartThings.
 - b. When registration is complete, your appliance appears on your smartphone or tablet.



Operations

Open Source Announcement

The software included in this product contains open source software. You may obtain the complete corresponding source code for a period of three years after the last shipment of this product by contacting our support team via <http://opensource.samsung.com> (Please use the “Inquiry” menu.)

It is also possible to obtain the complete corresponding source code in a physical medium such as a CD-ROM; a minimal charge will be required.

The following URL http://opensource.samsung.com/opensource/SMART_AT_051/seq/0 leads to the open source license information as related to this product. This offer is valid to anyone in receipt of this information.



NOTE

When Wi-Fi is activated, the energy consumption increases in comparison to the values specified in the indicative information.





Maintenance

Keep the washing machine clean to prevent deteriorated performance and to preserve its life cycle.

Drum clean+

Perform this cycle regularly to clean the drum by removing bacteria from it. This cycle heats the water between 60 °C and 70 °C, and it also removes accumulated dirt from the rubber door gasket.

1. Tap .
2. Turn the **Navigation dial** to select **Drum Clean+**.
3. Tap and hold .

CAUTION


- Do not use any cleaning agents for cleaning the drum. Chemical residue in the drum may cause damage to the laundry or the drum of the washing machine.
- To prevent limescale, add the proper amount of detergent according to your local water hardness or add a water softener additive together with the detergent.

Drum Clean+ reminder

Depending on the model, the **Drum Clean+** reminder is either an icon or an LED.

For icons, the icon lights up on the control panel.

For LEDs, the LED lights up next to **Drum Clean+**, or on the option area of the control panel.

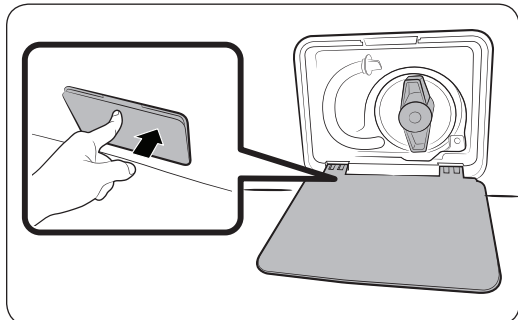
- The **Drum Clean+** reminder blinks on the control panel once every 40 washes. It is advisable to perform **Drum Clean+** regularly.
- When you first see this reminder blinking, you can ignore the reminder for 6 consecutive washes. From the 7th wash, the reminder no longer appears. However, it appears again on the second 40th wash.
- Even after the last process is terminated, the "0" message may remain.
- You can record the running count of the **Drum Clean+** cycle by tapping . This does not stop or turn off the machine but marks your cycle count.
- Even if "0" does not disappear, the machine operates normally.
- It is recommended to run the cycle regularly for hygienic purposes.



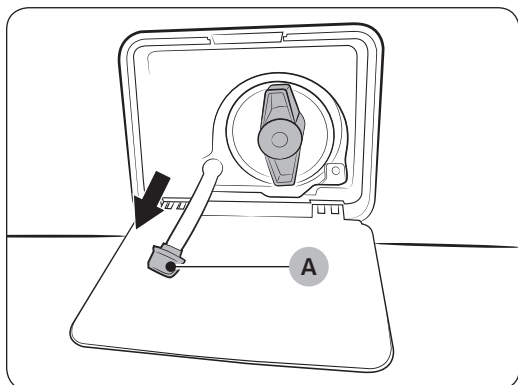
Maintenance

Emergency drain

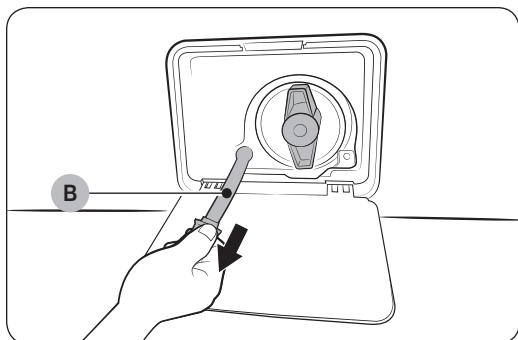
In case of a power failure, drain the water inside the drum before taking out the laundry.



1. Power off and unplug the washing machine from the electrical outlet.
2. Gently press the top area of the **filter cover** to open.



3. Put an empty, spacious container around the cover, and stretch the emergency drain tube to the container while holding the **tube cap (A)**.



4. Open the tube cap and let water in the **emergency drain tube (B)** flow into the container.
5. When done, close the tube cap, and reinsert the tube. Then, close the filter cover.

NOTE

Use a spacious container because the water in the drum may be more than expected.

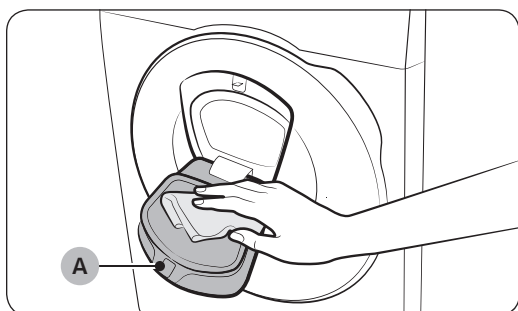


Cleaning

Surface of the washing machine

Use a soft cloth with a nonabrasive household detergent. Do not spray water onto the washing machine.

AddWash door



1. Open the AddWash door.
2. Use a wet cloth to clean the AddWash door.
 - Do not use cleaning agents. Discolouration may occur.
 - Use caution when cleaning the rubber packing and the **locking mechanism (A)**.
 - Dust off the door area regularly.
3. Wipe up and close the AddWash door until you hear a clicking sound.

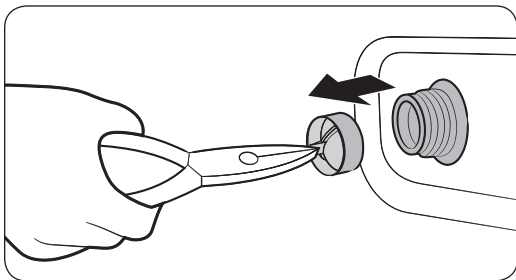
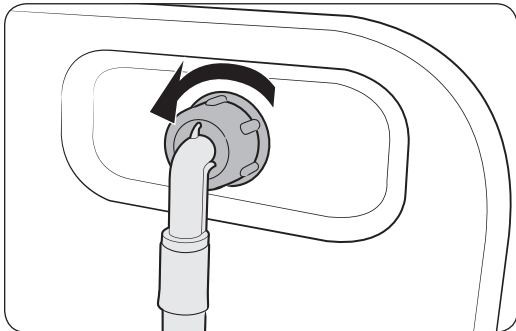
CAUTION

- Do not apply force on the AddWash door. It may break.
- Do not leave the AddWash door open while the machine is operating.
- Do not put heavy objects on the AddWash door at any time.
- To prevent physical injury, do not touch the AddWash door while the drum is rotating.
- Do not open the AddWash door while the machine is operating. This may cause physical injury.
- Do not manipulate the feature panel while the AddWash door is open. This may cause physical injury or system failure.
- Do not input objects other than laundry.
- Do not input bulky items to the drum through the AddWash door.
- Do not pull out the rubber packing of the AddWash door when cleaning. This may cause damage.

Maintenance

Mesh filter

Clean the mesh filter of the water hose once or twice a year.



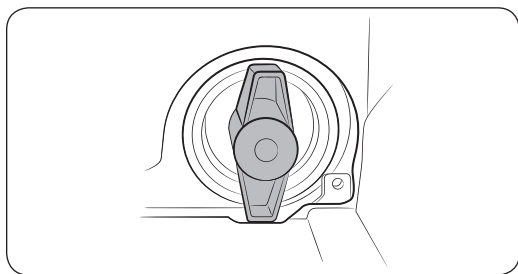
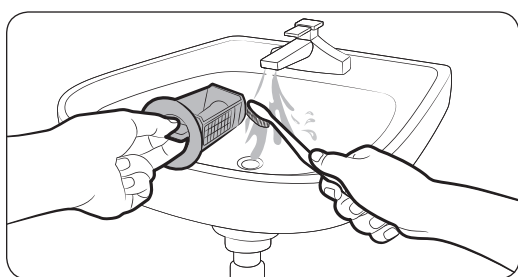
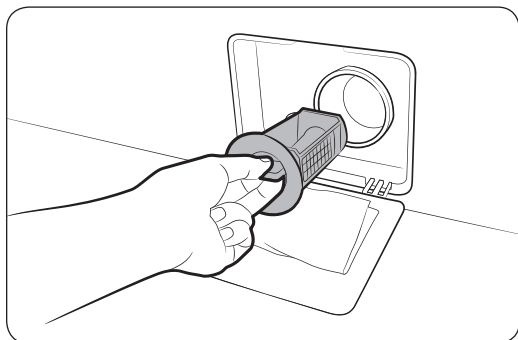
1. Turn off the washing machine, and unplug the power cord.
2. Close the water tap.
3. Loosen and disconnect the water hose from the back of the washing machine. Cover the hose with a cloth to prevent water from gushing out.
4. Use pliers to pull out the mesh filter from the inlet valve.
5. Submerge the mesh filter deeply in water so that the threaded connector is also submerged.
6. Dry the mesh filter completely in the shade.
7. Reinsert the mesh filter into the inlet valve, and reconnect the water hose to the inlet valve.
8. Open the water tap.

NOTE

If the mesh filter is clogged, an information code of “4C” appears on the screen.

Debris filter

It is advisable to clean the debris filter every 2 months to prevent its clogging. A clogged debris filter may reduce the bubble effect.



1. Turn off the washing machine, and unplug the power cord.
2. Drain the remaining water inside the drum. See the **Emergency drain** section.
3. Gently press the top area of the **filter cover** to open.
4. Turn the debris filter knob to the left, and drain off the remaining water.
5. Clean the debris filter using soft brushes. Make sure the drain pump propeller inside the filter is unclogged.
6. Reinsert the debris filter, and turn the filter knob to the right.

NOTE

- Some debris filters feature a safety knob that is designed to prevent accidents by children. To open the safety knob of the debris filter, push in and turn it anticlockwise. The spring mechanism of the safety knob helps open the filter.
- To close the safety knob of the debris filter, turn it clockwise. The spring makes a rattling sound, which is normal.

NOTE

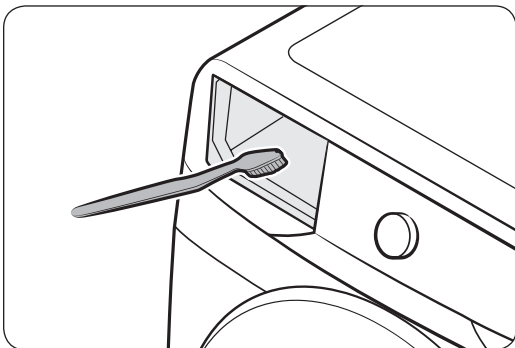
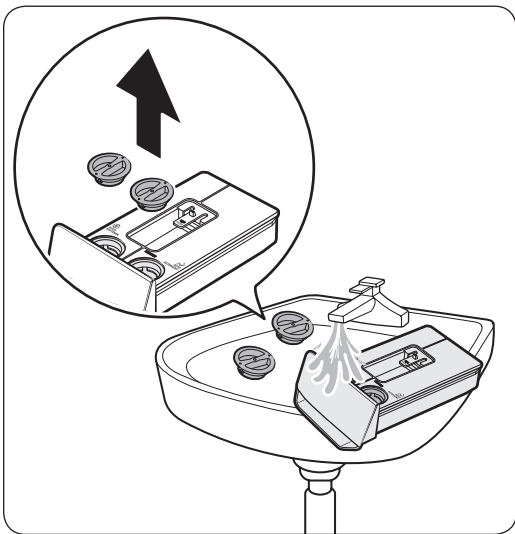
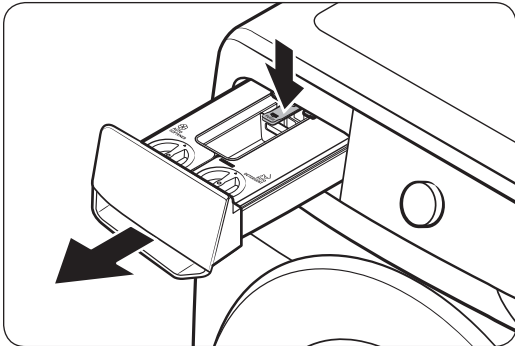
If the pump filter is clogged, an information code of “5C” appears on the screen.

CAUTION

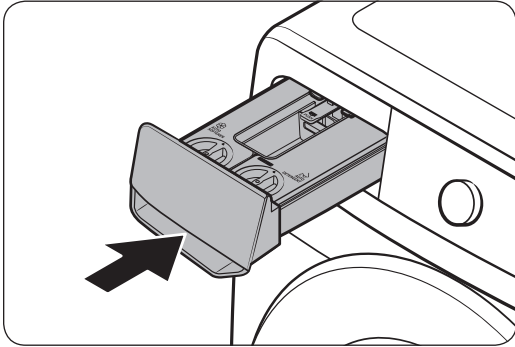
- Make sure the filter knob is closed properly after cleaning the filter. Otherwise, this may cause a leak.
- Make sure the filter is inserted properly after cleaning it. Otherwise, this may cause an operational failure or a leak.

Maintenance

Detergent drawer



1. While holding down the **release lever** on the inner of the drawer, pull the detergent drawer to remove.
2. Open the cover and clean inside the auto detergent/softener compartments with water.
 - Wipe the water and close the covers when you finish cleaning them.
3. Clean the drawer recess using a bottle brush to remove detergent residues and limescale on the drawer recess.



4. Insert the detergent drawer back into the washing machine.

NOTE

Make sure the drawer recess is completely dry before inserting the detergent drawer.

CAUTION

Do not spray water into the detergent drawer recess. It may cause electric shock or fire.



Maintenance

Defrosting your washing machine

The washing machine may freeze when it drops below 0 °C.

1. Turn off the washing machine, and unplug the power cord.
2. Pour warm water over the water tap to loosen the water hose.
3. Disconnect the water hose, and soak it in warm water.
4. Pour warm water into the drum and leave it for about 10 minutes.
5. Reconnect the water hose to the water tap.

NOTE

If the washing machine still doesn't operate normally, repeat the above steps until it operates normally.

Care against an extended time of disuse

Avoid leaving the washing machine unused for an extended time. If this is the case, drain the washing machine and unplug the power cord.

1. Turn the **Navigation dial** to select **Rinse+Spin**.
2. Empty the drum, and then tap and hold ▷||.
3. When the cycle is complete, close the water tap and disconnect the water hose.
4. Turn off the washing machine, and unplug the power cord.
5. Open the door to let air circulate through the drum.



Troubleshooting

If there is any problem, check the information message on the LCD screen and follow the on-screen instructions.

If the problem persists, please contact the service center.

Checkpoints

If you encounter a problem with the washing machine, first check the table below and try these suggestions.

Problem	Action
Does not start.	<ul style="list-style-type: none"> • Make sure the washing machine is plugged in. • Make sure the door is properly closed. • Make sure the water taps are open. • Tap and hold ▷ to start the washing machine. • Make sure Child Lock is not activated. • Before the washing machine starts to fill, it will make a series of clicking noises to check the door lock and will do quick drain. • Check the fuse or reset the circuit breaker. • Check if power is supplied properly. • Low voltage detected. <ul style="list-style-type: none"> - Check if the power cord is plugged in. • Make sure laundry is not caught in the door. • The “DDC” message appears when you open the AddWash door without tapping and holding ▷ . If this happens, do one of the following: <ul style="list-style-type: none"> • Press the AddWash door to close properly. Then, tap and hold ▷ and try again. • To add laundry, open the AddWash door and put in laundry. close the AddWash door completely. Then, tap and hold ▷ to resume operation.
Water supply is insufficient, or no water is supplied.	<ul style="list-style-type: none"> • Fully open the water tap. • Make sure the door is properly closed. • Make sure the water supply hose is not frozen. • Make sure the water supply hose is not kinked or clogged. • Make sure there is sufficient water pressure. • Make sure that the cold water tap and the hot water tap are properly connected. • Clean the mesh filter as it may be clogged.
After a cycle, detergent remains in the detergent drawer.	<ul style="list-style-type: none"> • Make sure the washing machine is running with sufficient water pressure. • Make sure the detergent is added to the centre of the detergent drawer. • Make sure the rinse cap is inserted properly. • If using granular detergent, make sure the detergent selector is in the upper position. • Remove the rinse cap and clean the detergent drawer.


Troubleshooting

Problem	Action
<p>Excessive vibrations or makes noise.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Make sure the washing machine is installed on a level, solid floor that is not slippery. If the floor is not level, use the levelling feet to adjust the height of the washing machine. • Make sure the shipping bolts are removed. • Make sure the washing machine is not in contact with any other object. • Make sure the laundry load is balanced. • The motor can cause noise during normal operation. • Overalls or clothes with metallic decorations can cause noise while being washed. This is normal. • Metal objects such as coins can cause noise. After washing, remove these objects from the drum or filter case. • Redistribute the load. If only one item of clothing needs washing, such as a bathrobe or pair of jeans, the final spin result might be unsatisfactory, and a “Ub” check message will be shown in the display.
<p>Does not drain and/or spin.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Make sure the drain hose is straightened all the way to the drain system. If you encounter a drain problem, call for service. • Make sure the debris filter is not clogged. • Close the door and tap and hold ▷ . <p>For your safety, the washing machine will not tumble or spin unless the door is closed.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Make sure the drain hose is not frozen or clogged. • Make sure the drain hose is connected to a drain system that is not clogged. • If the washing machine is not supplied with sufficient power, the washing machine will temporarily not drain or spin. As soon as the washing machine regains sufficient power, it will operate normally. • Make sure the drain hose is positioned correctly, depending on the connection type. • Clean the debris filter as it may be clogged.
<p>The door does not open.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Tap and hold ▷ to stop the washing machine. • It may take a few moments for the door lock mechanism to disengage. • The door will not open until 3 minutes after the washing machine has stopped or the power has been off. • Make sure all the water in the drum is drained. • The door may not open if water remains in the drum. Drain the drum and open the door manually. • Make sure the door lock light is off. The door lock light turns off after the washing machine has drained.

Problem	Action
Excessive suds.	<ul style="list-style-type: none"> • Make sure you use the recommended types of detergent as appropriate. • Use high efficiency (HE) detergent to prevent oversudsing. • Reduce the detergent amount for soft water, small loads, or lightly soiled loads. • Non-HE detergent is not recommended.
Cannot add additional detergent.	<ul style="list-style-type: none"> • Make sure the remaining amount of detergent and fabric softener is not over the limit.
Stops.	<ul style="list-style-type: none"> • Plug the power cord into a live electrical outlet. • Check the fuse or reset the circuit breaker. • Close the door, and tap and hold ▷ to start the washing machine. For your safety, the washing machine will not tumble or spin unless the door is closed. • Before the washing machine starts to fill, it will make a series of clicking noises to check the door lock and will do quick drain. • There may be a pause or soak period in the cycle. Wait briefly, and the washing machine may start. • Make sure the mesh filter of the water supply hose at the water taps is not clogged. Periodically clean the mesh filter. • If the washing machine is not supplied with sufficient power, the washing machine will temporarily not drain or spin. As soon as the washing machine regains sufficient power, it will operate normally.
Fills with the wrong water temperature.	<ul style="list-style-type: none"> • Fully open both taps. • Make sure the temperature selection is correct. • Make sure the hoses are connected to the correct taps. Flush water lines. • Make sure the water heater is set to supply a minimum of 49 °C hot water at the tap. Also, check the water heater capacity and recovery rate. • Disconnect the hoses and clean the mesh filter. The mesh filter may be clogged. • While the washing machine fills, the water temperature may change as the automatic temperature control feature checks incoming water temperature. This is normal. • While the washing machine fills, you may notice just hot and/or just cold water going through the dispenser when cold or warm temperatures are selected. This is a normal function of the automatic temperature control feature as the washing machine determines the water temperature.
Load is wet at the end of a cycle.	<ul style="list-style-type: none"> • Use the High or Extra High spin speed. • Use high efficiency (HE) detergent to reduce oversudsing. • Load is too small. Small loads (one or two items) may become unbalanced and not spin completely. • Make sure the drain hose is not kinked or clogged.



Troubleshooting

Problem	Action
Leaks water.	<ul style="list-style-type: none"> • Make sure the door is properly closed. • Make sure all hose connections are tight. • Make sure the end of the drain hose is correctly inserted and secured to the drain system. • Avoid overloading. • Use high efficiency (HE) detergent to prevent oversudsing. • Check the drain hose. <ul style="list-style-type: none"> - Make sure the end of the drain hose is not placed on the floor. - Make sure the drain hose is not clogged.
Has odours.	<ul style="list-style-type: none"> • Excessive suds collect in recesses and can cause foul odours. • Run cleansing cycles to sanitise periodically. • Clean the door seal (diaphragm). • Dry the washing machine interior after a cycle has finished.
No bubbles are seen (Bubble models only).	<ul style="list-style-type: none"> • You may not be able to see bubbles if there is too much items in the drum. • Severely contaminated laundry may not generate bubbles.
Can I open the AddWash door at any time?	<ul style="list-style-type: none"> • The AddWash door can be opened only when the  indicator appears. However, it does not open in the following cases: <ul style="list-style-type: none"> - When the boiling or drying process is running and the internal temperature becomes high - If you set the Child Lock for safety reasons - When the drum wash or drum drying cycle that does not involve additional laundry is running.
A message appears on the display to alert that dispenser is open.	<ul style="list-style-type: none"> • Check if the detergent drawer is closed properly. <ul style="list-style-type: none"> - Open the detergent drawer and close it again. Make sure it's closed properly.

If a problem persists, contact a service center. The number of the service center is on the label attached to the product.



Information codes

If the washing machine fails to operate, you may see an information code on the screen. Check the table below and try the suggestions.

Code	Action
Check drainage	<p>Water is not draining.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Make sure the drain hose is not frozen or clogged. • Make sure the drain hose is positioned correctly, depending on the connection type. • Clean the debris filter as it may be clogged. • Make sure the drain hose is straightened all the way to the drain system. • If the information code remains, contact a customer service centre
Check water supply	<p>Water is not supplied.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Make sure the water taps are open. • Make sure the water hoses are not clogged. • Make sure the water taps are not frozen. • Make sure the washing machine is operating with sufficient water pressure. • Make sure that the cold water tap and the hot water tap are properly connected. • Clean the mesh filter as it may be clogged. • All buttons will be disabled for 3 minutes after the information code appears. • When the "4C" message appears, the machine drains water for 3 minutes. In the meantime, the Power button will be disabled.
Check water lines	<ul style="list-style-type: none"> • Make sure the cold water supply hose is firmly connected to the cold water tap. If it is connected to the hot water tap, the laundry may be deformed with some cycles.
Unbalanced laundry detected	<p>Spinning does not work.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Make sure laundry is spread out evenly. • Make sure the washing machine is on a flat, stable surface. • Redistribute the load. If only one item of clothing needs washing, such as a bathrobe or pair of jeans, the final spin result might be unsatisfactory, and an "Ub" check message will be shown in the display.
Door is open	<p>Operating the washing machine with the door open.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Make sure the door is properly closed. • Make sure laundry is not caught in the door.

Troubleshooting

Code	Action
AddWash door is open (applicable models only)	<p>This message appears when you open the AddWash door without tapping and holding ▷ . If this happens, do one of the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> Press the AddWash door to close properly. Then, tap and hold ▷ and try again. To add laundry, open the AddWash door and input laundry. Close the AddWash door properly. Then, tap and hold ▷ to resume operation.
OC	<p>Water has overflowed.</p> <ul style="list-style-type: none"> Restart after spinning. If the information code remains on the display, contact a local Samsung service centre.
LC, LC1	<p>Check the drain hose.</p> <ul style="list-style-type: none"> Make sure the end of the drain hose is not placed on the floor. Make sure the drain hose is not clogged. If the information code remains, contact a customer service centre.
3C	<p>Check the drum motor for operation.</p> <ul style="list-style-type: none"> Try restarting the cycle. If the information code remains, contact a customer service centre.
3CP	<p>The electronic control needs to be checked.</p> <ul style="list-style-type: none"> Try restarting the cycle. If the information code remains, contact a customer service centre.
UC	<p>Check the pulsator motor for operation.</p> <ul style="list-style-type: none"> Check if power is supplied properly. If the information code remains, contact a customer service centre.
	<p>Low voltage detected.</p> <ul style="list-style-type: none"> Check if the power cord is plugged in. If the information code remains, contact a customer service centre.
HC	<p>High temperature heating check.</p> <ul style="list-style-type: none"> If the information code remains, contact a customer service centre.
1C	<p>The Water Level sensor is not working properly.</p> <ul style="list-style-type: none"> Turn the machine off, and restart the cycle. If the information code remains, contact a customer service centre.
AC	<p>Check communications between main and sub PBAs.</p> <ul style="list-style-type: none"> Turn the machine off, and restart the cycle. If the information code remains, contact a customer service centre.
8C	<p>The MEMS sensor is not working properly.</p> <ul style="list-style-type: none"> Turn the machine off, and restart the cycle. If the information code remains, contact a customer service centre.






























Code	Action
AC6	<p>Check communications between the main and the inverter PBAs.</p> <ul style="list-style-type: none">• Depending on the state, the machine may automatically returns to normal operation.• Turn the machine off, and restart the cycle.• If the information code remains, contact a customer service centre.
DC1	<p>The Main Door lock/unlock is not working properly.</p> <ul style="list-style-type: none">• Turn the machine off, and restart the cycle.• If the information code remains, contact a customer service centre.
DC3	<p>The AddWash door lock/unlock is not working properly.</p> <ul style="list-style-type: none">• Turn the machine off, and restart the cycle.• If the information code remains, contact a customer service centre.

If any information code keeps appearing on the screen, contact a local Samsung service centre.

Specifications

Fabric care chart

The following symbols provide garment care directions. The care labels include four symbols in this order: washing, bleaching, drying and ironing (and dry cleaning when necessary). The use of symbols ensures consistency among garment manufacturers of domestic and imported items. Follow the care label directions to maximise garment life and reduce laundry problems.

	Resistant material		Do not iron
	Delicate fabric		Can be dry cleaned using any solvent
 	Item can be washed at 95 °C		Dry clean
 	Item can be washed at 60 °C		Dry clean with perchloride, lighter fuel, pure alcohol or R113 only
 	Item can be washed at 40 °C		Dry clean with aviation fuel, pure alcohol or R113 only
 	Item can be washed at 30 °C		Do not dry clean
	Hand wash only		Dry flat
	Dry clean only		Can be hung to dry
	Can be bleached in cold water		Dry on clothes hanger
	Do not bleach		Tumble dry, normal heat
	Can be ironed at 200 °C max		Tumble dry, reduced heat
	Can be ironed at 150 °C max		Do not tumble dry
	Can be ironed at 100 °C max		

Protecting the environment

- This appliance is manufactured from recyclable materials. If you decide to dispose of it, please observe local waste disposal regulations. Cut off the power cord so that the appliance cannot be connected to a power source. Remove the lid so that animals and small children cannot get trapped inside the appliance.
- Do not exceed the detergent quantities recommended in the detergent manufacturers' instructions.
- Use stain removal products and bleaches before the wash cycle only when necessary.
- Save water and electricity by only washing full loads (the exact amount depends upon the program used).

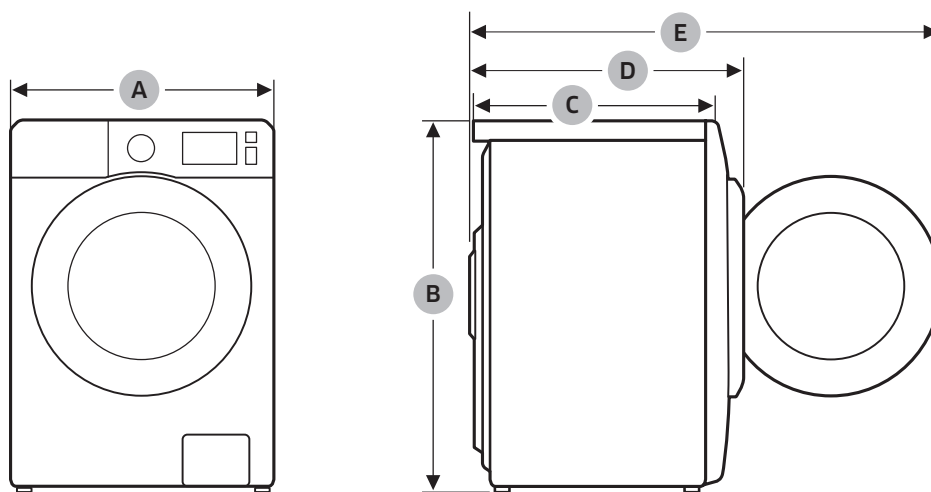
Spare parts guarantee

We guarantee that the following spare parts will be available to professional repairers and end-users for a minimum period of 10 years after placing the last unit of the model on the market.

- Door, door hinges and seals, other seals, door locking assembly, and plastic peripherals such as detergent dispensers.

Specification sheet

“*” Asterisk(s) means variant model and can be varied (0-9) or (A-Z).



Type			Front loading washing machine
Model name			WW1*T*****
Dimensions	A (Width)		600 mm
	B (Height)		850 mm
	C (Depth)		600 mm
	D		680 mm
	E		1115 mm
Water pressure			50-800 kPa
Net weight			77.0 kg
Maximum load capacity		Washing and spinning	10.5 kg
Power consumption	Washing and heating	AC 220-240 V / 50 Hz	1900-2300 W
Spin revolutions			1400 rpm

Specifications

Type			Front loading washing machine		
Model name			WW9*T9*6***	WW9*T7*6***	WW9*T7*4***
			WW9*T8*6***	WW9*T6*6***	WW9*T6*4*** WW9*T5*4*** WW9*T4*4***
Dimensions	A (Width)		600 mm		600 mm
	B (Height)		850 mm		850 mm
	C (Depth)		600 mm		550 mm
	D		680 mm		635 mm
	E		1115 mm		1072 mm
Water pressure			50-800 kPa		50-800 kPa
Net weight			77.0 kg		68.0 kg
Maximum load capacity		Washing and spinning	9.0 kg		9.0 kg
Power consumption	Washing and heating	AC 220-240 V / 50 Hz	2000-2300 W	1900-2300 W	1900-2300 W
Spin revolutions			1600 rpm		1400 rpm

Type			Front loading washing machine		
Model name			WW8*T9*6***	WW8*T7*6***	
			WW8*T8*6***	WW8*T6*6***	
Dimensions	A (Width)		600 mm		
	B (Height)		850 mm		
	C (Depth)		600 mm		
	D		680 mm		
	E		1115 mm		
Water pressure			50-800 kPa		
Net weight			77.0 kg		
Maximum load capacity		Washing and spinning	8.0 kg		
Power consumption	Washing and heating	AC 220-240 V / 50 Hz	2000-2300 W	1900-2300 W	
Spin revolutions			1600 rpm		

Type		Front loading washing machine	
Model name		WW8*T7*4***	WW8*T7*2***
		WW8*T6*4***	WW8*T6*2***
		WW8*T5*4***	WW8*T5*2***
		WW8*T4*4***	WW8*T4*2***
Dimensions	A (Width)	600 mm	
	B (Height)	850 mm	
	C (Depth)	550 mm	
	D	635 mm	
	E	1072 mm	
Water pressure		50-800 kPa	
Net weight		68.0 kg	
Maximum load capacity		Washing and spinning	8.0 kg
Power consumption	Washing and heating	AC 220-240 V / 50 Hz	1900-2300 W
Spin revolutions		1400 rpm	1200 rpm

Type		Front loading washing machine	
Model name		WW7*T7*4***	WW7*T7*2***
		WW7*T6*4***	WW7*T6*2***
		WW7*T5*4***	WW7*T5*2***
		WW7*T4*4***	WW7*T4*2***
Dimensions	A (Width)	600 mm	
	B (Height)	850 mm	
	C (Depth)	550 mm	
	D	635 mm	
	E	1072 mm	
Water pressure		50-800 kPa	
Net weight		68.0 kg	
Maximum load capacity		Washing and spinning	7.0 kg
Power consumption	Washing and heating	AC 220-240 V / 50 Hz	1900-2300 W
Spin revolutions		1400 rpm	1200 rpm

 **NOTE**

The design and specifications are subject to change without notice for quality improvement purposes.

Contact information

QUESTIONS OR COMMENTS?

COUNTRY	CALL	OR VISIT US ONLINE AT
UK	0333 000 0333	www.samsung.com/uk/support
IRELAND (EIRE)	0818 717100	www.samsung.com/ie/support
GERMANY	06196 77 555 77	www.samsung.com/de/support
FRANCE	01 48 63 00 00	www.samsung.com/fr/support
SPAIN	91 175 00 15	www.samsung.com/es/support
PORTUGAL	808 207 267	www.samsung.com/pt/support
LUXEMBURG	261 03 710	www.samsung.com/be_fr/support
NETHERLANDS	088 90 90 100	www.samsung.com/nl/support
BELGIUM	02-201-24-18	www.samsung.com/be/support (Dutch) www.samsung.com/be_fr/support (French)
NORWAY	21629099	www.samsung.com/no/support
DENMARK	707 019 70	www.samsung.com/dk/support
FINLAND	030-6227 515	www.samsung.com/fi/support
SWEDEN	0771 726 786	www.samsung.com/se/support
AUSTRIA	0800 72 67 864 (0800-SAMSUNG)	www.samsung.com/at/support
SWITZERLAND	0800 726 786	www.samsung.com/ch/support (German) www.samsung.com/ch_fr/support (French)
HUNGARY	0680SAMSUNG (0680-726-7864)	www.samsung.com/hu/support
CZECH	800 - SAMSUNG (800-726786)	www.samsung.com/cz/support
SLOVAKIA	0800 - SAMSUNG (0800-726 786)	www.samsung.com/sk/support
CROATIA	072 726 786	www.samsung.com/hr/support
BOSNIA	055 233 999	www.samsung.com/ba/support
North Macedonia	023 207 777	www.samsung.com/mk/support
MONTENEGRO	020 405 888	www.samsung.com/support
SLOVENIA	080 697 267 (brezplačna številka)	www.samsung.com/si/support
SERBIA	011 321 6899	www.samsung.com/rs/support
Kosovo	0800 10 10 1	www.samsung.com/support
ALBANIA	045 620 202	www.samsung.com/al/support
BULGARIA	*3000 Цена на един градски разговор 0800 111 31 Безплатен за всички оператори	www.samsung.com/bg/support

COUNTRY	CALL	OR VISIT US ONLINE AT
ROMANIA	*8000 (apel in retea) 08008-726-78-64 (08008-SAMSUNG) Apel GRATUIT Atenție: Dacă efectuați apelul din rețeaua Digi (RCS/RDS), vă rugăm să ne contactați formând numărul Tolverde fără ultimele două cifre, astfel: 0800872678.	www.samsung.com/ro/support
ITALIA	800-SAMSUNG (800.7267864)	www.samsung.com/it/support
CYPRUS	8009 4000 only from landline, toll free	www.samsung.com/gr/support
GREECE	80111-SAMSUNG (80111 726 7864) only from land line (+30) 210 6897691 from mobile and land line	
POLAND	801-172-678* lub +48 22 607-93-33* * (opłata według taryfy operatora)	http://www.samsung.com/pl/support/
LITHUANIA	8-800-7777	www.samsung.com/lt/support
LATVIA	8000-7267	www.samsung.com/lv/support
ESTONIA	800-7267	www.samsung.com/ee/support

SAMSUNG



DC68-000000-00

INSTRUCTION MANUAL

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

ПАЙДАЛАНУ ЖӨНІНДЕГІ НҰСҚАУЛЫҚ

GB	MIXER	4
RUS	МИКСЕР	5
UA	МІКСЕР	6
KZ	МИКСЕР	8
EST	MIKSER	9
LV	MIKSERIS	10
LT	MAIŠYTUVAS	12
H	TURMIX GÉP	13
RO	MIXER	14
PL	MIKSER	15



www.scarlett.ru
www.scarlett-europe.com



UA.TR.010



GB DESCRIPTION

1. Eggs and cream beaters
2. Mixer
3. Attachments release button / Speed mode switch
4. Handle
5. Dough hooks

UA ОПИС

1. Вінчики для збивання яєць та кремів
2. Міксер
3. Кнопка викиду насадок / Перемикач швидкостей
4. Ручка
5. Насадки для розмішування тіста

EST KIRJELDUS

1. Visplid munade ja kreemide vahustamiseks
2. Mikser
3. Otsikute eemaldamisnupp / Kiiruste ümberlüüti
4. Käepide
5. Otsikud tiheda taigna segamiseks

LT APRAŠYMAS

1. Antgaliai kiaušiniams ir kremams plakti
2. Mixer
3. Antgalių atlaisvinimo mygtukas / Greičių jungiklis
4. Rankenėlė
5. Antgaliai tirštai tešlai maišyti

RO DETALII PRODUS

1. Duze pentru agitarea și amestecarea ouălor și cremelor
2. Mixer
3. Butonul de detașare a duzelor / Selectorul de viteze
4. Mâner
5. Duze pentru amestecarea aluatului tare

RUS УСТРОЙСТВО ИЗДЕЛИЯ

1. Насадки для взбивания яиц и кремов
2. Миксер
3. Кнопка выброса насадок / Переключатель скоростей
4. Ручка
5. Насадки для замешивания теста

KZ СИПАТТАМА

1. Жұмыртқалар мен кремдерді көпсітуге арналған саптамалар
2. Миксер
3. Саптамаларды шығарып тастайтын ноқат / Жылдамдықтардың айырып-қосқышы
4. Тұтқа
5. Ауыр қамырды бұлғауға арналған саптамалар

LV APRAKSTS

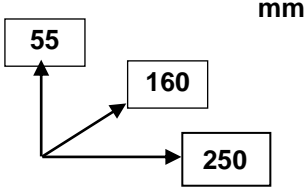
1. Uzgaļi olu un krēmu putošanai
2. Mikseris
3. Uzgaļu noņemšanas poga / Ātrumu pārslēgs
4. Rokturis
5. Uzgaļi blīvas mīklas mīcīšanai

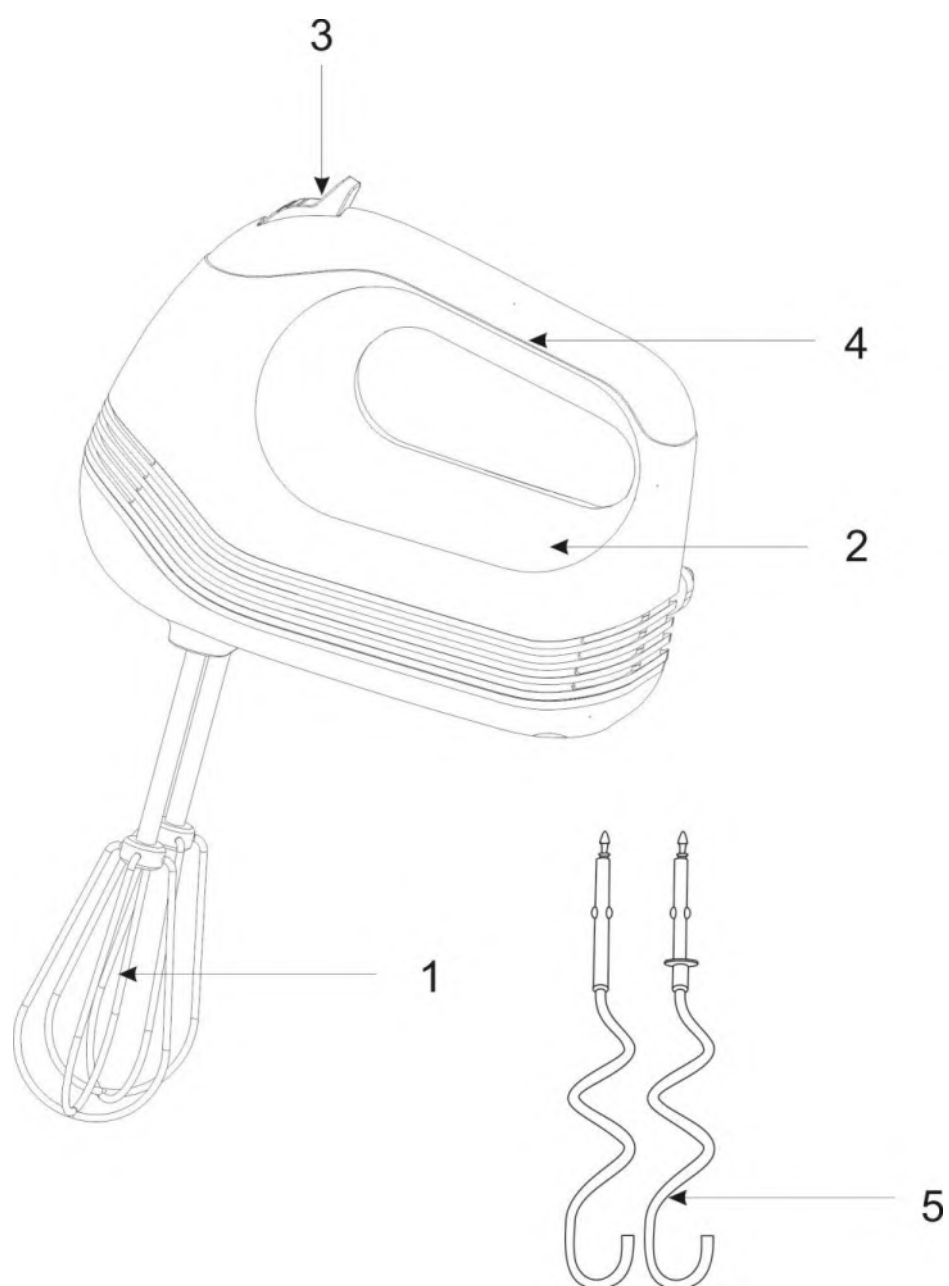
H LEÍRÁS

1. Tojás, krém felverő
2. Turmix
3. Habverőkioldó gomb / Sebességkapcsoló
4. Fogantyú
5. Tésztakeverő

PL BUDOWA WYROBU

1. Końcówki do ubijania jajek i kremów
2. Mikser
3. Przycisk wyrzutu końcówek / Przełącznik prędkości
4. Uchwyt
5. Końcówki do mieszania ciężkiego ciasta

220-240 V ~ 50 Hz Класс защиты II	Nominal Power 120 W Номинальная мощность 120 Вт Max. Power 300 W Макс. Мощность 300 Вт	0.58 /0.64 kg	
--	---	----------------------	---



GB INSTRUCTION MANUAL IMPORTANT SAFEGUARDS

- Please read this manual before use and save it for future reference.
- Before the first switching on check, that the voltage indicated on the unit-rating label corresponds to the mains voltage in your home.
- The appliance is intended for use only in domestic aims. The unit is not intended for industrial and commercial use, and also for use in:
 - kitchen area for the staff of shops, offices and the other industrial places
 - farm houses
 - hotels, motels, rest homes and other similar places by residents.
- Do not touch rotating beaters with hands or any objects!
- Do not use the beaters to mix hard ingredients, such as frozen butter. Mixing heavy ingredients may cause motor damage.
- Never wash the mixer in water; if the mixer accidentally was immersed or spilled, immediately unplug it, completely dry and have it checked in the service center.
- Before unplugging the appliance, ensure that the speed switch is in "0" position. Do not pull the cord, but the plug only.
- In case of power cord is damaged, the manufacture or service department or the other high-skill person to avoid any danger should do its replacement.
- Ensure that the cord does not hang over sharp edges and keep it away from hot surfaces.
- The appliance is not intended for use for physically, sensory or mental disabled person (including children) or for person with lack of life experience or knowledge, if only they are under supervision or have been instructed about the use of the unit by responsible person.
- Children must be under control in order not to be allowed to play with the appliance.
- Do not attempt to repair, adjust or replace parts in the appliance. Repair the malfunctioning appliance in the nearest service center.
- If the product has been exposed to temperatures below 0 °C for some time it should be kept at room temperature for at least 2 hours before turning it on.
- The manufacturer reserves the right to introduce minor changes into the product design without prior notice, unless such changes influence significantly the product safety, performance, and functions.
- Manufacturing date is indicated on the unit and/or on packing as well as in accompanying documents in the following format XX.XXXX

where first two figures XX is the month of production, and following four figures XXXX is the year of production.

USING YOUR MIXER

- The device is designed for mixing dough, whipping cream, making sauces, purees, and mixing various ingredients.
- Push the beaters into slots, slightly turning until it locks into proper position.
- **CAUTION:** Please double-check that hook with border is attached to the right slot, and hook without border is attached to the left slot. The right slot is on the right side when you hold the mixer with hooks for yourself.
- Immerse the beaters into the products mixture.
- Plug the mixer into the wall socket.
- Slide the speed control switch to the desired speed.
- When the desired consistency is reached, slide the speed control switch to "0" position. Wait until the beaters stop and unplug the mixer.
- Press the beaters release button and remove the beaters.
- Disconnect the appliance from the power supply.* Remove the attachments only when the speed switch is in the "0" position.
- Disconnect the appliance from the power supply.

MIXING GUIDE

- Set the speed depending on type of food. Always start to work at low speed, and then gradually increase it. As the mixture becomes thicker, increase power by switching to a higher speed.

SPEED	DESCRIPTION
1,2	This is a good starting speed for mixing dry foods.
3	Best speed to start mixing liquid ingredients, salad dressings.
4	For mixing cake, cookie and bread dough.
T	For beating eggs, cooking icings, whipping potatoes, whipping cream, etc.

- To prevent motor overheating do not work continuously longer than **10** minutes and obligatory stop the mixer for no less than **10 min.**, letting it cool to room temperature.

CLEAN AND CARE

- Always unplug the unit from the power supply before cleaning.
- Wash the beaters with warm soapy water and then dry.
- Clean the body with a damp cloth and never wash or spill mixer with water.
- Do not use abrasive cleaners, metal brushes and sponges, organic solvents or aggressive liquids.

STORAGE

- Be sure that the appliance is unplugged.
- Complete all requirements of Chapter CLEANING AND CARE.
- Keep the appliance in a dry clean place.



- The symbol on the unit, packing materials and/or documentations means used electrical and electronic units should not be tossed in the garbage with ordinary household garbage. These units should be passed to special receiving point.
- For additional information about actual system of the garbage collection, address to the local authority.
- Valid utilization will help to save valuable resources and avoid negative work on the public health and environment, which happens with incorrect using garbage.

RUS РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

- Внимательно прочитайте руководство по эксплуатации и сохраните его в качестве справочного материала.
- Перед первоначальным включением проверьте, соответствуют ли технические характеристики, указанные на изделии, параметрам электросети.
- Прибор предназначен для использования только в бытовых целях согласно данному Руководству по эксплуатации. Прибор не предназначен для промышленного и коммерческого применения, а также для использования:
 - в кухонных зонах для персонала в магазинах, офисах и прочих производственных помещениях;
 - в фермерских домах;
 - клиентами в гостиницах, отелях, пансионатах и других похожих мест проживания.
- Во время работы не касайтесь руками или другими предметами вращающихся насадок!
- Не используйте миксер при работе с твердыми продуктами, например, замороженным сливочным маслом. При работе с вязкими продуктами двигатель может перегореть.
- Не мойте миксер проточной водой и не погружайте его и шнур питания в воду или другие жидкости. Если это произошло, немедленно отключите миксер от электросети, полностью высушите его и проверьте в ближайшем сервисном центре.
- Перед отключением от электросети убедитесь, что переключатель скоростей находится в положении "0". Беритесь рукой за вилку, а не тяните за шнур питания.

- При повреждении шнура питания его замену, во избежание опасности, должны производить изготовитель, сервисная служба или подобный квалифицированный персонал.
- Следите, чтобы шнур питания не касался острых кромок и горячих поверхностей
- Прибор не предназначен для использования лицами (включая детей) с пониженными физическими, сенсорными или умственными способностями, или при отсутствии у них жизненного опыта или знаний, если они не находятся под присмотром или не проинструктированы об использовании прибора лицом, ответственным за их безопасность.
- Дети должны находиться под присмотром для недопущения игр с прибором.
- Не пытайтесь самостоятельно ремонтировать прибор или заменять какие-либо детали. При обнаружении неполадок обращайтесь в ближайший Сервисный центр.
- Если изделие некоторое время находилось при температуре ниже 0°C, перед включением его следует выдержать в комнатных условиях не менее 2 часов.
- Производитель оставляет за собой право без дополнительного уведомления вносить незначительные изменения в конструкцию изделия, кардинально не влияющие на его безопасность, работоспособность и функциональность.
- Дата производства указана на изделии и/или на упаковке, а также в сопроводительной документации, в формате XX.XXXX, где первые две цифры «XX» – это месяц производства, следующие четыре цифры «XXXX» – это год производства.

РАБОТА

- Прибор предназначен для замешивания теста, взбивания сливок, приготовления соусов, пюре, перемешивания различных ингредиентов.
- Слегка проворачивая, вставьте сменные насадки в гнезда до фиксации.
- **ВНИМАНИЕ:** При установке насадок для замешивания теста, убедитесь, что насадка с ограничителем вставлена в правое гнездо, а насадка без ограничителя – в левое. Правое гнездо находится справа от Вас, если держать миксер крючками к себе. Это необходимо, чтобы предотвратить попадание теста в прибор.
- Погрузите насадки в смешиваемые продукты.
- Подключите миксер к электросети.
- Выберите необходимую скорость.
- После того, как смесь достигла требуемой консистенции, переведите переключатель

скоростей в положение «0». Дождитесь полной остановки насадок.

- Нажмите кнопку выброса насадок (переключатель) и выньте их.
- Извлекайте насадки только когда переключатель скоростей находится в положении «0».
- Отключите прибор от электросети.

РЕКОМЕНДУЕМЫЕ РЕЖИМЫ СМЕШИВАНИЯ

- Выбирайте скоростной режим в зависимости от продуктов. Всегда начинайте работу на низкой скорости, постепенно переходя к более высокой. Если в процессе обработки смесь густеет, увеличьте мощность, переключив миксер на более высокую скорость.

СКОРОСТЬ	ОПЕРАЦИЯ
1,2	Смешивание сухих ингредиентов.
3	Приготовление соусов и овощного пюре.
4	Замешивание теста для бисквитов, выпечки, пудингов.
T	Режим «Турбо» используется для взбивания сливок, белков или белков с желтками.

- Во избежание перегрева двигателя не работайте непрерывно более **10** минут и обязательно делайте перерыв не менее **10** минут, чтобы миксер остыл до комнатной температуры.

ОЧИСТКА И УХОД

- Перед очисткой всегда отключайте прибор от электросети.
- Вымойте насадки горячей мыльной водой и протрите насухо.
- Миксер протирайте влажной тканью и ни в коем случае не погружайте в воду.
- Не используйте для очистки абразивные чистящие средства, металлические щётки и мочалки, а также органические растворители и агрессивные жидкости.

ХРАНЕНИЕ

- Перед хранением убедитесь, что прибор отключен от электросети.
- Выполните требования раздела ОЧИСТКА И УХОД.
- Храните прибор в сухом чистом месте.



- Данный символ на изделии, упаковке и/или сопроводительной документации означает, что использованные электрические и электронные изделия не должны выбрасываться вместе с обычными бытовыми отходами. Их следует сдавать в специализированные пункты приема.
- Для получения дополнительной информации о существующих системах

сбора отходов обратитесь к местным органам власти.

- Правильная утилизация поможет сберечь ценные ресурсы и предотвратить возможное негативное влияние на здоровье людей и состояние окружающей среды, которое может возникнуть в результате неправильного обращения с отходами.

UA ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

- Шановний покупець! Ми вдячні Вам за придбання продукції торговельної марки SCARLETT та довіру до нашої компанії. SCARLETT гарантує високу якість та надійну роботу своєї продукції за умови дотримання технічних вимог, вказаних в посібнику з експлуатації.
- Термін служби виробу торгової марки SCARLETT у разі експлуатації продукції в межах побутових потреб та дотримання правил користування, наведених в посібнику з експлуатації, складає 2 (два) роки з дня передачі виробу користувачеві. Виробник звертає увагу користувачів, що у разі дотримання цих умов, термін служби виробу може значно перевищити вказаний виробником строк.

МІРИ БЕЗПЕКИ

- Уважно прочитайте Інструкцію з експлуатації та зберігайте її як довідковий матеріал.
- Перед першим вмиканням перевірте, чи відповідають технічні характеристики виробу, позначені на наліпці, параметрам електромережі.
- Прилад призначений для використання тільки в побутових цілях. Прилад не призначений для промислового та комерційного застосування, а також для використання:
 - у кухонних зонах для персоналу в магазинах, офісах та інших виробничих приміщеннях;
 - у фермерських будинках;
 - клієнтами у готелях, мотелях, пансіонатах та інших схожих місцях проживання.
- Використовувати тільки у приміщенні.
- Під час обертання насадок, не торкайтеся їх руками чи будь-якими предметами!
- Не використовуйте миксер для обробки твердих продуктів, наприклад, замороженого вершкового масла. Під час обробки в'язких продуктів двигун може перегоріти.
- Не мийте миксер під струмом води та не занурюйте його у воду чи інші рідини. Якщо це відбулося, негайно вимкніть миксер з електромережі, цілком висушіть його та перевірте у найближчому сервісному центрі.

- Перед вимиканням з електромережі переконайтесь, що перемикач швидкостей знаходиться у позиції "0". Вимикаючи, тримайтеся рукою за штепсельну вилку, не тягніть за шнур.
- У разі пошкодження кабелю живлення, його заміну, з метою запобігання небезпеці, повинен виконувати виробник або уповноважений їм сервісний центр, або аналогічний кваліфікований персонал.
- Стежте, щоби шнур живлення не торкався гострих крайок та гарячих поверхонь.
- Прилад не призначений для використання особами (включаючи дітей) зі зниженими фізичними, чуттєвими або розумовими здібностями або у разі відсутності у них опиту або знань, якщо вони не знаходяться під контролем або не проінструктовані про використання приладу особою, що відповідає за їх безпеку.
- Діти повинні знаходитись під контролем, задля недопущення ігор з приладом.
- Не намагайтеся самостійно ремонтувати прилад або замінювати які-небудь деталі. При виявленні неполадок звертайтеся в найближчий Сервісний центр.
- Якщо виріб деякий час знаходився при температурі нижче 0°C, перед увімкненням його слід витримати у кімнаті не менше 2 годин.
- Виробник залишає за собою право без додаткового повідомлення вносити незначні зміни до конструкції виробу, що кардинально не впливають на його безпеку, працездатність та функціональність.
- Дата виробництва вказана на виробі та/або на пакуванні, а також у супроводжуючій документації у форматі XX.XXXX, де перші дві цифри «XX» – це місяць виробництва, наступні чотири цифри «XXXX» – це рік виробництва.
- Обладнання відповідає вимогам Технічного регламенту обмеження використання деяких небезпечних речовин в електричному та електронному обладнанні.

ЕКСПЛУАТАЦІЯ

- Прилад призначений для змішування тіста, збивання вершків, приготування соусів, пюре, перемішування різних інгредієнтів.
- Злегка повертаючи, вставте змінні насадки у гнізда до їх фіксації.
- УВАГА: У разі встановлення насадок для змішування тіста, переконайтесь в тому, що насадка з обмежувачем вставлена у праве гніздо, а насадка без обмежувача – в ліве. Праве гніздо знаходиться вправо від Вас, якщо тримати міксер гаками до себе. Це необхідно, щоб попередити потрапляння тіста у прилад.
- Зануріть насадки у продукти, які маєте перемішати.

- Підключіть міксер до електромережі.
- Оберіть необхідну швидкість.
- Після того, як суміш досягла потрібної консистенції, переведіть перемикач швидкостей до позиції "0".
- Натисніть кнопку викиду насадок та вийміть їх.
- Виймайте насадки тільки після їх повної зупинки та вимкнення міксера з електромережі.
- Вимкніть прилад від електромережі.

РЕКОМЕНДОВАНІ РЕЖИМИ ЗМІШУВАННЯ

- Вибирайте швидкісний режим залежно від продуктів. Завжди починайте роботу на низькій швидкості, поступово збільшуючи її. Якщо в процесі обробки суміш густіє, збільшіть потужність, перемкнувши міксер на вищу швидкість.

ШВИДКІСТЬ	ОПЕРАЦІЯ
1,2	Змішування сухих інгредієнтів.
3	Приготування підлив, соусів та овочевого пюре.
4	Замішування тіста для бисквітів, випічки, пудингів.
T	Збивання вершків, білків чи білків з жовтками.

- Щоб запобігти перегріву двигуна, не працюйте безперервно більше за 10 хвилин та обов'язково робіть перерви не менше ніж 10 хвилин, щоб міксер остигнув до кімнатної температури.

ОЧИЩЕННЯ ТА ДОГЛЯД

- Перед очищенням завжди вимикайте прилад з електромережі.
- Вимийте насадки гарячою мильною водою та протріть насухо.
- Корпус міксера протирайте вологою тканиною та ні в якому разі не занурюйте чи не обливайте водою.
- Не використовуйте для очищення абразивні чистячі засоби, металеві щітки та мочалки, а також органічні розчинники й агресивні рідини.

ЗБЕРЕЖЕННЯ

- Перед збереженням переконайтесь, що прилад відключений з електромережі.
- Виконайте усі вимоги розділу ОЧИЩЕННЯ ТА ДОГЛЯД.
- Зберігайте прилад у сухому чистому місці.



- Цей символ на виробі, упаковці та/або в супровідній документації означає, що електричні та електронні вироби, що були використані, не повинні викидатися разом із звичайними побутовими відходами. Їх потрібно здавати до спеціалізованих пунктів прийому.

- Для отримання додаткової інформації щодо існуючих систем збору відходів зверніться до місцевих органів влади.
- Належна утилізація допоможе зберегти цінні ресурси та запобігти можливому негативному впливу на здоров'я людей і стан навколишнього середовища, який може виникнути в результаті неправильного поводження з відходами.

ПАЙДАЛАНУ ЖӨНІНДЕГІ НҰСҚАУЛЫҚ

- Құрметті сатып алушы! SCARLETT сауда таңбасының өнімін сатып алғаныңыз үшін және біздің компанияға сенім артқаныңыз үшін Сізге алғыс айтамыз. Іске пайдалану нұсқаулығында суреттелген техникалық талаптар орындалған жағдайда, SCARLETT компаниясы өзінің өнімдерінің жоғары сапасы мен сенімді жұмысына кепілдік береді.
- SCARLETT сауда таңбасының бұйымын тұрмыстық мұқтаждар шеңберінде пайдаланған және іске пайдалану нұсқаулығында келтірілген пайдалану ережелерін ұстанған кезде, бұйымның қызмет мерзімі бұйым тұтынушыға табыс етілген күннен бастап 2 (екі) жылды құрайды. Аталған шарттар орындалған жағдайда, бұйымның қызмет мерзімі өндіруші көрсеткен мерзімнен айтарлықтай асуы мүмкін екеніне өндіруші тұтынушылардың назарын аударады.

ҚАУІПСІЗДІК ШАРАЛАРЫ

- Қолдану нұсқауын ықыласпен оқып шығыңыз және оны анықтамалық материал ретінде сақтаңыз.
- Алғашқы қосудың алдында бұйымның техникалық сипаттамасының жапсырмадағы, электр жүйесінде көрсетілген параметрлеріне сәйкестігін тексеріңіз.
- Аспап тек тұрмыстық мақсаттарда ғана пайдалануға арналған. Аспап өнеркәсіптік және сауда-саттық мақсатында қолдануға, сондай-ақ мына жерлерде пайдалануға арналмаған:
 - дүкендердегі, кеңселердегі және басқа да өнеркәсіптік үй-жайлардағы қызметкерлерге арналған асүй аймақтарында;
 - фермерлердің үйлерінде;
 - қонақүйлерде, мотельдерде, пансионаттарда және соларға ұқсас тұрғын жайларда клиенттердің пайдалануына арналмаған.
- Жұмыс уақытына қолмен немесе басқа нәрселермен айнаған саптамаларға тиімеңіз!
- Миксерді қатты өнімдерді өңдеуге қолданбаңыз, мысалы, тоңазытылған сары

майды. Жабысқақ өнімдерді өңдесе қозғалтқыш күйіп кетуі мүмкін.

- Миксерді ағыс сумен жумаңыз және оны суға немесе басқа сұйықтықтарға малымаңыз. Егер бұл болса жағдайда, миксерді дереу электр жүйесінен сөндіріп тастаңыз, оны толық кептіріңіз және жақын арадағы сервис орталығында тексертіңіз.
- Электр жүйесінен сөндіру алдында жылдамдықтардың ауыстырып-қосқышы "0" күйінде тұрғанына көз жеткізіңіз. Қосқышыты қолмен алыңыз, қоректену бауынан тартпаңыз.
- Қуат бауы бүлінген жағдайда, қатерден аулақ болу үшін оны ауыстыруды өндіруші, сервистік қызмет немесе соған ұқсас білікті қызметкерлер іске асыруға тиіс.
- Қоректену бауының өткір жиектер және ыстық үстілерге тимеуін қадағалаңыз.
- Дене, жүйке не болмаса ақыл-ой кемістігі бар, немесе осы құрылғыны қауіпсіз пайдалану үшін тәжірибесі мен білімі жеткіліксіз адамдардың (соның ішінде балалардың) қауіпсіздігі үшін жауап беретін адам қадағаламаса немесе аспапты пайдалану бойынша нұсқау бермесе, олардың бұл аспапты қолдануына болмайды.
- Балалар аспаппен ойнамауы үшін оларды үнемі қадағалап отыру керек.
- Құрылғыны өз бетіңізше жөндеуге талпынбаңыз. Олқылықтар пайда болса жақын арадағы сервис орталығына апарыңыз.
- Егер бұйым біршама уақыт 0°C-тан төмен температурада тұрса, іске қосар алдында оны кем дегенде 2 сағат бөлме температурасында ұстау керек.
- Өндіруші бұйымның қауіпсіздігіне, жұмыс өнімділігі мен жұмыс мүмкіндіктеріне түбегейлі әсер етпейтін болмашы өзгерістерді оның құрылмасына қосымша ескертпестен енгізу құқығын өзінде қалдырады.
- Жасап шығарылған күні бұйымда және (немесе) қаптамада, сондай-ақ ілеспе құжаттамада, XX.XXXX пішімінде көрсетілген, мұндағы алғашқы екі сан «XX» – жасап шығарылған айы, келесі төрт сан «XXXX» – жасап шығарылған жылы.

ЖҰМЫС

- Құрал қамырды араластыруға, кілегей шайқауға, тұздықтар, пюре дайындауға, Әр түрлі Ингредиенттерді араластыруға арналған.
- Сәл бұрай, ауысымды саптамаларды бекіту ұясына салыңыз.
- ЕСКЕРТУ: қамырды илеу үшін қондырмаларды орнату кезінде шектегіші бар қондырма оң ұяшыққа, ал шектегіші жоқ қондырма сол ұяшыққа салынғанына көз жеткізіңіз. Егер сіз миксерді өзіне ілгекпен

ұстасаңыз, онда оң ұяшық оң жағында болады. Бұл қамыр аспапқа түспеуі қажет.

- Саптамаларды араластырылған өнімдерге батырыңыз.
- Миксерді электр жүйесіне қосыңыз.
- Қажетті жылдамдықты таңдаңыз.
- Қоспа қажет консистенцияға жеткеннен кейін жылдамдықтарды айырып-қосқышты "0" күйіне аударыңыз. Саптамаларды олардың тек қана толық тоқтап және миксер электр жүйесінен сөндірілгеннен соң шығарыңыз.
- Саптамаларды шығарып тастау ноқатын басыңыз да оларды суырып алыңыз.
- Жылдамдық қосқышы "0"жағдайында болғанда ғана саптамаларды алып тастаңыз.
- Аспапты электр желісінен ажыратыңыз.

АРАЛАСТЫРУ ҰСЫНЫЛАТЫН ТӘРТІПТЕРІ

- Жылдамдық тәртібін өнімдерге тиісті таңдаңыз. Әрқашан жұмысты төмен жылдамдықтан бастап, бірте-бірте жоғарысына өтіңіз. Егер өңдеу барысында қоспа қоюланса, миксерді жоғарырақ жылдамдыққа ауыстырып қуаттылықты үлкейтіңіз.

ЖЫЛДАМДЫҚ	ОПЕРАЦИЯ
1,2	Құрғақ ингредиенттерді араластыру.
3	Асқатықтарды, тұздықтарды және жеміс пюресін даярлау.
4	Бисквиттерге, пісіруге, пудингілерге арналған қамырды илеу.
T	Кілегейлерді, ақуыздарды не ақуыздармен сарыуыздарды көпсіту.

- Қозғалтқыш қызып кетпеуі үшін толассыз **10** минуттан көп жұмыс істеменіз және миксердің бөлмелік температураға дейін сууы үшін міндетті түрде **10** минуттан кем емес үзіліс жасаңыз.

ТАЗАЛАУ ЖӘНЕ КҮТІМ

- Тазалау алдында құралды электр жүйесінен әрқашан ажыратып тастаңыз.
- Саптамаларды ыстық сабын сумен жуыңыз және құрғатып сүртіңіз.
- Миксердің тұлғасын дымқыл матамен сүртіңіз және еш жағдайда суға батырмаңыз не құймаңыз.
- Тазалау үшін қайрақты тазартушы құралдарды, щёткимен металл щётке мен жөкені, сонымен қатар органикалық еріткіштер мен агрессивтік сұйықтықтарды қолданбаңыз.

САҚТАУ

- Сақтап қояр алдында аспаптың электр желісінен ажыратылғанына көз жеткізіңіз.
- ТАЗАЛАУ ЖӘНЕ КҮТІП ҰСТАУ бөліміндегі талаптарды орындаңыз.

- Аспапты құрғақ таза жерде сақтаңыз.



- Өнімдегі, қораптағы және/немесе қосымша құжаттағы осындай белгі қолданылған электрлік және электрондық бұйымдар кәдімгі тұрмыстық қалдықтармен бірге шығарылмауы керек дегенді білдіреді. Оларды арнайы қабылдау бөлімшелеріне өткізу қажет.
- Қалдықтарды жинау жүйелері туралы қосымша мәліметтер алу үшін жергілікті басқару органдарына хабарласыңыз.
- Қалдықтарды дұрыс кәдеге жарату бағалы ресурстарды сақтауға және қалдықтарды дұрыс шығармау салдарынан адамның денсаулығына және қоршаған ортаға келетін теріс әсерлердің алдын алуға көмектеседі.

EST KASUTAMISJUHEND OHUTUSNÕUANDED

- Lugege käesolev Kasutusjuhend tähelepanelikult läbi ja hoidke see tuleviku tarbeks alles.
- Enne mikseri esimest voluvõrku lülitamist kontrollige, et seadme etiketil osutatud andmed vastaksid kohaliku voluvõrgu andmetele.
- Seade on ette nähtud ainult kodukasutamiseks. Seade ei ole ette nähtud tööstuslikuks ja ärialaseks kasutamiseks, samuti kasutamiseks:
 - kaupluste, kontorite, ja muude tööruumide personali kööginurkades;
 - talumajades;
 - klientidel hotellides, motellides, pansionaatides ning muudes sellistes majutuskohades.
- Mikseri kasutamise käigus ärge katsuge käte- või teiste asjadega pöörlevaid otsikuid!
- Ärge kasutage mikserit kõvade toiduainete (nt külmutatud või) töötlemiseks. Sitkete toiduainete töötlemisel võib mootor läbi põleda.
- Ärge hoidke mikserit voolava vee all ega pange vette või teistesse vedelikesse. Kui seade on vette sattunud, eemaldage mikser kohe voluvõrgust, kuivatage seade täielikult ära ja viige lähimasse teeninduskeskusesse kontrollimiseks.
- Enne voluvõrgust eemaldamist veenduge, et kiiruste ümberlüüti on asendis "0". Ärge eemaldage seadet voluvõrgust juhtmest tõmmates vaid alati tuleb hoida kinni juhtme otsas olevast pistikust.
- Toitejuhtme vigastuse korral peab selle ohu vältimiseks asendama tootja, tema volitatud teeninduskeskus või muu analoogiline kvalifitseeritud personal.

- Ärge eemaldage seadet vooluvõrgust juhtmest tõmmates vaid alati tuleb hoida kinni juhtme otsas olevast pistikust.
- Seadet ei tohi kasutada isikud (kaasa arvatud lapsed), kelle füüsilised, tunnetuslikud või vaimsed võimed on alanenud, või kellel puuduvad sellekohased kogemused ja teadmised, kui nad ei ole kontrolli all või kui neid ei ole juhendanud isik, kes vastutab nende ohutuse eest.
- Lapsed peavad olema kontrolli all, ärge lubage lastel seadmega mängida.
- Ärge püüdke antud seadet iseseisvalt remontida. Vea kõrvaldamiseks pöörduge lähima teeninduskeskuse poole.
- Kui toode on olnud mõnda aega õhutemperatuuril alla 0 °C, tuleb hoida seda enne sisselülitamist vähemalt 2 tundi toatemperatuuril.
- Tootja jätab endale õiguse teha ilma täiendava teatamiseta toote konstruktsiooni ebaolulisi muudatusi, mis ei mõjuta selle ohutust, töövõimet ega funktsioneerimist.
- Tootmisaeg on näidatud tootel ja/või pakendil, samuti saatedokumentidel, formaadis XX.XXXX, kus esimesed kaks numbrit XX tähendavad tootmiskuud, järgmised neli numbrit XXXX aga tootmisaastat.

KASUTAMINE

- Pange otsikud pesadesse ja keerake kuni nad kohale kinni lukustavad.
- TÄHELEPANU: paigaldamisel pihustite katse veenduge, et otsik constraint mis nõuab paigaldatud paremas ja piirideta otsik vasakus pesas. Parempoolne pesa paremal sind, kui sa hoiad mikser konksud ise. See on vajalik, et tainas ei saanud seadet.
- Suruge otsikud segamist vajavate toiduainete sisse.
- Lülitage mikser vooluvõrku.
- Valige vajalik kiirus.
- Pärast seda, kui segu on vajaliku konsistentsi saavutanud, keerake kiiruste ümberlüüti asendisse "0". Enne otsikute eemaldamist, oodake kuni nad lõplikult peatuvad ja eemaldage mikser vooluvõrgust.
- Vajutage otsikute eemaldamisnuppu ja tõmmake need välja.
- Eemaldage pihustiotsiku ainult siis, kui kiiruse lüüti on asendis "0".
- Eemaldage seade vooluvõrgust lahti.

SOOVITATAVAD SEGAMISE REŽIIMID

- Valige kiirus olenevalt toiduainetest. Alati alustage tööd madalama kiirusega, kiirust aegamööda suurendades. Kui töötlemise käigus segu muutub paksemaks, lülitage mikser kõrgemale kiirusele ümber.

KIIRUS	OPERATSIOON
1,2	Kuivade ainete segamine.
3	Kastmete, soustide ja juurviljapüree valmistamine.

4	Biskviitide, küpsiste taigna segamine; pudingite valmistamine
T	Vahukoore, piimapulbri veega, munavalgete või munavalgete munakollastega vahustamine

- Mootori ülekuumenemise vältimiseks ärge kasutage mikserit üle 10 minuti ning tehke vähemalt 10-minutiline vaheaeg, laske mikseril toatemperatuurini jahtuda.

PUHASTUS JA HOOLDUS

- Enne puhastamist eemaldage seade vooluvõrgust.
- Peske otsikud kuuma seebiveega ja pühkige üle kuiva riidega.
- Puhastage mikseri korpus niiske riidega, ärge pange seadet vette ja voolava vee alla.
- Ärge kasutage puhastamiseks abrasiivseid puhastusvahendeid, metallharjasid ja – käsnasid, samuti ka orgaanilisi lahusteid.

HOIDMINE

- Enne hoiule panekut veenduge, et seade on vooluvõrgust eemaldatud.
- Täitke PUHASTAMISE JA HOOLDUSE nõudmised.
- Hoidke seadet kuivas puhtas kohas.



- Antud sümbol tootel, pakendil ja/või saatedokumentatsioonis tähendab, et kasutatud elektrilisi ja elektroonilisi tooteid ei tohi ära visata koos tavaliste olmejäätmetega. Need tuleb anda ära spetsialiseeritud vastuvõtupunktidest.
- Täiendava informatsiooni saamiseks olemasolevatest jäätmete kogumise süsteemidest pöörduge kohalike võimuorganite poole.
- Õige utiliseerimine aitab hoida kokku hinnalisi ressursse ning ennetada võimalikku negatiivset mõju inimeste tervisele ja ümbritseva keskkonna olukorrale, mis võib tekkida jäätmete ebaõige käitlemise tulemusel.

LV LIETOŠANAS INSTRUKCIJA DROŠĪBAS NOTEIKUMI

- Uzmanīgi izlasiet ekspluatācijas instrukciju un saglabājiet to kā uzzīņu materiālu.
- Pirms ierīces pieslēgšanas pārlicinieties, vai ierīces tehniskie raksturojumi, kas norādīti uz uzlīmes, atbilst jūsu elektrotīkla spriegumam.
- Ierīce paredzēta izmantošanai tikai sadzīves vajadzībām. Ierīce nav paredzēta rūpnieciskai vai komerciālai izmantošanai, kā arī izmantošanai:
 - veikalu personāla virtuves zonās, birojos un citās ražošanas telpās;
 - lauksaimnieku mājās;
 - klientiem viesnīcās, moteļos, pansionātos un līdzīgās apmešanās vietās.
- Miksera darbības laikā neaiztieciat ar rokām vai citiem priekšmetiem rotējošos uzgaļus!

- Neizmantojiet mikseri cietu produktu apstrādei, piemēram, sasaldēts saldais krējums. Šādu produktu apstrāde var izraisīt motora pārslodzi.
- Nemazgājiet mikseri zem tekoša ūdens, ka arī neievietojiet to ūdenī vai kādā citā šķidrumā, ja tas ir noticis nekavējoties atslēdziet mikseri no elektrotīkla, pilnīgi izžavējiet un pārbaudiet tuvākajā servisa centrā.
- Pirms atslēgšanas no elektrotīkla pārliecinieties, ka ātrumu pārslēgs atrodas pozīcijā "0". Atslēdzot mikseru no elektrotīkla, velciet aiz kontaktdakšas, nevis aiz barošanas vada.
- Barošanas vada bojājuma gadījumā, drošības pēc, tā nomaiza jāuztic ražotājam, servisa dienestam vai analogiskam kvalificētam personālam
- Ierīce nav paredzēta izmantošanai personām (ieskaitot bērnus) ar pazeminātām fiziskām, sensoriskām vai intelektuālām spējām, kā arī personām bez dzīves pieredzes vai zināšanām, ja viņas nekontrolē vai nav instruējusi ierīces lietošanā persona, kura atbild par viņu drošību
- Bērni ir jākontrolē, lai nepieļautu spēlēšanos ar ierīci
- Atvienojot ierīci no elektrotīkla turieties ar roku pie kontaktdakšas, nevis aiz elektrovada.
- Necentieties patstāvīgi labot ierīci vai nomainīt jebkādas detaļas. Ierīces bojājuma gadījumā dodieties uz tuvāko Servisa centru.
- Ja izstrādājums kādu laiku ir atradies temperatūrā zem 0°C, pirms ieslēgšanas tas ir jāpatur istabas apstākļos ne mazāk kā 2 stundas.
- Ražotājs patur sev tiesības bez papildu brīdinājuma ieviest izstrādājuma konstrukcijā nelielas izmaiņas, kas būtiski neietekmē tā drošību, darbību un funkcionalitāti.
- Izgatavošanas datums ir norādīts uz izstrādājuma un/vai iepakojuma, kā arī pavaddokumentos, formātā XX.XXXX, kur pirmie divi cipari XX ir izgatavošanas mēnesis, nākamie četri XXXX – izgatavošanas gads.

EKSPLUATĀCIJA

- Viegli pagriežot, ievietojiet noņemamos uzgaļus fiksācijas ligzdās.
- UZMANĪBU: Uzstādot mīklas iejaukšanas uzliktnus, pārliecinieties, ka uzliktnis ar ierobežotāju ir ievietots labajā ligzdā, bet uzliktnis bez ierobežotāja – kreisajā. Labā savienotājs atrodas pa labi no jums, ja jūs saglabāt mikseris pusē ar āķiem pie sevis. Tas ir nepieciešams, lai novērstu mīklas iekļūšanu ierīcē.
- Ievietojiet uzgaļus produktos, kuri jāmaisā.
- Pievienojiet mikseri pie elektrotīkla.
- Izvēlaties nepieciešamo ātrumu.
- Pēc tam, kad maisījums ir vajadzīgajā konsistencē, pārslēdziet ātrumu slēdzi pozīcijā "0". Izņemiet uzgaļus tikai tad, kad tie

pavisam apstāsies un atvienojiet mikseri no elektrotīkla.

- Nospiediet uzgaļu noņemšanas pogu un izņemiet tos.
- Izņemiet uzgali, tikai tad, kad variatora atrodas pozīcijā "0".
- Atvienojiet ierīci no elektrotīkla.

LETEICAMIE SAMAIŠĀNAS REŽĪMI

- Izvēlieties ātruma režīmu atkarībā no produktu veida. Vienmēr sāciet darbību ar zemāku ātrumu, pakāpeniski pārejot uz augstāku. Ja darbības procesā masa biezē, palieliniet jaudu, pārslēdzot mikseri uz augstāku ātrumu.

ĀTRUMS	DARBĪBA
1,2	Sausu izejvielu sajaukšanai.
3	Mērču un dārzeņu biezeņa pagatavošanai.
4	Mīklas mīcīšanai biskvītiem cepumiem, pudiņiem.
T	Krējuma, sausā piena ar ūdeni, olbaltumu vai olu putošanai.

- Lai izvairītos no motora pārkaršanas nestrādājiet ar to nepārtraukti vairāk kā **10** minūtes, ar pārtraukumu ne mazāku par **10** minūtēm – lai mikseris atdzistu līdz istabas temperatūrai.

TĪRĪŠANA UN APKOPE

- Pirms tīrīšanas vienmēr obligāti atvienojiet ierīci no elektrotīkla.
- Nomazgājiet uzgaļus ar siltu ūdeni un ziepēm, noslauciet tos pilnīgi sausus.
- Miksera korpusu notīriet ar nedaudz mitru drānu un nekādā gadījumā negremdējiet un neaplejšiet to ar ūdeni.
- Neizmantojiet tīrīšanai abrazīvos mazgājamus līdzekļus, metāliskas birstes un švammes, kā arī organiskos šķīdinātājus un agresīvos šķidrums.

GLABĀŠANA

- Pirms glabāšanas pārliecinieties, ka ierīce ir atvienota no elektrotīkla.
- Izpildiet sadaļas TĪRĪŠANA UN KOPŠANA prasības.
- Glabājiet ierīci sausā un tīrā vietā.



- Šis simbols uz izstrādājuma, iepakojuma un/vai pavaddokumentiem nozīmē, ka noliektos elektro- vai elektroniskos izstrādājumus nedrīkst izmest kopā ar parastajiem sadzīves atkritumiem. Tie ir jānodod specializētajos pieņemšanas punktos.
- Lai iegūtu papildu informāciju par esošajām atkritumu savākšanas sistēmām, vērsieties vietējā pašvaldībā.
- Pareiza utilizācija palīdzēs saglabāt vērtīgus resursus un novērst iespējamo negatīvo ietekmi uz cilvēku veselību un apkārtējās vides stāvokli, kas var rasties nepareizas rīkošanās ar atkritumiem rezultātā.

LI VARTOTOJO INSTRUKCIJA SAUGUMO PRIEMONĖS

- Atidžiai perskaitykite Vartotojo instrukciją ir išsaugokite ją tolimesniam naudojimui.
- Prieš pirmąjį naudojimą patikrinkite, ar ant lipduko nurodytos techninės gaminio charakteristikos atitinka elektros tinklo parametrus.
- Prietaisas nėra skirtas pramoninėms ir komercinėms reikmėms, taip pat naudoti:
 - parduotuvių, biurų ir kitų gamybinių patalpų personalo virtuvių zonose;
 - ūkininkų namuose;
 - klientams ligoninėse, moteliuose, pensionatuose ir kitose gyvenamosiose vietose.
- Prietaisui veikiant nelieskite besisukančių antgalių rankomis arba kitais daiktais!
- Nenaudokite maišytuvo kietiems produktams, pavyzdžiui, užšaldytam sviestui apdoroti. Apdirbdamas tąsčius produktus variklis gali perkaisti.
- Neplaukite maišytuvo vandeniu ir nenardinkite jo į vandenį bei kitus skysčius. Įvykus tokiai situacijai, išjunkite prietaisą iš elektros tinklo, leiskite jam visiškai išdžiūti ir patikrinkite jį artimiausiame Serviso centre.
- Prieš išjungdami prietaisą iš elektros tinklo, įsitikinkite, kad greičių jungiklis nustatytas į padėti "0". Išjungdami prietaisą iš elektros tinklo traukite už šakutės, bet ne už elektros laido.
- Pažeistą maitinimo laidą, siekiant išvengti pavojaus, turi pakeisti gamintojas, techninės priežiūros tarnyba ar kvalifikuotas personalas.
- Traukdami kištuką iš elektros lizdo, niekada netempkite laido.
- Prietaisas nėra skirtas naudoti fizinę, jutiminę ar protinę negalią turintiems asmenims (įskaitant vaikus) ar patirties ir žinių neturintiems asmenims, jei jų neprižiūri ar jų dėl eksploataavimo neinstruktuoja už prietaiso saugą atsakingas asmuo.
- Vaikus reikia prižiūrėti, kad jie nežaistų prietaisu.
- Nebandykite savarankiškai remontuoti prietaiso arba keisti jo detalių. Atsiradus gedimams kreipkitės į artimiausią Serviso centrą.
- Jeigu gaminyje kai kurį laiką buvo laikomas žemesnėje nei 0 °C temperatūroje, prieš įjungdami prietaisą palaikykite jį kambario temperatūroje ne mažiau kaip 2 valandas.
- Gamintojas pasilieka teisę be atskiro perspėjimo nežymiai keisti įrenginio konstrukciją išsaugant jo saugumą, funkcionalumą bei esmines savybes.
- Pagaminimo data nurodyta ant gaminio ir (arba) pakuotės, taip pat pridedamoje dokumentacijoje XX.XXXX formatu, kur pirmieji du simboliai „XX“ žymi pagaminimo

mėnesį, o toliau einantys keturi simboliai „XXX“ žymi pagaminimo metus.

VEIKIMAS

- Įstatykite keičiamus antgalius į jų lizdus ir lengvai pasukite, kol jie užsifiksuos.
- DĖMESIO: Nustatant antgalius tešlos maišymui, įsitikinkite, kad antgalis su ribotuvu būtų įstatytas į dešinįjį lizdą, o antgalis be ribotuvo – į kairįjį. Pirmas lizdas yra į dešinę nuo jūsų, jei maišiklis bus laikoma kabliukai į save. Tai būtina, kad tešla nepatektų ant prietaiso.
- Nuleiskite antgalius į sumaišomus produktus.
- Įjunkite maišytuvą į elektros tinklą.
- Pasirinkite reikiamą greitį.
- Kai mišinys pasieks reikiamos konsistencijos, nustatykite jungiklį į padėtį "0". Palaukite, kol antgaliai visiškai sustos, išjunkite maišytuvą iš elektros tinklo ir tik po to ištraukite antgalius.
- Paspauskite antgalių atlaisvinimo mygtuką ir ištraukite juos.
- Išimkite priedai tik tada, kai greičio jungiklis yra padėtyje "0".
- Išjunkite prietaisą iš elektros tinklo.

REKOMENDUOJAMI MAIŠYMO REŽIMAI

- Rinkitės greičio režimą atsižvelgdami į produktų rūšį. Visada įjunkite maišytuvą mažu greičiu, tolygiai pereidami prie didesnio. Jeigu sumaišomas mišinys tirštėja, padidinkite galingumą, perjungdami maišytuvą į didesnį greitį.

GREITIS	OPERACIJA
1,2	Sausiems ingredientams sumaišyti
3	Padažams ir daržovių košei paruošti
4	Biskvitų, kepinių, pudingų tešlai sumaišyti
T	Grietinėlei, pieno milteliams su vandeniu, kiaušinių baltymams ar baltymams su tryniais išplakti

- Variklio perkaitimui išvengti neleiskite prietaisui nepertraukiamai veikti daugiau kaip 10 minučių, ir būtinai darykite ne mažiau kaip 10 minučių pertrauką, leisdami maišytuvui atvėsti iki kambario temperatūros.

VALYMAS IR PRIEŽIŪRA

- Prieš valydami prietaisą visada išjunkite jį iš elektros tinklo.
- Išplaukite antgalius karštu vandeniu su muilu ir sausai juos nuvalykite.
- Maišytuvo korpusą nuvalykite drėgnu audiniu. Nenardinkite prietaiso į vandenį ir neleiskite jam sušlapti.
- Valydami prietaisą nenaudokite šveitimo valymo priemonių, metalinių šepetėlių, organinių tirpiklių ir agresyvių skysčių.

LAIKYMAS

- Prieš padėdami prietaisą į laikymo vietą įsitikinkite, kad jis yra išjungtas iš elektros tinklo.

- Atlikite visus "VALYMAS IR PRIEŽIŪRA" skyriaus reikalavimus.
- Laikykite prietaisą sausoje švarioje vietoje.



- Šis simbolis ant gaminio, pakuotėje ir (arba) lydinčioje dokumentacijoje reiškia, kad naudojami elektriniai ir elektroniniai gaminiai neturėtų būti išmetami (išmestos) kartu su įprastinėmis buitinėmis atliekomis. Juos (jas) reikėtų atiduoti specializuotiems priėmimo punktam.
- Norint gauti papildomos informacijos apie galiojančias atliekų surinkimo sistemas, kreipkitės į vietines valdžios institucijas.
- Teisingai utilizuojant atliekas, sutaupysite vertingų išteklių ir apsaugosite žmonių sveikatą ir aplinką nuo neigiamo poveikio, galinčio kilti netinkamai apdorojant atliekas.

HASZNALATI UTASÍTÁS **FONTOS BIZTONSÁGI INTÉZKEDÉSEK**

- Használat előtt, kérjük, figyelmesen olvassa el a Kezelési útmutatót és tartsa meg azt, mint tájékoztató anyagot.
- A készülék első használata előtt, ellenőrizze egyeznek-e a címkén megjelölt műszaki adatok az elektromos hálózat adataival.
- A készülék kizárólag háztartásban használható. A készülék nem alkalmas ipari és kereskedelmi használatra illetve nem használható:
 - személyzet által üzletek, irodák konyhai helyiségében és egyéb ipari helyiségben;
 - farmházakban;
 - szállodák, motelek, panziók, illetve egyéb hasonló szállás vendégei által.
- Ne érintse kézzel, vagy más tárgyal a forgó tartozékokat!
- Ne használja a habverőt kemény anyagok mixelésére (pl. keményre fagyott vaj). Ragadós összetevők megművelésekor kiéghet a motor.
- Soha ne mossa vízcsap alatt, ne merítse vízbe, vagy más folyadékba a készüléket. Ha ez megtörtént, azonnal áramtalanítsa a készüléket, szárítsa meg, és vigye el a közeli szervizbe.
- Mielőtt kihúzná a dugót az aljzatból, győződjön meg, hogy a sebességkapcsoló "0" fokozatban áll. A készülék áramtalanítása közben fogja a csatlakozódugót, ne húzza a vezetékét.
- A villamos vezeték meghibásodása esetén veszély elkerülése érdekében annak cseréjét végezze a gyártó a szervizközpont, illetve hasonlóan szakképzett személyzet.
- A készülék áramtalanítása közben fogja a csatlakozódugót, ne húzza a vezetékét.
- A készülékkel való játszás elkerülése érdekében tartsa a gyermekeket felügyelet alatt.

- A készüléket ne használják elégtelen fizikai, érzéki vagy szellemi képességű személyek (beleértve a gyerekeket is), illetve tapasztalattal vagy ismerettel nem rendelkező személyek felügyelet nélkül, illetve, ha nem részesültek kioktatásban a készülék használatáról a biztonságukért felelős személy által.
- A gyermekeket tartsa felügyelet alatt a készülékkel való játszás elkerülése érdekében.
- Ne próbálja egyedül javítani a készüléket, cserélni az alkatrészeket. Forduljon a közeli szervizbe.
- Amennyiben a készüléket valamennyi ideig 0 °C-nál tárolták, bekapcsolása előtt legalább 2 órán belül tartsa szobahőmérsékleten.
- A gyártási idő XX.XXXX formátumban a terméken és/vagy a csomagoláson található, valamint a kísérő iratokban, ahol az első két «XX» számjel a gyártási hónapra, a következő «XXXX» számjel pedig a gyártási évre utal.

JAVASLATOK A KEZELÉSHEZ

- Finoman csavarja a habverőket a foglatba, amíg a helyükre nem kerülnek.
- FIGYELEM: A tésztakeverő tartozékok felszerelésekor győződjön meg arról, hogy a határolóval ellátott tartozék a jobboldali aljzatba került, a határoló nélküli tartozék pedig a baloldali aljzatba. Ha a tartozékokkal rendelkező keverőt a testétől ellentétes irányban tartja, a jobb oldali aljzat jobbra található. Ez azért szükséges, hogy a tészta ne kerüljön a készülék középebe.
- Eressze a habverőket az összetevőkbe.
- Csatlakoztassa a turmixgépet a hálózatra.
- Állítsa be a szükséges sebességet.
- Miután a keverék elérte a szükséges állagot, állítsa a sebességkapcsolót „0” helyzetbe. Vegye ki a tartozékokat, de csakis azután, miután teljesen leálltak és áramtalanította a készüléket.
- Nyomja meg a habverőkioldó gombot, és vegye ki a habverőket.
- A tartozékokat csak akkor távolítsa el, ha a sebességváltó "0" helyzetben van.
- Húzza ki a készüléket a tápkábelből.

KEVERÉSI ÚTMUTATÓ

- Válassza a sebességet az összetevőknek megfelelően. Előbb alacsony sebességnél kezdjen dolgozni fokozatosan emelve azt. Ha a megművelés következtében az anyag sűrűsödik – emelje az erő kifejtést, átkapcsolva a turmixgépet magasabb sebességre.

SEBESSÉG	MŰVELET
1,2	Száraz összetevők keverésére.
3	Híg összetevők, mártások, szószok, zöldségpüré készítéshez.
4	Piskóták, sütemények, pudingok készítéshez.
T	Habok, portej vízzel való felferése, tojásfehérje felferéséhez.

- A motor túlmelegedése elkerülése érdekében ne használja a készüléket **10** percnél tovább és tartson legalább **10** perces szünetet, hogy a készülék lehűljön.

TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

- Mindig húzza ki a készüléket a konnektorból.
- Mossa meg a habverőket meleg, szappanos vízben, majd törölje szárazra őket.
- Tisztítsa le a készülékházat nedves ruhával, soha ne merítse/öntse le vízzel.
- Ne használjon súrolószert, fémkefét, csutakot, szerves oldószert és agresszív tisztítószert.

TÁROLÁS

- Tárolás előtt győződjön meg, hogy a készülék áramtalanítva van.
- Kövesse a TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS rész lépéseit.
- Száraz, hűvös helyen tárolja.



- Ez a jel a terméken, csomagoláson és/vagy kísérő dokumentumokon azt jelenti, hogy ezeket a használt villamos és elektronikus termékeket és elemeket tilos az általános háztartási hulladékkal kidobni. E tárgyakat speciális befogadó pontokban kell leadni.
- A hulladékbefogadó rendszerrel kapcsolatos kiegészítő információért forduljon a helyi illetékes hatósághoz.
- A megfelelő hulladékkezelés segít megőrizni az értékes erőforrásokat és megelőzheti az olyan esetleges negatív hatásokat az emberi egészségre és a környezetre, amelyek a nem megfelelő hulladékkezelés következtében felmerülhetnek fel.

ROINSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE MĂSURILE DE SIGURANȚĂ

- Uważnie przeczytaj Instrukcję Obsługi i zachowaj ją jako materiał referencyjny.
- Przed pierwszym włączeniem należy sprawdzić, czy dane techniczne podane na wyrobie są zgodne z parametrami prądu elektrycznego.
- Urządzenie jest przeznaczone tylko do użytku domowego. Urządzenie nie jest przeznaczone do używania w przemyśle i w handlu, a także do wykorzystania:

- w pomieszczeniach kuchennych dla pracowników w sklepach, biurach i innych pomieszczeniach produkcyjnych;
- w domach rolników;
- przez klientów w hotelach, motelach, pensjonatach i innych podobnych miejscach zamieszkania.
- Podczas pracy nie należy dotykać rękami lub innymi przedmiotami wirujących końcówek!
- Nie używaj miksera podczas pracy z twardymi produktami, na przykład, zamrożonym masłem. Podczas pracy z lepкими produktami silnik może się przepalić.
- Nie myj miksera pod bieżącą wodą ani nie zanurzaj go i przewodu zasilającego w wodzie lub innej cieczy. Jeśli tak się stało, natychmiast wyłącz mikser od zasilania, dokładnie go wysusz i sprawdź w najbliższym Punkcie Serwisowym.
- Przed odłączeniem od sieci elektrycznej należy upewnić się, że dźwignia zmiany prędkości jest w pozycji "0". Trzymaj rękę wtyczkę, nie ciągnij za przewód zasilający.
- W przypadku uszkodzenia przewodu zasilającego jego wymiany, aby uniknąć niebezpieczeństw, powinien dokonać producent lub upoważniony przez niego Punkt Serwisowy bądź podobny wykwalifikowany personel.
- Należy uważać, aby przewód zasilający nie dotykał ostrych krawędzi i gorących powierzchni.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (w tym dzieci) o obniżonych możliwościach fizycznych, zmysłowych lub umysłowych albo w przypadku braku doświadczenia lub wiedzy, jeśli nie znajdują się one pod nadzorem lub nie poinstruowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo na temat korzystania z urządzenia.
- Dzieci powinny być nadzorowane w celu niedopuszczenia do bawienia się z urządzeniem.
- Nie należy samodzielnie naprawiać ani wymieniać żadnej części urządzenia. W przypadku wykrycia usterek należy skontaktować się z najbliższym Punktem Serwisowym.
- Jeśli urządzenie przez jakiś czas znajdowało się w temperaturze poniżej 0°C, przed włączeniem musi być przechowywane w temperaturze pokojowej nie krócej niż 2 godziny.
- Producent zastrzega sobie prawo, bez dodatkowego powiadomienia, do wprowadzania drobnych zmian w konstrukcji wyrobu, które zupełnie nie wpływają na jego bezpieczeństwo, sprawność lub funkcjonalność.
- Data producerii este indicată pe produs și/sau ambalaj, precum și în documentația SC-HM40S19

însoțitoare, în format XX.XXXX, unde primele două cifre "XX" reprezintă luna producerii, iar următoarele patru cifre "XXXX" reprezintă anul producerii.

MODUL DE FUNCȚIONARE

- Printr-o acționare ușoară manuală introduceți duzele detașabile în nișe până când se fixează.
- **ATENȚIE:** La instalarea accesoriilor pentru amestecarea aluatului, asigurați-vă că accesoriul cu limitator este introdus în fanta din dreapta, iar accesoriul fără limitator – în cea din stânga. Fantă dreapta este la dreapta ta, atunci când vă țineți mixer cu cârlige pentru tine. Aceasta este necesar pentru a preveni intrarea aluatului în aparat.
- Introduceți duza în produsele pentru amestecare.
- Conectați mixerul la rețeaua electrică.
- Selectați viteza dorită.
- După ce amestecul a ajuns la consistența dorită, rotiți selectorul de viteză la poziția "0".
- Deconectați mixerul de la rețeaua electrică.
- Detașați duzele doar după oprirea completă a cestora.
- Apăsăți butonul de detașare și scoateți duzele.
- Scoateți duzele numai când comutatorul de viteză este în poziția "0".
- Deconectați aparatul de la rețeaua electrică.

MODURILE DE AMESTECARE

RECOMANDATE

- Selectați modul de viteză, în funcție de produs. Întotdeauna începeți lucrul cu o viteză mică, trecând treptat la o viteză mai mare. Dacă în timpul procesării amestecul devine mai dens, atunci creșteți randamentul prin comutarea mixerului la o viteză mai mare.

VITEZA	OPERAȚIA
1,2	Amestecarea ingredientelor uscate
3	Pentru lichide, sosuri
4	Amestecarea aluatului pentru biscuiți, prăjituri, budinci
T	Frișcă, lapte praf cu apă, proteine și proteine din gălbenușuri de ou.

- Pentru a preveni supraîncălzirea, evitați funcționarea neîntreruptă cu o durată mai mare de **10** minute, și neapărat faceți o pauză de cel puțin **10** minute, pentru ca mixerul să se răcească până la temperatura camerei.

CURĂȚAREA ȘI ÎNTREȚINEREA

- Înainte de curățare, întotdeauna deconectați aparatul de la rețeaua electrică.
- Spălați toate părțile detașabile cu apă caldă și săpun, apoi ștergeți-le până sunt uscate.
- Ștergeți partea motorului mixerului cu o cârpă moale și puțin umezită, și în nici un caz nu introduceți aparatul în apă.
- Nu folosiți pentru curățare agenți de curățare abrazivi, perii metalice și spălătorul pentru

vase, de asemenea, nu utilizați diluanți organici și lichide agresive.

PĂSTRAREA

- Înainte de punere la păstrare, asigurați-vă că aparatul este deconectat de la rețeaua electrică.
- Îndepliniți cerințele secțiunii **CURĂȚARE ȘI ÎNTREȚINERE**.
- Păstrați aparatul într-un loc uscat și curat.



- Simbolul dat pe produs, ambalaj și/sau documentele însoțitoare înseamnă că aparatele electrice și electronice, uzate nu trebuie aruncate împreună cu deșeurile menajere. Acestea trebuie duse la punctele de colectare specializate.
- Adresați-vă la autoritățile locale pentru a obține informații suplimentare referitor la sistemele existente de colectare a deșeurilor.
- Reciclarea corectă va contribui la păstrarea resurselor valoroase și la prevenirea posibilelor efecte negative asupra sănătății oamenilor și a mediului înconjurător, care ar putea apărea în rezultatul reciclării incorecte a deșeurilor.

PL INSTRUKCJA OBSŁUGI SRODKI BEZPIECZEŃSTWA

- Zalecamy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję przed uruchomieniem urządzenia, aby uniknąć awarii podczas użytkowania.
- Przed pierwszym włączeniem należy sprawdzić, czy dane techniczne podane na wyrobie są zgodne z parametrami prądu elektrycznego.
- Urządzenie jest przeznaczone tylko do użytku domowego. Urządzenie nie jest przeznaczone do używania w przemyśle i w handlu, a także do wykorzystania:
 - w pomieszczeniach kuchennych dla pracowników w sklepach, biurach i innych pomieszczeniach produkcyjnych;
 - w domach rolników;
 - przez klientów w hotelach, motelach, pensjonatach i innych podobnych miejscach zamieszkania.
- Podczas pracy nie należy dotykać rękami lub innymi przedmiotami wirujących dysz!
- Nie używaj suszarki do włosów na zewnątrz pomieszczenia.
- Nie używaj miksera podczas pracy z twardymi produktami, na przykład, zamrożonym masłem.
- Nie myj miksera pod bieżącą wodą ani nie zanurzaj go i przewodu zasilającego w wodzie lub innej cieczy. Jeśli tak się stało, natychmiast wyłącz mikser od zasilania, dokładnie go wysusz i sprawdź w najbliższym Punkcie Serwisowym.
- Przed odłączeniem od sieci elektrycznej należy upewnić się, że dźwignia zmiany

prędkości jest w pozycji "0". Trzymaj ręką wtyczkę, nie ciągnij za przewód zasilający.

- W przypadku uszkodzenia przewodu zasilającego jego wymiany, aby uniknąć niebezpieczeństw, powinien dokonać producent lub upoważniony przez niego punkt serwisowy bądź podobny wykwalifikowany personel.
- Należy uważać, aby przewód zasilający nie dotykał ostrych krawędzi i gorących powierzchni.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych możliwościach fizycznych, zmysłowych lub umysłowych albo, w przypadku braku doświadczenia lub wiedzy, jeśli nie znajdują się one pod nadzorem lub nie poinstruowane na temat korzystania z urządzenia przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo.
- Dzieci powinny być nadzorowane, aby zapobiec grze z urządzeniem.
- Nie należy samodzielnie naprawiać ani wymieniać żadnej części urządzenia. W przypadku wykrycia usterek należy skontaktować się z najbliższym Punktem Serwisowym.
- Jeśli urządzenie przez jakiś czas znajdowało się w temperaturze poniżej 0°C, przed włączeniem musi być przechowywane w temperaturze pokojowej nie krócej niż w ciągu 2 godzin.
- Producent zastrzega sobie prawo, bez dodatkowego powiadomienia, do wprowadzania drobnych zmian w konstrukcji wyrobu, które zupełnie nie wpływają na jego bezpieczeństwo, sprawność ani funkcjonalność.
- Data produkcji podana na wyrobie i/lub na opakowaniu, a także w dołączonej dokumentacji.

PRACA

- Lekko obracając, włóż wymienne końcówki do gniazda, aż zostaną zablokowane.
- NUWAGA: Podczas mocowania końcówek do zagniatania ciasta upewnij się, że końcówka z ogranicznikiem umieszczona jest w prawym gnieździe, natomiast końcówka bez ogranicznika – w lewym. Prawe gniazdo znajduje się po prawej stronie, jeśli trzymasz mikser z haczykami do siebie. Jest to konieczne, aby zapobiec zapobiec przedostawaniu się ciasta do urządzenia.
- Zanurz końcówki w mieszanych produktach.
- Podłącz mikser do sieci elektrycznej.
- Wybierz żadaną prędkość.
- Po tym, jak mieszanina osiągnęła wymaganej konsystencji, ustaw przełącznik prędkości w pozycji "0".
- Poczekaj, aż końcówki całkowicie się zatrzymają.
- Odłącz mikser od sieci elektrycznej.

- Wyjmować końcówki należy tylko wtedy, gdy przełącznik prędkości znajduje się w pozycji "0".

- Naciśnij przycisk wyrzutu końcówek i wyjmij je.

ZALECANE TRYBY MIESZANIA

- Wybieraj prędkość w zależności od produktów. Zawsze zaczynaj pracę na niskich obrotach, stopniowo przechodząc do wyższej prędkości. Jeśli w toku przetwarzania mieszanina twardnieje, zwiększ moc, po przełączeniu miksera na wyższą prędkość.

PRĘDKOŚĆ	OPERACJA
1,2	Mieszanie suchych składników.
3	Przygotowanie sosów i przecieru warzywnego.
4	Wymieszanie ciasta do biszkoptów, pieczywa, budyni.
T	Ubijanie śmietanki, białka lub białka z żółtkiem.

- Aby uniknąć przegrzania silnika nie pracuj w sposób ciągły dłużej niż 5 minut i obowiązkowo rób przerwy co najmniej 10 minut, aby mikser ostygł do temperatury pokojowej.

CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

- Przed rozpoczęciem czyszczenia należy odłączyć urządzenie od sieci elektrycznej.
- Umyj końcówki gorącą wodą z mydłem i wytrzyj do sucha.
- Mikser przecieraj zwilżoną szmatką i w żadnym wypadku nie zanurzaj w wodzie.
- Do czyszczenia nie używaj czyszczących środków ściernych, metalowych szczotek ani gąbek, jak również organicznych rozpuszczalników oraz agresywnych płynów.



- Ten symbol umieszczony na wyrobie, opakowaniu i/lub dołączonej dokumentacji oznacza, że zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych nie należy wyrzucać wraz ze zwykłymi odpadami gospodarstwa domowego. Należy je oddawać do specjalnych punktów odbioru.
- Aby uzyskać więcej informacji na temat istniejących systemów zbierania odpadów, należy skontaktować się z władzami lokalnymi.
- Prawidłowa utylizacja pomaga oszczędzać cenne zasoby i zapobiec ewentualnym negatywnym wpływom na zdrowie ludzi i stan środowiska naturalnego, które mogą powstać w wyniku niewłaściwego postępowania z odpadami.

- EN • Safety instructions
- DE • Sicherheitshinweise
- FR • Consignes de sécurité
- NL • Veiligheidsvoorschriften
- IT • Istruzioni di sicurezza
- ES • Advertencias de seguridad
- PT • Instruções de segurança
- DA • Sikkerhedsanvisninger
- NO • Viktige anbefalinger
- SV • Säkerhetsanvisningar
- FI • Turvaohjeet
- EL • Οδηγίες ασφαλείας
- TR • Önemli tavsiyeler
- PL • Instrukcje bezpieczeństwa
- CS • Bezpečnostní pokyny
- SK • Dôležité bezpečnostné odporúčania
- SL • Varnostni nasveti
- SR • Bezbednosna uputstva
- HU • Biztonsági utasítások
- HR • Sigurnosni savjeti
- RO • Instrucțiuni de siguranță
- BG • Правила за безопасност
- RU • Инструкции по технике безопасности
- UK • Інструкції з техніки безпеки
- ET • Ohutuseeskirjad
- LT • Saugos patarimai
- LV • Drošības norādījumi
- BS • Sigurnosni savjeti
- AR • إرشادات من أجل السلامة
- FA • دستورالعملهای ایمنی


Important safety recommendations

- Please read these instructions carefully before first use. This product has been designed for domestic and indoor use only. Any commercial use, inappropriate use or failure to comply with the instructions, the manufacturer accepts no responsibility and the guarantee will not apply.
- Never unplug the appliance by pulling the power cord. Always unplug your appliance: before filling the water tank or rinsing the water tank, before cleaning the appliance, after each use.
- The appliance must be used and placed on a flat, stable, heat-resistant surface. When you place the iron on the iron rest, make sure that the surface on which you place it is stable.
- This appliance is not intended to be used by persons (including children) with reduced or impaired physical, sensory or mental capacities or persons lacking appropriate knowledge or experience, unless a person responsible for their safety provides either supervision or appropriate instructions concerning use of the appliance prior to its use.
- Children should be supervised to ensure they do not play with the appliance.
- This appliance may be used by children aged 8 or over and persons lacking appropriate knowledge or experience or persons with reduced or impaired physical, sensory or mental capacities provided that they have been thoroughly instructed regarding use of the appliance, are supervised, and understand the risks involved. Children shall not play

with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision. Keep the iron and its cord out of reach of children less than 8 years of age when it is energized or cooling down.



- The surfaces of your appliance can reach very high temperatures when functioning, which may cause burns. Do not touch the hot surfaces of the appliance (accessible metal parts and plastic parts adjacent to the metallic parts).
- Never leave the appliance unattended when it is connected to the mains. Before storing the appliance, once it is unplugged, please wait until it has cooled down (around 1 hour).
- The appliance must not be used if it has been dropped, if it has any visible damage, if it leaks, or if it functions abnormally in any way. Do not attempt to dismantle your appliance: have it examined at an Approved Service Centre to avoid any danger.
- The iron should only be used with the base provided (for cordless irons).
- Check the electrical power for sign of wear or damage prior to use. If the electrical power cord is damaged, it must be replaced at an Approved Service Centre to avoid any danger.

- The iron must always be placed on its base and never on its heel (for cordless irons) .
- Your iron and its base must be used and placed on a stable surface. When you place the iron on its base, ensure that the surface on which the base is placed is stable.
- For your safety, this appliance conforms to all applicable regulations (Low Voltage Directive, Electromagnetic Compatibility, Environment, etc).
- Your steam iron is an electrical appliance: it must be used under normal conditions of use. It is designed for domestic use only.
- Always plug your steam iron:
 - into a mains circuit with voltage between 220 V and 240 V,
 - into an earthed electrical socket.

Connecting to the wrong voltage may cause irreparable damage to the appliance and will invalidate your guarantee. If you are using a mains extension lead, ensure that it is correctly rated (16A) with an earth, and is fully extended.

- Completely unwind the power cord before plugging into an earthed socket.
- The soleplate of your iron can reach extremely high temperatures, and can cause burns: do not touch them. Never touch the electrical power cords with the soleplate of the iron.
- Your appliance emits steam, which can cause burns. Always handle the iron with care, especially when ironing vertically. Never direct the steam towards people or animals.
- Never immerse your steam iron in water or any other liquid. Never place it under a running tap.
- The plug must be removed from the socket-outlet before the water reservoir is filled with water.

Before first use

When you first use the iron, some smoke or a harmless odour may be produced or there may be a small discharge of particles. This will not affect the use of the iron and will disappear quickly.

What water to use?

Your iron has been designed to use tap water. However, the self-clean function must be performed regularly on the steam chamber to remove limescale.

If your water is very hard, mix 50% tap water and 50% bottled demineralised water.

Never use water containing additives (starch, perfume, aromatic substances, softeners, etc.), or condensation water (for example water from tumble dryers, water from refrigerators, water from air conditioning units, rainwater). This water contains organic waste materials or minerals that concentrate under the effect of heat and cause spitting, brown colouring or premature ageing of your appliance.

PLEASE RETAIN THIS INSTRUCTION BOOKLET FOR FUTURE REFERENCE



Environment protection first !

 Your appliance contains valuable materials which can be recovered or recycled.

 Leave it at a local civic waste collection point.

Problems with your iron?

PROBLEM	POSSIBLE CAUSES	SOLUTIONS
Brown water is dripping from the soleplate and soiling your clothes.	You are using chemical descaling products.	Do not put any descaling product into the water tank.
	You are not using the right water.	Perform a self-clean and consult the "What water to use?" section.
The soleplate is dirty or brown and may soil clothes.	The temperature is too high.	Clean the soleplate as indicated in the user guide Use a lower temperature.
Your iron produces little or no steam.	Your iron has limescale.	Clean the anti-limescale valve and perform a self-clean.
The soleplate is scratched or damaged.	You have positioned your iron flat on the metallic iron support. You have cleaned your soleplate with an abrasive cloth or steel wool.	Always place your iron in the support base Clean the soleplate as indicated in the user guide.
Your soleplate emits particles.	Limescale is starting to build up on your soleplate.	Perform a self-clean .
Water drips from the holes in the soleplate.	You are using steam while the iron is not hot enough.	Wait until the thermostat light goes out.

Wichtige Sicherheitshinweise

- Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor der ersten Verwendung aufmerksam. Das Gerät ist nur für den Hausgebrauch in Innenräumen bestimmt. Eine Verwendung, die nicht der Gebrauchsanweisung entspricht, befreit die Marke von jeglicher Haftung und die Garantie entfällt.
- Ziehen Sie nie am Netzkabel, um den Stecker aus der Steckdose herauszuziehen. Ziehen Sie immer den Stecker des Geräts aus der Steckdose: bevor Sie den Wassertank auffüllen oder ihn ausspülen, bevor Sie das Gerät reinigen, nach jedem Gebrauch.
- Das Gerät muss auf einer flachen, stabilen und hitzebeständigen Oberfläche genutzt und aufgestellt werden. Wenn Sie das Bügeleisen auf die Ablage stellen, stellen Sie sicher, dass die Oberfläche, auf die Sie es stellen, stabil ist.
- Personen (einschließlich Kinder), deren physische, sensorische oder mentale Fähigkeiten verringert sind, oder Personen mit mangelnden Kenntnissen und Erfahrungen ist dieses Gerät nicht geeignet, es sei denn, sie werden beaufsichtigt oder haben von einer Person, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist, eine Einweisung in die Nutzung des Gerätes erhalten.
- Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Dieses Gerät kann von Kinder ab 8 Jahren und Personen, denen es an Erfahrung und Kenntnissen mangelt oder deren physische, sensorielle oder mentale Fähigkeiten verringert sind, verwendet werden, wenn sie bezüglich der sicheren Verwendung des Geräts unterrichtet und betreut werden und die Risiken kennen. Kindern sollte das Spielen mit dem Gerät untersagt werden. Kinder dürfen das Gerät ohne Aufsicht nicht reinigen oder warten. Achten Sie darauf, dass das Bügeleisen und das Netzkabel außerhalb der Reichweite von Kindern unter 8 Jahren sind, wenn sie unter Spannung stehen oder abkühlen.



- Die Oberflächen und die Abstellfläche Ihres Geräts können

sehr hohe Temperaturen erreichen, wenn es in Betrieb ist, sodass Verbrennungen hervorgerufen werden können. Berühren Sie nicht die heißen Oberflächen des Gerätes (zugängliche Metallteile und Kunststoff Teile neben den Metallteilen).

- Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt, wenn es an das Stromnetz angesteckt angeschlossen ist. Das ausgesteckte Gerät sollte erst zur Aufbewahrung gegeben werden, wenn es abgekühlt ist (nach etwa 1 Stunde).
- Das Gerät darf nicht verwendet werden, wenn es heruntergefallen ist, wenn es sichtbare Schäden aufweist, wenn es leckt oder wenn es auf irgendeine Weise anormal funktioniert. Versuchen Sie nicht, das Gerät auseinander zu nehmen: lassen Sie es von einer autorisierten Kundendienststelle überprüfen, um Gefahren zu vermeiden.
- Das Bügeleisen darf nur mit der mitgelieferten Station verwendet werden. Verwenden Sie die Station nicht zu anderen Zwecken (für kabellose Bügeleisen).
- Überprüfen Sie das elektrische Netzkabel vor Gebrauch auf Anzeichen für Verschleiß oder Schäden. Wenn das elektrische Netzkabel beschädigt ist, muss es von einer autorisierten Kundendienstwerkstatt ersetzt werden, um Gefahren zu vermeiden.
- Das Bügeleisen muss immer auf die Station gestellt werden und nie auf sein Heck (für kabellose Bügeleisen) ~~stellen~~.
- Ihr Bügeleisen und seine Station müssen auf einer stabilen Fläche verwendet und aufgestellt werden. Wenn Sie Ihr Bügeleisen auf seine Station stellen, stellen Sie sicher, dass die Fläche, auf die Sie sie stellen, stabil ist.
- Zu Ihrer Sicherheit, dieses Gerät entspricht allen geltenden Vorschriften (Niederspannungsrichtlinie, Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit, Umwelt usw.)
- Ihr Dampfbügeleisen ist ein Elektrogerät: es muss unter normalen Betriebsbedingungen verwendet werden. Es ist nur für den Hausgebrauch vorgesehen.
- Stecken Sie den Stecker Ihres Dampfbügeleisens in die Steckdose:
 - in ein Netz mit einer Spannung von 220 V bis 240 V,
 - in eine geerdete Netzsteckdose.Ein Anschließen an die falsche Spannung kann irreparable Schäden am Gerät hervorrufen und macht Ihre Garantie ungültig. Wenn Sie ein Verlängerungskabel verwenden, stellen Sie sicher, dass es die richtige Nennleistung (16 A) mit Erdung hat und das niemand darüber stolpern kann.
- Wickeln Sie die Netzschnur vollständig ab, bevor Sie sie an eine geerdete Steckdose anschließen.
- Die Bügelsohle Ihres Bügeleisens kann extrem hohe Temperaturen erreichen und Verbrennungen verursachen: nicht berühren. Mit der Bügelsohle des Bügeleisens niemals die elektrische Netzschnur berühren. Ziehen oder legen Sie das Kabel nie über scharfe Kanten oder Wärmequellen.
- Ihr Gerät gibt Dampf ab, der Verbrennungen verursachen kann. Gehen Sie immer vorsichtig mit dem Bügeleisen um, besonders wenn Sie vertikale bügeln. Richten Sie den Dampf niemals auf Personen oder Tiere. Bügeln Sie niemals auf Körper befindliche Kleidung.
- Tauchen Sie Ihre Dampfbügeleisen niemals in Wasser oder eine andere Flüssigkeit ein. Halten Sie es niemals unter einen laufenden Wasserhahn.

- Der Stecker muss aus der Steckdose gezogen werden, bevor der Wassertank mit Wasser gefüllt wird.

Vor dem ersten Gebrauch

Während der ersten Anwendungen kann es zu einer leichten Rauch- und unschädlichen Geruchsentwicklung kommen, wobei in geringem Ausmaß Partikel austreten. Diese Erscheinung wirkt sich nicht hinsichtlich der Verwendung des Geräts aus und verschwindet schnell.

Welches Wasser sollten Sie verwenden?

Ihr Gerät ist für die Verwendung mit Leitungswasser ausgelegt. Es ist jedoch notwendig, regelmäßig eine Selbstreinigung der Dampfkammer durchzuführen, um freien Kalk zu beseitigen.

Ist das Wasser sehr kalkhaltig, mischen Sie 50 % Leitungswasser mit 50 % handelsüblichem, demineralisiertem Wasser. Verwenden Sie niemals Zusatzstoffe enthaltendes Wasser (z. B. mit Stärke, Duft- oder Aromastoffen oder Weichspülern versetzt) oder Kondensationswasser (z. B. Wäschetrockner-, Kühlschranks-, Klimaanlage- oder Regenwasser). Dieses enthält organische oder mineralische Rückstände, die sich unter Wärmeeinwirkung sammeln und Geräuschstörungen sowie braune Verfärbungen und einen vorzeitigen Ausfall Ihres Geräts verursachen können.

BITTE BEWAHREN SIE DIESE ANLEITUNG ZUM SPÄTEREN NACHSCHLAGEN AUF



Denken Sie an den Schutz Ihrer Umwelt !

i Ihr Gerät enthält wertvolle Rohstoffe, die wieder verwertet werden können.

♻️ Entsorgen Sie Ihr Gerät deshalb umweltgerecht bei einer Sammelstelle Ihrer Stadt oder Gemeinde.

Probleme mit Ihrem Bügeleisen?

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHEN	LÖSUNGEN
An der Bügeleisensole sind braune Verfärbungen zu beobachten, die zur Fleckenbildung auf der Wäsche führen.	Sie verwenden chemische Entkalkungsmittel.	Geben Sie kein Entkalkungsmittel in den Wasserbehälter.
	Sie verwenden eine ungeeignete Art von Wasser.	Führen Sie eine Selbstreinigung durch und lesen Sie das Kapitel „Welches Wasser sollten Sie verwenden?“
Die Bügeleisensole ist verschmutzt oder braun verfärbt, was zur Fleckenbildung auf der Wäsche führen kann.	Sie verwenden eine zu hohe Temperatur.	Reinigen Sie die Bügeleisensole wie in der Bedienungsanleitung angegeben. Stellen Sie eine niedrigere Temperatur ein.
Aus dem Bügeleisen tritt wenig oder kein Dampf aus.	Ihr Bügeleisen ist verkalkt.	Reinigen Sie den Antikalk-Stab und führen Sie eine Selbstreinigung durch.
Die Bügeleisensole ist zerkratzt oder beschädigt.	Sie haben Ihr Bügeleisen waagrecht auf der metallischen Bügeleisenablage abgestellt. Sie haben die Bügeleisensole mit einem Scheuer- oder Metallschwamm gereinigt.	Stellen Sie Ihr Bügeleisen stets auf seiner vertikalen Abstellfläche ab. Reinigen Sie die Bügeleisensole wie in der Bedienungsanleitung angegeben.
Aus der Bügeleisensole treten Partikel aus.	Die Bügeleisensole weist Kalkablagerungen auf.	Führen Sie eine Selbstreinigung durch.
Aus den Öffnungen in der Sole tritt Wasser aus.	Sie betätigen die Dampfaste bevor der Bügelautomat die dazu nötige Temperatur erreicht hat.	Warten Sie bis die Kontrollleuchte ausgeht.


Recommandations importantes de sécurité

- Lisez attentivement le mode d'emploi avant la première utilisation de votre appareil. Ce produit a été conçu pour un usage domestique et à l'intérieur seulement. Toute utilisation à des fins commerciales, ou une utilisation non conforme au mode d'emploi dégageait le fabricant de toute responsabilité et la garantie ne sera pas appliquée.
- Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon. Débranchez toujours votre appareil : avant de le remplir, ou de rincer le réservoir, avant de le nettoyer, après chaque utilisation.
- Votre fer doit être utilisé et posé sur une surface plane et stable. Lorsque vous posez votre fer sur son repose-fer, assurez-vous que la surface sur laquelle vous le posez est stable.
- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil. Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Les opérations de maintenance et de nettoyage ne doivent pas être réalisées par les enfants sans surveillance.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes manquant d'expérience et de connaissances ou dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, si elles ont été formées et encadrées quant à l'utilisation de l'appareil d'une manière sûre et

connaissent les risques encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Les enfants ne doivent ni nettoyer l'appareil ni s'occuper de son entretien sans surveillance. Gardez le fer et le cordon hors de la portée des enfants de moins de 8 ans lorsque le fer est sous tension ou en cours de refroidissement.



- La température des surfaces peut être élevée lorsque l'appareil fonctionne, ce qui peut provoquer des brûlures. Ne touchez pas les surfaces chaudes de l'appareil (parties métalliques accessibles et parties plastiques à proximité des parties métalliques).
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance lorsqu'il est raccordé à l'alimentation électrique. Une fois débranché, laissez l'appareil refroidir (environ 1 heure) avant de le ranger.
- L'appareil ne doit pas être utilisé s'il a chuté, s'il présente des dommages apparents, s'il fuit ou présente des anomalies de fonctionnement. Ne démontez jamais votre appareil : faites-le examiner dans un Centre Service Agréé, afin d'éviter un danger.
- Le fer ne doit être utilisé qu'avec la base fournie (pour fer sans cordon).
- Tenez le fer et le cordon d'alimentation hors de portée des enfants âgés de moins de 8 ans lorsque l'appareil est sous tension ou en cours de refroidissement.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être immédiatement remplacé par un Centre Service Agréé, afin d'éviter un danger.

- Le fer doit toujours être posé sur la base et jamais sur son talon (pour fer sans cordon) .
- Votre fer et sa base doivent être utilisés et posés sur une surface stable. Lorsque vous posez votre fer sur sa base, assurez-vous que la surface sur laquelle vous les posez est stable.
- Attention ! la tension de votre installation électrique doit correspondre à celle du fer (220-240V). Toute erreur de branchement peut causer un dommage irréversible au fer et annule la garantie

- Ce fer doit être obligatoirement branché sur une prise de courant avec terre. Si vous utilisez une rallonge, vérifiez qu'elle est de type bipolaire (16A) avec conducteur de terre.
- La semelle du fer peut être très chaude : ne la touchez jamais et laissez toujours refroidir votre fer avant de le ranger. Votre appareil émet de la vapeur qui peut occasionner des brûlures, spécialement lorsque vous repassez sur un angle de votre table à repasser. Ne dirigez jamais la vapeur sur des personnes ou des animaux.
- Ne plongez jamais le fer à vapeur dans l'eau ou tout autre liquide. Ne le mettez jamais sous le robinet.
- Pour votre sécurité, cet appareil est conforme aux normes et réglementations applicables (Directives Basse Tension, Compatibilité Electromagnétique, Environnement...).
- Ce produit a été conçu pour un usage domestique uniquement. Pour tout usage inapproprié ou contraire aux instructions, la marque décline toute responsabilité et la garantie n'est plus valable.

Avant la première utilisation

Durant les premières utilisations, il peut se produire un dégagement de fumée, une odeur sans nocivité et un léger rejet de particules. Ce phénomène, sans conséquence sur l'utilisation, disparaîtra rapidement.

Quelle eau utiliser ?

Votre appareil a été conçu pour fonctionner avec de l'eau du robinet. Il est cependant nécessaire de procéder régulièrement à l'auto-nettoyage de la chambre de vaporisation, afin d'éliminer le calcaire libre.

Si votre eau est très calcaire, mélanger 50 % d'eau du robinet et 50 % d'eau déminéralisée du commerce.

N'utilisez jamais d'eau contenant des additifs (amidon, parfum, substances aromatiques, adoucissant, etc.), ni de l'eau de condensation (par exemple l'eau des sècheurs à linge, l'eau des réfrigérateurs, l'eau des climatiseurs, l'eau de pluie). Elles contiennent des déchets organiques ou des minéraux qui se concentrent sous l'effet de la chaleur et provoquent des crachements, des coulures brunes ou un vieillissement prématuré de votre appareil.

MERCI DE CONSERVER CE MODE D'EMPLOI



Participons à la protection de l'environnement !

① Votre appareil contient de nombreux matériaux valorisables ou recyclables.

➔ Confiez celui-ci dans un point de collecte ou à défaut dans un centre service agréé pour que son traitement soit effectué.

Un problème avec votre fer ?

PROBLEME	CAUSES POSSIBLES	SOLUTIONS
Des coulures brunes sortent de la semelle et tachent le linge.	Vous utilisez des produits détartrants chimiques.	N'ajoutez aucun produit détartrant à l'eau du réservoir.
	Vous n'utilisez pas le bon type d'eau.	Faites un auto-nettoyage et consultez le chapitre «Quelle eau utiliser ?».
La semelle est sale ou brune et peut tâcher le linge.	Vous utilisez une température trop élevée.	Nettoyez la semelle comme indiqué dans le guide utilisateur. Utilisez une température moins élevée.
Votre fer produit peu ou pas de vapeur.	Votre fer est entartré.	Nettoyer la tige anticalcaire et faites un auto-nettoyage.
La semelle est rayée ou abimée.	Vous avez posé votre fer à plat sur le repose-fer métallique. Vous avez nettoyé votre semelle avec un tampon abrasif ou métallique.	Posez toujours votre fer sur le talon. Nettoyez la semelle comme indiqué dans le guide utilisateur.
Votre semelle rejette des particules.	Votre semelle commence à s'entartrer.	Effectuez un auto-nettoyage (self clean).
L'eau coule par les trous de la semelle.	Vous utilisez la vapeur alors que le fer n'est pas assez chaud.	Attendez que le voyant s'éteigne.


Belangrijke veiligheidsaanbevelingen

- Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig voor het eerste gebruik. Dit product is uitsluitend voor huishoudelijk gebruik binnenshuis bestemd. Bedrijfsmatig gebruik, verkeerd gebruik of niet-naleving van de gebruiksaanwijzing doet de aansprakelijkheid van de fabrikant vervallen en maakt de garantie ongeldig.
- Schakel het apparaat nooit uit door aan het snoer te trekken. Schakel uw apparaat altijd uit: vóór het vullen of spoelen van het waterreservoir en vóór het reinigen van het apparaat na elk gebruik.
- Het apparaat moet gebruikt en geplaatst worden op een vlak, stabiel en hittebestendig oppervlak. Wanneer u het strijkijzer op de steunplaat zet, zorg er dan voor dat het oppervlak waarop u het ijzer plaatst stabiel is.
- Dit apparaat mag niet gebruikt worden door personen (inclusief kinderen) met beperkte lichamelijke, zintuiglijke of mentale capaciteiten of door personen die geen ervaring met of kennis van het apparaat hebben, behalve indien een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid toezicht houdt of voorafgaand juiste instructies geeft inzake het gebruik van het apparaat.
- Op kinderen moet toezicht worden gehouden om ervoor te zorgen dat ze niet spelen met het apparaat.
- Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen vanaf 8 jaar, door personen zonder ervaring of kennis en door personen met verminderde fysieke, mentale of zintuiglijke capaciteiten als ze genoeg uitleg en richtlijnen gekregen hebben om het apparaat veilig te kunnen hanteren en de risico's kennen. Kinderen mogen niet met het apparaat

spelen. Kinderen mogen het apparaat niet zonder toezicht reinigen of onderhouden. Houd het strijkijzer en het snoer buiten bereik van kinderen jonger dan 8 jaar wanneer het apparaat onder stroom staat of afkoelt.



- De oppervlakken van uw apparaat kunnen zeer hoge temperaturen bereiken wanneer het apparaat aanstaat. Dit kan brandwonden veroorzaken. Raak de hete oppervlakken van het apparaat nooit aan (toegankelijke metalen onderdelen en plastic onderdelen die naast de metalen onderdelen zitten).
- Laat het apparaat nooit zonder toezicht wanneer de stekker nog in het stopcontact zit. Gelieve na het uittrekken van de stekker te wachten tot het apparaat is afgekoeld (ongeveer 1 uur) alvorens het op te bergen.
- Het apparaat mag niet worden gebruikt als het is gevallen, als het enige zichtbare beschadigingen heeft, als het lekt of als het abnormaal of ongewoon functioneert. Probeer nooit uw apparaat uit elkaar te halen, maar laat het onderzoeken door een erkend servicecentrum om elk gevaar te vermijden.
- Het stoomstrijkijzer mag enkel met de geleverde basis gebruikt worden (voor draadloze strijkijzers).
- Controleer het snoer vóór gebruik op eventuele slijtage of schade. Indien het snoer beschadigd is, moet het vervangen worden door een erkend servicecentrum om elk gevaar te voorkomen.

- Het stoomstrijkijzer moet altijd op de basis en nooit op de achterzijde gezet worden (voor draadloze strijkijzers) .
- Het stoomstrijkijzer en de basis moeten altijd op een stabiel oppervlak gebruikt en geplaatst worden. Wanneer u het stoomstrijkijzer op de basis zet, controleer dan of het oppervlak waarop u het toestel zet stabiel is.
- Voor uw veiligheid voldoet dit apparaat aan alle toepasselijke voorschriften (laagspanningsrichtlijn, elektromagnetische compatibiliteit, milieu, enz.).
- Uw stoomstrijkijzer is een elektrisch apparaat: het moet gebruikt worden onder normale gebruiksomstandigheden. Het is alleen ontworpen voor huishoudelijk gebruik.
- Sluit uw stoomstrijkijzer altijd aan:
 - op een elektriciteitscircuit met een spanning van tussen 220 V en 240 V;
 - op een geaard stopcontact.

Een aansluiting op een verkeerde spanning kan onherstelbare schade aan het apparaat tot gevolg hebben en maakt uw garantie

ongeldig. Indien u een verlengsnoer gebruikt, controleer dan of deze geschikt is voor de spanning van het strijkijzer (16A), of deze een aardverbinding heeft en of het verlengsnoer volledig is uitgerold.

- Rol het snoer volledig uit alvorens de stekker op een geaard stopcontact aan te sluiten.
- De zoolplaat van uw strijkijzer kan buitengewoon hoge temperaturen bereiken en kan letsel veroorzaken: raak deze niet aan. Laat het snoer nooit in contact komen met de zoolplaat van het strijkijzer.
- Uw apparaat geeft stoom af dat brandwonden kan veroorzaken. Gebruik het strijkijzer altijd voorzichtig, met name wanneer u verticaal strijkt. Richt de stoom nooit op mensen of dieren.
- Dompel uw stoomstrijkijzer nooit onder in water of andere vloeistof. Plaats het apparaat nooit onder een lopende kraan.
- De stekker moet uit het stopcontact gehaald worden voordat het waterreservoir gevuld is met water.

Vóór het eerste gebruik

Tijdens de eerste keren dat u het strijkijzer gebruikt, kan het onschadelijke rook of geur, of een kleine hoeveelheid stof uitstoten. Dit verschijnsel heeft geen gevolgen voor het gebruik en verdwijnt zeer snel.

Welk soort water moet u gebruiken?

Het apparaat is ontworpen voor gebruik met leidingwater. Het is echter noodzakelijk om het zelfreinigingssysteem van de stoomkamer regelmatig te activeren om de losse kalkdeeltjes te verwijderen.

Indien uw leidingwater veel kalk bevat, mengt u het voor de helft met gedestilleerd water dat in de handel verkrijgbaar is.

Gebruik nooit water met additieven (stijfsel, parfum, aromatische stoffen, waterontharder enz.) of condenswater (bijv. water uit droogmachines, koelkasten, airconditioners of regenwater). Dit water bevat organisch afval of mineralen die zich concentreren onder invloed van de warmte en die spatten of bruine vlekken kunnen veroorzaken of kunnen leiden tot vroegtijdige slijtage van uw apparaat.

BEWAAR DIT INSTRUCTIEBOEKJE VOOR TOEKOMSTIGE REFERENTIE



Wees vriendelijk voor het milieu!

① Uw apparaat bevat materialen die geschikt zijn voor hergebruik.

➡ Lever het in bij het milieustation in uw gemeente of bij onze technische dienst.

Heeft u problemen met uw strijkijzer?

PROBLEEM	MOGELIJKE OORZAKEN	OPLOSSINGEN
Er komt bruine vloeistof uit de strijkzool die vlekken veroorzaakt op het strijkgoed.	U gebruikt chemische ontkalkingsmiddelen.	Voeg geen ontkalkingsmiddel toe in het waterreservoir.
	U gebruikt het verkeerde soort water.	Activeer het zelfreinigingssysteem en raadpleeg hoofdstuk "Welk soort water moet u gebruiken?"
De strijkzool is vuil of bruin en kan vlekken veroorzaken op het strijkgoed.	U strijkt op een te hoge temperatuur.	Reinig de strijkzool zoals aangegeven in de gebruiksaanwijzing. Strijk op een lagere temperatuur.
Het strijkijzer produceert weinig of geen stoom.	Het strijkijzer is verstopt door kalkaanslag.	Reinig het antikalkstaafje en activeer het zelfreinigingssysteem.
De strijkzool vertoont krassen of is beschadigd.	U heeft het strijkijzer plat op het metalen rooster gezet. U heeft de strijkzool gereinigd met een metalen sponsje of schuursponsje.	Zet het strijkijzer altijd op zijn kant. Reinig de strijkzool zoals aangegeven in de gebruiksaanwijzing.
De strijkzool stoot stofdeeltjes uit.	Er vormt zich kalkaanslag op de strijkzool.	Activeer het zelfreinigingssysteem.
Er komt water uit de gaatjes in de strijkzool.	U gebruikt stoom terwijl het strijkijzer niet heet genoeg is.	Wacht tot het controlelampje uitgaat.


Istruzioni di sicurezza importanti

- Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta. L'apparecchio è concepito esclusivamente per un utilizzo domestico e al chiuso. Un utilizzo non conforme alle norme d'uso prescritte solleva il produttore da qualsiasi responsabilità.
- Non scollegare l'apparecchio dalla presa di corrente tirando il cavo di alimentazione. Scollegare l'apparecchio prima di riempire o risciacquare il serbatoio dell'acqua, prima di pulire l'apparecchio e dopo ogni utilizzo.
- L'apparecchio deve essere installato su una superficie piana, stabile e resistente al calore. Quando si appoggia il ferro sul tallone, accertarsi che la superficie di appoggio sia stabile.
- Questo prodotto non deve essere utilizzato da adulti o bambini affetti da disabilità fisiche, sensoriali o mentali, né da persone che non hanno alcuna esperienza o conoscenza dell'apparecchio, a meno che non siano sorvegliati o siano stati istruiti sul suo uso da una persona responsabile della loro sicurezza.
- Sorvegliare i bambini per accertarsi che non giochino con l'apparecchio.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore a 8 anni e da persone prive di esperienza o di conoscenza le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali sono ridotte, purché istruite sull'utilizzo dell'apparecchio e informate sui rischi legati a un utilizzo scorretto. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione non devono essere effettuate da bambini

senza la supervisione di un adulto. Quando il ferro è acceso o in fase di raffreddamento, tenere il ferro e il cavo fuori dalla portata dei bambini di età inferiore a 8 anni.



- Durante l'uso le superfici dell'apparecchio possono raggiungere temperature elevate e potrebbero causare ustioni. Non toccare le superfici calde dell'apparecchio (parti metalliche accessibili e parti in plastica adiacenti alle parti metalliche).
- Non lasciare mai l'apparecchio incustodito quando è collegato alla rete elettrica. Prima di riporre l'apparecchio, una volta scollegato, attendere che si sia raffreddato per almeno 1 ora.
- Non usare l'apparecchio se è caduto, se presenta danni visibili, perdite o malfunzionamenti di qualsiasi tipo. Non tentare di smontare l'apparecchio, ma farlo esaminare da un centro di assistenza autorizzato per evitare pericoli.
- Il ferro deve essere utilizzato unicamente con la base in dotazione (per i ferri senza cavo).
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato deve essere sostituito da un centro di assistenza autorizzato per evitare pericoli.

- Il ferro deve essere sempre appoggiato sulla base e mai sul suo tallone (per i ferri senza cavo) .
- Il ferro e la relativa base devono essere utilizzati e appoggiati su una superficie stabile. Nell'appoggiare il ferro sulla sua base, assicurarsi che la superficie utilizzata sia stabile.
- Per motivi di sicurezza, questo apparecchio è conforme a tutte le normative applicabili (Direttiva Basso voltaggio, Compatibilità elettromagnetica, Ambiente ecc.).
- Il ferro a vapore è un apparecchio elettrico: deve essere utilizzato in condizioni d'uso normali. E' progettato per il solo uso domestico.
- Collegare il ferro a vapore:
 - a un circuito elettrico con voltaggio compreso tra 220 V e 240 V,
 - a una presa di corrente con messa a terra.Il collegamento a un voltaggio errato può danneggiare irrimediabilmente l'apparecchio e comporterà l'annullamento della garanzia. Se si utilizza una prolunga, accertarsi che sia di intensità corretta (16A), con messa a terra e che sia completamente estesa.
- Svolgere completamente il cavo di alimentazione prima di collegarlo a una presa con messa a terra.
- Prima dell'uso, ispezionare il cavo di alimentazione per accertarsi che non sia usurato o danneggiato.
- La piastra del ferro da stiro può raggiungere temperature elevate e potrebbe causare ustioni; non toccarla. Non toccare il cavo di alimentazione con la piastra del ferro da stiro.
- L'apparecchio emette vapore, che può causare ustioni. Maneggiare il ferro da stiro con attenzione, specialmente durante la

- stiratura verticale. Non dirigere il vapore verso persone o animali.
- Non immergere il ferro a vapore in acqua o altri liquidi. Non posizionarlo sotto l'acqua corrente.
- Estrarre la spina dalla presa di corrente prima di riempire il serbatoio dell'acqua.

Al primo utilizzo

In occasione dei primi utilizzi, è possibile notare una fuoriuscita di fumo, un odore non nocivo e un leggero scarico di residui. Il fenomeno non ha conseguenze sull'utilizzo, scomparirà rapidamente.

Che tipo di acqua utilizzare?

L'apparecchio è stato progettato per funzionare con l'acqua del rubinetto. È tuttavia necessario procedere regolarmente all'autopulizia della camera di vaporizzazione per rimuovere i depositi di calcare.

In caso di acqua molto calcarea, miscelare 50% di acqua del rubinetto e 50% di acqua demineralizzata disponibile in commercio. Non utilizzare mai acqua contenente additivi (amido, profumo, sostanze aromatiche, ammorbidente, ecc.), né acqua di condensa (ad esempio l'acqua degli essiccatori, l'acqua dei frigoriferi, l'acqua dei climatizzatori, l'acqua piovana). Esse contengono rifiuti organici o minerali che si concentrano con l'effetto del calore e provocano fuoriuscite, sbavature marroni o invecchiamento precoce dell'apparecchio.

CONSERVARE QUESTO MANUALE DI ISTRUZIONI



Partecipiamo alla protezione dell'ambiente !

Il vostro apparecchio è composto da diversi materiali che possono essere riciclati.

Lasciatelo in un punto di raccolta o presso un Centro Assistenza Autorizzato.

Un problema con il ferro da stiro?


PROBLEMI	POSSIBILI CAUSE	SOLUZIONI
Dai fori della piastra fuoriesce una materia scura che sporca gli indumenti.	State utilizzando sostanze chimiche decalcificanti.	Non aggiungere alcun prodotto anticalcare nell'acqua del serbatoio.
	Non state utilizzando il giusto tipo di acqua.	Effettuare un'autopulizia e consultare il capitolo «Che tipo di acqua utilizzare? ».
La piastra è sporca o nerastra e rischia di sporcare gli indumenti.	State utilizzando una temperatura troppo alta.	Pulire la piastra come indicato nel manuale d'uso. Utilizzare una temperatura inferiore.
Il ferro da stiro produce poco o nessun vapore.	Il ferro da stiro è incrostato.	Pulire la valvola anticalcare ed effettuare un'autopulizia.
La piastra è graffiata o danneggiata.	Il ferro è stato poggiato in orizzontale su un poggiaferro metallico La piastra è stata pulita con una spugnetta abrasiva o metallica.	Poggiare sempre il ferro sul rispettivo supporto. Pulire la piastra come indicato nel manuale d'uso.
La piastra scarica dei residui.	La piastra inizia a incrostarsi.	Effettuare un'autopulizia.
L'acqua fuoriesce dai fori della piastra.	Utilizzate il vapore ma il ferro da stiro non è abbastanza caldo.	Aspettate che la spia luminosa si spenga.

Importantes recomendaciones de seguridad

- Lea atentamente las instrucciones de uso antes de utilizar por primera vez el aparato. Este aparato está pensado únicamente para su uso doméstico y en interiores. Un uso no conforme con las instrucciones de uso eximiría a la marca de cualquier responsabilidad
- No desconecte el aparato tirando del cable de alimentación. Desconecte el aparato: antes de llenar o aclarar el tanque de agua, antes de limpiar el aparato y después de cada uso.
- El aparato debe utilizarse y colocarse sobre una superficie plana, estable y resistente al calor. Cuando coloque la plancha en su soporte, asegúrese de que la superficie en la que se apoya es estable.
- Este aparato no está diseñado para que lo utilicen personas (incluidos niños) con minusvalía física, sensitiva o mental, o con falta de experiencia o conocimientos adecuados, a menos que una persona responsable de su seguridad les vigile o les instruya en el apropiado uso del aparato antes de ser utilizado.
- Los niños deberán estar vigilados para garantizar que no juegan con el aparato.
- Este aparato no ha sido diseñado para ser utilizado por personas (incluidos los niños) cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales sean reducidas, o por personas con falta de experiencia o de conocimientos, salvo si estas están supervisadas por una persona responsable de su seguridad o han recibido instrucciones relativas al uso del aparato. Los niños no han de jugar con el aparato.

La limpieza y el mantenimiento de usuario no los han de llevar a cabo niños sin supervisión. Mantenga la plancha y su cable fuera del alcance de niños menores de 8 años mientras la plancha esté conectada o enfriándose.



- Las superficies de su aparato pueden alcanzar temperaturas muy altas cuando este está en funcionamiento, lo cual puede causar quemaduras. No toque las superficies calientes del aparato (partes metálicas accesibles y partes plásticas adyacentes a las partes metálicas).
- No deje nunca el aparato en marcha sin supervisión cuando esté conectado a la red eléctrica. Antes de guardar el aparato, una vez desconectado, por favor espere hasta que se haya enfriado (aproximadamente 1 hora).
- El aparato no debe utilizarse en caso de haber sufrido una caída, si tiene daños visibles, fugas o si funciona de forma anormal. No intente desmontar su aparato: haga que lo examinen en un centro de servicio autorizado para evitar cualquier daño.
- La plancha sólo debe utilizarse con la base suministrada (para planchas inalámbricas).
- Compruebe que el cable de alimentación no presenta ningún daño antes de utilizarlo. Si el cable está dañado, debe reemplazarse en un centro de servicio autorizado para evitar cualquier daño.
- La plancha debe colocarse siempre sobre la base de recarga y nunca sobre su talón (para planchas inalámbricas) .
- La plancha y su base correspondiente deben utilizarse y colocarse sobre una superficie estable. Al colocar la plancha sobre su base, asegúrese de que la superficie sobre la que reposa es estable.
- Para su seguridad, este aparato respeta las leyes y normativas aplicables (directivas de baja tensión, compatibilidad electromagnética, medio ambiente, etcétera).
- Su plancha de vapor es un aparato eléctrico: debe utilizarse bajo condiciones normales de uso. Está diseñada únicamente para su uso doméstico.
- Conecte su plancha de vapor:
 - a la corriente principal con un voltaje de entre 220 V y 240 V,
 - a una toma eléctrica con toma de tierra.

Conectar el aparato a un voltaje erróneo puede causar daños irreparables e invalidará su garantía. Si utiliza un cable alargador, compruebe que es el correcto (16A) que cuenta con una toma de tierra y que está completamente extendido.

- Desenrolle completamente el cable antes de conectarlo a un enchufe con toma de tierra.
- La base de su plancha puede alcanzar temperaturas extremadamente altas y provocar quemaduras: no la toque. No toque los cables de alimentación con la base de la plancha.
- Su aparato emite vapor, que puede provocar quemaduras. Maneje la plancha con cuidado, sobre todo cuando planche en posición vertical. No dirija el vapor hacia personas ni animales.
- No sumerja su plancha de vapor en agua ni en ningún otro líquido. No la coloque bajo un grifo.
- Desenchufe el cable antes de llenar el depósito de agua.

Antes del primer uso

Durante los primeros usos, puede desprender humo, un olor inocuo y algunas partículas.

¿Qué agua se debe utilizar?

El aparato está diseñado para funcionar con el agua del grifo. Sin embargo es necesario autolimpiarse regularmente la cámara de vaporización, para eliminar la cal acumulada.

Si su agua tiene mucha cal, mezcle 50 % de agua del grifo y 50 % de agua desmineralizada comercializada.

Nunca utilice agua con aditivos (almidón, perfume, sustancias aromáticas, suavizante, etc.) ni agua de condensación (por ejemplo el agua de las secadoras de ropa, agua de refrigeradores, agua de climatizadores, agua de lluvia).

Contienen residuos orgánicos o minerales que se concentran por efecto del calor y provocan proyecciones, color marrón o envejecimiento de su aparato.

GUARDE ESTE MANUAL DE INSTRUCCIONES PARA FUTURAS REFERENCIAS



¡Contribuyamos a la protección del medio ambiente!

① Su aparato contiene un gran número de materiales aprovechables o reciclables.

② Entréguelo en un punto de recogida o, en su defecto, en un centro de servicio autorizado para que se lleve a cabo su tratamiento.

¿Tiene algún problema con la plancha?

PROBLEMA	POSIBLES CAUSAS	SOLUCIONES
Salen colores marrones por la suela y manchan la ropa.	Está utilizando productos desincrustantes químicos.	No añada ningún producto desincrustante al agua del depósito.
	No está utilizando el tipo de agua correcto.	Efectúe una autolimpieza y consulte el capítulo «¿Qué agua debo utilizar?».
La suela está sucia o marrón y puede manchar la ropa.	Está utilizando una temperatura demasiado elevada.	Limpie la suela como se indica en la guía del usuario. Utilice una temperatura menos elevada.
La plancha genera poco o nada de vapor.	La plancha tiene demasiada cal.	Limpie la varilla antical y realice una autolimpieza.
La suela está rayada o estropeada.	Ha colocado la plancha en plano sobre el soporte metálico. Ha limpiado la suela con un paño abrasivo o metálico.	Sostenga siempre la plancha sobre el talón. Limpie la suela como se indica en la guía del usuario.
La suela desprende partículas.	Está empezando a acumularse cal en la suela.	Efectúe una autolimpieza.
El agua sale por los agujeros de la suela.	Utiliza vapor mientras que la plancha no está suficientemente caliente.	Espere a que el indicador luminoso se apague.


Recomendações de segurança importantes

- Leia atentamente o manual de instruções antes da primeira utilização do aparelho. Este produto destina-se apenas ao uso doméstico no interior. Uma utilização não conforme ao manual de instruções, liberta a marca de qualquer responsabilidade.
- Nunca desligue o aparelho puxando pelo cabo de alimentação. Desligue sempre o aparelho da corrente antes de encher ou lavar o depósito da água, antes de limpar o aparelho, e após cada utilização.
- O aparelho deve ser utilizado e colocado sobre uma superfície plana, estável e resistente ao calor. Quando colocar o ferro na base de repouso do ferro, certifique-se de que a superfície onde o coloca é estável.
- Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) cujas capacidades físicas, sensoriais ou mentais se encontram reduzidas, ou por pessoas com falta de experiência ou conhecimento, a não ser que tenham sido devidamente acompanhadas e instruídas sobre a correcta utilização do aparelho, pela pessoa responsável pela sua segurança.
- É importante vigiar as crianças por forma a garantir que as mesmas não brinquem com o aparelho.
- Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos de idade e por pessoas sem experiência e conhecimentos ou com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, se tiverem recebido formação e supervisão relativamente à utilização do aparelho de forma segura e compreendam os perigos envolvidos. As crianças não devem utilizar o aparelho como brinquedo.

As tarefas de limpeza e manutenção não devem ser efetuadas por crianças sem supervisão. Mantenha o ferro de engomar e o respetivo cabo de alimentação fora do alcance das crianças com idade inferior a 8 anos, sempre que o aparelho se encontrar ligado ou a arrefecer.



- As superfícies do seu aparelho podem atingir temperaturas muito elevadas durante o funcionamento, o que pode provocar queimaduras. Não toque nas superfícies quentes do aparelho (peças metálicas acessíveis e peças plásticas adjacentes às peças metálicas).
- Nunca deixe o aparelho sem vigilância quando está ligado à corrente. Antes de arrumar o aparelho, depois de estar desligado da tomada, aguarde até arrefecer (cerca de 1 hora).
- O aparelho não deve ser utilizado se tiver caído ao chão, se apresentar danos visíveis, fugas ou se de alguma forma estiver a funcionar incorrectamente. Não tente desmontar o aparelho: este deve ser examinado por um Serviço de Assistência Técnica autorizado para evitar situações de perigo.
- O ferro só deve ser utilizado com a base fornecida (para ferros de engomar sem fios).
- Verifique se o cabo de alimentação apresenta sinais de desgaste ou danos antes da utilização. Se o cabo de alimentação se encontrar de alguma forma danificado, deverá ser substituído por um Serviço de Assistência Técnica autorizado para evitar qualquer situação de perigo para o utilizador.

- O ferro deve ser sempre pousado em cima da base de apoio e nunca na vertical (para ferros de engomar sem fios) .
- O ferro bem como a respectiva base de apoio devem ser utilizados e colocados sobre uma superfície estável. Quando colocar o ferro sobre a respectiva base de apoio, certifique-se de que a superfície onde os colocou é estável.
- Para sua segurança, este aparelho está em conformidade com todos os regulamentos aplicáveis (Directiva sobre baixa tensão, Compatibilidade Electromagnética, Ambiente, etc).
- O seu ferro a vapor é um aparelho eléctrico: deve ser usado em condições normais de utilização, tendo sido concebido

- exclusivamente para um uso doméstico.
- Ligue sempre o seu ferro a vapor:
 - a um circuito eléctrico com uma tensão entre 220 V e 240 V, com uma tomada eléctrica com condutor de terra.
 - A ligação a um circuito com uma tensão inadequada pode causar danos irreparáveis no aparelho e invalidará a sua garantia. Se estiver a utilizar uma extensão eléctrica, certifique-se de que é do tipo bipolar (16A) com condutor de terra.
 - Desenrole completamente o cabo de alimentação antes de o ligar a uma tomada com condutor de terra.
 - A base do ferro pode atingir temperaturas extremamente elevadas e provocar queimaduras: não toque na mesma. Nunca toque no cabo eléctrico com a base do ferro.
 - O seu aparelho emite vapor, que pode provocar queimaduras. Manuseie sempre o ferro com cuidado, especialmente quando engomar na vertical.
 - Nunca direcione o vapor para pessoas ou animais.
 - Nunca coloque o ferro a vapor dentro de água ou qualquer outro líquido. Nunca o coloque sob uma torneira a correr.
 - A ficha deve ser desligada da tomada antes de encher o depósito com água.

Antes da primeira utilização

Aquando das primeiras utilizações, pode ocorrer libertação de fumo, um odor não nocivo e uma ligeira expulsão de partículas. Este fenómeno não tem qualquer consequência e desaparecerá rapidamente.

Que água utilizar?

O aparelho foi concebido para funcionar com água da torneira. No entanto, é necessário proceder regularmente à limpeza automática da câmara de vaporização para eliminar o cálcio libertado.

Se a água for muito calcária, misture 50 % de água da torneira e 50 % de água desmineralizada disponível no mercado.

Nunca utilize água que contenha aditivos (como amido, perfumes, substâncias aromáticas, amaciadores, etc.), nem água de condensação (por exemplo, água dos secadores de roupa, água de frigoríficos, água de aparelhos de ar condicionado, água da chuva). Estas águas contêm resíduos orgânicos ou minerais que se concentram sob o efeito do calor e provocam salpicos, derrames castanhos ou o envelhecimento prematuro do aparelho.

GUARDE ESTE MANUAL DE INSTRUÇÕES PARA FUTURAS UTILIZAÇÕES



Protecção do meio ambiente em primeiro lugar!

📄 O seu aparelho contém materiais que podem ser recuperados ou reciclados.

♻️ Entregue-o num ponto de recolha para possibilitar o seu tratamento.

Tem problemas com o seu ferro?

PROBLEMA	CAUSAS POSSÍVEIS	SOLUÇÕES
O ferro liberta um líquido castanho da base que mancha a roupa.	Utiliza produtos químicos para a descalcificação ou aditivos na água de passar a ferro.	Não adicione produtos descalcificantes na à água do depósito.
	Não utiliza o tipo de água adequado.	Efetue uma auto-limpeza e consulte o capítulo «Que água utilizar?».
A base está suja ou castanha e pode manchar a roupa.	Utiliza uma temperatura muito alta.	Limpe a base seguindo as instruções do manual do utilizador. Utilize uma temperatura mais baixa.
O seu ferro liberta pouco ou nenhum vapor.	O seu ferro tem cálcio.	Limpe a haste anti-cálcio e efetue uma auto-limpeza.
A base está riscada ou danificada.	Pousou o ferro sobre o suporte metálico do ferro. Limpou a base com um esfregão abrasivo ou metálico.	Pouse sempre o ferro sobre o descanso. Limpe a base seguindo as instruções do manual do utilizador.
A base do ferro liberta partículas.	A base do ferro está a ficar com cálcio.	Efetue uma auto-limpeza.
A água escorre pelos orifícios da base.	Utiliza o vapor antes do ferro estar suficientemente quente.	Aguarde até que a luz piloto se desligue.

Vigtige sikkerhedsanvisninger

- Læs omhyggeligt brugsanvisningen før første brug af apparatet. Dette produkt er udelukkende beregnet til brug i hjemmet og til indendørs brug. Hvis maskinen ikke bruges i overensstemmelse med brugsanvisningen, fralægger producenten sig ethvert ansvar.
- Afbryd aldrig strømforsyningen til apparatet ved at trække i ledningen. Afbryd altid strømforsyningen til apparatet: Før vandtanken fyldes eller renses, før apparatet rengøres, efter brug.
- Apparatet skal anvendes og placeres på en flad, stabil og varmebestandig overflade. Når strygejernet placeres i holderen, er det vigtigt, at den er placeret på en stabil overflade.
- Apparatet er ikke beregnet til at blive brugt af personer (inklusive børn) med forringede eller nedsatte fysiske, sansemæssige eller mentale færdigheder eller af personer, der mangler passende viden eller erfaring, medmindre en person, der tager ansvaret for deres sikkerhed, yder enten supervision eller passende vejledning angående brug af apparatet forud for brug.
- Børn bør superviseres for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
- Dette apparat kan benyttes af børn fra 8 år og opefter, og af personer med manglende erfaring eller kendskab, eller hvis fysiske, sensoriske eller mentale egenskaber er nedsatte, hvis de overvåges og har fået instruktion i brugen af apparatet på forsvarlig måde, og er klar over den forbundne risiko. Børn må ikke lege med apparatet.

Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn, hvis de ikke er under opsyn. Hold strygejernet og det tilhørende kabel væk fra børn under 8 år, når det varmer op eller køler af.



- Apparatets overflade kan blive meget varm under brug, hvilket kan forårsage forbrændinger. Rør ikke apparatets varme overflader (tilgængelige metaldele og plastikdele ved siden af de metalliske dele).
 - Lad aldrig apparatet stå uden opsyn, når det er tilsluttet til strømforsyningen. Vent med at pakke apparatet væk, indtil det er nedkølet, efter stikket er trukket ud (ca. 1 time).
 - Apparatet må ikke bruges, hvis det er blevet tabt, hvis det har synlige skader, hvis det er utæt eller hvis det på nogen måde reagerer usædvanligt.
- Forsøg ikke at adskille apparatet: Få det eftersat hos et godkendt servicecenter for at undgå farlige situationer.
- Strygejernet må kun benyttes med den medfølgende base (til trådløse strygejern).
 - Kontroller elledningen for tegn på slid eller skade før brug. Hvis der er skade på elledningen, skal den udskiftes på et godkendt servicecenter for at undgå farlige situationer.

- Strygejernet skal altid placeres på basen og aldrig på endestykket (til trådløse strygejern)
- Strygejernet og dets base skal benyttes og placeres på en stabil overflade. Når du stiller strygejernet på basen, skal du sørge for, at den overflade den hviler på, er stabil.
- For din sikkerheds skyld overholder apparatet alle gældende bestemmelser (Lavspændingsdirektivet, Elektromagnetisk Kompatibilitet, Miljø osv.).
- Dampstrygejernet er et elektrisk apparat: Det skal anvendes under normale forhold. Det er udelukkende fremstillet til hjemmebrug.
- Tilslut altid dampstrygejernet:
 - Et strømforsyningsystem med spænding mellem 220 V og 240 V.
 - En stikkontakt med jord.Tilslutning til forkert spænding kan forårsage ugenoprettelig skade til apparatet og vil gøre garantien ugyldig. Hvis der anvendes en forlængerledning, er det vigtigt, at den er korrekt mærket (16A) med jord, og at den er helt udrullet.
- Rul elledningen helt ud, før den tilsluttes en stikkontakt med jord.
- Strygejernets strygesål kan blive ekstremt varm og kan forårsage forbrændinger: Rør den ikke.
Rør aldrig elledninger med strygejernets strygesål.
- Apparatet udsender damp, som kan forårsage forbrændinger. Brug altid strygejernet med omtanke, især når det anvendes vertikalt. Ret aldrig dampen mod mennesker eller dyr.
- Nedsænk aldrig dampstrygejernet i vand eller andre væsker. Hold det aldrig ind under en løbende vandhane.
- Stikket skal trækkes ud, før vandtanken fyldes med vand.

Inden første ibrugtagning

Første gang strygejernet anvendes, kan der forekomme en smule røg- og uskadelig lugtudvikling, samt et mindre udslip af partikler. Disse forekomster har ingen indvirkning på anvendelsen og vil hurtigt forsvinde.

Hvilken type vand skal der anvendes?

Apparatet er beregnet til brug med postevand. Det er dog nødvendigt at foretage en selvrensning af dampkammeret regelmæssigt for at fjerne løs kalk.

Bland 50% postevand med 50% almindeligt demineraliseret vand, hvis vandet er meget kalkholdigt.

Anvend aldrig vand med tilsætningsstoffer (f.eks. stivelse, parfume, aromastoffer eller skyllemiddel) eller kondensationsvand (f.eks. vand fra tørretumblere, køleskabe, klima anlæg eller regnvand). Dette indeholder organiske eller mineralske rester, som samler sig ved varmpåvirkning og kan forårsage lugtgener, samt brune misfarvninger og bidrage til at apparatets levetid forkortes.



GEM BRUGSANVISNINGEN TIL FREMTIDIG BRUG

Vi skal alle være med til at beskytte miljøet!

- ① Apparatet indeholder mange materialer, der kan genbruges eller genvindes.
- ➡ Bring det til et specialiseret indsamlingssted eller et autoriseret serviceværksted, når det ikke skal bruges mere.

Problemer med strygejernet?


PROBLEMER	MULIGE ÅRSAGER	LØSNINGER
Der kommer brune misfarvninger ud fra strygesålen, hvilket pletter tøjet.	Der anvendes kemiske afkalkningsmidler.	Hæld ikke afkalkningsmiddel i vandbeholderen.
	Der anvendes en uegnet type vand.	Foretag en selvrensning og læs kapitlet «Hvilken type vand skal der anvendes? «.
Strygesålen er beskidt eller brun og kan farve tøjet.	Der anvendes en for høj temperatur.	Rengør strygesålen som angivet i vejledningen. Indstil en lavere temperatur.
Strygejernet producerer lidt eller ingen damp.	Strygejernet er tilkalket.	Rengør anti-kalk pinden, og foretag en selvrensning.
Strygesålen er ridset eller beskadiget.	Strygejernet har været anbragt dværet på metallholderen. Strygesålen er blevet rengjort med en skurre- eller stålvamp.	Stil altid strygejernet på hælen. Rengør strygesålen som angivet i vejledningen.
Der kommer partikler ud af strygejernet.	Der forefindes kalkaflejringer i strygesålen.	Foretag en selvrensning.
Der løber vand ud af strygesålen huller.	Der bruges damp, inden strygejernet er varmt nok.	Vent til termostat lampen slukker.

Viktige råd om sikkerhet

- Les bruksanvisningen nøye før første gangs bruk. Dette apparatet er kun laget for innendørs bruk i husholdningen. Ved kommersiell bruk, utilpasset bruk eller bruk som ikke er i samsvar med instruksjonene fritas produsenten for ethvert garantiansvar.
- Apparatet må aldri kobles fra ved å trekke i strømledningen. Alltid koble fra apparatet før fylling eller skylling av vanntanken, før rengjøring av apparatet og etter endt bruk.
- Apparatet må brukes og plasseres på en rett, stabil og varmebestandig arbeidsbenk. Når du setter jernet på støtten, så sørg for at den er plassert på en stabil flate.
- Dette apparatet er ikke beregnet for bruk av personer (inkludert barn) med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller av personer som mangler kunnskap eller erfaring, med mindre de har fått opplæring i bruken av det av en person som er ansvarlig for sikkerheten.
- Pass på at barn ikke leker med apparatet.
- Dette apparatet kan brukes av barn over 8 år, av personer som mangler erfaring eller kjennskap eller har reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, hvis de har fått opplæring, nødvendige instruksjoner og kjenner til farene ved bruken. Barn skal ikke leke med apparatet. Rengjøring og alminnelig vedlikehold utført av brukeren skal ikke utføres av barn med mindre de er under oppsyn. Hold strykejernet og ledningen utenfor rekkevidde for barn under 8 år mens jernet er i bruk eller under avkjøling.



- Overflatene på apparatet kan bli meget varme mens apparatet er i bruk. Dette kan forårsake brannskader. Ikke berør de varme overflatene på apparatet (tilgjengelige metalldele og plastdele som er i nærheten av metalldele).
- Du må ikke bruke avkalkningsmidler (eddik, industrielle avkalkningsmidler...) når du skyller kjelen. Det kan skade den.
- Apparatet må ikke brukes hvis det har falt ned, har synlige skader, lekker eller hvis det ikke fungerer slik det skal. Ikke forsøk å demontere apparatet. Ta det med til et godkjent servicesenter for å unngå fare.
- Strykejernet bør brukes med basen som følger med (for strykejern uten ledning).
- Strykesålen på jernet kan bli ekstremt varmt og forårsake brannskader. Må ikke berøres. Strømledningen må aldri komme i kontakt med jernets strykesåle.

- Strykejernet bør alltid plasseres på basen og aldri på hælen (for strykejern uten ledning) .
- Ditt strykejern og dets base bør brukes og plasseres på et stabilt underlag. Når du setter strykejernet på basen, sørg for at overflaten du setter den på, er stabil.
- For din egen sikkerhet er dette apparatet i samsvar med gjeldende lover og regler (Lavspenningsdirektivet, elektromagnetisk kompatibilitet, miljø osv.).
- Dampjernet er et elektrisk produkt og må brukes under normale bruksforhold. Apparatet er utelukkende beregnet for bruk i hjemmet. Dampjernet skal alltid kobles til:
 - et ledningsnett med en spenning mellom 220 V og 240 V.
 - en jordet stikkontakt.Enhver feiltilkobling kan forårsake uopprettelig skade på apparatet og vil oppheve garantien din. Hvis du bruker en skjøteledning, kontroller at den er jordet med en strømstyrke på 16 A og helt strukket ut.
- Strekk ut strømledningen helt før den kobles til en jordet stikkontakt.
- Sjekk strømledningen og støpelet for tegn på slitasje eller skade før bruk. Hvis strømledningen eller støpelet er skadet, skal det skiftes ut av et godkjent servicesenter for å unngå fare.
- Apparatet avgir damp, noe som kan forårsake brannskader. Jernet må alltid håndteres med forsiktighet, spesielt ved vertikal stryking. Dampen må aldri rettes mot mennesker eller dyr.
- Dampjernet må aldri senkes ned i vann eller annen væske. Ikke hold det under rennende vann.
- Trekk ut støpelet fra stikkontakten før vanntanken fylles med vann.

Før første bruk

De første gangene strykejernet brukes kan det avgis litt røyk og partikler, samtidig som man kan kjenne en karakteristisk lukt som er helt ufarlig. Denne fenomenet, som ikke har noe å si for bruken av jernet, forsvinner raskt igjen.

Hva slags vann skal jeg bruke?

Strykejernet er beregnet på å fungere med vanlig springvann. Man må regelmessig foreta selvrensing av dampkammeret for å fjerne kalkstein.

Dersom vannet er veldig hardt, bør du blande 50 % springvann med 50 % destillert vann.

Bruk aldri tilsetningsmidler (stivelse, parfyme, aromatiske substanser, tøyknær, osv.), og heller ikke kondensvann (for eksempel vann fra tørketrommel, kjøleskap, klimaanlegg, regnvann). Denne typen vann inneholder nemlig organisk eller mineralisk avfall som blir konsentrert på grunn av varmen. Dette kan føre til at strykejernet "spytter" vann, at det kommer ut brune striper, eller at apparatet blir for tidlig slitt.

TA VARE PÅ DENNE BRUKSANVISNINGEN FOR SENERE BRUK



Ta vare på miljøet!

① Apparatet inneholder mange gjenvinnbare og resirkulerbare materialer.

♻️ Ta det med til et oppsamlingssted eller et godkjent servicesenter slik at avfallet kan behandles.

Et problem med strykejernet?

PROBLEM	MULIGE ÅRSAKER	LØSNINGER
Det renner ut brune striper fra sålen, og dette gir flekker på tøyet.	Du bruker kjemiske midler mot kalkstein.	Ha ikke anti-kalksteinmidler i vannet i beholderen.
	Du bruker ikke riktig type vann.	Foreta en selvrensing av apparatet, og les kapittelet «Hva slags vann skal jeg bruke?».
Sålen er tilsmusset eller brun, og det kan gi flekker på tøyet.	Du bruker jernet med for høy temperatur.	Rengjør sålen som oppgitt i bruksanvisningen. Bruk lavere temperatur.
Jernet produserer lite eller ikke noe damp.	Det har dannet seg et kalkbelegg i jernet.	Rengjør anti-kalksteinsenheten, og foreta en selvrensing.
Sålen er rippet eller skadet.	Du har plassert jernet flatt på jernstativet i metall. Du har rengjort jernet med en slipende svamp eller stålull.	Jernet skal alltid plasseres på hælen når det settes bort. Rengjør sålen som oppgitt i bruksanvisningen.
Sålen avgir partikler.	Sålen begynner å få et kalkbelegg.	Foreta en selvrensing.
Vannet renner ut gjennom hullene i strykesålen.	Bruk av damp før strykejernet er blitt ordentlig varmt.	Vent til lampen slukker.

Viktiga säkerhetsanvisningar

- Läs bruksanvisningen noggrant innan du använder produkten första gången. Produkten är endast avsedd för användning i hemmet och inomhus. Vid användning som apparaten inte är avsedd för, friskriver sig tillverkaren från allt ansvar.
- Koppla inte ur apparaten genom att rycka i sladden. Dra alltid ur kontakten ur vägguttaget: innan du fyller på vatten eller rengör vattentanken, innan du rengör apparaten samt efter varje gång du använt den.
- Apparaten skall användas och placeras på en plan, stabil och värmetålig yta. När du ställer strykjärnet på strykjärnsstället måste du först se till att underlaget det står på är stabilt.
- Apparaten är inte avsedd att användas av personer (barn eller vuxna) med någon typ av funktionshinder, såvida de inte övervakas eller har fått anvisningar gällande användande av apparaten av någon med ansvar för deras säkerhet.
- Barn ska hållas under uppsikt så att de inte leker med apparaten.
- Denna produkt får användas av barn från åtta år och uppåt och personer som har nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga, eller av personer som inte har tillräcklig erfarenhet och kunskap, utom om de handhar apparaten efter att en person som ansvarar för deras säkerhet instruerat dem att använda produkten på ett säkert sätt och är införstådda med de risker som kan uppstå. Barn ska inte leka med apparaten. Rengöring och underhåll får

inte göras av barn utan tillsyn. Håll strykjärnet och dess sladd utom räckhåll för barn som är yngre än 8 år när det används eller håller på att svalna.



- Utsidan av apparaten kan uppnå mycket höga temperaturer under drift, vilket kan medföra brännskador. Rör inte de varma ytorna på apparaten (tillgängliga delar i metall och plast nära metalldelarna).
- Håll alltid uppsikt över apparaten när den är kopplad till ett elektriskt uttag. Efter att kontakten tagits ut, vänta med att lägga undan den tills den svalnat (ca 1 timma).
- Apparaten får inte användas om den har tappats, om den har synliga skador, om den läcker eller om den fungerar onormalt på något sätt. Försök aldrig att ta isär apparaten: lämna in den till ett godkänt servicecenter för att undvika fara.
- Strykjärnet får endast användas med tillhörande stall (gäller sladdlösa strykjärn).
- Undersök om sladden är sliten eller skadad innan du använder den. Om nätsladden är skadad måste den bytas ut på ett godkänt servicecenter för undvikande av fara.

- Strykjärnet måste placeras i stället efter användning, inte på högkant (gäller sladdlösastrykjärn)
- Strykjärn och tillhörande ställ måste användas och placeras på en plan yta. Innan du ställer ifrån dig strykjärnet bör du kontrollera att ytan är stabil.
- Av säkerhetsskäl följer apparaten tillämpliga normer och föreskrifter (direktiven för lågspänning, elektromagnetisk kompatibilitet, miljö m.fl.).
- Den här ångstationen är en elektrisk apparat: den måste användas under normala användningsförhållanden. Den är enbart avsedd för hemmabruk.
- Sätt alltid i din ångstation:
 - i en väggkontakt på mellan 220V och 240V,
 - i ett jordat vägguttag.Om du ansluter den till fel strömstyrka kan det leda till irreparabel skada på apparaten och din garanti uppgår att gälla. Om du använder en förlängningsladd måste den vara korrekt märkt (16A) och ha jordat kontakt samt vara helt utrullad.
- Rulla ut sladden helt innan du sätter i den i ett jordat vägguttag.
- Stryksulan på strykjärnet kan uppnå extremt höga temperaturer och kan ge brännskador: vidrör den inte. Vidrör aldrig nätsladden med strykjärnets stryksula.
- Den här apparaten avger ånga, som kan ge brännskador. Hantera alltid strykjärnet med försiktighet, särskilt när du stryker vertikalt. Rikta aldrig ångan mot människor eller djur.
- Doppa inte strykjärnet i vatten eller annan vätska. Håll det aldrig under en rinnande kran.

- Du måste ta ut stickkontakten ur vägguttaget innan du fyller på vatten i vattenbehållaren.

Innan du använder apparaten första gången

Vid de första användningstillfällena kan rök, en ofarlig lukt och en lätt stråle partiklar avges från strykjärnet. Det här påverkar inte användningen och går snabbt över.

Vilket vatten ska jag använda?

Apparaten är avsedd att fungera med kranvatten. Du måste emellertid regelbundet utföra en automatisk rengöring av ångkammaren för att avlägsna fri kalk.

Om vattnet har mycket hög kalkhalt ska du blanda 50 % kranvatten och 50 % demineraliserat vatten från handeln. Använd aldrig vatten som innehåller tillsatser (stärkelse, parfym, aromatiska ämnen, mjukningsmedel osv.) eller kondensvatten (t.ex. vatten från torktumlare, vatten från kylskåp, vatten från klimatanläggningar, regnvatten). De innehåller organiska avfall eller mineraler som koncentreras av värmen och orsakar utstötningar, brun rinnande vätska eller för tidigt åldrande av din apparat.

SPARA DET HÄR INSTRUKTIONSHÄFTET FÖR FRAMTIDA BRUK



Bidra till att skydda miljön !

① Apparaten innehåller en mängd material som kan återanvändas eller återvinnas.

➡ Lämna in den på en återvinningsstation eller i annat fall till en auktoriserad serviceverkstad för en miljökiktig hantering.

Har ett problem uppstått med ditt strykjärn?

PROBLEM	MÖJLIG ORSAK	LÖSNING
Brun vätska rinner från stryksulan och fläckar ned tvätten.	Du använder kemiska avkalkningsprodukter.	Tillsätt inga avkalkningsprodukter i vattnet i behållaren.
	Du använder inte rätt typ vatten.	Utför en automatisk rengöring och se kapitlet "Vilket vatten ska jag använda?".
Stryksulan är smutsig eller brun och kan fläcka ned tvätten.	Du använder en alltför hög temperatur.	Rengör stryksulan enligt anvisningarna i användarhandboken. Använd en lägre temperatur.
Strykjärnet producerar lite eller ingen ånga.	Det har bildats kalkavlagringar i strykjärnet.	Rengör antikalkpatronen och utför en automatisk rengöring.
Stryksulan är repad eller skadad.	Du har ställt strykjärnet platt på ett strykjärnsställ i metall. Stryksulan har rengjorts med en slipande svamp eller metall av något slag.	Ställ alltid strykjärnet på klacken. Rengör stryksulan enligt anvisningarna i användarhandboken.
Stryksulan stöter ut partiklar.	Stryksulan börjar bli igenkalkad.	Utför en automatisk rengöring.
Vattnet rinner ut genom stryksulans hål.	Ånga används innan järnet hunnit bli varmt.	Vänta tills kontrollampen slocknat.


Tärkeät turvallisuuteen liittyvät suositukset

- Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen laitteen ensimmäistä käyttöä. Tämä tuote on tarkoitettu ainoastaan kotitalouskäyttöön sisätiloissa. Kaupallinen, sopimaton ja käyttöohjeiden vastainen käyttö vapauttavat valmistajan kaikesta vastuusta ja takuu ei ole tällöin voimassa.
- Älä koskaan kytke laitetta irti sähköverkosta vetämällä virtajohdosta. Kytke laite aina irti: ennen vesisäiliön täyttämistä tai huuhtelemista, ennen laitteen puhdistamista ja aina käytön jälkeen.
- Käytä laitetta tasaisella, vakaalla ja lämmönkestävällä pinnalla. Kun asetat raudan telineeseen, varmista että valitsemasi pinta on tasainen.
- Tätä laitetta ei voi käyttää henkilöt (mukaan lukien lapset), joiden fyysiset, aisteihin liittyvät tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet tai joilla ei ole riittävästi tietoa ja kokemusta, mikäli he ovat saaneet tietoa ja opastusta laitteen turvallisesta käytöstä ja jos he ymmärtävät laitteen käyttöön liittyvät riskit ja vaarat.
- Älä anna lasten leikkiä laitteella.
- Tätä laitetta voivat käyttää vähintään 8-vuotiaat lapset ja henkilöt, joilla ei ole riittävästi tietoa tai kokemusta tai joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset kyvyt ovat rajalliset tai heikentyneet, jos he ovat saaneet tarkat ohjeet laitteen käytössä, heitä valvotaan ja he ymmärtävät laitteen käyttöön liittyvät vaarat. Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Lapset saavat käyttää ja hoitaa laitetta vain aikuisten valvonnassa. Pidä silitysrauta ja sen sähköjohto

aina poissa alle 8-vuotiaiden lasten ulottuvilta, kun raudassa on virtaa tai rauta on jäähtymässä.



- Laitteen pinnat voivat olla erittäin kuumia käytön aikana. Se saattaa aiheuttaa palovammoja. Älä koske laitteen kuumiin pintoihin (käsin kosketeltavat metalliosat ja metalliosien kanssa lähekkäin olevat muoviosat).
- Älä koskaan jätä laitetta ilman valvontaa laitteen ollessa kytkettynä sähköverkkoon. Kytkettyäsi laitteen irti sähköverkosta odota, kunnes se on jäähtynyt (noin tunti), ennen kuin laitat sen säilytykseen.
- Älä käytä laitetta, jos se on tippunut, jos siinä on näkyviä vikoja, jos se vuotaa tai jos se ei toimi normaalisti. Älä yritä purkaa laitetta: anna valtuutetun huoltopalvelun tarkistaa laite kaikenlaisten vaaratilanteiden välttämiseksi.
- Käytä silitysrauta vain sen mukana tulevan alustan kanssa (koskee johdottomia silitysrautoja).
- Tarkista ennen käyttöä, ettei virtajohdossa ole jälkiä kulumisesta tai vioittumisesta. Jos sähköjohto on vioittunut, anna valtuutetun huoltopalvelun vaihtaa se uuteen kaikenlaisten vaaratilanteiden välttämiseksi.

- Aseta silitysrauta aina alustalle, älä koskaan säilytä sitä kannan päällä (koskee johdottomia silitysrautoja) .
- Käytä silitysrauta ja alustaa tasaisella pinnalla. Kun asetat silitysraudan alustan päälle, varmista että säilytuspinta on tasainen.
- Turvallisuuksystä laitteesi on kaikkien voimassa olevien säädösten mukainen (alijännitdirektiivi, elektromagneettinen yhteensopivuus, ympäristö jne.).
- Höyrysilitysrauta on sähkölaite: sitä tulee käyttää normaaleissa käyttöolosuhteissa. Se on tarkoitettu vain kotikäyttöön.
- Kytke höyrysilitysrauta aina:

- sähköverkkoon, jonka jännite on 220 V ja 240 V välillä,
- maadoitettuun sähköpistorasiaan.

Jos kytket laitteen väärään jännitteeseen, se saattaa aiheuttaa korjauskelvotonta vikaa laitteelle ja kumota takuun. Jos käytät jatkojohtoa, varmista että se (16A) on maadoitettu ja vedetty kunnolla auki

- Avaa virtajohto kokonaan auki ennen sen kytkemistä maadoitettuun pistorasiaan.
- Silitysraudan pohja voi olla erittäin kuuma ja aiheuttaa palovammoja: älä koske pohjaan.
- Älä koske virtajohtoon silitysraudan pohjalla.
- Laitteestasi pääsee höyryä, joka voi aiheuttaa palovammoja. Käsittele silitysrauta aina varoen, etenkin silittäessäsi pystysuunnassa. Älä koskaan kohdista höyryä ihmisiin tai eläimiin.
- Älä koskaan upota höyrysilitysrauta veteen tai muuhun nesteeseen. Älä koskaan aseta sitä juoksevan veden alle.
- Irrota virtajohto pistorasiasta, ennen kuin täytät vesisäiliön vedellä.

Ennen ensimmäistä käyttökertaa

Ensimmäisillä käyttökertoilla laitteesta saattaa päästä savua, haitatonta hajua tai hieman hiukkasia. Tällä ei ole vaikutusta käyttöön ja ne poistuvat nopeasti.

Veden valitseminen

Laitteesi on suunniteltu toimimaan vesijohtoveden kanssa. Höyrykammion säännöllinen itsepuhdistus on kuitenkin välttämätöntä vapaan kalkin poistamiseksi.

Jos vetesi on kovin kalkkipitoista, sekoita 50 % vesijohtovettä ja 50 % kaupasta saatavaa demineralisoitua vettä.

Älä koskaan käytä lisäaineita sisältävää vettä (tärkki, aromaattiset aineet, pehennysaine, jne.) tai kondensaatiovettä (esimerkiksi kuivausrummun vesi, jääkaapin vesi, ilmastointilaitteen vesi, sadevesi). Niissä on orgaanisia jätteitä tai mineraaleja, jotka tiivistyvät lämmön vaikutuksesta ja aiheuttavat veden sylkemistä, raudasta valuvaa ruskeaa nestettä tai laitteen ennenaikaisen vanhentumisen.

SÄILYTÄ NÄMÄ KÄYTTÖOHJEET MYÖHEMPÄÄ KÄYTTÖÄ VARTEN



Huolehtikaamme ympäristöstä!

📄 Laitteessasi on paljon arvokkaita ja kierrätettäviä materiaaleja.

➡ Toimita laitteesi keräyspisteeseen tai sellaisen puuttuessa vaikka valtuutettuun huoltokeskukseen, jotta se käsitellään asianmukaisesti.

Onko laitteen kanssa ongelmia?

ONGELMA	MAHDOLLISET SYYT	RATKAISU
Pohjasta valuu ruskeaa nestettä, joka tahraa kankaan.	Käytät kemiallisia kalkinpoistoaineita.	Älä lisää mitään kalkinpoistoaineita säiliön veteen.
	Et käytä oikeanlaista vettä.	Suorita itsepuhdistus ja katso lukua «Veden valitseminen».
Pohja on likainen tai ruskea ja voi tahrata kankaan.	Käytät liian korkeaa lämpötilaa.	Puhdista pohja käyttöoppaassa osoitetulla tavalla. Käytä matalampaa lämpötilaa.
Silitysrauta tuottaa vähän tai ei ollenkaan höyryä.	Silitysraudassa on kalkkijäämiä.	Puhdista kalkinpoistotikku ja suorita itsepuhdistus.
Pohja on naarmuuntunut tai vioittunut.	Olet asettanut silitysraudan vaakuuraan metallisen raudanalustan päälle. Olet puhdistanut raudan pohjan hankaavalla tai metallisella pesusienellä.	Aseta silitysrauta aina kannan päälle. Puhdista pohja käyttöoppaassa osoitetulla tavalla.
Pohjasta pääsee hiukkasia.	Pohjaan alkaa muodostua kalkkijäämiä.	Suorita itsepuhdistus.
Pohjan rei'istä vuotaa vettä.	Höyrytoiminto on käytössä, mutta rauta ei ole riittävän kuuma.	Odota, että merkkivalo sammuu.

Σημαντικές συστάσεις για την ασφάλεια

- Παρακαλείσθε να διαβάσετε προσεκτικά τις παρούσες οδηγίες πριν από την πρώτη χρήση. Το προϊόν αυτό έχει σχεδιαστεί αποκλειστικά για οικιακή χρήση και για χρήση σε εσωτερικούς χώρους. Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει ευθύνη για τυχόν εμπορική χρήση, ακατάλληλη χρήση ή χρήση που δεν συμμορφώνεται με τις οδηγίες και η εγγύηση δεν θα ισχύει.
- Μην βγάζετε ποτέ τη συσκευή από την πρίζα τραβώντας το καλώδιο τροφοδοσίας. Βγάζετε πάντοτε τη συσκευή σας από την πρίζα: πριν να γεμίσετε ή να ξεπλύνετε το δοχείο νερού, πριν να καθαρίσετε τη συσκευή, μετά από κάθε χρήση.
- Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται και να τοποθετείται σε επίπεδη, σταθερή επιφάνεια με αντοχή στις υψηλές θερμοκρασίες. Όταν τοποθετείτε το σίδερό σας στη βάση του, βεβαιωθείτε ότι η επιφάνεια στην οποία το έχετε τοποθετήσει είναι σταθερή.
- Δεν προβλέπεται η χρήση αυτής της συσκευής από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες ή προβληματικές σωματικές, αντιληπτικές ή διανοητικές ικανότητες ή από άτομα χωρίς την απαραίτητη γνώση ή εμπειρία, εκτός αν επιβλέπονται από ένα άτομο που είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά τους ή αν τους δοθούν οι κατάλληλες οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής πριν από τη χρήση της.
- Τα παιδιά θα πρέπει να τη χρησιμοποιούν υπό επίβλεψη προκειμένου να εξασφαλίζεται ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
- Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας 8 ετών και άνω και από άτομα που δεν έχουν εμπειρία και γνώσεις ή με περιορισμένες σωματικές, αντιληπτικές ή διανοητικές ικανότητες, εφόσον εκπαιδευτούν στη χρήση της συσκευής, βρίσκονται υπό επίβλεψη και κατανοούν

τους κινδύνους που διατρέχουν. Τα παιδιά δεν πρέπει να χρησιμοποιούν τη συσκευή ως παιχνίδι. Ο καθαρισμός και η συντήρηση δεν πρέπει να διεξάγεται από παιδιά, τα οποία δεν βρίσκονται υπό επίβλεψη. Διατηρείτε το σίδερο και το καλώδιό του μακριά από παιδιά κάτω των 8 ετών όταν βρίσκεται σε λειτουργία ή ψύχεται.



- Οι επιφάνειες της συσκευής σας μπορούν να υπερθερμανούν κατά τη λειτουργία, πράγμα που ενδέχεται να προκαλέσει εγκαύματα. Μην αγγίζετε τις καυτές επιφάνειες της συσκευής (προσβάσιμα μεταλλικά μέρη και πλαστικά μέρη που βρίσκονται δίπλα στα μεταλλικά).
- Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή χωρίς επίβλεψη, όταν είναι συνδεδεμένη με την ηλεκτρική παροχή. Προτού αποθηκεύσετε τη συσκευή και αφού τη βγάλετε από την πρίζα, περιμένετε μέχρι να κρυώσει (για περίπου).
- Δεν πρέπει να χρησιμοποιείτε τη συσκευή αν υπέστη πτώση, αν έχει ορατές ζημιές, αν παρουσιάζει διαρροή ή αν η λειτουργία της δεν είναι φυσιολογική με οποιονδήποτε τρόπο. Μην επιχειρήσετε να αποσυναρμολογήσετε τη συσκευή σας: πάρτε την για εξέταση σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις για να αποφύγετε κάθε κίνδυνο.
- Το σίδερο πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο με την παρεχόμενη βάση (για ασύρματα σίδερα).
- Η πλάκα του σιδήρου σας μπορεί να αναπτύξει εξαιρετικά υψηλές θερμοκρασίες και είναι δυνατό να προκαλέσει εγκαύματα: μην την αγγίζετε. Μην αγγίζετε ποτέ το καλώδιο ηλεκτρικής τροφοδοσίας με την πλάκα του σιδήρου.

- Το σίδερο πρέπει πάντα να τοποθετείται επάνω στη βάση και ποτέ όρθιο (για ασύρματα σίδερα)
- Το σίδερο σας και η βάση του πρέπει να χρησιμοποιούνται και να τοποθετούνται σε σταθερή επιφάνεια. Όταν τοποθετείτε το σίδερο σας στη βάση του, βεβαιωθείτε ότι η επιφάνεια στην οποία το τοποθετείτε είναι σταθερή.
- Για την ασφάλειά σας, η συσκευή αυτή συμμορφώνεται με όλους τους ισχύοντες κανονισμούς (Οδηγία για τη χαμηλή τάση, την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα, την προστασία του περιβάλλοντος κ.λπ.).
- Το ατμοσίδηρο σας είναι μία ηλεκτρική συσκευή: πρέπει να το χρησιμοποιείτε υπό φυσιολογικές συνθήκες χρήσης. Σχεδιάστηκε αποκλειστικά για οικιακή χρήση.
- Συνδέετε πάντοτε το ατμοσίδηρο σας:
 - σε ηλεκτρολογικό κύκλωμα με τάση από 220 V ως 240 V,
 - με γειωμένο ρευματοδότη.

Αν το συνδέσετε σε λάθος τάση, είναι δυνατό να προκληθεί μη αναστρέψιμη ζημία στη συσκευή και να ακυρωθεί η εγγύηση. Αν χρησιμοποιείτε καλώδιο επέκτασης, βεβαιωθείτε ότι έχει σωστή διαβάθμιση (16Α), με σύνδεση γείωσης, και ότι είναι εντελώς τετνωμένο.

- Στευλίγεται εντελώς το καλώδιο τροφοδοσίας πριν να το συνδέσετε στο γειωμένο ρευματοδότη.
- Ελέγχετε το ηλεκτρικό καλώδιο για ενδείξεις φθοράς και ζημίας πριν από τη χρήση. Αν το ηλεκτρικό καλώδιο υποστεί ζημία, πρέπει να αντικατασταθεί αμέσως από ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις, προς αποφυγήν παντός κινδύνου.
- Η συσκευή σας εκπέμπει ατμό, ο οποίος μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα. Να είστε πάντοτε πολύ προσεκτικοί κατά τη χρήση του σίδερου, ιδίως κατά το κάθετο σιδέρωμα. Μην κατευθύνετε ποτέ τον ατμό προς άτομα ή ζώα.
- Ποτέ μη βυθίζετε το ατμοσίδηρό σας στο νερό ή σε οποιοδήποτε άλλο υγρό. Μην το βάζετε ποτέ κάτω από μία ανοιχτή βρύση.
- Πρέπει να βγάξετε το βύσμα από την επιτοίχια πρίζα πριν να γεμίσετε το δοχείο νερού με νερό.

Πριν από την πρώτη χρήση

Κατά τις πρώτες χρήσεις, είναι δυνατό να σημειωθεί εκπομπή καπνού, ακίνδυνη οσμή και ελαφριά έκλυση σωματιδίων. Αυτό το φαινόμενο δεν επηρεάζει τη χρήση της συσκευής και θα εξαφανιστεί γρήγορα.

Τι νερό να χρησιμοποιήσω;

Η συσκευή σας έχει σχεδιαστεί για να λειτουργεί με νερό της βρύσης. Ωστόσο είναι απαραίτητο να πραγματοποιείτε τακτικά τον αυτόματο καθαρισμό του θαλάμου ατμοποίησης, προκειμένου να εξαλείψετε τα ελεύθερα άλατα.

Εάν το νερό σας περιέχει πολλά άλατα, αναμείξτε 50% νερό βρύσης και 50% αποιονισμένο νερό εμπορίου.

Μην χρησιμοποιείτε ποτέ νερό που περιέχει πρόσθετα (άμυλο, άρωμα, αρωματικές ουσίες, μαλακτικό, κ.λπ.) ούτε νερό συμπύκνωσης (π.χ. νερό από στεγνωτήρια, ψυγεία, κλιματιστικά, βρόχινο νερό). Περιέχουν οργανικά κατάλοιπα ή μεταλλικά στοιχεία, τα οποία συγκεντρώνονται λόγω της θερμότητας και δημιουργούν εκκρίσεις, καφέ στίγματα ή πρόωρη παλαίωση της συσκευής σας.

ΠΑΡΑΚΑΛΟΥΜΕ, ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΤΗ

Ας συμβαλλουμε κι εμείς στην προστασία του περιβάλλοντος!



① Η συσκευή σας περιέχει πολλά αξιοποιήσιμα ή ανακυκλώσιμα υλικά.

➔ Για την παράδοση της παλιάς σας συσκευής παραλούμε επικοινωνήστε με ένα κέντρο διαλόγης, το οποίο θα αναλάβει την επεξεργασία της.

Το σίδερό σας έχει πρόβλημα;

ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΠΙΘΑΝΑ ΑΙΤΙΑ	ΛΥΣΕΙΣ
Δημιουργούνται καφέ κηλίδες από τις σπές της πλάκας και λερώνουν το ρούχα.	Χρησιμοποιείτε χημικά προϊόντα αφαλάτωσης. Δεν χρησιμοποιείτε τον κατάλληλο τύπο νερού.	Μην προσθέτετε κανένα προϊόν αφαλάτωσης στο νερό του δοχείου. Πραγματοποιήστε αυτόματο καθαρισμό και ανατρέξτε στην ενότητα «Τι νερό να χρησιμοποιήσω;».
Η πλάκα είναι λερωμένη ή καφέ και μπορεί να λερώσει τα ρούχα.	Χρησιμοποιείτε πολύ υψηλή θερμοκρασία.	Καθαρίστε την πλάκα όπως υποδεικνύεται στις οδηγίες χρήσης. Χρησιμοποιήστε χαμηλότερη θερμοκρασία.
Το σίδερό σας παράγει λίγο ή καθόλου ατμό	Το σίδερό σας έχει συσσωρευμένα άλατα.	Καθαρίστε το στέλεχος κατά των αλάτων και πραγματοποιήστε αυτόματο καθαρισμό.
Η πλάκα είναι χαραγμένη ή κατεστραμμένη	Τοποθετήσατε το σίδερό σας με την πλάκα πάνω σε μεταλλική βάση στήριξης του. Καθαρίσατε την πλάκα σας με ένα σκληρό ή μεταλλικό σφουγγάρι.	Τοποθετείτε πάντα το σίδερό σας στη βάση στήριξης. Καθαρίστε την πλάκα όπως υποδεικνύεται στις οδηγίες χρήσης.
Η πλάκα σας βγάζει σωματίδια.	Η πλάκα σας αρχίζει να φράσσεται από τα άλατα.	Πραγματοποιήστε αυτόματο καθαρισμό.
Το νερό τρέχει από τις τρύπες της πλάκας.	Χρησιμοποιείτε τη λειτουργία ατμού ενώ το σίδερό δεν είναι ακόμα ζεστό.	Περιμένετε να οσθήσει η φωτεινή ένδειξη.

Önemli güvenlik önerileri

- Cihazınızı ilk defa kullanmadan önce, kullanım kitapçığını dikkatli bir şekilde okuyun. Bu ürün sadece evsel amaçlarla kapalı alanlarda kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Kullanım kitapçığına uygun olmayan kullanımdan doğacak sorunlardan marka hiçbir şekilde sorumlu tutulamaz.
- Cihazı fişten çıkartırken asla kordonundan tutarak çekmeyin. Su haznesini doldurmadan veya yıkamadan önce, cihazı temizlemeden önce ve her kullanımdan sonra cihazınızı fişten çekin.
- Cihaz, düz, sağlam, hareketsiz ve ısıya dayanıklı bir yüzeye koyulmalı ve böyle bir yüzey üzerinde kullanılmalıdır. Ütüyü ütülüğe koyduğunuzda, ütüyü yerleştirdiğiniz yüzeyin sağlam ve hareketsiz olduğundan emin olun.
- Bu cihaz bedensel, duyuşal veya zihinsel engeli olan kişiler (ve çocuklar) tarafından ya da daha önce cihazı kullanmamış kişiler tarafından kullanılmak üzere tasarlanmamıştır. Kişinin güvenliğinden sorumlu birinin gözetimi altında veya cihazın kullanımına ilişkin talimatlar sağlandıktan sonra kullanılabilir.
- Çocukların cihazla oynamasına engel olmak için sürekli denetlenmesi gerekir.
- Bu cihaz fiziksel, duyuşal veya zihinsel engeli olan kimseler veya sekiz yaş üzeri çocuklar tarafından, güvenliklerinden sorumlu bir kişinin gözetimi altında olmaları veya bu kişi tarafından cihazın kullanımı konusunda eğitilmeleri halinde kullanılabilir. Çocukların cihazla oynamasına izin verilmemelidir. Temizlik ve bakım, gözetim altında olmayan çocuklar tarafından yapılmamalıdır. Ütüyü ve

kablosunu, çalışırken veya soğuma sırasında 8 yaşından küçük çocukların ulaşamayacakları yerlerde muhafaza edin.



- Çalışırken cihazınızın yüzeyleri çok yüksek ısılara ulaşabilir ve yanıklara yol açabilir. Cihazın sıcak yüzeylerine dokunmayın (erişilebilir durumdaki metal kısımlar ve metal kısımlara bitişik olan plastik kısımlar).
- Cihazı, fişi prize takılıyken daima gözetim altında tutun. Cihazı kaldırmadan önce fişini çektikten sonra soğumasını bekleyin (yaklaşık 1 saat).
- Düşürüldüğünde, görünür herhangi bir hasarı varsa, sızdırıyorsa veya çalışmasında herhangi bir anormallik varsa, cihazın kullanılmaması gerekir. Cihazınızın içini açmaya çalışmayın: herhangi bir tehlikeyi önlemek için, incelenmek üzere yetkili bir servise iletin.
- Ütünün sadece birlikte teslim edilen istasyonu ile birlikte kullanılması gerekmektedir (kablosuz ütü).
- Kullanmadan önce, elektrik kablosunda aşınma veya hasar olup olmadığını kontrol edin. Elektrik kablosunda hasar varsa, herhangi bir tehlikeyi önlemek için, yetkili bir servise değiştirilmelidir.
- Ütü daima istasyonu üzerine bırakılmalı, asla sırtı üzerinde bırakılmamalıdır (kablosuz ütü) ~~✗~~.
- Ütünün ve istasyonunun dengeli bir yüzey üzerinde kullanılması ve bulundurulması gerekmektedir. Ütünüzü istasyonu üzerinde kullanırken, kullanım yüzeyinin dengeli olduğundan emin olun.
- Bu cihaz, güvenliğinizi için, ilgili yasal düzenlemelere uygundur (Düşük Voltaj Direktifi, Elektromanyetik Uyumluluk, Çevre vb.).
- Buharlı ütünüz, elektrikli bir cihazdır: normal kullanım şartları altında kullanılmalıdır. Sadece evde kullanılmak üzere tasarlanmıştır.
- Buharlı ütünüzün elektrik bağlantısını daima:
 - 220 V ilâ 240 V voltajlı şebekeye,
 - topraklı elektrik prizi üzerinden yapın.Yanlış voltaja bağlanması durumunda cihazda onarılamaz hasar meydana gelebilir ve garantiniz geçersiz olur. Uzatmalı priz kullanıyorsanız, doğru standartta (16A), topraklı bir priz olmasına ve kablosunun tam olarak açılmış olmasına dikkat edin.
- Topraklı bir prize takmadan önce elektrik kablosunu iyice açın.
- Ütünüzün taban plakası son derece yüksek sıcaklıklara çıkabilir ve yanıklara yol açabilir; dokunmayın. Ütünüzün taban plakasını asla elektrik kablosuna değdirmeyin.

- Cihazınızın çıkardığı buhar, yanıklara yol açabilir. Her zaman, özellikle dikey olarak ütü yaparken, ütünüzü dikkatli kullanın. Buharı asla insanlara veya hayvanlara doğrultmayın.
- Buharlı ütünüzü asla suya veya başka herhangi bir sıvıya sokmayın. Asla akan musluğun altına sokmayın.
- Su haznesi doldurulmadan önce, soket çıkışıdaki tıpa çıkartılmalıdır.

İlk kullanımdan önce

İlk birkaç kullanım sırasında, zararsız bir duman ve koku çıkabilir ve biraz toz bırakabilir. Bu durumun kullanıma herhangi bir etkisi yoktur ve kısa sürede geçecektir.

Ne tür su kullanmak gerekir?

Cihazınız musluk suyu ile çalışmak üzere tasarlanmıştır. Bununla birlikte, kireçlenmeyi önlemek amacıyla buhar haznesine düzenli olarak otomatik temizleme işlemi uygulamak gerekir.

Suyunuz çok kireçli ise, musluk suyu ile içme suyunu yarı yarıya karıştırarak kullanınız.

Katkı maddesi içeren (nişasta, parfüm, aromatik maddeler, yumuşatıcı, vs.) su veya kondensatlar (örneğin çamaşır kurutma makinesi suyu, buzdolabı suyu, klima suyu, yağmur suyu) kullanmayın. Bunlar, organik atıklar veya sıcaklığın etkisiyle bir araya toplanan mineraller içerir ve cihazınızın su bırakmasına, kahverengi çizgiler oluşturmaya veya normalden daha kısa sürede eskimesine neden olur.

LÜTFEN BU TALİMAT KİTAPÇIĞINI, İLERİDE BAŞVURMAK ÜZERE SAKLAYIN



Çevre korumasına katılalım!

İ Cihazınız çok sayıda değerlendirilebilir ve geri dönüştürülebilir malzeme içermektedir.

İ İşlenmesi amacıyla cihazınızı bir toplama noktasına veya yetkili bir servis merkezine bırakınız.

Ütünüzde sorun mu var?

SORUN	MUHTEMEL SEBEPLER	ÇÖZÜMLER
Ütünün tabanından kahverengi bir sıvı akıyor ve kıyafetlerin üzerinde leke bırakıyor.	Kimyasal kireç çözücü ürünler kullanıyorsunuz.	Tanktaki suya asla kireç çözücü ürün eklemeyin.
	Kullandığınız suyun çeşidi yanlış.	Cihaza otomatik temizleme işlemi uygulayın ve «Ne tür su kullanmak gerekir?» bölümüne bakın.
Ütü tabanı kirlili veya kahverengi ve kıyafetlerin üzerinde leke bırakabilir.	Ütüyü yüksek sıcaklık ayarıyla kullanıyorsunuz.	Ütü tabanını, kullanıcı kılavuzunda gösterildiği gibi temizleyin. Ütüyü daha düşük sıcaklık ayarında kullanın.
Ütünüz buhar püskürtmüyor veya çok az buhar püskürtüyor.	Ütünüzde kireç oluşmuştur.	Anti kireç çubuğu temizleyin ve otomatik temizlik uygulayın.
Ütü tabanı çizilmiş veya hasar görmüş.	Ütünüzü, metalik ütü koyma platformuna koydunuz Ütü tabanınızı aşındırıcı veya metalik bir tamponla sildiniz.	Ütünüzü daima ökçenin üzerine koyun. Ütü tabanını, kullanıcı kılavuzunda gösterildiği gibi temizleyin.
Ütü tabanınız tanecekler bırakıyor.	Ütü tabanınız kireçlenmeye başladı.	Otomatik temizlik işlemi uygulayın.
Taban deliklerinden su akıyor.	Ütü yeterince ısınmadan buhar kullanıyorsunuz.	Işığın sönmesini bekleyin.


Ważne zalecenia dotyczące bezpieczeństwa

- Przeczytaj dokładnie instrukcję obsługi przed pierwszym użyciem urządzenia. Niniejszy produkt jest przeznaczony wyłącznie do użytku wewnętrznego i w warunkach domowych. Producent nie odpowiada za użytkowanie urządzenia niezgodne z instrukcją.
- Nie należy wyłączać urządzenia z gniazdka, ciągnąc za przewód zasilający. Zawsze należy odłączyć urządzenie z gniazdka przed napełnieniem lub przepłukaniem zbiornika wodą, przed czyszczeniem lub po każdym użyciu urządzenia.
- Urządzenia należy używać na płaskiej, stabilnej, odpornej na wysokie temperatury powierzchni. Przed umieszczeniem żelazka na podstawie na żelazko upewnij się, że powierzchnia na której je stawiasz jest stabilna.
- Urządzenia nie powinny używać osoby (w tym dzieci) o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub umysłowej ani osoby nie posiadające stosownej wiedzy lub doświadczenia, chyba że przed użyciem urządzenia osoba odpowiedzialna za ich bezpieczeństwo zapewni nadzór lub wyda odpowiednie instrukcje dotyczące używania urządzenia.
- Należy nadzorować dzieci, aby upewnić się, że nie bawią się urządzeniem.
- Urządzenie może być używane przez dzieci powyżej 8 roku życia oraz osoby nieposiadające odpowiedniej wiedzy lub doświadczenia bądź osoby o ograniczonych lub upośledzonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, pod warunkiem że osoby te zostały dokładnie poinstruowane na temat użycia urządzenia,

są nadzorowane i świadome zagrożeń związanych z jego użytkowaniem.



- Podczas używania powierzchnia urządzenia może osiągać bardzo wysokie temperatury, co może powodować oparzenia. Nie dotykaj gorącej powierzchni urządzenia (zewnątrznych części metalowych i części plastikowych przylegających do części metalowych).
- Nigdy nie pozostawiaj urządzenia bez nadzoru, kiedy jest podłączone do zasilania. Przed schowaniem odłączonego urządzenia poczekać, dopóki nie ostygnie (przez około 1 godzinę).
- Wrazie upuszczenia urządzenia zabrania się jego używania, jeśli widoczne są jakiegokolwiek uszkodzenia, wycieki lub jeśli praca urządzenia jest zakłócona. Nie podejmuj prób naprawy urządzenia. Zanieś je do autoryzowanego serwisu aby zapobiec niebezpieczeństwu.
- Żelazko może być używane jedynie z dostarczoną stacją (dotyczy żelazek bezprzewodowych).
- Przed użyciem urządzenia sprawdź, czy przewód nie posiada oznak zużycia lub uszkodzenia. W razie uszkodzenia przewodu zasilania należy go wymienić w autoryzowanym punkcie serwisowym, aby zapobiec niebezpieczeństwu.

- Żelazko powinno być zawsze odłożone na bazie, a nigdy na piętce (dotyczy żelazek bezprzewodowych) .
- Żelazko i jego stacja powinny być używane i kładzione na stabilnej powierzchni. Podczas odkładania żelazka na stacji należy upewnić się, że powierzchnia, na której się ono znajduje, jest stabilna.
- W celu zapewnienia bezpieczeństwa niniejsze urządzenie spełnia wymogi wszystkich stosownych przepisów (dyrektywy niskonapięciowej, dyrektywa dotycząca kompatybilności elektromagnetycznej, dyrektywa środowiskowa itp.).
- Żelazko parowe jest urządzeniem elektrycznym wymagającym użytkowania w normalnych warunkach. Żelazko zostało zaprojektowane wyłącznie do użytku domowego.
- Zawsze podłączaj żelazko parowe:
 - do obwodu zasilającego o napięciu pomiędzy 220 V a 240 V,
 - do uziemionego gniazda elektrycznego.
- Podłączenie do niewłaściwego napięcia może spowodować nieodwracalne uszkodzenie urządzenia i unieważnienie gwarancji. Jeśli korzystasz z przedłużacza sieciowego, upewnij się, iż posiada on odpowiednie oznaczenie (16A) i uziemienie oraz jest całkowicie rozwinęty.
- Rozwiń całkowicie przewód zasilania przed podłączeniem go do uziemionego gniazda.
- Powierzchnia prasująca żelazka może osiągać bardzo wysokie temperatury i może spowodować poparzenia. Nie dotykaj jej!

- Nigdy nie przykładaj powierzchni prasującej do przewodu zasilającego.
- Urządzenie wytwarza parę wodną, która może powodować poparzenia. Podczas używania żelazka zachowaj ostrożność, zwłaszcza podczas prasowania w pionie. Nie kieruj pary wodnej w kierunku ludzi ani zwierząt.
- Nie zanurzaj żelazka parowego w wodzie ani innych płynach. Nie umieszczaj żelazka pod bieżącą wodą z kranu.
- Nie wkładaj wtyczki do kontaktu przed napełnieniem pojemnika na wodę.

Przed pierwszym użyciem

Podczas pierwszego użycia może wydzielać się dym, nieszkodliwy zapach oraz niewielka ilość cząstek. Zjawisko to nie ma wpływu na używanie urządzenia i szybko zniknie.

Jakiej wody używać?

Urządzenie zostało opracowane w taki sposób, aby można było używać do niego zwykłej wody z kranu. Należy jednak regularnie przeprowadzać samooczyszczanie komory parowej, aby usunąć kamień.

Jeżeli woda jest bardzo twarda, należy wymieszać 50% wody z kranu i 50% wody demineralizowanej dostępnej w sprzedaży. Nigdy nie należy używać wody zawierającej dodatki (krochmal, perfumy, substancje aromatyczne, środki zmiękczejace wodę) ani wody skroplonej (np. woda z suszarek na bieliznę, woda z lodówek, woda z klimatyzatorów, woda deszczowa). Zawiera ona odpadki organiczne lub cząsteczki mineralne, które odkładają się pod wpływem ciepła i powodują chlapanie, brązowe zacieki lub przedwczesne zużycie urządzenia.

ZACHOWAJ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ



Bierzmy udział w ochronie środowiska!

① Urządzenie zawiera wiele materiałów nadających się do powtórnego wykorzystania lub recyklingu.

➔ Aby je przetworzyć, należy je oddać do punktu zbiórki odpadów, a w przypadku jego braku do autoryzowanego centrum serwisu.

Problem z żelazkiem

PROBLEM	MOŻLIWE PRZYCZYNY	ROZWIĄZANIA
Ze stopy żelazka wydobywają się brązowe zacieki i brudzą ubrania.	Użytkownik używa odkamieniające produkty chemiczne.	Nie należy nigdy dodawać odkamieniaczy do wody w zbiorniku.
	Użytkownik nie używa dobrego rodzaju wody.	Wykonać samooczyszczanie i zapoznać się z rozdziałem „Jakiej wody używać?”.
Stopa żelazka jest brudna lub ma brązowe przebarwienia i może brudzić ubrania.	Użytkownik stosuje zbyt wysoką temperaturę.	Wyczyścić stopę żelazka zgodnie z instrukcją. Stosować niższą temperaturę.
Żelazko wytwarza mało pary lub nie wytwarza pary.	W żelazku odłożył się kamień.	Wyczyścić sztyft antywapienny i przeprowadzić samooczyszczanie.
Stopa żelazka jest porysowana lub uszkodzona.	Użytkownik odkładał żelazko na płasko na metalowym uchwycie na żelazko Użytkownik czyścił żelazko metalowym lub szorstkim zmywakiem.	Zawsze odkładać żelazko w pozycji pionowej. Wyczyścić stopę żelazka zgodnie z instrukcją.
Stopa wydziela cząstki.	Stopa zaczyna pokrywać się osadem.	Należy przeprowadzić samooczyszczanie.
Woda wypływa przez otwory w stopie.	Włączono parę, kiedy żelazko nie jest wystarczająco nagrzane.	Poczekać do zgaśnięcia lampki kontrolnej.

Důležitá bezpečnostní doporučení

- Před prvním použitím si prosím pozorně přečtete tento návod. Tento výrobek byl navržen pouze pro domácí a vnitřní použití. Používání, které není v souladu s návodem k obsluze, zbavuje výrobce jakékoliv odpovědnosti.
- Nikdy nevytahujte zařízení ze zásuvky taháním za přívodní kabel. Přístroj vždy odpojujte: před plněním nebo vyplachováním nádržky na vodu, před čištěním přístroje a po každém použití.
- Přístroj je nutné používat a pokládat pouze na rovný, stabilní a teplu odolný povrch. Pokládáte-li žehličku na stojan, tak se ujistěte, že je povrch pod stojanem stabilní.
- Tento přístroj není určen pro používání osobami (včetně dětí) se sníženými nebo narušenými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo osobami postrádajícími odpovídající znalosti nebo zkušenosti, pokud na ně osoba zodpovědná za jejich bezpečnost nedohlíží nebo jim před použitím přístroje neposkytl příslušné pokyny týkající se používání přístroje.
- Na děti je nutné dohlížet a zajistit, aby si se zařízením nehrály.
- Děti starší 8 let a osoby s nedostatečnými zkušenostmi či znalostmi nebo se sníženými fyzickými, smyslovými či duševními schopnostmi mohou přístroj používat pouze tehdy, pokud byly poučeny a seznámeny s jeho bezpečným používáním a souvisejícími riziky. Děti si se spotřebičem nesmějí hrát. Čištění a užitelskou údržbu nesmí provádět děti bez dozoru. Uchovávejte žehličku a

Před prvním použitím

Při několika prvních použitích se může objevit slabý kouř nebo odér, který není nijak škodlivý, a slabé vylétávání částic. Tento jev, bez důsledků na použití, rychle zmizí.

Jaký typ vody používat?

Váš přístroj byl navržen k provozu s běžnou kohoutkovou vodou. Je však nutné pravidelně provádět automatické čištění vaporezáční komory kvůli odstranění vápenatých sraženin.

Pokud vám doma teče velmi tvrdá voda, namíchejte 50 % vody z kohoutku a 50 % destilované vody.

Nikdy nepoužívejte vodu obsahující přísady (škrob, vůně, aromatické látky, změkčovací prostředky, atd.), ani kondenzační vodu (například vodu ze sušiček prádla, vodu z mrazniček, klimatizačních zařízení, dešťovou vodu). Tyto druhy vody obsahují organické nebo minerální odpady, které se vlivem tepla koncentrují a vedou k chrlení vody, vytékání zahnědlé vody nebo k předčasnému opotřebení vašeho přístroje.

TUTO PŘÍRUČKU S POKYNY USCHOVEJTE PRO BUDOUCÍ POUŽITÍ

Podílejme se na ochraně životního prostředí!



① Váš přístroj obsahuje čtené materiály, které lze zhodnocovat nebo recyklovat.

➡ Svěťte jej sběrnému místu nebo, neexistuje-li, smluvnímu servisnímu středisku, kde s ním bude naloženo odpovídajícím způsobem.

Problém s žehličkou?

PROBLÉM	MOŽNÉ PŘÍČINY	ŘEŠENÍ
Ze žehlicí desky vytéká hnědá kapalina a zanechává skvrny na prádle.	Používáte chemické přípravky na odstranění vodního kamene.	Nepřidávejte do zásobníku vody přípravek na odstranění vodního kamene.
	Nepoužíváte správný typ vody.	Provedte automatické čištění a prostudujte si kapitolu „Jaký typ vody používat?“.
Žehlicí deska je znečištěná nebo hnědá a hrozí riziko ušpinění prádla.	Máte nastavenou příliš vysokou teplotu.	Vyčistěte žehlicí desku podle pokynů v uživatelské příručce. Nastavte nižší teplotu.
Vaše žehlička produkuje málo páry nebo žádnou.	Vaše žehlička je zanesena vodním kamenem.	Vyčistěte odvápňovací tyčinku a proveďte automatické čištění.
Žehlicí deska je poškrábaná nebo poškozená.	Položili jste žehličku na plochu na kovový podstavec. Čistili jste žehlicí desku brusnou nebo kovovou houbičkou.	Žehličku odkládejte na podstavec vždy na její patu. Vyčistěte žehlicí desku podle pokynů v uživatelské příručce.
Z žehlicí desky vypadávají částice.	Žehlicí deska začíná být zanesená vodním kamenem.	Provedte automatické čištění.
Voda vytéká otvory v žehlicí ploše.	Používáte napařování a žehlička ještě nedosáhla dostatečné teploty	Počkejte dokud kontrolka termostatu nezhasne.

Dôležité bezpečnostné opatrenia

- Pred prvým použitím si pozorne prečítajte tento návod. Tento výrobok bol navrhnutý len na použitie v domácnosti a vo vnútorných priestoroch. Výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za komerčné použitie, nevhodné použitie ani iné použitie, ktoré nie je v súlade s návodom, a v týchto prípadoch sa nebude uplatňovať záruka.
- Nikdy neodpájajte spotrebič ťahaním za napájací kábel. Vždy odpojte spotrebič: pred plnením alebo vyplachovaním nádržky na vodu, pred čistením prístroja a po každom použití.
- Prístroj sa musí používať a umiestniť na rovný, stabilný a žiaruvzdorný povrch. Pri ukladaní žehličky na stojan sa uistite, že povrch, na ktorý ju kladiete, je stabilný.
- Tento prístroj nie je určený na používanie osobami (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a znalostí, ak tieto osoby nie sú pod dohľadom alebo nie sú riadne poučené, čo sa týka použitia prístroja, zo strany osoby zodpovednej za ich bezpečnosť.
- Dozrite na to, aby sa deti so zariadením nehrali.
- Deti od 8 rokov a osoby s nedostatočnými skúsenosťami alebo znalosťami, prípadne osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými a duševnými schopnosťami môžu tento spotrebič používať len v prípade, že boli náležite poučené o používaní spotrebiča, sú pod dozorom a sú oboznámené so súvisiacimi rizikami. Deti sa nesmú so spotrebičom hrať. Čistenie a používateľskú údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru. Keď je žehlička v prevádzke alebo sa

ochladzuje, uchovávajúte ju spolu so sieťovým káblom mimo dosahu detí mladších ako 8 rokov.



- Povrch spotrebiča môže počas prevádzky dosahovať veľmi vysoké teploty, ktoré môžu spôsobiť popáleniny. Nedotýkajte sa horúcich povrchov spotrebiča (prístupné kovové časti a plastové diely susediace s kovovými časťami).
- Prístroj nikdy nenechávajte bez dozoru, keď je zapojený do elektrickej siete. Po odpojení prístroja počkajte, kým nevychladne (približne 1 hodinu), až potom ho môžete odložiť.
- Prístroj sa nesmie používať, ak spadol na zem, preukazuje evidentné poškodenie, netesnosť alebo nefunguje správne. Nepokúšajte sa demontovať spotrebič: nechajte ho skontrolovať v autorizovanom servisnom stredisku, aby sa predišlo akémukoľvek nebezpečenstvu.
- Žehličku používajte iba s dodanou bázou (pre žehličky bez kábla).
- Pred použitím skontrolujte napájací kábel na známky opotrebenia alebo poškodenia. Ak je napájací kábel poškodený, musí byť vymenený v autorizovanom servisnom stredisku, aby sa zabránilo akémukoľvek nebezpečenstvu.
- Žehličku vždy kladte na bazu, nikdy nie na pätku (pre žehličky bez kábla).
- Žehličku a bazu môžete používať a klást iba na stabilný povrch. Keď kladiete žehličku na bazu, ubezpečte sa, že povrch, na ktorom stoja, je stabilný.
- Pre vašu bezpečnosť je tento prístroj v súlade so všetkými platnými normami a predpismi (smernica pre nízke napätie, elektromagnetickú kompatibilitu, ochranu životného prostredia, atď.).
- Vaša napařovacia žehlička je elektrický prístroj; musí sa používať za normálnych podmienok použitia. Je určená len na použitie v domácnosti.
- Žehličku vždy pripájajte:
 - do rozvodnej siete s napätím medzi 220 V a 240 V,
 - do uzemnenej elektrickej zásuvky.
- Pripojenie na nesprávne napätie môže spôsobiť nezvratné poškodenie žehličky a zruší platnosť vašej záruky.
- Ak používate predlžovací napájací kábel, uistite sa, že je správne dimenzovaný (16A) s uzemnením a že je celkom rozvinutý.
- Úplne odviňte napájací kábel pred pripojením do uzemnenej zásuvky.
- Žehliaca plocha vašej žehličky môže dosahovať veľmi vysokú teplotu a môže spôsobiť popáleniny; nedotýkajte sa jej. Nikdy sa nedotýkajte napájacieho kábla so žehliacou plochou.
- Váš prístroj vytvára paru, ktorá môže spôsobiť popáleniny. Vždy opatrne zaobchádzajte so žehličkou, najmä pri žehlení vo

zvislej polohe. Nikdy nesmerujte paru smerom na ľudí alebo zvieratá. Naparovaciu žehličku nikdy neponárajte do vody ani do iných kvapalín. Nikdy ju neumiestňujte pod kohútik s tečúcou vodou.

• Zástrčka sa musí vytiahnuť z elektrickej zásuvky pred plnením nádržky vodou.

Pred prvým použitím

Pri prvých použitíach môže dôjsť k dymeniu, vylučovaniu neškodného zápachu alebo miernemu vylučovaniu častíc. Tieto javy sa vytratia bez vplyvu na použitie.

Akú vodu je potrebné používať?

Váš prístroj je navrhnutý tak, aby sa mohol používať s vodou z vodovodu. Preto je potrebné často vykonávať automatické čistenie odparovacej komory, aby ste zabránili tvorbe voľného vodného kameňa.

Ak máte príliš tvrdú vodu, zmiešajte 50 % vody z kohútika a 50 % demineralizovanej vody z obchodu.

Nikdy nepoužívajte vodu, ktorá obsahuje prísady (škrob, parfém, aromatické látky, zmäčkovače atď.), ani kondenzačnú vodu (napríklad vodu so sušičky na prádlo, vodu z chladiča, vodu z klimatizácie, dažďovú vodu). Obsahuje organický odpad alebo minerály, ktoré sa pri zohrievaní koncentrujú a vyvolávajú praskanie, hnedé flaky alebo predčasné opotrebovanie vašej žehličky.

USCHOVAJTE SI TENTO NÁVOD NA OBSLUHU PRE BUDÚCE POUŽITIE



Podieľajme sa na ochrane životného prostredia!

📄 Tento prístroj obsahuje veľa zhodnotiteľných alebo recyklovateľných materiálov.

♻️ Odovzdajte ho na zberné miesto, alebo ak také miesto chýba, tak autorizovanému servisnému stredisku, ktoré zabezpečí jeho likvidáciu.

Máte problém so žehličkou?

PROBLÉM	MOŽNÉ PRÍČINY	RIEŠENIA
Hnedé flaky vychádzajú z hrotu a zachytávajú sa na prádle.	Používate chemické prípravky proti vodnému kameňu.	Nikdy nepridávajte do nádoby s vodou prípravky na odstraňovanie vodného kameňa.
	Nepoužívate správny typ vody.	Spustíte automatické čistenie a prečítajte si kapitolu „Akú vodu je potrebné používať?“.
Žehliaca plocha žehličky je znečistená alebo hnedá a zanecháva škvrny na bielizni.	Používate príliš vysokú teplotu.	Vyčistíte žehliacu plochu žehličky podľa používateľskej príručky. Používate nižšiu teplotu.
Vaša žehlička nenaparuje alebo naparuje iba veľmi málo.	Na vašej žehličke sú usadeniny.	Očistíte filter na odstraňovanie vodného kameňa a spustíte automatické čistenie.
Žehliaca plocha je poškrábaná alebo sú v nej jamky.	Žehličku ste položili na podložku s kovovým povrchom. Žehliacu plochu ste čistili drsným alebo kovovým tampónom.	Vždy položte žehličku na podstavec. Vyčistíte žehliacu plochu žehličky podľa používateľskej príručky.
Z hrotu sa uvoľňujú čiastočky.	Na hrote sa začína tvoriť vodný kameň.	Spustíte automatické čistenie.
Otvormi v žehliacej ploche vyteká voda.	Používate naparovanie a žehlička ešte nedosiahla dostatočnú teplotu.	Počkajte kým kontrolka zhasne.

Pomembna varnostna priporočila

- Pred prvo uporabo pazljivo preberite navodilo za uporabo. Ta izdelek je namenjen izključno za domačo uporabo in uporabo v zaprtih prostorih. Komerzialna uporaba, neustrezna uporaba ali neupoštevanje navodila za uporabo razreši proizvajalca vse odgovornosti in garancija je v tem primeru neveljavna.
- Aparata iz omrežja nikoli ne izključujte tako, da bi ga vlekli za kabel. Napravo vedno izključite iz omrežja: pred polnjenjem posode za vodo ali pred čiščenjem posode za vodo, pred čiščenjem naprave, po vsaki uporabi.
- Napravo morate uporabljati in postaviti na ravno in stabilno površino, ki je odporna na vročino. Ko likalnik odložite na stojalo za likalnik, se prepričajte, da je površina, na katero ga odlagate, stabilna.
- Te naprave ne smejo uporabljati osebe (vključno z otroki) z zmanjšano ali slabšo fizično, zaznavno ali duševno sposobnostjo ali osebe brez ustreznega znanja ali izkušenj, razen če jih osebe, odgovorne za njihovo varnost, nadzorujejo ali pa jih pred uporabo podučijo o tem, kako se naprava uporablja.
- Otroke morate imeti pod nadzorom in tako preprečiti, da bi se igrali z napravo.
- Napravo lahko uporabljajo otroci, starejši od 8 let, in osebe brez izkušenj in znanja ali osebe, ki nimajo ustreznih fizičnih, senzoričnih in mentalnih sposobnosti, če so usposobljene in vodene pri uporabi aparata in če se zavedajo nevarnosti. Ne dovolite otrokom, da bi se igrali z aparatom. Otroci ne smejo izvajati čiščenja in vzdrževanja brez nadzora.

Likalnik in njegov kabel hranite izven dosega otrok, mlajših od 8 let, ko je ta priključen ali se hladi.



- Površine naprave ob delovanju lahko dosežejo zelo visoko temperaturo, kar lahko povzroči opekline. Ne dotikajte se vročih površin naprave (dostopnih kovinskih delov in plastičnih delov ob kovinskih).
- Naprave nikoli ne pustite brez nadzora, ko je priključena na električno. Pred shranjevanjem naprave, potem ko je izključena, počakajte, dokler se ne ohladi (približno 1 uro).
- Naprave ne smete uporabljati, če pade na tla, če ima kakršno koli vidno poškodbo, če pušča ali če kakor koli ne deluje normalno. Naprave ne poskušajte odpreti: v izogib nevarnosti naj jo pregleda pooblaščen servisni center.
- Likalnik uporabljajte le s priloženo podlago (za brezžične likalnike).
- Pred uporabo preverite, da električni kabel ni obrabljen ali poškodovan. Če je električni kabel poškodovan, ga morate dati zamenjati v pooblaščen servisni center, da s tem preprečite kakršno koli nevarnost.

- Likalnik vedno odlagajte na priloženo podlago in ne na zadnji ploskev likalnika (za brezžične likalnike).
- Vaš likalnik in njegovo podlago vedno uporabljajte in odlagajte na stabilno površino. Ko odložite likalnik na podlago, se prepričajte, da je odlagalna površina stabilna.
- Za vašo varnost je ta naprava izdelana v skladu z vsemi ustreznimi predpisi (direktiva o nizki napetosti, elektromagnetna združljivost, okolje itd.).
- Vaš likalnik je električna naprava: uporabljati ga morate v normalnih pogojih uporabe. Namenjena je samo za domačo uporabo.
- Prani likalnik vedno vključite v:
 - električno omrežje z napetostjo med 220 V in 240 V,
 - v ozemljeno električno vtičnico.Če ga priključite na napačno napetost, to lahko povzroči nepopravljivo poškodbo naprave, vaša garancija pa ne bo veljala. Če uporabljate podaljšek, se prepričajte, da ima ustrezen nazivni tok (16 A), je ozemljen in je popolnoma odvit.
- Preden kabel vključite v ozemljeno vtičnico, ga popolnoma razvijte.
- Likalna plošča vašega likalnika lahko doseže izredno visoko temperaturo in lahko povzroči opekline: ne dotikajte se je. Likalne plošče se nikoli ne dotikajte z električnimi kablji.
- Vaša naprava izpušča paro, ki lahko povzroči opekline. Z likalnikom vedno ravnajte pazljivo, še zlasti kadar likate navpično. Pare nikoli ne usmerjajte proti ljudem ali živalim.
- Svojevega likalnika nikoli ne potopite v vodo ali v kakšno drugo tekočino. Nikoli ga ne postavite pod tekočo vodo.
- Preden posodo polnite z vodo, morate vtičnik vzeti iz vtičnice.

Pred prvo uporabo

Pri prvi uporabi lahko naprava oddaja dim in neprijeten vonj ali pride do uhajanja majhnih delcev. Ti pojavi ne bodo trajali dolgo in ne bodo vplivali na uporabo.

Katero vodo uporabiti?

Vaša naprava je zasnovana tako, da uporablja navadno vodo iz pipe. Zato je treba redno izvajati postopek samodejnega čiščenja parnega kotla, da se odstrani apnenec.

Če je v vodi na vašem območju veliko apnenca, uporabite mešanico 50 % navadne vode iz pipe in 50 % demineralizirane vode, ki jo je mogoče kupiti pri ustreznem prodajalcu.

Nikoli ne uporabljajte vode z dodatki (s škrobom, dišavami, aromatičnimi snovmi, sredstvi za mehčanje vode itd.) ter kondenzirane vode (na primer vode iz sušilnega stroja za perilo, hladilnika, klimatskih naprav, deževnice). Takšna voda vsebuje organske odpadke ali minerale, ki se ob visoki temperaturi nabirajo v likalniku in izločajo iz njega kot razpršeni curki, poleg tega pa lahko povzročijo rjave madeže in skrajšajo življenjsko dobo vaše naprave.

PROSIMO, DA TA NAVODILA SHRANITE, SAJ JIH BOSTE MORDA POTREBOVALI KASNEJE



Sodelujmo pri prizadevanjih za zaščito okolja!

① Vaša naprava vsebuje številne vredne materiale, ki se lahko reciklirajo.

➡ Zato jo odnesite na zbirno mesto, če ga ni pa v pooblaščen servisni center, kjer jo bodo ustrezno predelali.

Imate težave z likalnikom?

TEŽAVA	MOREBITNI VZROKI	REŠITVE
Iz likalne plošče uhaja rjava tekočina, zaradi katere je perilo umazano.	Uporabili ste kemična sredstva za odstranjevanje vodnega kamna.	Vodi v rezervoarju ne dodajajte nobenega sredstva za odstranjevanje vodnega kamna.
	Voda, ki jo uporabljate, ni primerna za to napravo.	Izvedite samodejno čiščenje in preberite poglavje » Katero vodo uporabiti? «.
Likalna plošča je umazana ali rjava, zaradi česar se lahko perilo umaže.	Likalnik ste uporabljali pri previsoki temperaturi.	Očistite likalno ploščo v skladu z navodili iz uporabniškega priročnika. Pri naslednji uporabi naj bo temperatura likalnika nižja.
Likalnik proizvaja premalo pare ali je sploh ne proizvaja.	Vaš likalnik je zamašen.	Očistite kartušo za vodni kamen in izvedite samodejno čiščenje.
Likalna plošča je opraskana ali poškodovana.	Likalnik ste postavili na kovinsko podlago za odlaganje likalnika tako, da je bila likalna plošča v neposrednem stiku s kovinsko površino. Likalno ploščo ste očistili z grobim ali ostrim čistilnim pripomočkom.	Likalnik vedno odložite pokončno. Očistite podlago v skladu z navodili iz uporabniškega priročnika.
Iz likalne plošče uhajajo majhni delci.	Na likalni plošči se je začel nabirati vodni kamen.	Izvedite samodejno čiščenje.
Skozi luknje v likalni plošči teče voda.	Paro uporabljate, ko likalnik še ni dovolj segret.	Počakajte, da ugasne lučka.

Važna bezbednosna uputstva

- Pažljivo pročitajte bezbednosna uputstva pre prve upotrebe aparata. Aparat je isključivo namenjen upotrebi u domaćinstvu i zatvorenom prostoru. Ukoliko se aparat upotrebljava u komercijalne svrhe ili koristi suprotno uputstvima za upotrebu, proizvođač se oslobađa svake odgovornosti i garancija neće važiti.
- Nemojte isključivati aparat povlačenjem strujnog kabla. Aparat uvek isključite pre punjenja ili ispiranja posude za vodu, pre njegovog čišćenja i nakon svake upotrebe.
- Aparat se mora koristiti na ravnoj, stabilnoj površini koja je otporna na toplotu, a na takvu površinu se mora i postavljati. Kada peglu postavljate na postolje, proverite da je površina na koju je postavljate stabilna.
- Ovaj aparat nije namenjen osobama (uključujući i decu) sa smanjenim ili ograničenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima niti osobama koje ne poseduju adekvatno znanje ili iskustvo, osim ako im osoba koja je odgovorna za njihovu bezbednost ne pruži bilo nadzor bilo odgovarajuća uputstva za upotrebu ovog aparata pre njegovog korišćenja. Deca moraju biti pod nadzorom kako ne bi mogla da se igraju sa aparatom.
- Ovaj aparat mogu koristiti deca iznad 8 godina starosti i osobe kojima nedostaje adekvatno znanje ili iskustvo ili osobe sa smanjenim ili ograničenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima pod uslovom da su dobro poučeni o upotrebi ovog aparata, da su pod nadzorom i da razumeju moguće opasnosti.
- Deca uzrasta od 8 godina i starija, osobe koje ne poseduju odgovarajuće znanje i iskustvo u rukovanju aparatom, kao i osobe čije su fizičke, čulne ili umne sposobnosti umanjene ili ometene

moгу koristiti aparat samo ako su dobile detaljne smernice o upotrebi aparata, imaju odgovarajući nadzor i razumeju rizike povezane sa upotrebom aparata. Deca ne smeju da se igraju ovim aparatom. Čišćenje i održavanje ne mogu sprovoditi deca bez odgovarajućeg nadzora. Peglu i kabl držite van dometa dece mlađe od 8 godina kada je aparat pod naponom ili dok se hladi.



- Temperatura nekih površina vašeg aparata može tokom rada postati veoma visoka, što može prouzrokovati opekotine. Nemojte dodirivati vruće površine aparata (dostupne metalne delove i plastične delove koji su blizu metalnih delova).
- Nikada ne ostavljajte aparat bez nadzora ako je priključen na izvor napajanja. Pre pokretanja aparata, nakon što je isključen iz napajanja, sačekajte da se ohladi (oko 1 sat).
- Aparat se ne sme koristiti ako je pao, ako na njemu postoje vidljiva oštećenja, ako ispušta vodu ili ako na bilo koji način radi neuobičajeno. Nemojte pokušavati da aparat razmontirate: odnesite ga na ispitivanje u ovlašćeni servis kako biste izbegli moguće opasnosti.
- Peglu uvek koristiti sa priloženom bazom (za pegle bez kabla).
- Pre upotrebe proverite da li na strujnom kabl u ima znakova pohabanosti ili oštećenja. Ako je strujni kabl oštećen, on se mora zameniti u ovlašćenom servisu kako bi se izbegle moguće opasnosti.

- Peglu treba odlagati na bazu, nikad na stopu (za pegle bez kabla)
- Peglu i bazu treba koristiti i odlagati na stabilnoj površini. Kada stavljate peglu na bazu, površina na koju je odlažete mora biti stabilna.
- Radi vaše bezbednosti, ovaj aparat je usaglašen sa svim važećim propisima (Direktiva za niskonaponsku opremu 2006/95/EC, Direktiva za elektromagnetnu kompatibilnost 2004/108/EC, Direktiva o zaštiti životne sredine itd.).
- Vaša pegla na paru jeste električni uređaj koji se mora koristiti pod normalnim uslovima korišćenja. Ona je namenjena isključivo za kućnu upotrebu.
- Vašu peglu na paru uvek priključite:
 - na napajanje čiji napon iznosi između 220 V i 240 V,
 - u uzemljenu električnu utičnicu.Priključivanje na pogrešan napon može izazvati nepopravljivi kvar na aparatu i ono će poništiti vašu garanciju. Ako koristite produžni kabl priključen na napajanje, uverite se da je on odgovarajući (16A), da ima uzemljenje i da je potpuno razvučen.
- Potpuno odmotajte strujni kabl pre nego što ga uključite u uzemljenu utičnicu.

- Temperatura grejne ploče vaše pegle može biti veoma visoka i prouzrokovati opekotine: nemojte je dodirivati. Nemojte dodirivati strujni kabl grejnom pločom pegle.
- Vaš aparat ispušta paru, koja može prouzrokovati opekotine. Peglom uvek rukujte oprezno, naročito kada peglate vertikalno. Paru nemojte usmeravati ka ljudima ili životinjama.
- Peglu nemojte potapati u vodu niti u bilo koju drugu tečnost. Nemojte je stavljati pod mlaz tekuće vode.
- Pre punjenja posude za vodu, utikač se mora izvući iz utičnice.

Pre prve upotrebe

Tokom prvih nekoliko upotreba, može se pojaviti dim, miris koji nema štetna dejstva i blago oslobađanje čestica. Ovaj fenomen, bez posledica na upotrebu, nestaje vrlo brzo.

Koju vodu koristiti?

Vaš aparat je kreiran da radi sa vodom sa česme u domaćinstvu. Međutim, potrebno je sprovesti redovno samo-čišćenje komore za paru radi uklanjanja taloga od vodenog kamenca.

Ako je vaša voda previše tvrda, pomešajte 50% vode s česme i 50% kupljene demineralizovne vode.

Nikada ne koristite vodu koja sadrži aditive (štirak, parfem, arome, omekšivač, itd.) niti kondenzovanu vodu (npr. vodu iz mašina za sušenje veša, vodu iz frižidera, iz klima uređaja, kišnicu). One sadrže organski otpad ili minerale koji se stvaraju usled zagrevanja i stvaraju efekat pucanja, obojenost ili prerano starenje vašeg uređaja.

MOLIMO SAČUVAJTE OVO UPUTSTVO ZA KASNIJU UPOTREBU



Zaštitimo životnu sredinu!

ⓘ Vaš aparat sadrži dragocene materijale koji mogu biti sačuvani i reciklirani.

♻️ Odnosite aparat u centar koji se bavi recikliranjem takvih proizvoda.

Problemi sa Vašom peglom?

PROBLEMI	MOGUĆI UZROCI	REŠENJA
Braon voda kaplje iz grejne ploče i ostavlja fleke na vašoj odeći.	Koristite hemijska sredstva za skidanje fleka.	Ne sipajte nikakva sredstva za skidanje fleka u rezervoar s vodom.
	Ne koristite pravu vrstu vode.	Sprovedite automatsko čišćenje i pogledajte poglavlje «Koju vodu koristiti?».
Ploča je zaprljana ili obojena i može uflekati veš.	Koristite previsoku temperaturu.	Očistite ploču pegle kao što je navedeno u uputstvu za upotrebu. Koristite nižu temperaturu.
Vaša pegla proizvodi malo ili nimalo pare.	Vaša pegla je zapušena.	Uklonite kamenac i sprovedite automatsko čišćenje.
Ploča je ogrebanja ili oštećena.	Stavljate ploču pegle na metalni držač pegle. Očistite ploču abrazivnom krpom ili čeličnom vunom.	Uvek postavite peglu uspravno na stalak. Očistite ploču pegle kao što je navedeno u uputstvu za upotrebu.
Ploča pegle pušta sitne čestice.	Ploča počinje da stvara kamenac.	Sprovedite automatsko čišćenje.
Voda ističe kroz rupe na podlozi.	Upotrebljavate paru iako pegla nije dovoljno vruća.	Između svakog korišćenja, sačekajte nekoliko sekundi.


Fontos biztonsági előírások

- A készülék első használata előtt olvassa el figyelmesen a használati útmutatót. A terméket kizárólag háztartási és beltéri használatra tervezték. A készülék kereskedelmi célokra történő használata, helytelen használata, illetve az utasítások figyelmen kívül hagyása esetén a gyártó nem vállal felelősséget és a garancia érvényét veszti.
- A készüléket soha ne a tápkábelnél fogva húzza ki a fali aljzatból. Mindig húzza ki a készüléket a fali aljzatból: mielőtt feltöltené vagy kiöblítené a víztartályt, illetve mielőtt megtisztítaná a készüléket, valamint minden egyes használatot követően.
- A készüléket sima, stabil, hőálló felületen használja, illetve helyezze el. A vasaló vasalótartóba történő helyezésekor, győződjön meg róla, hogy a felület megfelelően stabil-e.
- A készüléket csökkent, illetve korlátozott fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkező személyek, továbbá a készülék használatával kapcsolatos gyakorlattal vagy ismeretekkel nem rendelkező személyek nem használhatják, kivéve ha a biztonságukért felelős személy felügyelete alatt állnak, vagy akikkel a felelős személy előzetesen ismertette a készülék biztonságos használatára vonatkozó utasításokat.
- A gyerekeket nem szabad felügyelet nélkül hagyni, nehogy a készüléket játék céljára használják.
- A készüléket 8 éves vagy idősebb gyermekek, valamint kellő tapasztalattal és ismeretekkel nem rendelkező személyek, illetve csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességű személyek is használhatják, amennyiben a készülék használatára vonatkozóan pontos

útmutatást kaptak, felügyelet alatt állnak, és megértették az összes lehetséges kockázatot. Ne engedje, hogy a gyermekek játsszanak a készülékkel. A készülék tisztítását és felhasználói karbantartását gyermekek csak felügyelet mellett végezhetik. Az áram alatt lévő vagy lehűlő vasalót és annak vezetékét úgy tárolja, hogy azokhoz 8 évesnél fiatalabb gyermekek ne férhessenek hozzá.



- A használat során a készülék felülete rendkívül felforrósodhat, amely égési sérüléseket okozhat. Soha ne érintse meg a készülék forró felületeit (a fémből készült részek mellett található fém és műanyag részeket)!
- Soha ne hagyja felügyelet nélkül az elektromos hálózatra csatlakoztatott készüléket. Mielőtt (az elektromos hálózati csatlakozózsínor kihúzását követően) elteszi a készüléket, várja meg, amíg lehűl (körülbelül 1 óra időtartam).
- Ne használja a készüléket, ha az leesett, szemmel láthatóan megsérült, szivárog, illetve ha nem megfelelően működik! Ne szerelje szét a készüléket, márkaszervizben vizsgáltaassa át. Kerülje a veszélyes helyzeteket!
- A vasalót csak a mellékelt bázissal szabad használni (vezeték nélküli vasalók esetében).
- A használatot megelőzően ellenőrizze a konnektor állapotát, hogy nem használódott-e el, illetve nem sérült-e. Amennyiben a tápkábel megsérült, a veszélyes helyzetek elkerülése érdekében márkaszervizben cseréltesse azt ki.

- A vasalót mindig a bázisra kell helyezni, a talpára soha (vezeték nélküli vasaló esetében) .
- A vasalót és a bázist mindig stabil felületen használja és stabil felületre tegye le. Amikor a vasalót ráteszi a bázisra, ügyeljen arra, hogy stabil felületre tegye őket.
- A készülék - az Ön biztonsága érdekében - minden vonatkozó előírásnak megfelel (kiszélesztésű direktíva, elektromágneses megfelelőség, környezetvédelmi előírások stb.).
- A gőzölős vasalót normál körülmények között kell használni. Kizárólag háztartási használatra alakították ki.
- A készüléket mindig:
 - 220 V és 240 V közötti feszültséggel rendelkező hálózatra csatlakoztassa,
 - földelt elektromos konnektorba.

- Amennyiben nem megfelelő feszültséggel rendelkező hálózatba csatlakoztatja a készüléket, az helyrehozhatatlanul megsérülhet és egyben a garanciája is érvényét veszti. Amennyiben hosszabbítót használ, győződjön meg róla, hogy a hosszabbító megfelelő áramerősséggel (16A) rendelkezik, megfelelően földelt, valamint, hogy teljesen szigetelt.
- Teljesen tekerje le a tápkábelt, mielőtt azt földelt konnektorba csatlakoztatná.
- A vasaló talplemeze rendkívül felforrósodhat és égési sérüléseket okozhat: ne érintse meg! Soha ne érintse meg a tápvezetéket a vasaló talplemezével!
- A készülék gőzt fejleszt, amely égési sérüléseket okozhat. Mindig óvatosan használja a vasalót, különösen ha függőlegesen vasal. Soha ne irányítsa a gőzt emberek vagy állatok felé!
- Soha ne merítse a vasalót vízbe, illetve más folyadékba! Soha ne tartsa folyóvíz alá!
- A dugót el kell távolítani a konnektor aljzatból, mielőtt a víztartályt vízzel feltöltené.

Az első használat előtt

Az első pár használat alkalmával ártalmatlan füst és szag keletkezhet, illetve részecskék lökődhetnek ki a vasalóból. E jelenség a használatra nézve semmilyen következménnyel nem jár és rövidesen megszűnik.

Milyen vizet használjunk?

A készülék csapvízzel történő használatra készült. A levált vízkő eltávolításához azonban rendszeresen el kell végezni a gőzkamra automatikus tisztítását.

Ha a víz nagyon kemény, fele-fele arányban keverjen össze csapvizet és kereskedelmi forgalomban kapható desztillált vizet. Soha ne használjon hozzáadott anyagokat tartalmazó vizet (keményítő, illatosító anyag, ízesítő anyag, öblítő stb.), vagy kondenzvizet (például a ruhaszárító készülékből, hűtőszekrényből, légkondicionáló készülékekből távozó víz, esővíz). Ezek olyan szerves szennyeződést vagy ásványi elemeket tartalmazhatnak, amelyek a meleg hatására koncentrálnak, foltokat és barna elszíneződéseket okozhatnak, vagy a készülék idő előtti elöregedéséhez vezethetnek.

KÉRJÜK, HOGY ŐRIZZE MEG A HASZNÁLATI UTASÍTÁST



Vegyünk részt a környezetvédelemben!

ⓘ Az Ön készüléke számos értékesíthető vagy újrahasznosítható anyagot tartalmaz.

➔ Készülékét adja le egy gyűjtőhelyen vagy egy Hivatalos Szervizközpontban, a megfelelő kezelés biztosítása érdekében.

A vasalóval kapcsolatos problémák

PROBLÉMA	LEHETSÉGES OKOK	MEGOLDÁSOK
A vasalótalp lyukain barna folyadék távozik és foltot hagy a ruhán.	Vegyí vízköoldószert használ.	Ne tegyen a víztartályba vízköoldószert.
	Nem jó vizet használ.	Végezzen automatikus tisztítást, és olvassa el a „Milyen vizet használjunk?” c. fejezetet.
A vasaló talpa piszkos vagy barna, és foltot hagy a ruhán.	Túl magas hőmérsékletet használ.	Tisztítsa meg a vasalótalpat a használati útmutató utasításai szerint. Használjon alacsonyabb hőmérsékletet.
Vasalója kevés gőzt ad ki vagy egyáltalán nem gőzöl.	A vasaló elvízkövesedett.	Tisztítsa meg a vízkövesedést gátló pálcát és végezzen automatikus tisztítást.
A vasaló talpa megkarcolódott vagy megrongálódott.	Vasalóját fémes vasalótartóra fektette. A talpat súroló vagy fémes szivaccsal tisztította.	A vasalót mindig álló helyzetben tegye le. Tisztítsa meg a vasalótalpat a használati útmutató utasításai szerint.
A talp részecskéket bocsát ki.	A talp kezd elvízkövesedni.	Végezzen automatikus tisztítást.
A talp lyukain keresztül folyik a víz.	Gőzt használ, pedig a vasaló még nem elég meleg.	Várja meg, hogy a jelzőlámpa elaludjon.


Važne sigurnosne preporuke

- Prije prve uporabe uređaja pažljivo pročitajte upute za uporabu. Uređaj je namijenjen samo za uporabu u kućanstvu i u zatvorenom prostoru. Ako se uređaj koristi u komercijalne svrhe ili se ne koristi sukladno uputama za uporabu, proizvođač se oslobađa svake odgovornosti te se jamstvo ne primjenjuje.
- Nikada nemojte isključivati uređaj povlačenjem priključnog voda. Uvijek isključite uređaj: prije punjenja spremnika za vodu ili ispiranja spremnika za vodu, prije čišćenja uređaja i nakon svake uporabe.
- Uređaj se mora rabiti i postaviti na ravnu, stabilnu površinu otpornu na toplinu. Kada stavite glačalo na držač, pobrinite te se da površina na koju ga stavljate bude stabilna.
- Ovaj uređaj nije namijenjen za uporabu od strane osoba (uključujući djecu) sa umanjenim ili oslabljenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili osobe koje nemaju odgovarajuće znanje ili iskustvo, osim ako im osoba odgovorna za njihovu sigurnost ne pruži bilo nadzor ili bilo prikladne upute u vezi korištenja ovog aparata i to prije uporabe.
- Djecu treba nadzirati kako bi se osiguralo da se ne igraju s uređajem.
- Ovaj uređaj mogu koristiti djeca od 8 godina i starija, kao i osobe bez primjerenog znanja ili iskustva ili one sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima, ako su pod nadzorom ili ako su prethodno dobile upute o korištenju uređaja i ako su upoznate s povezanim opasnostima. Djeca

se ne smiju igrati s uređajem. Čišćenje i održavanje uređaja ne smiju provoditi djeca bez nadzora. Držite glačalo i kabel izvan doseg djece mlađe od 8 godina, dok je ono pod naponom ili se hladi.



- Površine vašeg uređaja mogu dostići vrlo visoke temperature tijekom rada, što može uzrokovati opekline. Ne dodirujte vruće površine uređaja (dostupne metalne dijelove i plastične dijelove u susjedstvu metalnih dijelova).
- Uređaj nikada ne ostavljajte bez nadzora kada je priključen na električno napajanje. Prije pohranjivanja uređaja, a nakon isključivanja, pričekajte da se uređaj ohladi (oko 1 sat).
- Uređaj se ne smije koristiti ako je pao, ako ima bilo kakvo vidljivo oštećenje, ako curi ili ako funkcionira nenormalno na bilo koji način. Ne pokušavajte rastaviti uređaj pregled prepustite ovlaštenom servisu da bi se izbjegla svaka opasnost.
- Glačalo se mora koristiti samo s priloženim postoljem (za pegle bez kabela).
- Provjerite ima li priključni vod znakove istrošenosti ili oštećenja prije uporabe. Ako je priključni vod oštećen, mora biti zamijenjen u ovlaštenom servisu da bi se izbjegla svaka opasnost.

- Glačalo uvijek treba položiti na postolje, a ne na stražnji donji dio glačala (za glačala bez priključnog voda) .
- Glačalo i postolje trebaju se koristiti i postaviti na stabilnu površinu. Kada stavite glačalo na postolje, provjerite je li podloga stabilna.
- Zbog Vaše sigurnosti, ovaj uređaj ispunjava sve važeće propise (niskonaponsku direktivu, direktivu o elektromagnetskoj kompatibilnosti, okolišu itd).
- Parno glačalo je električni uređaj; mora se koristiti pod normalnim uvjetima uporabe. Dizajniran je samo za kućnu uporabu.
- Vaše parno glačalo uvijek priključite:
 - na električnu mrežu sa naponom između 220 V i 240 V,
 - u uzemljenu električnu utičnicu.Spajanje na pogrešan napon može uzrokovati nepopravljivu štetu na uređaju i izgubit ćete jamstvo. Ako koristite produžni kabel, provjerite da li je ispravno ocijenjen (16A) i uzemljen, te da je potpuno odmotan.
- Potpuno odmotajte priključni vod prije priključivanja u uzemljenu utičnicu.
- Donja ploča glačala može dostići iznimno visoke temperature i može uzrokovati opekline: nemojte ih dodirivati.

Nikada ne dodirujte priključni vod donjom pločom glačala.

- Uređaj emitira paru, što može uzrokovati opekline. Glačalom uvijek rukujte pažljivo, pogotovo kada glačate okomito. Nikad ne usmjeravajte paru prema ljudima ili životinjama.
- Nikad ne uranjajte glačalo u vodu ili neku drugu tekućinu. Nikada ga ne stavljajte pod mlaz vode.
- Utikač mora biti uklonjen iz utičnice prije ulijevanja vode u spremnik za vodu.

Prije prve upotrebe

Tijekom prve upotrebe može se pojaviti dim, bezopasan miris i lagano izbacivanje čestica. Ta će pojava, bez posljedica na korištenje uređaja, brzo nestati.

Koju vodu koristiti?

Uređaj je zamišljen za rad s vodom iz slavine. Međutim, potrebno je redovito provoditi automatsko čišćenje spremnika za paru, kako bi se uklonio nataloženi kamenac.

Ako voda u vašem kućanstvu sadrži puno kamenca, pomiješajte 50 % vode iz slavine i 50 % demineralizirane vode iz trgovine. Nikada ne koristite vodu koja sadrži dodatke (škrab, miris, aromatske tvari, omekšivač, itd.), kao ni kondenziranu vodu (primjerice, vodu iz sušilice rublja, vodu iz hladnjaka, vodu iz klima uređaja, kišnicu). Te vode sadrže organski otpad ili minerale koji se nakupljaju pod utjecajem topline i uzrokuju curenje vode, pojavu smeđih mrlja ili prerano starenje uređaja.

SAČUVAJTE OVU KNJIŽICU S UPUTAMA ZA BUDUĆU UPORABU



Sudjelujmo u zaštiti okoliša!

📄 Vaš uređaj sadrži mnogobrojne materijale koji se ponovo mogu upotrijebiti ili reciklirati.

🔄 Predajte ga na sabirno mjesto, ili ako ne postoji, u ovlaštenu servisnu centar kako bi se zbrinuo.

Imate problem s glačalom?

PROBLEM	MOGUĆI UZROCI	RJEŠENJA
Smeđe mrlje izlaze iz donje ploče i prljaju odjeću.	Koristite kemijska sredstva za uklanjanje kamenca.	Ne ulijevajte sredstva za uklanjanje kamenca u vodu u spremniku.
	Ne koristite primjerenu vrstu vode.	Napravite automatsko čišćenje i pročitajte poglavlje „Koju vodu koristiti?“.
Donja ploča je prljava ili smeđa i može zaprljati odjeću.	Koristite previsoku temperaturu.	Očistite donju ploču kako je naznačeno u uputama za korištenje. Koristite nižu temperaturu.
Glačalo proizvodi malo pare ili je uopće ne proizvodi.	Glačalo je puno kamenca.	Očistite štapić protiv kamenca i napravite automatsko čišćenje.
Donja ploča je izgrebena ili oštećena.	Postavili ste glačalo na metalnu površinu za odlaganje glačala. Čistili ste donju ploču s oštrim ili metalnim dijelom spužve.	Glačalo uvijek postavite na njegovo postolje. Očistite donju ploču kako je naznačeno u uputama za korištenje.
Donja ploča izbacuje čestice.	Na donjoj ploči se počinje nakupljati kamenac.	Napravite automatsko čišćenje.
Voda curi kroz otvore na podnici.	Koristite paru a glačalo se još nije dovoljno ugrijalo.	Pričekajte da se signalno svjetlo upali.

Recomandări importante de securitate

- Citiți cu atenție aceste instrucțiuni înainte de prima utilizare. Acest produs este destinat exclusiv pentru uz casnic și în interior. O utilizare neconformă cu instrucțiunile de utilizare exonerează firma de orice răspundere.
- Nu scoateți aparatul din priză trăgând de cablu. Asigurați-vă că aparatul este scos din priză înainte de umplerea sau clătirea rezervorului de apă, înainte de curățarea aparatului, după fiecare utilizare.
- Aparatul trebuie să fie utilizat și amplasat pe o suprafață netedă, stabilă și rezistentă la căldură. Atunci când așezați fierul de călcat pe suport, asigurați-vă că suprafața pe care îl așezați este stabilă.
- Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale, mintale reduse sau limitate ori de către persoane care nu dețin cunoștințele corespunzătoare sau experiența necesară pentru a utiliza un astfel de aparat, cu excepția cazului în care o persoană responsabilă de siguranța acestora le supraveghează sau le oferă instrucțiuni cu privire la utilizarea aparatului înainte de utilizarea efectivă a acestuia.
- Copii trebuie supravegheați pentru a vă asigura că aceștia nu se joacă cu aparatul.
- Acest aparat poate fi utilizat de către copii cu vârsta de peste 8 ani și de către persoane lipsite de experiență și cunoștințe sau ale căror capacități fizice, senzoriale sau mintale sunt reduse, dacă acestea au fost instruite și pregătite în ceea ce privește utilizarea aparatului într-o manieră sigură și cunoscând riscurile implicate. Copiilor

nu le este permis să se joace cu aparatul. Curățarea și întreținerea de către utilizator nu pot fi realizate de copii nesupravegheați. Nu lăsați fierul de călcat și cablul său de alimentare la îndemâna copiilor cu vârste mai mici de 8 ani atunci când se află sub tensiune sau în curs de răcire.



- Suprafețele aparatului dumneavoastră pot atinge temperaturi foarte ridicate în timpul funcționării, care pot cauza arsuri. Nu atingeți suprafețele încinse ale aparatului (elementele metalice accesibile și părțile din plastic adiacente elementelor metalice).
- Nu lăsați niciodată aparatul nesupravegheat atunci când este conectat la instalația electrică. Înainte de a depozita aparatul, odată ce a fost scos din priză, vă rugăm să așteptați să se răcească (aproximativ 1 oră).
- Aparatul nu trebuie să fie utilizat dacă a căzut, dacă prezintă semne vizibile de deteriorare, dacă acesta curge sau funcționează anormal. Nu încercați să demontați aparatul; se recomandă să îl duceți la un centru de service autorizat pentru a evita orice pericol.
- Fierul de călcat trebuie utilizat doar împreună cu suportul furnizat (pentru fiare de călcat fără fir).
- Asigurați-vă că nu există semne de uzură sau deteriorare la nivelul cablului înainte de utilizare. În cazul în care cablul este deteriorat, acesta trebuie să fie înlocuit la un centru de service autorizat pentru a evita orice pericol.

- Fierul de călcat trebuie așezat întotdeauna pe suport, niciodată sprijinit de partea din spate (pentru fiare de călcat fără fir).
- Fierul de călcat și suportul trebuie utilizate și așezate pe o suprafață stabilă. Când așezați fierul de călcat pe suport, asigurați-vă că suprafața pe care se află este stabilă.
- Pentru siguranța dumneavoastră, acest aparat respectă toate reglementările aplicabile (Directiva privind joasa tensiune, compatibilitatea electromagnetică, protecția mediului etc.).
- Fierul de călcat cu aburi este un aparat electric și trebuie să fie utilizat în condiții normale de utilizare. Acesta este destinat exclusiv uzului casnic.
- Conectați fierul de călcat cu aburi:
 - la o rețea cu o tensiune cuprinsă între 220 V și 240 V,
 - la o priză cu împământare.

Conectarea la o tensiune necorespunzătoare poate deteriora fierul dumneavoastră de călcat în mod iremediabil, ducând la anularea garanției. Dacă folosiți un prelungitor, asigurați-vă că acesta are capacitatea corectă (16A), are împământare și este extins complet.

- Desfășurați complet cablul înainte de a-l conecta la o priză cu împământare.
- Talpa fierului de călcat poate atinge temperaturi foarte ridicate, putând cauza arsuri: nu atingeți.
Nu atingeți niciodată cablul de alimentare de talpa fierului.
- Aparatul dumneavoastră emană aburi, care pot cauza arsuri. Manevrați fierul de călcat cu grijă, mai ales atunci când călcați în plan vertical. Nu direcționați aburii către persoane sau animale.
- Nu scufundați fierul de călcat în apă sau alte lichide. Nu îl așezați niciodată sub jetul de apă de la robinet.
- Ștecherul trebuie scos din priză înainte de umplerea rezervorului de apă.

Înainte de prima utilizare

În timpul primelor utilizări, este posibil să se producă o degajare de aburi, un miros nedăunător și o ușoară respingere a particulelor. Acest fenomen va dispărea rapid fără a afecta utilizarea.

Ce apă poate fi utilizată?

Aparatul dumneavoastră a fost conceput să funcționeze cu apă de la robinet. Este necesar totuși să efectuați o autocurățare periodică a camerei de abur pentru a îndepărta depunerile de calcar.

Dacă apa este foarte calcaroasă, amestecați 50 % apă de la robinet cu 50 % apă demineralizată din comerț.

Nu utilizați niciodată apă care conține aditivi (amidon, parfum, substanțe aromatice, dedurizatori etc.) și nici apă de condens (de exemplu, apa de la uscătoarele de rufe, apa din frigider, apa de la aparatele de aer condiționat, apa de ploaie). Aceste tipuri de apă conțin deșeuri organice sau minerale care se concentrează sub efectul căldurii și provoacă împoșcări, scurgeri de culoare maronie sau uzura prematură a aparatului dumneavoastră.

PĂSTRAȚI ACEST MANUAL DE INSTRUCȚIUNI PENTRU CONSULTARE ULTERIOARĂ



Să participăm la protecția mediului înconjurător!

❗ Aparatul dumneavoastră conține numeroase materiale valorificabile sau reciclabile.

➡ Predați-l la un punct de colectare sau, în lipsa acestuia, la un centru de service autorizat pentru a fi procesat în mod corespunzător.

Probleme cu fierul de călcat?

PROBLEMĂ	CAUZE POSIBILE	SOLUȚII
Din talpa fierului se produc scurgeri de culoare maronie care pătează rufe.	Utilizați produse detartrante chimice.	Nu adăugați niciun fel de produs detartrant în apa din rezervor.
	Nu utilizați tipul de apă corespunzător.	Efectuați o autocurățare și consultați capitolul „Ce apă poate fi utilizată?”.
Talpa fierului este murdară sau maronie și poate păta rufe.	Utilizați o temperatură prea ridicată.	Curățați talpa fierului conform indicațiilor din manualul de utilizare. Utilizați o temperatură mai scăzută.
Fierul de călcat produce puțin sau nu produce deloc abur.	Fierul de călcat are depuneri de piatră.	Curățați tija altcalcar și efectuați o autocurățare.
Talpa fierului este zgâriată sau deteriorată.	Ați așezat fierul de călcat în poziție orizontală pe suportul metalic pentru fierul de călcat. Ați curățat talpa fierului cu un burete abraziv sau metalic.	Așezați întotdeauna fierul de călcat în poziție verticală. Curățați talpa fierului conform indicațiilor din manualul de utilizare.
Talpa fierului respinge particule.	Talpa fierului începe să se acopere cu calcar.	Efectuați o autocurățare.
Apa curge prin găurile din talpă.	Utilizați aburi când fierul nu este încă destul de cald.	Așteptați ca ledul să se stingă.


Важни указания за безопасност

- Моля, прочетете внимателно тези инструкции преди първа употреба. Този продукт е предназначен единствено за домашна употреба на закрито. Фирмата не носи никаква отговорност при несъобразено с ръководството за употреба използване.
- Никога не изключвайте уреда от контакта, като дърпате хранящия кабел. Винаги изключвайте вашия уред: преди да пълните или плакнете резервоара, преди почистване, след всяка употреба.
- Уредът трябва да се използва и да се поставя върху хоризонтална, стабилна и устойчива на топлина повърхност. Когато поставяте ютията върху поставката ѝ, се уверете, че повърхността, върху която я поставяте, е стабилна.
- Уредът не е предвиден да бъде използван от лица (включително от деца), чиито физически, сетивни или умствени способности са ограничени, или лица без опит и знания, освен ако отговорно за тяхната безопасност лице наблюдава и дава предварителни указания относно използването на уреда.
- Наглеждайте децата, за да се уверите, че не играят с уреда.
- Уредът може да се използва от деца на 8 или повече години и от лица без подходящия опит и знания или от такива с ограничени физически, сетивни или умствени способности, при условие че са подробно инструктирани за употребата на уреда, осъществява се контрол върху тях, а самите те разбират съществуващите рискове. Децата не бива да си играят с уреда. Почистването и потребителската поддръжка

не бива да се извършват от деца без надзор. Дръжте ютията и нейния кабел далече от деца под 8-годишна възраст, когато тя е включена или докато изстива.



- При работа повърхностите на вашия уред могат да се нагреят до много високи температури и могат да причинят изгаряния. Не докосвайте горещите повърхности на уреда (откритите метални части и пластмасовите части в съседство с тях).
- Никога не оставяйте уреда без надзор, когато е включен към електрозахранващата мрежа. Преди прибиране на уреда, след като го изключите, изчакайте го да изстине (около 1 час).
- Не използвайте уреда, ако е падал, ако по него има явни повреди, ако тече или не работи правилно. Не се опитвайте да разглобявате вашия уред: дайте го за проверка в одобрен сервизен център, за да избегнете всякакъв риск.
- Ютията да се ползва само с предоставената основа (за безжични ютии).
- Преди употреба проверете електрическото захранване за износване или повреда. Ако захранващият кабел е повреден, за да избегнете всякакви рискове, той задължително трябва да бъде сменен от одобрен сервизен център.

- Ютията следва винаги да се поставя на основата, а не изправена на задната страна (за безжични ютии) .
- Ютията и основата следва да се ползват върху стабилна повърхност. Когато поставяте ютията върху основата, се уверете, че повърхността, на която ги поставяте е стабилна.
- За вашата безопасност този уред съответства на стандартите и на действащата нормативна уредба (Директива за ниското напрежение, Директива за електромагнитната съвместимост, Директива за опазване на околната среда и т.н.).
- Вашата парна ютия представлява електрически уред; трябва да бъде използван по нормален начин. Той е уредназначен само за домашна употреба.
- Включвайте вашата парна ютия винаги:
 - в електрическа инсталация, чието напрежение е между 220 и 240 V,
 - в заземен електрически контакт.Неправилното захранване може да причини необратими повреди, които правят гаранцията невалидна. Ако използвате удължител, се уверете, че щепселът е от биполярен тип (16 A) със заземен кабел.
- Развийте напълно електрическия кабел, преди да го включите в заземен електрически контакт.
- Гладещата повърхност на вашата ютия може да се нагрее до много високи температури и може да причини изгаряния:

не я докосвайте.

Никога не допирайте електрическите кабели до гладещата повърхност на ютията.

- Вашият уред изпуска пара, която може да причини изгаряния. Бъдете внимателни, когато работите с ютията и особено когато гладите във вертикално положение. Никога не насочвайте парата към хора или животни.
- Никога не потапяйте парната ютия във вода или в каквато и да е друга течност. Никога не я поставяйте под чешмата.
- Преди да напълните резервоара с вода, извадете щепсела от контакта.

Преди първа употреба

Преди първа употреба може да има пушек, безвредна миризма и леко изхвърляне на частици. Това явление е без последици за потребителя и ще изчезне бързо.

Каква вода да използваме?

Вашият уред е създаден да работи с чешмяна вода. Все пак е необходимо редовно да извършвате автоматично почистване на камерата за пара, за да премахнете останалия варовик.

Ако Вашата вода е много варовита, смесвайте 50 % чешмяна вода с 50 % вода без минерали от магазина.

Никога не използвайте вода, съдържаща добавки (скорбяла, парфюм, ароматни вещества, омеколител и др.), нито вода от конденз (например от сушилни за бельо, хладилници, климатизици, дъждовна вода). Тези води съдържат органични отпадъци или минерали, които се концентрират под влиянието на топлината и предизвикват искри, кафяви течности или предсрочно изхабяване на уреда Ви.

МОЛЯ, ЗАПАЗЕТЕ ТАЗИ ЛИСТОВКА С УКАЗАНИЯ ЗА БЪДЕЩА СПРАВКА



Да пазим околната среда!

① Машината е изработена от различни материали, които могат да се предадат на вторични суровини или да се рециклират.

➔ Предайте ги в пункт за събиране на вторични суровини.

Неизправност на ютията?

ПРОБЛЕМ	ВЪЗМОЖНИ ПРИЧИНИ	РЕШЕНИЯ
От гладещата повърхност изтичат кафяви течности и цапат дрехите.	Използвате химически почистващи продукти.	Не добавяйте никакви почистващи продукти във водата в резервоара.
	Не използвате подходящ вид вода.	Направете автоматично почистване и вижте глава „Каква вода да използваме?“.
Гладещата повърхност е мръсна или кафява и може да изцапа дрехите.	Използвате твърде висока температура.	Почистете гладещата повърхност, както е показано в наръчника на потребителя. Използвайте по-ниска температура.
Вашата ютия произвежда малко или никаква пара.	Вашата ютия е натрупала котлен камък.	Почистете противоваровиковата игла и извършете автоматично почистване.
Гладещата повърхност е набраздена или повредена.	Поставили сте ютията си с плоската страна върху металната поставка. Почистили сте подложката с абразивен или метален тампон.	Винаги поставяйте ютията си на задната част. Почистете подложката, както е показано в наръчника на потребителя.
Вашата подложка изхвърля частици.	Вашата подложка започва да натрупва котлен камък.	Извършете автоматично почистване.
През отворите на плочата изтича вода.	Използвате пара, когато ютията още не е достатъчно нагрята.	Изчакайте светлинният индикатор да загасне.

Важные рекомендации по безопасности

- Перед первым использованием внимательно прочтите инструкции по эксплуатации. Данный прибор предназначен для эксплуатации только в бытовых условиях и в помещениях. Использование в коммерческих целях и не по назначению освобождает производителя от какой-либо ответственности.
- Никогда не вынимайте вилку из розетки, потянув за шнур питания. Всегда отключайте устройство от электросети: перед наполнением резервуара для воды или промыванием резервуара для воды, перед чисткой прибора, после каждого использования.
- Прибор должен быть помещен и использоваться на плоской, устойчивой и термостойкой поверхности. Когда вы помещаете утюг на подставку для утюга, убедитесь, что поверхность, на которую вы его поместили устойчива.
- Данный прибор не предназначен для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, или умственными способностями или лицами, у которых нет опыта обращения с прибором, кроме тех случаев, когда они находятся под присмотром лиц, ответственных за их безопасность.
- Следите за тем, чтобы дети не играли с этим устройством.
- Настоящий прибор может использоваться детьми возрастом от 8 лет и старше, а также лицами, не имеющими достаточно опыта в использовании данного прибора и людьми с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями при условии, что они получили предварительные инструкции об использовании прибора и осознают риски, связанные с

ним. Не давайте детям играть с прибором. Не разрешайте детям чистить и обслуживать прибор без присмотра. Держите горячий или включенный в сеть утюг и провод вне досягаемости для детей младше 8 лет.



- Поверхность прибора может достигать очень Высоких температур при работе, что может вызвать ожоги. Не прикасайтесь к горячим поверхностям прибора (доступным металлическим частям и пластмассовым частям, прилегающим к металлическим частям).
- Никогда не оставляйте прибор без присмотра, когда он подключен к электросети. Перед хранением прибора, когда он отключен от сети, подождите, пока он не остынет (около 1 часа).
- Прибор не должен использоваться, если он упал, если он имеет видимые повреждения, если он протекает, или если он работает не надлежащим образом. Не пытайтесь разобрать ваше устройство: пусть его осмотрят в авторизованном сервисном центре, чтобы избежать любой опасности.
- Разрешается использовать утюг только с подставкой, которая предоставляется в комплекте (для беспроводных утюгов).
- Проверьте электропитание на признаки износа или повреждений перед использованием. Если электрический шнур питания поврежден, он должен быть заменен в авторизованном сервисном центре, чтобы избежать любой опасности.

- Утюг необходимо ставить только на подставку. Запрещается ставить его на задний торец (для беспроводных утюгов)
- Утюг и его подставка должны использоваться только на устойчивой поверхности. При установлении утюга на подставку убедитесь, что поверхность, на которую вы ставите утюг - устойчивая.
- В целях безопасности данный прибор соответствует всем действующим стандартам (Директиве по низкому напряжению, Электромагнитной совместимости, Требованиям по охране окружающей среды и др.).
- Ваш паровой утюг это электрический прибор: он должен использоваться при нормальных условиях использования. Он предназначен только для домашнего использования.
- Всегда подключайте паровой утюг:
 - в цепь питания с напряжением от 220 В и 240 В,
 - в заземленную электрическую розетку.

Подключение к несоответственному напряжению может повлечь необратимое повреждение утюга и аннулирует гарантию. Если используется электроудлинитель, убедитесь, что он должным образом рассчитан на ток (16А) с

заземлением, и полностью вытянутый.

- Полностью раскрутите шнур питания перед подключением к заземленной розетке.
- Подошва вашего утюга может достигать очень высоких температур, и может вызвать ожоги: не прикасайтесь к ней. Никогда не прикасайтесь электрическим шнуром питания к подошве утюга.
- Ваш прибор испускает пар, который может вызвать ожоги. Обращайтесь с утюгом осторожно, особенно, когда гладите вертикально. Никогда не направляйте струю пара на людей или животных.
- Никогда не погружайте ваш паровой утюг в воду или другую жидкость. Никогда не ставьте его под струю воды.
- Вилку необходимо удалить из розетки перед заполнением водой резервуара для воды.

Перед первым использованием

Во время первого использования утюг может выделять дым, безвредный запах, или может произойти небольшой выброс частиц. Это вскоре прекратится без каких-либо последствий для прибора.

Какую воду использовать?

Ваш прибор рассчитан на использование водопроводной воды. Однако необходимо регулярно выполнять автоочистку паровой камеры для устранения образовавшейся накипи. Если вода очень жесткая, то следует смешивать водопроводную воду с покупной дистиллированной водой в соотношении 1:1. Никогда не пользуйтесь водой, содержащей добавки (крахмал, отдушки, ароматические или смягчающие вещества и т.п.), а также конденсатом (например, водой из сушки для белья, водой, слитой из холодильника, водой из кондиционера, дождевой водой). Такая вода содержит органические отходы или минеральные вещества, которые концентрируются под воздействием тепла и вызывают брызги из сопел, коричневые подтеки или преждевременный износ прибора.

ПОЖАЛУЙСТА, СОХРАНИТЕ ЭТУ ИНСТРУКЦИЮ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В БУДУЩЕМ

Участвуйте в охране окружающей среды!



- ① Ваш прибор содержит многочисленные комплектующие, изготовленные из ценных материалов, которые могут быть повторно использованы.
- ➔ По окончании срока службы прибора сдайте его в пункт приема или, в случае отсутствия такового, в уполномоченный сервисный центр для его последующей обработки.

Проблемы с Вашим утюгом?

НЕИСПРАВНОСТЬ	ВОЗМОЖНЫЕ ПРИЧИНЫ	РЕШЕНИЯ
На подошве появились коричневые полосы, которые оставляют пятна на белье.	Вы применяете химические средства для очистки накипи.	Не добавляйте никаких средств в резервуар воды.
	Вы используете неподходящую воду.	Сделайте автоочистку и изучите раздел "Какую воду использовать?".
Подошва грязная или коричневая, и может пачкать белье.	Вы используете слишком высокую температуру.	Промойте подошву в соответствии с инструкциями в руководстве пользователя. Используйте более низкую температуру.
Недостаточная подача или отсутствие пара.	В утюге образовалась накипь.	Очистите противонакипную трубку и сделайте автоочистку.
Подошва поцарапана или повреждена.	Вы положили утюг на металлическую подставку. Вы почистили подошву утюга абразивной или металлической губкой.	Всегда ставьте утюг на пятку. Промойте подошву в соответствии с инструкциями в руководстве пользователя.
Из подошвы прибора выходят частицы.	На подошве начала образовываться накипь.	Сделайте автоочистку утюга.
Вода подтекает через отверстия в подошве.	Утюг недостаточно нагрет для отпаривания.	Дождитесь, пока сигнальная лампочка погаснет.


Важливі рекомендації щодо безпеки

- Перед першим використанням уважно прочитайте ці інструкції з експлуатації. Прилад призначений для використання тільки в побутових умовах і в приміщеннях. Використання в комерційних цілях і не за призначенням звільняє виробника від будь-якої відповідальності.
- Ніколи не виймайте вилку з розетки, потягнувши за шнур живлення. Завжди відключайте пристрій від мережі: перед наповненням резервуару для води або промиванням резервуару для води, перед чищенням приладу, після кожного використання.
- Прилад має бути розміщений і використовуватися на плоскій, стійкій та термостійкій поверхні. Коли ви ставите праску на підставку для праски, переконайтеся, що поверхня, на яку ви її помістили стабільна.
- Цей пристрій не призначено для використання особами (включаючи дітей) з обмеженими або порушенням фізичними, сенсорними або психічними здібностями чи особами, яким для цього не вистачає досвіду або знань, окрім як за допомогою особи, відповідальної за їх безпеку, спостереження або використовують прилад під наглядом цих осіб.
- Слідкуйте за тим, щоб діти не грали з цим пристроєм.
- Даний прилад може використовуватися дітьми віком від 8 років і старше, а також особами, що не мають достатнього досвіду у використанні приладу, людьми з обмеженими фізичними, сенсорними і розумовими здібностями за умови, що вони отримали попередні інструкції з використання приладу і усвідомлюють ризики, пов'язані з ним. Не давайте дітям гратися з

приладом. Не дозволяйте дітям чистити й обслуговувати прилад без нагляду. Тримайте гарячу або підключену до мережі праску й кабель живлення далі від дітей молодше 8 років.



- Поверхня приладу може досягати дуже високих температур при роботі, що може викликати опіки. Не торкайтеся до гарячих поверхонь приладу (доступних металевих частин і пластмасових частин, що прилягають до металевих частин).
- Ніколи не залишайте прилад без нагляду, коли він підключений до електромережі. Перед зберіганням приладу, коли він відключений від мережі, зачекайте, доки він не охолоне (близько 1 години).
- Прилад не повинен використовуватись, якщо він впав, якщо він має видимі пошкодження, якщо він протікає, або якщо він працює не належним чином. Не намагайтеся розібрати ваш прилад: нехай його оглянуть в авторизованому сервісному центрі, щоб уникнути будь-якої небезпеки.
- Дозволяється використовувати праску лише з підставкою, яка надається в комплекті (для безпровідних прасок).
- Перевірте електроживлення на ознаки зносу або пошкоджень перед використанням. Якщо електричний шнур живлення пошкоджений, він повинен бути замінений в авторизованому сервісному центрі, щоб уникнути будь-якої небезпеки.

- Праску необхідно ставити лише на підставку. Забороняється ставити її на задній торець (для безпровідних прасок) .
- Праска та її підставка повинні використовуватись лише на стійкій поверхні. При встановленні праски на підставку переконайтесь, що поверхня, на яку ви ставите праску, є стійкою.
- З метою безпеки цей прилад відповідає всім діючим стандартам (Директиви про низьку напругу, Електромагнітної сумісності, Вимогам щодо охорони навколишнього середовища та ін.).
- Ваша парова праска це електричний прилад: він повинен використовуватися при нормальних умовах використання. Він призначений тільки для домашнього використання.
- Завжди підключайте парову праску:
 - в мережу живлення з напругою від 220 В і 240 В,
 - в заземлену електричну розетку.

Підключення до невідповідної напруги може спричинити незворотне пошкодження праски і анулює гарантію. Якщо використовується електропроводжувач, переконайтеся, що він належним чином розрахований на струм (16A) із заземленням, і повністю витягнутий.

- Повністю розкрутіть шнур живлення перед підключенням до заземленої розетки.
- Підшова вашої праски може досягати дуже високих температур, і може викликати опіки: не торкайтеся до неї. Ніколи не торкайтеся електричним шнуром живлення до підшови праски.
- Ваш прилад випускає пар, який може спричинити опіки. Поводьтеся з праскою обережно, особливо, коли прасуєте вертикально. Ніколи не спрямовуйте струмінь пари на людей чи тварин.
- Ніколи не занурюйте дану парову праску у воду або іншу рідину. Ніколи не ставте його під струмінь води.
- Вилку необхідно витягнути з розетки перед заповненням водою резервуара для води.

Перед першим використанням

Упродовж перших разів використання із приладу може виділятися дим, нетоксичний запах і дрібні частки. Це явище швидко зникне без жодних наслідків.

Яку воду використовувати?

Прилад розраховано на використання води з-під крана. Проте необхідно регулярно виконувати автоматичне очищення парової камери, щоб видалити вільний накип. Якщо вміст вапна у воді зависокий, змішайте воду з-під крана з демінералізованою водою, яка продається в магазинах, у відношенні 50/50. Ніколи не використовуйте воду, що містить домішки (крохмаль, ефірні масла, ароматизатори, засоби для пом'якшення води і т. д.), а також конденсовану воду, наприклад, після сушіння одягу, воду з холодильників, кондиціонерів, дощову воду. Вона містить органічні рештки або мінеральні елементи, які накопичуються під дією тепла та спричиняють виділення рідини, коричневі плями та передчасний вихід приладу з ладу.

БУДЬ ЛАСКА, ЗБЕРІГАЙТЕ ЦЮ ІНСТРУКЦІЮ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ ДЛЯ ВИКОРИСТАННЯ В МАЙБУТНЬОМУ

Подбаймо про захист довкілля!



- ❗ Ваш прилад містить багато матеріалів, які можуть бути перероблені або повторно використані.
- ➡ Здайте прилад після завершення терміну його служби до спеціалізованого центру приймання побутових приладів, а за відсутності такого – до уповноваженого сервіс-центру для належної переробки.

Проблеми з праскою?

ПРОБЛЕМА	МОЖЛИВІ ПРИЧИНИ	СПОСОБИ ВИРІШЕННЯ
На підшові з'явився коричневий осад, а на білизні — коричневі плями.	Ви використовуєте хімічні засоби для видалення накипу.	Не додавайте хімічні засоби для видалення накипу у воду в резервуарі.
	Використовується неправильний тип води.	Виконайте автоматичне очищення та ознайомтеся з розділом «Яку воду використовувати?».
Підшова брудна або коричнева й може забруднити білизну.	Використовується зависока температура.	Очистьте підшову, як указано в довіднику користувача. Зменште температуру.
Праска видає мало пари або не видає її зовсім.	У прасці утворився накип.	Очистьте антинакипний стрижень і виконайте автоматичне очищення.
Підшова подряпана або пошкоджена.	Ви поставили праску в горизонтальне положення на металеву підставку. Ви очищували підшову праски абразивною або металевою губкою.	Завжди ставте праску у вертикальне положення на п'яту. Очистьте підшову, як указано в довіднику користувача.
З підшови праски виділяються часточки.	У прасці починає накопичуватися накип.	Виконайте автоматичне очищення.
Вода тече через дірки у підшові.	Ви використовуєте пару, тоді як праска недостатньо гаряча.	Зачекайте поки не вимкнеться сигнальна лампочка.


Olulised ohutussoovitused

- Enne seadme esmakordset kasutuselevõtmist lugege tähelepanelikult läbi seadme kasutusjuhised. See toode on mõeldud ainult koduseks kasutamiseks ja siseruumides kasutamiseks. Mis tahes ärilisel eesmärgil kasutamise, väärkasutamise või juhiste eiramisega kaasnevale tagajärgedele tootjagarantii ei laiene.
- Ärge kunagi ühendage seadet vooluvõrgust lahti toitejuhtmest tõmmates. Ühendage seade alati vooluvõrgust lahti: enne veemahuti täitmist või veemahuti loputamist, enne seadme puhastamist, pärast igakordset kasutamist.
- Seadet peab kasutama tasasel, stabiilsel ja kuumuskindlal pinnal või seade tuleb paigutada sellisele pinnale. Kui paigutate triikraua spetsiaalsele toele, siis veenduge, et selle aluspind on stabiilne.
- See seade ei ole ettenähtud kasutamiseks vähendatud või nõrgestatud füüsilise, sensoorse või mentaalse suutlikkusega isikute poolt (sealhulgas lapsed) või isikute poolt, kellel puuduvad vastavad teadmised või kogemused, välja arvatud siis, kui ohutuse eest vastutav isik tagab nende järelvalve või vastava seadme kasutamise seotud instrueerimise enne seadme kasutamist.
- Ärge lubage lastel seadmega mängida.
- Seda seadet võivad kasutada ka üle kaheksa aasta vanused lapsed, nagu ka isikud, kellel puuduvad piisavad teadmised või kogemused seadme kasutamiseks või piiratud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimetega isikud juhul, kui nad on saanud seadme ohutut

kasutamist tutvustava instruktaaži ja on teadlikud seadme kasutamisega kaasneva võivatest ohtudest. Lapsed ei tohi seadmega mängida. Lapsed ei tohi seadet järelevalveta puhastada ega hooldada. Hoidke triikrauda ja selle juheta alla 8aastaste laste käeulatuses väljas, kui see on sisse lülitatud või maha jahtub.



- Töötamise ajal võivad seadme pinnad saavutada väga kõrgeid temperatuure, mis võivad põhjustada põletusi. Ärge puudutage seadme kuumasid pindasid (ligipääsetavad metallosad ja metallosade läheduses olevad plastosad).
- Mitte mingil juhul ei ole seadet lubatud jätta ilma järelevalveta juhul, kui seade on ühendatud vooluvõrku. Hoiule panemiseks võtke seade vooluvõrgust välja ja oodake, kuni see on maha jahtunud (umbes üks tund).
- Ärge kasutage seadet kui see on maha kukkunud, kui sellel on nähtavaid kahjustusi, kui see lekib või kui selle talitus on mistahes viisil ebanormaalne. Ärge üritage seadet koost lahti võtta: mistahes ohu ärahoidmiseks laske seda kontrollida volitatud teeninduskeskuses.
- Triikrauda on lubatud kasutada vaid koos komplekti kuuluva alusega (juhtmeta triikraud).
- Enne kasutamist kontrollige toitejuhtmel kulumise ja kahjustuse märkide puudumist. Kui toitejuhe on kahjustatud, siis mistahes ohu ärahoidmiseks laske see volitatud teeninduskeskuses asendada.

- Raud tuleb alati toetada alusele, mitte kannale (juhtmeta triikraud) .
- Triikraud ja alus peavad toetuma kindlale pinnale. Triikrauda toetamisel alusele veenduge, et pind millele alus on asetatud, oleks kindel.
- Teie ohutus tagamiseks vastab seade kõikidele kehtivatele õigusaktidele (Madalpinge Direktiiv, Elektromagnetilise ühilduvuse Direktiiv, Keskkonnakaitsega seotud õigusaktid jne).
- Teie aurutriikraud on elektriline seade: seda peab kasutama normaalsetel kasutamistingimustel. See on ettenähtud kasutamiseks ainult koduses majapidamises.
- Ühendage oma aurutriikraud alati:
 - 220 V ja 240V pingega elektritoitevõrku,
 - maandatud pistikusse.

- Ühendamine mittenõuetekohase pingega võib põhjustada seadmele parandamatuid kahjustusi ning muudab kehtetuks Teie garantii. Pikendusjuhtme kasutamisel veenduge, et see on nõuetekohaselt maandatud (16A) ning on täielikult lahti keritud.
- Enne maandatud pistikuga ühendamist kerige toitejuhe täielikult lahti.
- Teie triikraua tald läheb väga kuumaks ning võib põhjustada põletusi: ärge puudutage seda. Ärge laske toitejuhtmel kunagi kokku puutuda triikraua tallaga.
- Teie seade eraldab auru, mis võib põhjustada põletusi. Kasutage triikrauda alati ettevaatlikult, eriti siis kui triigite vertikaalselt.
- Ärge suunake auru kunagi inimeste või loomade suunas.
- Ärge sukeldage oma aurutriikrauda kunagi vee või muu vedeliku sisse. Ärge asetage triikrauda kunagi jooksva vee alla.
- Enne veemahuti täitmist tõmmake toitejuhe pistikust välja.

Enne esmast kasutuselevõttu

Esimeste kasutuskordade ajal võib seade tekitada auru, eritada kahjutut lõhna ning natuke osakesi. See nähtus kaob kiiresti, ilma et see mõjutaks seadme kasutamist.

Millist vett kasutada?

See seade on loodud kasutamiseks kraaniveega. Seetõttu tuleb katlakivi eemaldamiseks regulaarselt teha aurukambri automaatsuust.

Juhul kui teie kraanivesi on väga kare, segage kokku 50% kraanivett ja 50% kaubanduslikult kättesaadavat pehmet vett. Ärge mitte mingil juhul kasutage vett, mis sisaldab lisandeid (tärkliis, parfüümid, aromaatsed ained, pehmedid jne), samuti ärge kasutage kondensatsioonivett (näiteks pesukuivatamasinate, külmkappide ja kliimaseadmete vesi või vihmavesi). Selline vesi sisaldab orgaanilisi jäätmehid või mineraalaineid, mis tõmbuvad kuumaga kokku ja põhjustavad seadmes „aevastamise“ efekti, annavad pruunikat värvi ja kulutavad seadet, põhjustades selle enneaegse vananemise.

PALUN SÄILITAGE SEE JUHEND EDASPIDISEKS KASUTAMISEKS



Aitame hoida looduskeskkonda!

① Seadme juures on kasutatud väga mitmeid ümbertöötlemist või kogumist võimaldavaid materjale.

➔ Viige seade kogumispunkti või viimase puudumisel volitatud teeninduskeskusesse, et oleks võimalik selle ümbertöötlemine.

Probleemid triikrauga

PROBLEEM	VÕIMALIKUD PÕHJUSED	LAHENDUSED
Triikraua tald jätab riidele pruunikaid jälgi.	Te kasutate keemilisi katlakivi eemaldamise vahendeid. Te kasutate valet vett.	Ärge lisage veemahutisse ühtegi katlakivi eemaldamise vahendit. Tehke automaatsuust ning lugege peatükki „Millist vett kasutada?“.
Triikraua tald on must või pruunikas ning võib riidet määrida.	Te kasutate liiga kõrget temperatuuri.	Puhastage talda kasutusjuhendis märgitud viisil. Kasutage madalamat temperatuuri.
Teie triikraud tekitab liiga vähe auru või ei teki seda üldse.	Teie triikraud on katlakivist ummistunud.	Puhastage katlakivivastast varrast ning tehke automaatsuust.
Triikraua tallal on kriimustused või kahjustused.	Te olete asetanud oma triikraua metallist triikrauaalusele. Te olete puhastanud triikraua talda abrasiivse või metallist esemega.	Asetage oma triikraud alati seisma kanna peale. Puhastage talda kasutusjuhendis märgitud viisil.
Triikraua tallast eraldub osakesi.	Triikraua tald hakkab lubjastuma.	Tehke automaatsuust.
Vesi voolab talla aukudest.	Te kasutate auru siis, kui triikraud ei ole piisavalt soe.	Oodake, kuni märgutuli kustub.

Svarbios saugos rekomendacijos

- Prieš naudodami pirmą kartą įdėmiai perskaitykite šias instrukcijas. Šis produktas skirtas naudoti tik buitinėms reikmėms ir tik patalpose. Aparatą naudojant ne pagal instrukciją gamintojas atleidžiamas nuo bet kokios atsakomybės.
- Norėdami atjungti prietaisą, niekada netraukite už maitinimo laido. Būtina visada išjungti prietaisą: prieš pripildant ir plaunant vandens talpyklą, prieš valant, kiekvieną kartą panaudojus.
- Prietaisas turi būti naudojamas ant lygaus, stabilaus, karščiui atsparaus paviršiaus. Dedant lygintuvą ant laikiklio, būtina, kad paviršius, ant kurio dedamas laikiklis, būtų stabilus.
- Šis prietaisas neskirtas naudoti prastesnių fizinių, jutiminių ar protinių gebėjimų asmenims (įskaitant vaikus) arba asmenims, kuriems trūksta žinių ar patirties, nebent jie yra prižiūrimi arba asmuo, atsakingas už jų saugumą, iš anksto nurodo, kaip naudotis prietaisu.
- Vaikams žaisti su prietaisu draudžiama.
- 8 metų ir vyresni vaikai, asmenys, neturintys atitinkamos patirties ir žinių, arba asmenys, kurių fizinės, jutiminės arba protinės galimybės yra ribotos, šį aparatą gali naudoti, jeigu yra išmokyti naudoti aparatą saugiai ir žino keliamą riziką. Vaikams draudžiama žaisti su prietaisu. Vaikams, kurių neprižiūri atsakingi asmenys, negalima valyti ir taisyti prietaiso. Įjungtą arba vėstantį lygintuvą ir jo laidą

laikykite atokiai nuo jaunesnių nei 8 m. Amžiaus vaikų.



- Naudojant prietaisą jo paviršius gali labai įkaisti ir prisilietus nudeginti. Nelieskite karštų prietaiso paviršių (išorinių metalinių dalių ir plastikinių dalių, kurios liečiasi su metalinėmis dalimis).
- Niekada nepalikite prietaiso, kai jis įjungtas į elektros maitinimo tinklą. Prieš pastatydami prietaisą į jo laikymo vietą, išjunkite jį iš elektros maitinimo tinklo ir palaukite, kol atvės (apie 1 valandą).
- Draudžiama naudoti prietaisą, jei jis buvo numestas, yra matomų gedimų, iš prietaiso sunkiasi vanduo arba jis veikia netinkamai. Negalima ardyti prietaiso – kad išvengtumėte pavojaus, dėl prietaiso taisymo kreipkitės į įgalioją techninio aptarnavimo centrą.
- Lygintuvas turi būti naudojamas tik su pridedamu pagrindu (belaidžiams lygintuvams).
- Prieš naudodamiesi prietaisu, patikrinkite, ar elektros laidas nėra susidėvėjęs arba pažeistas. Jei elektros laidas pažeistas, norint išvengti pavojaus, reikia jį pakeisti įgaliojame techninio aptarnavimo centre.

- Lygintuvą visada reikia dėti ant pagrindo, jis niekada neturi būti statomas ant kulno (belaidžiams lygintuvams)
- Lygintuvas ir pagrindas turi būti naudojami ir dedami ant stabilaus paviršiaus. Dėdami lygintuvą ant pagrindo, išitinkinkite, kad paviršius, ant kurio dedate, yra stabilus.
- Jūsų saugumui prietaisas atitinka taikomus standartus ir taisykles (žemos įtampos, elektromagnetinės atitikties, aplinkosaugos ir kt.).
- Jūsų lygintuvas yra elektros prietaisas: jis turi būti naudojamas normaliomis sąlygomis. Skirtas naudoti tik butyje. Visadajunkite savo lygintuvą:
 - į 220 - 240V įtampos šaltinį,
 - į žemintą kištukinį lizdą.Įjungus prietaisą į netinkamos įtampos kištukinį lizdą, prietaisas gali visiškai sugesti ir jam nebus taikoma garantija. Jei naudosite ilginamąjį laidą, jis privalo būti visiškai ištiestas (16A) ir su žeminimu.
- Visiškai išvyniokite maitinimo laidą prieš jungdami jį į žemintą kištukinį lizdą.
- Lygintuvo pado plokštelė gali labai įkaisti ir nudeginti: jos liesti negalima.
 - Niekada nelieskite lygintuvo pado plokštelės prie lygintuvo maitinimo laidų.
- Iš jūsų prietaiso sklinda garai, kurie gali nudeginti. Visada elkitės su prietaisu atsargiai, dažniausiai tada, kai lyginate vertikaliaje padėtyje. Negalima nukreipti garų į žmones arba gyvūnus.
- Niekada nenardinkite lygintuvo į vandenį ar kitą skystį. Niekada nelaikykite lygintuvo po atsuktu vandens čiaupu.
- Būtina ištraukti kištuką iš kištukinio lizdo prieš pilant vandenį į vandens talpą.

Prieš naudojant pirmą kartą

Kelias pirmus kartus naudojant prietaisą gali susidaryti nedaug dūmų, atsirasti nekenksmingas kvapas ir išsiskirti nedaug dalelių. Šie reiškiniai greitai išnyks ir neturės įtakos naudojimui.

Kokį vandenį naudoti?

Jūsų prietaisas sukurtas taip, kad veikia naudojant vandenį iš čiaupo. Vis dėlto būtina reguliariai atlikti garinimo kameros automatinį valymą, kad būtų pašalintos nuosėdos.

Jeigu jūsų vanduo labai kietas, sumaišykite 50 % vandens iš čiaupo su 50 % demineralizuoto vandens iš parduotuvės. Niekada nenaudokite vandens, kuriame yra priedų (krakmolo, kvepalų, kvapiųjų medžiagų, vandens minkštiklio ir kt.) arba kondensato (pavyzdžiui, vandens iš skalbinių džiovintuvų, vandens iš šaldytuvų, vandens iš kondicionierių arba lietaus vandens). Šiuose vandenyse yra organinių atliekų ar mineralų, kurie gali padidinti šilumos poveikį ir dėl to iš lygintuvo gali varvėti vanduo, gali atsirasti rudų dėmių arba jis gali per anksti susidėvėti.

PRAŠOME IŠSAUGOTI ŠIĄ INSTRUKCIJĄ, NES JOS JUMS GALI PIRREIKTI ATEITYJE



Prisidėkime prie aplinkos apsaugos!

- ➊ Jūsų prietaise yra daug medžiagų, kurias galima pakeisti į pirmines žaliavas arba perdirbti.
- ➋ Nuneškite jį į surinkimo skyrių arba, jei jo nėra, į įgaliotą priežiūros centrą, kad prietaisas būtų perdirbtas.

Turite problemų su lygintuvu?

PROBLEMA	GALIMOS PRIEŽASTYS	SPRENDIMAI
Iš lygintuvo pado teka rudi lašeliai ir išpurvina skalbinius.	Naudojate chemines nuosėdų šalinimo priemones.	Nepilkite jokių nuosėdų šalinimo priemonių į vandens talpyklą.
	Naudojate netinkamą vandenį.	Atlikite automatinį valymą ir skaitykite skyrių „Kokį vandenį naudoti?“.
Lygintuvo padas yra nešvarus arba rudas ir gali išpurvinti skalbinius.	Naudojate per aukštą temperatūrą.	Išvalykite lygintuvo padą, kaip nurodyta naudojimo instrukcijoje. Naudokite žemesnę temperatūrą.
Lygintuvus išskiria per mažai garų arba visai jų neišskiria.	Lygintuve yra nuosėdų.	Išvalykite nuosėdų veleną ir atlikite automatinį valymą.
Padas yra subraižytas arba pažeistas.	Pastatykite lygintuvą ant metalinio lygintuvo laikiklio. Išvalykite lygintuvo padą abrazyviniu arba metaliniu tamponu.	Lygintuvą visada statykite tik ant jo pagrindo (ne pado). Išvalykite lygintuvo padą, kaip nurodyta naudojimo instrukcijoje.
Lygintuvo padas išskiria daleles.	Lygintuvo pade daug nuosėdų.	Atlikite automatinį valymą.
Iš pado skylių laša vanduo.	Jūs naudojate garus, kai lygintuvus nėra pakankamai įkaitęs.	Palaukite, kol signalinė lemputė užges.


Svarīgi ieteikumi drošībai

- Pirms pirmās ierīces lietošanas reizes uzmanīgi izlasiet lietošanas instrukciju. Ierīce paredzēta lietošanai tikai mājās un iekštelpās. Lietošana, kas neatbilst drošības norādījumiem, atbrīvo ražotāju no atbildības.
- Nekad neatvienojiet ierīci, velkot aiz elektrības vada. Vienmēr atvienojiet ierīci: pirms ūdens tvertnes papildīšanas vai skalošanas, pirms ierīces tīrīšanas, pēc katras lietošanas.
- Ierīce jālieto un jānovieto uz līdzenas, stabilas, karstumizturīgas virsmas. Kad novietojat gludekli uz gludekļa balsta, pārliedcinieties, ka virsma, uz kuras to novietojat, ir stabila.
- Šo ierīci nav paredzēts lietot personām (ieskaitot bērnus) ar ierobežotām fiziskām, sensorām vai mentālām spējām vai personām, kam trūkst atbilstošu zināšanu vai pieredzes, izņemot gadījumus, kad persona, kas atbild par viņu drošību, nodrošina uzraudzību vai atbilstošu apmācību pirms ierīces lietošanas.
- Bērni jāuzrauga, lai nodrošinātu, ka viņi nerotaļājas ar ierīci.
- Šo ierīci drīkst lietot bērni, kas sasnieguši vismaz 8 gadu vecumu, un personas, kurām trūkst pieredzes vai zināšanu par ierīces izmantošanu vai kuru fiziskās, maņu vai garīgās spējas ir ierobežotas, ja tās ir instruētas par ierīces lietošanu un tiek droši pieskatītas, un apzinās pastāvošo risku. Bērni nedrīkst rotaļāties ar ierīci. Ierīces apkopi un tīrīšanu nedrīkst veikt nepieskatīti bērni. Kad gludeklis pieslēgts strāvai vai dziest, tad glabājiet to un

tā vadus bērniem, kas jaunāki par 8 gadiem, nepieejamā vietā.



- Darbības laikā ierīces virsma var sasniegt ļoti augstu temperatūru, kas var izraisīt apdegumus. Nepieskarieties ierīces karstajām virsmām (atklātas metāla detaļas un plastmasas detaļas, kas pieguļ metāla detaļām).
- Nekad neatstājiet ierīci bez uzraudzības, kad tā pieslēgta strāvai. Pirms ierīci novietojat uzglabāšanai, pēc tās atvienošanas no strāvas nogaidiet, līdz tā ir atdzisusi (aptuveni 1 stundu).
- Ierīci nedrīkst lietot, ja tā ir nokritusi, ja tai ir jebkādi redzami bojājumi, ja tā tek vai ja tā darbojas neatbilstoši normālai darbībai. Nemēģiniet izjaukt ierīci: nododiet to pārbaudei apstiprinātā servisa centrā, lai izvairītos no riska.
- Gludekli jāizmanto tikai ar līdzīgu nākošo paliktņi (bezvadu gludekļiem).
- Pirms lietošanas pārbaudiet, vai elektrības vads nav nodilis vai bojāts. Ja elektrības vads ir bojāts, tas jānomaina apstiprinātā servisa centrā, lai izvairītos no riska.

- Gludekli vienmēr ir jāliek uz paliktņa, nevis uz pamatnes (bezvadu gludekļiem) .
- Gludekli un paliktņi jāizmanto un jānovieto uz stabilas virsmas. Kad novietojiet gludekli uz gludekļa paliktņa, pārliecinieties, lai virsma, uz kuras to novietojiet, būtu stabila.
- Jūsu drošībai šī ierīce atbilst visiem atbilstošajiem noteikumiem (Zemsprieguma direktīva, elektromagnētiskā savietojamība, vide u.c.).
- Jūsu tvaika gludeklis ir elektriska ierīce: tas jālieto normālos lietošanas apstākļos. Tas paredzēts lietošanai vienīgi mājāsaimniecībā.
- Vienmēr pievienojiet tvaika gludekli:
 - elektrotīklam ar spriegumu starp 220 V un 240 V,
 - zemētai elektriskajai rozetei.Pievienošana nepareizam spriegumam var izraisīt nelabojamus bojājumus ierīcē un padarīs nederīgu jūsu garantiju. Ja lietojat pagarinātāju, pārliecinieties, ka tas ir atbilstošs (16A) un zemēts un, ka tas ir pilnībā attīsts.
- Pilnībā attīniet elektrības vadu, pirms iespraužat to zemētā rozetē.
- Jūsu gludekļa karsējošā virsma var sasniegt ārkārtīgi augstu temperatūru un izraisīt apdegumus: nepieskarieties tai. Nekad nepieskarieties elektrības vadam ar gludekļa karsējošo virsmu.
- Ierīce izdala tvaiku, kas var izraisīt apdegumus. Vienmēr lietojiet gludekli uzmanīgi, jo paši, kad gludināt vertikāli. Nekad nevērsiet tvaiku cilvēku vai dzīvnieku virzienā.
- Nekad nemērciet tvaika gludekli ūdenī vai jebkādā citā šķidrumā. Nekad novietojiet to zem tekoša ūdens.

• Pirms piepildīt rezervuāru ar ūdeni, kontaktspraudnis jāizņem no rozetes.

Pirmā lietošanas reize

Pirmo lietošanas reizi laikā var izdalīties dūmi, nekaitīga smaka un krikumi nelielā apmērā. Šī parādība neietekmē lietošanu un drīz vien beigsies.

Kādu ūdeni izmantot?

Jūsu ierīce ir paredzēta izmantošanai ar krāna ūdeni. Tomēr regulāri jāveic tvaika kameras pašattīrīšana, lai novērstu apkaļķošanu.

Ja jūsu ūdens ir ļoti kaļķains, sajauciet krāna ūdeni ar veikalā nopērkamu demineralizētu ūdeni attiecībā 50% pret 50%. Nekad neizmantojiet ūdeni ar piemaisījumiem (cieti, smaržām, aromātiskām vielām, mikstīnātājiem utt.), kondensātu (piemēram, ūdeni no veļas žāvētājiem, ledusskapjiem, kondicionieriem, lietus ūdeni). Tajos ir organiskie atkritumi vai minerālvielas, kas karstuma ietekmē koncentrējas un izraisa šļakstus, brūnas krāsas izdalīšanos vai priekšlaicīgu ierīces novecošanu.

LŪDZAM SAGLABĀT ŠO INSTRUKCIJU TURPMĀKĀM UZZIŅĀM



Iesaistāmie vides aizsardzībā!

❗ Ierīces ražošanā izmantoti vairāki materiāli, kas ir lietojami atkārtoti vai atreiz pārstrādājami.

♻️ Nododiet to elektroierīču savākšanas punktā vai, defekta gadījumā, autorizētā servisa centrā, lai nodrošinātu tās pārstrādi.

Problēma ar gludekli?

PROBLĒMA	IESPĒJAMIE IEMESLI	RISINĀJUMI
No pamatnē esošajiem caurumiem izdalās brūna krāsa un atstāj traipus uz veļas.	Jūs izmantojat ķīmiskus atkaļķošanas līdzekļus.	Nepievienojiet tvertnē esošajam ūdenim nekādu atkaļķošanas līdzekli.
	Jūs neizmantojat pareizo ūdens veidu.	Veiciet pašattīrīšanu un skatiet nodaļu «Kādu ūdeni izmantot?».
Pamatne ir netīra vai brūna, un var atstāt traipus uz veļas.	Jūs izmantojat pārāk augstu temperatūru.	Notīriet pamatni, kā norādīts lietošanas pamācībā. Izmantojiet zemāku temperatūru.
Tvaika plūsma ir pārāk maza vai tās nav vispār.	Gludeklis ir apkaļķojies.	Notīriet pretapkaļķošanās vārstu un veiciet pašattīrīšanu.
Pamatne ir saskrāpēta.	Gludeklis bijis ar pamatni uzlikts uz metāliskā stativa. Pamatne tīrīta ar abrazīvu vai metālisku sūkli.	Vienmēr novietojiet gludekli uz balsta. Notīriet pamatni, kā norādīts lietošanas pamācībā.
No pamatnes iznāk krikumi.	Uz pamatnes sāk veidoties kaļķi.	Veiciet pašattīrīšanu.
Ūdens tek caur pamatnes caurumiem.	Jūs izmantojat tvaiku, bet gludeklis nav pietiekami karsts.	Pagaidiet līdz signāllampiņa izslēdzās.


Važne sigurnosne preporuke

- Pažljivo pročitajte ova uputstva prije prve upotrebe. Ovaj proizvod je namijenjen samo za upotrebu u domaćinstvu i unutarnjim prostorima. Upotreba aparata u komercijalne ili profesionalne svrhe može dovesti do njegovog preopterećenja i oštećenja ili do povreda korisnika. U takvim uvjetima upotrebe, garancija više ne važi.
- Nikad nemojte isključivati aparat povlačenjem kabla za napajanje. Uvijek isključite svoj aparat: prije punjenja spremnika za vodu ili ispiranja spremnika za vodu, prije čišćenja aparata, nakon svake upotrebe.
- Aparat se mora koristiti na ravnoj, stabilnoj površini otpornoj na toplotu. Kada odlažete peglu na postolje za peglu, provjerite da li je ta površina za odlaganje stabilna.
- Aparat ne mogu koristiti osobe čije su fizičke, čulne ili umne sposobnosti umanjene ili ometene (uključujući i djecu), kao i osobe koje ne posjeduju odgovarajuće znanje i iskustvo u rukovanju aparatom. Mogu ga upotrebljavati samo ako su pod nadzorom osobe odgovorne za njihovu sigurnost, koja će im pružiti odgovarajuće smjernice prije upotrebe aparata.
- Djeca moraju biti pod nadzorom kako bi se osiguralo da se ne igraju sa aparatom.
- Djeca uzrasta od 8 godina i starija, osobe koje ne posjeduju odgovarajuće znanje i iskustvo u rukovanju aparatom, kao i osobe čije su fizičke, čulne ili umne sposobnosti umanjene ili ometene, mogu koristiti aparat samo ako su dobile detaljne smjernice o upotrebi aparata, ako su pod nadzorom i ako shvaćaju rizike povezane sa upotrebom

aparata. Djeca se ne smiju igrati sa aparatom. Djeca bez nadzora ne smiju izvoditi postupke čišćenja i održavanja. Peglu i kabal držite van dometa djece mlađe od 8 godina kada je aparat pod naponom ili dok se hladi.



- Površine aparata mogu postići veoma visoku temperaturu tokom rada, što može izazvati opekotine. Ne dodirujte vruće površine (dostupne metalne dijelove i plastične dijelove koji su u neposrednoj blizini metalnih dijelova).
- Aparat nikad nemojte ostaviti bez nadzora kada je spojen na električnu mrežu. Nakon što aparat isključite iz struje, molimo da pričekate da se ohladi prije njegova pohranjivanja (oko 1 sat).
- Ne smijete koristiti aparat ako je pao, ukoliko postoje vidljiva oštećenja, ako iz njega curi voda ili ako pokazuje bilo kakve nepravilnosti u radu. Ne pokušavajte sami rastaviti aparat. Odnosite ga u ovlaštenu servis kako biste izbjegli opasnosti.
- Pegla bi se trebala koristiti samo s bazom koju ste dobili uz aparat (za bežične pegle)
- Prije upotrebe provjerite da li kabal za napajanje pokazuje znakove oštećenja ili istrošenosti. Ako je kabal za napajanje oštećen, odnesite ga u ovlaštenu servis kako biste izbjegli svaku opasnost.

- Pegla uvijek mora biti postavljena na bazu, a nikad u vertikalnom položaju (za bežične pegle). 
- Pegla i baza moraju se koristiti na ravnoj i stabilnoj površini. Kada odlažete peglu na bazu, provjerite da li je površina na koju se baza odlaže stabilna.
- Radi vaše sigurnosti, ovaj aparat odgovara svim važećim standardima i propisima (direktiva o niskom naponu, elektromagnetna kompatibilnost, životna sredina...).
- Vaša pegla na paru je električni aparat: mora se koristiti pod normalnim uvjetima. Ovaj proizvod je predviđen samo za upotrebu u domaćinstvu.
- Uvijek uključite parnu peglu:
 - u električnu mrežu čiji je napon između 220 i 240 V,
 - u uzemljenu električnu utičnicu.

Priključenje na pogrešan napon može nepovratno oštetiti aparat i poništiti garanciju. Ukoliko koristite produžni kabal,

provjerite da li odgovara nominalnoj snazi aparata (16 A), da li je uzemljen i u potpunosti odmotan.

- Potpuno odmotajte kabal za napajanje prije nego što ga uključite u utičnicu sa uzemljenjem.
- Stopalo pegle može doseći vrlo visoke temperature i može uzrokovati opekotine: nemojte ga dirati. Nikada ne dodirujte električne kablove za napajanje stopalom pegle.
- Vaš aparat ispušta paru koja može nanijeti opekotine. Uvijek pažljivo rukujte peglom, naročito prilikom vertikalnog pegljanja. Nikada ne usmjeravajte paru prema ljudima ili životinjama.
- Nikad ne uranjajte peglu na paru u vodu ili neku drugu tečnost. Nikada ne stavljajte generator pare pod mlaz vode iz slavine.
- Utikač morate izvući iz utičnice prije punjenja spremnika vodom.

Prije prve upotrebe

Moguće je da će se pri prvoj upotrebi pegle otpustiti malo dima ili neškodljiv miris ili mali broj čestica. To neće utjecati na upotrebu pegle i brzo će nestati.

Koju vodu koristiti?

Pegla je osmišljena tako da radi sa vodom iz slavine. No funkcija samočišćenja mora se redovno koristiti na komori za paru kako bi se uklonio kamenac.

Ako je vaša voda jako tvrda, pomiješajte 50% vode iz slavine i 50% demineralizovane vode.

Nikad nemojte koristiti vodu koja sadrži aditive (škrob, parfem, sredstva za aromatizaciju, omekšivače itd.), ili kondenzacijsku vodu (primjerice vodu iz sušilica veša, vodu iz frižidera, vodu iz klimatizacijskih jedinica, kišnicu). Ta voda sadrži materijale s organskim otpadom ili minerale koji se koncentriraju pod uticajem toplote i uzrokuju točkice na odjeći, smeđe mrlje ili prerano starenje vašeg aparata.

MOLIMO SAČUVAJTE OVO SIGURNOSNO UPUTSTVO ZA BUDUĆU UPOTREBU



Zaštita okoliša na prvom mjestu!

📌 Vaš aparat sadrži vrijedne materijale koji se mogu obnoviti ili reciklirati.

♻️ Odnosite ga u lokalni centar za prikupljanje otpada

Imate probleme s peglom?

PROBLEM	MOGUĆI UZROCI	RJEŠENJA
Smeđa voda kaplje sa stopala i prlja vašu odjeću.	Koristite hemijske proizvode za uklanjanje kamenca.	Nemojte u spremnik za vodu ulijevati nikakve proizvode za uklanjanje kamenca.
	Ne koristite odgovarajući tip vode.	Pokrenite samočišćenje pegle i pogledajte odjeljak «Koju vodu koristiti?».
Stopalo pegle je prljavo ili smeđe boje i može zaprljati odjeću.	Temperatura je previsoka.	Očistite stopalo kako je naznačeno u korisničkom vodiču Koristite nižu temperaturu.
Pegla ne proizvodi paru ili proizvodi vrlo malu količinu pare.	U pegli se nakupio kamenac.	Očistite ventil protiv kamenca i pokrenite samočišćenje.
Stopalo je ogrebano ili oštećeno.	Peglu ste položili direktno na metalno postolje pegle. Stopalo ste čistili abrazivnom krpom ili čeličnom vunom.	Peglu uvijek stavljajte na postolje Očistite stopalo kako je naznačeno u korisničkom vodiču.
Stopalo ispušta čestice.	Na stopalu se počinje nakupljati kamenac.	Pokrenite samočišćenje.
Voda curi iz rupa stopala.	Koristite paru dok pegla još nije dovoljno zagrijana.	Čekajte dok se ne ugasi svjetlo termostata.

قبل الاستخدام للمرة الأولى

عند استخدام المكواة للمرة الأولى، ربما يصدر عنها بعض الدخان أو الرائحة غير الضارة، أو ربما تصدر عنها بعض الجزيئات الصغيرة. ولكن لن يؤثر ذلك على استخدام المكواة وستختفي هذه الظاهرة بسرعة.




ما نوع الماء اللازم استخدامه؟

صُممت هذه المكواة لتستخدم الماء العادي من الصنبور. ومع ذلك، يجب إجراء وظيفة التنظيف الذاتي لحجرة البخار بشكلٍ منتظم لإزالة الترسبات الكلسية.

فإذا كان الماء عندك من النوع الثقيل، فاخلط 50% من ماء الصنبور مع 50% من المياه المعبأة الخفيفة الخالية من المعادن. لا تستعمل الماء الذي يحتوي على إضافات (النشاء والطور والمواد العطرية والمنقيات وما إلى ذلك)، أو الماء المكثف (مثل الماء الذي يصدر عن مجففات الملابس والثلاجات والماء الصادر عن وحدات تكييف الهواء وماء المطر). لأن هذا النوع من الماء يحتوي مواد من المخلفات العضوية أو الأملاح المعدنية التي يزداد تركيزها تحت تأثير الحرارة وتتسبب في ظهور بقع أو ألوان بيّنة داكنة على الأقمشة، وبالتالي تسبب بتلف سابق لأوانه للجهاز.

يُرْجى الاحتفاظ بكتيب الإرشادات هذا للرجوع إليه في المستقبل

حماية البيئة أولاً!

يحتوي جهازك على العديد من المواد القيمة التي يمكن إعادة تصنيعها. يرجى إيداعه في مراكز تجميع المهملات المختصة.   

ما المشكلات التي تواجهك أثناء استخدام المكواة؟

المشكلة	الأسباب المحتملة	الحلول
تسرب قطرات ماء بنية اللون من اللوح القاعدي وتؤدي إلى اتساخ ملابسك.	تستخدم منتجات كيميائية لإزالة الترسبات. إنك لا تستخدم نوع الماء المناسب.	لا تضع أي منتج مزيل للترسبات داخل خزان الماء. قم بإجراء التنظيف الذاتي وراجع فقرة "ما نوع الماء اللازم استخدامه؟"
نعل المكواة متسخ أو بني اللون وقد يؤدي إلى اتساخ الملابس.	درجة الحرارة مرتفعة للغاية.	نظّف نعل المكواة كما هو موضح في دليل المستخدم واستخدم درجة حرارة أقل.
المكواة لا تصدر البخار أو تصدر كمية قليلة منه.	توجد رواسب كلسية بالمكواة.	نظف الصمام المانع للتكلس وقم بإجراء التنظيف الذاتي.
نعل المكواة فيه خدوش أو تالف.	لقد وضعت المكواة بشكل منبسط على قاعدة معدنية. لقد قمت بتنظيف نعل المكواة باستخدام قطعة قماش كاشطة أو ألياف سلكية معدنية.	احرص دائماً على وضع المكواة على المنضدة الخاصة بها. ونظف نعل المكواة كما هو موضح في دليل المستخدم.
يصدر عن نعل المكواة جسيمات دقيقة.	بدأت الرواسب الكلسية في التراكم على نعل المكواة.	قم بإجراء التنظيف الذاتي.
تسرب قطرات الماء من ثقب نعل المكواة.	إنك تستخدم البخار قبل أن تصبح المكواة ساخنة بدرجة كافية.	انتظر إلى أن يُطفاً المؤشر الضوئي للترموستات.

- لا تترك الجهاز بدون مراقبة عندما يكون موصولاً بالتيار الكهربائي. قبل تخزين الجهاز، وبمجرد فصله عن التيار الكهربائي، يُرجى الانتظار حتى يبرد (حوالي ساعة).
- يجب التوقف عن استعمال المنتج إذا سقط أرضاً، أو إذا ظهرت عليه علامات التلف مثل التسرب أو إذا لم يعد يؤدي وظائفه بالكفاءة المعتادة بأية طريقة. لا تحاول فك الجهاز: عرضه على مركز خدمة معتمد لفحصه لتجنب أي خطر.
- يجب عدم استخدام المكواة إلا مع القاعدة المرفقة (بالنسبة للمكاوي اللاسلكية).
- يُرجى التحقق من صلاحية السلك الكهربائي بحثاً عن أي من علامات التقادم أو التلف قبل استعماله. إذا كان السلك الكهربائي تالفًا، فيجب استبداله في مركز خدمة معتمد لتجنب أي خطر.

- يجب وضع المكواة دائماً على قاعدتها وعدم وضعها على مؤخرتها (بالنسبة للمكاوي اللاسلكية).
- يجب استخدام المكواة وقاعدتها ووضعها على سطح ثابت. عند وضع المكواة على قاعدتها، يُرجى التأكد من أن السطح الذي تم وضع القاعدة عليه هو سطح ثابت.
- من أجل سلامتك، يخضع هذا المنتج لجميع قوانين ومعايير السلامة السارية المفعول (قانون التيار المنخفض، قانون التوافقية الكهرومغناطيسية، قوانين البيئة، إلخ...).
- المكواة البخارية هي جهاز كهربائي: يجب استعمالها في ظروف عادية. وقد أعدت للاستعمال المنزلي فقط.
- احرص دائماً على توصيل المكواة البخارية:
- بدائرة كهربائية ذات جهد كهربائي يتراوح بين 220-240 فولط،
- بمقبس كهربائي مؤرض.
- التوصيل بجهد كهربائي خاطئ قد يؤدي إلى تلف الجهاز بشكلٍ يتعذر إصلاحه وبالتالي تسقط الضمانة عن المنتج. إذا كنت بصدد استعمال وصلة كهربائية، يُرجى التأكد بأنها متوافقة مع قوة الجهاز (16 أمبير) وأن تكون مؤرّضة، ومُمدّدة إلى آخرها.
- يُرجى تمديد السلك الكهربائي إلى آخره قبل توصيله بمقبس كهربائي مؤرض.
- قد تصل درجة حرارة نعل المكواة إلى درجات حرارة مرتفعة للغاية، ويمكن أن تسبب الإصابة بحروق، فلا تلمسه. لا تدع السلك الكهربائي يلامس نعل المكواة.
- يولد هذا الجهاز البخار، مما يمكن أن يسبب الإصابة بحروق. لذا يُرجى التعامل مع المكواة بكل حذر وعناية، خاصةً أثناء الكي العمودي.
- لا توجّه البخار نحو الأشخاص أو نحو الحيوانات.
- لا تعمر مكواة البخار في الماء أو في أي سائل آخر. لا تضع المكواة تحت مياه الصنبور الجارية.
- يجب فصل السلك الكهربائي التابع للمنتج عن التيار قبل تعبئة خزان الماء.

توصيات هامة من أجل السلامة

- يُرجى قراءة هذه الإرشادات بعناية قبل الاستعمال للمرة الأولى. صُمم هذا المنتج للاستعمال المنزلي وبالتحديد داخل المنزل. إن أي استعمال تجاري أو أي استعمال خاطئ أو لا يتقيد بالإرشادات المرفقة، لن تتحمل الشركة المُصنعة أية مسؤولية عنه، وبالتالي تسقط الضمانة عن المنتج.
- لا تفصل الجهاز عن التيار الكهربائي بسحب السلك الكهربائي بالقوة. افصل جهازك عن التيار الكهربائي دائماً: قبل تعبئة خزان الماء أو غسله، وقبل تنظيف الجهاز وبعد كل استخدام.
- يجب استعمال الجهاز ووضعه فوق سطح مستوٍ ثابت ومقاوم للحرارة. عند وضع المكواة على مسند الكي، يُرجى التأكد من أن السطح الذي تم وضع المسند عليه ثابت.
- لم يُعدّ هذا المنتج للاستعمال بواسطة أشخاص (بمن فيهم الأطفال) ممن لا يتمتعون بالقدرة الجسدية، أو بالإمكانات العقلية، أو إذا كانوا يعانون من القصور أو النقص في الخبرة أو المعرفة، ما لم يكونوا تحت المراقبة أو إذا تلقوا المعلومات الضرورية المتعلقة باستعمال هذا المنتج بواسطة شخص مسؤول عن سلامتهم.
- يجب مراقبة الأطفال للتأكد بأنهم لا يلعبون بالمنتج.
- يمكن أن يُستعمل هذا المنتج بواسطة الأطفال الذين لا تقل أعمارهم عن الثامنة (8)، أو بواسطة الأشخاص الذين لا يتمتعون بقدرات بدنية أو عقلية كاملة، أو ممن لديهم نقص في الخبرة والمعرفة، إلا إذا خضعوا للمراقبة أو إذا أعطوا التعليمات والإرشادات الواضحة عن كيفية استعمال المنتج بطريقة آمنة، وأدركوا الأخطار التي قد تنتج عن الاستعمال الخاطئ. لا يُسمح للأطفال اللعب بالمنتج. لا يُسمح للأطفال القيام بأعمال التنظيف والصيانة بدون إشراف. يُرجى المحافظة على المكواة والسلك الكهربائي بعيداً عن متناول الأطفال الذين تقل أعمارهم عن الثامنة (8) عندما تكون موصولة بالتيار الكهربائي أو عند تركها لتبرد.
- يمكن أن تصل درجة حرارة أسطح الجهاز إلى درجات حرارة مرتفعة للغاية أثناء التشغيل، مما قد يسبب الإصابة بحروق. فلا تلمس الأسطح الساخنة للجهاز (الأجزاء المعدنية التي يمكن الوصول إليها والأجزاء البلاستيكية المُكاملة للأجزاء المعدنية).



قبل از اولین استفاده

- وقتی برای اولین بار از اتو استفاده می کنید، دود یا بوی بی ضرری ممکن است ایجاد شود، ممکن است ترشحات یا ذرات ریزی نیز از آن خارج شود. این روی استفاده از دستگاه تأثیری نمی گذارد و فوراً برطرف می شود.

از چه آبی باید استفاده کرد؟

- اتوی شما به گونه ای طراحی شده که با آب شیر آب کار می کند. با این وجود، برای زدودن رسوبات آهکی از روی محفظه بخار، باید مرتب عملکرد تمیز کردن خودکار را اجرا کرد.
- اگر آب منطقه شما سختی زیادی دارد، 50% آب شیر و 50% آب مقطر را با هم مخلوط کنید.
- هرگز از آب حاوی مواد افزودنی (نشاسته، عطر، مواد معطر، نرم کننده و غیره) یا آب انباشته (مثلاً آب خشک کن، آب یخچال، آب تهویه هوا، آب باران) استفاده نکنید. این آب حاوی مواد زائد آلی یا معدنی است که تحت تأثیر گرما تغلیظ شده و باعث ایجاد ترشحات، رنگ قهوه ای یا از کارافتادگی زودرس دستگاه شما می شود.

لطفاً این جزوه دستورالعمل را برای مراجعات بعدی حفظ کنید

محیط زیست

ابتدا حفاظت از محیط زیست!

- ① دستگاه شما حاوی مواد با ارزشی است که قابل بازیافت می باشد.
- ♻️ آنرا در محل مخصوص زباله های محلی قرار دهید.

مشکلاتی با اتوی خود دارید؟

مشکل	دلایل احتمالی	راه حل ها
آب قهوه ای از صفحه زیرین اتو خارج شده و لباس های شما را لکه دار می کند.	از محصولات رسوب زدایی شیمیایی استفاده می کنید. از آب مناسب استفاده نمی کنید.	هیچ گونه ماده رسوب زدایی در مخزن آب نریزید. عملکرد تمیز کردن خودکار را اجرا کنید و به بخش "چه آبی باید استفاده شود؟" مراجعه کنید.
صفحه زیرین اتو کثیف یا قهوه ای رنگ است و ممکن است باعث ایجاد لکه روی لباس ها شود.	دما خیلی بالا است.	صفحه زیرین را به صورتی که در راهنمای کاربر آمده است تمیز کنید و از دمای پایین تری استفاده کنید.
اتوی شما بخاری تولید نمی کند یا مقدار بخار تولید شده کم است.	اتوی شما رسوبات آهکی دارد. اتو را باید روی تکیه کاه فلزی آن به صورت صاف قرار دهید.	درپچه ضد رسوبات آهکی را تمیز کرده و عملکرد تمیز کردن خودکار را اجرا کنید.
صفحه زیرین آسیب دیده یا خش دار شده است.	صفحه زیرین اتو را با پارچه زیر یا براده فولاد تمیز کرده اید.	همیشه اتو را روی پایه تکیه گاه خود قرار دهید، سطح زیر آن را به صورتی که در راهنمای کاربر نشان داده شده است تمیز کنید.
ذراتی ریزی از صفحه زیر اتو خارج می شود.	روی صفحه زیرین اتوی شما، رسوبات آهکی در حال ایجاد است.	عملکرد تمیز کردن خودکار را اجرا کنید.
قطرات آب از منافذ روی صفحه زیرین خارج می شود.	وقتی اتو به میزان کافی گرم نشده است، از بخار استفاده می کنید.	صبر کنید تا چراغ ترموستات خاموش شود.



- سطوح دستگاه هنگام کار ممکن است خیلی داغ شود، که ممکن است منجر به سوختگی شود. به سطوح داغ دستگاه دست نزنید (قطعات فلزی قابل دسترسی، قطعات پلاستیکی نزدیک قطعات فلزی).
- وقتی دستگاه به پریز برق وصل است، هرگز آن را تنها رها نکنید. قبل از اینکه دستگاه را در جای خود قرار دهید، پس از کشیدن دوشاخه آن از پریز برق، لطفاً صبر کنید تا اتو خنک شود (تقریباً ۱ ساعت).
- در صورتی که دستگاه سقوط کرده است، دارای آسیب دیدگی قابل مشاهده ای است، نشتی دارد یا از عملکرد نرمالی برخوردار نیست، نباید از آن استفاده کرد. از جدا کردن قطعات دستگاه خودداری کنید: برای جلوگیری از هر گونه خطر احتمالی، دستگاه را برای تعمیر نزد یک مرکز خدمات مجاز ببرید.
- از اتو تنها باید با پایه ارائه شده استفاده کرد (برای اتوهای بدون سیم).
- منبع برق را از نظر فرسودگی یا آسیب های احتمالی قبل از استفاده بررسی کنید. اگر سیم برق آسیب دیده است، به منظور جلوگیری از هر گونه خطر احتمالی، باید آن را نزد یک مرکز خدمات مجاز ببرید.

- اتو را همیشه باید روی پایه آن قرار دهید و هرگز روی پاشنه آن قرار ندهید (برای اتوهای بی سیم) ❌
- از اتو و پایه آن باید روی یک سطح محکم استفاده کرد همچنین آن ها را روی سطح محکمی قرار دهید. وقتی اتو را روی پایه آن قرار می دهید، مطمئن شوید که سطح زیر پایه محکم است.
- در راستای حفظ ایمنی شما، این دستگاه با کلید مقررات مربوطه (بخشنامه ولتاژ پایین، سازگاری الکترومغناطیسی، محیط زیست و غیره) مطابقت دارد.
- اتو بخار شما یک دستگاه الکتریکی است: فقط باید تحت شرایط عادی مورد استفاده قرار بگیرد. این دستگاه فقط برای استفاده خانگی در نظر گرفته شده است.
- همیشه اتو بخارتان را به منبع برقی با این مشخصات وصل کنید:
 - مدار برقی با ولتاژ بین 200 و 240 ولت،
 - سوکت دارای اتصال کوتاه به زمین.
- اتصال به ولتاژ نادرست ممکن است منجر به آسیب جبران ناپذیر به دستگاه شده و ضمانت آن را نامعتبر کند. اگر از یک سیم برق رابط استفاده می کنید، مطمئن شوید که از ولتاژ اسمی مناسب (۱۶ آمپر) برخوردار است و دارای اتصال به زمین است و کاملاً باز و بدون پیچ خوردگی است.
- قبل از اتصال دوشاخه به پریز، سیم برق را کامل باز کنید و آن را به سوکت دارای اتصال به زمین بزنید.
- صفحه زیرین اتوی شما ممکن است بسیار داغ شود و می تواند منجر به سوختگی شود: به آن دست نزنید. هرگز سیم های برق را به صفحه زیر اتو نزنید.
- از اتوی شما بخار بلند می شود که در اثر بی احتیاطی می تواند سوختگی ایجاد کند. همیشه هنگام اتو کردن، به ویژه هنگام اتوی کردن به صورت عمودی، احتیاط کنید. هرگز بخار را به سمت فرد یا حیوانی نگیرید.
- هرگز اتوی بخارتان را در آب یا هر مایع دیگری فرو نبرید. هرگز آن را زیر یک نوار متحرک قرار ندهید.
- قبل از پر کردن مخزن آب، باید دوشاخه دستگاه را از سوکت برق جدا کنید.

- پیشنهادهای ایمنی مهم
- قبل از اولین استفاده، لطفاً این دستورالعمل‌ها را با دقت بخوانید. این محصول فقط برای استفاده خانگی و درون ساختمان در نظر گرفته شده است. در صورت هرگونه استفاده تجاری، استفاده نامناسب یا عدم پیروی از دستورالعمل‌ها، سازنده هیچگونه مسئولیتی را نخواهد پذیرفت و ضمانت نامه در این موارد قابل استناد نخواهد بود.
- هنگام کشیدن دوشاخه دستگاه از پریز برق، هرگز سیم برق را نکشید. همیشه در این موارد دوشاخه دستگاه را از پریز جدا کنید: قبل از پر کردن مخزن آب یا آبکشی مخزن آب، قبل از تمیز کردن دستگاه، بعد از هر بار استفاده.
- از دستگاه باید روی یک سطح صاف، محکم و مقاوم در برابر گرما استفاده شود. وقتی اتو را روی تکیه گاه آن قرار می دهید، مطمئن شوید که سطح زیر آن محکم است.
- این دستگاه برای استفاده توسط افراد (شامل کودکان) معلول یا کم توان، افراد دارای اختلالات حسی و ذهنی یا افرادی که دانشی یا تجربه کافی ندارند، طراحی نشده است. مگر اینکه فردی که مسئول حفظ ایمنی آن‌ها است، در خصوص استفاده از دستگاه قبل از استفاده از آن، دستورالعمل‌های لازم را به آنها ارائه کرده یا بر کار آن‌ها نظارت داشته باشد.
- کودکان باید مورد نظارت قرار داشته باشند تا اطمینان حاصل شود با دستگاه بازی نکنند.
- کودکان ۸ ساله یا بزرگتر و افرادی با دانش یا تجربه ای پایین یا اشخاصی که از لحاظ توانایی‌های جسمی، حرکتی یا مغزی دچار مشکل هستند به شرط اینکه درباره استفاده از دستگاه کاملاً آموزش دیده باشند، تحت نظارت باشند و از خطرهای احتمالی مطلع باشند، می توانند از این دستگاه استفاده کنند. کودکان نباید با این دستگاه بازی کنند. تمیز کردن یا اقدامات مراقبتی از دستگاه را نمی توان بدون نظارت به کودکان سپرد. اتو و سیم آن را هنگامی که به برق وصل است یا در حال خنک شدن است، دور از دسترسی کودکان زیر ۸ سال قرار دهید.

Important notice for $\geq 3000\text{W}$ models only :

Under unfavorable mains conditions, phenomena like transient voltage drops or lighting fluctuations can happen. Therefore, it is recommended that the iron is connected to a power supply system with a maximum impedance of $0,29 \Omega$. If necessary, the user can ask the public power supply company for the system impedance at the interface point.

Wichtiger Hinweis \geq nur für 3.000 W Modelle:

Unter ungünstigen Netzbedingungen können Phänomene wie vorübergehende Spannungsabfälle oder Beleuchtungsschwankungen auftreten. Daher wird empfohlen, das Bügeleisen an ein Stromnetz mit einer maximalen Impedanz von $0,29 \Omega$ anzuschließen. Bei Bedarf kontaktieren Sie bitte Ihren öffentlichen Stromversorger bezüglich der Systemimpedanz am Schnittstellenpunkt.

Remarque importante pour les modèles $\geq 3000\text{W}$ uniquement:

Dans des conditions défavorables, des phénomènes tels que des baisses de tension transitoires ou des fluctuations de luminosité peuvent se produire. C'est pourquoi il est recommandé de brancher le fer dans une alimentation électrique ayant une impédance maximale de $0,29 \Omega$. Si nécessaire, l'utilisateur peut contacter le fournisseur d'électricité pour connaître l'impédance du réseau au point d'interface.

Belangrijke mededeling alleen voor $\geq 3000\text{W}$ modellen:

Om te vermijden dat onder ongunstige omstandigheden van het voedingsnet spanningsvariaties optreden of de verlichting gaat flikkeren, wordt het aanbevolen om het strijkijzer aan te sluiten op een net met een impedantie van maximaal $0,29 \Omega$. Indien nodig, neem contact op met uw elektriciteitsleverancier voor meer informatie.

Avvertenza importante solo per i modelli $\geq 3000\text{ W}$:

Se l'impianto elettrico non è in perfette condizioni, possono verificarsi fenomeni come cali di tensione transitori o fluttuazioni dell'intensità luminosa. Pertanto, si raccomanda di collegare il ferro a una fonte di alimentazione con impedenza non superiore a $0,29 \Omega$. Se necessario, l'utente può rivolgersi all'ente distributore di energia elettrica per conoscere l'impedenza dell'impianto a livello dell'interfaccia.

Aviso importante para modelos $\geq 3000\text{ W}$ únicamente:

En condiciones desfavorables de suministro eléctrico, pueden producirse fenómenos como fugas pasajeras de voltaje o fluctuaciones de luz. Por tanto, se recomienda conectar la plancha a un sistema de alimentación eléctrico con una impedancia máxima de $0,29 \Omega$. Si fuera necesario, el usuario deberá preguntar a la compañía eléctrica cuál es la impedancia en el punto de interfaz.

Aviso importante apenas para modelos $\geq 3000\text{W}$:

Em condições de alimentação desfavoráveis, podem acontecer fenómenos como quedas temporárias de voltagem ou flutuações na iluminação. Assim, recomendamos que o ferro seja ligado a um sistema de alimentação com uma impedância máxima de $0,29 \Omega$. Se necessário, o utilizador pode pedir à rede pública de alimentação a impedância do sistema no ponto de interface.

Vigtig bemærkning til modeller med $\geq 3000\text{ W}$:

Under dårlige strømforsyningsforhold, kan fænomen som transiente spændingsfald eller belysningsudsving opstå. Det anbefales derfor, at strygejernet forbindes til et strømforsyningsystem med en impedans på $0,29$. Hvis nødvendigt, kan brugeren få de nødvendige oplysninger om impedansen i strømsystemet af el-selskabet.

Viktig merknad kun for modellene $\geq 3000\text{W}$:

Under dårlige strømførhold, kan fenomener som transiente spenningsfall eller belysningssvingninger skje. Derfor anbefales det at jernet er koblet til et strømforsyningsystem med en maksimal impedans på $0,29 \Omega$. Om nødvendig, kan brukeren spørre lokale elektrisitetsselskap for systemets impedans på grensesnittpunktet.

Viktigt meddelande för endast ≥ 3 000W-modellerna:

Vid ogynnsamma strömförhållanden kan fenomen som övergående spänningsfall eller ljusförändringar inträffa. Det rekommenderas därför att ansluta strykjärnet till en strömförsörjning med en maximal impedans på 0,29 Ω. Vid behov kan användaren rådfråga sitt elbolag vilken impedans som systemet använder vid anslutningspunkten.

Tärke ilmoitus koskien vain ≥ 3000 W:n malleja:

Vid ogynnsamma strömförhållanden kan fenomen som övergående spänningsfall eller ljusförändringar inträffa. Det rekommenderas därför att ansluta strykjärnet till en strömförsörjning med en maximal impedans på 0,29 Ω. Vid behov kan användaren rådfråga sitt elbolag vilken impedans som systemet använder vid anslutningspunkten.

Σημαντική γνωστοποίηση μόνο για τα μοντέλα ≥ 3000W:

Σε περίπτωση δυσμενών συνθηκών στην κεντρική παροχή ρεύματος, μπορεί να προκύψουν φαινόμενα πρόσκαιρης πτώσης της τάσης ή διακυμάνσεις στον φωτισμό. Επομένως, συνιστάται το σίδερο να συνδέεται σε δίκτυο παροχής ηλεκτρικού ρεύματος με μέγιστη αντίσταση 0,29 Ω. Αν χρειάζεται, ο χρήστης μπορεί να απευθυνθεί στη δημόσια εταιρεία ηλεκτρισμού για να μάθει ποια είναι η αντίσταση του συστήματος στο σημείο διαεπαφής.

Viktigt meddelande för endast ≥ 3 000W-modellerna:

Olumsuz elektrik bağlantısı koşullarında, geçici voltaj düşüşleri veya elektrikte oynamalar gibi fenomenler meydana gelebilir. Bu nedenle ütünün maksimum empedansı 0,29 Ω olan bir elektrik kaynağına bağlanması tavsiye edilir. Gerekirse, kullanıcı elektrik sağlayıcısı olan şirkete arayüz noktasındaki sistem empedans değerini sorabilir.

Ważna instrukcja tylko dla modeli ≥ 3000W:

W niesprzyjających warunkach zasilania mogą wystąpić zjawiska takie jak przejściowy spadek napięcia lub migotanie światła. Dlatego też zaleca się, aby żelazko było podłączone do zasilania o maksymalnej impedancji 0,29 Ω. W razie potrzeby użytkownik może poprosić dostawcę prądu o podanie impedancji instalacji w punkcie podłączenia.

Důležitě upozornění pouze pro modely ≥ 3 000 W:

Za nepříznivých podmínek napájení může docházet k jevům, jako jsou přechodné poklesy napětí nebo kolísání osvětlení. Z tohoto důvodu doporučujeme připojit žehličku k napájecímu systému s maximální impedancí 0,29 Ω. Pokud je to nutné, uživatel může požádat dodavatelskou energetickou společnost o systémovou impedanci v místě připojení.

Dôležité upozornenie len pre modely s ≥ 3 000 W:

Za nepriaznivých podmienok napájania môže dochádzať k prechodným poklesom napätia alebo kolísaniu osvetlenia. Z tohto dôvodu odporúčame pripojiť žehličku na napájací systém s maximálnou impedanciou 0,29 Ω. Ak je to nutné, používateľ môže požiadať dodávateľskú energetickú spoločnosť o systémovú impedanciu v mieste pripojenia.

Pomembno obvestilo samo za modele ≥ 3000 W:

V neugodnih pogojih omrežja lahko pride do prehodnih padcev napetosti ali svetlobnih nihanj. Zato priporočamo, da likalnik priključite v električno omrežje z maksimalno impedanco 0,29 Ω. Če je potrebno, uporabnik lahko pri javnem elektroenergetskem podjetju preveri impedanco sistema na vmesni točki.

Važna napomena samo za modele od ≥ 3000 W:

U uslovima nepovoljne struje, može da dođe do pojave kao što je privremeni pad napona ili promena osvetljenja. Zbog toga preporučujemo da peglu priključite na sistem strujnog napajanja sa maksimalnom impedancijom od 0,29 Ω. Informacije o impedanciji sistema u tački priključka korisnik prema potrebi može da zatraži od javnog preduzeća za elektrodistribuciju.

Fontos megjegyzés kizárólag a ≥ 3000 W-os modellekhez:

Kedvezőtlen hálózati körülmények között olyan jelenségek léphetnek fel, mint a lökfeszültség vagy ingadozó világítás. Ezért javasoljuk, hogy a vasalót legfeljebb $0,29 \Omega$ -os impedanciával rendelkező hálózati aljzathoz rendszerre csatlakoztassa. Szükség esetén a használó megkérdezheti az áramszolgáltatótól az interfész pontnál lévő rendszer impedanciát.

Važna napomena samo za modele od ≥ 3.000 W:

u uvjetima nepovoljne struje može doći do pojave poput prolaznog pada napona ili promjena osvjetljenja. Stoga preporučujemo glačalo priključiti na sustav strujnog napajanja maksimalne impedancije od $0,29 \Omega$. Informacije o impedanciji sustava u točki priključka korisnik prema potrebi može zatražiti od javnog poduzeća za elektrodistribuciju.

Notă importantă numai pentru modelele ≥ 3000 W:

În condiții atmosferice nefavorabile pentru circuitele electrice, se pot întâmpla fenomene precum căderile de tensiune tranzitorii sau fluctuații ale iluminatului. De aceea, se recomandă ca fierul de călcat să fie conectat la un sistem de alimentare electrică cu o impedanță maximă de $0,29 \Omega$. Dacă este necesar, utilizatorul poate solicita companiei publice de alimentare electrică informații privind impedanța sistemului la punctul de interfață.

Важно уведомление само за моделите с мощност ≥ 3000 W:

При неблагоприятни условия на електрическата инсталация може да има явления като кратки спадове на напрежението или колебания в осветлението. Затова се препоръчва ютията да се свърже към електрозахранваща система с максимален импеданс $0,29 \Omega$. Ако е необходимо, потребителят може да поиска електроразпределителната компания за импеданса на системата в точката на свързване.

Важное замечание только для моделей ≥ 3000 Вт:

При неблагоприятных условиях в сети питания возможны такие явления, как падение переходного напряжения или колебания освещения. Поэтому рекомендуется подключать утюг к системе электропитания с максимальным сопротивлением $0,29 \Omega$. При необходимости пользователь может запросить в энергоснабжающей компании значение системного сопротивления в точке подключения.

Важливе повідомлення для моделей потужністю ≥ 3000 Вт:

При неблагоприятних умовах в мере живлення можливі такі явища, як падіння перехідного напруги або коливання освітлення. Тому рекомендується підключати прасу до системи електроживлення з максимальним опором $0,29 \Omega$. При необхідності користувач може запросити в енергопостачаючої компанії значення системного опору в точці підключення.

Oluline teade ainult ≥ 3000 W mudelite jaoks:

Ebasoodsate elektrihüvenduse tingimuste puhul võib esineda selliseid fenomene nagu lühiajaline voolupinge langus või valguse vilkumine. Seega soovitame ühendada triikraua sellise toitesüsteemiga, mille maksimaalne elektritakistus on $0,29 \Omega$. Vajadusel võib kasutaja küsida süsteemi elektritakistuse väärtust võrgu lõpp-punktis oma elektrivarustuse ettevõttelt.

Svarbi pastaba dėl 3000 W ir galingsnių modelių:

Laikinais sutrikus maitinimo įtampos tiekimui, gali pasitaikyti tokie reiškiniai, kaip įtampos kryčiai ar svyravimai. Dėl to lygintuvą rekomenduojama prijungti prie tokios maitinimo įtampos, kurios tariamoji varža yra iki $0,29 \Omega$. Jei reikia, sužinokite iš savo energijos tiekėjo, kokia jūsų elektros instaliacijos tariamoji varža.

Svarīgs paziņojums tikai modeļiem $\geq 3000\text{ W}$:

Nelabvēlīgi elektrotīkla apstākļi var izraisīt tādas parādības kā īslaicīgus sprieguma samazinājumus vai apgaismojuma svārstības. Tādēļ ieteicams gludekli pievienot elektroapgādes sistēmai ar maksimālo pretestību $0,29\ \Omega$. Ja nepieciešams, lietotājs var lūgt valsts energoapgādes uzņēmumam sistēmas pretestību saskarnes punktā.

Važna napomena samo za modele od $\geq 3000\text{ W}$:

u uslovima nepovoljne struje može doći do pojave poput kratkotrajnog pada napona ili promjena osvjetljenja. Zbog toga preporučujemo da peglu priključite na sistem strujnog napajanja maksimalne impedancije od $0,29\ \Omega$. Informacije o impedanciji sistema u tački priključka korisnik prema potrebi može zatražiti od javnog preduzeća za elektrodistribuciju.

ملاحظة هامة لموديلات $\leq 3000\text{W}$ فقط:

في ظل ظروف غير مواتية للتيار الكهربائي، يمكن أن تحدث ظواهر عابرة مثل انقطاعات في التيار الكهربائي أو تقلبات في الإضاءة. لذلك، من المستحسن أن توصل المكواة بنظام كهربائي بمقاومة أقصاها 0.29 اوم. وإذا لزم الأمر، يمكن للمستخدم أن يطلب من شركة الكهرباء عن نظام المقاومة المعتمد في التيار.

توجه مهم برای مدل های $\leq 3000\text{W}$ تنها:

در شرایط نامطلوب خطوط، پدیده مانند افت ولتاژ گذرا یا نوسانات روشنایی می تواند رخ دهد. بنابراین، توصیه می شود که آهن به یک سیستم تامین برق با حداکثر $0,29$ اوم متصل شود. اگر لازم باشد، کاربر می تواند از شرکت تامین برق عمومی، امپدانس سیستم در نقطه رابط درخواست کند.

HEINNER

DISHWASHER HDW-FS6006WE++



- Dishwasher
- Number of place settings: 12
- Number of programs: 6
- Energy class: E

Thank you for purchasing this product!

I. INTRODUCTION

Before using the appliance, please read carefully this instruction manual and keep it for future reference.

This instruction manual is designed to provide you with all required instructions related to the installation, use and maintenance of the appliance.

In order to operate the unit correctly and safety, please read this instruction manual carefully before installation and usage.

II. CONTENT OF YOUR PACKAGE



- **Dishwasher**
- **User manual**
- **Warranty card**

III. SAFETY INSTRUCTIONS

Safety Information

When you take delivery of your machine

- Check for any damage to your machine or to its packaging. Never start a machine damaged in any way, make sure to contact an authorised service.
- Unwrap the packaging materials as indicated and dispose of them in accordance with the rules.

The points to pay attention during machine installation

- Choose a suitable, safe and level place to install your machine.
- Carry out the installation and connection of your machine by following the instructions.
- This machine should be installed by an authorised service or similarly qualified persons.
- Only original spare parts should be used with the machine.
- Before installing, be sure that the machine is unplugged.
- Check whether the indoor electrical fuse system is connected according to the regulations.
- All electrical connections must match the values indicated on the rating plate.
- Pay special attention and be sure that the machine does not stand on the electricity supply cable.
- Never use an extension cord or a multiple socket for making a connection. The plug should be comfortably accessible after the machine has been installed.
- After installing the machine to a suitable place, run it unloaded for the first time.

In daily use

- This machine is for household use; do not use it for any other purpose. Commercial usage of the dishwasher will void the guarantee.
- Do not get up, sit or place a load on the open door of the dishwasher, it may fall over.
- Never put into the detergent and rinse aid dispensers of your machine anything other than those detergents and rinse aids which are produced specifically for dishwashers. Our company will not be responsible for any damage that might occur in your machine otherwise.
- The water in the machine's washing section is no drinking water do not drink it.
- Due to danger of explosion, do not put into the machine's washing section any chemical dissolving agents such as solvents.
- Check whether plastic items are heat-resistant before washing them in the machine.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Do not put into your machine those items which are not suitable for dishwashing. Also, do not fill any basket above its capacity. Our company will not be responsible for any scratch or rust to form on the inner frame of your machine due to basket movements otherwise.
- Especially because hot water may flow out, the machine door should not be opened under any circumstances while the machine is in operation. In any case, a safety device ensures that the machine stops if the door is opened.
- Do not leave your dishwasher's door open. Failure to do so may lead to accidents.
- Place knives and other sharp-ended objects in the cutlery basket in blade-down position.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.

- This appliance is not intended for use by persons (including - children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- If EnergySave option is selected as active, the door will be opened at the end of the program. Do not force to close the door to avoid harm auto door mechanism during 1 minutes. The door must be open during 30 minutes to get effective drying (in models with auto door opening system). **THIS MODEL DOESN'T HAVE AUTOMATIC DOOR-OPENING SYSTEM.**

Warning: Do not stand in front of the door after the signal sounds belonging auto-open.

For your children's safety

- After removing the machine's packaging, make sure that the packaging material is out of reach of children.
- Do not allow children to play with or start the machine.
- Keep your children away from detergents and rinse aids.
- Keep children away from the machine while it is open because there may still be residues of cleaning substances inside the machine.
- Be sure that your old machine does not pose any threat to your children. Children are known to have gotten themselves locked in old machines. To forestall such a situation, break your machine's door lock and tear off the electrical cables.

In case of malfunctioning

- Any malfunction in the machine should be repaired definitely by qualified persons. Any repair work performed by anyone other than the authorised service personnel will cause your machine to be left outside the scope of warranty.
- Prior to any repair work on the machine, be sure that the machine is cut off from the mains. Switch off the fuse or unplug the machine. Do not pull by the cable when unplugging. Make sure to turn off the water tap.

Recommendations

- For energy and water saving, remove coarse residues on your dishes before placing the dishes into the machine. Start your machine after having fully loaded it.
- Use the pre-wash programme only whenever necessary.
- Place such hollow items as bowls, glasses and pots into the machine in such a way that they will face down.
- You are recommended not to load into your machine any dishes different or more than indicated.

Items not suitable for dishwashing:

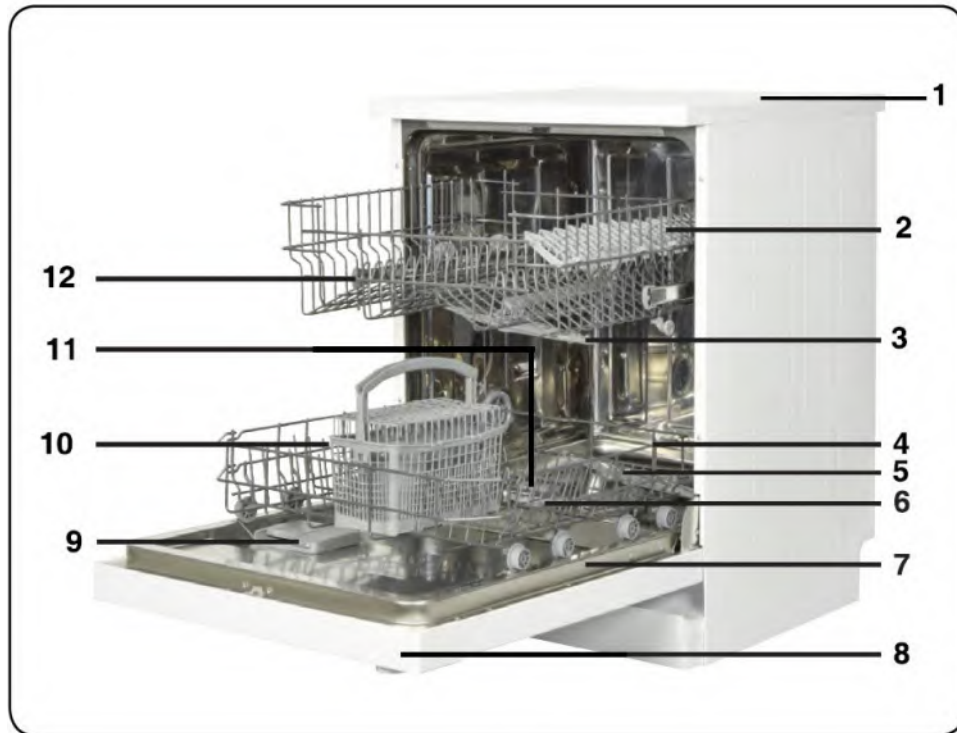
- Cigarette ashes, candle leftovers, polish, paint, chemical substances, iron-alloy materials;
- Forks, spoons and knives with wooden or bone, or ivory or nacre-coated handles; glued items, items soiled with abrasive, acidic or base chemicals.
- Plastic items that are not heat-resistant, copper or tin-coated containers.
- Aluminium and silver objects (they may discolour, become dull).
- Certain delicate glass types, porcelains with ornamental printed patterns as they fade even after the first wash; certain crystal items as they lose their transparency over time, adhered cutlery that is not heat-resistant, lead crystal glasses, cutting boards, items manufactured with synthetic fibre.
- Absorbent items as sponges or kitchen rags are not suitable for dishwashing.

Warning: Take care to buy dishwasher-proof sets in your future purchases.

Recycling

- Certain components and the packaging of your machine have been produced from recyclable materials.
- Plastic parts are marked with international abbreviations: (>PE<, >PS<, >POM<, >PP<,)
- Cardboard parts have been produced from recycled paper and they should be disposed of into waste paper collection containers for recycling.
- Such materials are not suitable for being disposed of into garbage bins. They should be delivered to recycling centres instead.
- Contact relevant centres in order to obtain information on methods and points of

IV. PRODUCT DESCRIPTION



1. Worktop
2. Upper basket with racks
3. Upper spray arm
4. Lower basket
5. Lower spray arm
6. Filters
7. Rating plate
8. Control panel
9. Detergent and rinse-aid dispenser
10. Cutlery basket
11. Salt dispenser
12. Upper basket track latch
13. Active drying unit: This system provides better drying performance for your dishes

Technical specifications

Capacity	12 place settings
Height	850 mm
Height (without worktop)	820 mm
Width	598 mm
Depth	598 mm
Net Weight	42.4 kg
Electricity input	220-240 V, 50 Hz
Total Power	1900 W
Heating Power	1800 W
Pump Power	100 W
Drain Pump Power	30 W
Water supply pressure	0.03 MPa (0,3 bar)-1 MPa (10 bar)
Current	10 A

V. INSTALLATION

Positioning the machine

When determining the place to put your machine on, take care to choose a place where you can easily load and unload your dishes.

Do not put your machine in any location where there is the probability for the room temperature to fall below 0°C.

Before positioning, take the machine out of its packaging by following the warnings located on the package.

Position the machine close to a water tap or drain. You need to site your machine, taking into consideration that its connections will not be altered once they are made.

Do not grip the machine by its door or panel in order to move it.

Take care to leave a certain clearance from all sides of the machine so that you can comfortably move it back and forth during cleaning.

Make sure that the water inlet and outlet hoses do not get squeezed while positioning the machine. Also, make sure that the machine does not stand on the electrical cable.

Adjust the machine's adjustable feet so that it can stand level and balanced. Proper positioning of the machine ensures problem-free opening and closing of its door.

If the door of your machine does not close properly, check if the machine is stable on the floor it stands; if not, adjust the adjustable feet and ensure its stable position.

Water connection

Be sure that the indoor plumbing is suitable for installing a dishwasher. Also, we recommend that you fit a filter at the entrance of your place or apartment so as to avoid any damage to your machine because of any contamination (sand, clay, rust etc.) that might be occasionally carried in through the mains water supply or the indoor plumbing, and to forestall such complaints as yellowing and formation of deposits after washing.

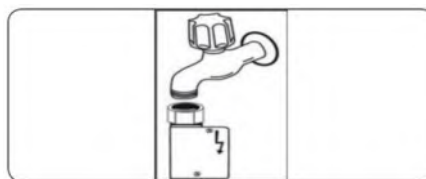
Water inlet hose



Do not use the water inlet hose of your old machine, if any. Use the new water inlet hose supplied with your machine instead. If you are going to connect a new or long - unused water inlet hose to your machine, run water through it for a while before making the connection. Connect the water inlet hose directly to the water inlet tap. The pressure supplied by the tap should be at a minimum of 0.03 Mpa and at a maximum of 1 Mpa. If the water pressure is above 1 Mpa, a pressure-relief valve should be fitted inbetween.

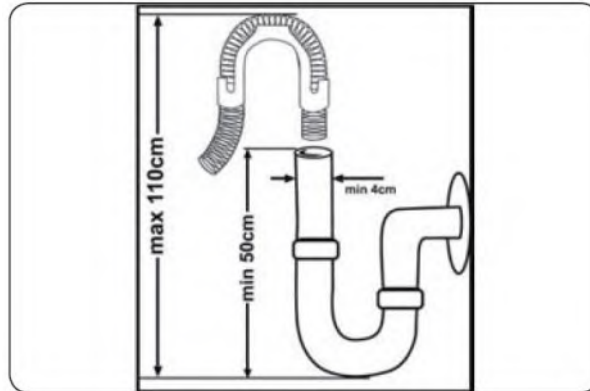
After the connections are made, the tap should be turned on fully and checked for water tightness. For the safety of your machine, make sure to always turn off the water inlet tap after each wash programme is finished.

Note: If models are marked with 25°, the water temperature may be max. 25 °C (cold water). For all other models: Cold water preferred; hot water max. temperature 60 °C.



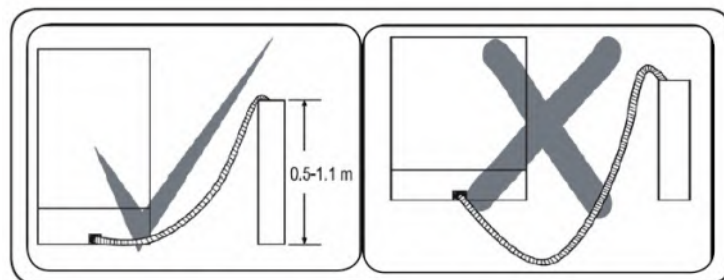
NOTE: Aquastop water spout is available to your model. In case of using Aquastop, a dangerous tension exists. Do not cut Aquastop water spout. Do not let it get folded or twisted.

Water outlet hose



The water drain hose can be connected either directly to the water drain hole or to the sink outlet spigot. Using a special bent pipe (if available), the water can be drained directly into the sink via hooking the bent pipe over the edge of the sink. This connection should be at a minimum of 50 cm and at a maximum of 110 cm from the floor plane.

Warning: When a drain hose longer than 4 m is used, the dishes might remain dirty. In that case, our company will not accept responsibility.



Electrical connection

The earthed plug of your machine should be connected to an earthed outlet supplied by suitable voltage and current. If there is no earthing installation, have a competent electrician carry out an earthing installation. In case of usage without earthing installed, our company will not be responsible for any loss of usage that might occur.

The indoor fuse current value should be 10-16 A.

Your machine is set according to 220-240 V. If the mains voltage in your location is 110 V, connect a transformer of 110/220 V and 3000 W inbetween. The machine should not be plugged in during positioning.

Always use the coated plug supplied with your machine. Running in low voltage will cause a decline in washing quality. The machine's electrical cable should be replaced by an authorised service or an authorised electrician only. Failure to do so may lead to accidents.

For safety purposes, always make sure to disconnect the plug when a wash programme is finished.

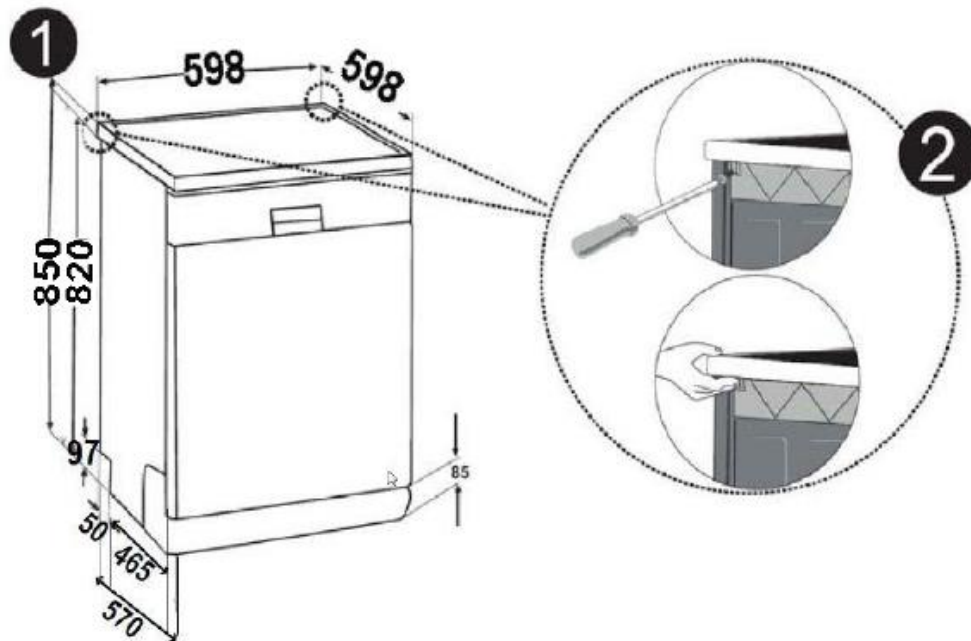
In order not to cause an electric shock, do not unplug when your hands are wet.

When disconnecting your machine from the mains supply, always pull from the plug. Never pull the cord itself.

Connect the product to a grounded outlet protected by a fuse complying with the values in the "Technical Specifications" table".

Fitting the machine undercounter

If you wish to fit your machine undercounter, check whether you have sufficient space under your countertop and whether the wiring-plumbing is suitable to do so. **1** If you decide that the space under the countertop is suitable for fitting your machine, remove the worktop as shown in the illustration. **2**

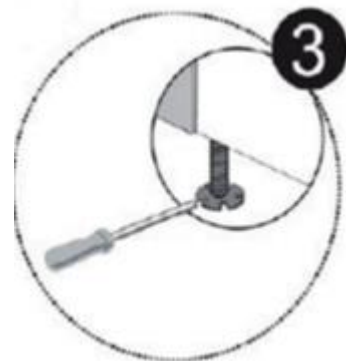
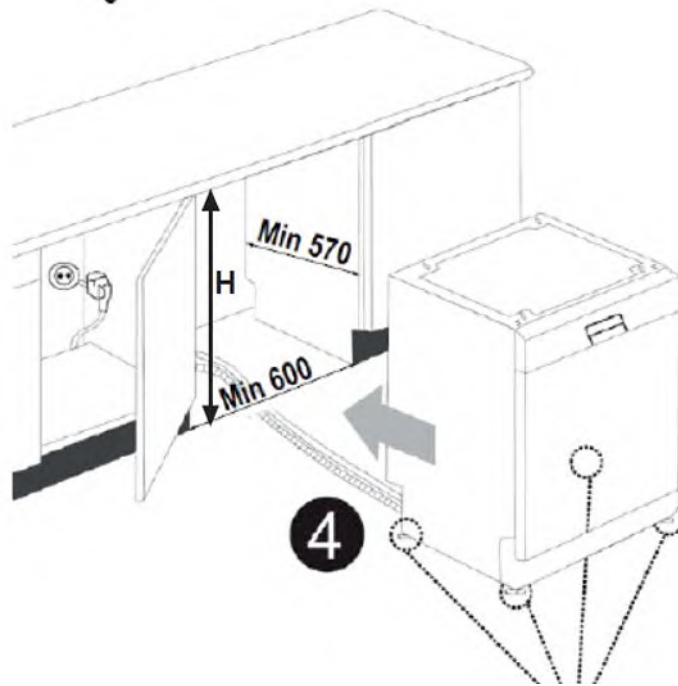


Warning: The stand part which we will settle our machine under it by removing its worktop has to be stable in such a way not to allow balance disorder.

To remove the worktop, remove the screws that hold the worktop which are located at the rear of the machine; then push the front panel 1 cm from the front side towards the rear and lift it.

Adjust the machine feet according to the slope of the floor. **3** fit your machine by pushing it undercounter without letting the hoses get crushed or bent. **4**

Adjust the machine feet according to the slope of the floor. 3 Fit your machine by pushing it undercounter without letting the hoses get crushed or bent. 4



	Product		
	Without insulation	With insulation	
	All product	For 2nd basket	For 3rd basket
Height	820 mm	830 mm	835 mm

Warning: after removal of worktop, the machine should be placed in such a closed place of which dimensions are shown at fig.

VI. BEFORE USING THE APPLIANCE

Preparing your Dishwasher for first use

- Check whether the electricity and supply water specifications match the values indicated in the installation instructions for the machine.
- Remove all packaging materials inside the machine.
- Set the water softener level.
- Add 1 kg salt into the salt compartment and fill with water up to a level at which it will almost overflow.
- Fill the rinse aid compartment.

The importance of water decalcification

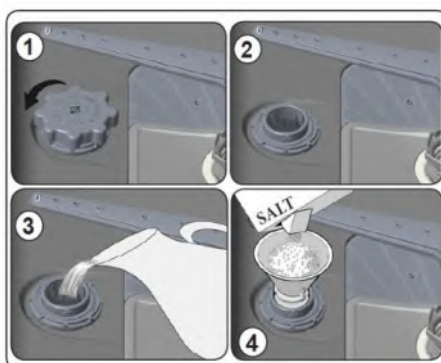
For a good washing function, the dishwasher needs soft, i.e. less calcareous water. Otherwise, white lime residues will remain on the dishes and the interior equipment. This will negatively affect your machine's washing, drying and shining performance. When water flows through the softener system, the ions forming the hardness are removed from the water and the water reaches the softness required to obtain the best washing result. Depending on the level of hardness of the inflowing water, these ions that harden the water accumulate rapidly inside the softener system. Therefore, the softener system has to be refreshed so that it operates with the same performance also during the next wash. For this purpose, dishwasher salt is used.

Filling with salt

Use softener salt specifically produced for use in dishwashers. To put softener salt, first remove the lower basket and then open the salt compartment cap by turning it counter clockwise **(1)**. **(2)** At first fill the compartment with 1 kg salt and water **(3)** at overflowing level. Using a funnel will make filling easier. **The funnel is not delivered with the product.** Refit the cap and close it. When salt absent indicator is lighted on (app between 20th-30th cycles depend on the water hardness) add salt into your machine until it fills up (approx. 1 kg). Fill the salt compartment with water at first use only. We recommend that you use small grained or powder softener salt. Do not put table salt into your machine. Otherwise the function of the softener compartment may decrease over time. When you start your dishwasher the salt compartment gets filled with water. Therefore, put the softener salt prior to starting your machine.

This way, overflowing salt gets immediately cleaned up through the wash operation. If you are not going to wash any dishes immediately after putting salt, then run a short washing program with an empty machine in order to avoid any damage (to prevent corrosion) to your machine due to the salt overflow while filling in the salt container.

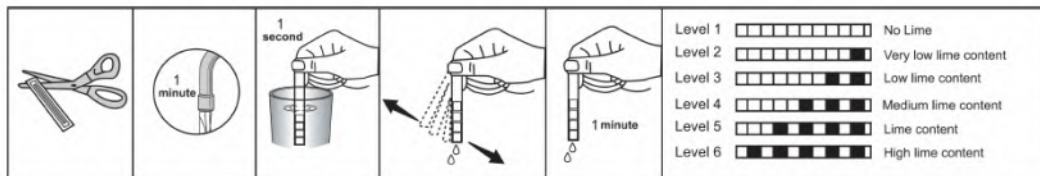
In order to understand whether or not the amount of softener salt in your machine is sufficient, check the transparent section on the salt compartment cap. There is sufficient salt if the transparent section is green. Salt has to be added if the transparent section is not green.



Testing strip (it's not delivered with product)

The washing effectiveness of your machine depends on the softness of the tap water. For this reason, your machine is equipped with a system that reduces the hardness in mains water supply. The washing effectiveness will increase when the system is correctly set. To find out the water hardness level of water in your area, contact your local water distributor or determine water hardness level by using a test strip(if available).

Open the testing strip.	Run water through your tap for 1 min.	Keep the testing strip in water for 1 sec.	Shake the testing strip after taking it out of water.	Wait for 1 min.	Make your machine's water hardness setting according to the result obtained through the testing strip.
-------------------------	---------------------------------------	--	---	-----------------	--



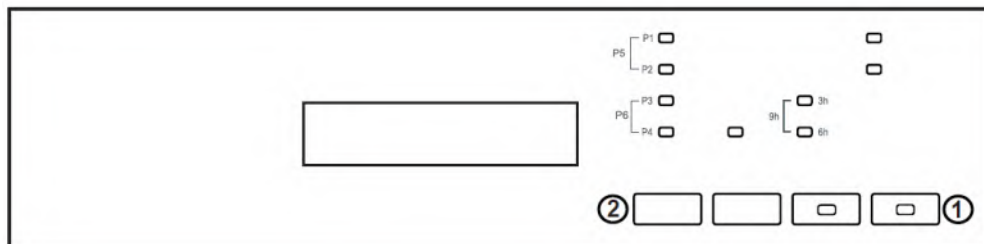
Adjusting salt consumption

Table of Water Hardness Level Settings

Water hardness level	German hardness level dH	French hardness level dF	British hardness level dE	Hardness Level Indicator
1	0-5	0-9	0-6	Wash light is on.
2	6-11	10-20	7-14	Rinse light is on.
3	12-17	21-30	15-21	Dry light is on.
4	18-22	31-40	22-28	End light is on.
5	23-31	41-55	29-39	Wash light is on. End light is on.
6	32-50	56-90	40-63	Wash light is on. End light is on.

Adjust the water hardness setting of your machine according to the level specified on the test strip.

NOTE: Hardness level is adjusted to level 3 as a factory setting.



Press program button (2) when the machine is off position.

Turn on the machine by pressing On/Off button (1) and continue to press program button (2) at least for 3".

If "Hardness set" is recognized all leds blink for 2 seconds.

Release program button (2). The last setting level is viewed.

Press program button (2) to set the desired level. At any pressure of program button hardness level is incremented. Hardness level 1 returns after hardness level 6.

The last selected water hardness level is stored in the memory by cutting off energy of the machine with On/Off button(1).

WARNING: in case of moving, to configure the water hardness setting according to the water hardness of the area you have moved is important for the effectiveness of washing.

Detergent usage

Use a detergent specifically designed for use in domestic dishwashers.

You can find powder, gel, and tablet detergents in the market that have been designed for household dishwashers.

Detergent should be put into the compartment prior to starting the machine. Keep your detergents in cool, dry places out of reach of your children.

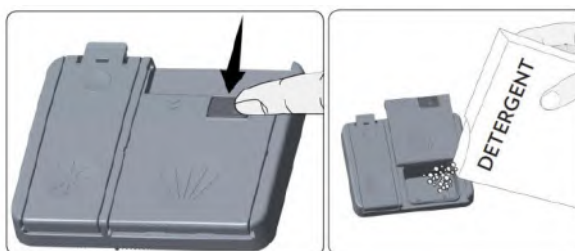
Do not fill detergent into the detergent compartment more than required; otherwise it may cause scratches on your glasses as well as lead to a poorly dissolved detergent.

Should you need more information concerning the detergent you will use, contact detergent manufacturers directly.

Filling the detergent compartment

Push the latch to open the detergent container as shown in the image. Detergent pod has level lines inside. It is possible to measure the right detergent amount using these lines. Detergent pod can take totally 40 cm³ detergent. Open the dishwasher detergent and pour into the larger compartment b 25 cm³ if your dishes are heavily soiled or 15 cm³ if they are less soiled. If your dishes have been kept dirty for a very long time, if there are dried food wastes on them, and if you have overly loaded the dishwasher pour a 5 cm³ detergent into the pre-wash compartment and start your machine.

You may have to add more detergent into your machine, depending on the degree of soil and on the water hardness level in your area.



Combined detergent

Detergent manufacturers also produce combined detergents called “2 in 1”, “3 in 1” or “5 in 1” etc.

“2 in 1” detergents contain detergent + salt or rinse aid. When using “2 in 1” detergents make sure to check the specifications of the tablet.

Other tablet detergents contain detergent + rinse aid + salt + various extra functions.

Generally, combined detergents produce sufficient results under certain usage conditions only. Such detergents contain rinse aid and/or salt in preset amounts.

Points to consider when using this type of products:

- Always make sure to check the specifications of the product you will use or whether or not it is a combined product.
- Check if the detergent used is appropriate for the hardness of mains water that machine is pertaining to.
- Observe the instructions on packagings when using such products.
- If such detergents are in the form of tablets, never put them into the interior section or the cutlery basket of the dishwasher. Always put the tablets into the detergent compartment in the detergent dispenser.
- They produce good results for certain types of usage only. If you are using this type of detergents, you need to contact the manufacturers and find out about the suitable conditions of use.
- When the conditions of use of such products and the machine settings are appropriate, they ensure savings in salt and/or rinse aid consumption.
- Contact the detergent manufacturers if you are not obtaining good wash results (if your dishes stay calcareous and wet) after having used 2 in 1 or 3 in 1 detergents. The scope of warranty for your machine does not cover any complaints caused by the use of these types of detergents.

Recommended usage: If you want to obtain better results while using combined detergents, add salt and rinse aid into your machine and adjust the water hardness setting and the rinse aid setting to the lowest position.

Solubility of the tablet detergents produced by different companies can vary depending on the temperature and time. Therefore, it is not recommended to use such detergents in short programs. It is more suitable to use powder detergents in such programs.

Warning: Should any problem, which you have not encountered before, arise with the use of this type of detergents, contact the detergent manufacturers directly.

When you give up using combined detergents

- Fill the salt and rinse aid compartments.
- Adjust the water hardness setting to the highest position (6) and run an empty-wash.
- Adjust the water hardness level.
- Make the suitable rinse aid setting.

Filling with rinse aid and making the setting

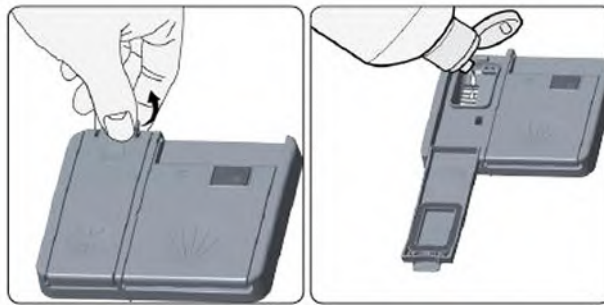
To fill the rinse aid compartment, open the rinse-aid compartment cap. Fill the compartment with rinse aid to the MAX level and then close the cap. Be careful not to overfill the rinse aid compartment and wipe up any spills.

In order to change the rinse aid level, follow the below steps before turning on the machine:

- Touch the programme button and hold it down.
- Turn on the machine.
- Hold down the programme button until “rA” disappears. Rinse aid set follows water hardness set.
- The machine will display the current setting.
- Set the level by touching the programme button.
- Switch off the machine to save the setting

The factory setting is “4”.

If the dishes are not drying properly or are spotted, increase the level. If blue stains form on your dishes, decrease the level.



Level	Brightener Dose	Indicator
1	Rinse-aid not dispensed	Wash LED is on.
2	1 dose is dispensed	Rinse LED is on.
3	2 doses are dispensed	Dry LED is on.
4	3 doses are dispensed	End LED is on.
5	4 doses are dispensed	Wash and End LEDs are on.

VII. LOADING YOUR DISHWASHER

If you properly place your dishes into the machine, you will be using it in the best way in terms of energy consumption, washing and drying performance.

There are two separate baskets for you to load your dishes into your machine. You can load into the lower basket such round and deep items as pots with long handles, pot lids, plates, salad plates, cutlery sets.

The upper basket has been designed for tea plates, dessert plates, salad bowls, cups and glasses. When placing long-stem glasses and goblets, lean them against the basket edge, rack or glass supporter wire and not against other items. Do not lean long glasses against one another or they cannot remain steady and may receive damage.

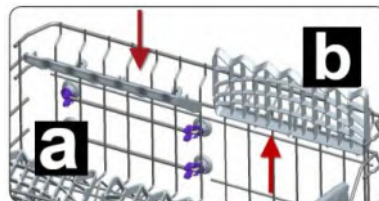
It is more appropriate to locate the thin narrow parts into the middle sections of baskets. You can place spoons among the other cutlery sets in order to prevent them from sticking to one another. You are recommended to use the cutlery grid in order to obtain the best result.

To avoid any possible injuries, always place such long-handle and sharp-pointed dishes as serving fork, bread knife etc. with their sharp points facing down or horizontally on the baskets.

Warning: Place your dishes into your machine in a way that they will not prevent the upper and lower spray arms from spinning.

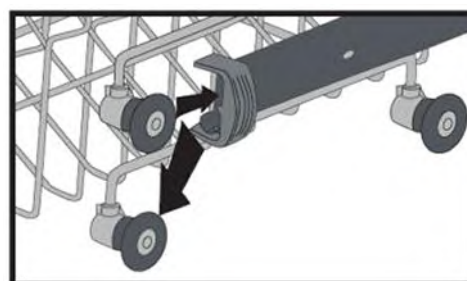
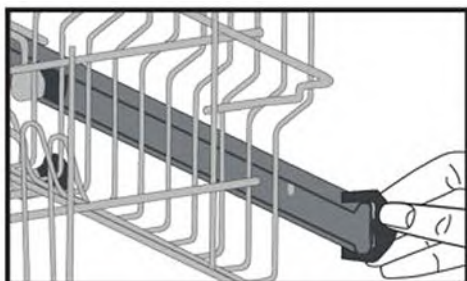
Dish rack

There are dish racks on the upper basket of your machine. **a b** You can use these dish racks in open or closed position. When they are in open position **a** you can place your cups on them; and when in closed position **b** you can place long glasses on the basket. Also, you can use these racks by placing long forks, knives and spoons on them laterally.

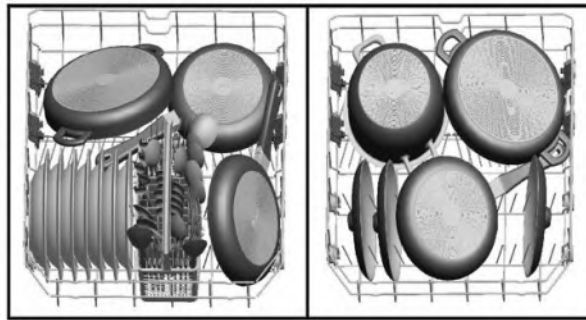


Top basket height adjustment

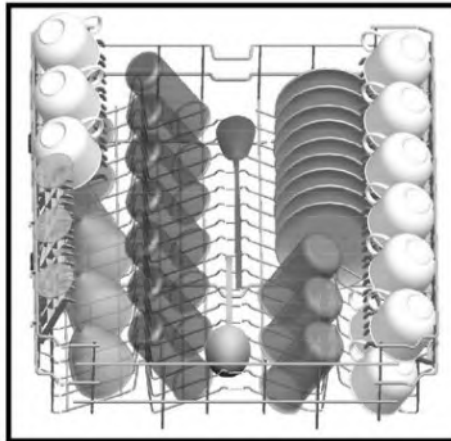
Top basket of your machine is in upper position. When it is in this position, you can place big items such as pans, etc. on lower basket. When you take top basket to lower position, you can place and wash big sized plates on the top basket. Use wheels in order to change the basket height. Open the basket retaining parts at the end of top basket rails by turning them to the sides and take the basket out. Change the position of the wheels, reinstall the basket to the rail and close basket retainer parts. In this way, you take the top basket to lower position.



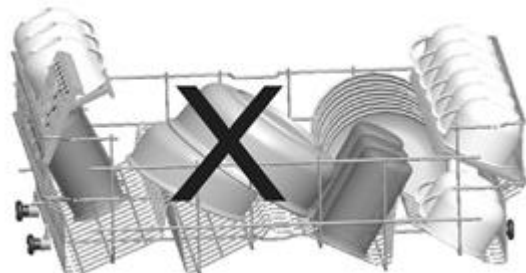
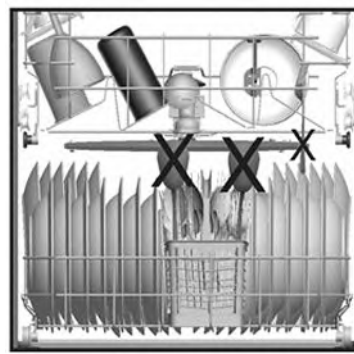
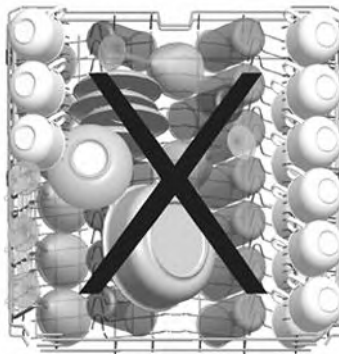
**Alternative Basket Loads
Lower Basket**



Top Basket



Faulty Loads



Incorrect loading can cause poor washing and drying performance. Please follow the manufacturer's recommendations for a good performans result.

VIII. PROGRAMME TABLE

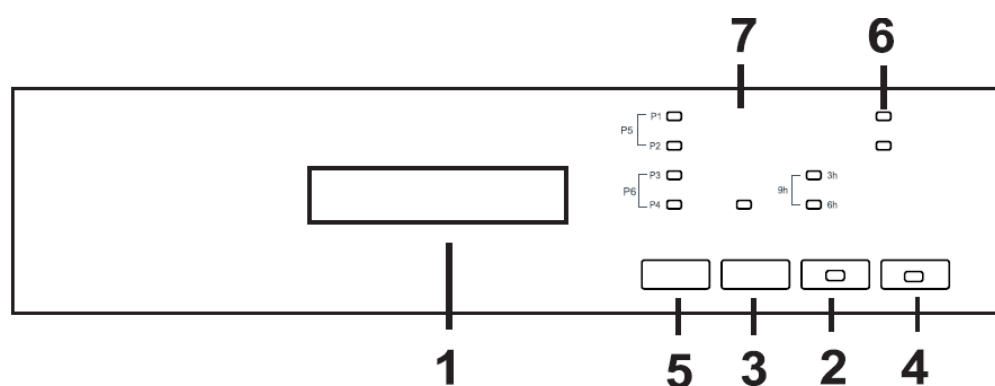
	P1	P2	P3	P4	P5	P6
Program Name:	Prewash	Quick 30'	Delicate 40°C	Eco	Super 50'	Intensive 65°C (Model Depending)
Type of Soil:	Suitable to rinse dishes that you plan to wash later.	Suitable for lightly soiled dishes and quick wash.	Suitable for lightly soiled delicate dishes.	Standard program for normally soiled daily using dishes with reduced energy and water consumptions.	Suitable for normally soiled daily dishes with faster program.	Suitable for heavily soiled dishes.
Level of Soil:	Light	Light	Light	Medium	Medium	Heavy
Amount of Detergent: A: 25 cm ³ ; B: 15 cm ³	-	A	A	A	A	A
Program Duration (h:min)	0:15	0:30	1:14	3:25	0:50	1:57
Electricity consumption (kWh/cycle)	0.02	0.74	0.88	0.923	1.1	1.7
Water consumption (l/cycle)	4.5	12.4	16	12	12	17.2

Warning: Short programs do not include a drying step. The values declared above are the values obtained under laboratory conditions according to relevant standards. These values can change depending on conditions of product's use and environment (network tension, water pressure, water input temperature and environment temperature).

- The program duration may change according to the amount of dishes, the water temperature, the ambient temperature and selected additional functions.
- Values given for programmes other than the eco programme are indicative only
- Eco programme is suitable to clean normally soiled tableware, that for this use, it is the most efficient programme in terms of its combined energy and water consumption, and that it is used to assess compliance with the EU ecodesign legislation.
- Washing tableware in a household dishwasher usually consumes less energy and water in the use phase than hand dishwashing when the household dishwasher is used according to the manufacturer's instructions.
- Only use powder detergent for short programs.
- Short programs do not include drying.
- To assist drying, we recommend slightly opening the door after a cycle is complete.
- You can access the product database where the model information is stored by reading the QR code on the energy label.

Note: According to regulations 1016/2010 and 1059/2010, Eco program energy consumption values may differ. This table is in line with regulations 2019/2022 and 2017/2022.

IX. CONTROL PANEL



By pressing On/Off button (4), energise the machine. On/Off lamp lights as long as the machine is on. Select the suitable program by pressing Program button (5).

Press Start/Pause button (3) to start the program. Start/ Pause lamp becomes off and Wash lamp turns on. If you open the door of your machine while program is continuing, Start/Pause lamp will blink and related washing step lamp is on.

Program flow can be monitored via Wash, Rinse Dry and End lamps (7) on control panel. Machine remains silent for about 40-50 minutes when the drying lamp is on.

NOTE: Pressing Delay and Half load button(2) for 3 seconds activates half load option which shortens the durations of the programs that you have selected and reduce the energy and water consumption.

If you have used an extra feature(delay or half load) (2) on the latest washing program, this feature will remain active also on the next washing program. If you want to cancel this feature on the newly selected washing program, press Delay and Half load button (2) until related lamps are off or turn the machine off with On/Off button (4). If you would like to use extra feature with newly selected program, select the desired functions.

NOTE: You can delay start time of the program for 3-6-9 hours by pressing delay button (2) before program starts. If you want to change delay time,first press Start/ Pause button and then Delay button to select new delay time. To activate new delay time, press Start/Pause button. To cancel the delay, you need to press Delay button until all delay lamps are off.

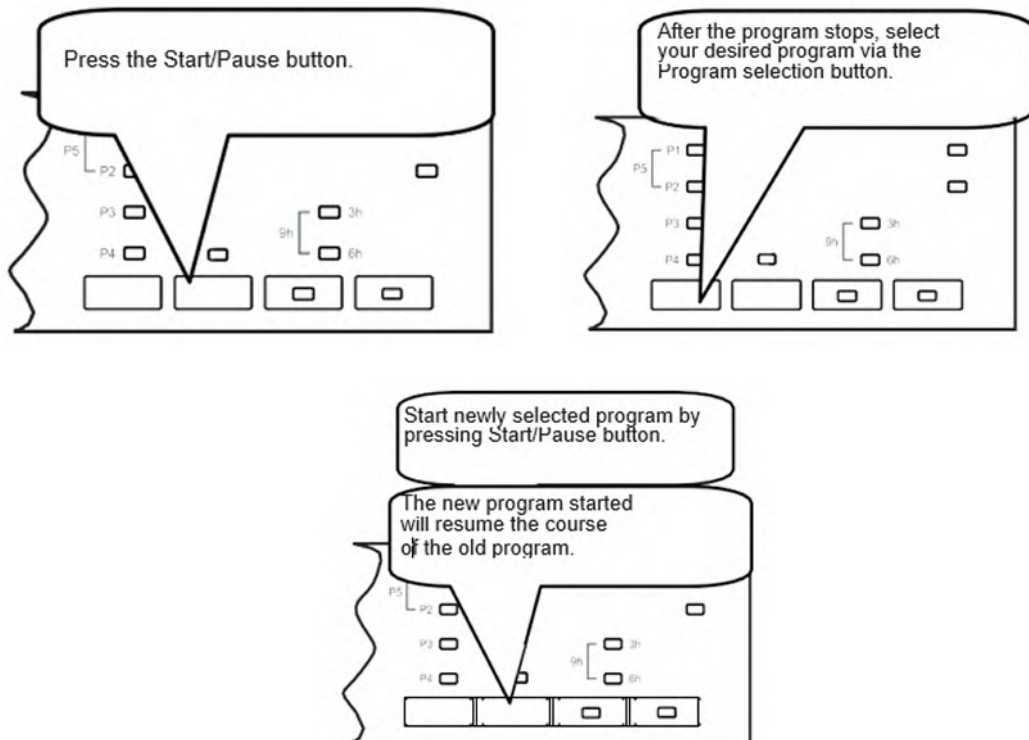
NOTE: If user switches off the machine after selecting the delay time and the programme has started, delayed time is cancelled.

NOTE: When softening salt is not enough, salt lack warning indicator (6) turns on and you need to fill in the salt chamber.

NOTE: When rinse aid is not enough, rinse aid lack warning indicator (6) turns on and you need to fill in rinse aid chamber.

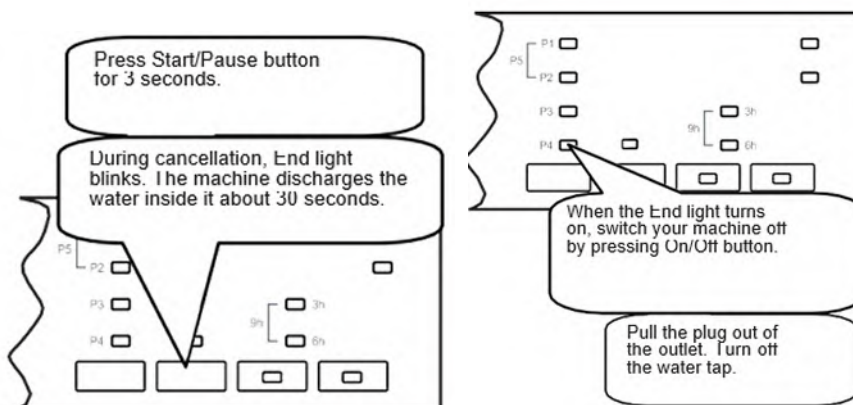
Changing a program

If you would like to change the program while washing is continuing.



Cancelling a program

If you would like to cancel a program while washing is continuing.



NOTE: Do not open the door before the program ends.

NOTE: At the end of washing program, you can leave the door of your machine open to fasten the drying.

NOTE: If the door of machine is opened or power is cut off during washing, program will continue when the door is closed or the power is back.

X. CLEANING AND MAINTENANCE

Cleaning your dishwasher is important to maintain the machine's service life.

Make sure that the water softening setting (If available) is done correctly and correct amount of detergent is used to prevent limescale accumulation. Refill the salt compartment when the salt sensor light comes on.

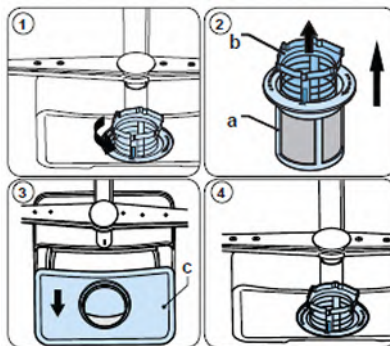
Oil and limescale may build up in your Dishwasher over time. If this occurs:

- Fill the detergent compartment but do not load any dishes. Select a programme which runs at high temperature and run the Dishwasher empty. If this does not clean your Dishwasher sufficiently, use a cleaning agent designed for use with dishwashers.
- To extend the life of your dishwasher, clean the appliance regularly on each month.
- Wipe the door seals regularly with a damp cloth to remove any accumulated residue or foreign objects.

Filters

Clean the filters and spray arms at least once a week. If any food waste remains or foreign objects on the coarse and fine filters, remove them and clean them thoroughly with water.

- Micro Filter
- Coarse Filter
- Metal Filter

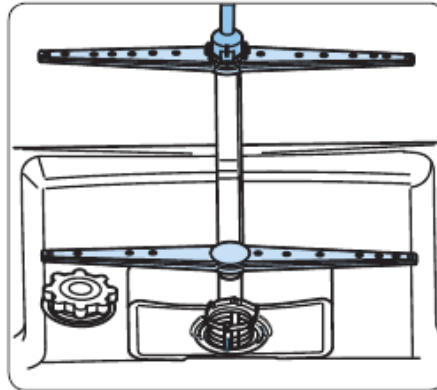


To remove and clean the filter combination, turn it counter clockwise and remove it by lifting it upwards (1). Pull the coarse filter out of the micro filter (2). Then pull and remove the metal filter (3). Rinse the filter with lots of water until it is free of residue. Reassemble the filters. Replace the filter insert, and rotate it clockwise (4).

- Never use your dishwasher without a filter.
- Incorrect fitting of the filter will reduce the washing effectiveness.
- Clean filters are necessary for proper running of the machine.

Spray arms

Make sure that the spray holes are not clogged and that no food waste or foreign object is stuck to the spray arms. If there is any clogging, remove the spray arms and clean them under water. To remove the upper spray arm undo the nut holding it in position by turning it clockwise and pulling it downwards. Make sure that the nut is properly tightened when refitting the upper spray arm.



Drain Pump

Large food residues or foreign objects which were not captured by the filters may block the waste water pump. The rinsing water will then be above the filter.

⚠ Warning Risk of cuts!

















When cleaning the waste water pump, ensure that you do not injure yourself on pieces of broken glass or pointed implements.

In this case:

1. First always disconnect the appliance from the power supply.
2. Take out baskets.
3. Remove the filters.
4. Scoop out water, use a sponge if required.
5. Check the area and remove any foreign objects.
6. Install filters.
7. Re-insert baskets.

VIII. TROUBLESHOOTING

FAILURE CODES AND WHAT TO DO IN CASE OF FAILURE

ERROR CODE					ERROR DESCRIPTION	CONTROL
Wash	Rinse	Dry	End	Start/ Pause		
					Inadequate water supply	<ul style="list-style-type: none"> • Make sure the water input tap is totally open and that there is no water cut. • Close the water input tap, separate the water input hose from the tap and clean the filter at the connection end of the hose. • Restart your machine, contact the service if the error resumes
					Error of continuous water input	<ul style="list-style-type: none"> • Close the tap. • Contact the service.
					The waste water in the machine cannot be discharged.	<ul style="list-style-type: none"> • Water discharge hose is clogged. • The filters of your machine might be clogged. • Power off-on your machine and activate the program cancellation command. • If the error continues, contact the service.
					Intended water temperature could not be reached	<ul style="list-style-type: none"> • Contact the service.
					Faulty heater and heater sensor	<ul style="list-style-type: none"> • Contact the service.
					Alarm is active against water overflow	<ul style="list-style-type: none"> • Power off your machine and close the tap. • Contact the service.
					Faulty electronic card	Inadequate water supply

If one of program monitor lights is on and start/Pause light is on and off

Your machine's door is open, shut the door.

If the programme won't start

- Check if the plug is connected.
- Check your indoor fuses.
- Be sure that the water inlet tap is turned on.
- Be sure that you have closed the machine door.
- Be sure that you switched off the machine by pressing the Power On / Off button.
- Be sure that the water inlet filter and the machine filters are not clogged.

If the control lamps won't go out after a wash operation

The Power On/Off button is released yet.

If detergent residues are left in the detergent compartment

Detergent has been added when the detergent compartment was wet.

If water is left inside the machine at the end of the programme

- The water drain hose is clogged or twisted.
- The filters are clogged.
- The programme is not finished yet.

If the machine stops during a wash operation

- Power failure.
- Water inlet failure.
- Program can be on standby mode.

If shaking and hitting noises are heard during a wash operation

- Dishes placed incorrectly.
- Spray arm hitting the dishes.

If there are partial food wastes left on the dishes

- Dishes placed incorrectly into the machine, sprayed water did not reach related places.
- Basket overly loaded.
- Dishes leaning against one another.
- Very small amount of detergent added.
- An unsuitable, rather weak wash programme selected.
- Spray arm clogged with food wastes.
- Filters clogged.
- Filters incorrectly fitted.
- Water drain pump clogged.

If there are whitish stains on the dishes

- A very small amount of detergent is being used.
- Rinse aid dosage setting at a very low level.
- No special salt is being used despite the high degree of water hardness.
- Water softener system setting is at a very low level.
- Salt compartment cap not closed well.

If the dishes won't dry up

- A programme without a dry operation selected.
- Rinse aid dosage set too low
- Dishes unloaded too fast.

If there are rust stains on the dishes

- Stainless-steel quality of the dishes washed is insufficient.
- High rate of salt in the wash water.
- Salt compartment cap not closed well.
- Too much salt spilt into the sides and into the machine while filling it with salt.
- Unhealthy mains grounding.

Call an authorised service if the problem still persists after the controls or in case of any malfunction not described above.

IX. PRACTICAL INFORMATION

1. Whenever you will not be operating your machine
 - Unplug the machine and then turn the water off.
 - Leave the door slightly ajar in order to prevent the formation of unpleasant smells.
 - Keep the machine interior clean.
2. Eliminating water droplets
 - Wash the dishes with the intensive programme.
 - Take all of the metal containers in the machine out.
 - Do not add detergent.
3. If you properly place your dishes into the machine, you will be using it in the best way in terms of energy consumption, washing and drying performance.
4. Clean all rough waste before you place dirty dishes to the machine.
5. Operate the machine after it is completely full.
6. Use pre-washing program only when necessary.
7. Observe program information and average consumption values table when selecting a program.
8. Since the machine will reach high temperatures, it should not be mounted near refrigerator.
9. If the appliance is located in a place where the risk of freezing exists, you must completely drain the water that has remained in the machine. Turn off the water tap, disconnect the water inlet hose from the tap and allow the interior water to drain.

CUSTOMER CARE AND SERVICE

Always use original spare parts.

When contacting our Authorised Service Centre, ensure that you have the following data available: Model and Serial Number.

The information can be found on the rating plate. Subject to change without notice.

TECHNICAL DATA

The technical information is situated in the rating plate on the internal side of the appliance and on the energy label.

The QR code on the energy label supplied with the appliance provides a web link to the information related to the performance of the appliance in the EU EPREL database.

Keep the energy label for reference together with the user manual and all other documents provided with this appliance.

It is also possible to find the same information in EPREL using the link <https://eprel.ec.europa.eu> and the model name and product number that you find on the rating plate of the appliance.

To access information about your product in the EPREL portal, you can scan the codes below:

HDW-FS6006WE++



Thank you for purchasing this product. If you need support with your product, visit our website using the links below.

Get User manuals: <https://www.heinner.ro>

Get Service information: <https://www.heinner.ro>



Environment friendly disposal

You can help protect the environment!

Please remember to respect the local regulations: hand in the non-working electrical equipment's to an appropriate waste disposal center.



HEINNER is a registered trademark of **Network One Distribution SRL**. Other brands and product names are trademarks or registered trademarks of their respective holders.

No part of the specifications may be reproduced in any form or by any means or used to make any derivative such as translation, transformation, or adaptation without permission from NETWORK ONE DISTRIBUTION.

Copyright © 2013 Network One Distribution. All rights reserved.

www.heinner.com, <http://www.nod.ro>

<http://www.heinner.com>, <http://www.nod.ro>



This product is in conformity with norms and standards of European Community

Importer: **Network One Distribution**

Marcel Iancu Street, 3-5, Bucharest, Romania

Tel: +40 21 211 18 56, www.heinner.com, www.nod.ro

HEINNER

MASINA DE SPALAT VASE HEINNER HDW-FS6006WE++



- Masina de spalat vase
- Numar de seturi: 12
- Numar de programe: 6
- Clasa energetica: E

Vă mulțumim pentru alegerea acestui produs!

I. INTRODUCERE

Înainte de a utiliza acest aparat, citiți cu atenție manualul de instrucțiuni și păstrați-l pentru consultări ulterioare.

Acest manual este conceput pentru a vă oferi toate instrucțiunile necesare referitoare la instalarea, utilizarea și întreținerea aparatului.

Pentru utilizarea corectă și în siguranță a aparatului, vă rugăm să citiți cu atenție acest manual de instrucțiuni, înainte de instalare și utilizare.

II. CONȚINUTUL PACHETULUI DUMNEAVOASTRĂ



- **Mașina de spălat vase**
- **Manual de utilizare**
- **Certificat de garanție**

III. INSTRUCȚIUNI PRIVIND SIGURANȚA

Informații privind siguranța

După ce mașina vă este livrată

- Asigurați-vă că mașina și/sau ambalajul acesteia nu prezintă deteriorări. Nu porniți mașina dacă aceasta este deteriorată în orice fel. În acest caz, contactați serviciul de asistență tehnică.
- Îndepărtați ambalajele conform indicațiilor și eliminați-le în conformitate cu reglementările aplicabile.

Recomandări privind instalarea mașinii

- Alegeți un loc potrivit, sigur și stabil pentru a instala mașina.
- Efectuați instalarea și realizați racordurile necesare funcționării mașinii în conformitate cu instrucțiunile.
- Această mașină trebuie să fie instalată numai de către un reprezentant de service sau de persoane cu calificări similare.
- Utilizați numai piese de schimb originale.
- Înainte de instalare, asigurați-vă că mașina este deconectată de la sursa de alimentare cu energie electrică.
- Asigurați-vă că instalația electrică este racordată în conformitate cu reglementările privind siguranța.
- Toate conexiunile electrice trebuie să corespundă valorilor indicate pe plăcuța cu date tehnice.
- Asigurați-vă că mașina nu este așezată pe cablul de alimentare.
- Nu utilizați cabluri prelungitoare sau prize multiple. După instalarea mașinii, ștecărul trebuie să fie ușor accesibil.
- După instalarea mașinii, primul ciclu de funcționare a mașinii trebuie să se desfășoare fără încărcătură.

Avertismente privind utilizarea

- Această mașină este destinată exclusiv uzului casnic și nu trebuie utilizată în alte scopuri. Utilizarea în scopuri comerciale va duce la anularea garanției.
- Nu vă așezați și nu puneți obiecte pe ușa deschisă a mașinii de spălat.
- Utilizați numai detergenți și agenți de clătire special concepuți pentru mașini de spălat vase. Compania noastră nu poartă răspunderea pentru nicio deteriorare care poate interveni ca urmare a utilizării necorespunzătoare.
- Apa din compartimentul de spălare al mașinii nu este potabilă.
- Pentru evitarea pericolului de explozie, nu puneți agenți de dizolvare în compartimentul de spălare al mașinii.
- Asigurați-vă că obiectele din material plastic sunt rezistente la căldură înainte de a le introduce în mașină.
- Aparatul poate fi utilizat de către copii cu vârste începând de la 8 ani și de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse, cu lipsă de experiență sau cunoștințe, numai dacă acestea sunt supravegheate sau instruite în ceea ce privește utilizarea în siguranță a aparatului și dacă înțeleg pericolele pe care le implică utilizarea. Copiii nu au voie să se joace cu aparatul. Curățarea și întreținerea nu trebuie realizate de către copii nesupravegheați.
- Nu puneți în mașină obiecte care nu sunt potrivite pentru spălare în mașina de spălat vase. Nu supraîncărcați coșurile mașinii. Compania noastră nu își asumă răspunderea pentru zgârieturile sau rugina produse în interiorul mașinii de spălat vase ca urmare a deplasării coșurilor.
- Nu deschideți ușa mașinii în timpul funcționării, deoarece apa fierbinte se poate scurge. Mașina este prevăzută cu un sistem de siguranță care oprește funcționarea în momentul deschiderii ușii.
- Nu lăsați deschisă ușa mașinii. În caz contrar, pot interveni accidente.
- Puneți cuțitele și alte obiecte ascuțite în coșul pentru tacâmuri, cu lama în jos.
- Pentru evitarea pericolelor, în cazul în care cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de către producător, de către agentul său de service sau de persoane cu o calificare similară.

- Aparatul nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) care au capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse, sau cărora le lipsesc experiența și cunoștințele necesare, decât dacă sunt supravegheate sau au fost instruite cu privire la utilizarea aparatului de către o persoană care răspunde pentru siguranța acestora.
- În cazul modelelor dotate cu sistem automat de deschidere a ușii, dacă funcția EnergySave este activă, ușa se va deschide la finalizarea programului. După deschiderea ușii, așteptați timp de un minut înainte de a încerca să închideți ușa, pentru a nu deteriora sistemul automat de deschidere a ușii. Ușa trebuie lăsată deschisă timp de 30 de minute, pentru a se asigura o uscare eficientă (în cazul modelelor prevăzute cu sistem automat de deschidere a ușii). **ACEST MODEL NU ESTE PREVĂZUT CU SISTEM AUTOMAT DE DESCHIDERE A UȘII.**

Avertisment: Nu stați în fața ușii după ce auziți semnalul sonor care indică deschiderea automată a ușii.

Pentru siguranța copiilor

- După îndepărtarea ambalajelor mașinii de spălat, asigurați-vă că acestea nu sunt lăsate la îndemâna copiilor.
- Nu permiteți copiilor să se joace cu mașina sau să o pornească.
- Nu lăsați copiii să se apropie de detergenți și agenți de clătire.
- Nu permiteți copiilor să se apropie de mașină atunci când ușa acesteia este deschisă, deoarece în interior pot rămâne resturi de substanțe de curățare.
- După ce nu mai folosiți mașina, asigurați-vă că aceasta nu reprezintă un pericol pentru copii. Au existat cazuri în care copiii au rămas blocați în interiorul mașinilor. Pentru a preveni o astfel de situație, spargeți sistemul de închidere a ușii mașinii și rupeți cablurile electrice.

În cazul problemelor de funcționare

- Orice problemă de funcționare a mașinii trebuie remediată numai de către persoane calificate. Orice reparație efectuată de către alte persoane decât cele aparținând personalului unui service autorizat va duce la anularea garanției.
- Înainte de efectuarea oricăror lucrări de reparații, asigurați-vă că mașina este deconectată de la sursa de alimentare cu energie electrică. Deconectați siguranța electrică a circuitului de alimentare sau scoateți din priză ștecărul mașinii. Atunci când deconectați ștecărul de la sursa de alimentare, nu trageți de cablu. Asigurați-vă că robinetul de apă este închis.

Recomandări

- Pentru economisi energie și apă, îndepărtați resturile de mâncare de pe vase înainte de a le introduce în mașină. Porniți mașina după ce o încărcăți complet.
- Utilizați programul de prespălare numai atunci când este necesar.
- Poziționați vasele precum bolurile, paharele și oalele în mașină astfel încât acestea să fie cu gura în jos.
- Vă recomandăm să nu puneți în mașină prea multe vase sau vase diferite de cele indicate în acest manual de instrucțiuni.

Obiecte care nu sunt potrivite pentru spălare în mașina de spălat vase:

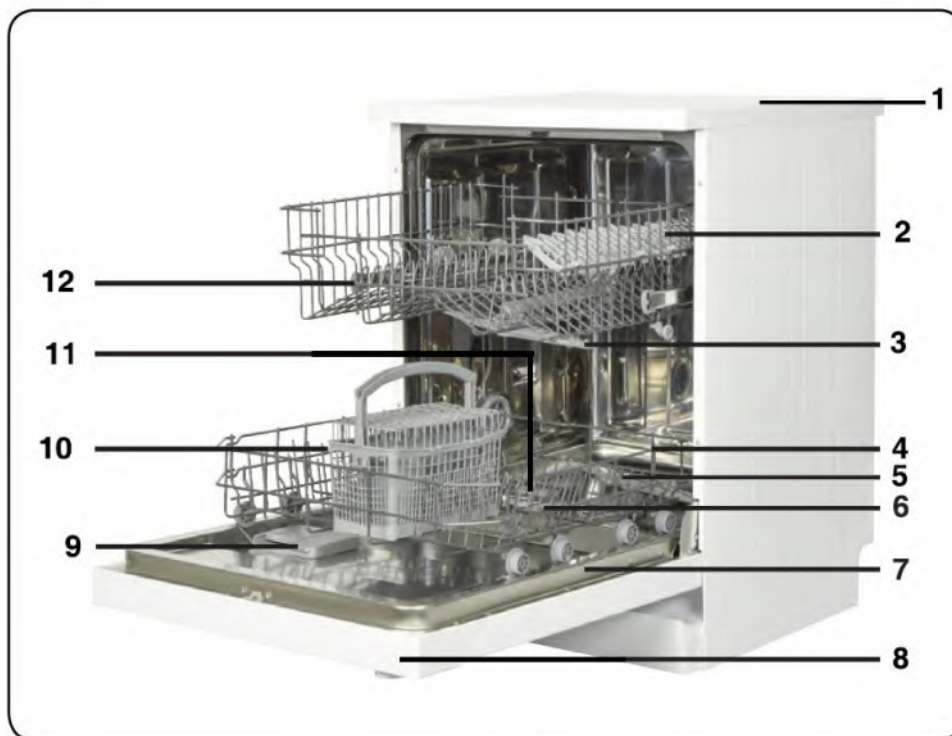
- Vase cu urme de scrum de țigară, ceară, lac, vopsea, substanțe chimice sau obiecte din aliaje pe bază de fier;
- Furculițe, linguri și cuțite cu mâner din lemn, os sau fildeș; obiecte lipite, obiecte pătate cu substanțe chimice abrazive, acide sau bazice.
- Obiecte din material plastic care nu sunt termorezistente, recipiente din cupru sau acoperite cu cositor.
- Obiecte din aluminiu și argint (se pot decolora sau deteriora).
- Anumite tipuri de sticlă sensibilă, porțelanuri cu modele ornamentale, deoarece acestea se decolorează chiar și după prima spălare; anumite obiecte din cristal, deoarece acestea își pierd în timp transparența, tacâmurile care nu sunt termorezistente, pahare de cristal, tocătoare, obiecte care au în compoziție fibre sintetice.
- Obiecte absorbante precum bureții sau lavetele de bucătărie nu sunt potrivite pentru spălare în mașina de spălat vase.

Avertisment: Utilizați numai vase rezistente la spălare în mașina de spălat vase.

Reciclare

- Anumite componente ale mașinii și ambalajul sunt fabricate din materiale reciclabile.
- Componentele din plastic sunt marcate cu abrevieri internaționale: (>PE< , >PS< , >POM< , >PP< ,)
- Componentele din carton sunt fabricate din hârtie reciclată, putând fi depozitate în containere pentru colectarea hârtiei în vederea reciclării.
- Aceste materiale nu trebuie aruncate împreună cu deșeurile menajere, ci trebuie predate la centrele de reciclare.
- Contactați centrele de reciclare pentru a obține informații privind metodele și punctele de colectare.

IV. DESCRIEREA PRODUSULUI



1. Blat
2. Coș superior cu rafturi
3. Braț de pulverizare superior
4. Coș inferior
5. Braț de pulverizare inferior
6. Filtre
7. Plăcuță cu date tehnice
8. Panou de comandă
9. Dozator pentru detergent și agent de clătire
10. Coș pentru tacâmuri
11. Compartiment pentru sare
12. Șină coș superior
13. Sistem de uscare activă: Acest sistem permite o uscare mai eficientă a vaselor.

Caracteristici tehnice

Capacitate	12 seturi de vase
Înălțime	850 mm
Înălțime (fără blat)	820 mm
Lățime	598 mm
Adâncime	598 mm
Greutate netă	42,4 kg
Alimentare	220-240 V, 50 Hz
Putere totală	1900 W
Putere de încălzire	1800 W
Puterea pompei	100 W
Puterea pompei de evacuare	30 W
Presiune de alimentare cu apă	0,03 MPa (0,3 bari) - 1 MPa (10 bari)
Curent	10 A

V. INSTALARE

Poziționarea mașinii

Atunci când poziționați mașina, alegeți un loc accesibil, astfel încât să puteți introduce vasele în mașină cu ușurință.

Nu amplasați mașina în spații unde este posibil ca temperatura camerei să scadă sub 0 °C.

Înainte de îndepărtarea ambalajului și poziționarea mașinii, citiți toate instrucțiunile de pe ambalaj.

Amplasați mașina aproape de un robinet de apă și de o scurgere. Luați în calcul faptul că racordurile nu vor fi modificate după ce poziționați mașina.

Nu deplasați mașina ținând-o de ușă sau de panoul de comandă.

Lăsați un spațiu suficient în jurul mașinii, pentru a o putea deplasa cu ușurință atunci când doriți să o curățați.

Asigurați-vă că furtunul de alimentare cu apă și cel de evacuare nu sunt obstrucționate și că mașina nu este așezată pe cablul electric.

Reglați picioarele mașinii, astfel încât aceasta să fie stabilă și echilibrată. Poziționarea corectă a mașinii asigură deschiderea și închiderea ușii fără probleme.

Dacă ușa mașinii nu se închide bine, verificați dacă mașina este stabilă pe podea; în caz contrar, reglați picioarele și asigurați astfel poziția stabilă a mașinii.

Racordarea la sursa de apă

Asigurați-vă că instalația de apă este potrivită pentru montarea unei mașini de spălat vase. Vă recomandăm să instalați un filtru între sursa de alimentare cu apă și mașină, pentru a evita deteriorarea mașinii din cauza impurităților (nisip, rugină etc.) provenite din țevile instalației. De asemenea, instalarea unui filtru previne îngălbenirea și formarea depunerilor de calcar după spălare.

Furtunul de alimentare cu apă

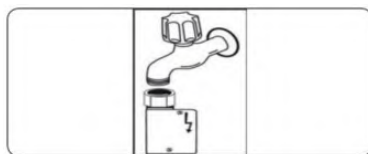


Nu utilizați un furtun vechi. Utilizați furtunul de alimentare cu apă furnizat împreună cu mașina. În cazul racordării la mașină a unui furtun nou sau neutilizat, lăsați să curgă apă un timp prin acesta înainte de a face racordul. Conectați furtunul de alimentare cu apă direct la robinet. Presiunea apei furnizate de robinet trebuie să fie de minimum 0,03 Mpa și de maximum 1 Mpa. Dacă presiunea apei depășește 1 Mpa, trebuie montată între furtun și robinet o supapă de reducere a presiunii.

După realizarea racordurilor, deschideți complet robinetul și verificați dacă există scurgeri de apă. Pentru siguranța funcționării mașinii dumneavoastră, închideți robinetul de apă după fiecare finalizare a unui program de spălare.

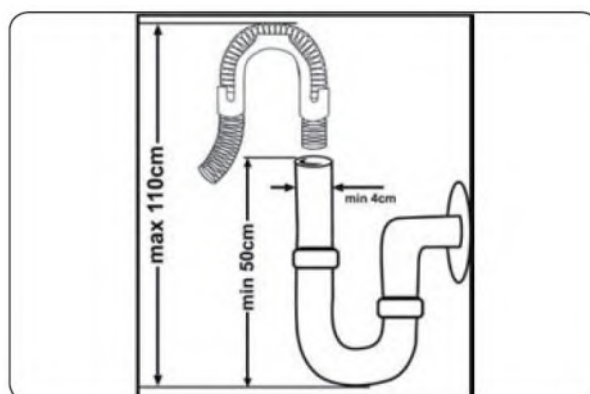
Atenție la inscripția de pe furtunul de alimentare cu apă! Dacă modelul este marcat cu 25°, temperatura apei poate fi de maximum 25°C.

Pentru alte modele, se preferă apa rece; temperatura maximă a apei calde 60°C.



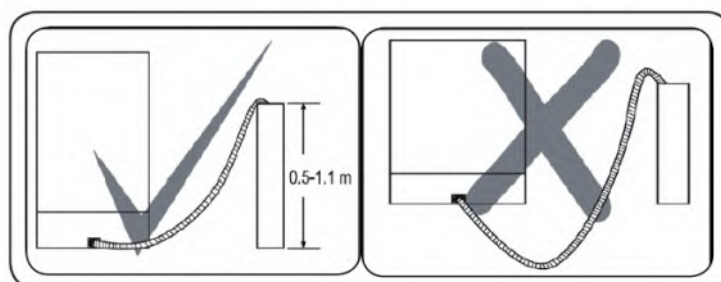
NOTĂ: Modelul dumneavoastră este echipat cu dispozitiv de siguranță Aquastop. Nu deteriorați acest dispozitiv și nu permiteți îndoirea sau răsucirea acestuia.

Furtunul de evacuare a apei



Furtunul de evacuare a apei poate fi racordat direct la scurgere sau la conducta de scurgere a chiuvetei. Folosind un racord curbat (dacă este disponibil), apa poate fi evacuată direct în sistemul de evacuare al chiuvetei, cuplând racordul la scurgere. Acest racord trebuie să fie la o distanță de cel puțin 50 de cm și cel mult 110 cm de la nivelul podelei.

Avertisment: Dacă utilizați un furtun de evacuare cu o lungime de peste 4 metri, este posibil ca vasele să nu fie spălate corespunzător. Compania noastră nu își asumă nicio răspundere pentru astfel de situații.



Conectarea la rețeaua electrică

Ștecărul prevăzut cu împământare al mașinii trebuie să fie conectat la o priză cu împământare corespunzătoare. În cazul în care împământarea nu este disponibilă, contactați un electrician calificat în vederea realizării unei instalații de împământare. În cazul utilizării fără împământare, nu ne asumăm răspunderea pentru pierderile suferite.

Valoarea curentului siguranței electrice trebuie să fie de 10-16 A.

Mașina dumneavoastră este concepută să funcționeze la 220-240 V. Dacă tensiunea din locul de instalare este de 110 V, este necesară conectarea unui transformator de la 110 V la 220 V, 3000 W. În timpul poziționării mașinii, ștecărul trebuie să fie deconectat de la sursa de alimentare.

Utilizați numai ștecărul izolat furnizat împreună cu mașina dumneavoastră. Funcționarea la tensiune redusă duce la scăderea nivelurilor de eficiență. În cazul în care cablul electric prezintă deteriorări, acesta trebuie înlocuit de către un electrician calificat. În caz contrar, pot interveni accidente.

Pentru siguranță, deconectați ștecărul de la sursa de alimentare după finalizarea programului.

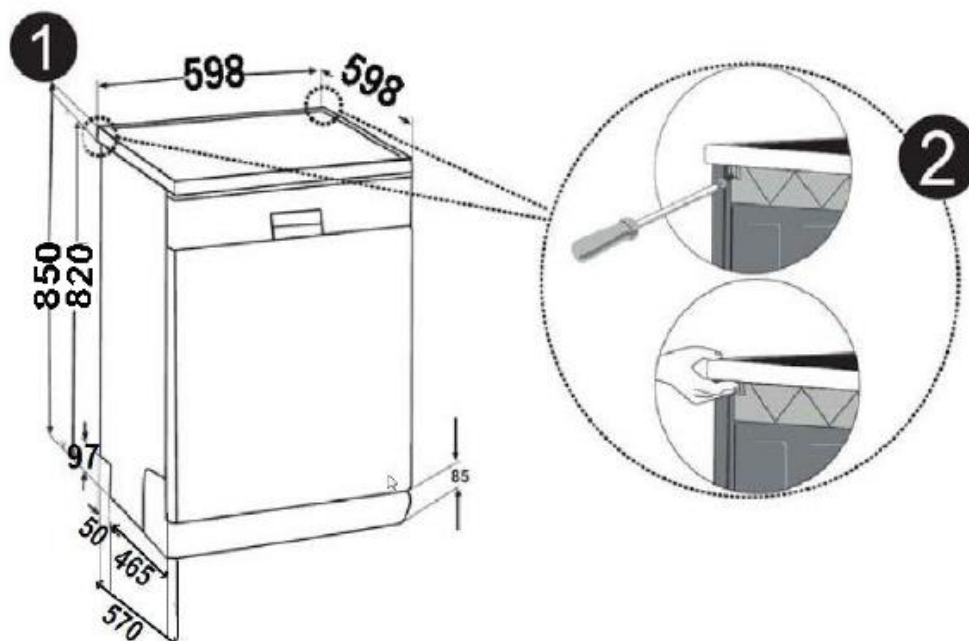
Pentru evitarea electrocutării, nu scoateți ștecărul din priză cu mâinile ude.

Pentru a deconecta mașina de la sursa de alimentare, nu trageți de cablu, ci de ștecăr.

Conectați produsul la o priză împământată, protejată cu o siguranță conformă cu valorile din tabelul „Specificații tehnice”.

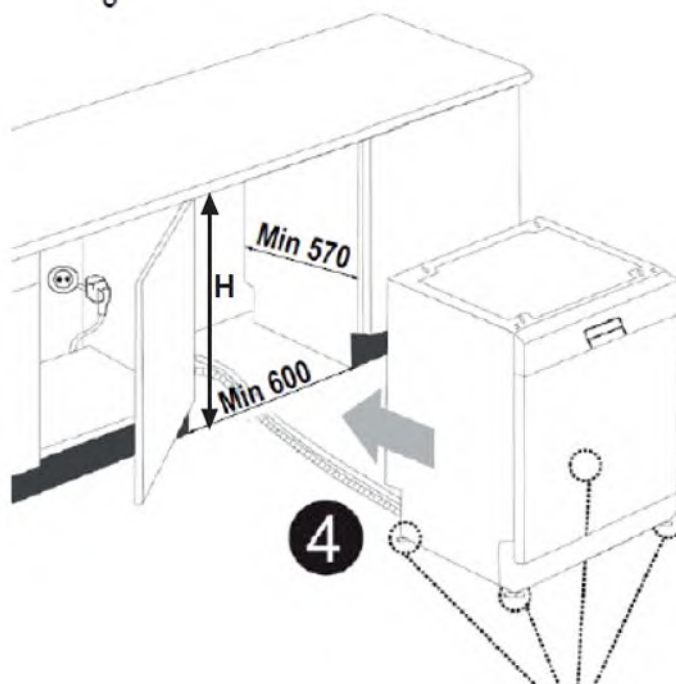
Poziționarea mașinii sub blatul de bucătărie

Dacă doriți să poziționați mașina sub blatul de bucătărie, asigurați-vă dispuneți de un spațiu suficient și că instalația de apă și conexiunile electrice permit acest lucru **(1)**. Dacă spațiul de sub blatul de bucătărie este potrivit pentru instalarea mașinii, scoateți blatul cu care este prevăzută mașina, așa cum este indicat în ilustrația **2**.

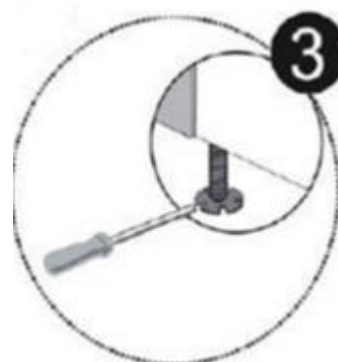


Avertisment: Secțiunea sub care mașina va fi montată după îndepărtarea blatului acesteia trebuie să fie stabilă, astfel încât să nu permită dezechilibrarea mașinii.
Pentru a demonta blatul cu care este prevăzută mașina, scoateți șuruburile care îl fixează în partea din spate a mașinii; apoi împingeți panoul frontal 1 cm către spatele mașinii și ridicați-l.

Reglați picioarele mașinii în funcție de înclinația podelei **(3)**. Poziționați mașina prin împingerea acesteia sub blatul de bucătărie, asigurându-vă că furtunurile nu sunt strivite sau îndoite **(4)**.



Produs			
	Fără izolație	Cu izolație	
	Toate produsele	Pentru al 2-lea coș	Pentru al 3-lea coș
Înălțime	820 mm	830 mm	835 mm



Avertisment: După îndepărtarea blatului cu care este prevăzută mașina, aceasta trebuie poziționată într-un spațiu care să aibă dimensiunile indicate în ilustrație.

VI. ÎNAINTE DE UTILIZAREA APARATULUI

Pregătirea mașinii de spălat vase pentru prima utilizare

- Asigurați-vă că specificațiile instalației de alimentare cu apa și ale instalației electrice corespund valorilor indicate în cadrul instrucțiunilor privind instalarea mașinii.
- Îndepărtați toate ambalajele din interiorul mașinii.
- Setați nivelul agentului de dedurizare a apei.
- Puneți 1 kg de sare în compartimentul pentru sare și umpleți-l cu apă.
- Umpleți compartimentul pentru agent de clătire.

Importanța dedurizării apei

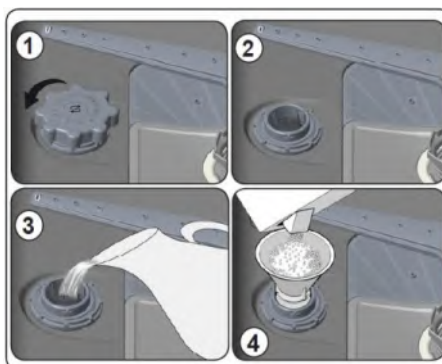
Mașina de spălat vase funcționează în parametri optimi cu apă dedurizată. În caz contrar, pot rămâne reziduuri de calcar pe vase și pe componentele din interiorul mașinii. Acest lucru va afecta în mod negativ performanțele de spălare și clătire ale mașinii. Atunci când apa trece prin sistemul de dedurizare, ionii care formează duritatea apei sunt îndepărtați din apă, aceasta atingând calitatea necesară pentru o spălare optimă. În funcție de duritatea apei, acești ioni se acumulează rapid în interiorul sistemului de dedurizare a apei. Prin urmare, sistemul de dedurizare trebuie menținut funcțional, pentru a se asigura același nivel de performanță și la următoarele spălări. În acest scop, se utilizează sare de dedurizare specială pentru mașini de spălat vase.

Umplerea compartimentului pentru sare

Utilizați sare de dedurizare specială pentru mașini de spălat vase. Pentru a pune sare de dedurizare, scoateți mai întâi coșul inferior, apoi desfaceți capacul compartimentului pentru sare prin rotire în sens contrar acelor de ceasornic **(1, 2)**. La prima utilizare, umpleți complet compartimentul cu 1 kg de sare și apă **(3)**. Utilizarea unei pâlnii ușurează umplerea compartimentului. **Pâlnia nu este livrată împreună cu produsul.** Puneți capacul la loc și închideți-l. Atunci când indicatorul de avertizare privind lipsa sării se aprinde (la fiecare 20-30 de cicluri de spălare, în funcție de duritatea apei), adăugați sare în compartiment până la umplerea acestuia (aproximativ 1 kg). Puneți apă în compartiment pentru sare numai la prima utilizare. Vă recomandăm să folosiți sare de dedurizare fină sau sub formă de pudră. Nu puneți sare de masă în mașină. În caz contrar, eficiența compartimentului pentru sare de dedurizare poate scădea în timp. La pornirea mașinii de spălat vase, compartimentul pentru sare se umple cu apă. Prin urmare, este necesar să puneți sarea de dedurizare în compartiment înainte de pornirea mașinii.

Astfel, sarea care dă pe afară este îndepărtată imediat prin procesul de spălare. Dacă sarea de dedurizare dă pe afară și nu intenționați să porniți mașina imediat, porniți un program de spălare scurt fără vase, pentru a proteja mașina împotriva coroziunii.

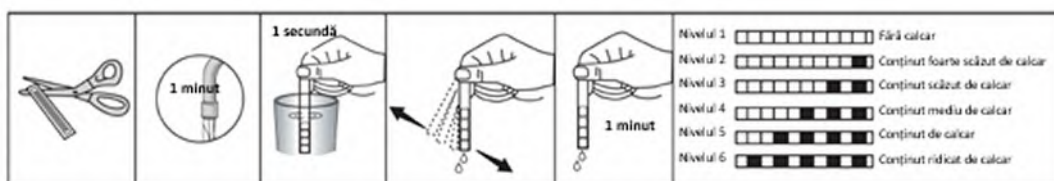
Pentru a vă asigura că sarea de dedurizare din mașină este în cantitate suficientă, verificați secțiunea transparentă a capacului compartimentului pentru sare. Dacă secțiunea transparentă este verde, cantitatea de sare de dedurizare este suficientă. Dacă secțiunea transparentă nu este verde, trebuie să adăugați sare de dedurizare.



Banda de testare (nu este livrată împreună cu produsul)

Eficiența mașinii de spălat depinde de duritatea apei de la robinet. Mașina de spălat vase este echipată cu un sistem de dedurizare a apei provenite de la robinet. Eficiența spălării va crește dacă sistemul este setat corect. Pentru a afla nivelul de duritate a apei de la robinet, contactați compania de apă din zona dumneavoastră sau utilizați o bandă de testare (dacă este disponibilă).

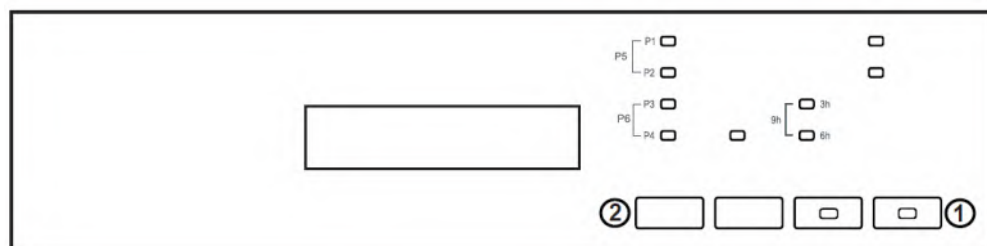
Scoateți banda de testare din ambalaj	Lăsați apa să curgă la robinet timp de 1 minut.	Țineți banda de testare în apă timp de 1 secundă.	Scuturați banda de testare după ce o scoateți din apă.	Așteptați timp de 1 minut.	Efectuați reglajele privind duritatea apei în funcție de rezultatele obținute cu ajutorul benzii de testare.
---------------------------------------	---	---	--	----------------------------	--

**Reglarea consumului de sare****Tabel privind reglarea consumului de sare**

Nivelul de duritate a apei.	Nivel de duritate german dH	Nivel de duritate francez dF	Nivel de duritate britanic dE	Indicație nivel duritate
1	0-5	0-9	0-6	Indicatorul luminos pentru spălare este aprins.
2	6-11	10-20	7-14	Indicatorul luminos pentru clătire este aprins.
3	12-17	21-30	15-21	Indicatorul luminos pentru uscare este aprins.
4	18-22	31-40	22-28	Indicatorul luminos pentru finalizarea programului este aprins.
5	23-31	41-55	29-39	Indicatorul luminos pentru spălare este aprins. Indicatorul luminos pentru finalizarea programului este aprins.
6	32-50	56-90	40-63	Indicatorul luminos pentru spălare este aprins. Indicatorul luminos pentru finalizarea programului este aprins.

Efectuați reglajele privind duritatea apei în funcție de nivelul indicat de banda de testare.

NOTĂ: Nivelul de duritate este setat din fabrică la valoarea 3.



Atunci când mașina este oprită, apăsați pe butonul de selectare a programelor (2).

Porniți mașina prin apăsarea butonului de Pornire/Oprire (1) și mențineți apăsat butonul de selectare a programelor (2) timp de cel puțin 3 secunde.

Dacă setarea nivelului durtății apei este recunoscută, toate indicatoarele luminoase clipesc timp de 2 secunde.

Eliberați butonul de selectare a programelor (2). Afișajul indică ultimul nivel setat.

Apăsați pe butonul de selectare a programelor (2) pentru a seta nivelul dorit. La fiecare apăsare a butonului de selectare a programelor, nivelul de duritate este crescut. Nivelul de duritate 1 urmează după nivelul de duritate 6.

Ultimul nivel de duritate selectat este memorat la oprirea mașinii prin apăsarea butonului de pornire/oprire (1).

AVERTISMENT: În cazul schimbării locului de utilizare a mașinii, pentru o eficiență ridicată a spălării, este important să configurați setările privind duritatea apei în funcție de noua zonă de utilizare a mașinii.

Utilizarea detergentului

Utilizați numai detergenți speciali pentru mașini de spălat vase.

Puteți găsi în comerț detergenți sub forma de pudră, gel și tablete pentru mașini de spălat vase.

Detergentul trebuie pus în compartiment înainte de a porni mașina. Păstrați detergenții într-un loc răcoros și uscat, la care copiii să nu aibă acces.

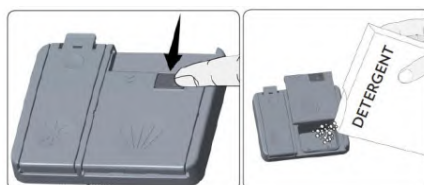
Nu puneți în compartiment mai mult detergent decât este necesar; în caz contrar, paharele pot fi zgâriate, iar detergentul nu se va dizolva corespunzător.

Pentru informații suplimentare privind detergentul, consultați instrucțiunile furnizate de producătorul detergentului.

Alimentarea compartimentului pentru detergent

Apăsați pe sistemul de blocare pentru a deschide compartimentul așa cum este indicat în imagine. Compartimentul este prevăzut cu gradații în interior. Puteți măsura cantitatea corectă de detergent cu ajutorul acestor gradații. Compartimentul pentru detergent are o capacitate maximă de 40 cm³. Deschideți cutia cu detergent și puneți în compartimentul mai mare 25 cm³ dacă vasele sunt foarte murdare sau 15 cm³ dacă nu sunt foarte murdare. Dacă vasele au stat murdare mai mult timp, dacă prezintă resturi de alimente uscate și dacă ați încărcat mult mașina, puneți 5 cm³ detergent în compartimentul pentru detergent de prespălare și porniți mașina.

Poate fi necesar să adăugați mai mult detergent, în funcție de gradul de murdărire și de nivelul durtății apei.



Utilizarea detergenților combinați

Producătorii de detergenți fabrică și detergenți combinați denumiți „2 în 1”, „3 în 1”, „5 în 1” etc.

Detergenții „2 în 1” conțin detergent + sare sau agent de clătire. Atunci când utilizați detergenți 2 în 1, verificați caracteristicile acestora.

Unii detergenți conțin detergent + agent de clătire + sare + alte substanțe.

În general, detergenții combinați asigură rezultate eficiente numai în anumite condiții de utilizare. Acești detergenți conțin agent de clătire și/sau sare în cantități prestabilite.

Recomandări privind utilizarea acestui tip de produse:

- Asigurați-vă că verificați caracteristicile produsului pe care urmează să îl utilizați și dacă acesta face sau nu parte din categoria produselor combinate.
- Asigurați-vă că detergentul utilizat este adecvat pentru duritatea apei din zona în care locuiți.
- Citiți cu atenție instrucțiunile de pe ambalaje în cazul utilizării acestor produse.
- Dacă acești detergenți sunt sub formă de tablete, nu îi puneți în interiorul coșului pentru tacâmuri al mașinii de spălat vase. Puneți întotdeauna tabletele în compartimentul pentru detergent al dozatorului de detergent.
- Acest tip de produse asigură rezultate bune numai în cazul anumitor utilizări. În cazul în care utilizați acest tip de detergenți, este necesar să apelați la asistență din partea producătorilor, pentru obținerea de informații privind utilizarea corespunzătoare.
- Atunci când condițiile de utilizare a acestor produse și setările mașinii sunt cele corespunzătoare, veți economisi sare de dedurizare și/sau agent de clătire.
- Contactați producătorii de detergenți în cazul în care rezultatele spălării nu sunt satisfăcătoare (dacă vasele rămân ude și prezintă urme de calcar) în urma utilizării detergenților „2 în 1” sau „3 în 1”. Garanția pentru mașina dumneavoastră nu este aplicabilă reclamațiilor apărute în urma utilizării acestor tipuri de detergenți.

Recomandări privind utilizarea: Dacă doriți să obțineți rezultate mai bune atunci când utilizați detergenți combinați, puneți sare și agent de clătire în compartimentele corespunzătoare ale mașinii și setați nivelul de duritate a apei și nivelul agentului de clătire la cele mai scăzute valori. Solubilitatea detergenților sub formă de tablete produși de diferite companii poate varia în funcție de temperatură și de durata de utilizare. Prin urmare, utilizarea acestor detergenți în cadrul programelor scurte nu este recomandată. În cadrul acestor programe, este mai potrivită utilizarea detergenților sub formă de pudră.

Avertisment: Dacă întâmpinați probleme atunci când utilizați aceste tipuri de detergenți, contactați direct producătorii de detergenți.

În cazul întreruperii utilizării detergenților combinați:

- Umpleți compartimentul pentru sare de dedurizare și compartimentul pentru agent de clătire.
- Setați nivelul de duritate a apei la valoarea cea mai ridicată (6) și porniți un ciclu de funcționare fără vase.
- Setați nivelul de duritate a apei.
- Setați nivelul agentului de clătire.

Umplerea compartimentului pentru agent de clătire și setarea

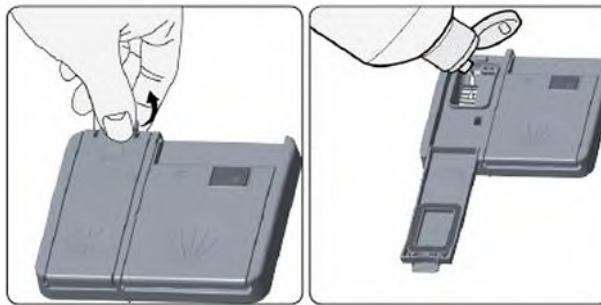
Pentru umplerea compartimentului pentru agent de clătire, deschideți capacul compartimentului. Umpleți compartimentul cu agent de clătire până la nivelul MAX, apoi închideți capacul. Aveți grijă să nu umpleți excesiv compartimentul pentru agent de clătire și să îndepărtați eventualele scurgeri.

Pentru a modifica nivelul agentului de clătire, urmați pașii de mai jos înainte de pornirea mașinii.

- Apăsați și mențineți apăsat butonul de programare.
- Porniți mașina.
- Mențineți apăsat butonul de programare până când indicația „rA” dispăre de pe afișaj. Setarea pentru agentul de clătire urmează după setarea durității apei.
- Mașina va afișa setarea curentă.
- Modificați nivelul apăsând pe butonul de programare.
- Pentru memorarea setării, opriți mașina.

Setarea stabilită în fabrică este „4”.

Dacă vasele nu se usucă bine sau prezintă pete, creșteți nivelul. Dacă pe vase apar pete albastre, reduceți nivelul.



Nivel	Doză de agent de clătire	Indicație
1	Nu se eliberează agent de clătire	Indicatorul luminos pentru spălare este aprins.
2	Se eliberează 1 doză	Indicatorul luminos pentru clătire este aprins.
3	Se eliberează 2 doze	Indicatorul luminos pentru uscare este aprins.
4	Se eliberează 3 doze	Indicatorul luminos pentru finalizarea programului este aprins.
5	Se eliberează 4 doze	Indicatorul luminos pentru spălare și cel pentru finalizarea programului sunt aprinse.

VII. ÎNCĂRCAREA COȘURILOR MAȘINII DE SPĂLAT VASE

Dacă vasele sunt puse în mașină în mod corespunzător, obțineți un consum de energie redus și eficientizarea spălării și uscării.

Mașina este prevăzută cu două coșuri separate în care puteți pune vase. În coșul inferior, puteți pune vase rotunde și adânci cum ar fi oale cu coada lungă, capace de oale, farfurii pentru salate, tacâmuri.

Coșul superior a fost conceput pentru farfurii pentru ceai, farfurii pentru deserturi, boluri pentru salate, căni și pahare. Paharele sau cupele cu picior înalt trebuie sprijinite de marginea coșului sau de suportul pentru pahare, nu de alte obiecte. Nu sprijiniți paharele lungi unele de altele, deoarece acestea nu vor avea stabilitate și există riscul de a le deteriora.

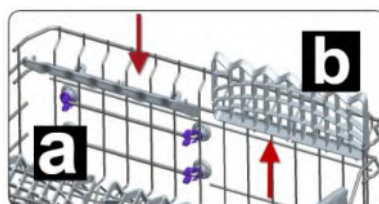
Vă recomandăm să puneți obiectele de mici dimensiuni în partea centrală a coșurilor. Puteți pune lingurile printre celelalte tacâmuri, pentru a preveni lipirea acestora unele de celelalte. Recomandăm utilizarea raftului pentru tacâmuri în vederea obținerii unor rezultate optime ale spălării.

Pentru a evita posibile răniri, puneți întotdeauna obiectele cu mâner lung și vârfuri ascuțite, cum ar fi o furculițele de servire sau cuțitele de pâine etc. cu vârfurile sau muchiile ascuțite orientate în jos sau orizontal pe coșuri.

Avertisment: Puneți vasele în mașină astfel încât acestea să nu blocheze rotirea brațului de pulverizare superior și a celui inferior.

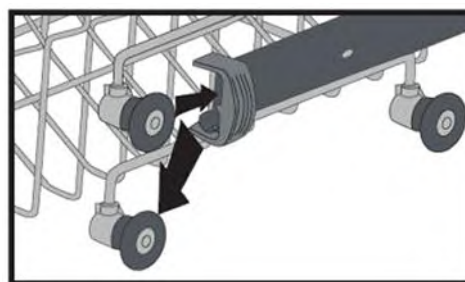
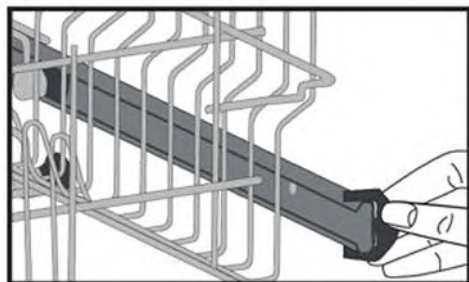
Rafturile

Coșul superior al mașinii dumneavoastră este prevăzut cu rafturi (**a**, **b**). Aceste rafturi pot fi deschise sau închise. Atunci când rafturile sunt deschise (**a**), puteți pune cești pe acestea; când rafturile sunt închise (**b**) puteți pune pe coș pahare lungi. De asemenea, puteți utiliza rafturile pentru a pune pe acestea furculițe, cuțite și linguri lungi, pe lateral.

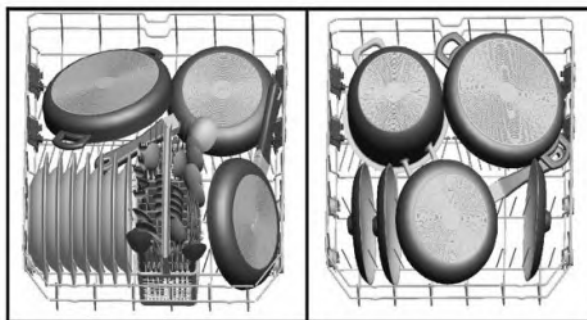


Reglarea înălțimii coșului superior

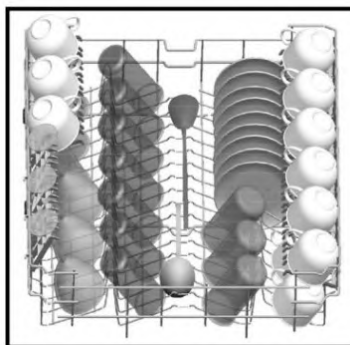
Acest coș este așezat din fabrică în poziția superioară. Atunci când coșul superior se află în această poziție, puteți pune vase mari în coșul inferior. Dacă puneți coșul superior în poziția inferioară, puteți pune și spăla vase mari în acest coș. Utilizați roțile pentru a modifica înălțimea coșului. Deschideți către laterale clemele de la capetele șinelor, apoi scoateți coșul superior. Schimbați poziția roților, apoi montați coșul pe șine, asigurându-vă că închideți clemele. Astfel, coșul superior poate fi pus în poziția inferioară.



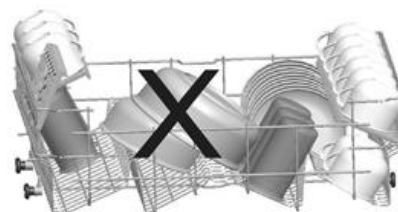
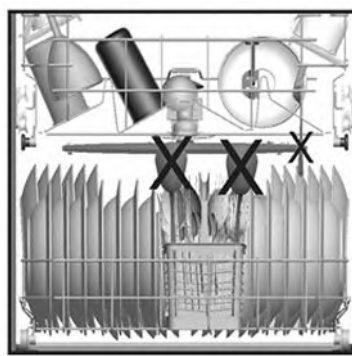
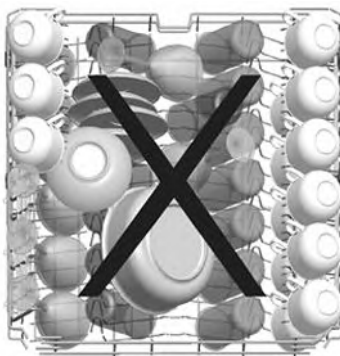
Așezarea vaselor în coșuri
Coșul inferior



Coșul superior



Exemple de așezare incorectă



Încărcarea incorectă poate cauza performanțe slabe de spălare și uscare. Vă rugăm să urmați recomandările producătorului pentru un rezultat bun al performanței.

VIII. TABEL DE PROGRAME

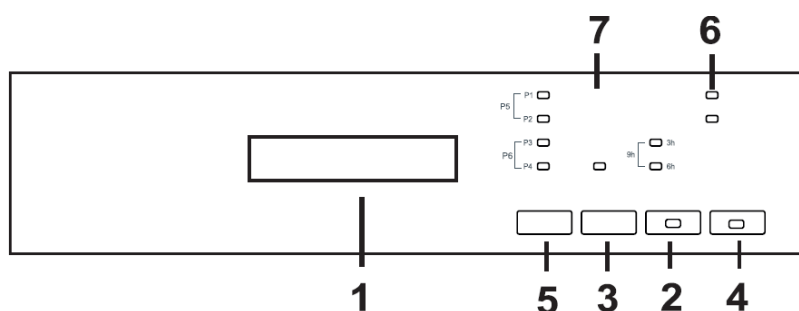
Denumire program:	P1	P2	P3	P4	P5	P6
	Prespălare	Rapid 30'	Delicat 40 °C	Eco	Super 50'	Intensiv 65 °C
Tip de reziduuri:	Pentru clătirea vaselor ce urmează a fi spălate ulterior	Pentru vase puțin murdare și o spălare rapidă.	Pentru vase puțin murdare și delicate.	Program standard pentru vase de uz zilnic, cu grad normal de murdărire, cu consum redus de energie și apă.	Pentru vase de uz zilnic, cu un grad normal de murdărire, cu un program mai rapid.	Pentru vase foarte murdare
Nivel de murdărire:	Ușoară	Ușoară	Ușoară	Medie	Medie	Intensă
Cantitate de detergent: A: 25 cm ³ , B: 15 cm ³	-	A	A	A	A	A
Durată program (h:min):	0:15	0:30	1:14	3:25	0:50	1:57
Consum de energie (kWh/ciclu):	0.02	0.74	0.88	0.923	1.1	1.7
Consum de apă (l/ciclu):	4.5	12.4	16	12	12	17.2

Avertisment: Programele scurte nu includ o etapă de uscare. Valorile declarate mai sus sunt valori obținute în condiții de laborator, în conformitate cu standardele relevante. Aceste valori se pot modifica în funcție de condițiile de mediu și de utilizare a produsului (tensiunea din rețeaua electrică, presiunea apei, temperatura de intrare a apei și temperatura mediului ambiant).

- Durata programului se poate modifica în funcție de cantitatea de vase, temperatura apei, temperatura ambiantă și funcțiile suplimentare selectate.
- Valorile furnizate pentru alte programe decât programul eco sunt doar orientative.
- Programul Eco este adecvat pentru curățarea veselei cu grad normal de murdărire, pentru această utilizare fiind cel mai eficient program din punct de vedere al consumului de energie și apă, fiind utilizat pentru evaluarea conformității cu legislația europeană Ecodesign.
- Spălarea veselei în mașina de spălat vase de uz casnic de regulă consumă mai puțină energie și mai puțină apă în faza de spălare decât spălarea manuală atunci când mașina de spălat vase de uz casnic este utilizată conform indicațiilor producătorului.
- Utilizați numai detergent pulbere pentru programele scurte.
- Programele scurte nu includ uscarea.
- Pentru a grăbi uscarea vă recomandăm să deschideți puțin ușa după finalizarea unui ciclu.
- Puteți accesa baza de date a produselor, unde sunt stocate datele referitoare la model, prin citirea codului QR de pe eticheta referitoare la energie.

NOTĂ: Conform regulamentelor 1016/2010 și 1059/2010, valorile consumului de energie al programului Eco pot fi diferite. Prezentul tabel este conform cu reglementările 2019/2022 și 2017/2022.

IX. PANOUL DE COMANDĂ



Apăsați pe butonul de pornire/oprire (4) pentru a porni mașina. Indicatorul luminos de alimentare rămâne aprins atât timp cât mașina este pornită. Selectați programul potrivit prin apăsarea butonului de selectare a programelor (5).

Apăsați pe butonul Start/Pauză (3) pentru a porni programul. Indicatorul luminos Start/Pauză se stinge, iar indicatorul Spălare se aprinde. Dacă deschideți ușa mașinii în timp ce programul este în desfășurare, indicatorul luminos Start/Pauză se aprinde intermitent, iar indicatorul aferent etapei de spălare se aprinde.

Desfășurarea programelor poate fi urmărită prin intermediul indicatoarelor luminoase Spălare, Clătire, Uscare și Final (7) de pe panoul de comandă. Mașina nu produce niciun zgomot timp de 40-50 de minute atunci când indicatorul luminos pentru uscare este aprins.

NOTĂ: Apăsarea butoanelor Temporizare și Încărcare la jumătate (2) timp de 3 secunde activează opțiunea de încărcare la jumătate, aceasta reducând durata programelor selectate și consumul de energie și apă.

În cazul în care ați utilizat o funcție suplimentară (temporizare sau încărcare la jumătate) (2) în cadrul ultimului program de spălare, această funcție va rămâne activă pentru următorul program de spălare. Dacă doriți să anulați această funcție în cadrul noului program selectat, apăsați pe butoanele Temporizare și Încărcare la jumătate (2) până când indicatoarele luminoase aferente se sting sau opriți mașina cu ajutorul butonului de pornire/oprire (4). Dacă doriți să utilizați o funcție suplimentară pentru noul program selectat, selectați funcția dorită.

NOTĂ: Puteți temporiza pornirea programului cu 3, 6 sau 9 ore prin apăsarea butonului de temporizare (2) înainte de pornirea programului. Dacă doriți să modificați durata de temporizare, apăsați mai întâi pe butonul Start/Pauză, apoi pe butonul Temporizare, pentru a selecta noua durată de temporizare. Apăsați pe butonul Start/Pauză pentru a activa noua durată de temporizare. Pentru a anula temporizarea, apăsați pe butonul Temporizare până când indicatoarele luminoase aferente se sting.

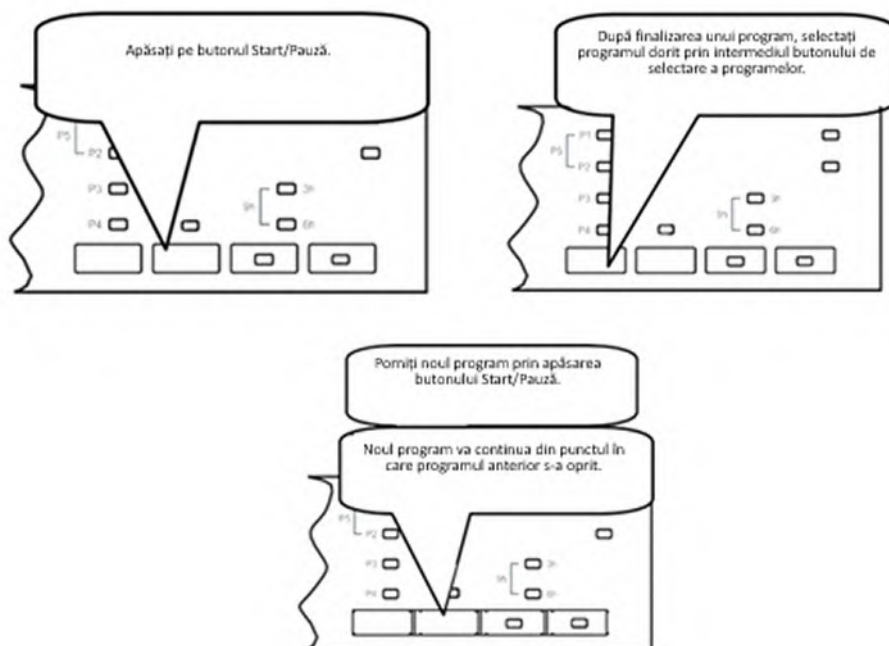
NOTĂ: În cazul în care utilizatorul oprește mașina după selectarea duratei de temporizare și după pornirea programului, temporizarea este anulată.

NOTĂ: Atunci când sarea de dedurizare nu este suficientă, indicatorul de avertizare privind lipsa sării (6) se aprinde, fiind necesară umplerea compartimentului pentru sare.

NOTĂ: Atunci când agentul de clătire nu este suficient, indicatorul de avertizare privind lipsa agentului de clătire (6) se aprinde, fiind necesară umplerea compartimentului pentru agent de clătire.

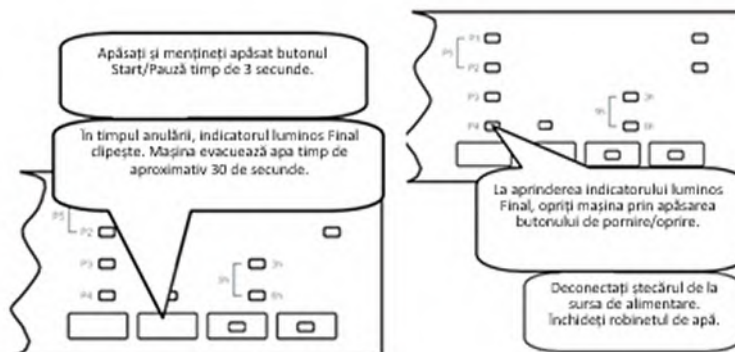
Schimbarea unui program

Dacă doriți să schimbați programul în timp ce un program de spălare este în desfășurare.



Anularea unui program

Dacă doriți să anulați un program în timpul desfășurării acestuia.



NOTĂ: Nu deschideți ușa înainte de finalizarea programului.

NOTĂ: Pentru a grăbi uscarea vaselor, lăsați ușa mașinii întredeschisă după finalizarea programului de spălare.

NOTĂ: Dacă ușa mașinii este deschisă sau alimentarea cu energie electrică este întreruptă în timpul desfășurării unui program, acesta va continua după închiderea ușii sau la restabilirea alimentării cu energie electrică.

X. CURĂȚARE ȘI ÎNTREȚINERE

Curatarea masinii de spalat vase este importanta pentru mentinerea duratei de functionare utila, a masinii.

Aveti grija ca setarea de deurizare a apei (daca este disponibila) sa fie efectuata corect si cu o cantitate si o cantitate corecta de detergent sa fie folosita pentru a preveni acumularea de tartru. Reumpleti compartimentul de sare, atunci cand lumina senzorului de sare se aprinde.

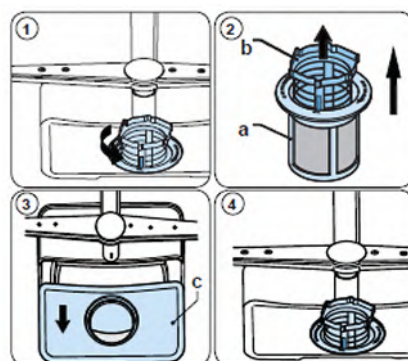
In masina de spalat vase se pot acumula in timp ulei si tartru. Daca acest lucru se intampla:

- Umpleti compartimentul pentru detergent, dar nu incarcati vase in masina. Selectati un program care functioneaza la temperatura inalta si rulati-l cu masina fara vase. Daca acest lucru nu curata suficient masina de spalat vase, utilizati un agent de curatare special conceput pentru utilizare in masina de spalat vase.
- Pentru a prelungi perioada de functionare a masinii de spalat vase, curatati-o cu regularitate, o data pe luna.
- Stergeti cu regularitate etansarile usilor, cu o laveta umeda pentru a indeparta reziduurile acumulate si obiectele straine.

Filtrele

Curățați filtrele și brațele de pulverizare cel puțin o dată pe săptămână. Dacă au rămas resturi de alimente pe filtrele grosiere sau fine, scoateți filtrele și curățați-le bine cu apă.

- Microfiltru
- Filtru grosier
- Filtru de metal



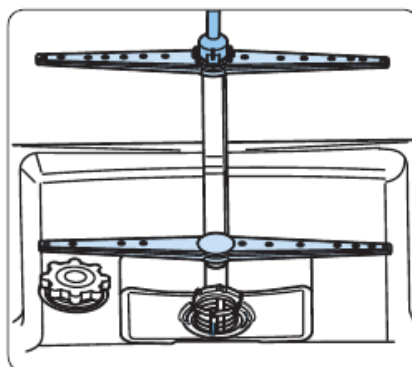
Pentru a îndepărta și curăța setul de filtre, rotiți-l în sens antiorar și ridicați-l în sus (1). Trageți filtrul grosier din microfiltru (2). Apoi trageți și scoateți filtrul metalic (3).

Clătiți filtrul cu apă din abundență până ce este lipsit de reziduuri. Reasamblați filtrele. Reinstalați setul de filtre și rotiți-l în sens orar (4).

- Nu utilizați niciodată mașina de spălat vase fără filtre.
- Montarea incorectă a filtrului va reduce eficiența de spălare.
- Filtrele curate sunt necesare pentru funcționarea corectă a mașinii

Brațe de pulverizare

Aveți grijă ca orificiile de pulverizare să nu fie înfundate și ca pe brațe să nu existe resturi alimentare sau obiecte străine. Dacă există vreo înfundare, scoateți brațele de pulverizare și curățați-le sub apă. Pentru a demonta brațul superior de pulverizare desfaceți piulița superioară de fixare rotind-o în sens orar și trăgând-o în jos. La remontarea brațului superior de pulverizare, asigurați-vă că piulița este strânsă corect.



Pompa de evacuare

Reziduurile mari de alimente sau obiectele străine neoprite de filtre pot bloca pompa de apă uzată. Apa de clătire se va afla atunci deasupra filtrului.

⚠ Avertizare Risc de tăiere!

















La curățarea pompei de apă uzată aveți grijă să nu vă răniți cu sticlă spartă sau obiecte ascuțite.

În acest caz:

1. În primul rând, deconectați întotdeauna aparatul de la rețeaua de alimentare.
2. Scoateți coșurile.
3. Scoateți filtrele.
4. Scoateți apa folosind un burete, dacă este necesar.
5. Verificați zona și îndepărtați orice obiecte străine.
6. Instalați filtrele.
7. Reintroduceți coșurile.

XI. REMEDIEREA PROBLEMELOR

CODURI DE EROARE ȘI SOLUȚII DE REMEDIERE

CODURI DE EROARE					DESCRIEREA ERORII	VERIFICARE
Spălare	Clătire	Uscare	Final	Start/Pauză		
					Alimentare necorespunzătoare cu apă	<ul style="list-style-type: none"> • Asigurați-vă că robinetul de apă este deschis și că alimentarea cu apă nu este întreruptă. • Închideți robinetul de apă, scoateți furtunul de alimentare cu apă de pe robinet și curățați filtrul de la capătul cu record al furtunului. • Reporniți mașina și contactați serviciul de asistență tehnică dacă eroarea re apare.
					Eroare de alimentare continuă cu apă.	<ul style="list-style-type: none"> • Închideți robinetul. • Solicitați asistență tehnică.
					Apa din mașină nu poate fi evacuată.	<ul style="list-style-type: none"> • Furtunul de evacuare a apei este înfundat. • Filtrele mașinii ar putea fi înfundate. • Opriți și porniți mașina, apoi anulați programul curent. • Dacă eroarea persistă, contactați serviciul de asistență tehnică.
					Apa nu a atins temperatura necesară.	<ul style="list-style-type: none"> • Solicitați asistență tehnică.
					Defecțiune încălzitor sau senzor încălzitor	<ul style="list-style-type: none"> • Solicitați asistență tehnică.
					Se activează alarma pentru scurgeri de apă	<ul style="list-style-type: none"> • Opriți mașina și închideți robinetul. • Solicitați asistență tehnică.
					Circuit electronic defect.	<ul style="list-style-type: none"> • Alimentare necorespunzătoare cu apă

Dacă indicatorul luminos pentru programe este aprins și indicatorul start/pauză se aprinde intermitent

Ușa mașinii este deschisă; închideți ușa.

Dacă programul nu pornește

- Asigurați-vă că ștecărul este conectat la sursa de alimentare.
- Verificați siguranțele instalației electrice.
- Asigurați-vă că robinetul de apă este deschis.
- Asigurați-vă că ați închis ușa mașinii.
- Asigurați-vă că ați oprit mașina prin apăsarea butonului de pornire/oprire.
- Asigurați-vă că filtrul de admisie a apei și filtrele mașinii nu sunt înfundate.

Dacă indicatoarele luminoase nu se sting după finalizarea spălării

Asigurați-vă că butonul de pornire/oprire este în poziția corespunzătoare.

Dacă rămâne detergent în compartimentul pentru detergent

Compartimentul a fost ud în momentul adăugării detergentului.

Dacă rămâne apă în mașină după finalizarea programului

- Furtunul de evacuare a apei este înfundat sau răsucit.
- Filtrele sunt înfundate.
- Programul nu este încă finalizat.

Dacă mașina se oprește în timpul funcționării

- Întrerupere a furnizării de energie electrică.
- Problemă a alimentării cu apă.
- Programul este în standby.

Dacă mașina trepidează și se aud bătăi în timpul spălării

- Vasele sunt așezate necorespunzător.
- Brațele de pulverizare lovesc vasele.

Dacă rămân pe vase resturi parțiale de alimente

- Vasele sunt așezate incorect în mașină, iar apa pulverizată nu a ajuns în locurile respective.
- Coșul este supraîncărcat.
- Vasele se sprijină unele de celelalte.
- Nu se utilizează detergent suficient.
- Este selectat un program de spălare nepotrivit.
- Brațele de pulverizare sunt înfundate cu resturi de alimente.
- Filtrele sunt înfundate.
- Filtrele sunt montate necorespunzător.
- Pompa de evacuare a apei este înfundată.

Dacă rămân pete albe pe vase

- Nu se utilizează detergent suficient.
- Agentul de clătire nu este dozat în cantitate suficientă.
- Nu se utilizează sare de dedurizare, iar nivelul de duritate a apei este ridicat.
- Agentul de dedurizare a apei nu este dozat în cantitate suficientă.
- Capacul compartimentului pentru sare nu este închis corespunzător.

Dacă vasele nu se usucă

- Este selectat un program care nu include funcția de uscare.
- Nivelul de dozare a agentului de clătire este prea scăzut.
- Vasele au fost scoase din mașină prea devreme.

Dacă se formează pete de rugină pe vase

- Vasele din inox sunt de slabă calitate.
- Nivel ridicat de sare în apă.
- Capacul compartimentului pentru sare nu este închis corespunzător.
- Ați vărsat prea multă sare în mașina de spălat vase.
- Împământare necorespunzătoare.

Contactați un serviciu de asistență tehnică dacă problema persistă după efectuarea verificărilor de mai sus sau în cazul în care apar alte probleme decât cele descrise mai sus.

XII. INFORMAȚII PRACTICE

1. Atunci când nu utilizați mașina:
 - Deconectați ștecărul de la sursa de alimentare și închideți robinetul.
 - Lăsați ușa întredeschisă pentru a evita acumularea mirosurilor neplăcute.
 - Mențineți curat interiorul mașinii.
2. Eliminarea picăturilor de apă:
 - Spălați vasele la programul „Intensiv”.
 - Scoateți din mașină toate recipientele metalice.
 - Nu adăugați detergent.
3. Dacă vasele sunt puse în mașină în mod corespunzător, obțineți un consum de energie redus și eficientizarea spălării și uscării.
4. Înainte de a pune vasele în mașină, îndepărtați toate resturile mari de alimente de pe acestea.
5. Porniți mașina numai după ce ați umplut coșurile.
6. Utilizați programul de prespălare numai atunci când este necesar.
7. Atunci când selectați un program de spălare, citiți cu atenție tabelul cu informații privind programul și valorile medii de consum.
8. Nu poziționați mașina în apropierea unui frigider, deoarece aceasta funcționează la temperaturi ridicate.
9. Dacă mașina se află într-un spațiu în care există riscul de îngheț, evacuați complet apa rămasă în mașină. Opriți robinetul de apă, deconectați furtunul de la robinet și evacuați complet apa din furtun.

SERVICE ȘI ASISTENȚĂ PENTRU CLIENȚI

Utilizați numai piese de schimb originale.

Când contactați centrul nostru de service autorizat, asigurați-vă că aveți la îndemână următoarele informații: Denumirea modelului și numărul de serie.

Informațiile pot fi găsite pe plăcuța cu date tehnice. Acestea pot suferi modificări fără o notificare prealabilă.

DATE TEHNICE

Informațiile tehnice se află pe plăcuța cu date tehnice a aparatului și pe eticheta energetică.

Codul QR de pe eticheta energetică furnizată împreună cu aparatul oferă un link web către informațiile din baza de date EPREL cu privire la performanțele aparatului.

Păstrați eticheta energetică pentru consultări ulterioare, împreună cu manualul de utilizare și cu toate celelalte documente furnizate împreună cu acest aparat.

De asemenea, puteți găsi aceleași informații în baza de date EPREL, folosind link-ul <https://eprel.ec.europa.eu> și denumirea modelului o găsiți pe plăcuța cu date tehnice a aparatului.

Pentru a accesa informațiile despre produsul Dvs în portalul EPREL, puteți scana codurile de mai jos:

HDW-FS6006WE++



Vă mulțumim pentru achiziționarea acestui produs! Dacă aveți nevoie de asistență în ceea ce privește produsul dumneavoastră, vizitați site-ul nostru web utilizând linkurile de mai jos:

Manuale de utilizare: <https://www.heinner.ro>

Informații referitoare la service: <https://www.heinner.ro>



MASURI PENTRU PROTECTIA MEDIULUI

Va informam ca persoanele fizice au urmatoarele obligatii prin legislatia specifica privind protectia mediului si regimul deseurilor:

- Deseurile de echipamente electrice si electronice (DEEE), pot contine substante periculoase pentru mediu si sanatatea umana. Conform OUG 5/2015, exista obligativitatea predarii acestora, pentru tratarea corespunzatoare si valorificarea componentelor reciclabile. Societatea Network One Distribution S.R.L. este platitoare de taxa de "timbru verde" pentru fiecare Echipament Electric si Electronic (EEE) pe care il pune pe piata. Acest cost asigura tratarea ulterioara a echipamentelor uzate colectate. Din acest motiv, odata ce devine dezech, produsul EEE poate fi predat gratuit operatorului Dvs. de salubritate, la magazine atunci cand achizitionati alt echipament similar, sistemul "unu la unu" sau la punctul de colectare organizat de Primaria Sectorului / localitatii Dvs.
- Simbolul (marcajul) aplicat produselor, care indica faptul ca deseurile DEEE, bateriile si acumulatorii - fac obiectul unei colectari separate, il reprezinta o pubea barata cu o cruce.



Aceste masuri vor ajuta la protejarea mediului

Societatea Network One Distribution S.R.L. este inregistrata in Registrul de punere pe piata a echipamentelor electrice si electronice, avand numarul de inregistrare: RO-2016-03-EEE-0201-IV. De asemenea, au fost intocmite si sunt gestionate: Registrul de Retragere EEE si Registrul de Rechemare EEE, in conformitate cu HG 322/2013. Totodata societatea este inregistrata in Registrul de punere pe piata a bateriilor, avnd numarul de inregistrare: RO-2011-03-B&A-0283.

Conformitatea cu directiva RoHS: Produsul pe care l-ați cumpărat este conform cu Directiva RoHS UE (2011/65/UE). Nu conține materialele dăunătoare și interzise specificate în Directivă.

Va multumim ca participati alaturi de noi la protejarea mediului si a sanatatii umane!



HEINNER este marcă înregistrată a companiei **Network One Distribution SRL**. Celelalte branduri și denumirile produselor sunt mărci de comerț sau mărci de comerț înregistrate ale respectivilor deținători.

Nicio parte a specificațiilor nu poate fi reprodusă sub nicio formă și prin niciun mijloc, nici utilizată pentru obținerea unor derivate precum traduceri, transformări sau adaptări, fără consimțământul prealabil al companiei NETWORK ONE DISTRIBUTION.

Copyright © 2013 Network One Distribution. Toate drepturile rezervate.

www.heinner.com, <http://www.nod.ro>



Acest produs este proiectat și realizat în conformitate cu standardele și normele Comunității Europene.

Importator: **Network One Distribution**

Str. Marcel Iancu, nr. 3-5, București, România

Tel: +40 21 211 18 56, www.heinner.com , www.nod.ro

РОССИЯ

АО «ЧУВАШТОРГТЕХНИКА»



КОТЛЫ ПИЩЕВАРОЧНЫЕ ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ

КПЭМ-60/7Т, КПЭМ-60/9Т, КПЭМ-80/7Т, КПЭМ-80/9Т, КПЭМ-80ПР

КПЭМ-100/9Т, КПЭМ-160/9Т, КПЭМ-200/9Т и КПЭМ-250/9Т

ПАСПОРТ И

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

EAC

ЧЕБОКСАРЫ

СОДЕРЖАНИЕ

1 НАЗНАЧЕНИЕ	3
2 ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ.....	4
3 КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ	5
4 УСТРОЙСТВО И ПРИНЦИП РАБОТЫ.....	5
5 МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ	10
6 ПОРЯДОК УСТАНОВКИ.....	11
7 ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ	12
8 ПОРЯДОК РАБОТЫ	12
9 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	14
10 ВОЗМОЖНЫЕ НЕИСПРАВНОСТИ И МЕТОДЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ.....	17
11 УЧЕТ ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ	18
12 СВИДЕТЕЛЬСТВО О ПРИЕМКЕ	19
13 СВИДЕТЕЛЬСТВО ОБ УПАКОВКЕ.....	19
15 ГАРАНТИИ ИЗГОТОВИТЕЛЯ	20
16 СВЕДЕНИЯ О РЕКЛАМАЦИЯХ	21
17 ХРАНЕНИЕ, ТРАНСПОРТИРОВАНИЕ И СКЛАДИРОВАНИЕ	21
18 СВЕДЕНИЯ ПО УТИЛИЗАЦИИ.....	22

Руководство по эксплуатации должно быть обязательно изучено перед вводом котлов пищеварочных электрических КПЭМ-60/7Т, КПЭМ-60/9Т, КПЭМ-80/7Т, КПЭМ-80/9Т, КПЭМ-80ПР, КПЭМ-100/9Т, КПЭМ-160/9Т, КПЭМ-200/9Т, КПЭМ-250/9Т (далее – котлы) в работу пользователем, электромонтажниками и другими лицами, которые отвечают за хранение, транспортирование, установку, ввод в эксплуатацию, обслуживание и поддержание котла в рабочем состоянии.

Руководство должно находиться в доступном для пользователя месте и храниться в течение всего срока службы.

Настоящее Руководство по эксплуатации содержит в себе паспортные данные.

Котлы изготовлены в климатическом исполнении УХЛ 4 ГОСТ 15150.

Котлы соответствуют требованиям Технических регламентов Таможенного Союза:

Сертификат соответствия ТС №ТС RU C-RU.MX11.B.00244 на соответствие требованиям ТР ТС 010/2011 «О безопасности машин и оборудования». Срок действия с 28.11.2017 по 27.11.2022.

Декларация о соответствии ЕАЭС №RU Д-RU.MX11.B.00126 на соответствие требованиям ТР ТС 004/2011 «О безопасности низковольтного оборудования». Срок действия с 27.11.2017 по 19.11.2022.

Декларация о соответствии ЕАЭС №RU Д-RU.MH10.B.00280/19 на соответствие требованиям ТР ТС 020/2011 «Электромагнитная совместимость технических средств». Срок действия с 26.03.2019 по 25.03.2024.

На предприятии-изготовителе действует сертифицированная система менеджмента качества в соответствии с требованиями ИСО 9001:2015.

В связи с постоянным усовершенствованием котла в его конструкции могут быть изменения, не отраженные в настоящем издании и не влияющие на ее монтаж и эксплуатацию.

1 НАЗНАЧЕНИЕ

Котлы предназначены для кипячения воды, приготовления бульонов, первых блюд, напитков, компотов и т.п.

Котлы не предназначены для приготовления желеобразных продуктов с плотной (густой) структурой жидкости (жем, повидло, мусс, желе, варенье и т.д.)

Котлы используются на предприятиях общественного питания как самостоятельно, так и в составе технологических линий.

У котла КПЭМ-80ПР варочный сосуд имеет прямоугольную форму. У остальных типов котлов варочный сосуд имеет цилиндрическую форму.

2 ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Таблица 1

Наименование параметра	Величина параметра								
	КПЭМ								
	60/ 7Т	60/9Т	80ПР	80/7Т	80/9Т	100/9Т	160/9Т	200/9Т	250/9Т
1 Номинальная потребляемая мощность, кВт	9,1		18,1						
2 Номинальное напряжение, В	400								
3 Род тока	трехфазный с нейтралью, переменный								
4 Частота тока, Гц	50								
5 Потребляемая мощность одного ТЭН-а, кВт	3								
6 Количество ТЭН-ов, шт	3		6						
7 Время разогрева воды в варочном котле с 20° С до 95° С, мин, не более	45		40		55	60	65	80	
8 Давление в пароводяной «рубашке», кПа (кгс/см ²), не более	50 (0,50)								
9 Давление воды в водопроводной системе, кПа (кгс/см ²)	100÷589 (1÷6)								
10 Номинальный объём котла, л	60		80		100	160	200	250	
11 Объём заливаемой воды в пароводяную «рубашку», л	5,7		13,5		11,5				
12 Габаритные размеры, мм, не более:									
- длина;	800	641	800	641	841	841	841	841	841
- ширина;	870	1015	870	1015	1015	1015	1015	1015	1015
- высота (с открытой крышкой);	1040	1030	1040	1030	1030	1030	1030	1182	1282
	(1625)	(1680)	(1580)	(1680)	(1780)	(1780)	(1780)	(1930)	(2035)
- высота до уровня столешницы	862	860	862	860	860	860	860	1007	1107
13 Масса, кг, не более	95		118		121	127	141	150	
14 Корректированный по А уровень звуковой мощности, дБА, не более	80								

3 КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ

Таблица 2

Наименование	Количество
Котел	1
Руководство по эксплуатации	1
Паспорт на манометр	1
Кабельный ввод	1
Заливная воронка	1
Кольцо уплотнительное для сливного крана	3
Упаковка	1
Полиэтиленовый пакет	1
Комплект пароварочный КП	По спец. заказу

4 УСТРОЙСТВО И ПРИНЦИП РАБОТЫ

Принцип работы котла основан на косвенном обогреве содержимого в варочном сосуде (далее по тексту – сосуд) паром, который образуется при нагреве воды в пароводяной «рубашке» трубчатыми электронагревателями (далее по тексту – ТЭНами). Такой процесс обогрева полностью исключает пригорание продуктов.

Устройство котла приведено на рис.1...3.

Варочный сосуд заключен в металлическую обечайку и обернут теплоизоляционным материалом. Снизу к обечайке сосуда приварен парогенератор, в который установлен блок ТЭНов. В котлах КПЭМ-60/7Т и КПЭМ-60/9Т установлен один блок ТЭНов, а в остальных исполнениях котлов установлены два блока ТЭНов.

Замкнутое пространство между варочным сосудом и обечайкой с парогенератором образует пароводяную «рубашку» (далее по тексту - «рубашка»).

Уровень воды, заливаемый в парогенератор через заливную воронку (рис. 1...3 поз. 6), контролируется краном уровня (рис. 1...3 поз. 2). Защиту ТЭНов от «сухого хода» обеспечивают два датчика контроля уровня воды и блок управления КПЭМ (далее по тексту – блок управления). Под термином «сухой ход» принято понимать положение, при котором ТЭНЫ, вследствие понижения уровня воды в «рубашке», оказываются полностью или частично не погружены в воду.

Защита ТЭНов от «сухого хода» осуществляется следующим образом: при понижении уровня воды ниже датчиков В1 и В2 (см. рис. 7...10) блок управления формирует сигнал на отключение цепи питания пускателей КМ1...КМ3 и формирует сигнал на зажигание сигнальной лампы «Сухой ход» (рис. 1..3 поз. 14).

Вода в варочный сосуд подается через кран залива (рис. 1...3 поз. 7). Подключение крана (рис. 1...3 поз.16) к водопроводной трассе осуществляется через шланг с резьбовой гайкой (G 1/2).

Крышка варочного сосуда (рис. 1...3 поз.3) при открытии фиксируется при помощи пружинного механизма.

Слив содержимого из варочного сосуда производится через сливной кран (рис. 1...3 поз. 1). Отверстие к сливному крану, расположенное внутри варочного сосуда, закрывается съемным фильтром.

На столешнице имеется отверстие для отвода жидкости (рис. 1...3 поз.15), попадающей на столешницу. Жидкость через отверстие на столешнице стекает по трубе в канализационный трап.

Расположенная на столешнице предохранительная стойка состоит из заливной воронки с краном, предохранительного клапана на повышенное давление и вакуумного клапана.

Заливная воронка с краном служит для залива воды в «рубашку» (рис. 1...3 поз. 6) и выпуска «холодного» пара из «рубашки».

Для предотвращения чрезмерного повышения давления в «рубашке» установлен предохранительный клапан (рис. 1...3 поз 5), который срабатывает при превышении давления в «рубашке» ($50 \div 65$) кПа ($0,50 \div 0,65$ кгс/см²). Для предотвращения создания чрезмерного разрежения установлен вакуумный клапан (рис. 1...3 поз. 4), который срабатывает при создании разрежения в «рубашке» более 0,01 кгс/см².

При установке котла в технологическую линию для выравнивания котел имеет регулируемые по высоте ножки (рис. 1...3 поз. 10).

Управление котлом осуществляется с панели управления.

На панели управления расположены:

- Сигнальная лампа «Сеть» HL3;
- Сигнальная лампа «Работа» HL2;
- Сигнальная лампа «Сухой ход» HL1;
- Переключатель режимов SA1;
- Манометр электроконтактный A2.

Регулирование величины мощности нагрева котла производится установкой ручки переключателя режима (рис. 1...3 поз 11) в положение «1», «2», «3», что соответствует слабому, среднему и сильному нагреву. Отключение нагрева производится установкой ручки переключателей в положение «0».

Давление внутри «рубашки» контролируется и поддерживается электроконтактным манометром.

Электроконтактный манометр (рис. 1...3 поз. 18) настроен на верхнее давление 0,60 кгс/см² и 0,45 кгс/см² - нижнее давление. При достижении давлением внутри «рубашки» котла верхнего значения давления электроконтактный манометр выдает сигнал на блок управления. Блок управления, по сигналу от электроконтактного манометра, формирует сигнал на отключение ТЭНов. ТЭНы находятся в отключенном состоянии, пока давление внутри «рубашки» не достигнет нижнего значения задания давления на электроконтактном манометре.

Внимание! Электроконтактный манометр имеет контрольную пломбу. При нарушении целостности пломбы котел автоматически снимается с гарантии.

КОНСТРУКЦИЯ КОТЛА тип КПЭМ-(60 ... 250)/9Т

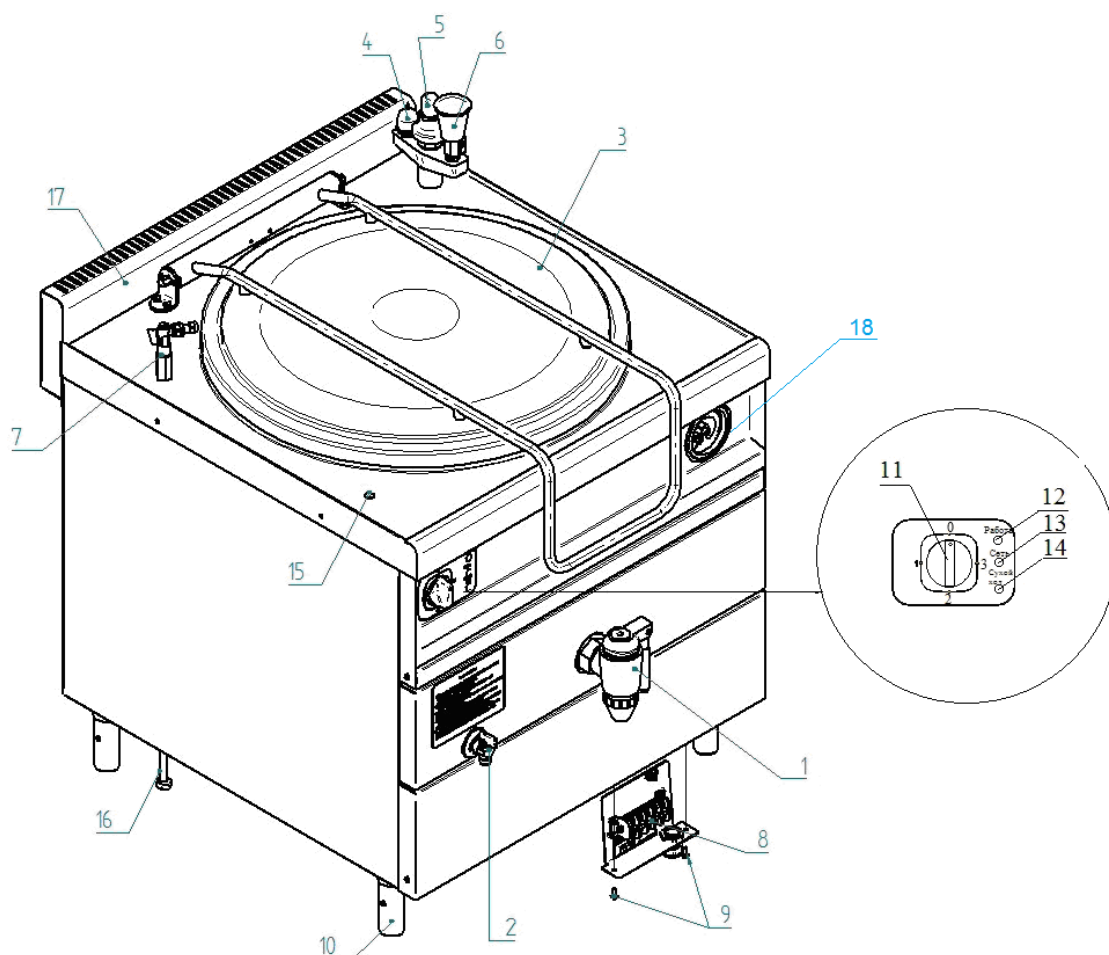


Рис.1

- 1 Кран слива.
- 2 Кран уровня.
- 3 Крышка.
- 4 Предохранительный клапан на разряжение (вакуумный клапан).
- 5 Предохранительный клапан на повышенное давление.
- 6 Заливная воронка с краном.
- 7 Кран залива воды в варочный сосуд.
- 8 Клеммный блок.
- 9 Винты крепления клеммного блока.
- 10 Ножка.
- 11 Переключатель режимов.
- 12 Светосигнальная арматура «Работа».
- 13 Светосигнальная арматура «Сеть».
- 14 Светосигнальная арматура «Сухой ход».
- 15 Отверстие для отвода жидкости со столешницы.
- 16 Шланг подвода воды G1/2 к крану залива.
- 17 Воздуховод.
- 18 Электронный манометр.

КОНСТРУКЦИЯ КОТЛА тип КПЭМ-60/7Т

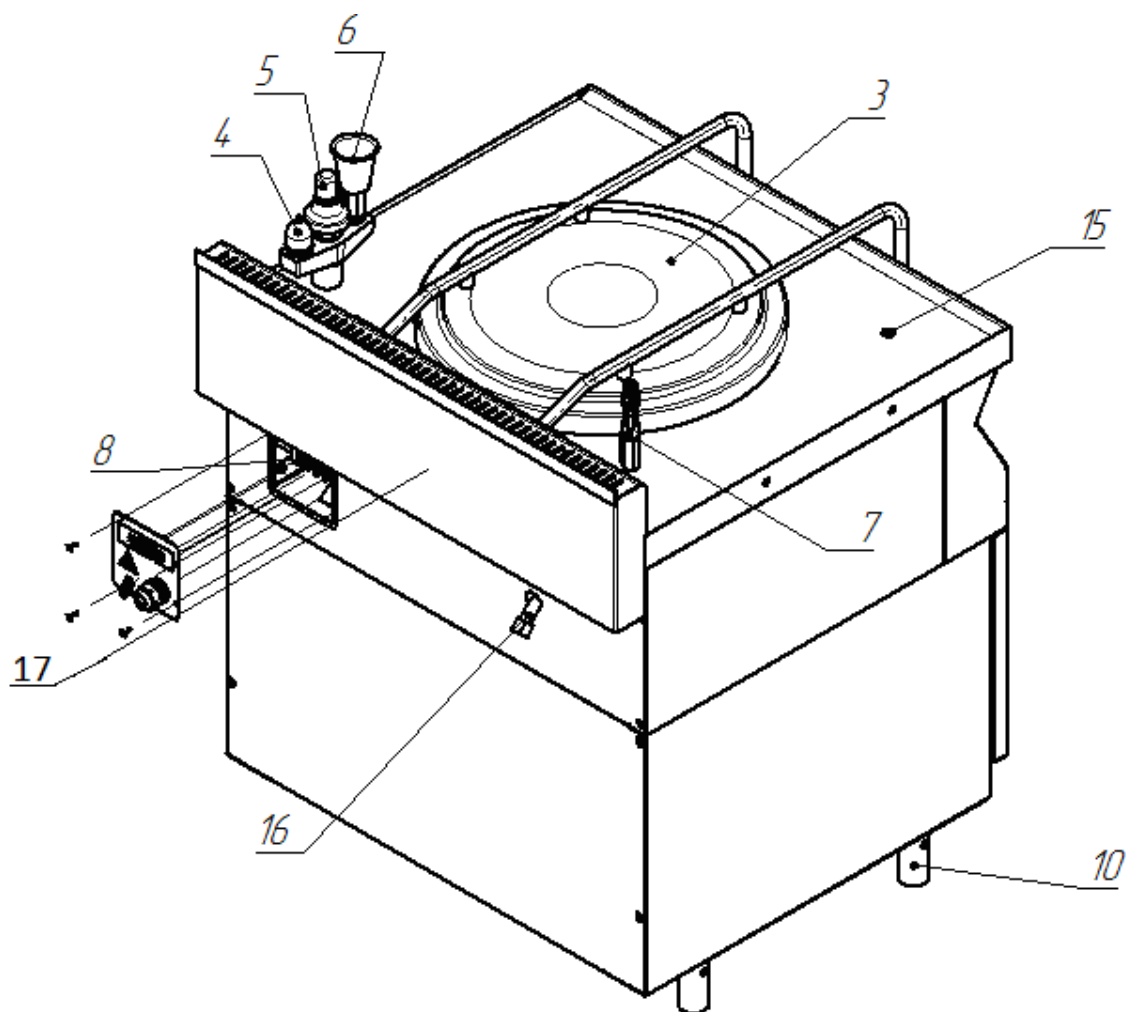
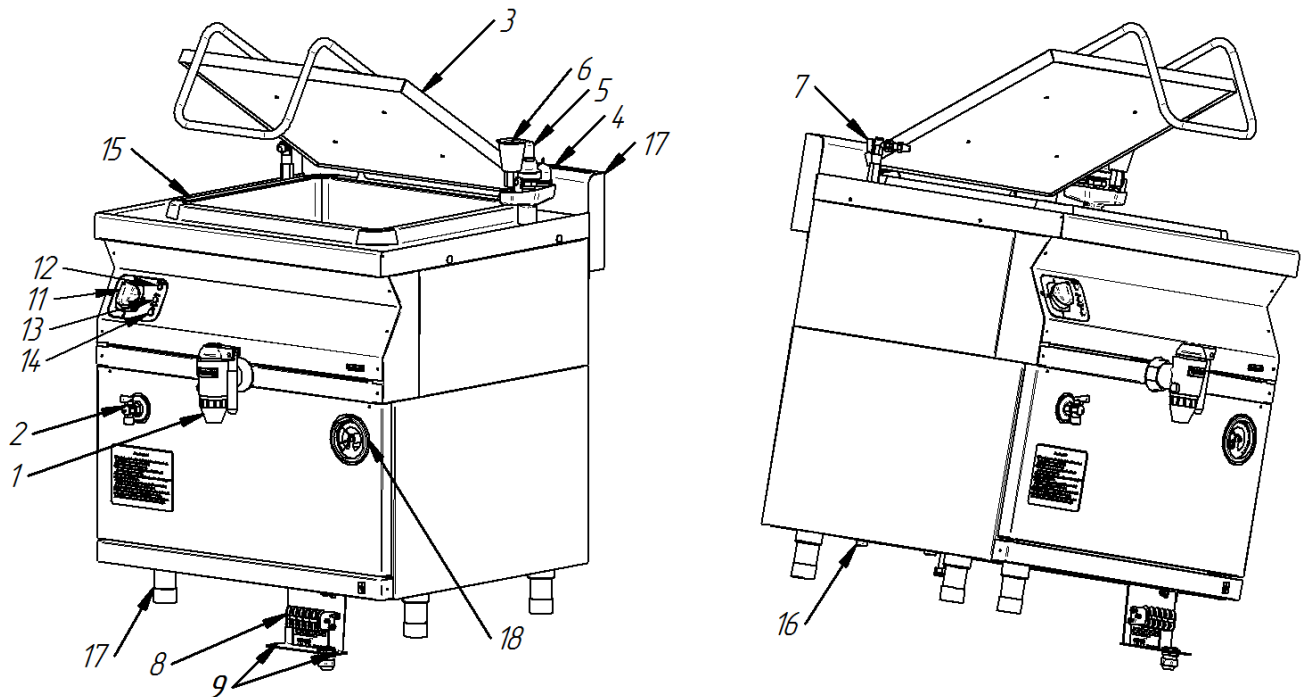


Рис. 2

- 1 Кран слива.
- 2 Кран уровня.
- 3 Крышка.
- 4 Предохранительный клапан на разряжение (вакуумный клапан).
- 5 Предохранительный клапан на повышенное давление.
- 6 Заливная воронка с краном.
- 7 Кран залива воды в варочный сосуд.
- 8 Клеммный блок.
- 9 Винты крепления клеммного блока.
- 10 Ножка.
- 11 Переключатель режимов.
- 12 Светосигнальная арматура «Работа».
- 13 Светосигнальная арматура «Сеть».
- 14 Светосигнальная арматура «Сухой ход».
- 15 Отверстие для отвода жидкости со столешницы.
- 16 Шланг подвода воды G1/2 к крану залива.
- 17 Воздуховод.
- 18 Электроконтактный манометр

КОНСТРУКЦИЯ КОТЛА тип КПЭМ-80ПР



- 1 Кран слива.
- 2 Кран уровня.
- 3 Крышка.
- 4 Предохранительный клапан на разряжение (вакуумный клапан).
- 5 Предохранительный клапан на повышенное давление.
- 6 Заливная воронка с краном.
- 7 Кран залива воды в варочный сосуд.
- 8 Клеммный блок.
- 9 Винты крепления клеммного блока.
- 10 Ножка.
- 11 Переключатель режимов.
- 12 Светосигнальная арматура «Работа».
- 13 Светосигнальная арматура «Сеть».
- 14 Светосигнальная арматура «Сухой ход».
- 15 Отверстие для отвода жидкости со столешницы.
- 16 Шланг подвода воды G1/2 к крану залива.
- 17 Воздуховод.
- 18 Электроконтактный манометр.

Рис. 3

5 МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

По способу защиты человека от поражения электрическим током котел относится к 1 классу по ГОСТ 12.2.007.0.

К работе с котлом допускается специально обученный персонал. Для предотвращения несчастных случаев и повреждения котла требуется проводить регулярное обучение персонала.

Котел не подлежит регистрации в органах Ростехнадзора России.

Котел не предназначен для использования лицами (включая детей) с пониженными физическими, психическими или умственными способностями, или при отсутствии у них опыта или знаний, если они не находятся под контролем или не проинструктированы об использовании котлом лицом, ответственным за их безопасность.

Дети должны находиться под присмотром для недопущения игры с котлом.

ПРИ ЭКСПЛУАТАЦИИ КОТЛА ЗАПРЕЩАЕТСЯ:

- работать с поврежденным шнуром питания;
- работать без подключения к контуру заземления;
- работать с неисправным электроконтактным манометром;
- работать с отключением цепей аварийной защиты;
- проводить чистку и устранять неисправности на работающем котле;
- заливать в «рубашку» некипяченую воду;
- включать котел в работу с незагруженным варочным сосудом (пустой котел);
- работать с неисправным механизмом фиксации крышки варочного сосуда;
- заливать воду в варочный сосуд выше метки максимального уровня;
- разогревать в варочном сосуде легковоспламеняющиеся вещества или предметы;
- открывать пробку слива воды из пароводяной «рубашки» во время работы;
- работать с отложениями накипи на стенке варочного сосуда;
- срывать пломбу и устанавливать на электроконтактном манометре предел верхнего давления более 65 кПа (0,65 кгс/см²);
- открывать кран уровня во время работы котла;
- открывать кран заливной воронки во время работы котла;
- для очистки наружной поверхности применять водяную струю;
- оставлять работающий котел без присмотра.

ПРИ ЭКСПЛУАТАЦИИ КОТЛА НЕОБХОДИМО

- во избежание несчастных случаев пол около котла содержать сухим.
- при выявлении неисправности незамедлительно обесточить котел – установить автоматический выключатель в распределительном шкафу в положение «Выкл». Установить кран подвода воды в положение «Закрыто» и вызывать электромеханика. Котел включать только после устранения неисправностей.
- санитарную обработку и чистку производить только при обесточенном котле – автоматический выключатель в распределительном шкафу должен быть установлен в положение «Выкл».
- для очистки варочного сосуда использовать только рекомендованные заводом изготовителем средства, указанные в разделе «Чистка варочного котла» настоящего Руководства по эксплуатации.
- периодически проверять отсутствие механических повреждений оболочки шнура питания котла.

РИСКИ ПОЛУЧЕНИЯ ТРАВМ И ОЖОГОВ

При проведении санитарной обработки с применением химических средств, во избежание получения химического ожога, использовать средства индивидуальной защиты (защитную одежду, защитные очки и защитные перчатки).

Во время работы крышка варочного сосуда может нагреваться до высокой температуры, что может привести к термическому ожогу при контакте. Необходимо использовать средства индивидуальной защиты (перчатки, прихватки ...).

6 ПОРЯДОК УСТАНОВКИ

После хранения котла в холодном помещении или после перевозки в зимних условиях перед включением в сеть необходимо выдержать его в условиях комнатной температуры ($18\pm 20^{\circ}\text{C}$) в течение не менее 2 ч.

Все работы по сборке, установке и проведению обслуживания должны производиться только квалифицированными техническими специалистами по монтажу и ремонту технологического оборудования для предприятий общественного питания.

Котел следует разместить в хорошо проветриваемом помещении, если имеется возможность, то под воздухоочистительным или вытяжным зонтом.

Установку котла следует проводить в следующем порядке:

- снять защитную пленку со всех поверхностей;
- установить котел на предусмотренное место. Используя строительный уровень, регулируя высоту ножек, выставить котел по горизонтали;
- подключить котел к системе водоснабжения через шланг подвода воды котла (см. рис. (1..3) поз.16);
- проверить соответствие параметров источника электропитания со значением, указанным на маркировке котла.

Подключить котел к источнику трехфазной электрической сети с отдельным нулевым рабочим и защитным проводником - 3N/PE 400В 50 Гц;

- электропитание к котлу подвести от распределительного шкафа через автоматический выключатель с комбинированной защитой. Рабочие характеристики автоматического выключателя должны быть: ток 25А и ток утечки 30мА (для КПЭМ-60/7Т и КПЭМ-60/9Т) и на ток 32А, ток утечки 30мА (для КПЭМ-80ПР, КПЭМ-80/7Т, КПЭМ-80/9Т...КПЭМ-250/9Т). Выключатель должен обеспечивать гарантированное отключение всех полюсов от сети питания котла и должен быть подключен непосредственно к зажимам питания и иметь зазор между контактами не менее 3 мм во всех полюсах;

- подключение котла к электросети должно быть выполнено согласно действующему законодательству и нормативам. Электроподключение должно производиться только уполномоченной специализированной службой;

- номинальное поперечное сечение жил кабеля питания должно быть не менее:

- 2,5 мм² для КПЭМ-60/7Т, КПЭМ-60/9Т;

- 4,0 мм² для КПЭМ-80ПР, КПЭМ-80/7Т, (КПЭМ-80/9Т...КПЭМ-250/9Т).

Количество жил в кабеле – 5. Для подключения котла к электрической сети должен быть использован маслостойкий гибкий кабель в оболочке, не легче обычного шнура в полихлоропреновой или аналогичной синтетической оболочке (условное обозначение 60245 IEC 57).

- для подключения электропитания (модели КПЭМ-60/9Т...КПЭМ-250/9Т), используя гаечный ключ на «10», снять два болта М6 (рис 1 и рис.3 поз. 9). Отпустить щит с клеммным блоком вниз. На щит установить кабельный ввод, который поставляется в комплекте с котлом, и зафиксировать его на щите монтажом. Пропустить провода подводящего кабеля через кабельный ввод и зафиксировать гайкой кабельного ввода. Руководствуясь информационной наклейкой на клеммной колодке подключить провода подводящего кабеля к клеммному блоку. Подключение проводов подводящего кабеля выполнить в следующей последовательности:

Заземляющий провод от подводящего кабеля подключить к зажиму клеммного блока котла, обозначенным символом «РЕ».

Нейтральный провод от подводящего кабеля подключить к зажиму клеммного блока котла, обозначенным символами «N».

Фазные провода от подводящего кабеля подключить к зажимам клеммного блока котла, обозначенными символами «L1», «L2» и «L3» соответственно.

Провести сборку щитка с клеммной колодкой в обратном порядке.

Для подключения электропитания (модели КПЭМ-60/7Т, КПЭМ-80/7Т, КПЭМ-80ПР) со стороны задней стенки отвернуть 4 самонарезных винта, снять заднюю крышку, пропустить провода подводящего кабеля через кабельный ввод и подключить провода подводящего кабеля согласно маркировке на клеммной колодке. Установить заднюю крышку в обратном порядке.

- монтаж и подключение котла производить так, чтобы отсутствовал доступ к токопроводящим частям без применения инструментов;

- надежно заземлить котел, подсоединив заземляющий проводник шнура питания к заземляющему зажиму контуру заземления. Заземляющий проводник должен быть в шнуре


питания. Котел подключать к системе заземления соответствующей типу TN-S или TN-C-S по ГОСТ Р 50571.2-94 (МЭК 364);

- произвести ревизию соединительных устройств электрических цепей котла (винтовых и безвинтовых зажимов), при ослаблении необходимо подтянуть или подогнуть зажимы до нормального контактного давления.

Котел можно размещать отдельно или вместе с другими кухонными приборами.

При установке котла в технологическую линию приготовления пищи рядом с другими аппаратами необходимо:

- выставить все оборудование в линию;
- выставить все оборудование по высоте с помощью регулируемых опор;
- для выравнивания потенциала, при установке котла в технологическую линию,

предусмотрен зажим «эквипотенциальность», обозначенный знаком . Сечение подводящего провода к зажиму должно быть не менее 10,0мм².

Сдачу в эксплуатацию котла оформить по установленной форме.

Оформить гарантийные талоны (приложение А) – все страницы.

7 ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

Прежде чем включить котел, внимательно ознакомьтесь с настоящим руководством по эксплуатации, с указаниями по технике безопасности, элементами управления и надписями на котле.

Работу проводить в следующем порядке:

- визуально проверить целостность и надежность заземления и других элементов котла;

- залить в «рубашку» котла кипяченую воду, для чего открыть кран уровня и кран заливной воронки. Через заливную воронку залить кипяченую воду, отстоянную в течение суток. При появлении воды из крана уровня прекратить залив воды и закрыть кран уровня;

- **перед первым включением котла** провести расконсервацию внутренней поверхности варочного сосуда путем кипячения в ней чистой воды. При необходимости допускается использовать моющие средства, разрешенные к применению ФС Роспотребнадзора.

- **при ежедневном использовании котла:** перед включением проверить наличие воды в «рубашке», открыв кран уровня и кран заливной воронки. Если из крана уровня появится вода, уровень можно считать нормальным. Недостающее количество воды следует восполнить через заливную воронку кипяченой водой, отстоянной в течение суток, до появления воды из крана уровня. Закрыть кран уровня.

8 ПОРЯДОК РАБОТЫ

Открыть крышку варочного сосуда. Установить носик крана наливного в направлении варочного сосуда. Налить требуемое количество воды в варочный сосуд.

ВНИМАНИЕ! Следите за тем, чтобы количество воды в варочном сосуде не превысило метку максимального уровня.

Порядок заполнения варочного сосуда продуктами определяется технологическим процессом приготовления.

ВНИМАНИЕ! Каждый раз перед началом работы кран заливной воронки всегда устанавливайте в положение «открыто». Во время работы, при появлении ровной струи пара из заливной воронки, кран заливной воронки установите в положение «закрыто».

ВНИМАНИЕ! Соблюдайте осторожность при открывании и закрывании крана заливной воронки, во избежание получения термического ожога горячим паром. Используйте средства индивидуальной защиты (рукавицы и т.п.).

Закрыть крышку варочного сосуда.

Подать электрическое напряжение на котел, включив автоматический выключатель в стационарной проводке в положение «Вкл.», при этом загорается сигнальная лампа «Сеть»

Установить переключатель режимов в положение "3", при этом загорается сигнальная лампа "Работа".

После появления ровной струи пара из заливной воронки, кран заливной воронки установите в положение «закрыто».

После закипания воды в варочном сосуде переключатель режимов установить в положение «2» или «1» в зависимости от требуемой интенсивности кипения воды.

По окончании приготовления продукта выключить котел – установить переключатель режимов в положение «0», при этом выключается сигнальная лампа «Работа».

Разгрузить продукт из варочного сосуда.

Обесточить котел, выключив автоматический выключатель в стационарной проводке.

Вымыть варочный сосуд, протереть и оставить крышку варочного сосуда открытым.

РЕГУЛИРОВКА УСИЛИЯ ПОДНЯТИЯ КРЫШКИ ВАРОЧНОГО СОСУДА (вид сверху)

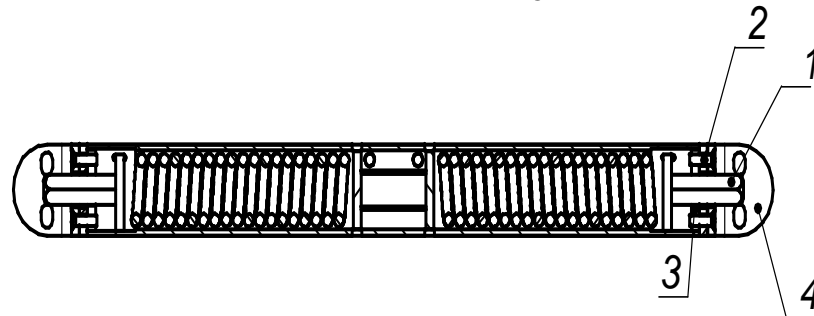


Рис.5

В процессе эксплуатации котла возможно незначительное снижение характеристики пружины, что приводит к недостаточной фиксации крышки в промежуточных положениях. С целью устранения вышеуказанного необходимо выполнить следующее:

а) удерживая ключом шестигранник (рис.5 поз.1) вывернуть винты (рис.5 поз.2).

б) повернуть шестигранник в сторону увеличения усилия до совмещения следующего отверстия в шайбе (рис.5 поз. 3) и кронштейне (рис.5 поз. 4)

в) завернуть винты (рис.5 поз. 2) до упора, затем ослабить на 1\6 оборота.

г) при необходимости повторить указанную операцию с другой стороны механизма.

Примечание: операция пункта г) для котлов КПЭМ-60/7Т и КПЭМ-60/9Т не выполняется (установлена одна пружина).

9 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

ВНИМАНИЕ! После проведения технического обслуживания обязательно внести запись с описанием проделанной работы в таблице 4 «Учет технического обслуживания» настоящего руководства.

9.1 В процессе эксплуатации котла необходимо выполнить следующие виды работ в системе технического обслуживания и ремонта:

а) ЕТО – ежедневное техническое обслуживание при эксплуатации – повседневный уход за котлом;

б) ТО - регламентированное техническое обслуживание – комплекс профилактических мероприятий, осуществляемых с целью обеспечения работоспособности или исправности котла;

в) ТР - текущий ремонт – ремонт, осуществляемый в процессе эксплуатации, для обеспечения или восстановления работоспособности котла и состоящий в замене и (или) восстановлении его отдельных частей и их регулировании.

9.2 Периодичность технического обслуживания и ремонтов:

- техническое обслуживания при эксплуатации ЕТО - ежедневно;

- техническое обслуживания (ТО) - 1 мес.;

- текущий ремонт (ТР) - при необходимости.

9.3 Ежедневное техническое обслуживание при эксплуатации ЕТО производится работниками предприятий общественного питания, эксплуатирующих котел. Регламентированное техническое обслуживание ТО и текущий ТР ремонт выполняются работниками специализированных ремонтных предприятий или специалистами технических служб предприятия, эксплуатирующих котел, если они предусмотрены его штатным расписанием.

Техническое обслуживание и ремонт должен производить электромеханик III - V разрядов, имеющий квалификационную группу по технике безопасности не ниже третьей.

9.4 Ежедневное техническое обслуживание при эксплуатации включает:

а) проверку котла внешним осмотром на соответствие правилам техники безопасности перед началом работы;

б) проверку состояния оболочки шнура питания, световой сигнализации, включения и выключения котла перед началом работы;

9.5 Регламентированное техническое обслуживание ТО включает:

а) выполнение работ, входящих в ежедневное техническое обслуживание при эксплуатации;

б) выявление неисправностей котла путем опроса обслуживающего персонала;

в) осмотр на соответствие требованиям техники безопасности;

г) осмотр шнура питания, внутренней проводки, электроаппаратуры, подтяжку электроконтактных соединений. Замена контактов и т. д.;

д) проверка целостности защитного заземления от зажима контура заземления до зажима заземления котла и проверка целостности линии выравнивания потенциала;

е) проверка надежности крепления съемных узлов и механизмов и их подтяжка;

ж) очистка сливного крана от накипи и смазка кулинарным жиром;

з) проверка работы датчика «Сухой ход» (см. п. 9.6);

и) очистка «рубашки» котла от накипи (см. п. 9.7) – раз в два месяца;

к) очистка варочного сосуда от накипи (см. п. 9.8) – раз в месяц.

л) проверка цепей заземления котла. Измерение производить между зажимом заземления и между металлическими частями котла, которые доступны в процессе работы. Сопротивление заземления должно быть не более 0,1 Ом.

-м) проверка отсутствия течи в местах соединения гибких шлангов;

9.6 Проверка работы датчика «Сухой ход»;

- обесточить котел, установив автоматический выключатель в стационарной проводке в положение «Выкл».

- открыть кран заливной воронки (рис. 1, рис. 2 и рис.3 поз. 6)

- открыть кран уровня (рис. 1, рис. 2 и рис.3 поз. 2).;

- используя отвертку с крестовым шлицом снять винты крепления задней стенки и снять стенку котла;

- открутить на дне котла заглушку G 1/2" и слить воду из «рубашки»;

- установить заглушку на место;

- установить стенку котла;

- подать электрическое напряжение на котел, установив автоматический выключатель в стационарной проводке в положение «Вкл»;

- установить переключатель режимов в положение «1» (рис. 1, рис. 2 и рис.3 поз. 11). Визуально проконтролировать включение сигнальной лампы «Сухой ход» (рис. 1 поз. 13.);

- залить воду через кран заливную воронку, при этом кран уровня должен быть открыт. Визуально проконтролировать выключение сигнальной лампы «Сухой ход».

- установить переключатель режимов в положение «0» (рис. 1, рис. 2 и рис.3 поз. 11);

- обесточить котел, установив автоматический выключатель в стационарной проводке в положение «Выкл»;

9.7 Очистка «рубашки» котла от накипи (очистку производить в зависимости от жесткости воды, не реже 1 раза в 2 месяца):

- обесточить котел, установить автоматический выключатель в стационарной проводке в положение «Выкл»;

- установить кран заливной воронки в положение «открыто»;

- снять заднюю стенку котла;

- используя гаечный ключ на «24» снять заглушку «G ½» на дне котла - слить воду из «рубашки». После слива воды из «рубашки» заглушку «G ½» установить на котел;

- установить кран контроля уровня воды в положение «открыто»;

- с учетом объема заливаемой воды в «рубашку» (см. табл. 1. пункт 10.1), через заливную воронку в «рубашку» залить средство «Золушка Антинакипин» или другое аналогичное средство для **удаления накипи**;

- через заливную воронку залить кипяченую воду. Залив воды продолжить до тех пор, пока из крана контроля уровня воды не появится вода;

- установить кран контроля уровня воды в положение «закрыто»;

- установить заднюю стенку котла;

- выждать время в соответствии с инструкцией на применяемое средство;

- подать питание на котел, установив автоматический выключатель в стационарной проводке в положение «Вкл»;

- установить переключатель режима котла в положение «2» (рис. 1, рис. 2 и рис.3 поз. 11);

- оставить котел включенным на режиме «2» на 15 мин.

- по истечению времени переключатель режима котла установить в положение «0»;

- обесточить котел, установив автоматический выключатель в стационарной проводке в положение «Выкл»;

- снять заднюю стенку котла;

- используя гаечный ключ на «24» снять заглушку «G ½» на дне котла и слить раствор для удаления накипи из «рубашки»;

- установить заглушку «G ½» на основание котла;

- установить заднюю стенку на место;

- кран уровня установить в положение «открыто». Через заливную воронку залить кипяченую воду. Залив воды продолжить до тех пор, пока из крана контроля уровня воды не появится вода.

- установить кран контроля уровня воды в положение «закрыто».

9.8 Очистка варочного сосуда, крышки варочного сосуда, решетки-сита от отложений накипи (очистку производить по мере образования накипи):

- залить воду до метки на варочном сосуде и довести ее до кипения;

- при закипании воды добавить в сосуд средство для удаления накипи. Например - пищевую "лимонную кислоту" из расчета 5 г. "лимонной кислоты" на 1 л. воды;

- прокипятить воду в соответствии с инструкцией на применяемое средство.

- выключить котел - установить переключатель режимов в положение «0»;

- слить воду из варочного сосуда, всполоснуть водой и протереть сосуд, крышку сосуда, решетку-сито сухой салфеткой или тряпкой;

- обесточить котел, установив автоматический выключатель в стационарной проводке в положение «Выкл».

9.9 Обслуживание сливного крана.

- ручку крана из крайнего правого положения (см. рис. 4а) перевести в крайнее левое положение (см. рис.4б);

- подтянуть стопорный винт (рис. 4б поз.2) и снять кран. Кран снимается вверх;

- удалить накипь с поверхности крана и внутри посадочного места крана;

- осмотреть резиновые уплотнители на наличие повреждений. При выявлении повреждения резинового уплотнителя сливного крана заменить его (код для заказа 120000019887 - Кольцо резиновое к крану сливному);
- смазать корпус крана и кольца жиром;
- сборку производить в обратной последовательности.



Рис.4а (положение крана «открыто»)



Рис. 4б (положение крана «закрыто»)

10 ВОЗМОЖНЫЕ НЕИСПРАВНОСТИ И МЕТОДЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ

ВНИМАНИЕ! Все работы по ремонту проводить на обесточенном котле, выключив автоматический выключатель в стационарной проводке и вывесив табличку «НЕ ВКЛЮЧАТЬ! РАБОТАЮТ ЛЮДИ!»

Таблица 3

Вид неисправности. Внешнее проявление и дополнительные признаки	Вероятная причина	Метод устранения
1. Котел не работает, сигнальная лампа «Сеть» не горит	Отсутствует напряжение в электросети	Проверить наличие напряжения в электросети
2. При переключении переключателя переключатель режимов в положение «1» ... «3», светосигнальная лампа «Работа» не горит, нагрев котла не происходит.	Перегорел плавкий предохранитель на блоке БУ КПЭМ. Обрыв провода от электрода до БУ КПЭМ Не исправен блок БУ КПЭМ	Проверить целостность обмотки пускателей КМ1...КМ3 и отсутствие замыкание светосигнальной арматуры HL1 и HL2. Выяснить причину перегорания предохранителя и заменить. Устранить обрыв Заменить блок БУ КПЭМ
3. Постоянно горит светосигнальная лампа «Сухой ход»	Отсутствует вода в «рубашке» котла. Обрыв провода(ов) датчика «Сухого хода» Неисправен блок БУПК.	Заполнить воду в «рубашку» Устранить обрыв проводов Заменить блок
4. Сгорает предохранитель на плате блока управления котлом (БУПК).	Короткое замыкание в цепи управления пускателями. Не исправна цепь пускателя КМ1 и/или КМ2, КМ3	Устранить замыкание. Устранить не исправность в цепи пускателя(ей).
5. Не работает защита электронагревателей от «сухого хода». Сигнальная лампа не горит, ТЭН-ы нагреваются. Воды в «рубашке» нет	Замыкание электрода на корпус	Заменить электрод.
6. Сгорает(ют) резисторы R14, R16 на плате блока управления котлом (БУПК).	Повреждена изоляция провода(ов) манометра, неправильное соединение проводов манометра. Вышел из строя манометр.	Проверить целостность изоляции проводов, проверить по электрической принципиальной схеме правильность соединения проводов манометра. Заменить электроконтактный манометр. Заменить резистор(ы) на БУПК R14 и/или R16 (С2-33Н-2-680 Ом±5%, см. рис. 8)
7. Не герметичность сливного крана (капает вода)	Износ уплотнительных колец.	Заменить уплотнительные кольца.
8. Затрудненный ход (поворот) сливного крана	Появление накипи на деталях сливного крана	Очистить сливной кран от накипи и смазать кулинарным жиром.

11 УЧЕТ ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

Таблица 4

Дата	Вид технического обслуживания	Краткое содержание выполненных работ	Наименование предприятия, выполнившего техническое обслуживание	Должность, фамилия и подпись	
				выполнившего работу	проверившего работу

12 СВИДЕТЕЛЬСТВО О ПРИЕМКЕ

Котел пищеварочный электрический КПЭМ-60/7Т, КПЭМ-60/9Т, КПЭМ-80/7Т, КПЭМ-80/9Т, КПЭМ-100/9Т, КПЭМ-160/9Т, КПЭМ-200/9Т, КПЭМ-250/9Т (нужное подчеркнуть), заводской номер _____, соответствует ТУ 28.93.15-013-01439034-2002 и признан годным для эксплуатации.

Дата выпуска _____

_____ личные подписи (оттиски личных клейм) должностных лиц предприятия, ответственных за приемку

13 СВИДЕТЕЛЬСТВО ОБ УПАКОВКЕ

Котел пищеварочный электрический КПЭМ-60/7Т, КПЭМ-60/9Т, КПЭМ-80/7Т, КПЭМ-80/9Т, КПЭМ-100/9Т, КПЭМ-160/9Т, КПЭМ-200/9Т, КПЭМ-250/9Т (нужное подчеркнуть), упакован АО «Чувашторгтехника» согласно требованиям, предусмотренным конструкторской документацией.

Дата упаковки _____ М. П.
_____ подпись

Упаковку произвел _____
_____ подпись

Изделие после упаковки принял _____
_____ подпись

14 СВИДЕТЕЛЬСТВО О КОНСЕРВАЦИИ

Котел пищеварочный электрический КПЭМ-60/7Т, КПЭМ-60/9Т, КПЭМ-80/7Т, КПЭМ-80/9Т, КПЭМ-100/9Т, КПЭМ-160/9Т, КПЭМ-200/9Т, КПЭМ-250/9Т (нужное подчеркнуть) подвергнут на АО «Чувашторгтехника» консервации согласно требованиям ГОСТ 9.014.

Дата консервации _____

Консервацию произвел _____
_____ подпись

Изделие после консервации принял _____
_____ подпись

15 ГАРАНТИИ ИЗГОТОВИТЕЛЯ

Гарантийный срок эксплуатации котла - 1 год со дня ввода в эксплуатацию.

Гарантийный срок хранения 1 год со дня изготовления.

Средний срок службы котла 10 лет.

В течение гарантийного срока предприятие-изготовитель гарантирует безвозмездное устранение выявленных дефектов изготовления и замену вышедших из строя составных частей котла, произошедших не по вине потребителя, при соблюдении потребителем условий транспортирования, хранения и эксплуатации котла.

Гарантия на котел не распространяется:

- при внесении потребителем самостоятельных конструктивных изменений;
- на случаи, когда котел вышел из строя по вине потребителя в результате несоблюдения требований, указанных в руководстве по эксплуатации;
- уплотнительные резинки на кран слива с варочного сосуда;
- при нарушении целостности гарантийной пломбы на электроконтактном манометре.

Время нахождения котла в ремонте в гарантийный срок не включается.

В случае невозможности устранения на месте выявленных дефектов предприятие-изготовитель обязуется заменить дефектный котел.

Все детали, узлы и комплектующие котла, вышедшие из строя в период гарантийного срока эксплуатации, должны быть возвращены заводу-изготовителю для детального анализа причины выхода из строя и своевременного принятия мер для ее исключения.

Возврат рекламационных комплектующих должен производиться в индивидуальной упаковке, обеспечивающей сохранность комплектующего на всем протяжении его транспортировки. В случае нарушения данного требования и возникновения повреждений, связанных с транспортировкой, накладная без цены, выписанная на это комплектующее отписанная изначально по Акту-рекламации, будет переоформлена на обычную накладную с ценой.

Рекламация рассматривается только в случае поступления отказавшей детали или узла котла. Деталь или узел на завод должны быть направлены с приложенным актом рекламации. В акте рекламации обязательно должны быть указаны:

- модель и серийного номера котла;
- даты изготовления и ввода в эксплуатацию котла;
- копии договора с обслуживающей специализированной организацией, имеющей лицензию, и копии удостоверения механика, обслуживающего котел.

16 СВЕДЕНИЯ О РЕКЛАМАЦИЯХ

Рекламации предприятию-изготовителю предъявляются потребителем в порядке и сроки, предусмотренные Федеральным законом «О защите прав потребителей» от 09.01.1996 г. с изменениями и дополнениями от 17.12.1999, 30.12.2001, 22.08.2004, 02.10.2004, 21.12.2004, 27.07.2006, 16.10.2006, 25.11.2006, 25.10.2007, 23.07.2008, 02.06.1993, 09.01.1996, 17.12.1999, 30.12.2001, 22.08, 02.11, 21.12.2004, 27.07, 16.10, 25.11.2006, 25.10.2007, 23.07.2008, 03.06, 23.11.2009, 27.06, 18.07.2011, 25.06, 28.07.2012, 02.07, 21.12.2013, 05.05.2014, 13.07.2015, 03.07.2016, 01.05.2017, Гражданским кодексом РФ (части первая от 30.11.1994 г. № 51-ФЗ, вторая от 26.01.1996 г. № 14-ФЗ, третья от 26.11.2001 г. №146-ФЗ, четвертая от 18.12.2006 г. № 230-ФЗ) с изменениями и дополнениями от 26.01, 20.02, 12.08.1996., 24.10.1997, 08.07, 17.12.1999., 16.04, 15.05, 26.11.2001., 21.03, 14.11, 26.11. 2002., 10.01, 26.03, 11.11, 23.12.2003, 29.06, 29.07, 02.12, 29.12, 30.12.2004, 21.03, 09.05, 02.07, 18.07, 21.07.2005, 03.01, 10.01, 02.02, 03.06, 30.06, 27.07, 03.10, 04.12, 18.12, 29.12, 30.12.2006, 26.01, 05.02, 20.04, 26.06, 19.07, 24.07, 02.10, 25.10, 04.11, 29.11, 01.12, 06.12.2007 г., 24.04, 29.04, 13.05, 30.06, 14.07, 22.07, 23.07, 08.07, 08.11, 25.12, 30.12.2008 г., 09.02.2009, 21.02, 24.02, 08.05, 27.07, 04.10.2010, 07.02, 06.04, 18.07, 19.07, 19.10, 21.11, 28.11, 30.11, 06.12, 08.12.2011, 05.06, 14.06, 02.10, 03.12, 29.12, 30.12.2012, 11.02, 07.05, 28.06, 02.07, 23.07, 30.09, 02.11, 02.12, 21.12, 28.12.2013, 12.03, 05.05, 23.06, 21.07, 22.10, 22.12, 29.12, 31.12.2014, 08.03, 06.04, 23.05, 29.06, 13.07, 28.11, 30.12.2015, 31.01, 15.02, 09.03, 30.03, 23.05, 03.07, 28.12.2016, 07.02, 28.03.2017, а также Постановлением Правительства РФ от 19.01.1998 г. № 55 «Об утверждении Правил продажи отдельных видов товаров, перечня товаров длительного пользования, на которые не распространяются требования покупателя о безвозмездном предоставлении ему на период ремонта или замены аналогичного товара, и перечня непродовольственных товаров надлежащего качества, не подлежащих возврату или обмену на аналогичный товар других размера, формы, габарита, фасона, расцветки или комплектации» с изменениями от 20.10.1998 г., 02.10.1999 г., 06.02.2002 г., 12.07.2003 г., 01.02.2005 г., 08.02, 23.05, 15.12. 2006 г., 27.03.2007 г., 27.01.2009 г., 21.08.2012, 4.10.2012, 05.01.2015, 19.09.2015, 23.12.2015, 27.05.2016, 22.06.2016, 23.12.2016.

Рекламации направлять на адрес завода-изготовителя:

**428020, Чувашская Республика, г. Чебоксары,
проезд Базовый, д. 28.
Тел./факс: (8352) 56-06-26, 56-06-85.**

***"Технические вопросы по работе, обслуживанию и сервису оборудования Abat
Вы можете задать, обратившись в техническую поддержку завода
по горячей линии АО "Чувашторгтехника":***

+7 (8352) 24-03-11

+7 (903) 066-77-28

e-mail: service@abat.ru

**ТОЛЬКО ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОДДЕРЖКА,
ПО ВСЕМ ОСТАЛЬНЫМ ВОПРОСАМ ОБРАЩАЙТЕСЬ В ОТДЕЛ МАРКЕТИНГА:**

+7 (8352) 56-06-85

e-mail: market@abat.ru

17 ХРАНЕНИЕ, ТРАНСПОРТИРОВАНИЕ И СКЛАДИРОВАНИЕ

Хранение котла должно осуществляться в транспортной таре предприятия изготовителя по группе условий хранения 4 по ГОСТ 15150.

Срок хранения не более 12 месяцев.

Упакованный котел следует транспортировать железнодорожным, речным, автомобильным транспортом в соответствии с действующими правилами перевозки на этих видах транспорта. Морской и другие виды транспорта применяются по особому соглашению.

Условия транспортирования в части воздействия климатических факторов – группа 8 по ГОСТ 15150, в части воздействия механических факторов – С по ГОСТ 23170.

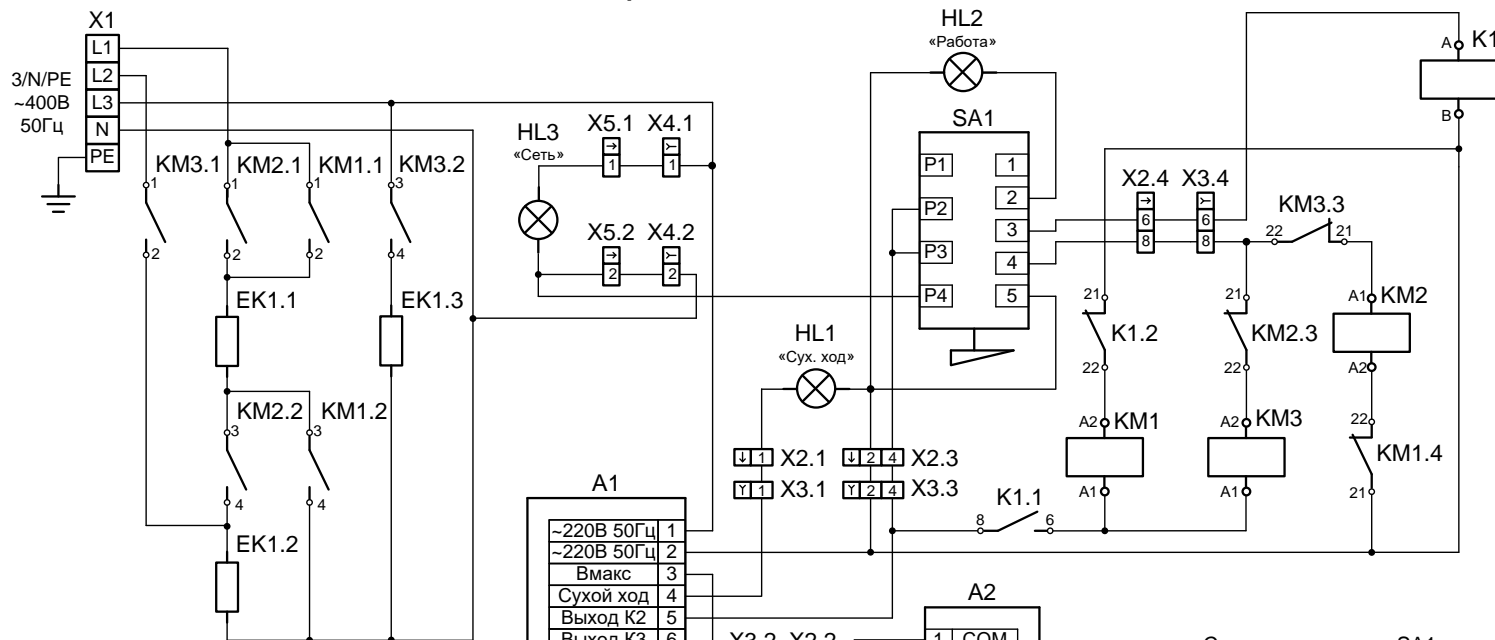
Погрузка и разгрузка котла из транспортных средств должна производиться осторожно, без ударов и толчков.

ВНИМАНИЕ! Не допускается складирование упакованных котлов по высоте более чем в два яруса для хранения.

18 СВЕДЕНИЯ ПО УТИЛИЗАЦИИ

При подготовке и отправке котла на утилизацию необходимо разобрать и рассортировать составные части котла по материалам, из которых они изготовлены.

СХЕМА ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ ПРИНЦИПИАЛЬНАЯ КПЭМ-60/7Т И КПЭМ-60/9Т



ПОЗ.	НАИМЕНОВАНИЕ	КОЛ.	КОД ЗАКАЗА
A1	Блок управления КПЭМ	1	120000061210
A2	Манометр ДМ 2010-СГ Бх1.0	1	120000012919
B1, B2	Датчик сухого хода	2	000001005871
EK1	ТЭН ВЗ-245 А 8,5/9,0 Р 230	1	120000061069
K1	Реле Omron G7L-2A-TUB	1	120000061078
KM1...KM3	Контактор NC1-2501	3	120000061047
HL1	Лампа сигнальная красная	1	120000006630
HL2	Лампа сигнальная жёлтая	1	120000006276
HL3	Лампа сигнальная белая	1	120000006277
SA1	Переключатель ПМ-4	1	120000061108
X1	Блок КБ-63 (5) клем.	1	120000006661
X2	Колодка 45.73739013	1	120000002167
X3	Колодка 45.73739012	1	120000002180
X4	Колодка 45.73739076	1	120000002535
X5	Колодка 45.73739038	1	120000002534

Допускается замена элементов, не ухудшающая технические характеристики котла

Схема коммутации SA1

Поз.	Коммутация	Вых.
0	P2 ◯ ◯2 P3 ◯ ◯3 P4 ◯ ◯4 ◯5	-
1	P2 ◯ ◯2 P3 ◯ ◯3 P4 ◯ ◯4 ◯5	KM2
2	P2 ◯ ◯2 P3 ◯ ◯3 P4 ◯ ◯4 ◯5	KM1
3	P2 ◯ ◯2 P3 ◯ ◯3 P4 ◯ ◯4 ◯5	KM1 и KM3

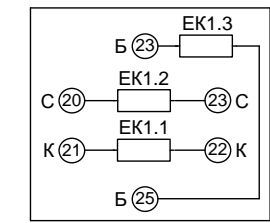
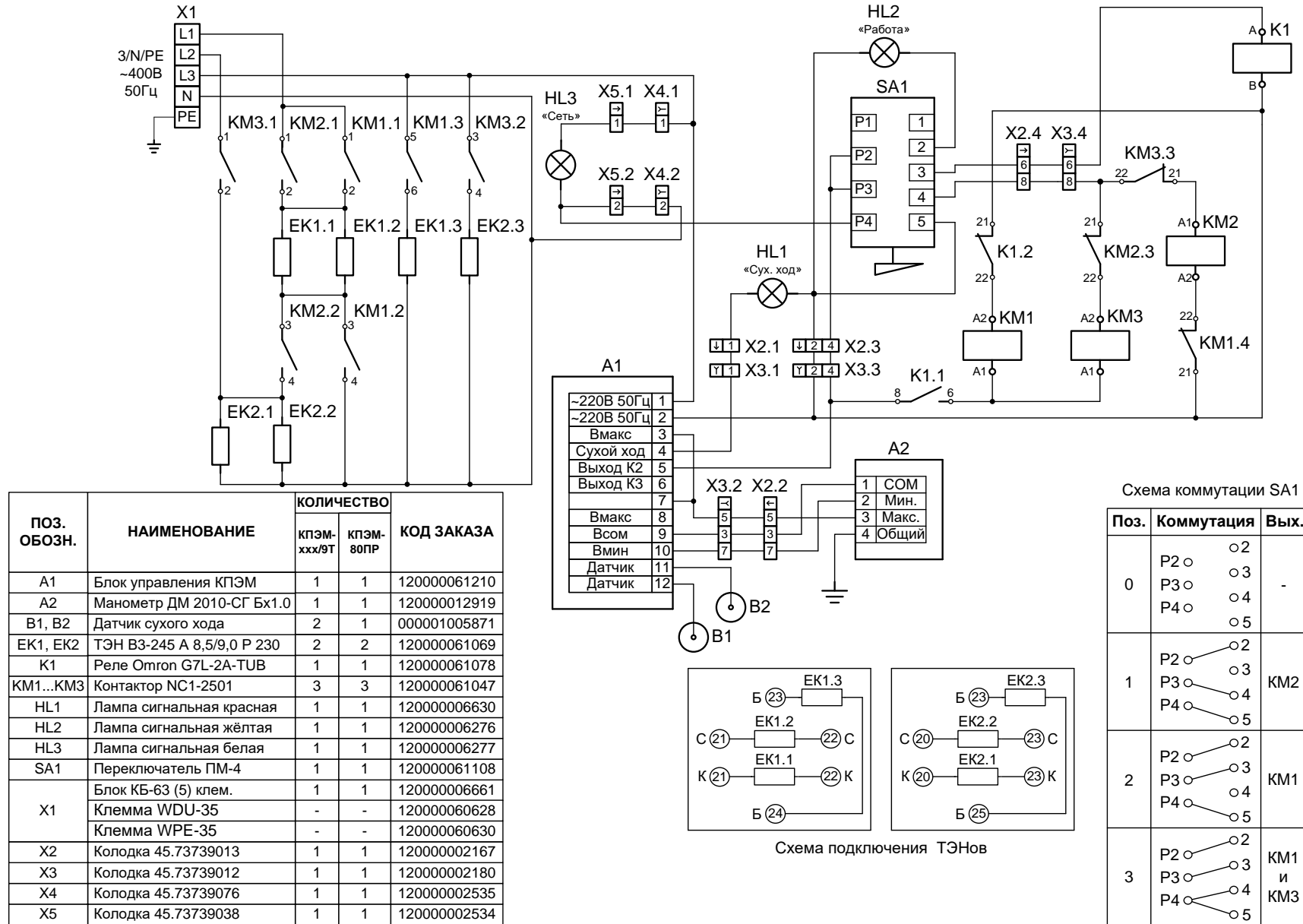


Схема подключения ТЭНа

Рис. 6

СХЕМА ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ ПРИНЦИПИАЛЬНАЯ КПЭМ-80ПР, КПЭМ-80/7Т, КПЭМ-80/9Т ÷ КПЭМ250/9Т



Допускается замена элементов, не ухудшающая технические характеристики котла

Рис. 7

СХЕМА ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СОЕДИНЕНИЙ КПЭМ-60/9Т ÷ КПЭМ250/9Т, КПЭМ-60/7Т, КПЭМ-80/7Т, КПЭМ-80ПР

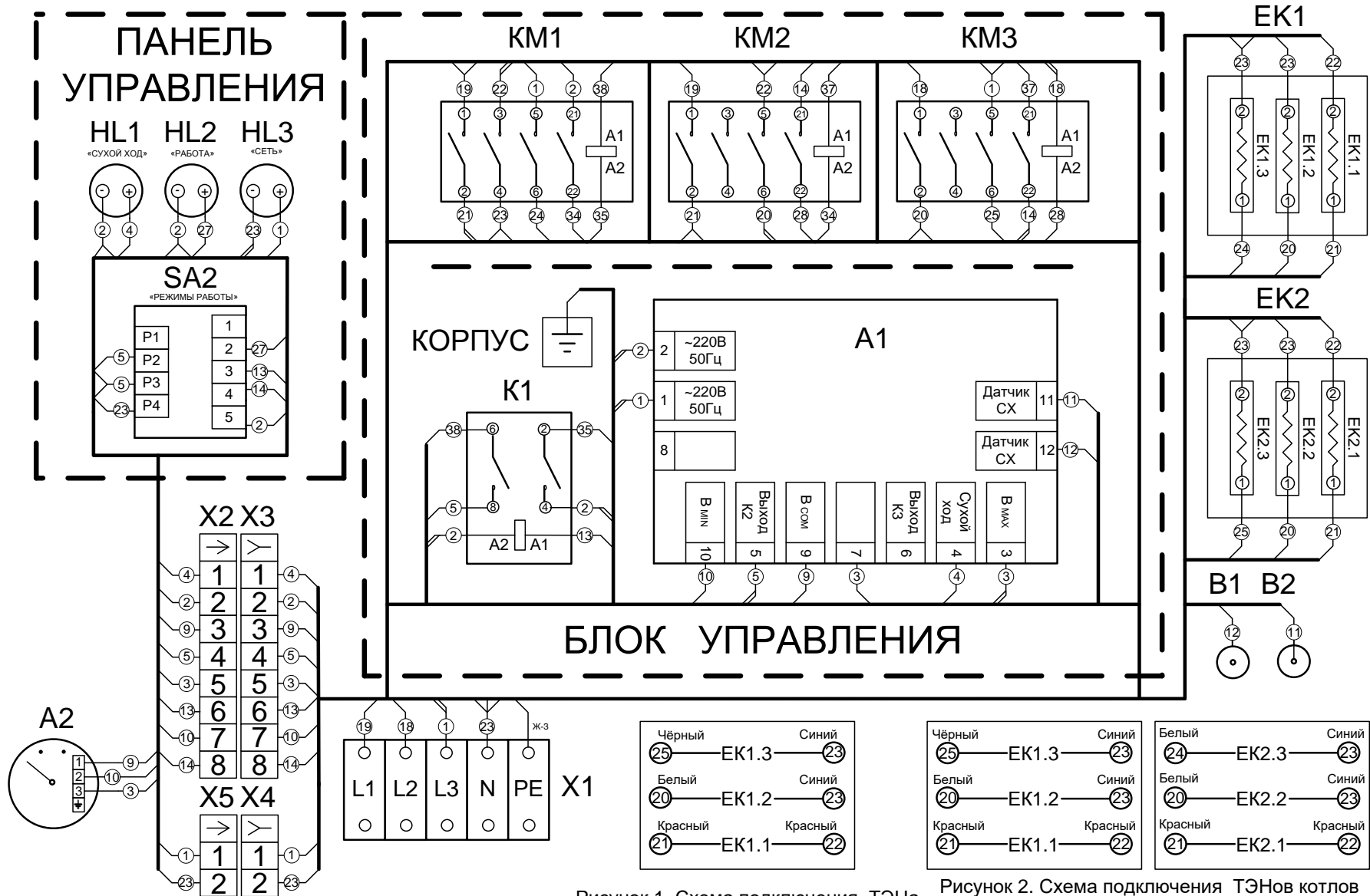


Рисунок 1. Схема подключения ТЭНа котлов КПЭМ-60/7Т, КПЭМ-60/9Т

Рисунок 2. Схема подключения ТЭНов котлов КПЭМ-100/9Т, КПЭМ-160/9Т, КПЭМ-200/9Т, КПЭМ-250/9Т

Рис. 8

РАСПОЛОЖЕНИЕ ЭЛЕМЕНТОВ НА БЛОКЕ УПРАВЛЕНИЯ КПЭМ-60/9Т ÷ КПЭМ250/9Т,
КПЭМ-60/7Т, КПЭМ-80/7Т, КПЭМ-80ПР

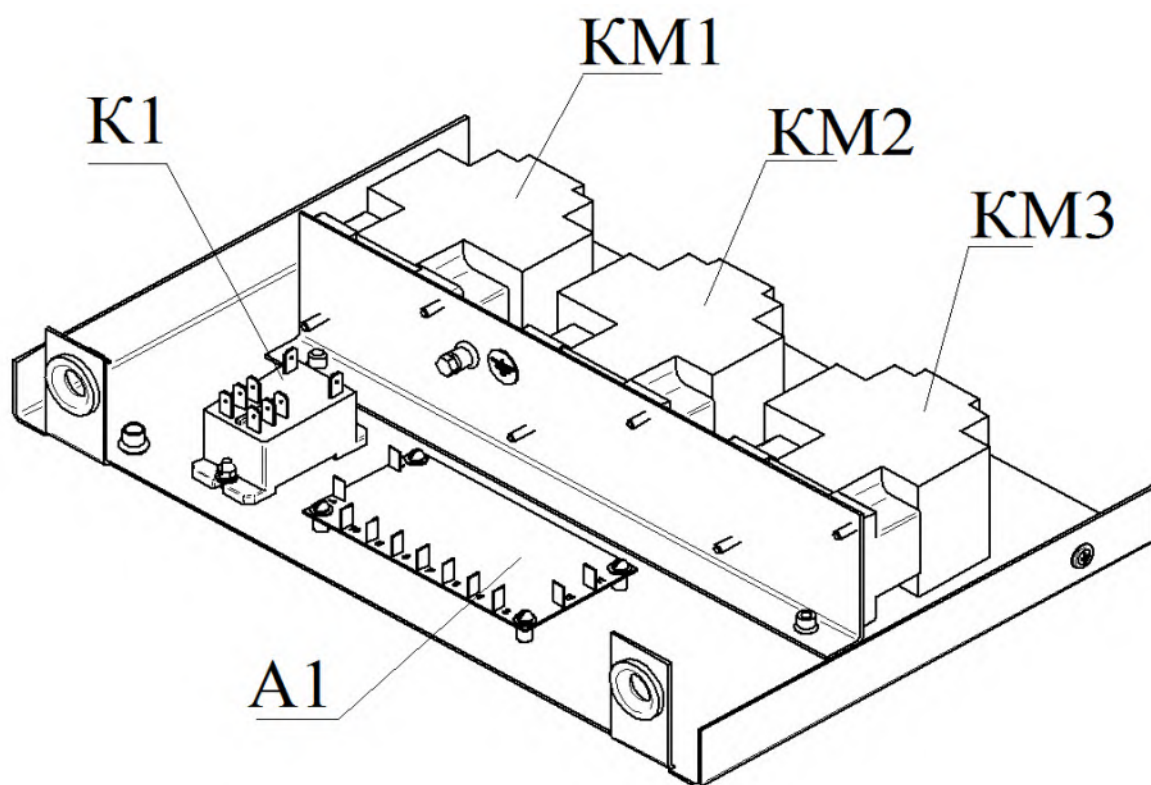


Рис. 9

Корешок талона №1

На гарантийный ремонт котла пищеварочного электрического КПЭМ-60/7Т, КПЭМ-60/9Т, КПЭМ-80/7Т, КПЭМ-80/9Т, КПЭМ-80ПР, КПЭМ-100/9Т, КПЭМ-160/9Т, КПЭМ-200/9Т, КПЭМ-250/9Т (нужное подчеркнуть)

Изъят « _____ » _____ 201 _____ г. Выполнены работы _____

Исполнитель _____ (подпись) _____ Ф.И.О _____

М.П. _____

(Линия отреза)

Приложение А

АО «Чувашторгтехника»

428020, Чувашская Республика, г. Чебоксары, Базовый проезд, 28

ТАЛОН № 1 НА ГАРАНТИЙНЫЙ РЕМОНТ

1 Котел пищеварочный электрический КПЭМ-60/7Т, КПЭМ-60/9Т, КПЭМ-80/7Т, КПЭМ-80/9Т, КПЭМ-80ПР, КПЭМ-100/9Т, КПЭМ-160/9Т, КПЭМ-200/9Т, КПЭМ-250/9Т (нужное подчеркнуть), заводской номер _____

соответствует ТУ 28.93.15-013-01439034-2002 и признан годным для эксплуатации.

_____ месяц, год выпуска

Штамп ОТК

2 _____ дата продажи (поставки) продавцом (поставщиком)

М.П. _____ подпись

3 _____ дата ввода в эксплуатацию

М.П. _____ подпись

Выполнены работы _____

Исполнитель

Владелец

_____ фамилия, имя, отчество

_____ подпись

_____ наименование предприятия, выполнившего ремонт

_____ и его адрес

М.П.

_____ должность и подпись руководителя предприятия, выполнившего ремонт

BRAND: VITAL

MODEL: VPRU-01

- Press ironer
- Strong vacuuming feature
- %100 safety with high pressure alarm
- Automatic water supply system with water pump
- Work setup time is 25 minutes
- Operating pressure is 4 bar
- Capacity: 25 lt
- Max electric power: 20.750W
- Dimensions: 1580*1200*1350 mm
- Weight: 350 kg



Санитарно—гигиенические требования

Машину следует содержать в чистом состоянии.

Ежедневно после окончания работы необходимо производить санитарную обработку машины.

Порядок санитарной обработки: снять с машины приспособление и рабочий орган; очистить их от продуктов, промыть горячей водой до полного удаления остатков продукта и просушить.

ПРОМЫВКА СТРУЙНЫМ ОБМЫВОМ КОРПУСА МАШИНЫ ЗАПРЕЩАЕТСЯ.

Комбинированные ножи очистить при помощи прилагаемой к машине прочистки.

Очистить рабочую камеру машины от продуктов, промыть теплой водой, вытереть чистой ветошью; протереть поверхности машины мягкой влажной, а затем сухой ветошью; уложить рабочие органы и принадлежности на свои места на полку.

Бережно обращайтесь с рабочими органами, не бросайте их, не стучите по ним металлическими предметами.

Это вызывает появление забоин и преждевременно выводит их из строя.

Инструкция по технике безопасности при эксплуатации машин для переработки овощей типа МПО—1 (Д2)

1. Все лица, допущенные к работе на машине, должны изучить настоящее руководство и пройти инструктаж по ее обслуживанию и технике безопасности.

2. Конструкцией предусмотрена блокировка включения электродвигателя, для чего на корпус установлен блокировочный выключатель.

БЕЗ УСТАНОВКИ НА ПРИВОДНУЮ ЧАСТЬ РУЧНОГО ПРИСПОСОБЛЕНИЯ ВКЛЮЧАТЬ МАШИНУ С УСТАНОВЛЕННЫМ НА НЕЙ ОТКРЫТЫМ РАБОЧИМ ОРГАНОМ ЗАПРЕЩАЕТСЯ.

3. При работе на машине необходимо соблюдать следующие правила безопасности:

- не устанавливать и не снимать приспособления и рабочие органы до полной остановки машины;
- **ЗАПРЕЩАЕТСЯ НАПРАВЛЯТЬ И ПРОТАЛКИВАТЬ ЗАСТРЯВШИЙ ПРОДУКТ РУКАМИ И ВВОДИТЬ РУКИ В ЗАГРУЗОЧНЫЕ ОТВЕРСТИЯ ПРИСПОСОБЛЕНИЙ ВО ВРЕМЯ РАБОТЫ МАШИНЫ;**
- в случае заклинивания продукта необходимо остановить машину и удалить заклинивший продукт;
- соблюдать осторожность при обращении с рабочими органами во избежание пореза рук.

Настоящее руководство по эксплуатации (РЭ) распространяется на машины для переработки овощей типа МПО-1, в дальнейшем по тексту машина.

Руководство по эксплуатации предназначено для изучения обслуживающим персоналом и работниками ремонтных предприятий конструкции машины, правил эксплуатации, технического обслуживания, условий монтажа, регулирования, обкатки и состоит из следующих частей:

- описание и работа машины;
- использование по назначению;
- техническое обслуживание;
- транспортирование и хранение;
- утилизация;
- инструкция по монтажу, пуску, регулированию и обкатке машины (ИМ);
- гарантийные обязательства;
- приложения.

Машину обслуживает оператор, прошедший соответствующий инструктаж, обученный техническому минимуму и ознакомленный с настоящим РЭ.

Несоблюдение правил, изложенных в настоящем РЭ, приводит к нарушению работы машины, преждевременному износу и отказам в работе.

1 ОПИСАНИЕ И РАБОТА МАШИНЫ

1.1 Назначение машины

1.1.1 Машина предназначена для протирки вареных продуктов (картофеля, свеклы, моркови, жидких каш, гороха, фасоли, яблок, творога и т.д.), нарезки сырых и вареных продуктов (картофеля, свеклы, моркови, лука, репы, брюквы, огурцов, томатов и т.д.) на части различной геометрической формы, тонкого измельчения картофеля, моркови, а также шинковки капусты.

Машина предназначена для эксплуатации на предприятиях общественного питания и малых предприятиях по переработке овощей.

Машина изготавливается для работы при температуре от плюс 1⁰С до плюс 40⁰С в климатическом исполнении У, категории размещения 3 по ГОСТ 15150.

1.1.2 Машина изготавливается в четырех исполнениях. Обозначение машины при заказе:

Машина для переработки овощей МПО-1 ТУ ВУ 200166490.008-2006 (для нарезки сырых и вареных, протирки вареных продуктов).

Машина для переработки овощей МПО-1-01 ТУ ВУ 200166490.008-2006 (для протирки вареных продуктов).

Машина для переработки овощей МПО-1-02 ТУ ВУ 200166490.008-2006 (для нарезки сырых и вареных продуктов).

Машина для переработки овощей МПО-1-03 ТУ ВУ 200166490.008-2006 (для нарезки сырых и вареных продуктов с приводом от питающей сети 220В).

1.2 Технические характеристики

Основные параметры машины должны соответствовать указанным в таблице

1.

Таблица 1

Наименование параметра	Исполнения			
	МПО—1	МПО—1—01	МПО—1—02	МПО—1—03
Производительность, кг/ч, не менее — при нарезке сырого картофеля брусочками сечением 10х10 мм — при протирке картофеля на диске протирочном с отверстиями Ø4 мм	350 600	— 600	350 —	350 —
Количество видов нарезки при полном комплекте рабочих органов	8	—	8	8
Количество видов протирки	2	2	—	—
Питающая электросеть: род тока номинальное напряжение, В частота тока, Гц	трёхфазный переменный 380 50			однофазный переменный 220 50
Габаритные размеры, мм, не более длина ширина высота	480 300 720	480 300 700	480 280 720	480 280 720
Масса, кг, не более	30	28,9	29,3	29,3
Номинальная потребляемая мощность, кВт, не более	1,0	1,0	1,0	0,6

Приложение К

(справочное)

ПАМЯТКА ПО ОБРАЩЕНИЮ с машинами для переработки овощей типа МПО-1 (Д1)

Машину обслуживает один человек.

Работа на машине состоит из следующих операций: установка сменного рабочего органа и ручного приспособления; подготовка продуктов, санитарная обработка после окончания работы.

Порядок подготовки продуктов.

Овощи и картофель вымыть, очистить от кожуры и удалить глазки.

Кочан капусты очистить от грязных листьев, вырезать кочерыгу, а затем порезать на части.

Картофель должен подаваться на протирку очищенным от кожуры, без глазков, сваренным, без отвара, согласно рецептуре предприятий питания.

Температура протираемого картофеля должна быть от плюс 85 до плюс 90 °С.

Крупы и бобовые подаются на протирку свареными в виде жидких каш.

Творог протирается без предварительной обработки.

Яблоки подаются на протирку вымытыми, очищенными от сердцевин, печеными или вареными.

Порядок работы.

Подготовить машину:

- установить на приводной вал машины сбрасыватель;
 - установить на приводной вал втулку с гайкой регулировочной и контргайку;
 - установить один из дисков для протирки и ротор лопастной или один из сменных рабочих органов для нарезки;
 - установить загрузочное приспособление.
- После сборки машины необходимо:
- подставить под выходной канал машины приемную тару;
 - включить автоматический выключатель и нажать на кнопку «Пуск»;
 - протолкнуть перерабатываемый продукт плавным нажатием на ручку толкателя.

После переработки всех продуктов необходимо:

- нажать кнопку «Стоп» и обесточить машину автоматическим выключателем;
- снять загрузочное приспособление ;
- снять рабочие органы;
- снять втулку с гайкой регулировочной и контргайкой;
- снять сбрасыватель;
- произвести санитарную обработку машины, загрузочного приспособления и рабочих органов.

Для обеспечения более качественной нарезки продуктов, а также для предотвращения разбрасывания продукта и уменьшения крошки при нарезке рекомендуется загрузку продукта в серповидное отверстие ручного приспособления производить при остановленной машине.

АНКЕТА

Уважаемый потребитель, предлагаем Вам оценить качество нашей продукции.

Просим дать ту оценку, которая в наибольшей степени отвечает Вашим представлениям о качестве данной продукции. Если Вы полностью удовлетворены качеством продукции, то поставьте цифру 5, если Вы полностью не удовлетворены — цифру 1. Остальные значения (2, 3, 4) отражают степень Вашего приближения к той или иной оценке.

Ваши контактные данные _____
наименование организации, контактное лицо, реквизиты

№	Критерии оценки	Оценка по пятибалльной системе
1	Качество поставленной продукции	
2	Удобство эксплуатации оборудования	
3	Уровень цены	
4	Дизайн продукции	
5	Уровень гарантийного обслуживания	
6	Соблюдение законодательных и нормативных требований, предъявляемых к продукции	
7	Доступность, полнота и достоверность информации о продукции	
8	Оперативность и результативность реагирования на Ваши запросы	
9	Доступность продукции в Вашем регионе	

Ваши предложения по улучшению качества работы и продукции:

Мы благодарим Вас за участие в анкетировании и просим передать заполненную Вами анкету в РПУП «Торгмаш» по факсу (0163) 42-19-22, либо по электронной почте: marketing@beltorgmash.com или переслать по адресу: ул. Чернышевского, 61, 225409, г. Барановичи, Брестская область, Республика Беларусь.

Производительность машины в зависимости от вида и размера нарезки дана в таблице 2.

Таблица 2

Виды переработки, виды и размеры нарезки	Производительность, кг/ч, не менее
Нарезка:	
картофеля кружочками (ломтиками) толщиной 2 мм	100
соломкой сечением 4х3 мм	110
брусочки 5х10 мм	200
свеклы кружочками (ломтиками) толщиной 2 мм	100
соломкой сечением 4х3 мм	110
моркови кружочками (ломтиками) толщиной 2 мм	100
соломкой сечением 1,3х3,5 мм	100
соломкой сечением 4х3 мм	110
репы, брюквы кружочками (ломтиками) толщиной 2 мм	100
соломкой сечением 4х3 мм	110
огурцов свежих и соленых соломкой 4х3 мм	110
лука репчатого кольцами (полукольцами) толщиной 2 мм	100
томатов толщиной 2 мм	30
томатов толщиной 5 мм	60
Тонкое измельчение:	
картофеля	120
моркови	60
Шинковка:	
капусты толщиной 2 мм	220
Протирка на диске протирочном с отв. Ø 4 мм	
гороха, фасоли	300
моркови, свеклы	100
жидких крупяных каш	300
творога	300
яблок печеных	400
тыквы	400
Протирка на диске протирочном с отв. Ø 1,5 мм	
жидких крупяных каш	150

1.3 Состав машины

Состав и комплектность машины приведены в таблице 3.

Таблица 3

Состав изделия	Количество, шт.				Примечание
	МПО-1	МПО-1-01	МПО-1-02	МПО-1-03	
Привод МПР—300.00.00.00	1	1	1		380В
Привод МПР—300.00.00.00—01				1	220В
Приспособление для протирки МПО—1.03.00.00 с ротором МПР—350М.08.00.00 и диском протирочным Ø4 мм МПР—350М.00.00.04 и приспособлением МПР—350М.02.00.00	1	1			
Приспособление для резки МПО—1.04.00.00 с ножом комбинированным 5x10 мм МПР—350М.14.00.00 и приспособлением МПР—350М.03.00.00	1		1	1	
Ящик для ЗИП	1		1	1	
Комплект сменных рабочих органов:					
нож дисковый 2 мм МПР—350М.10.00.00	1		1	1	
диск терочный МПР—350М.11.00.00	1		1	1	
диск тонкого измельчения МПР—350М.12.00.00	1		1	1	
диск шинковочный 4x3 мм МПР—350М.13.00.00	1		1	1	
Нож комбинированный 10x10 мм МПР—350М.09.00.00	1		1	1	По заявке заказчика
диск для мягких продуктов 2 мм МПР-350М.16.00.00	1		1	1	
диск для мягких продуктов 5 мм МПР-350М.17.00.00	1		1	1	
диск протирочный Ø1,5 мм МПР-350М.00.00.05	1	1			
Комплект принадлежностей:					
прочистка МПР-350М.00.00.10	1		1	1	
лопатка МЭБ-1.00.50	1	1			
толкатель МПР-350М.03.00.04	1		1	1	
толкатель МПР-350М.03.00.04-01	1		1	1	
Комплект монтажных частей:					
выключатель АЕ2026-10Н-20УЗ 380 В; 50 Гц 2,5А 5,0А	1	1	1	1	Комплектуется заказчиком
амортизатор МИМ-300.24.001	4	4	4	4	
шайба С8.01.08 кп 019 ГОСТ 11371-78	4	4	4	4	
винт М8-6gx40.58.019 ГОСТ 17473-80	2	2	2	2	
Документация:					
руководство по эксплуатации МПО-1 РЭ	1	1	1	1	
памятка по обращению с машинами типа МПО-1(Д1)	1	1	1	1	
инструкция по технике безопасности МПО-1(Д2)	1	1	1	1	

Приложение И

(обязательное)

**АКТ
пуска машины в эксплуатацию**

Настоящий составлен _____ г.

Владельцем _____
(должность, ф.и.о. владельца)

_____ (наименование машины, обозначение)

Изготовленного _____
(наименование предприятия-изготовителя)

Номер машины _____

в том, что _____
(наименование машины, обозначение)

Дата выпуска _____ г.

Пущено в эксплуатацию _____ г.

В _____
(наименование,

_____ почтовый адрес эксплуатирующего предприятия)

механиком _____
(Ф.И.О. механика, наименование монтажной организации)и передано на обслуживание механику _____
(Ф.И.О. механика,

_____ почтовый адрес организации осуществляющей ТО и ремонт)

Фактическая периодичность ТО машины _____

Суточное время работы предприятия с _____ до _____ часов

Среднесуточная работа машины _____ часов

Количество выходных дней в работе предприятия _____

Условия эксплуатации: _____

Владелец _____
(подпись)Представитель спецкомбината _____
(подпись)Механик по монтажу _____
(подпись)Принял на обслуживание механик _____
(подпись)

Условия эксплуатации в момент отказа:
(нужное подчеркнуть)

1. Нормальные
2. Не соответствующие нормам

Условия выявления:
(нужное подчеркнуть)

1. При монтаже
2. При включении
3. При эксплуатации
4. При ТО и Р
5. При хранении
6. При транспортировке

Последствия отказа (нужное подчеркнуть):

1. Полная потеря работоспособности
2. Частичная

Адресные данные об отказавшей сборочной единице или детали:

Наименование, обозначение _____

Предприятие-изготовитель _____

Номер машины _____

Дата выпуска _____

Для устранения причин отказа необходимо:

Способ устранения:
(нужное подчеркнуть)

1. Замена детали
2. Ремонт детали
3. Регулировка изделия
4. Замена изделия
5. Укомплектование ЗИП

Владелец

подпись

М.П. Представитель
или незаинтересованная сторона

подпись

Представитель СПК

подпись

1.4 Устройство и работа

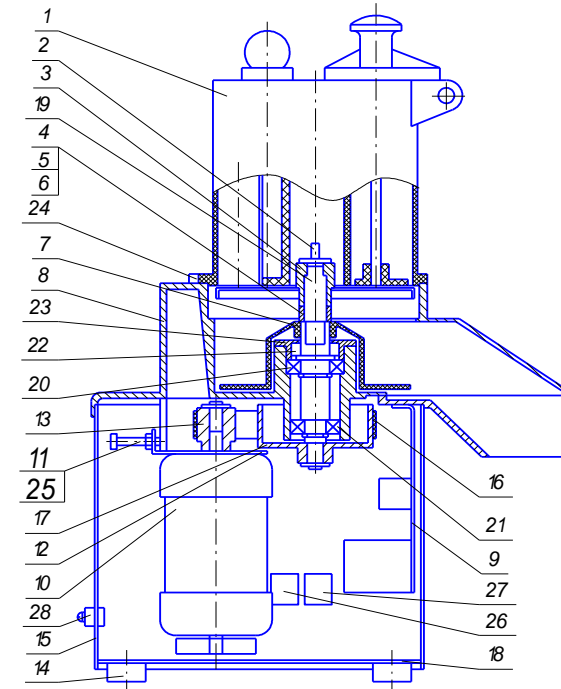
1.4.1 Устройство машины

1.4.1.1 Машина, в соответствии с рисунком 1, состоит из привода, включающего в себя электродвигатель 10 с ременной передачей, состоящей из поликлинового ремня 16 и шкивов 13, 17, вал 19, который устанавливается в корпусе 8 на подшипниках 20, 21, закрытых крышками 23 с манжетами 22, и кожух 15 с кнопками управления 26, 27.

На вал 19 устанавливаются сменные рабочие органы из комплекта и закрепляются винтом 2, имеющим левую резьбу. На привод устанавливается приспособление для нарезки в соответствии с рисунком 2 или приспособление для протирки в соответствии с рисунком 3, и закрепляется в пазах корпуса 8 поворотом по часовой стрелке до упора 24.

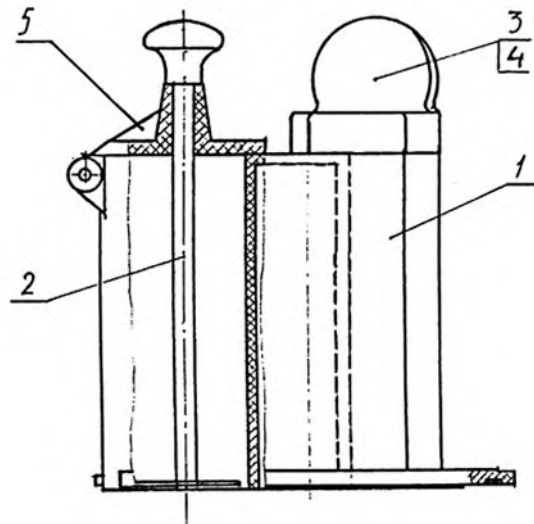
1.4.1.2 Управление машины осуществляется кнопками 26, 27 на кожухе 15 в соответствии с рисунком 1.

1.4.1.3 Сброс переработанного продукта осуществляется сбрасывателем 7, установленным на вал машины. Регулировка зазора между рабочим органом и приспособлением обеспечивается втулкой 4 и гайкой 5, которая стопорится контргайкой 6 в соответствии с рисунком 1.



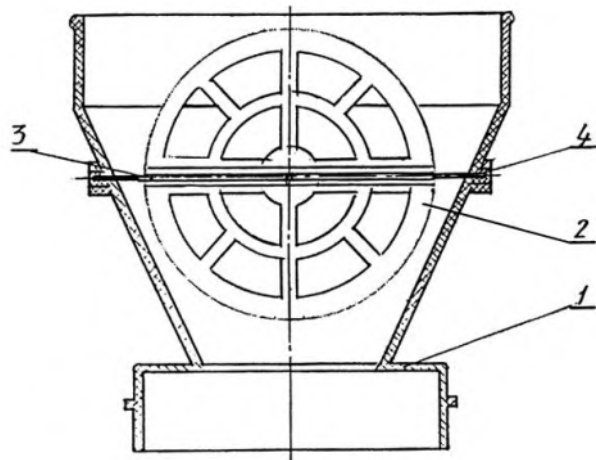
1 – приспособление для нарезки; 2 – винт специальный; 3 – сменные рабочие органы; 4 – втулка; 5 – гайка регулировочная; 6 – контргайка; 7 – сбрасыватель; 8 – корпус с рабочей камерой; 9 – кронштейн; 10 – электродвигатель; 11 – болт натяжения; 12 – плита; 13, 17 – шкивы; 14 – опора; 15 – кожух; 16 – ремень поликлиновой; 18 – щиток; 24 – упор; 19 – вал; 20 – подшипник 180206; 21 – подшипник 180205; 22 – манжета; 23 – крышка; 25 – гайка; 26 – кнопка «Пуск»; 27 – кнопка «Стоп»; 28 – заземление.

Рисунок 1 — Машины для переработки овощей типа МПО-1



1 - корпус; 2 - толкатель серповидный; 3,4 - толкатели цилиндрические; 5 - кронштейн

Рисунок 2 — Приспособление для нарезки



1 - корпус; 2 - предохранитель; 3 - ось; 4 - втулка

Рисунок 3 - Приспособление для протирки

1.4.2 Работа машины

1.4.2.1 Работа машины по нарезке сырых и вареных продуктов осуществляется установкой на рабочий вал одного из сменных рабочих органов в соответствии с рисунком 4-9, и приспособления для нарезки в соответствии с рисунком 2, на рабочую камеру. Перерабатываемый продукт подается в одно из окон приспособления и проталкивается толкателем в зону резания.

Приложение 3

(обязательное)

АКТ-РЕКЛАМАЦИЯ

Настоящий составлен _____ г.

Владельцем _____
(должность, ф.и.о. владельца)

_____ (наименование машины, обозначение)
представителем предприятия-изготовителя или незаинтересованной стороны

Представителем СПК _____

Наименование машины, обозначение _____

Предприятие-изготовитель _____

Номер машины _____

Дата выпуска _____

Дата пуска в эксплуатацию _____

Эксплуатирующее предприятие _____

и его почтовый адрес _____

Комплектность машины (да, нет) _____

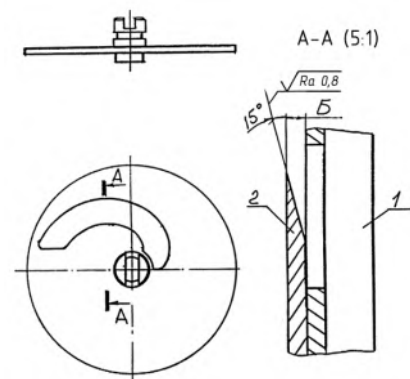
что отсутствует _____

Данные об отказе машины

Дата отказа _____

Внешнее проявление отказа _____

Предполагаемые причины отказа _____



1 - Корпус; 2 - Нож; Б - 2 или 5 мм
Рисунок 4 — Диск для мягких про-
дуктов

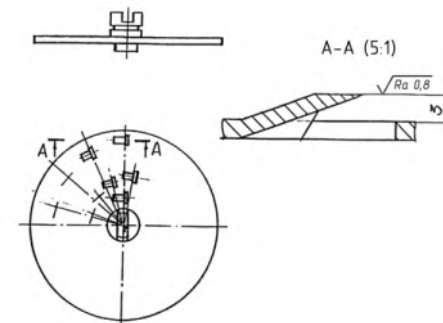


Рисунок 5 — Диск шинковочный

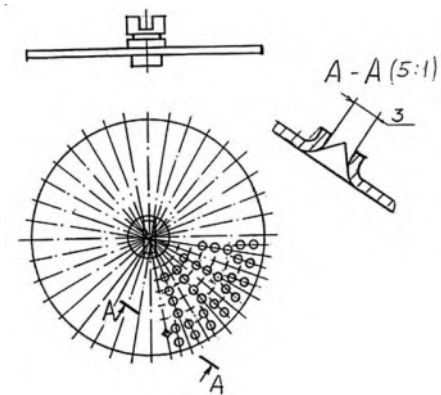


Рисунок 6 — Диск тонкого измель-
чения

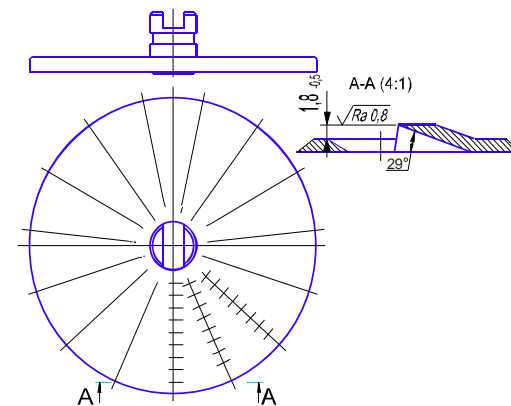


Рисунок 7 — Диск тёрочный

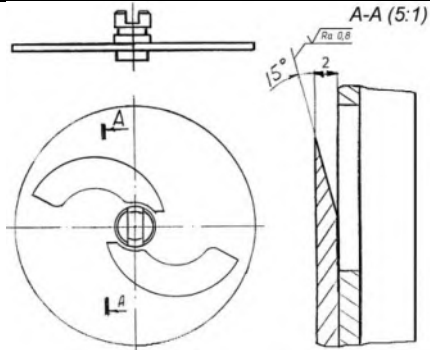
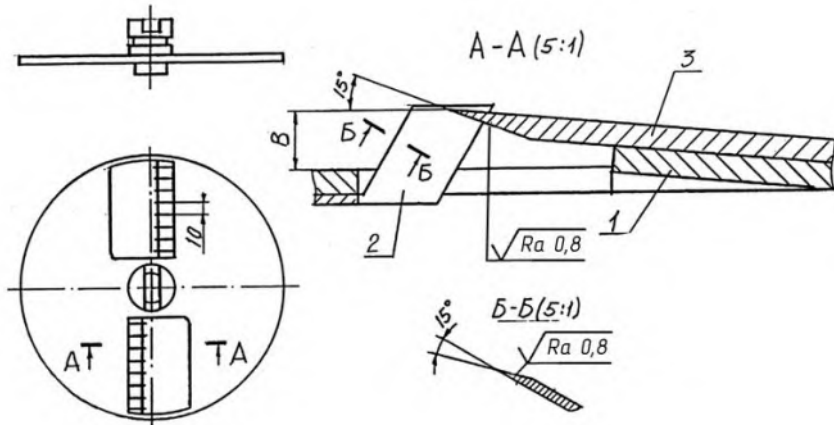


Рисунок 8 — Нож дисковый 2 мм



1 - Корпус; 2 - Гребенка; 3 - Нож; B - 5 или 10 мм

Рисунок 9 — Нож комбинированный

Установка рабочих органов при нарезке согласно таблице 4.
Таблица 4

Вид операции	Комплект устанавливаемых рабочих органов	Номер рисунка	Примечания
Нарезка брусочками 10x10 мм	МПР-350М.09.00.00 МПР-350М.03.00.00	9; 2	по заявке заказчика
Нарезка брусочками 5x10 мм	МПР-350М.14.00.00 МПР-350М.03.00.00	9; 2	
Нарезка ломтиками толщиной 2 мм	МПР-350М.10.00.00 МПР-350М.03.00.00	8; 2	
Тёрка толщиной 1,3x3,5 мм	МПР-350М.11.00.00 МПР-350М.03.00.00	7; 2	
Тонкое измельчение	МПР-350М.12.00.00 МПР-350М.03.00.00	6; 2	
Нарезка соломкой 4x3 мм	МПР-350М.13.00.00 МПР-350М.03.00.00	5; 2	
Нарезка мягких продуктов толщиной 5 мм	МПР-350М.17.00.00 МПР-350М.03.00.00	4; 2	По заявке заказчика
Нарезка мягких продуктов толщиной 2 мм	МПР-350М.16.00.00 МПР-350М.03.00.00	4; 2	

Приложение Е
(обязательное)
УЧЁТ РЕКЛАМАЦИЙ

Дата предъявления рекламаций	Краткое содержание	Меры, принятые по рекламации и их результаты

Приложение Ж
(обязательное)

УЧЁТ
выполнения технического обслуживания и текущего ремонта

Дата	Наименование работы и причины её выполнения	Должность, фамилия и подпись		Примечание
		выполнявшего работу	проверившего работу	

Приложение Г
(обязательное)

СВИДЕТЕЛЬСТВО О ПРИЁМКЕ

Машина изготовлена и принята в соответствии с обязательными требованиями государственных стандартов, действующей технической документации и признана годной для эксплуатации.

Представитель ОТК _____ (личная подпись) _____ (расшифровка подписи)

М.П.

(год, месяц, число)

Приложение Д
(обязательное)

СВЕДЕНИЯ О СЕРТИФИКАЦИИ

Регистрационный номер сертификата ВУ/112 03.1.1.В50036

срок действия с 12.01.2007г. по 11.01.2010г.

РУП «Барановичский ЦСМС» 225409 Брестская обл., г.Барановичи
ул.Чернышевского, 61/1, тел.42-26-95

наименование органа сертификации , его адрес и телефон

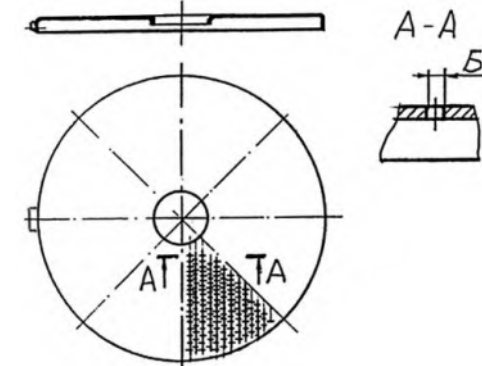
Регистрационный номер сертификата РОСС ВУ.РБ01.В18563

срок действия с 09.02.2007г. по 11.01.2010г.

Госстандарт РБ, 220053, Старовиленский тракт, 93, г.Минск, тел. 233-27-69

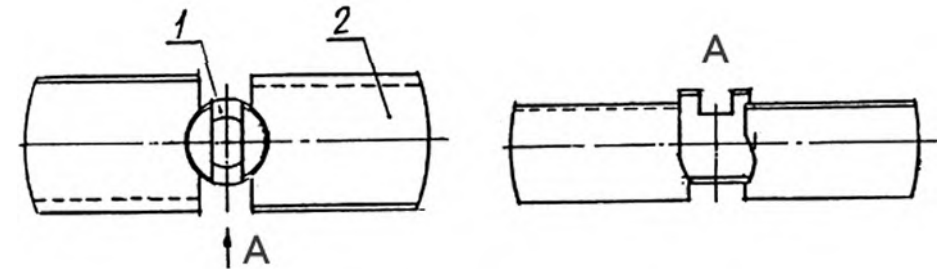
наименование органа сертификации , его адрес и телефон

1.4.2.2 Работа машины по протирке вареных продуктов осуществляется установкой на рабочий вал ротора в соответствии с рисунком 11 и в рабочую камеру диска протирочного в соответствии с рисунком 10 приспособления для протирки в соответствии с рисунком 3 на рабочую камеру.



Б - $\varnothing 1,5$ или $\varnothing 4,0$ мм

Рисунок 10 — Диск протирочный



1 - втулка; 2 - лопасть

Рисунок 11 — Ротор лопастной

Установка рабочих органов при протирке согласно таблице 5.
Таблица 5

Вид операции	Комплект устанавливаемых рабочих органов	Номер рисунка	Примечания
Протирка крупная $\varnothing 4$ мм	МПР-350М.00.00.04; МПР-350М.08.00.00; МПР-350М.02.00.00	10; 11; 3	
Протирка мелкая $\varnothing 1,5$ мм	МПР-350М.08.00.00; МПР-350М.00.00.05; МПР-350М.02.00.00	7; 8; 3	по заявке заказчика

1.4.2.3 Удаление продукта из рабочей камеры после переработки осуществляется сбрасывателем, рисунок 12.

1.5 Средства измерения и инструменты, применяемые при техническом обслуживании и текущем ремонте.

Средства измерения приведены в таблице 6.

Таблица 6

Наименование и обозначение	Назначение
1 Мегаомметр М 4101/4, кл. 1,0, 1000 В; ГОСТ 23706-93	Измерение электрического сопротивления изоляции
2 Вольтметр кл. 0,5; 50В, амперметр кл. 0,5; 25А, ГОСТ 8711-93, Трансформатор ОСМ1-0,4УЗ, 220/12 ТУ 16-717.137	Измерение сопротивления заземления

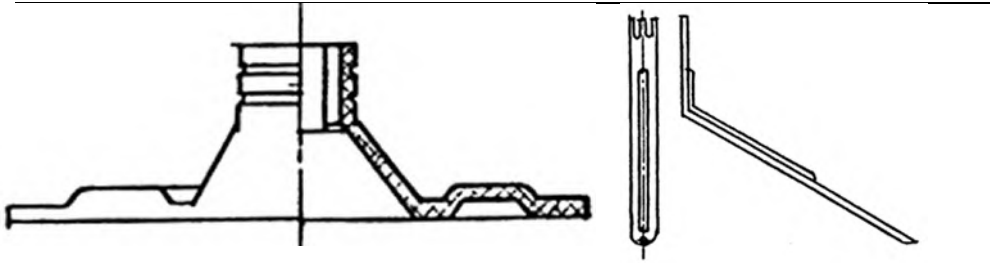


Рисунок 12 - Сбрасыватель

Рисунок 13 - Прочистка

Допускается замена приборов аналогичными, технические характеристики и точность измерений которых обеспечивают возможность контроля параметров машины с допустимыми погрешностями.

Машина обслуживается стандартным слесарно-монтажным инструментом. Применение специального инструмента не требуется.

1.6 Маркировка

На кожухе 15 в соответствии с рисунком 1 закреплена табличка, которая содержит следующие основные данные:

- наименование предприятия-изготовителя или его товарный знак;
- условное обозначение или наименование;
- номинальное напряжение, В;
- род тока;
- номинальную потребляемую мощность электродвигателя, кВт;
- условное обозначение степени защиты, обеспечиваемое оболочками, по ГОСТ 14254-96;
- обозначение ТУ;
- номер машины;
- месяц и год выпуска;
- знаки соответствия.

Маркировка транспортной тары производится в соответствии с ГОСТ 14192-96.

1.7 Упаковка

Машина упаковывается в решётчатый ящик в соответствии с требованиями ГОСТ 2991-85.

Комплект сменных рабочих органов, запасных, монтажных частей и принадлежностей должен быть завернут в упаковочную бумагу по ГОСТ 8828-89 и уложен в ящик для комплектов или в приспособление для протирки (для протирочной машины МПО-1—01).

Машина должны быть обернута упаковочной бумагой по ГОСТ 8828-89.

Ящик с комплектом ЗИП устанавливают в основной ящик и закрепляют.

Эксплуатационную документацию кладут в пакет из полиэтиленовой плёнки или заворачивают в бумагу и помещают в ЗИП или в приспособление для протирки.

Машина МПО-1 _____, номер изделия _____

Приложение Б (обязательное)

ОСНОВНЫЕ СВЕДЕНИЯ ОБ ИЗДЕЛИИ

Выпущена (дата выпуска)

Электродвигатель (номер, дата выпуска)

Предприятие-изготовитель: РПУП «Торгмаш»

Приложение В (обязательное)

СВИДЕТЕЛЬСТВО ОБ УПАКОВЫВАНИИ

Упакована РПУП «Торгмаш» согласно требованиям, предусмотренным в действующей технической документации

(должность)

(личная подпись)

(расшифровка подписи)

(год, месяц, число)

М.П.

ПРИЛОЖЕНИЯ**Приложение А**

(справочное)

**Сведения о содержании цветных металлов
в машинах типа МПО-1**

Наименование металла, сплава	Количество цветных металлов						Возможность демонтажа деталей и узлов при списании изделия
	Содержащихся в изделии, кг		Подлежащих сдаче в виде лома, кг				
			При капитальном ремонте		При полном износе изделия и его списания		
МПО-1 МПО-1-01 МПО-1-02	МПО-1-03	МПО-1 МПО-1-01 МПО-1-02	МПО-1-03	МПО-1 МПО-1-01 МПО-1-02	МПО-1-03		
Алюминиевый состав*	1,11	1,11	-	-	1,10	1,10	Демонтаж механический
Сплав алюминевый АК5М2	6,0	6,0	-	-	6,0	6,0	-\\-
Латунь*	0,035	0,032	-	-	0,035	0,032	-\\-
Медь*	0,68	0,78	0,84	0,72	0,84	0,72	Демонтаж механический с нагревом сердечника статора
Примечание: * Применяются в обмотках электродвигателя							

**Сведения о содержании драгоценных металлов
в машинах типа МПО-1**

Наименование	Обозначение	Сборочные единицы, комплексы, комплекты			Масса в изделии, г	Номер акта
		обозначение	Количество	Количество в изделии		
Серебро		ПМ12-010150	1	1	0,5696	
Золото		КЭМ-1	1	1	0,4774x10 ⁻³	
Рутений			1	1	1,6448x10 ⁻³	

2 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ**2.1 Эксплуатационные ограничения**

Допускается отклонение напряжения питающей сети от номинального от минус 15% до плюс 10% .

Рабочий зазор между верхом режущей кромки ножевого диска и нижней плоскостью приспособления должен быть в пределах от 0,5 до 2 мм.

Рабочий зазор между общей плоскостью лопастей ротора и плоскостью диска протирочного должен быть в пределах от 0,5 до 1,5 мм.

К эксплуатации машины допускаются лица, прошедшие инструктаж по технике безопасности и ознакомленные с настоящей инструкцией.

Машина должна содержаться в чистом виде и быть полностью укомплектована.

Электромонтаж должен выполняться в соответствии с действующими «Правилами устройства электроустановок».

Машина должны быть надёжно заземлена. Значение сопротивления между заземляющим болтом и каждой доступной прикосновению металлической нетоковедущей частью, которая может оказаться под напряжением, не должно превышать 0,1 Ом. Сопротивление изоляции токоведущих частей, относительно корпуса, а также между фазами в холодном состоянии, должно быть не менее 2 МОм, а для электродвигателя не менее 1 МОм.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ НЕЗАЗЕМЛЕННОЙ МАШИНЫ КАТЕГОРИЧЕСКИ ЗАПРЕЩАЕТСЯ!

Осмотр, проверка, регулировка, санитарная обработка и частичная разборка производится обслуживающим персоналом только при обесточенной машине.

Снятие и установку приспособлений и рабочих органов следует производить только после полной остановки машины.

В случае заклинивания продукта необходимо отключить машину и удалить застрявший продукт. При загрузке продукта запрещается проталкивать его в рабочую зону руками, необходимо пользоваться толкателями.

Соблюдать осторожность при обращении с рабочими органами во избежание пореза рук.

При возникновении пожара:

- немедленно обесточить машину;
- вызвать пожарную службу по телефону 101;
- принять меры к тушению пожара;
- КАТЕГОРИЧЕСКИ ЗАПРЕЩАЕТСЯ ТУШИТЬ ЭЛЕКТРОИЗДЕЛИЯ, НАХОДЯЩИЕСЯ ПОД НАПРЯЖЕНИЕМ, ВОДОЙ.

2.2 Подготовка продуктов к переработке

Овощи и картофель вымыть, очистить от кожуры и удалить глазки.

Кочан капусты очистить от грязных листьев, вырезать кочерыгу, а затем порезать на части.

Картофель должен подаваться на протирку очищенным от кожуры, без глазков, сваренным, без отвара, согласно рецептуре предприятий питания.

Температура протираемого картофеля должна быть от плюс 85 до плюс 90 °С.

Крупы и бобовые подаются на протирку сваренными в виде жидких каш.

Творог протирается без предварительной обработки.

Яблоки подаются на протирку вымытыми, очищенными от сердцевин, печеными или вареными.

2.3 Требования к качеству получаемого продукта при протирке

Протертые овощи и творог должны представлять собой однородную массу без комочков.

Протёртое картофельное пюре должно быть однородным, не вязким, без комочков. Картофель не должен остывать ниже плюс 80⁰С.

При протирке жидких каш оболочка зёрен должна оставаться на диске протирочном. Во избежание попадания мезги в протертую массу, необходимо периодически очищать диск протирочный.

2.4 Подготовка машины к работе

При нарезке овощей кружочками (ломтиками):

- а) установить на вал сбрасыватель 7 в соответствии с рисунком 1;
 - б) установить на вал втулку 4 с гайкой регулировочной 5 и контргайкой 6 в соответствии с рисунком 1;
 - в) установить на вал нож дисковый в соответствии с рисунком 8, так, чтобы паз на втулке ножа совпал с шипом вала; закрутить винт 2 в соответствии с рисунком 1;
 - г) установить на привод приспособление в соответствии с рисунком 2;
 - д) через выходной канал отрегулировать регулировочной гайкой необходимый зазор между дисковым ножом и ручным приспособлением;
 - е) снять ручное приспособление;
 - ж) снять с вала дисковый нож;
 - з) снять с вала втулку вместе с гайкой регулировочной и контргайкой, последнюю завинтить до упора;
 - и) законтрогаенную втулку установить на вал;
 - к) установить на вал нож дисковый так, чтобы паз на втулке ножа совпал с шипом вала, после чего специальным винтом, с левой резьбой, закрепить нож на валу;
 - л) установить на привод ручное приспособление, повернув по часовой стрелке до упора так, чтобы выступы зацепов приспособления вошли в пазы лотка;
 - м) включить автоматический выключатель, находящийся на выносном щите.
- Для получения другого вида нарезки вместо дискового ножа установить соответствующий рабочий орган, согласно таблице 3, и закрепить винтом 2 в соответствии с рисунком 1.

2.5 Порядок работы машины

- а) нажать кнопку «Пуск»;
- б) протолкнуть продукт к вращающемуся рабочему органу плавным нажатием на ручку толкателя;
- в) после переработки всех подготовленных продуктов отключить машину кнопкой «Стоп» и обесточить машину;
- г) снять ручное приспособление;
- д) снять рабочий орган;
- е) снять втулку с гайкой регулировочной и контргайкой;
- ж) снять сбрасыватель.

При протирке вареных продуктов, согласно таблице 5, используется приспособление для протирки в соответствии с рисунком 3, ротор лопастной в соответствии с рисунком 11 и диск протирочный в соответствии с рисунком 10. Продукт загружается после нажатия кнопки «Пуск».

2.6 Возможные неисправности и методы их устранения

Возможные неисправности в процессе использования машины указаны в таблице 7.

6.6 Пуск (опробование) и регулирование

После проведения монтажа и наладки производится пробный пуск машины, для чего выполнить операции, указанные в п.п. 2.4 и 2.5.

Машина должна работать плавно, без стука, касание рабочих органов о поверхность грузочных устройств не допускается.

Направление вращения вала 19 должно соответствовать стрелке на корпусе машины.

В процессе обкатки машины может потребоваться регулирование натяжения поликлинового ремня, которое осуществляется с помощью болтов натяжения ремня.

6.7 Сдача смонтированного изделия в эксплуатацию

Ввод в эксплуатацию оформляется актом, который подписывается представителем ремонтно-монтажной организации и администрацией предприятия общественного питания. Копия акта должна быть выслана на предприятие-изготовитель в течение 14 дней со дня ввода машины в эксплуатацию.

Срок службы машины до списания не менее 8 лет.

7 ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Гарантийный срок эксплуатации — 12 месяцев.

Гарантийный срок исчисляется со дня ввода в эксплуатацию, но не позднее, чем через 6 месяцев с момента приобретения машины. На период гарантийного срока эксплуатации машины ремонтные предприятия, по договору с потребителем, проводят техническое обслуживание и ремонт в соответствии с требованиями раздела 3 настоящего РЭ.

Время нахождения машины в гарантийном ремонте в гарантийный срок не включается.

Это правило не распространяется на те случаи, когда машина вышла из строя по вине потребителя, в результате несоблюдения требований руководства по эксплуатации, правил транспортирования и хранения.

В случае появления неисправностей в период гарантийного срока эксплуатации, потребителем должен быть составлен акт-рекламация и выслан предприятию-изготовителю по адресу:

ул. Чернышевского, 61
225409, г. Барановичи, Брестская обл.
Республика Беларусь
телефон: (0163) 42-22-85; e-mail: info@beltorgmash.com

8 ПЕРЕЧЕНЬ ПРЕДПРИЯТИЙ ГАРАНТИЙНОГО РЕМОНТА

- 1 РУП «Витебскторгтехника»
ул. Ф.Скорины, 6, г. Витебск, тел. 26-26-33, 23-28-90
- 2 ГП «Торгтехника»
ул. Железнодорожная, 31/1, г. Минск, тел. 270-90-40
- 3 АО «Торгсервис»
ул. Гоголя, 23а, г. Борисов, Минская обл., тел. 2-26-82
- 4 Уральский производственный кооператив «Комбинат Торгтехника»
ул. 8 Марта, 207, г. Екатеринбург, Россия
- 5 ООО «Ритм»
ул. Первомайская, 62, г. Орша, тел. 2-31-65
- 6 РПУП «Гомельторгтехника»
ул. Барынина, 161, г. Гомель, тел. 44-31-36
- 7 ПРУП «Могилёвторгтехника»
ул. Белинского, 35, г. Могилёв, тел. 24-25-70
- 8 РПУП «Брестторгтехника»
ул. Героев обороны Брестской крепости, 32, г. Брест, тел. 23-66-15

- 3.1.6 Ресурс работы машины с момента ввода в эксплуатацию:
 до капитального ремонта — 48 месяцев;
 до списания с баланса из-за полного физического износа — 8 лет.
 Продолжительность:
 ремонтного цикла — 4 года;
 ремонтного периода — 6 месяцев;
 периода между техническими обслуживаниями — 1 месяц.

3.2 Меры безопасности

Установка, эксплуатация, техническое обслуживание и ремонт машины должны выполняться при строгом соблюдении мер безопасности, определенных руководством по эксплуатации, а также согласно «Правил технической эксплуатации электроустановок потребителей» (ПТЭ) и «Правил техники безопасности электроустановок потребителей» (ПТБ), утвержденных Госэнергонадзором «Правил устройства электроустановок» (ПУЭ).

- В дополнение к общим правилам необходимо выполнять следующее:
 - при техобслуживании обесточить машину и вывесить табличку «НЕ ВКЛЮЧАТЬ! РАБОТАЮТ ЛЮДИ!».
 - устранение неисправностей должны производить квалифицированные специалисты;
 - устранение неисправностей производить с помощью исправных инструментов.

При возникновении экстремальных условий, аварийных и пожароопасных ситуаций действие персонала обслуживания определяется действующими на предприятии инструкциями и схемами эвакуации.

3.3 Порядок технического обслуживания

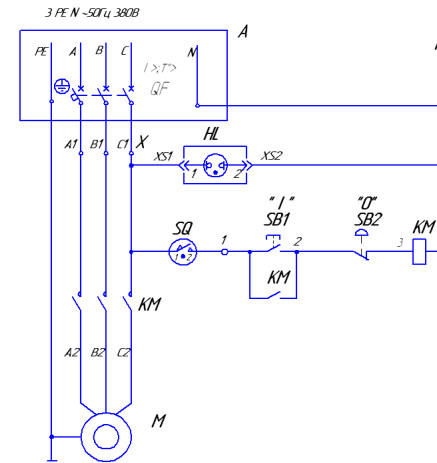
Перечень основных работ, выполняемых при техническом обслуживании и текущем ремонте, указан в таблице 8.

Таблица 8

Пункт РЭ	Наименование объекта ТО, ТР и работ	Виды ТО, ТР	Примечание
3.3.1	Проверка машины внешним осмотром на соответствие правилам техники безопасности. Проверка комплектности машины – согласно комплектности.	ТО	
3.3.2	Проверка надёжности крепления и отсутствия механических повреждений защитного заземления. -Визуально. Поврежденный провод заменить. При необходимости затянуть заземляющий болт. Проверить состояние заземляющего провода между пультом управления и рамой машины.	ТО	
3.3.3	Проверка надежности крепления рабочих органов. - Визуально. Терочные диски, ножи, лопастной ротор должны быть зафиксированы.	ТО	
3.3.4	Проверка работоспособности блокировочного выключателя. - Машина не должна включаться при нажатии кнопки «Пуск» при снятом приспособлении.	ТО	
3.3.5	Состояние ножей, терочных дисков - Визуально. При необходимости произвести заточку ножей, терочных дисков.	ТО	

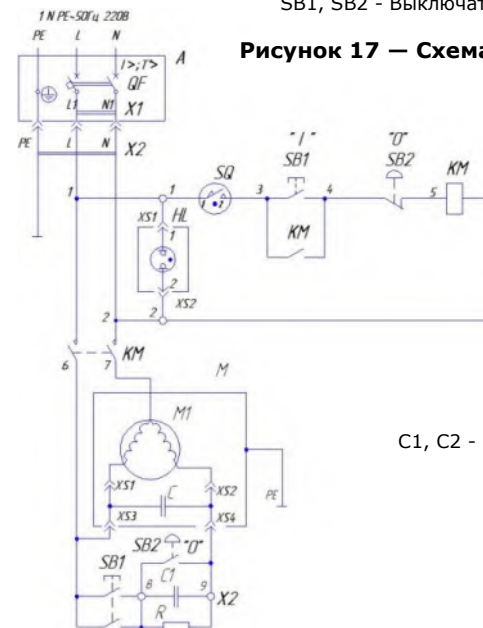
6.5 Наладка и испытания

При необходимости отрегулировать натяжение поликлинового ремня 16 с помощью болтов натяжения 11 и гайки 25, в соответствии с рисунком 1.
 Перед подачей напряжения на машину необходимо убедиться в выполнении правил техники безопасности, согласно п.6.2.



- A - Щит электрический;
 QF - Выключатель автоматический;
 HL HL - Арматура сигнальная; KM - Пускатель; M - Электродвигатель;
 SB1, SB2 - Выключатели кнопочные; SQ - Контакт магнитоуправляемый;
 XS1, XS2 - Соединители; X - Блок зажимов

Рисунок 17 — Схема электрическая принципиальная машин МПО-1, МПО-1-01, МПО-1-02



- A - Щит электрический;
 QF - Выключатель автоматический;
 X1 - Розетка; HL - Арматура сигнальная;
 KM - Пускатель; M - Электродвигатель;
 C1, C2 - конденсаторы; SB1, SB2 - Выключатели кнопочные;
 SQ - Контакт магнитоуправляемый; R - Резистор;
 X2 - Шнур силовой; XS1, XS2 - Соединители;
 X3 - Колодка клемная.

Рисунок 18 — Схема электрическая принципиальная машины МПО-1-03

Подсоединение машины к электрической сети должно производиться квалифицированным электротехническим персоналом с группой допуска по электробезопасности не ниже «3» в соответствии с действующими «Правилами устройств электроустановок» и «Правилами техники безопасности».

При подключении машины для ее постоянной эксплуатации необходимо измерить токи утечки по ГОСТ 27570.0-87 согласно рисунку 16.



Рисунок 16 – Схема измерения тока утечки

Ток утечки при нормальной эксплуатации не должен превышать 3,5 мА. В противном случае необходимо проверить электрический монтаж, устранить неисправность, повторно замерить токи утечки, убедиться в исправности изделия, после чего машину заземлить.

Контур заземления подсоединить к зажиму заземления машины. Подключение контура заземления, в том числе заземление трубы с силовым кабелем, выполняется надёжным болтовым соединением и производится потребителем. При этом контактная часть должна иметь защитное противокоррозионное покрытие и приспособление против ослабления крепежа. Место заземления должно быть отмечено соответствующим условным обозначением на контрастном фоне.

Схема электрическая принципиальная машин МПО-1, МПО-1-01, МПО-1-02 приведена на рисунке 17. Схема электрическая принципиальная машины МПО-1-03 - на рисунке 18.

На ближней стенке устанавливается электрический щит, с расположенными на нем автоматическим выключателем с номиналом согласно таблице 3, изолированным зажимом для «нулевого» провода, элементами для подсоединения заземления; для машины с однофазным двигателем необходима также розетка с заземляющим контактом. ЭКСПЛУАТАЦИЯ МАШИНЫ БЕЗ АВТОМАТИЧЕСКОГО ВЫКЛЮЧАТЕЛЯ МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К ВЫХОДУ ЕЕ ИЗ СТРОЯ.

К выводам автоматического выключателя и к изолированной клемме согласно рисунку 19 (для трехфазного исполнения) подсоединяется входящий в состав изделия четырехжильный провод «Жгут 1»; для однофазного исполнения согласно рисунку 20 подсоединение производится посредством вилки, входящей в соответствующий жгут изделия.

ПРИ ПОДСОЕДИНЕНИИ «ЖГУТА 1» (ПРОВОДА ПИТАНИЯ) СОБЛЮДАТЬ ЦВЕТОВУЮ МАРКИРОВКУ ПРОВОДОВ.

Минимальное сечение жил проводов в «Жгуте 1» - 0,75 мм².

Сдать машину в эксплуатацию.

Продолжение таблицы 8

Пункт РЭ	Наименование объекта ТО, ТР и работ	Виды ТО, ТР	Примечание
3.3.6	Проверка и регулировка зазора между верхом режущей кромки ножевых дисков и нижним торцом приспособления или зазора между общей плоскостью лопастного ротора и плоскостью диска протирочного. - Визуально. Регулировка производится гайкой 5, рисунок 1	ТО	
3.3.7	Проверка резьбовых соединений. - При ослаблении креплений произвести затяжку	ТО	
3.3.8	Натяжение приводного поликлинового ремня. - Машину установить на бок. Снять щиток 18, рисунок 1, для чего вывернуть винты опор 14. Ослабить два болта крепления подмоторной плиты 12. Произвести натяжение ремня 16 двумя болтами 11 и зафиксировать их гайками 25. Затянуть два болта крепления плиты к корпусу 8. Установить щиток 18 и закрепить его четырьмя опорами.	ТО	
3.3.9	Проверка работы машины в рабочем режиме – визуально.	ТО	
3.3.10	Проведение дополнительного инструктажа с работниками предприятий общественного питания при нарушении ими правил эксплуатации машины.		
	Перечень работ, выполняемых при текущем ремонте	ТО	
3.3.11	Работы, предусмотренные техническим обслуживанием	ТР	См. п.п. 3.3.1-3.3.10
3.3.12	Состояние электропроводки и электроаппаратуры пульта управления, проверки сопротивления изоляции, сопротивления заземления. Проверка производится один раз в год. - Отключить напряжение. Машину установить на бок. Снять щиток 18, для чего вывернуть опоры 14. Произвести осмотр привода. При необходимости снять кожух 15. При осмотре обратить внимание на цельность проводов, состояние контактных соединений, электрокомплектующих. Сопротивление между металлическими частями и болтом заземления не более 0,1 Ом. Сопротивление изоляции всех токоведущих частей машины не менее 2 МОм.	ТР	
3.3.13	Замена деталей подшипникового узла Для осмотра и замены деталей подшипникового узла машину необходимо обесточить, Машину установит на бок; снять щиток 18; отсоединить токоведущие провода и провода к кнопкам управления и сигнальной лампе от клеммной колодки; отвернуть шесть винтов крепления корпуса 8 к кожуху 15; снять корпус с кожуха; ослабить два болта крепления подмоторной плиты 12; отвернуть два натяжных болта 11; ослабить натяжение ремня 16; снять ремень со шкива 17; отвернуть болт на валу 19 и снять шкив 17; снять сбрасыватель 7; снять крышку 23 с манжетой 22; вынуть вал 19 вместе с подшипниками 20, 21 из корпуса; произвести дефектацию деталей; поврежденные детали заменить, заполнить подшипниковый узел смазкой. Сборка производится в обратной последовательности.	ТР	
3.3.14	Проведение дополнительного инструктажа с работниками предприятий общественного питания при нарушении ими правил эксплуатации машины	ТР	

3.4 Заточка режущих органов

При работе машины ножи, терочные диски постепенно затупляются. Это приводит к снижению качества нарезки и снижению производительности.

Заточку плоских ножей и режущих кромок терочных дисков необходимо производить надфилем и абразивным кругом.

Форма заточки ножей приведена на рисунках 4 - 9.

3.5 Смазка

Смазка машины производится согласно таблице 9.

Таблица 9

Наименование мест смазки	Применяемые смазочные материалы	Число смазываемых мест	Периодичность замены смазки
Шарикоподшипники	Смазка 1-13 жировая ОСТ 38.01.45-80	2	1 раз в год
Подшипник электродвигателя	Смазка АМС-3 ГОСТ 2712-75	2	1 раз в год

3.6 Консервация

Применяются антикоррозионные материалы, сплавы и покрытия, не требующие консервации.

4 ТРАНСПОРТИРОВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ

Машина, упакованная согласно конструкторской документации, транспортируется всеми видами транспорта в вертикальном положении, за исключением воздушного, в соответствии с правилами перевозки грузов, действующими на данном виде транспорта. Условия транспортирования и хранения машины по группе условий 2 ГОСТ15150-69.

5 УТИЛИЗАЦИЯ

Утилизация машины производится по общим правилам переработки вторичного сырья.

6 ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ, ПУСКУ, РЕГУЛИРОВАНИЮ И ОБКАТКЕ МАШИНЫ (ИМ)

6.1 Общие указания

Инструкция по монтажу, пуску, регулированию и обкатке машины на месте ее применения предназначена для установления требований, необходимых для технически правильного проведения указанных работ.

6.2 Меры безопасности

Место установки машины должно обеспечивать удобство работы при ее эксплуатации и техническом обслуживании, а также должно соответствовать санитарным нормам, требованиям пожарной безопасности и техники безопасности.

Машина устанавливается согласно требованиям ПУЭ, предъявленным к установке механического оборудования.

Выполнение всех электромонтажных и регулировочных работ должно производиться в соответствии с правилами техники безопасности, изложенными в настоящем РЭ.

При монтаже машины обеспечить высоту загрузки согласно рисунку 14. При монтаже машины не предусматривается использование грузоподъемных механизмов.

КАТЕГОРИЧЕСКИ ЗАПРЕЩАЕТСЯ ПОДКЛЮЧЕНИЕ МАШИНЫ К ЭЛЕКТРОСЕТИ СПЕЦИАЛЬНОГО НАЗНАЧЕНИЯ (СЕТЬ ДЕЖУРНОГО ИЛИ ОХРАННОГО ОСВЕЩЕНИЯ, СИГНАЛИЗАЦИИ, РЕКЛАМНОГО ОСВЕЩЕНИЯ И Т.П.) .

Монтажные инструменты должны всегда находиться в исправном состоянии.

РАБОТАТЬ НЕИСПРАВНЫМ ИНСТРУМЕНТОМ КАТЕГОРИЧЕСКИ ЗАПРЕЩАЕТСЯ.

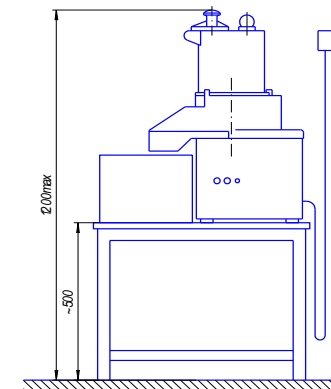


Рисунок 14 - Установка машины

6.3 Подготовка машины к монтажу

Машина должна транспортироваться от места получения до места установки и монтажа в упаковке предприятия-изготовителя.

После распаковки машины, необходимо проверить комплектность поставки согласно п. 1.3 настоящего руководства по эксплуатации.

В случае обнаружения некомплектности или ненадлежащего качества машины, получатель обязан вызвать представителя предприятия, оформить акт-рекламацию.

Питание машины электроэнергией должно производиться от отдельно проложенной для этой цели электрической линии.

6.4 Монтаж

Машина устанавливается в удобном для работы месте на столе, в соответствии с рисунком 15. При необходимости она должна быть закреплена четырьмя винтами из комплекта тары.

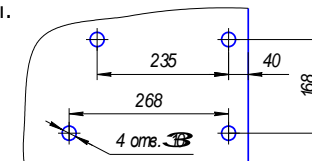


Рисунок 15 — Схема расположения отверстий в столе для крепления машины

APROBAT
prin Ordinul
Ministrului Finanțelor
nr. 145 din 24 noiembrie 2020

DECLARAȚIE
privind confirmarea identității beneficiarilor efectivi și neîncadrarea acestora în
situația condamnării pentru participarea la activități ale unei organizații sau grupări
criminale, pentru corupție, fraudă și/sau spălare de bani.

Subsemnatul, Covalenco Dumitru reprezentant împuternicit al INOXPLUS S.R.L. (*denumirea operatorului economic*) în calitate de ofertant câștigător în cadrul procedurii de achiziție publică nr. 21055063 din data 07/05/2022, declar pe propria răspundere, sub sancțiunile aplicabile faptei de fals în acte publice, că beneficiarul/beneficiarii efectivi ai operatorului economic în ultimii 5 ani nu au fost condamnați prin hotărâre judecătorească definitivă pentru participarea la activități ale unei organizații sau grupări criminale, pentru corupție, fraudă și/sau spălare de bani.

Numele și prenumele beneficiarului efectiv	IDNP al beneficiarului efectiv
Covalenco Dumitru	2000018032064

Data completării: 07.05.2022

Semnat: _____

Nume/prenume: Covalenco Dumitru

Funcția: Administrator

Denumirea operatorului economic INOXPLUS S.R.L.

IDNO al operatorului economic 1011600039984



Certificate MD21/90089

The management system of

“INOXPLUS” S.R.L.

17/3, Petricani Street,
Chisinau, MD-2059, Republic of Moldova

has been assessed and certified as meeting the requirements of

ISO 9001:2015

For the following activities

Production and Delivery of Tanks, Barrels, Cisterns and other types of Stainless-Steel Vessels and Furniture. Import of Stainless-Steel Equipment for Industrial Use. Delivery of Stainless-Steel Sheets, Pipes, Long Products, Fittings and Fasteners, Railing Accessories and Welding Consumables.

This certificate is valid from 23 November 2021 until 22 November 2024 and remains valid subject to satisfactory surveillance audits. Recertification audit due a minimum of 60 days before the expiration date. Issue 1. Certified since 23 November 2021



Authorised by



0005

SGS United Kingdom Ltd
Rossmore Business Park Ellesmere Port Cheshire CH65 3EN UK
t +44 (0)151 350-6666 f +44 (0)151 350-6600 www.sgs.com

21HC 9001 2015 0421

Page 1 of 1



This document is issued by the Company subject to its General Conditions of Certification Services accessible at www.sgs.com/terms_and_conditions.htm. Attention is drawn to the limitations of liability, indemnification and jurisdictional issues established therein. The authenticity of this document may be verified at <http://www.sgs.com/en/certified-clients-and-products/certified-client-directory>. Any unauthorized alteration, forgery or falsification of the content or appearance of this document is unlawful and offenders may be prosecuted to the fullest extent of the law.

SGSPAPER_MD
90000497

Содержание

alex se	2
CE_immersion-blender	6
Certificate_10105361	7
Conformitate inox	8
kayalar-tse-sertifika-turkish-standarts-institution_1583154237	9
SS_KPEM_T__O__OR__250__400T_7_0	10
МПО-МПР	12



INSTITUTUL NAȚIONAL DE METROLOGIE

CERTIFICAT DE APROBARE DE MODEL

Nr. 1008

Data 28.12.2016

Valabil până la „28” decembrie 2026

În conformitate cu prevederile Legii metrologiei nr. 19 din 4 martie 2016, la recomandarea Consiliului Tehnic Științific din cadrul Institutului Național de Metrologie, prin hotărârea Institutului Național de Metrologie Nr. 035, punctul 9 din „28” decembrie 2016 se eliberează prezentul certificat de aprobare de model ce demonstrează că mijlocul de măsurare aprobat poate fi utilizat în Republica Moldova în domeniile de interes public.

APARAT DE CÎNTĂRIT CU FUNCȚIONARE NEAUTOMATĂ tip BXN

(denumirea și tipul echipamentului de măsurare)

producător „Alex S & E” S.R.L., str. Francul, 47, mun. Chișinău, Republica Moldova,

(denumirea și adresa producătorului, orașul, țara)

cu nr. I-0823:2015 din „Registrul de stat al mijloacelor de măsurare” (Partea I).

Pentru modelul aprobat se stabilește obligatoria verificarea metrologică inițială și periodică cu perioada de verificare – 12 luni.

Acest certificat atestă conformitatea modelelor cu cerințele prevăzute în

RGIML 14:2007.

(regulamentul de metrologie legal)

Conformitatea a fost stabilită prin încercările metrologice în scopul aprobării de model descrise în raportul parte componentă a dosarului nr. 1001, care cuprinde 100 file.

Pe fiecare mijloc de măsurare livrat se va aplica, prin grija solicitantului, marcajul aprobării de model, care atestă conformitatea acestuia cu modelul aprobat.

DIRECTOR



ANATOLIE MELENCIUC



ORGANISMUL NAȚIONAL DE METROLOGIE
AL REPUBLICII MOLDOVA

INSTITUTUL NAȚIONAL DE
STANDARDIZARE ȘI METROLOGIE

CERTIFICAT DE APROBARE DE MODEL

Nr. 705

Data 09.07.2010

Valabil pînă la "09" iulie 2013

În conformitate cu prevederile Legii metrologiei nr. 647- XIII din 17.11.1995 cu modificările și completările ulterioare aprobate prin Legea nr. 222-XVI din 25 octombrie 2007, prin Hotărîrea Organismului național de metrologie Nr. 0018-M art. 2 din „09” iulie 2010 se eliberează prezentul certificat de aprobare de model pentru mijlocul de măsurare

aparăt de cîntărit cu funcționare neautomată (balanță electronică) tip BXII (modificările BXII - 60D1.3T, BXII - 100 D1.3T, BXII - 150 D1.3T, BXII - 200 D1.3T, BXII - 300 D1.3T, BXII - 500 D1.3T, BXII - 600 D1.3T)

(denumirea și tipul mijlocului de măsurare)

producător : „Alex S&E” S.R.L., mun. Chișinău, Republica Moldova

(denumirea agentului economic, adresa, sediul)

cu includerea în Registrul de stat al mijloacelor de măsurare cu Nr. 1-0729-2010

Solicitant

„Alex S&E” S.R.L., mun. Chișinău,

(denumirea agentului economic, adresa, sediul)

MD-2005, Republica Moldova, mun. Chișinău, str. Pruncul, 4/1

Pentru modelul aprobat se stabilește obligatoriu verificarea metrologică inițială și periodică cu perioada de verificare 12 luni.

Acest certificat atestă conformitatea modelelor cu nr. de fabricație

modificarea BXII - 150D1.3T nr. 2, modificarea BXII - 600D1.3T nr. 1

cu cerințele prevăzute în RGML 14-2007

(reglementarea de metrologie legală)

și conferă solicitantului dreptul de a producere

Conformitatea a fost stabilită prin în cercările metrologice de aprobare de model descrise în raportul parte componentă a aparatului Nr. 692 care cuprinde 135 file.

Pe fiecare mijloc de măsurare aprobat se va aplica, prin grija solicitantului, marcajul aprobării de model, care atestă conformitatea acestuia cu modelul aprobat.

Director general

(funcția coadjuvantei
organismului național de metrologie)



Vitalie DRAGANCEA

(prenume, nume)

Prelungit pînă la 28.08.2023 în baza Hotărîrii Institutului Național de Metrologie nr. 0004,
punctul 6 din "28" august 2013.



GENERAL

VITALIE DRAGANCEA



INSTITUTUL NAȚIONAL DE METROLOGIE

CERTIFICAT DE APROBARE DE MODEL

Nr. 1007

Data 28.12.2016

Valabil până la „28” decembrie 2026

În conformitate cu prevederile Legii metrologiei nr. 19 din 4 martie 2016, la recomandarea Consiliului Tehnico Științific din cadrul Institutului Național de Metrologie, prin hotărârea Institutului Național de Metrologie Nr. 935, punctul 8 din „28” decembrie 2016 se eliberează prezentul certificat de aprobare de model ce denotă că mijlocul de măsurare aprobat poate fi utilizat în Republica Moldova în domeniile de interes public

APARAT DE CÎNTĂRIT CU FUNCȚIONARE NEAUTOMATĂ tip BSN

(denotă tipul mijlocului de măsurare)

producător – Alex S & E” S.R.L., str. Pruncuș, 4/1, mun. Chișinău, Republica Moldova,

(denotă adresa legală a producătorului, adresa, telefonul)

cu nr. I-0824:2013 din „Registrul de stat al mijloacelor de măsurare” (Partea I).

Pentru modelul aprobat se stabilește obligatoria verificarea metrologică inițială și periodică cu perioada de verificare – 12 luni.

Acest certificat atestă conformitatea modelelor cu cerințele prevăzute în

RGML 14:2007.

(reglementarea de metrologie legală)

Conformitatea a fost stabilită prin încercările metrologice în scopul aprobării de model descrise în raportul parte componentă a dosarului nr. 1000, care cuprinde 133 file.

Pe fiecare mijloc de măsurare livrat se va aplica, prin grija solicitantului, marcajul aprobării de model, care atestă conformitatea acestuia cu modelul aprobat.

DIRECTOR



ANATOLIE MELENCIUC



C E R T I F I C A T E

ATTESTATION CERTIFICATE OF ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY AND LOW VOLTAGE DIRECTIVES

Technical file of the company mentioned below has been observed and audit has been completed successfully.

2014/30/EU Electromagnetic Compatibility Directive and

2014/35/EU Low Voltage Directives have been taken as references for these processes

Company Name	: Equip Horeca Ou
Company Address	: Building 8, Kiisa Street, Keskinna linnaosa District, Harju Maakond Village, Tallin City, Estonia
Manufacturer Name	: Guangzhou Weikai Catering Equipment Co., Ltd.
Manufacturer Address	: No.2, Longzhou Street, Shihu Village, Taihe Town, Baiyun District, Guangzhou, Guangdong, PRC
Related Directives and Annex	: 2014/35/EU Low Voltage Directive 2014/30/EU Electromagnetic Compatibility Directive
Related Standards	: EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017 EN 60335-2-14:2006+A1:2008+A11:2012+A12:2016 EN 62233:2008; EN 55014-1:2017; EN 61000-3-2:2014 EN 61000-3-3:2013; EN 55014-2:2015
Product Name	: Immersion Blender
Report No and Date	: DJT-TRF201908211E, DJT-TRF201908212S; 08.08.2019
Product Brand/Model/Type	: HURAKAN / HKN-MP160 COMBI, HKN-MP160, HKN-MP190 COMBI, HKN-MP190, HKN-MP250 COMBI, HKN-MP250, HKN-MP300 COMBI, HKN-MP300

Certificate Number	: M.2019.206.C2657
Initial Assessment Date	: 06.09.2019
Registration Date	: 09.09.2019
Reissue Date/No	: -
Expiry Date	: 08.09.2024


UDEM International Certification
Auditing Training Centre Industry
and Trade Inc. Co.

The validity of the certificate can be checked through www.udem.com.tr. The CE mark shown on the right can only be used under the responsibility of the manufacturer with the completion of EC Declaration of Conformity for all the relevant Directives. This certificate remains the property of UDEM International Certification Auditing Training Centre Industry and Trade Inc. Co. to whom it must be returned upon request. The above named firm must keep a copy of this certificate for 15 years from the registration of certificate. This certificate only covers the product(s) stated above and UDEM must be noticed in case of any changes on the product(s)

Address: Mutlukent Mahallesi 2073 Sokak (Eski 93 Sokak) No:10 Çankaya - Ankara - TURKEY
Phone: +90 0312 443 03 90 Fax: +90 0312 443 03 76
E-mail: info@udemltd.com.tr www.udem.com.tr





CERTIFICAT DE CONFORMITATE

Nr. de înregistrare

OCpr MD 043 C 002312-18

Data emiterii:

23 februarie 2018 Valabil până: 22 februarie 2019

ORGANISMUL DE CERTIFICARE: "TRANS-STANDARD"

Certificat de acreditare nr. OCpr-043;

MD 2004, mun. Chișinău, str. Mitropolit Petru Movilă 17, ap. 1, tel/fax. 74-07-61.

PRIN PREZENTUL DOCUMENT SE CONFIRMĂ FAPTUL, CĂ PRODUSELE IDENTIFICATE ASTFEL:

DENUMIREA / DESCRIEREA

Mașină automată de spălat rufe, de marca comercială "Samsung",
de model: WW

Contract de livrare cu nr. S-16-028 din 04.07.2016 cu Limited Liability Company "Samsung Electronics Rus Kaluga";

Codul NM MD

8450

SÎNT CONFORME CU CERINȚELE OBLIGATORII STABILITE ÎN:
SM SR EN 60335-2-2:2011 (c.6-8, 10, 13, 20, 22-29)

PRODUCĂTOR

"Samsung Electronics Rus Kaluga" Limited Liability Company

Adresa : regiunea Kaluga, raionul Borovski, raionul Koryakovo, Pervii Severnii proezd, Vladenie nr.1

Codul țării

RU

SOLICITANT

ÎCS „AV ELECTRONIC” SRL, mun. Chișinău, bd. Ștefan cel Mare, 3
tel. (022) 836035, fax (022) 83-60-35

Codul IDNO

1012600025568

CERTIFICATUL ESTE ELIBERAT ÎN BAZA

Raportului de identificare Nr.16/05 din 15.02.2018

Raportului de încercări cu Nr.7270/02/18 din 20.02.2018

eliberat de LÎ "CERTIFICARE" SRL, certificat de acreditare nr.LÎ-076 din 17.06.2016

Raportului asupra rezultatelor evaluării Nr.16/05 din 22.02.2018

INFORMAȚIE SUPLIMENTARĂ

Schema de certificare nr.2, cu identificarea fiecărui lot de produs importat.

Evaluarea de supraveghere a produselor este stabilită o dată pe tot termenul de valabilitate a certificatului de conformitate

Certificatul este valabil în prezența informației în limba de stat pentru fiecare unitate de produs și în condițiile respectării cerințelor de ambalare, depozitare, transportare și păstrare.



Conducător OC
Expert

Doros Adrian
Bartean Violeta

Seria V N002312

Copiile prezentului certificat de conformitate se legalizează în modul stabilit de
Organismul de Certificare „TRANS-STANDARD”

4061



**MINISTERUL SĂNĂTĂȚII, MUNCII
ȘI PROTECȚIEI SOCIALE
AL REPUBLICII MOLDOVA**
МИНИСТЕРСТВО ЗДРАВООХРАНЕНИЯ, ТРУДА
И СОЦИАЛЬНОЙ ЗАЩИТЫ РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА
AGENȚIA NAȚIONALĂ PENTRU SĂNĂTATE PUBLICĂ
НАЦИОНАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО ОБЩЕСТВЕННОГО ЗДОРОВЬЯ
MD-2028, muh. Chișinău, str. Gheorghe. Asachi, 67-a
Tel. + 373 22 574501, fax + 373 22 729725
IDNO 1018601000021
E-mail: ansp@ansp.md; anticamera@ansp.md

DOCUMENTAȚIE MEDICALĂ / Медицинская документация
FORMULAR / Форма Nr. 303-2/a
APROBAT DE MSMPS al RM / Утверждена МЗТСЗ РМ
31.10.11 Nr. 828
Centrul de Încercări de laborator acreditat de către
Centrul Național de Acreditare din Republica Moldova MOLDAC
Испытательный лабораторный центр аккредитованный
Национальным Аккредитационным Центром РМ MOLDAC
Certificat nr. LI-044 din 17.02.2018 valabil până la 16.02.2022
Acreditat în Sistemul Ministerului Sănătății, Muncii
și Protecției Sociale al RM
Аккредитованный в системе Министерства Здравоохранения, Труда и
Социальной Защиты Республики Молдова
Certificat nr. 2293 din 24.10.2014, valabil până la 24.10.2019

AVIZ SANITAR
PENTRU PRODUSELE ALIMENTARE ȘI NEALIMENTARE Nr. P- 8064/2020
Санитарное заключение для пищевых и непищевых продуктов

din/om " 30 " noiembrie a./z. 2020

Prin prezentul aviz sanitar se confirmă că producerea, importul, utilizarea și desfacerea produselor / echipamentelor
Настоящим санитарным заключением подтверждается, что производство, ввоз, использование и реализация продукции / оборудования

Produce laminate la cald inox, țevi tubulare sudate din inox, profile din oțeluri inoxidabile

sunt conforme Regulamentului (lor) sanitar (e) / соответствуют санитарному (ым) регламенту (ам) (se va indica denumirea completă a Regulamentului (lor) sanitar (e) / указать полное наименование санитарного (ых) регламента (ов)

HG nr.308 din 29.04.2011., Regulamentul sanitar privind materialele și obiectele destinate să vină în contact cu produsele alimentare”, HG nr.278 din 24.04.2013

Organizația-producătoare/importatoare, țara de origine / организация производитель, страна происхождения

Republica Moldova, „INOXPLUS” SRL- producător; Taiwan, YC INOX CO.,LTD;

Destinatarul avizului sanitar / получатель санитарного заключения
China, GUANGDONG SUMWIN NEW MATERIAL GROUP CO.,LTD – furnizori materie primă

„INOXPLUS” SRL, Moldova, Chișinău, str. Petru Rareș, 36, ap.48

Ca temel pentru recunoașterea conformității produselor Regulamentului (lor) sanitar (e) menționat (e) a servit / Основанием для признания продукции указанному (ым) санитарному (ым) регламенту (ам) послужило

Demers, autorizație sanitară de funcționare, certificate de origine, aviz sanitar nr.2228 din 23.08.2017, rapoarte a încercărilor de laborator nr.7760-7761 din 24.11.2020

(a enumera documentele de însoțire, buletinele de analiză / перечислить сопроводительные док., протоколы исслед.)

Caracteristica sanitară a produselor / санитарная характеристика продукции:

Parametri (factorii) / показатели (факторы) Normativul sanitar / санитарный норматив

conform rapoartelor încercărilor de laborator nr.7760-7761 din 24.11.2020

Domeniu de utilizare / Область применения: producere, utilizare în industria alimentară

Condițiile necesare de utilizare, depozitare, transportare, măsurile de securitate / Необходимые условия использования, хранения, транспортировки, меры безопасности:

producerea, plasarea pe piață în condițiile respectării legislației în vigoare în Republica Moldova

AVIZUL SANITAR este valabil pînă la / Санитарное Заключение действительно до: 30 noiembrie 2023

DIRECTORUL AGENȚIEI NAȚIONALE PENTRU SĂNĂTATE PUBLICĂ

Vasile GUȘTIUC

(numele, prenumele/ Ф.И.О.)

(semnătura / подпись)

ANSP/HAO3



10-XVI-09

0004383

03

ex: St. Constantin și Ilica
tel: 574 679

TSEK

TÜRK STANDARDLARI ENSTİTÜSÜ

KRİTERE UYGUNLUK BELGESİ

TURKISH STANDARDS INSTITUTION

CERTIFICATE OF CONFORMANCE TO CRITERIA

Markanın Tanımı Description of the Mark

TSEK veya / or **Т-С-К**

BELGE NUMARASI REFERENCE NUMBER OF LICENCE	009435-TSEK-08/01
BELGENİN İLK VERİLİŞ TARİHİ DATE OF FIRST ISSUE OF LICENCE	12.07.1995
BELGENİN SON GEÇERLİLİK TARİHİ LICENCE VALID UNTIL	12.07.2021
BELGE SAHİBİ KURULUŞUN ADI NAME OF THE LICENCE HOLDER	KAYALAR ÇELİK SANAYİ VE TİCARET ANONİM ŞİRKETİ
BELGE SAHİBİ KURULUŞUN ADRESİ ADDRESS OF THE LICENCE HOLDER	TÜRKİBA MAH/SEMT KAYALAR CAD. NO:5 /1 BÜYÜKÇEKMECE İSTANBUL
ÜRETİM YERİ ADI NAME OF THE MANUFACTURING PLACE	KAYALAR ÇELİK SANAYİ VE TİCARET ANONİM ŞİRKETİ
ÜRETİM YERİ ADRESİ ADDRESS OF THE MANUFACTURING PLACE	TÜRKİBA KÖYÜ TAVŞAN YAYLA MEVKİİ 1-2-3-4 PARSEL BÜYÜKÇEKMECE İSTANBUL
TESCİLLİ TİCARİ MARKASI REGISTERED TRADE MARK	KAYALAR
İLGİLİ BELGELENDİRME KRİTERİ RELATED TURKISH STANDARD	ÜBM-00-BK-000 / 24.08.2010
BELGE KAPSAMI SCOPE OF LICENCE	

-PASLANMAZ ÇELİK SAÇTAN MAMUL SANAYİ TİPİ
(18-100 LT ANMA HACİMLİ) TENCERELER, TAVALAR, SÜZ-
GEÇLER (KEVGİR) VE FIRIN TEPŞİLERİ

e-imzalı/e-signed

21/07/2020

Belgelendirme Merkezi Başkanı Adına
AHMET NURSI KARTAL

TSE İSTANBUL BELGELENDİRME MÜDÜRÜ

*Bu belge, belgelendirilen ürünün, üretim yerinin Enstitümüzün belirlediği şartları karşıladığını da gösterir.

*Bu belge, hiç bir suretle tahrif edilemez, kısmen veya okunmasını zorlaştıracak şekilde çoğaltılamaz, kazıntı ve silinti yapılamaz.

*TSE İSTANBUL BELGELENDİRME MÜDÜRLÜĞÜ * Adres: Çayırova Tren İstasyonu Yanı ÇAYIROVA/GEBZE * Telefon: 2627231273* Faks: 2627231606

*TSE BELGELENDİRME MERKEZ BAŞKANLIĞI; Adres: Necatibey Cad. No:112 06100 Bakanlıkları/ANKARA – Telefon: 0 312 416 64 81 / 416 64 27, Faks:0 312 416 66 17 E-posta

:bmb@tse.org.tr , web : www.tse.org.tr

<https://evrakkontrol.tse.org.tr/BelgeDogrulama.aspx?p=6i8bxbev> adresinden belgenin doğruluğunu ve geçerliliğini sorgulayınız.





СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ

№ ТС RU C-RU.MX11.B.00244

Серия RU № 0142147

ОРГАН ПО СЕРТИФИКАЦИИ

Орган по сертификации Автономной некоммерческой организации "Центр Испытаний и Сертификации "Союз". Место нахождения: 420127, Россия, Республика Татарстан, г.Казань, ул. Дементьева, д. 1, корп. 2; адрес места осуществления деятельности: 420127, Россия, Республика Татарстан, г. Казань, ул. Дементьева, д. 1, корп. 2. Аттестат рег. № RA.RU.11MX11, внесен в реестр 21.12.2015. Телефон: +78435713242, адрес электронной почты: souz7@mail.ru

ЗАЯВИТЕЛЬ

Акционерное общество "Чувашторгтехника", место нахождения: 428020, Россия, Чувашская Республика - Чувашия, г.Чебоксары, проезд Базовый, д.28, адрес места осуществления деятельности: 428020, Россия, Чувашская Республика - Чувашия, г.Чебоксары, проезд Базовый, д.28, ОГРН: 1022101131051, Телефон: +78352560600, адрес электронной почты: priem@torgtech.ru

ИЗГОТОВИТЕЛЬ

Акционерное общество "Чувашторгтехника", место нахождения: 428020, Россия, Чувашская Республика - Чувашия, г.Чебоксары, проезд Базовый, д.28, адрес места осуществления деятельности по изготовлению продукции: 428020, Россия, Чувашская Республика - Чувашия, г.Чебоксары, проезд Базовый, д.28

ПРОДУКЦИЯ

Котлы пищеварочные электрические для предприятий общественного питания: КПЭМ-250, КПЭМ-60/7Т, КПЭМ-80/7Т, КПЭМ-60/9Т, КПЭМ-80/9Т, КПЭМ-100/9Т, КПЭМ-160/9Т, КПЭМ-200/9Т, КПЭМ-250/9Т, КПЭМ-400Т, КПЭМ-60-О, КПЭМ-100-О, КПЭМ-160-О, КПЭМ-200-О, КПЭМ-250-О, КПЭМ-350-О, КПЭМ-60-ОР, КПЭМ-100-ОР, КПЭМ-160-ОР по ТУ 28.93.15-013-01439034-2002 «Котлы пищеварочные электрические для предприятий общественного питания типа КПЭМ». Серийный выпуск.

КОД ТН ВЭД ТС 8419 81 800 0

СООТВЕТСТВУЕТ ТРЕБОВАНИЯМ ТР ТС 010/2011 "О безопасности машин и оборудования"

СЕРТИФИКАТ ВЫДАН НА ОСНОВАНИИ

Протоколов испытаний №S2-173-17 от 30.10.2017, №S2-180-17 от 15.11.2017, №S2-182-17 от 16.11.2017 Испытательного центра Автономной некоммерческой организации "Центр Испытаний и Сертификации "Союз" (аттестат аккредитации № RA.RU.21ME46), акта о результатах анализа состояния производства от 15.11.2017 Органа по сертификации АНО "ЦИИС "Союз" (аттестат аккредитации №RA.RU.11MX11). Схема сертификации 1с.

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ Стандарты, в результате применения которых на добровольной основе обеспечивается соблюдение требований технического регламента (см. Приложение – бланк №0062314). Условия хранения по группе 4 ГОСТ 15150-69. Срок хранения 1 год. Срок службы 10 лет.

СРОК ДЕЙСТВИЯ С

28.11.2017

ПО

27.11.2022

ВКЛЮЧИТЕЛЬНО



Руководитель (уполномоченное
лицо) органа по сертификации

Эксперт (эксперт-аудитор)
(эксперты (эксперты-аудиторы))

(подпись)

(подпись)

Петряков Николай Владимирович
(инициалы, фамилия)

Сафиуллин Азат Гаптрафикович
(инициалы, фамилия)

ПРИЛОЖЕНИЕ

К СЕРТИФИКАТУ СООТВЕТСТВИЯ №ТС RU C-RU.MX11.B.00244

Серия RU № 0062314

Сведения по сертификату соответствия

Стандарты, в результате применения которых на добровольной основе обеспечивается соблюдение требований технического регламента:

ГОСТ МЭК 60335-1-2008 «Бытовые и аналогичные электрические приборы. Безопасность. Часть 1. Общие требования»,

ГОСТ IEC 60335-2-47-2012 «Бытовые и аналогичные электрические приборы. Безопасность. Часть 2-47. Дополнительные требования к электрическим варочным котлам для предприятий общественного питания»,

ГОСТ 12.2.092-94 «Система стандартов безопасности труда. Оборудование электромеханическое и электронагревательное для предприятий общественного питания. Общие технические требования по безопасности и методы испытаний»



Руководитель (уполномоченное
лицо) органа по сертификации


(подпись)

Петряков Николай Владимирович
(инициалы, фамилия)

Эксперт (эксперт-аудитор)
(эксперты (эксперты-аудиторы))


(подпись)

Сафиуллин Азат Гаптрафикович
(инициалы, фамилия)

Notificētās institūcijas numurs: 1693
Notified Body number: 1693

Izdošanas datums: 17.03.2021
Date of issue
Derīgs līdz: 17.03.2024
Valid until



Atbilstības Sertifikāts Nr.1483S21

CERTIFICATE OF CONFORMITY

Produkts: *Vegetable slicer*
Product:

Pieteicējs: ОАО "Торгмаш"
Applicant:

Pieteicēja adrese: ул. Чернышевского, 61 225409, г. Барановичи Брестской области
Address of applicant: Республика Беларусь код 112

Ražotājs: ОАО "Торгмаш"
Manufacturer:

Ražotāja adrese: ул. Чернышевского, 61 225409, г. Барановичи Брестской области
Address of manufacturer: Республика Беларусь код 112

Modelis/tips: типа МПО, МПР (МРО, МРР type) (МПО-1, МПО-1-01, МПО-1-02, МПО-1-03; МПР-350М, МПР-350М-01, МПР-350М-02)
Model/ type:

Produkta paraugs(-i) testēts(-i) un tam konstatēta atbilstība prasībām:
A sample(s) of the product was tested and found to be in conformity with:

DIRECTIVE 2014/30/EU OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of 15 December 2004 on the approximation of the laws of the Member States relating to electromagnetic compatibility and repealing Directive 89/336/EEC
DIRECTIVE 2006/42/EC OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of 17 May 2006 on machinery, and amending Directive 95/16/EC
DIRECTIVE 2014/35/EU OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of 12 December 2006 on the harmonisation of the laws of Member States relating to electrical equipment designed for use within certain voltage limits
Harmonised standards: EN 60335-2-64:2002+A1:2005+A2:2017; EN 60335-1:2012+A13:2017; EN 50366:2004+A1:2006

PIEZĪME: Sertifikāts satur tikai produkta drošības aspektus un neattiecas uz tā kvalitāti, pielietojumu, eleganci utml.
NOTE: This Certificate concerns only safety aspects of the product; it does not concern any other matters, such as style, performance or quality.

Apstiprinātājs:
Approved by:

Inese Janševska



LATVIJAS NACIONĀLAIS METROLOĢIJAS CENTRS SIA
Reg.Nr.40003435328, Kr. Valdemāra iela 157, Rīga, LV-1013, Tālr. +371 67378165, Fakss: +371 67362805, www.lnmc.lv

Sertifikātu aizliegts pavairot nepilnā apjomā bez LNMC rakstiskas atļaujas.
This certificate may not be reproduced other than in full, except with the prior written approval of LNMC.



„INOXPLUS” SRL
mun. Chișinău, str. Petricani 17/3
Tel: 022 317 318
fax: 022 317 008;
www.inoxplus.md

c/f 1011600039984 / TVA 0607844
BC Moldindconbank SA, fil. Kiev
c/d MD12ML000000002251536273
Cod Banc: MOLDM2X336

Către: **DETS sectorul Râșcani**

DECLARAȚIE PRIVIND GARANȚIE

Prin prezentul act, compania Inoxplus SRL declară pe propria răspundere ca termenul de garanție propus este de 24 luni cu condiția respectării pașaportului tehnic. Anul de producere nu mai vechi de 2020

Termenul de garanție începe din data primirii echipamentului (data facturii/actului de predare-primire) și va fi supus respectării normelor de folosire a utilajului în conformitate cu documentația și instrucțiunile de folosire ce vor însoți bunurile.

Evaluarea funcționalității acestora se va face prin participațiune în comun a unei comisii constituite din Vânzător și Comparator, ce ține de depistarea eventualelor circumstanțe care au dus la întreruperea funcționării corespunzătoare, acestea vor fi elucidate la fel în urma unui efort în comun, la sediul Beneficiarului, prin prezenta unui expert, la necesitate.

Defecțiunile în condiții de garanție tehnică vor fi eliminate la fața locului, sau la sediul Furnizorului, în termeni prestabiliți prin clauze contractuale.

Defectele parvenite în urma utilizării necorespunzătoare a echipamentului, ori a întrebuințării de către personalul necalificat și/sau neinstruit din partea Beneficiarului – vor duce la anularea termenului de garanție, iar costul remediilor de bună funcțiune a utilajului vor fi purtate în întregime de Comparator, inclusiv cheltuieli de transport și intervenție a echipei de deservire/reparație.

Cu respect,

Directorul General Inoxplus SRL

Dumitru Covalenco





„INOXPLUS” SRL
mun. Chișinău, str. Petricani 17/3
Tel: 022 317 318
fax: 022 317 008;
www.inoxplus.md

c/f 1011600039984 / TVA 0607844
BC Moldindconbank SA, fil. Kiev
c/d MD12ML000000002251536273
Cod Banc: MOLDMD2X336

Către: **DETS sectorul Râșcani**

DECLARAȚIE PRIVIND ASIGURAREA LIVRĂRII

Prin prezentul act, compania Inoxplus SRL declară pe propria răspundere ca toate produsele constituite a ofertei noastre tehnice vor fi livrate, descărcate și montate/instalate (cu ajutorul și sub controlul strict a Beneficiarului), în termeni contractuali. Personalul va fi instruit. Bunurile sunt produse în condiții de fabrică, de calitate impecabilă

Lucrările de construcție capitala la infrastructura de rețea de apă, canalizare, electricitate nu sunt prevăzute. Sisteme menționate existente trebuie să fie prevăzute și pregătite pentru conectare.

Beneficiarul în rândul său o să întreprindă toate măsurile necesare pentru asigurarea recepționării în termenul stabilit va accepta în primire bunurile livrate, în deplina componenta, semnând act de predare-primire respectiv. Răspunderea de bună funcționare și exploatarea utilajului trece în responsabilitatea Beneficiarului din momentul livrării.

Cu respect,

Directorul General Inoxplus SRL

Dumitru Covalenco





„INOXPLUS” SRL
mun. Chișinău, str. Petricani 17/3
Tel: 022 317 318
fax: 022 317 008;
www.inoxplus.md

c/f 1011600039984 / TVA 0607844
BC Moldindconbank SA, fil. Kiev
c/d MD12ML000000002251536273
Cod Banc: MOLDMD2X336

Către: **DETS sectorul Râșcani**

DECLARAȚIE PRIVIND DESERVIREA TEHNICĂ

Prin prezentul act, compania Inoxplus SRL declară pe propria răspundere ca toate produsele constituate a ofertei noastre, sunt supuse termenelor de garanție și deservirii tehnice, conform termenilor contractuali.

Inoxplus SRL dispune de personal calificat, dotare tehnica corespunzătoare și experiența suficientă pentru a asigura buna deservire a utilajului în termen de garanție.

Necesitatea și regularitatea, cazurile și circumstanțele intervenitei Furnizorului în termeni de garanție tehnica și deservirea echipamentului vor fi convenite de comun acord cu Beneficiarul.

Evaluarea funcționalității utilajului se va face în comuna comisie dintre Vânzător și Comparator, depistarea eventualelor circumstanțe care au dus la întreruperea funcționării corespunzătoare vor fi elucidate la fel în urma unui efort în comun, la sediul Beneficiarului, prin prezenta unui expert, la necesitate.

Defectele parvenite în urma utilizării necorespunzătoare a echipamentului, ori a întrebuințării de către personalul necalificat și/sau neinstruit din partea Beneficiarului – vor duce la anularea termenului de garanție, iar costul remediilor de bună funcționare a utilajului vor fi purtate în întregime de Comparator, inclusiv cheltuieli de transport și intervenție a echipei de deservire/reparație.

Cu respect,

Directorul General Inoxplus SRL

Dumitru Covalenco

